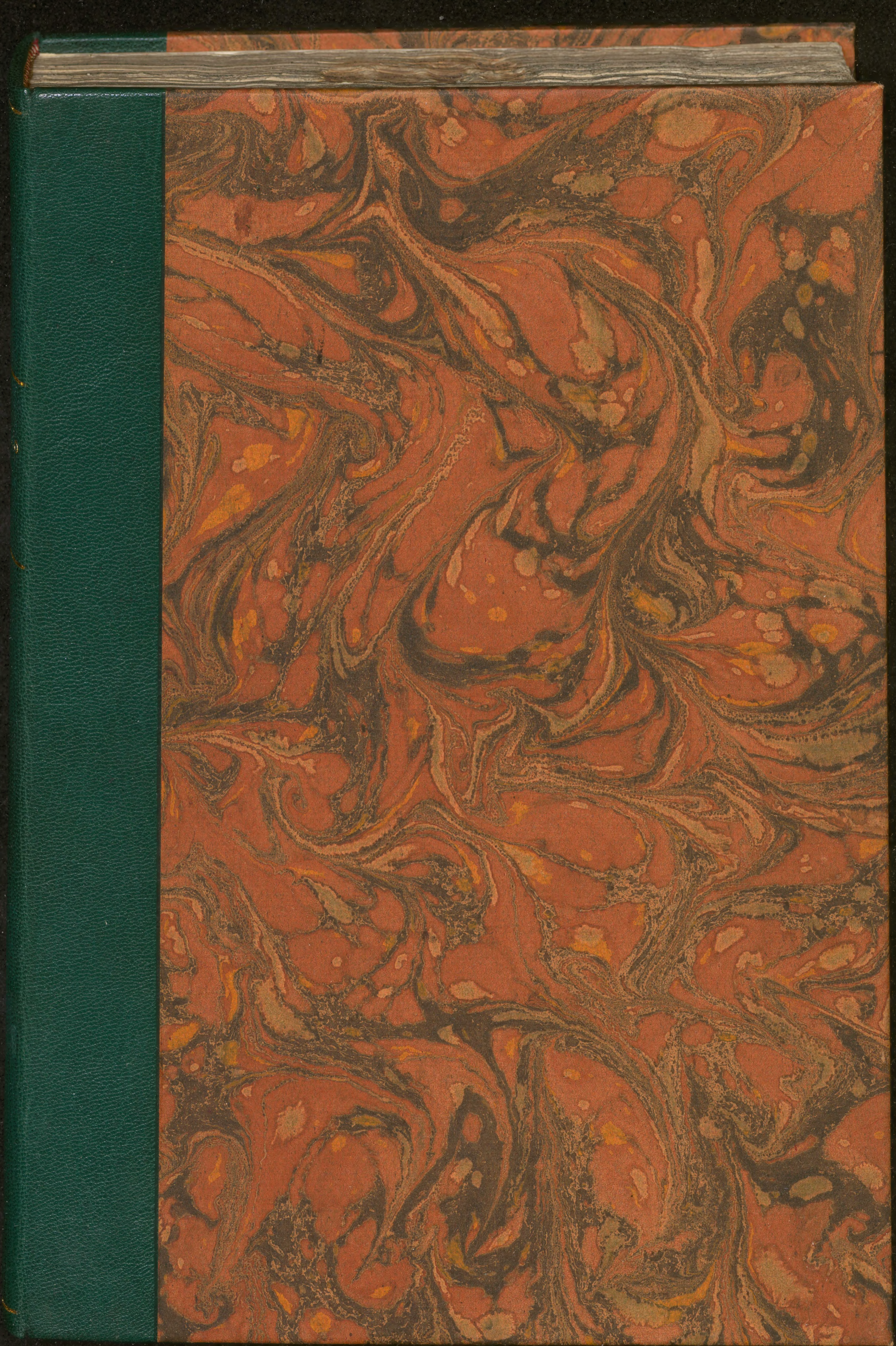






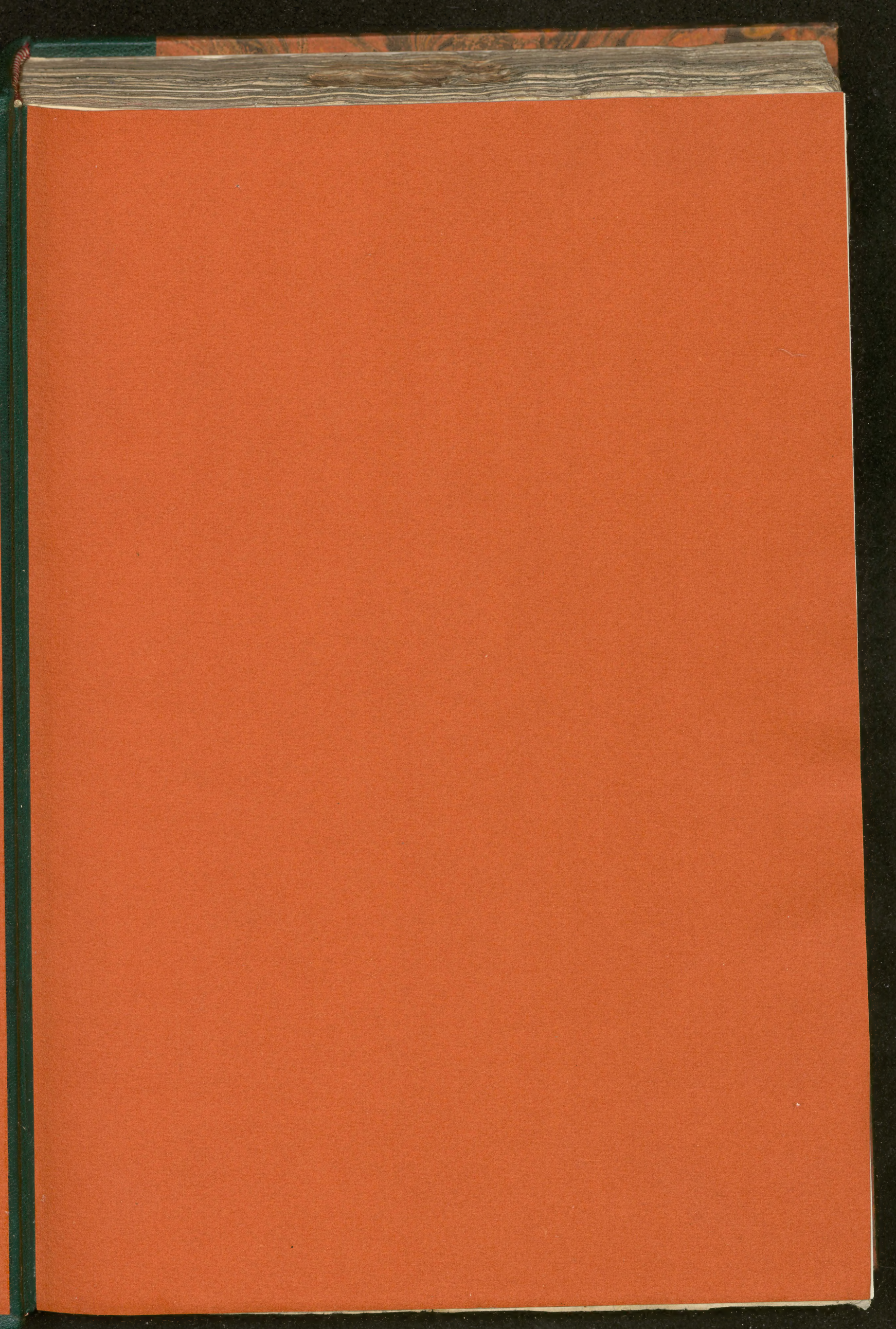
|             |               |               |
|-------------|---------------|---------------|
| GUACANAGARI | PONTIAC       | BLACK HAWK    |
| MONTEZUMA   | CAPTAIN PIPE  | KEOKUK        |
| GUATIMOTZIN | LOGAN         | SACAGAWEA     |
| POWHATAN    | CORNPLANTER   | BENITO JUAREZ |
| POCAHONTAS  | JOSEPH BRANT  | MANGUS        |
| SAMOSET     | RED JACKET    | COLORADAS     |
| MASSASOIT   | LITTLE TURTLE | LITTLE CROW   |
| KING PHILIP | TECUMSEH      | SITTING BULL  |
| UNCAS       | OSCEOLA       | CHIEF JOSEPH  |
| TEDYUSKUNG  | SEQUOYA       | GERONIMO      |
|             | SHABONEE      |               |



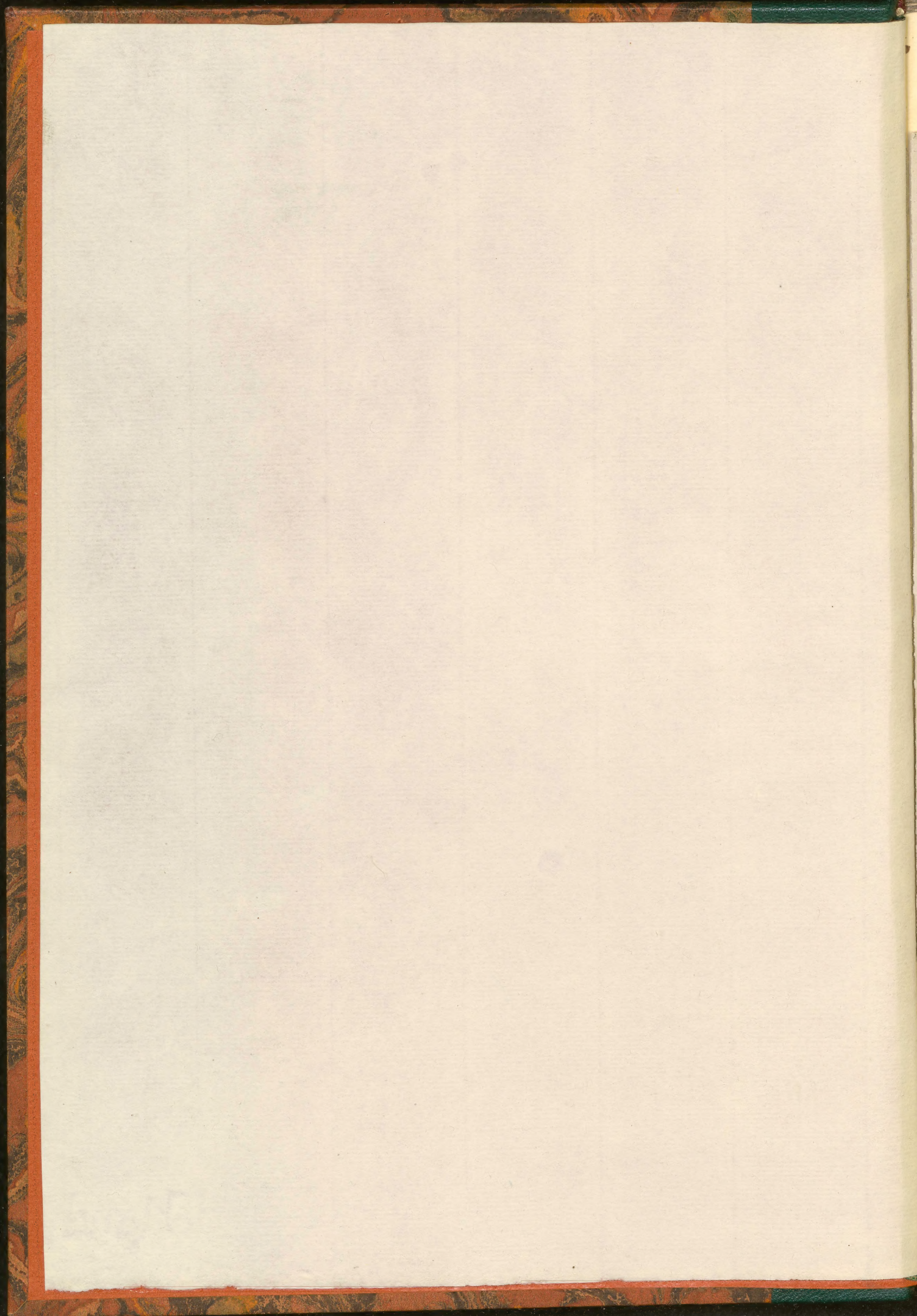
TO PERPETUATE THE HISTORY  
AND DEVELOPMENT OF THE  
PEOPLE REPRESENTED BY THE  
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN  
THIS COLLECTION HAS BEEN  
GATHERED BY THEIR FRIEND  
**EDWARD EVERETT AYER**

AND PRESENTED BY HIM  
TO  
**THE NEWBERRY LIBRARY**  
1911

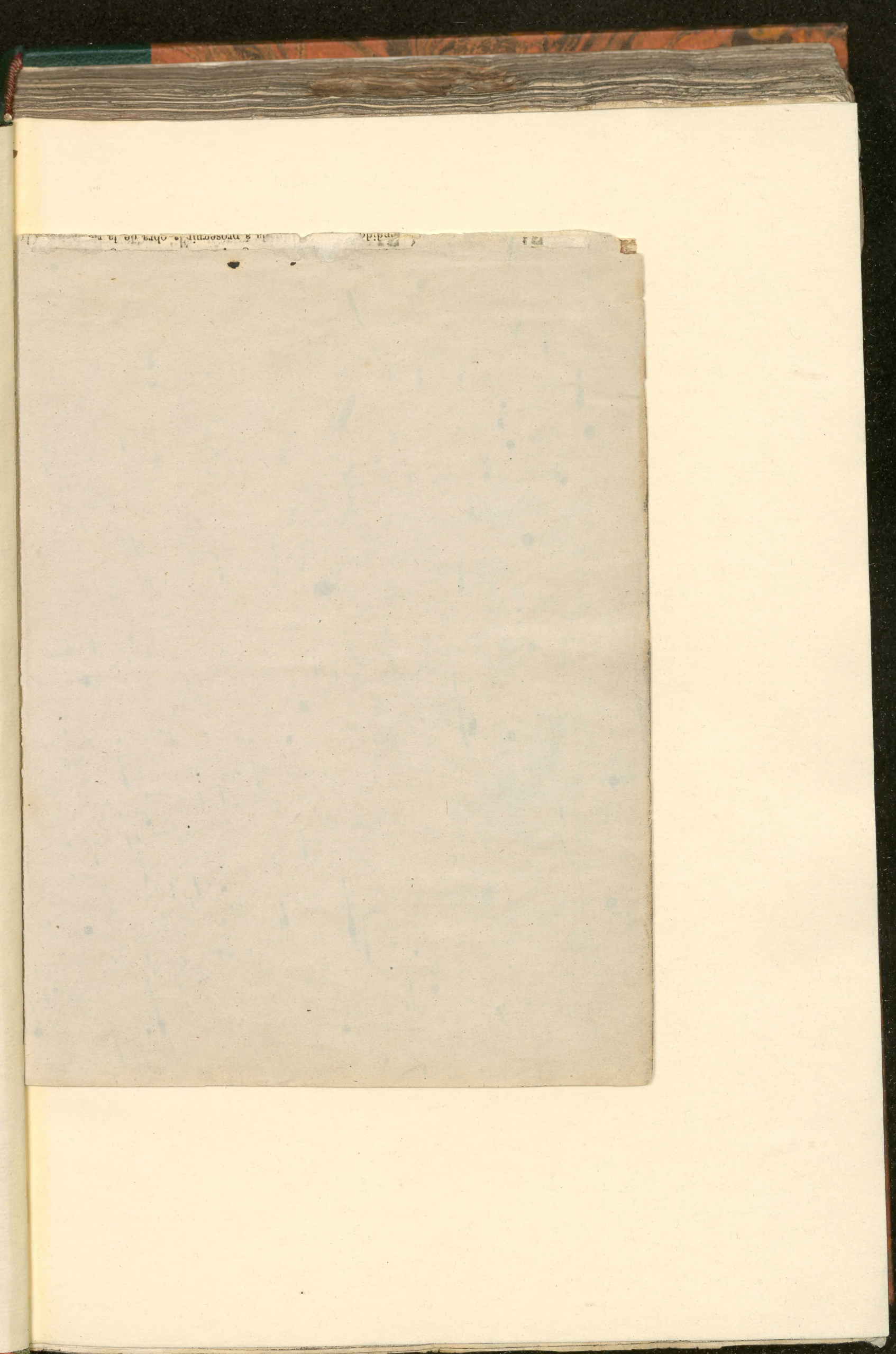




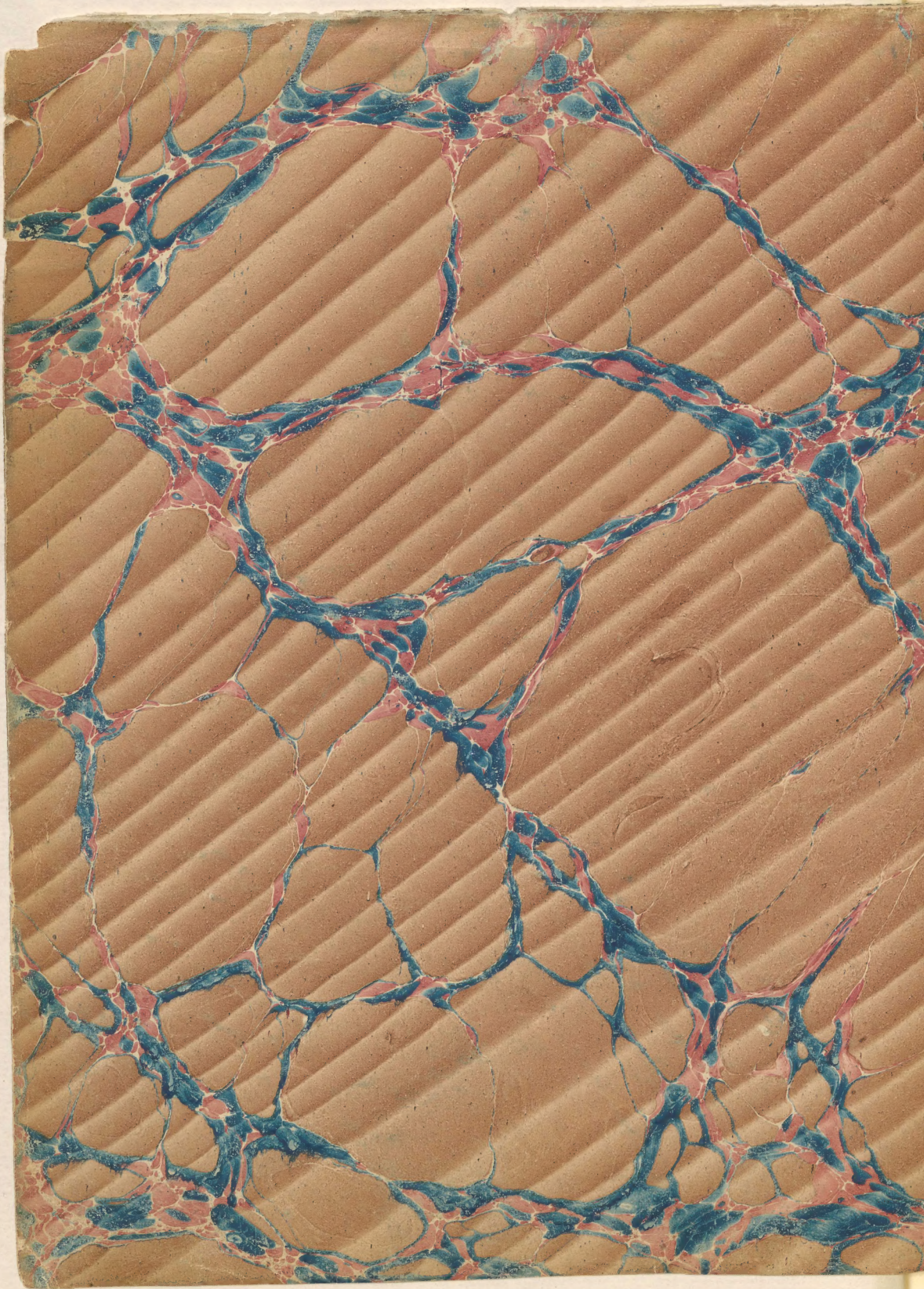




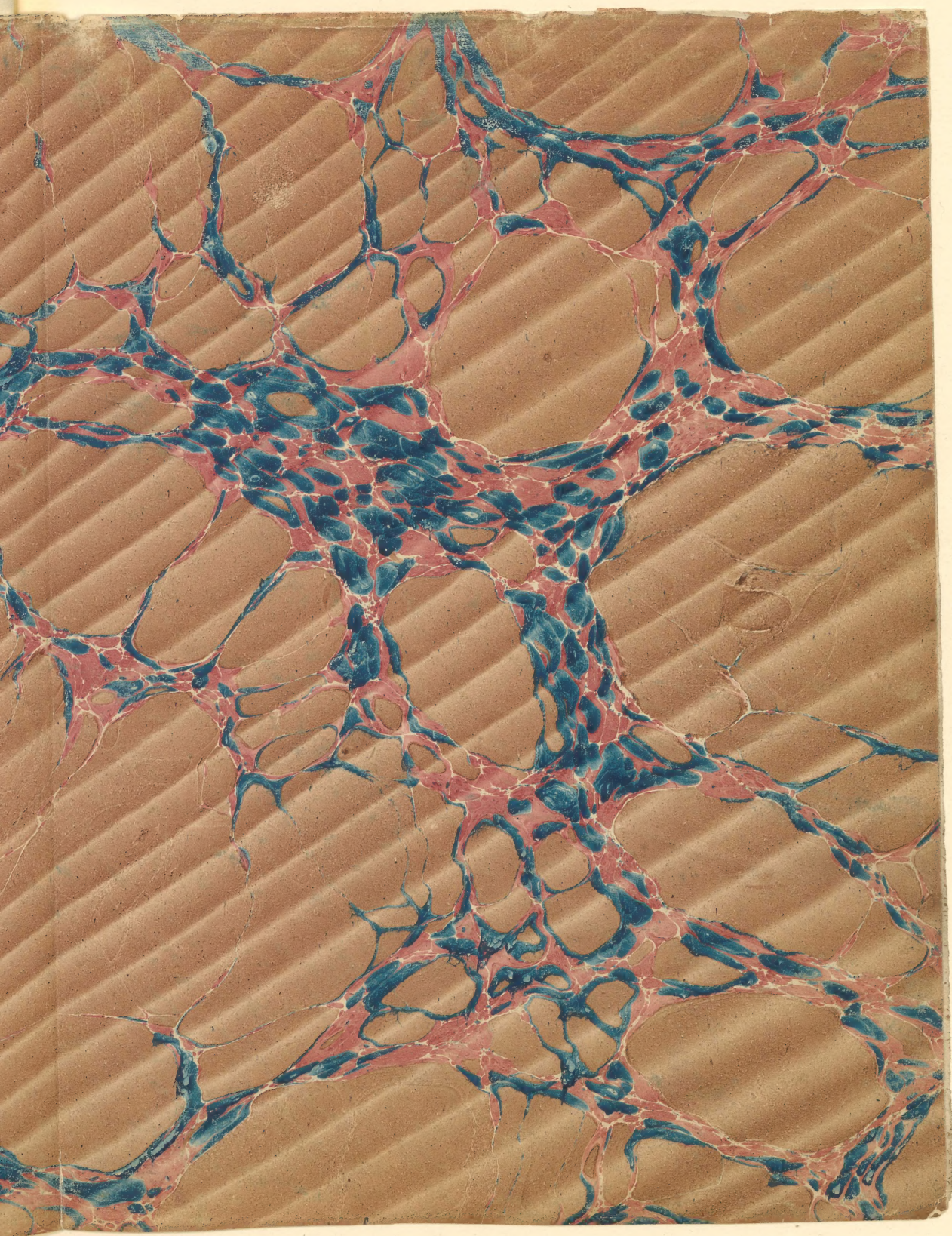












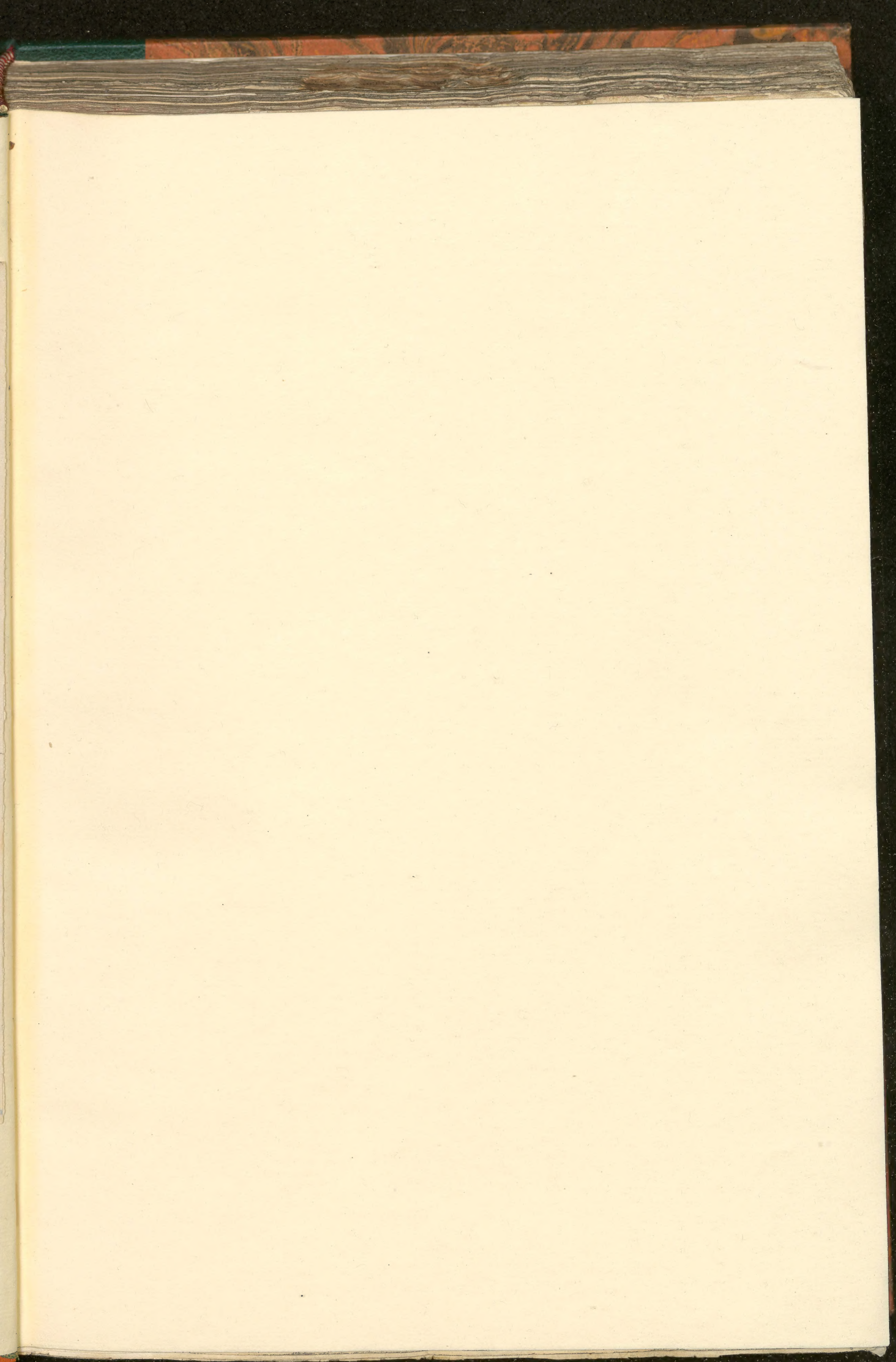


Stone  
Cerberaria ~~negotia~~

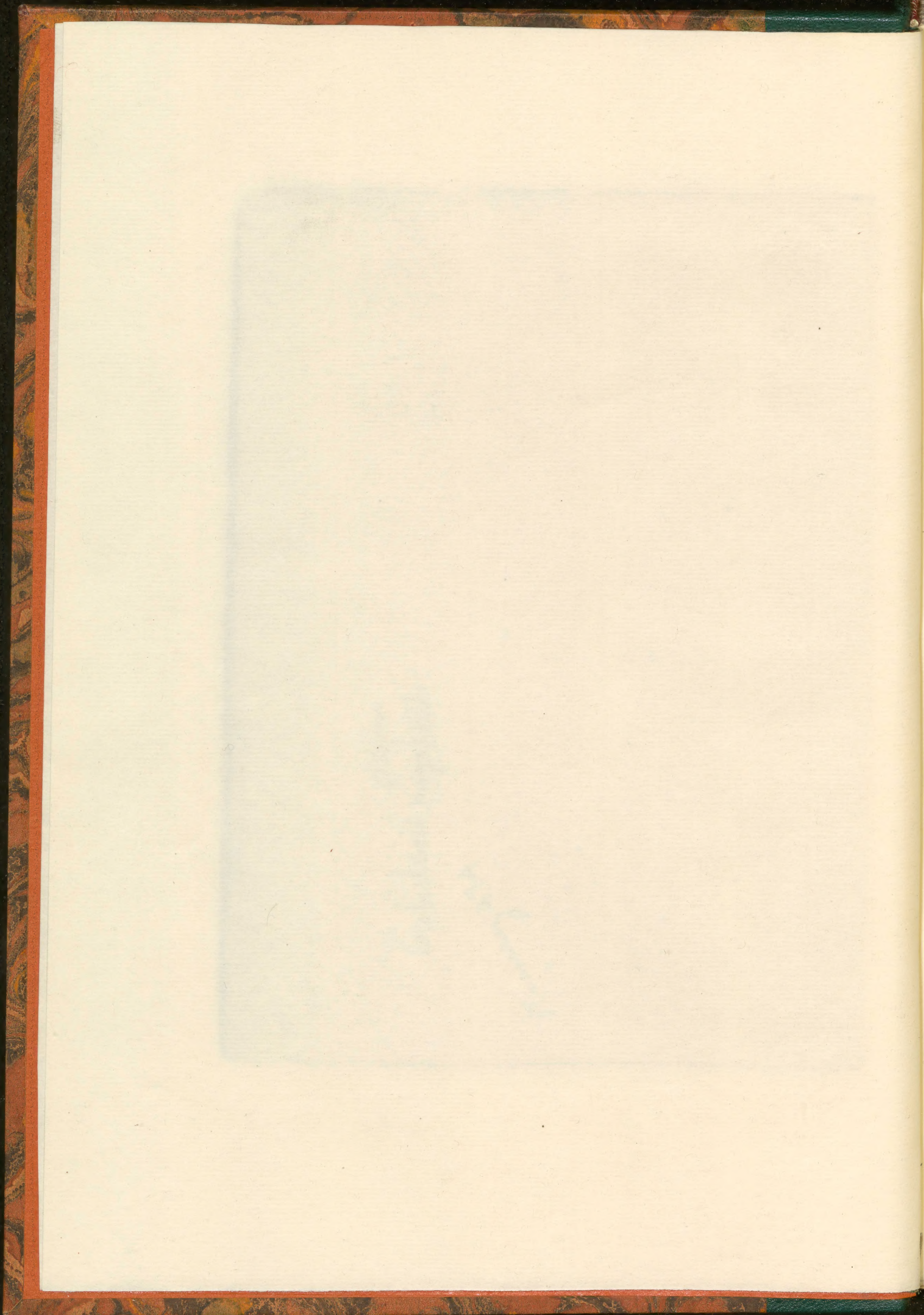
Remington  
X 17 X

36

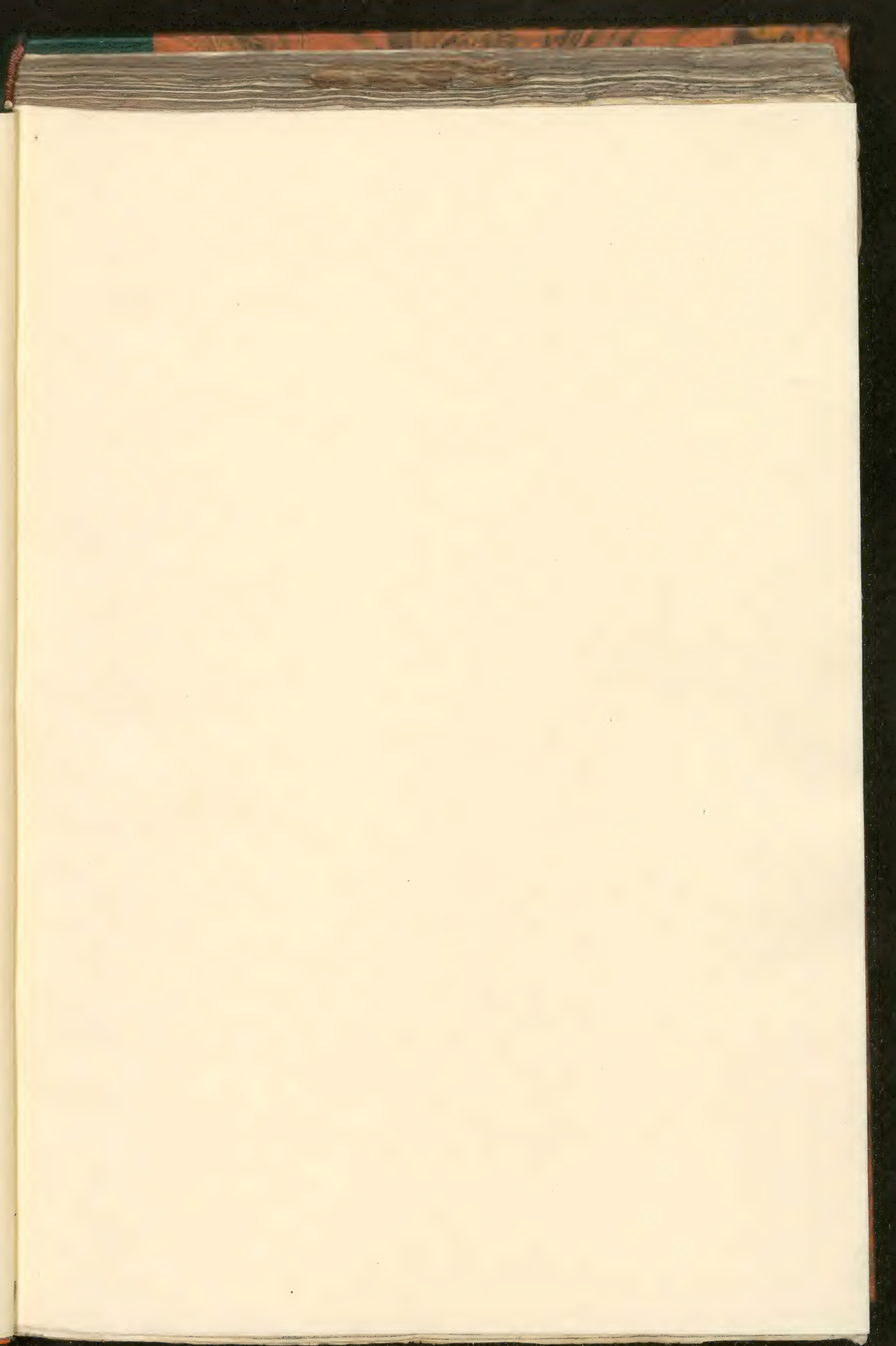




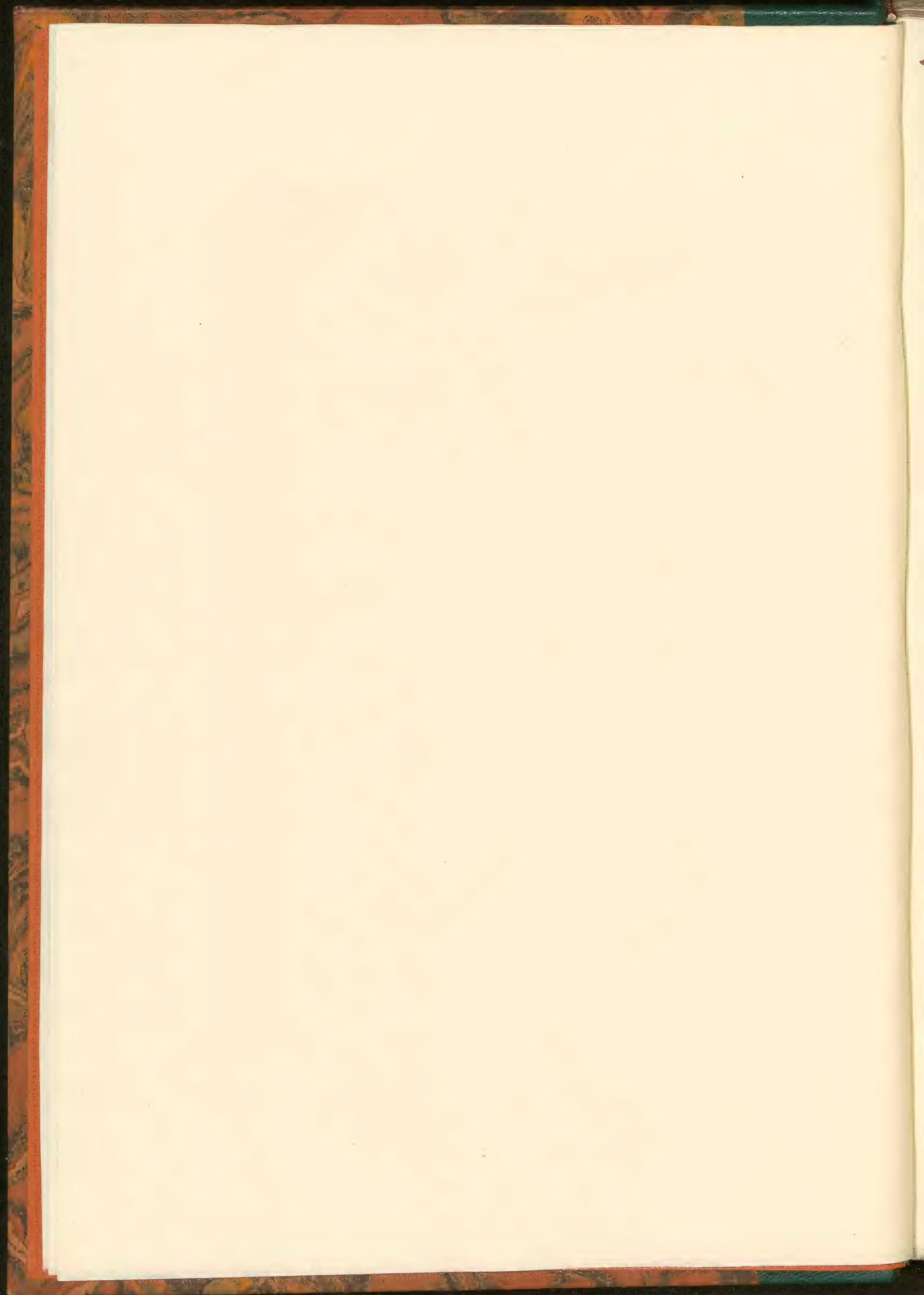








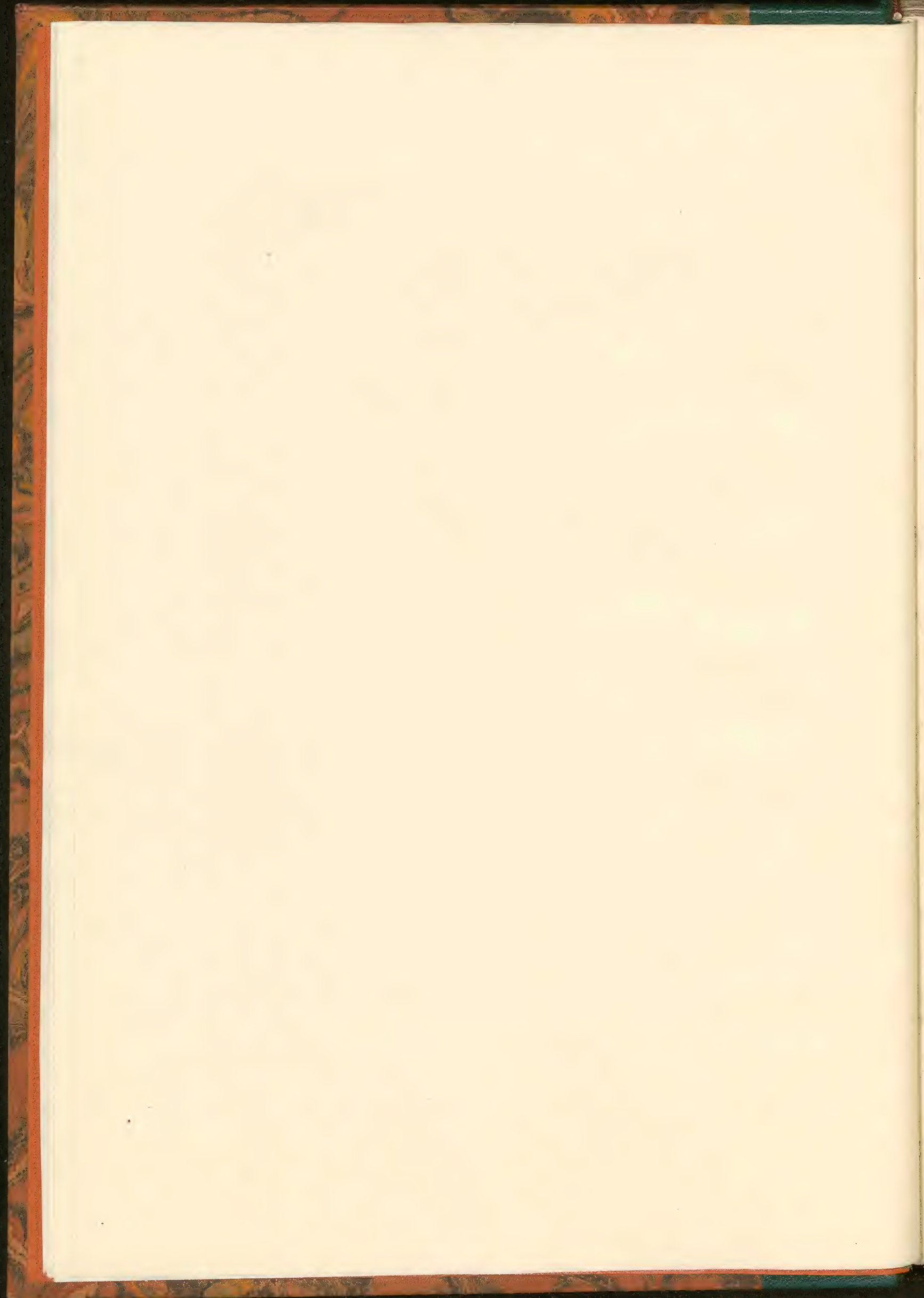










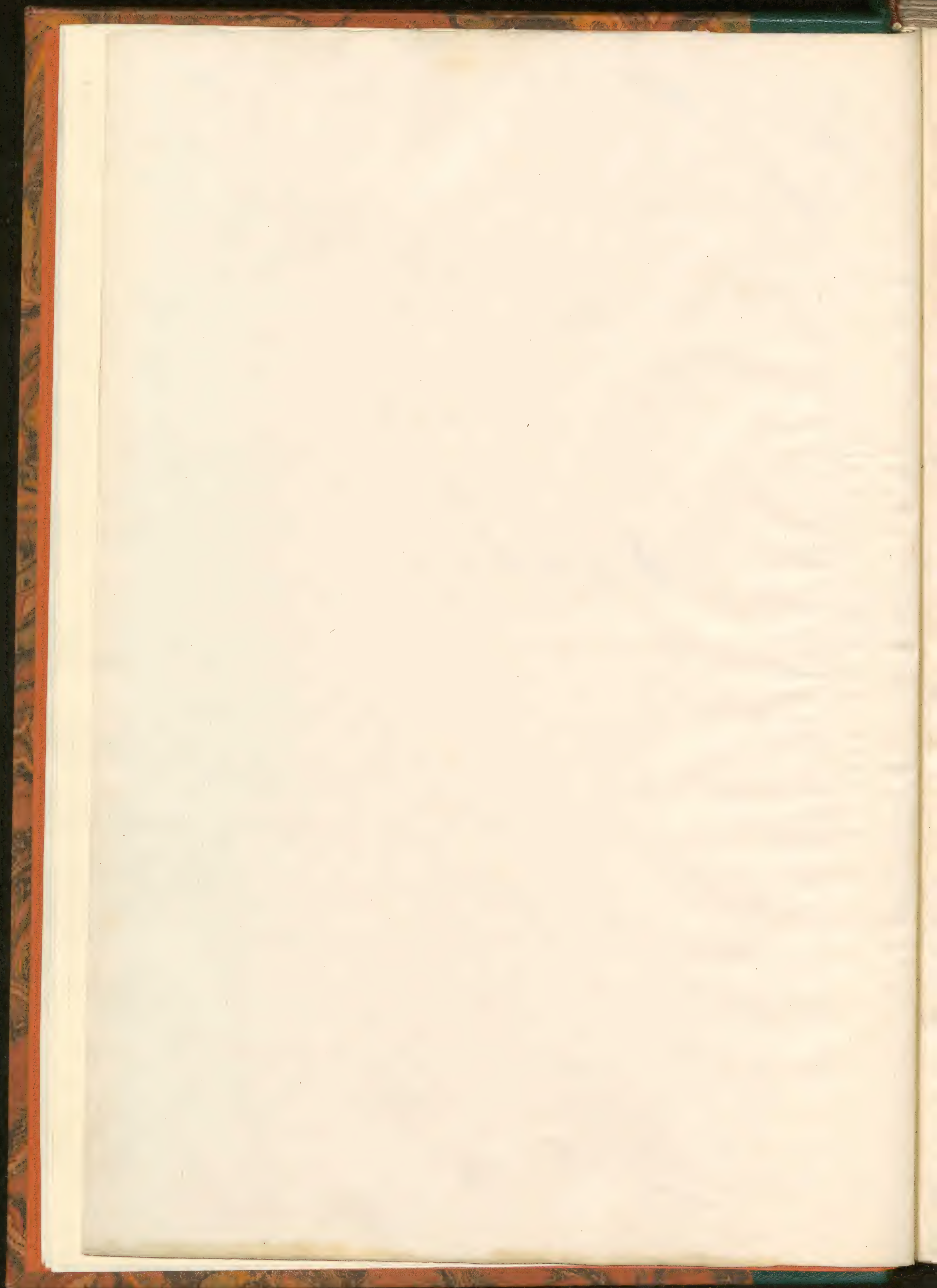




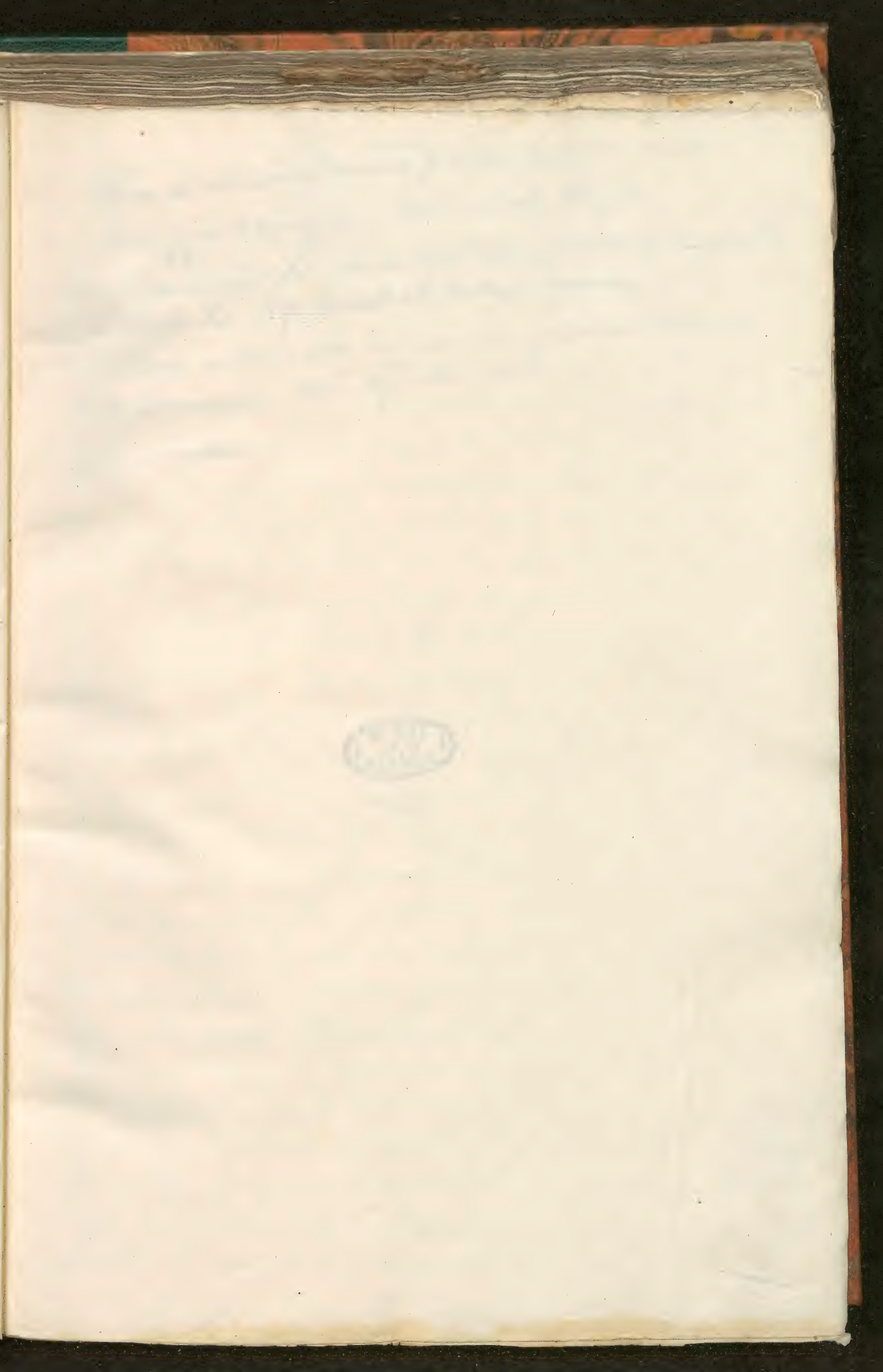
146  
Location of the

244

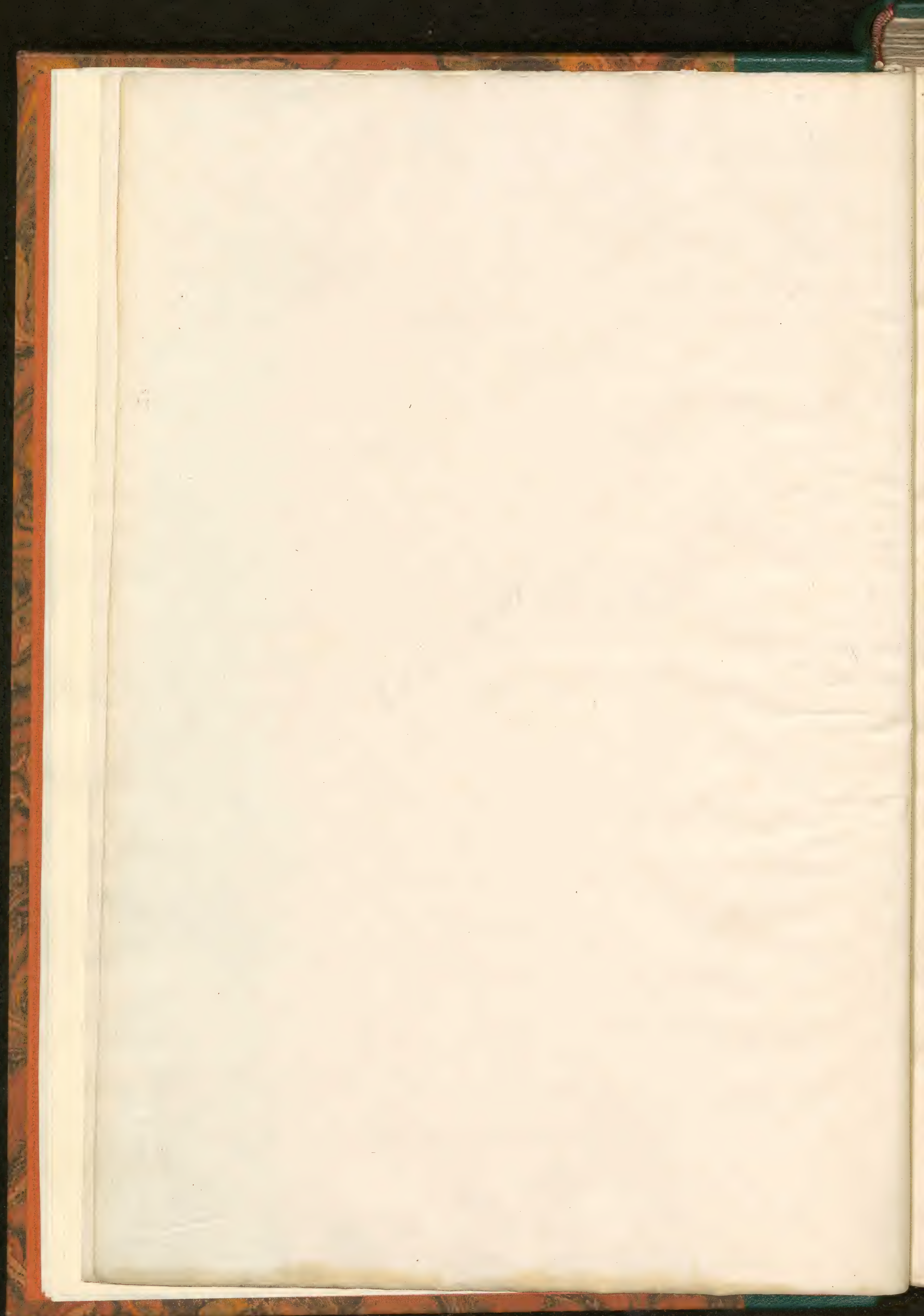














Prima cadunt. Las q̄ llamamos oy Cartas, llamaban letras.  
Acción q̄ para a tercera persona. Parte. Naste. tate. parte  
Mas notas se anade. Na estos tres Equiv. Nova (q̄ es el, la) Nugas el  
Pronombre Lo. Noga. Particula del Participio de presente,  
Na como no tienen nota de generos dicen quatro en el Castellano.  
En las pronunciaçones. Mihi. Mihi. Mi. Ziboleks.  
Sātana, Sātana





*[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*





De los que comienzan con **A**

115

- A** significatua de la Persona q padece. **Te**, vel **Ti**. Vid. lit. **T**. **Cqui**, l. **Cqui**. Vid. lit. **C**
- A** alguna parte. **Xogy**, l. **Taxogy**. Vid. **X**. vel **Haa**. Vid. **H**. l. **Va xogua**, l. **Va xogua**, l. **Va xogua**, l. **Va xogua**
- A** ambas partes. **Anyohonguadi**, l. **Anyohonguadi**. vel **Apayohonguadi**. Vid. lit. **A**, e lit. **Z**. e lit. **E**.
- A** ambos lados. **Apayohonguadi**, vel **Apayohonguadi**, vel **Apayohonguadi**. Vid. **vt supra**.
- Abad**. **Paelade**, o **Nigmidad**. **Opancomate acha**. Vid. **C**. **M**. **Co**. vel **Oganquintabate anacha**. Vid. **E**.
- vel. **Opanote acha**. Vid. **T**. **Nbo**. **to**. **el q tapa** <sup>ocobisa</sup> **espiritualm**. **el q tapa** <sup>de acho</sup> **espiritualm**. **el q carga** **espiritualm**.
- Abad sea**. **Ianacomate acha**. Vid. **C**. vel **Iananguntabate**. Vid. **Quitti**. vel **Ianatoté acha**. Vid. **toce**.
- Abad** <sup>ia</sup>. **Nacomate acha**, vid. **Co**. vel **Neguntabate anacha**. Vid. **Quitti**. vel **Katote acha**.
- Abadesa**. **Oxogancornate acha**. Vid. **Xio**, vel **Oxogancuntabate anacha**. vel **Oxotote acha**.
- Abadeso**. o **escarabazo**. **Notoxiyo**. Vid. **to**. e **Xi**. vel. **Nocucta**. Vid. **cu**.
- Abahaa**, o **Hechaa baho**. **Ianaga**. Vid. **Za**. vel **Iana smentaya**. **Utatimashm**. **Volacasa**. **Utatimashm**.
- Abahador**. oga **smentaya**. Vid. **Za**. l. **Nathij** **cora Sya**. **eltagasa** **con** **entho**.
- Abahamiento**. **Nesmentasya**. Vid. **Za**. l. **Nesmentasya**. **latapadura** **con** **entho**.
- Abalamasae**, o **Sechaase** **gorlos** **suelos**. **Ianahuangantzedi**. Vid. **Huath**. vel **Ianaghuyngantzedi**. Vid. **Phy**.
- Abalamasae**, o **Escondase** **entre** **otios**. **Ianaxotote**. Vid. **Xottzi**.
- Abancan**, **entre** **los** **brazos**. **Ianahijni**. Vid. **Hijhi**. **Ianahijni** (**Hijhi** **es** **bra**).
- Abancador tal**. **Ogayijni**. Vid. **Hijhi**. l. **Nogayijni**.
- Abancada cora**. **Angathijni**. Vid. **Hijhi**. l. **Nathijni**.
- Abancaa** **debaxo** **del** **brazo**. **Iatijhuyetamacancu**. Vid. **Cancu**. vel **IanazoniSyoy**. Vid. **Za**.
- Abancador**. **Ogamuefacancu**. Vid. **Cancu**. e **Not**.
- Abancada cora**. **Nabutacancu**. Vid. **Cancu**. e **Not**.
- Abaaaancasae**. **Ianazo ayo otzi**. Vid. **Otzi**. vel **Ianagu ayokee**. Vid. **Quitti**. **Uanataagunsee**.
- Abaaaancadecao**. **Ayo otzi**. Vid. **Otzi**. vel **Ayobee**. Vid. **Nee**.
- Abaaaaz**, o **embaaaaaz** **con** **lodo**. **Iatijhuyetamacancu**. Vid. **Phiete**. vel **Iatijhuyetamacancu**. Vid. **Kati**.
- Abaaaico**. **Hingatzionnitha**. vel **Hinganzathem**. Vid. **Hinna**.
- Abaaaico** **lleua** **el** **ladrón** **quanto** **ayencia**, o **azaaaz** **el** **yelo** **lo** **sebrado**. **Hinnazoni**, vel **Hinganzathem**.
- Abasta**, o **Basta**. **Adnexus**. **Xogua**, vel **Hentaa**. Vid. **He**, vel **Iaquea**, vel **Henchaa**, l. **Nechabij**.
- Abatiao** **el** **due**. **Iingen mantzedi**. Vid. **Zedi**. vel **Ihaxgu**.
- Abatimiento tal**. **Neyenmantzedi**, vel **Nebaxguantzedi**.



Abata aotro, humillandolo. Fatigue mate. Vid. Que, l. latiguite amahaj. Vid. Guithi

Abatido am. Omaquem. Vid. Que, Vel, Omagij amahaj. Vid. Gu

Abatimiento tal. Anequemate. Vid. Que, Vel. Anequite amahaj

Abatirse postandose por el suelo. Tanaghyntzanizedi. Vid. Hiy, Vel. Quelanatayee, l. tanatemb

Abasaa, O Descender. Tana cãj. Vid. Cãj, l. Tana cãti

Abasador. Ogacãj.

Abasamiento. Anãcãj, l. Nasãcãj, l. Nasãcãti

Abasaa la cabeza concediend, o otorgando algo. Takuacamaña. Vid. Na, l. takuamamañ

Abasaa algo de arriba, o delo alto. Taticãj, l. Taticãti, l. Ta crã

Abasada cosa. Macãj, l. Nasãcãj, l. Nasãcãti.

Abasaa, y Abaar a menudo la cabeza. Tanapitzi, l. Tanaan jizi

Abasaa los ojos. Tahiue mamada. Vid. Dæ, vel. Tahemamahoj, l. Tanaye an nã, l. Tanuama

Abasarse inclinandose. Tanayee. Vid. Vel. Taticoye. Vid. Co, l. Tati sco amahaj

Abasamiento Anayee. Vid. Dee, Vel. Anecoye. Vid. Co, l. Nayene sco. amahaj

Abasaa la Rama del Arbol. Tachimaba yoye. Vid. Ze, l. Tati sãti, l. Tati xa, l. Tati mota, l. Tati

Abaso. Amahaj. Vid. Haj, Vel. Amatih. Vid. Amatih, l. Amasãcãti, l. Anesãcãti, l. Mahãgãti

Abesa de miel, q' cria dentro del Arbol. Noietazaa. Vid. Ue, l. Nottatza iie, l. Nottatzi

Abesa montez, o Piquel. Nocãmi. Vid. Cãm, l. Nochoqui, l. Noiechoqui

Abesa, otros generos. Nozefhi. Vid. Zefhi, Vel. Anzefhi, l. Notefhi iie

Abesa, otra, q' cria debaxo de tierra. Nochoqui. Vid. Cho, l. Anattazamahaj, l. Nottatzi

Abesa grande, O Nicote. Notacam. Vid. Cam

Abeson. Nojãdaj. Vid. Haj.

Abertura de lo cerrado. Nexogui. Vid. Xogui. Vel. Nazogui. Vid. Xo, l. Anonaxogui, l. Na

Abertura de la boca. Nexãcanẽ. Vid. Ne, l. Nexãcane, l. Nayãcane, l. Nathane, l. Natocã

Abertura de Zanja. Notottanudehe. Vid. Nehe. Vel. Nothecãnu dehe. Vid. Nehe

Abertura de llaga. Naotzi. Vid. Otzi, Vel. Naxoti. l. Noantzaya, l. Noanpaya, l. Noanqui

Abertura de mano. Netingaye. Vid. Angui, l. Noingamaye, l. Noingamaye

Abertura de ojos. Nenitzada. Vid. Dæ. Vel. Nazocãdã, l. Nevõndã, l. Netõcãdã, l. Natõcã

Abi vuar aotro. Tatiyote. Vid. To. Vel. Tatiyate masãna. Vid. Ha

Abeto arbol. Nobõnxi. el ascite del. Noquibõnxi, l. Noquixthij, l. Nobõgobõnxi

En Wos en tti  
nenen el mpa  
de in indica  
tina  
Catti ni na  
faya la cabeza  
Catti ni na  
siera mofos  
Chulli nãvlu  
ha. Paga el  
tirano.

Nototahaj.  
Notchaj.  
Anaomahaj.  
Anatho mahaj



- Aberto. Anzoqui, Vel Anzotzi. Vid. Xogui. I. Animo, I. Animo, I. Animo.  
Abicata entre la carta, libro. Zozotatho. Vid. Xogui. I. I. Animo, I. Animo.  
Abirna, o Agua profunda. Ayohendehe. Vid. He, e Nehe, Vel Aytazabi. I. I. Animo, I. Animo.  
Abirna. Cosa profunda. Andannanhe. Vid. He, Vel Enanhe. Vid. He, Vel Tzeyabuj. Vid. Bij.  
Abirna. No onito. Abiganayaybeamefa. Noimigadaj. Abirna. Noimigadaj. Noimigadaj.  
Ablandar cosa. Intidem. Vid. Nehe, Vel Intidhe. Vid. Nehe, I. Intidhe, I. Intidhe, I. Intidhe.  
Ablandada cosa. Madem. Vid. Nehe, Vel Madehe. Vid. Nehe, I. Nondem, I. Nondhe, I. Nondhe.  
Ablandarse el corazon. Tabanamamuy. Vid. Pa. I. Intidemamamuy, I. Intidheamamamuy, I. Intidheamamuy.  
Ablandar cuero, o pan duro, o alguna hinchason. Intitom. Vid. Iom. I. Pataato-mi.  
Ablandada cosa asi. Matom. Vid. Iom, I. Notom. Ablandador. Notikom. Ablandam. Notom.  
Ablandar fieres. Intitom. Vid. Iom, Vel Intatlati. Vid. Inti, I. Intikomadanguadi, I. Intikomadanguadi.  
Ablandada piel asi. Matom. Vid. Iom, Vel Anthatti. I. Intikomadanguadi, I. Intikomadanguadi.  
Ablandamiento tal. Notom. Vid. Iom. Vel Xathatti. I. Intikomadanguadi, I. Intikomadanguadi.  
Ablandarse alguna cosa. Intikom, I. Intikom. Ablandador. Notikom. Ablandam. Notom.  
Ablandar fruta entre los dedos. Intam. Vid. Iham, Vel Intikim. Vid. Kini, I. Intidennia Shom.  
Ablandada fruta asi. Antham. Vid. Iham, Vel Makim. Vid. Kini, I. Nondennia Shom.  
Ablandarse el duro corazon. Intomamuy. Vid. Iom, Vel Intingamamuy.  
Ablandado asi. Matom inmy. Vid. Iom. Vel Mazingumuy.  
Ablandar el tiempo. Intaka. Vid. Pa. I. Intikomamuy, I. Intikomamuy, I. Intikomamuy.  
Abocador. Nazecate, Vel Nebantate, I. Natzateho, I. Noyosquith, I. Noyoscatetho, I. Noyonathetho.  
Abocandase sechar algo. Inti nam. Vid. Nam, I. Tanaghetzi, I. Tanatzogui.  
Abochornarse las mueres, o secarse con el Sol. Kato Gyadi. Vid. Du. Vel Kathagui. Vid. Iha.  
Abochornadas mueres. Pitoya Gyadi. Vid. Du. Vel Pitagui. Vid. Iha.  
Abofetea. Intigumentabate e Sm. Vid. Sm. Vel Intikantte Sm, I. Tanaghetzi.  
Abofeteada. Intigumentabate e Sm. Vid. Phue, e Sm, Vel Intikantte Sm.  
Abofeteado. Nabisontibi no Sm. Vid. Phue, e Sm, Vel Makantibi no Sm.  
Abogar, o Hablar por otro. Tanatayate. Vid. La. Vel Inticotza Sya. Vid. cotti.  
Abogado Ogayate. Vid. La, Vel Inticotza Sya. Vid. cotti, e La. Tanaghetzi, I. Tanaghetzi.  
Abogacia. Ana Gyate. Vid. La. Vel Necotza Sya. Vid. cotti, e La, I. Tanaghetzi.



- Abollar. Japhecabarine. Vid. ne. Vel. Tiki'sm. Vid. Sm.  
Anbequibine.  
Abollada cosa. Anbequibine. Vid. Phe, & ne, Vel. Ma'ki Sm.  
Abolladura. Nabequibi nne. Vid. Phe, & ne. Vel. Naki Sm.  
Abollarle algo. Jaki'sm. Vid. Sm.  
Abollado. Xan'ki'sm.  
Abolario. o Descendencia. Anxachayaj. Vid. Xahu.  
Abolario de los Ascendentes. Xonexanxachayaj. Vid. Xahu.  
Abominar, Denostar, o Maldecir. Fatipyte. Vid. Py. Vel. Fatizobyte. Vid. Py, l. Fatizote.  
Abominable cosa. Omamytli. Vid. Py. Vel. Amazomy. Vid. Py. Vel. Matzo.  
Abominacion. Nchytli. Vid. Py. Vel. Nczobyte. Vid. Py. Vel. Majzo.  
Abominada cosa. Omamytli. Vid. Py. Vel. Omazoby. Vid. Py. Vel. Ojtozo.  
Abonar el tiempo. Napangu. Vid. Pavi. Vel. Napatzi. Vid. Pavi. Vel. Nakaa.  
Abonar a otro en la Hacienda, fiandole. Cotah'gyexmaxi. Itanaphoxte. Vid. Photzi.  
Abonado asi. Poh'gyexmaxi. Vel. Omamoxte. Vid. Photzi. Vel. Pitotzi. Vid. Zo. caaga.  
Abonar a otro en la fama. Tathocamannemite. Vid. Ma decia. Vel. Tananemantote.  
Abonado asi. Omahocamannem. Vid. Ma decia. Vel. Omenmahs.  
Aboraceer a otro. TanaSendate. Vid. Hendi. Vel. Fatizote. Vid. Zo, Vel. Fatizote.  
Aboracedor. Oga gyendate. Vid. Hendi. Vel. Ohizote. Vid. Zo, Vel. Ohizote.  
Aboraceible cosa. Angathendi. Vid. Hendi. Vel. Majzo. Vid. Zo, Vel. Matzo. Vid. Zo. l.  
Aboracida cosa. Ogathendi. Vid. Hendi. Vel. Omajzo. Vid. Zo, Vel. Omazzo.  
Aboracimientos. Nathendate. Vid. Hendi. Vel. Nejzote. Vid. Zo, Vel. Netzote. Vid. H.  
Aboraceerse, estando molino, o colerico. Zxitanyaa. Vel. Oque macue. Vid. Mac.  
Aboraceer, o dar en losos el manjar al enfermo. Naxocacammuj. Vel. Jaxo. Vid. Zo. l. M.  
Aboraceer mucho. Tzetatizote. Vid. Izote.  
Abortar, y Hechar la criatura procurandolo. Fatyoxcabate. Vel. Naxoxcam.  
Abortada criatura asi. Nonyoxqui.  
Abortadura tal. Neyoxcabate.  
Abortar por algun desastre, o sin voluntad. Hinganmynate taque yoxqui, l. Hinaanacamm.  
chatti.



Abotado. Xarido. in tiempo. Piyonatho

Abotman, o queaer bratar los Aboles. Jacontzi

Abotmado así. Noncontzi.

Abotmanse castra. Tabom

Abotman. Jaratite. Vid. Hi, Vel Jaratite. Vid. Hha.

Abotada cosa. Argathijm. Vid. Hi, Vel Argathijm. Vid. Hha

Abotao. Natthite. Vid. Hi. Vel. Natthite.

Abotaoise do; poniendo vno la cabeza en el cuello del otro. Sibymabajya

Abotaoise así mismo. Tahitijm. Vid. Hi. Vel Tahitijm

Abotaoise la tierra de gran calor. Naze amahaj. Vid. Haj, Vel Natittamahaj

Abotada tierra. Pinze amahaj. Vid. Haj, Vel Pinittamahaj. Vid. Haj.

Abotamiento tal. Naze mahaj. Vid. Haj, Vel Namittamahaj.

Abotaoise de calor interior. Nazeque. Vel Najimijm

Abotaoise del Sol. Jarato noja. Vid. Nu. Vel. Natonaajadi. Vid. Nu.

Abotada cosa así. Pito no ajadi. Vid. Nu, Vel ~~Jaratito noja~~. Nontoga. Vid. Nu.

Abotamiento tal. Nantoga. Vid. Nu, Vel Nanto ajadi. Vid. Nu

Abotaoise, o quemase con fuego. Janazee. Vid. zee. Vel. Nanguanguí, Vel. Nazuquí

Abotado así. Nonzee. Vid. zee. Vel. Nanguanguí, Vel. Nanzij.

Abotam tal. Naze. Vid. zee. Vel. Nanguanguí, Vel. Nanzij.

Abotame, o quemame la boca, el Cile, o Pimienta. Tahij, Vid. y, Vel. Natittamane nonij. Vid. y

Abiego. Nento. Noyon datu. Vid. Nahu, Vel. Nodayee. Vid. Nahu.

Abreuiar. Tahitij. Vid. Tij, Vel. Nintatimani. Vid. Ma, Vel. Tahichonmango

Abreuiador. Ohtizij. Vid. Tij. Vel. Nincotimani. Vid. Ma. Vel. Ohtichonmango

Abreuiada cosa. Matzij. Vid. Tij. Vel. Nigamamani. Vid. Ma, Vel. Nuchonmango.

Abreuiadura. Netzij. Vel. Nigane mani. Vid. Ma. Vel. Nuchonmango

Abugado lugar, o mahotho. Vid. Maho, Vel. Amagatho, Vid. Pa.

Abugado estar el lugar. Itigyanmatho. Vid. Maho, Vel. Itigatho. Vid. Pa.

Abugar, o Arrojar a otro. Jaratite. Vid. he, e Pa, Vel. Jaratite.



Abogado así. Ogathope. Vid. He. Vel. Ogathope

Abugo tal. Kathogate. Vid. He. Vel. Kathogate

Abugare y Defendase del Viento. Ialikalamadahn. Vid. Dahn. Vel. Iaco. <sup>stanonidahn</sup> Vid. Co

Abugar. aotno del Viento. Ianaacottabate nondahn. Vid. Dahn

Abugar algo del Viento. Ianaacottandahn. Vid. Cotti. Iagaa. & Dahn. Viento

Abugada cosa así. Ancoctandahn. Vid. Cotti. Iagaa. & Dahn. Viento

Abugo tal. Nacottandahn. Vid. Cotti. & Dahn

Abul. Mes quarto. Nacohonzana andacheya. Vid. Tana, mes

Abua. Ianaoogu. Vid. Xogu

Abuase. Algo. Ixogu. Vid. Xogu. Vel. Naxogu. Vid. Xogu

Abuase la Naga. Naxotti. Vid. Xogu. Vel. Naxheque

Abua cuata. Iaxogu. Vid. Xogu. Vel. Iaxotzi. Vid. Xogu

Abuase así. Iaxogu. Vid. Xogu. Vel. Iaxotzi. Vid. Xogu

Abua la boca. Iatiya camane. Vid. Ne

Abuimiento de boca. Neja camane. Vid. Ne

Abuase la gaceta. Nakeque. Vid. He. Vel. Ii Syari

Abua los ojos. Iatinizemadae. Vid. Dae

Abua mucho los ojos. Iaxenmayomadae. Vel. Iatinicayo madae

Abua, o Horadaa gaceta. Iatinogu. Vid. Ogui. Vel. Iatinfete. Vel. Ianaheque

Abua la Hea para Ngalla. Iatenhandese. Vid. Nehe. Agua.

Abua la mano. Iatiniga namaye. Vid. Iingui. Iondea. y ye mans

Abua Zansa f. comento. Iahcamahoj. Vid. Hoj. Vel. Iacotamajicada. Vid. Co

Abua, o Sabaa la Hea de nuus. Ianaquiti. Vid. Py. Vel. Ianaquiti. Vid. Py

Abuase el Cielo. Ixo amasetzi. Vid. MaSetzi. Vel. Nake amasetzi. Vel. Iaxingimda

Abuase el Entendim. Ixo an miy. Vid. Miy. cora ion. Vel. Izinganmiy. Vel. Naxaxa

Abrocha. Ianaotzi. Ianaattaiti. Vel. IanaSiti

Abrochado. Anthotzi. Uagathaiti. Vel. Anthiti

Abrocha duaa. Naitotzi. Naitathaiti. Vel. Naititi

Abaso. Xogiti. Nou dudu. Vel. Anbyiti. Naxagannim. Vel. Nominu. Vid. N



Abresos otros. No examinados. Rd. Minu, 2 Namindam. flor con original.

Aborto esta en algun Negocio. Fatidiamannu. <sup>+ Minar Solam aguello</sup> Vid. Nu, 1, tanahuda. Vid. No. huy goma. etc. etc.

7 + Absitenease. de fecan. fatimhecabanekoqui. Pid. Zoqui (de Regui devar)

7 Abuen. Piango. Iccaguepy. Vid. By, Vel. Hernandezaby, 125 <sup>buena</sup> <sup>log. comunera</sup> <sup>de amatekto, (Hernandezaby)</sup>

Abultado en Costas, Omanerate. Vid. Nequín, Vel Nobegiste ayo 5m. Vid. Nini

Abundar en líquenes. Tatigotmameth. Vid. Mett, Vel Hingahitahibe. Hingaxay. Hahine.

Abundant. *Oltigsmammetti*, Vel *omammenmetti*. Vid. *Metti*. Vel *Oltigsmammetti*, 22

Abundar el año, Naxo anchepa. Vid. C. Gená. Vel Naxo estu. Vid. Husku sembrado.

[illegible]

Abundă în cerințe ale...

Abunon. Aequiangulum, 1 Naam noya, Vel Angucho notizay

Arman a oho. fatiyote, Vel fatihapate masya

Absteneris ~~specia~~ Fatigabitur Virescat

2 Abstenerse de peccados talit'z hute trozquizeca

3 Abuen tiempo. Tenaztaboj<sup>+</sup>, 1 Hotho Squaste amahotla. 1 Quete Salin loq'nicot. 1 Mañoni

4. *Abellan* con compoſos Ornamentos. *Tahneſqu' oyate*, *Tahneſca manēſti* *Tahneſca mahe meſti* <sup>Reſpandete de ſup.</sup> *Tahneſca mahe meſti* <sup>Reſpandete lo mano ſup.</sup>

Abultado. en costis. Nota 5m. el Grande costis. Nota 5m. lo mismo. Nota 5m. - es. 5m. e. 2.

Novitudo. in vestro. Novitudo. et xande vostro, l Novitudo. lo mismo, l Novitudo. 9m - 28



Nica, o Agui. Xogua. Vid. Gua, Vel Luigua. Vid. Gua  
 Acabar, o concluir obra. <sup>Itatighuadi, Itanaghuadi, Itana xaghuadi, Itatichaxaghuadi, Itatighuadi</sup> Fatiguare. Vid. Gua, Vel Itatichax, Vid. Cha, Vel Itanague. <sup>Itatighuadi</sup>  
 Acabada obra. <sup>Itatighuadi</sup> Maguadi. Vid. Gua, Vel Machatz. Vid. Cha, Vel Xetegue. <sup>Itatighuadi</sup> Naxague.  
 Acabarse de Sacer algo. <sup>Itatighuadi</sup> Naxuadi. Vid. Gua, Vel Nachatz, Vid. Cha, Vel Itatigue.  
 Acabada cosa. Pataguadi. Vid. Guadi. Vel Pitatz. Vid. Cha, Vel Pitague. Vid. Agui.  
 Acabar, o consumir comida. Tanategue. Vid. Iegue, Vel Xatague, Vel Itatague, Vel Itanague.  
 Acabada comida. Angategue, Vel Pitague. Vid. Iegue, Vel Xatague, Vel Itanague.  
 Acabar la vida. <sup>Itatighuadi</sup> Naxatxan dayo. Vid. Le, Vel Itatixan dayo. Vid. Iegue acabarse.  
 Acabar la tela. Tanatoy. Vid. Ioy, Vel Itatadi. Vid. Itadi, Itanadimbe, Itanadimbe.  
 Acabar la tela. Itoy. Vid. Ioy. Per Mettag. Xocatatoy ninanbiej. Lasete acaba la tela.  
 Acabo de tres años, Naxu chena. Vid. Chena, Vel Xonaxugheya, Vel Xugheya.  
 Acaxear agua. Tanatadehe. Vid. Nehe, Vel Tanamodehe, Vel Tanayaj, Vel Tanatadehe.  
 Acaxear de agua. <sup>Itatighuadi</sup> Ogayotadehe. Vel Naxatadehe. Vid. Nehe, Vel Ogayaj, Vel Naxatadehe.  
 Acada furo. Da andangu. Vid. Da. Vel Da andanguemo, Vel Da odahuada, Vel Da odangu.  
 Acada casa. Da axdangu. Vid. Da. Vel Da apadangu. Vid. Da, Vel Da odangu.  
 Acada collacion. Da andamcancadi. Vid. Da. Vel Da andangaby.  
 Acada cancion. Da andangatzati. Vel Dandaxiyangu, Vel Danda maxiya.  
 Acada ciudad. Da apadandehenitche. Vid. Da. Vel Danda andehenitche, Vel Danda maxiya.  
 Acada cosa. <sup>Itatighuadi</sup> Da anda. Vid. Da. Vel Dandaga nuni. <sup>Itatighuadi</sup> Danda cosa. Danda Singamini.  
 Acada gente de furo. Da andaxachayaj. Vid. Da. Vel Da odangu, Vel Da odaby.  
 Acada linage. Da andaxachayaj, Vel Danda anxachayaj.  
 Acada paso. Da odangancadi. Vid. Da. Vel chomaxpando, Vel Xonaxoti, Vel Xonaxoti.  
 Acada persona. Da odanchayaj. Vid. Da. Vel Da odanchayaj, Vel Da odanchayaj.  
 Acada fu. Da andangua. Vid. Da. Vel Dandanguethi, Vel Danda natzoy.  
 Acada Pueblo. Da apada andehenitche. Vid. Da.  
 Acada fuente. Da apadanencosthi. Vid. Da. Vel Danda angosthi, Vel Danda nincadim.  
 Acada qual. Da oda. Vid. Da. Vel Da odache, Vel Datho dache, Vel Datho datho, Vel Datho datho.  
 Acada me, decimas animadas. Da oda. Vel Danda.  
 Acada me decimas inanimadas. Da oda.  
 Acada me de nosotros. Datho ducabio, Vel Datho ducabio.



Acaecor. Tacha. Vid. cha l, Natzoj nataccha  
Acaenida cosa. Patacha. Vid. cha, l Marzoj tacha  
Acaenim<sup>le</sup> subite. Chaneyia. Vid. cha. vel Anantzitho, Singanepadi, Vel Anque itzo. Vid. Hunma  
Acaeser, o suceder la cosa en mi tiempo. Tanaxitacha. Vid. cha, vel Amacha. Vid. cha, l. tatism<sup>u</sup>. Vid. sm<sup>u</sup>  
Acaenida cosa am. Patacha. Vid. cha. vel Patadha a smite. Vid. sm<sup>u</sup>. Vel Piti sm<sup>u</sup> vel Patadha amavith  
Vla A. Amaxi el Amaxi. es lo mismo q Amatz. sobre dem<sup>u</sup>, o enima dem<sup>u</sup>. Etzi semudaenar  
Acaeserme algo. Hi tacha amaxi. Vid. cha, vel Hi e amaxi, <sup>itla, machua</sup> Xoy pizo amaxi. <sup>negam</sup> Xoy pizualta  
Acanalar madera, Piedra. Iatyon<sup>u</sup>, l. hos m<sup>u</sup>, vel latimotti, <sup>itla, machua</sup> l. No ot<sup>u</sup> Vel l. ana ot<sup>u</sup>. Vid. ot<sup>u</sup>  
Acanalada cosa. Xanyon<sup>u</sup>, Vel Notithm<sup>u</sup> Vel Xanmotti, l. Nochimad<sup>u</sup> Vel Xanot<sup>u</sup>, l. No ot<sup>u</sup>  
Acanalarie, o acuchazarse. Iayon<sup>u</sup>, Vel tamot<sup>u</sup>, l. tamotzi  
Acanalado viento, o ayre. Mayon<sup>u</sup>, l. Padiqueyxiq<sup>u</sup> Vel marnosm<sup>u</sup>, l. Padiqueyxiq<sup>u</sup> nondat<sup>u</sup>.  
Veni Acazear. Iatithem<sup>u</sup>. Vid. them<sup>u</sup>. l. anathesm<sup>u</sup> (P<sup>a</sup> cosas inanimadas)  
Acazear cosa. Matthem<sup>u</sup>. Vid. them<sup>u</sup>, l. Notthem<sup>u</sup>, l. Ngathem<sup>u</sup>, l. Ngathum<sup>u</sup>  
Acazear cosa. Otithem<sup>u</sup>, Vel Otithete. Vid. them<sup>u</sup>, l. Notithem<sup>u</sup>, l. Ngathum<sup>u</sup>  
Acazear las halafas de la casa. Iatithem<sup>u</sup>. Vid. them<sup>u</sup>  
Acazear otithem<sup>u</sup>. Vid. them<sup>u</sup>, Vel Namgohynatij. Vid. By  
Acazareamonto. Nethem<sup>u</sup>. Vid. them<sup>u</sup>, Vel Nethengoxi. Vid. them<sup>u</sup>  
Acazear piedras. Iatithende. Vid. them<sup>u</sup>  
Acazareadas piedras. Amathem<sup>u</sup> ya do. Vid. them<sup>u</sup>  
Acazear tierra. Iatithenhaj. Vid. them<sup>u</sup>  
Acazear qualesquiera cosas. Iatithem<sup>u</sup>  
Acazear agua. Iatithondete. Vid. them<sup>u</sup>. l. anathungadebe, l. tanayay  
Acazear de agua. otithondete. Vid. them<sup>u</sup>, l. Notithondete, l. Xogathundete, l. Ngayay.  
Acazear, o fletar algo en alguna gente. Iatigut<sup>u</sup>. Acazearon Mayutli. Acazear. NeSquit  
L.en.2. Acazo, y m<sup>u</sup>jenaa acontearme algo. Hinguetras. Vid. Hunma, Vel Hingatethamdeni, Vid. Hunma  
Acazear, o tener despecto a otro. Panazamate. Vid. Lu, Vel Panazamot<sup>u</sup>. Vid. Lu, l. Panazamot<sup>u</sup>  
Acaudalar. <sup>itla, machua</sup> Hi latinegu<sup>u</sup>. Vid. Nequ<sup>u</sup>, l. anacho, l. latimontzi, l. latipennate eyeste ornandzi  
Acaudillar. Panate, l. anacote, l. latipestate, Vel latimodnate, l. latimaintzate  
Acaudillado, Otthete, l. Yogaco, Vel elepesti. Vel, otthimodnate, l. otthimountzi  
Acaudillada gente Ornate, l. Yogaco, l. elepesti Vel ornandem<sup>u</sup>, l. otthimountzi







6

*Acertax, q tener buena dicha. Latin* ; *Vel Latin*  
*Acertam an. Natin* *Vel Natin*  
*Acertax algo q se tira, Ninta Sej* *Vel Nintatijo*  
*Acertada cosa an. Niganthej.* *Vel Nigamago*  
*Acertador tal. Hicobhyete.* *Vel Hincotigote,*  
*Acertam tal. Niganthej.* *Vel Niganegete,*  
*Acertax, o Hallar lo q se busca. Entatoti* *Vel Nintatitjey.*  
*Acertax en los Negocios. Xetaquecha. Vid. Cha.*  
*Acertador tal. O Nequecha. Vid. Cha.*  
*Acertamiento Xenecha. Vid. Cha.*  
*Acche de Agua bendita. Nantochopadebe. Vid. Nehe.*  
*Acera. Jitexmahya. Vid. La. Vel Mantaxemahya. Vid. La*  
*Acera, o Carrear el peso. Jaenganoja. Vid. La.*  
*Achacar algo a otro. Jaenga nochan*  
*Achacoso sex. Chontanetatzogu. Vel Nintanezofho. Vid. Ne boca.*  
*Achacoso an. Chonnanetazofho. Vid. Ne.*  
*Achique. Xoj mottiqueni. Vid. Queni. Vel Xoj sinequeni. Vid. Queni*  
*Achique poner. Xoj tanequeni, Vel Nintanequenth. Vid. Queni.*  
*Achacoso an. Xoj nequeni, Vel Nintanequenth. Vid. Queni*  
*Achicar algo. Tatitij. Vid. Tij, Vel Tatichomango.*  
*Achicar obra, o Acortar obra. Tatitijqui. Vid. Tij, Vel Tatithebe, Vel Tatichu.*  
*Accidentalmente, o Acaso. Hinguetizo, Vel Hinguetimbem. Vid. Numa*  
*Aclarar el tiempo. Xagaxqui. Vid. Paxi, Vel Xaxaa. Vid. Kaa. Vel Xagixanllamabetei. Vid. Nisheti*  
*Aclarar el Alua. Xopinecamahaj. Vid. Haj. Vel Patajmasyatzi.*  
*Aclararse, o acentarse qualquiera licor. Fahoqui. Vid. Maho. Vel Tacuemi*  
*Aclarado licor. Mahoqui. Vid. Maho. Vel Macuemi*  
*Acorcar a otro, o Jirar cores. Fanatite. Vid. Ji. Vel Fanaticate. Vid. Ji. Vel Fananecate*  
*Acoreador, o Coreador. Opatite, Vel Opaticate. Vid. Ji. Vel Oganecate*  
*Acoreado, o coreado. Angatiti. Vel Opatiqui, Vel Opatniqui, Vel Opatnetti*



6 *Acomiendo, o Coreando. Anahitetho, Vel Anacahitetho. Vid. h. Vel Anahucatho*  
*Acomimiento. Natite, Vel Naticate. Vid. h. Vel Nubnecate.*  
*Acollos, ridos, o cora remesante. Natite maninagui*  
*Acometes aotro sin raxon. Fanaxate. Vel Anzotitho, Vel chaneq<sup>2</sup> bythog<sup>2</sup>ue, Ma*  
*Acometedor aui. Ogaxate Vel Anzotitho, Vel Ohpsustate*  
*Acometido aui. Ogaxi Vel Anzotitho Vel Magijti.*  
*Acometido aui. Naxate. Vel Anzotitho Vel Magijti*  
*Acompaña a alguno estando con el Enucara. Nibje. Vid. Bij, Vel Nibjje, Vel Nij enq<sup>2</sup>l, lant<sup>2</sup>*  
*Acompañado aui. Nibj ayoniani. Vid. Bij*  
*Acompañador. Ogatij ennani. Vid. Bij. Vel Nibj*  
*Acompañamiento aui. Nibj ennani. Vid. Bij. Vel Nij*  
*Acompañar aotro caminando. Fanateh. Vid. Iee. Vel thee, Vel fananyote, Vid. Lo camurur*  
*Acompañador tal. Ogateti. Vid. Iee, Vel Ogayoti, Vel Nonyoti, Vel Nonyoti. Vid. Lo*  
*Acompañam aui. Anateh. Vid. Iee. Vel Ananyoti. Vid. Lo*  
*Acompañar al mayor, o al igual. Fanateh. Vid. Iee. Vel faninyote. Vid. Lo*  
*Acompañado aui. Anateh. Vid. Iee. Vel Oganyoti. Vid. Lo*  
*Acompañador tal. Anateh. Vid. Iee. Vel Aninyoti. Vid. Lo*  
*Acompañam aui. Anateh. Vid. Iee. Vel Ananyoti. Vid. Lo*  
*Acompañar aotro Gasta sugorada. Fanateh. Vid. Iqui. Vel tpatitate*  
*Acompañador tal. Ogayete. Vid. Iqui. Vel Olitate.*  
*Acompañado aui. Ogatetu. Vid. Iqui. Vel Omataui*  
*Acompañam aui. Natete. Vid. Iqui. Vel Netate.*  
*Acompañar aotro desde sucara. Fanateh*  
*Acompañado aui. Ogatete. Vel Ogatij*  
*Acompañador tal. Ogayete. Vel Ogazite*  
*Acompañamiento aui. Anathete Vel Anatzite.*  
*Acompañar ala Noua el paniente, o deudo de ella. Fanentzintue*  
*Acompañador tal. Ogayentzintue*  
*Acompañadores aotro manera. Ogayentzintue. Vel Vocayentzintue.*



(7)

Acomganamendo tal. Vathentzinhue.

Acomganar con buenas obras la fee. Mahonecha atipozuranda enmej

Aconesax. Tatitolaſya. Vid. La, vel Tanathate. Vid. Hathi, vel Tanaetenate.

Aconesado. Otaſhya. Vid. La. Vel Ogathadi, Vid. Hathi, Vel, Ogathete.

Aconesaxe. Tatithazehe. Vid. Zehe, Vel Tatizomamij, Vel Tatijomij

Aconesax, o Anſar. Mayadinnequintatij.

Acontecer. Iacha. Vid. Cha.

Acordarme de algo. Tanabeni, Vel Tatithambeni. Vid. Beni. Nethabi ſuntar quinamiqui

Acordar algo a otro. Tatibenabate, Vel Tatithambenite.

Acordar a otro lo q' lema oluidado. Tatimeyate Vel Tatizenmamijte.

Acordarme de lo q' otro ſizo. Tanabennabate. Vid. Beni

Acordar, o deliberar algo. Tanazoni Vel Tatizoſmamij

Acordada cosa. Antzoni.

Acordadami. Xezonmijtho

Acorauca do, o encogido. Ohimongui, Vel Ohizincami

Acortar, o Achicar. Tatizij. Vid. Izij, Vel Taticohi, Vel Tatitaxmi

Acortado. Matzij, Vel Magij. Vid. Izij, Vel Macohi Vel Mataxmi

Acortar, o estrechar edificio. Tatizijnti. Vid. Izij. Vel Tatithehe.

Acortado edificio. Matzijnti. Vid. Izij, Vel Matthehe

Acosar, o dar quera. Tanaxeni. Vid. Xeni

Acosado. Anceni, Vel Angaceni. Vid. Xeni

Acosador. Ogaceni. Vid. Xeni

Acosar a alguno perſiguiendolo. Tatimammate

Acostami. Soldada, o gaga degente. Xechutti

Acostarme. Tanaoy. Vid. Oy, Vel Tanaguatti. Vid. Qua, Vel Tanabeni. Vid. Beni

Acostado. Oganyoj. Vid. Oy, Vel Ogaguati. Vid. Qua, Vel Ogabeni

Acostami. o Acostadura. Nethoj. Vid. Oy. Vel Naquati. Vid. Quati, Vel Nabeni. Vid. Beni

Acostarse, o entortarse la pared del ſalo. Tamozi. Vid. Motzi, Vel Naagui, Vel Tama, Vid. Xna

Acostado, o entortado. Nonmotzi. Vid. Motzi. Vel Noagui, Vel Noxaa.



- Acortarse ala parte de alguna persona. Tanatabrayexi, (Vel tanaguatayexi)  
 Acortado asi. Ogabo amañani. Vel ogabo ayoni. Vid. Po. Vel Nequatabayexi. Vid. Quati  
 Acostumbra, o sea comun proverbio, o manera de decir. Angonayo. Vid. La. Vel Xexonaty, Vel  
 Acostumbrarse a algo. Tanazaj. Vel Hi'tanzaj  
 Acostumbrar a otro. Tatizantete, Vel Xoy'tatazantete  
 Acrescentar algo. Fatiquati  
 Acrescentada. Cora. Maghuati  
 Acrescentador. Olighuati  
 Acrescentam. Neqhuati  
 Acrescentar a otro la enfermedad. Tanamate. Vid. Ma, Vel Tatizoyete  
 Aceedor. Ito emameti. Vid. Metti, Vel Itoethoj.  
 Acucharaada cora. Xanmochi. Vel Xanmasni.  
 Acucharaarse. Tamochi, Vel Tamasni  
 Acuchillar a otro. Tanaphequattegui. Vid. Segui  
 Acuchillarse con otros. Tanazenganabeghuattequite  
 Acuchilladas. Nabeghuattequite  
 Acuchillador. Ogameghuattequite  
 Acuchillado. Obeghuattegui  
 Acudir a cuesto lugaa. fatiho. Vid. Maho, Vel Tanazaj  
 Acudir, o acudir a alguna persona. Tapatoben. Vid. Padi. Vel Tapatacoj. Vid. Padi  
 Acudir con el tributo. Fatiquite maijti. Vid. Quitti  
 Acudir tal. Nequitta maijti. Vid. Quitti  
 Acuerdo de consejo. Xemonizasya. Vid. La. Vel Xenzogho  
 Acuerdo entre si. Xezosmamij. Vid. Mij. Vel Xatzonni  
 Aculla. Noni. Vid. Noni, Vel queni. Vid. Queni. Vel Caquea. Vid. Ca.  
 Acusar en juicio. Fatiyate. Vid. La. Vel Tatismitete. Vid. Hmi  
 Acusariontal. Xeyate. Vid. La, Vel Xesmitete. Vid. Hmi  
 Acusado. Oma hya. Vid. La. Vel Omasmite. Vid. Hmi  
 Acusador tal. Ohi hyate. Vid. La, Vel Ohi smitete



Acusar falsam<sup>de</sup> Janaghetante. Vid. The. Vel tanactaba gyate. Vid. La

Acusado am. Ogabethanite. Vid. The. Vel ogathetebe enahya. Vid. The. & La.

Acusador. Ogamethanite. Vid. The. Vel ogayettataba gyate. Vid. La.

Acusación tal. Kabethanite. Vid. The. Vel Kathetaba gyate. Vid. La.

Adahid. Ogagutate makaj. Vel ogaguntabate. Vid. Quinto

Adarga. O Rodela. Ambuehaj.

Adargante. Fatigünbuehaj.

Adargado. Oligumbuehaj.

Adargax. Oesudas aotas. Fatigünbuehajite. Vid. Gu. Vel tanacollabuehajite. Vid. Cotti.

Adelante, o mas alla. Maquenm. Vid. Luennm. Vel Omitzijquennm. Vid. Luennm.

Adelante, o ento de adelante, esto es, tiempo venidero. Nobixotana cophij. Vel Nobixotana umcho. Vid. Bi.

Adelantarse en hablar. Janavixax gyate. Vid. La. Vel Betanauetas. Vid. Be.



- Adelantar, o antenera aotro en Sonara. *Tatijonate*. Vid. *Vel tanataemaxitha*  
 Adelantar, o antenera aotro en Sonara. *Tanaiietzi*, *Vel tanauixte*  
 Adelantarse encamino. *Tanabetho*, Vid. *Be*, *Vel Betanaga*. Vid. *Be*  
 Adelantamiento tal. *Nabetho*, Vid. *Be*, *Vel Benama*  
 Adelantar el celo. q' anda traxero. *Taconganabede*. Vid. *Pede*, *Vel tanaxenabede*. Vid.  
 Adelgarar tablas, o piedras. *Tatixisni*  
 Adelgarada cosa am. *Maxisni*  
 Adelgaramiento tal. *Anexisni*  
 Adelgarar Giko, o cosas largas, o bellas. *Tatizij*  
 Adelgarada cosa am. *Matizij*  
 Adelgaramiento tal. *Netizij*  
 Adelgarar el habla, o hablar entigle como mugea. *Tanatzijtasya*  
 Adelgarada habla. *Antzijtasya*  
 Adelgarar tal. *Netzijtasya*  
 Adentellax, o Mordea. *Tanazecate*. Vid. *Ze*. *Vel tanayocate*. Vid. *Ze*, *Vel talitantate*, *Vel tanat*  
 Adentellada, o Moradida cosa. *Antzequi*. Vid. *Ze*. *Vel Mayorate*. *Vel Nebantate*, *Vel Mazal*  
 Adentelladas. *Natzecatetho*. Vid. *Ze*. *Vel Nebantatetha*, *Vel Natzycatetho*  
 Adentelladura. O Mordedura. *Natzecate*. Vid. *Ze*. *Vel Nabantate*, *Vel Natzycate*  
 Adentellax, o Mordea sacando bocado. *Tanazecatzi*. Vid. *Ze*. *Vel tanakicayomatzij*  
 Adentellada, o Moradida cosa am. *Antzecatzi*. Vid. *Ze*, *Vel Makicatzi*  
 Adentelladas am. *Natzecatziytho*, *Vel nekicatziytho atacha*  
 Adentelladura am. *Natzecatziyte*. Vid. *Ze*, *Vel nekicatziyte*  
 Adexiar, o Adornar algo. *Tanaete*. Vid. *ete*. *Vel tanaxegue*  
 Adexiar, o Adornarse. *Tatijete*. Vid. *ete*. *Vel tatixegue*  
 Adexiada cosa. *Anthete*. Vid. *ete*. *Vel Anzegue*  
 Adexio tal. *Neyete*. Vid. *ete*. *Vel Nexegue*  
 Adexiar, o Puhar, o Vestir de nuevo. *Tazonnadayo*. Vid. *Nayo*  
 Adexiar aotro. *Tanaete*. Vid. *ete*. *Vel tazonnabatenayo*. Vid. *Nayo*  
 Adexio tal. *Neyete*, *Vel Nazonnabatenayo*  
 Adexiar, y Adornar algo hominam. *Tanaeta manzonzo*. Vid. *ete*, *Vel tanaetamantzo*. Vid.



Aderesada cosa así. Anthebamanho

Vel Anthebamazondo

Adereso tal. Nathetamanho

Vel Nathetamazondo

Aderesarse, y componerse f. ser codiciado. Tanathesta

Aderesado así. Nothesta

Aderesar algo para otro. Tanactabate

Vel Tanapecabate

Aderesar, y componer lo que es malquisto. Xetacatacoy

Vel tathocacy

Aderesada cosa así. Xecacy

Vel Anhocacy

Aderesador. Othocacy

Vel Opecacy

Aderesam tal. Xenachoy

Vel Xehocacy

Aderesado galanamente. Napanazo

Vel Zecothete

Vel omahoque

Aderesar la cosa del magu y f. sacar el fuste. Tanathre xahi. Vid. Xahi

Adereschar. Ananghuanitho. Vid. Lhuani

Adereso. Anaxogitho

Aderesora. Hinguitzo

Vel Hingangennate

Aderesarse, tomando prestado. Tanazithi

Aderesado. Nocazithi

Aderestrar. Cugo. Tanaguisnate. Vel tanaguisnate. Vid. Guitti. Guian.

Aderestrado así. Angaguisni. Vel Angaguisni. Vid. Guitti

Aderestración de Cugo. Ogaguisnate. Vel Ogaguisnate. Vid. Guitti.

Adine. O Loxa. Rominyo.

Adine pequeño. O Loxaito. Noticaminyo

Adiuinar sin agujeros. Tanachatabate

Vel Hitatibennabate

Adiuinación tal. Ogagatabate

Vel Hichibennabate

Adiuino así. Hinachatabate

Vel Hinabenabate

Adiuinar por suertes, o agujeros. Tanabedi. Vid. Hedi. Vel Tanayej

Adiuinación tal. Nathedi. Vid. Hedi

Vel Noyej

Adiuino tal. NogaSyedi

Vel Noyej

Adiuinar en agua. Tanabendehe

Adiuinación tal. Nathendehe

Vel Notasyendehe



Adiuvino tal. Nogatye <sup>debe</sup>

Vel Noyej

Adiuvina por signos o sueños. Tanagema. Vid. Pede contra, Vel tagenolli

Adiuvación así. Nabemaga. Vid. Pede, Vel Nabeti. Vid. Pede.

Adiuvino desta manera. Ogame maga. Vid. Pede.

Administrara algo. Tahibecabate

Vel tatitatabate

Administración tal. Nehecabate.

Vel Nethatabate

Administrada cosa. Mahoque

Vel Nethatibi

Administrador tal. Okibecabate

Vel ohtatabate

Admiraa, Escandalizaa, Escandalizar, o espantar. Tatijite

Vel tatithecabate ma dahi

Admirable cosa. Mazondo. Vid. Zonda. Vel Maze

Admiración. Nezondo. Vid. Zondo, Vel Nethenmadahi

Admirado. Okizondo. Vid. Zondo, Vel Ogathheindahi

Admirarse. Takizondo. Vid. Zondo, Vel Nethemadahi

Admitir a alguno a alguna cosa. Tatijugate

Vel tananete

Admitido. Mayugi.

Vel Angasne

Admitir lo q se dice o hace. Xetachade. Vid. Ede. Oya, Vel tananumanho. Vid. Nu

Admitido así. Nogatheide. Vid. Ede, Vel Aninumanho. Vid. Nu

Adonar algo. Tanaette.

Vel Tanaxegue

Adonar lo q esta mal hecho. Tanaette

Vel tatihogui. Vid. Maho buena

Adonar cueros. Tanatema

Vel tanathexigui. Vel tatitomi

Adonado cueros. Anthee

Vel Anthexigui. Vel Matkmi

Adonada de cueros. Ogathema

Vel Ogathexigui. Vel ohtomi

Adorar texiendo, Oremendando agujeros de mantas &c. Tanaenmi

Adonada cosa. Anthem

Adonar, Oremendar cosa biesa. Tatijobocibi

Vel tanapenbocibi

Adonada cosa. Anbenbocibi

Adore de toda. Nocohaj. Vid. Haj

Adorus Sacer. Taticohaj

Adono. Mananittamehnaxaxanigue. Vid. Eue. Carne

Adono de maíz molido conq aderezan las mantas y las. Nocochumi



(12)

Adonde. Aduenirio. Hagij. Vel Hage. Vel Hapicagueque. Vid. Hagij

Adonde te duele. Hagynazaj. Vid. Hagij. Vel Hagynany. Vid. Hagij.

Adonde hemos de ir. Hagytamase. Vid. Hagij

Adonde estuicae. Kobijhapiagueque

Adonde quiera, o en qualquier lugar. Janopij. Vid. Hagij. Vel Gathitho. Vid. Gatti

Adoptar. Tomar por hijo. Satiksebazite. Vid. Batzi

Adopcion tal. Nehebazite. Vid. Batzi

Adoptivo hijo. Mahetazi

Adquirir que. Xonmabij. Vid. Bij. Vel Hentabij

Adonar a Dios. Iaecha. Vid. Ocha. Vel fanencha. Vid. Ocha. lit. C. Verb. Cha

Adorable Dios, o digno de ser adorado. Opateecha. Vid. Cha, Vel opasnencha. Vid. Cha

Adoracion tal. Kathecha. Vid. Cha, Vel Kasnencha. Vid. Cha

Adormecer al Niño. Iatiasmate. Vid. Aha. Vel fanacote

Adormecido Niño. Ma asmi. Vid. Aha. Vel Angacoj

Adormecim. asi. Neahmate. Vid. Aha. Vel Kacote

Adormecer a alguno con encantam. Iatitotakate. Vid. Aha. Vel Iatitopatamadati

Adormecido asi. Omatotaha. Vid. Aha. Vel Omatopindahi

Adormecerse, o entumecerse el pie. Naga magua. Vid. Gua

Adormecido pie. Nongagua. Vid. Gua.

Adormecerse la mano. Naga maye. Vid. Le

Adormecida mano. Nongaye

Adormecerse otro qualquier miembro. Nagahi. Vid. Pa. Vel Nato. Vid. Nu

Adormecido miembro. Nongahi. Vid. Pa. Vel Nonto. Vid. Nu

Adornar, o componer. fanactamazondo

Adquirir con trabajo lo neces. Iazinmai. Vel Iazitzedi

Adquirir con trabajo lo neces. Iynacamaxi. Vel Hingande Iazinmaque.

Adrede decir algo, o hacer algo. fanexyetetho. Vel fanatazetetho

Aduendizo. Laonate. Vel Lapanetzi. Vel Onexmanhe.

Aduendizos. Lonmebnachayaj, Vel Lonuanchayaj. Vid. Gayaj



10 <sup>†</sup>  
*Aduatá* avo<sup>ro</sup> jaraq' ande sobre avio. *Tamanata toyetho*  
*Adumento*. *Najehe*. Vid. *Che*.  
*Aduse*. *Nobinipham*.  
*Adular* *tatixicate* Vel *tatixintayete*  
*Adulador*. *otixitate* Vel *otixintayete*  
*Adulación*. *Nexintayete* Vel *Nehixicate*  
*Adultexa*. *Tanazotate*  
*Adultexino*. *Noppefari*. Vid. *Batzi*  
*Adultexio* *Natzotate*  
*Adultexo*, o *Adultexa*. *Nogazotate*.

*Aello*, o *aello*. *Exortando*. *Iera*. Vel *Xotagueana*  
*Aemgusones*. *Nathicabate* *equa*, Vel *Nicate*  
*Aescondidad*. *Anlaguitho*, Vel *Amgibeto*.  
*Aesotra* *gaate*. *Caguenni*  
*Aesta* *hora*. *Angoya*  
*Aeste* *tiempo* *Xoquunya*, Vel *Xixoquunya*  
*Afable* *persona*. *Choncapequi*, Vel *Concadaotti*, Vel *Ochomati*, Vel *gadiitho* <sup>ma</sup>  
*Afabilidad*. *Anachometti*  
*Afamarie*. *Iineri*. Vid. *Ne boca*, Vel *Natenmanzugu*  
*Afamar* *avro*. *Iatineri*. Vid. *Ne*, Vel *Tanaenmanzute*, Vel *tatizute*,  
*Afear*, *Oestragea* *lo* *Seamoro*. *Tatitzoqui*. Vid. *Izoqui*  
*Afiada* *cara*. *Matzoqui*. Vid. *Izoqui*



Afeitarse la mujer a su modo antiguo. *Tanaxobbo*

Afeitada así. *Ogaxobbo*

Afeite tal. *Naxobbo*

Afeitarse los Gombres. *Tanaxobbo mayohi*

Afeite así. *Nonaxobbo mayohi*

Afeitarse la cara. *Tanaxobbo*

Vel *Mednitati'chagarnabmi*. Vid. *Amu*

Afeitarse aotro. *Tanaxogate*

Afeitada tal, *Ogaxogate*. V

Vel *Mednitichagate Gmu*. Vid. *Gmu*

Afeitamiento tal. *Naxogate*

Afeitarse o Qappa. *Tana ante*

Afeitado así. *Ogaltaxi*, Vel *Huiltaxi*

Afeitarse barba aotro. *Tana'atzabate echum*. Vid. *Chini* Barba

Afeitado así. *Oltatzibi* yo *Chini*. Vid. *Chini*

Afeminado. *Nottimjntanxu*. Vid. *Xu*. Muger. Vel *Hingamazaguinonmuj*. Vid. *Lagui*. fuente.

Aficionarse, o aplicarse a algo. *Aitanzaj*

Aficionando así. *Aitanzaj*

Aficionado a mugeres. *Enquemayo vizu*. Vid. *Xu*, Vel *engucho* yo *tanxu*. Vid. *Xu*

Afilarse cosa de fieras. *Tatihogui*. Vid. *Maho*, Vel *Tanathij*

Afilarse Lyada o cosa de dedos fillos. *Apayohonguadi' tatihogui*, Vid. *Loho* dor, Vel *Apayohonguadi' tana* <sup>thij</sup>

Afilada cosa así. *Apayohonguadi' mahogui*, Vel *Apayohonguadi' anthij*. Vid. *Loho*

Afilada. *Olihogui*. Vid. *Maho*, Vel *ogathij*

Afiladura. *Xehogui*. Vid. *Maho*, Vel *Nathij*

Afinar algo. *Tanageie*

Vel *Tatihogui*. Vid. *Maho*

Afirmar algo. *Tatienmej*

Vel *tatighuannamaa*. Vid. *Ma*. *Nezur*

Afirmación. *Xeen me*

Vel *Xeghuannamaa*. Vid. *Ma*.

Afirmada cosa. *Xeenmej*

Vel *Maghuannamaa*. Vid. *Ma*.

Afirmatuum. *Xeenmijtho*

Vel *Xeghuannamaa*. Vid. *Ma*,

Afirmar con fuerza, o ahuír. *Tatizenne*. Vide. *Xe*, boca. Vel *tatizeca Gya*. Vid. *Lo*,

Afirmación tal. *Xezenne*. Vid. *Xe* boca. Vel *Naxaca Gya*.



- 11
- Aflumada cosa. Mazenne. Vid. Ne bora. Vel Mazanigya. Vid. La Nallan
- Aflimatuam<sup>2e</sup>. Nezenneho. Vid. Ne, Vel Nezehyatacha. Vid. La Nallan
- Afligir, Ofatigar aotro. Patibehuecatete, Vel tahiye.
- Afligir ofatigar aotro. Patizotate Vel Nanijtaticagate
- Aflicion. Nebehuecatete, Vel Neijte
- Aflicion. Nezotate Vel Nanijneibagate
- Afligido. Omabehuecate Vel Majm
- Afligido. Omazoti Vel Nanijnotticagap
- Afligidor. Oibehuecate Vel Ohiye
- Afligidor. Otizotate
- Afligir mucho aotro. Patizetabatemamij. Vid. Mij, Vel Nexanijtaticagate
- Afligir mucho. Azetahiye
- Aflicion tal. Nezetamamijte. , Vel tsexanijneibagate
- Aflicion tal. Ize ohiye
- Afligido am. Omazetibinmij. Vid. Mij. Vel tsexanijjoticagap
- Afligido am. Ize omajm
- Afligidor desta manera. Otizetabatemamij. Vid. Mij, Vel tsexanijichagate
- Afligidor desta manera. Ize ohiye.
- Afligido estar de algun dolor. Izenazetamamij. Vid. Mij. Vel tzenagomacue
- Aflicion tal. Nezetabate mamij. Vid. Mij, Vel tsexanijneibagate
- Aflicion tal. Izenezotate Vel tzenijte
- Afligido am. Omazetibinmij. Vid. Mij. Vel tsexanijjoticagap
- Afligido am. Izenmatzoti
- Afligidor desta manera. Otizetabate mamij. Vid. Mij, Vel tsexanijotichagate
- Afligidor am. Izeoltizotate
- Afligido estar de algun dolor, a escorin. Izenagomacue , Vel Nazetamamij
- Aflicion tal. Izenanpoue
- Aflicion interior. Anazetamamij. Vid. Mij Vel Anajmij
- Afligir aotro am. Patizetamamijte. Vid. Mij Vel Patizetabatemamij
- Afligido desta manera. Pizetayomij. Vid. Mij, Vel omajquibinmij. Vid. Mij



Affligere. fatzimammy. Vid. My. Veltatzitamammy, Vel fatzibiqui  
 Affligido, o Maltratador de otros. Emabekucate. Vel emayni  
 Aflojar lo q' estaba apretado. fatiguitzi. Vid. Guitti. Vel facati  
 Aflojarse. fatiguitzi. Vid. Guitti. Vel Nacaa  
 Aflojado. Maguitzi, Vid. Guitti. Vel Anicati  
 Aflojamiento. Nequitzi. Vid. Guitti, vel Nacati  
 Aflojarse la enfermedad. facani. Vel Nahueti  
 Aflojada enfermedad. Patacani. Vel Pitueti  
 Aflojar, e ejercer andare. Anitomatzedi, Vel fambuantio, Vel famicuentio  
 Aflojamiento asi. Nantotzedi, Vel Anabuentio, Vel Anacuentio  
 Aflojar algo. famagueti. Vid. Hue, Vel fatiguitzi  
 Aflojada cosa. Anbueti. Vid. Hue, Vel fatiguitzi  
 Aflojar algo con pelle. famagantaxigui  
 Aflojada cosa asi. Anbantaxigui.  
 Afrecho, o Saluado. Lohuabmachini. Vid. Cimi  
 Afrentar otros. fatiguede. Vid. Lue. Vel fatigate. Vid. Pa. Vel famagotemaquede  
 Afrenta tal. Nequite. Vid. Lue, Vel Negate, Vid. Pa. Vel Nabotemaquede  
 Afrentadami. asi. Nequetetho, Vid. Lue, Vel Negatetho. Vid. Pa. Vel Nabotemaquede  
 Afrentado. Omaquede. Vid. Lue, Vel Ormagani. Vid. Pa. Vel opabmaguade  
 Afrentada. Otiguite. Vid. Lue, Vel Otigate. Vid. Pa. Vel opamotemaquede  
 Afrenta, o Baldona. famazate. Vid. Za. Vel famazanmaguete  
 Afrenta tal. Kazate. Vid. Za. Vel Katzamaquede.  
 Afrentadami. Kazatetho. Vid. Za. Vel Katzanmaguetetho  
 Afrentado asi. Opatzani, Vel Anozani, Vel Kaucatzanmaguete  
 Afrentador asi. Opatzate  
 Afrentar a otro, diciendole en su cara sus defectos. fatiguanabate, Vel fatiunnaSmite.  
 Afrenta tal. Nequuanabate  
 Afrentadami. asi. Nequuanabatetho, Vel NeunnaSmiteatacha  
 Afrentado desta manera. Omaguanabi  
 Afrentador asi. Otiguanabate, Vel OtiusnaSmite



Agaragarse. Tanaate. Vid. A. Veltatimani

, Veltatimemi

Agaragado. Ogayate. Vid. A. Veltatimani

Agallas de aabul. Londenithaxi

Agallas de hinda. Nomotauu

Agallas de gargarita. Nozontayiga. Vid. Iga

Agoria. Naxo anyá Vel Nathendi

Agorizax. Tanoanya Vel tathendiquí, Vel Nopuecar

Agora, Aduaris, tiempo presente. Nya. Vid. La. Vel Quenya. Vid. La

Agora, o Ahora luego. Berquanya, Vel Quexquanya. Vid. La.

Agora, o Ahora es tiempo oportuno. Ca. Vid. Ca. Vel Zoya, Vid. La, Vel Lataya. Vid. La.

Agora, de aquí aun poco. Tamiizij Vel tamitziymatsa

Agora, o Ahora poco, o Linderantes. Ahebij. Vid. Bij. Vel Chaquanya. Vel, Trechaquetaya

Agora m año. Xonadachepe. Vid. Cheya.

Agoraa, tomar aguas. Tatiye. Vid. He. Vel tanaceye. Vid. He.

Agorax en agua. Tanahayodehe. Vid. He

Agoraxdr tal. Tanataheno dehe. Vid. He, Vel tanahende. Vid. He

Agoramiento. Nathende. Vid. He

Agorero. Naucarnemaya. Vid. Pa, e Pedé

Agorera. Nabemaya. Vid. Pedé, e Pa

Agostar algo. Naotli. Vid. Oti, Vel Naoni. Vid. Onni, Vel Tazaquí, Vid. La, Vel Tazam

Agostada cosa. Piyotli. Vid. Oti. Vel Piyoni. Vid. Oni

Agosto mes. Nayotonozanandacheya. Vid. Lana

Agotar el agua. Tatiottadehe. Vid. Oti, Vel Tatiexo dehe

Agolada agua, Tatiottadehe. Maottadehe, Vid. Oti, Vel Maxodehe

Agotador. Otiottadehe, Vid. Oti Vel Otixodehe

Agotam. Neottadehe. Vid. Oti. Vel Nexodehe

Agua cosa. Noyxi. Vid. Lxi, Vel Nanyxi. Vid. Lxi

Agro Gacase. Lixpungui. Vid. Lxi

Agro Gaca. Lixingui. Vid. Lxi

Agua. Nanyxi. Vid. Lxi

Agua fruta. Nexxi, Vel Noneyxi. Vid. Lxi



13

Aguar, O Conasemeante. Xotveyxi, Vel Komuyxi. Vid. Lxi  
 Aguarosa por madurar. Xauca Kangu. Vid. Kangu, Vel Xomatto  
 Agua siera. Tzeybho, Vel Tzeybo  
 Agradame algo. Jananumanto. Vide. Xu, Vel Xetanus  
 Agradable cosa. Anbnumanto, Vel Xecasmu. Vid. Xu  
 Agradam. Anbnumanto, Vel Xecasmu. Vid. Xu  
 Agradar, O Complaceo aho. Taticbhyate. Vel taticbnabatonya  
 Agradable cosa. Tichbhyate. Vel tiebnabatonya.  
 Agradablem. Nechbhyatetho  
 Agradam. Nechbhyate, Vel Nechnabatonya  
 Agradeceer con Sumildad. Tzebat'icaxem'icu  
 Agradeceer aho alguna cosa. Taticbanmanmadite. Vid. Nadi  
 Agradeceedor. Otichanmanmadite. Vid. Nadi  
 Agradecido. Nottichanmanmadi. Vid. Nadi  
 Agradeamiento. Nechanmanmadi. Vid. Nadi  
 Agradecido ser. Taticbanmanmadi  
 Agrauar aho. Taticbhuecatete. Vel Taticyte  
 Agrauado. Omabhuicate. Vel Omayni  
 Agrauador. Otibhuecatete, Vel Otijte,  
 Agrauadam. Nebhuecatete. Vel Xeyte  
 Agrauar, O Agrauar con demasiada carga. Taticb'yicabate, Vel taticb'yicabate nando. Vid. Fe  
 Agrauado, O Agrauado aui. Mabyiquib  
 Agrauis tal. Xeb'yicabate.  
 Agua, Xodehe. Vel Andehe. Vid. Nehe  
 Agua de chite. Xodenij. Vid. yj, Vel Xoguinij.  
 Aguamanos. Xaziredehe. Vid. Nehe  
 Agua dulce. Xobacadehe. Vid. Nehe  
 Agua de gozo. Nottobadehe. Vid. Nehe, Vel Xozitadehe. Vel Xerne dehe  
 Agua bendita. Machapadehe. Vid. Nehe



Aguacorda. Nopadehe, Vel Nopatzadehe, Vel Nothetza dehe. Vid. Nehe

Aguadeques. Naziguadehe. Vid. Nehe

Aguadonde se bañan. Nothidehe. Vid. Nehe

Aguadebaptismo. Nazitzabate dehe. Vid. Nehe

Aguade Bienaventuranza. Nabaze rundehe. Vid. Nehe

Aguade Testimonio. Temujandese. Vid. Nehe

Aguade caño. Nodoyundehe. Vid. Nehe

Aguaviva. Andehe nate. Vid. Nehe.

Aguafuía. Nozedehe. Vid. Nehe.

Aguaprofunda, o Sonda. Ayohedehe. Vid. Nehe

Aguapurada. Anguideri. Vid. Guí

Aguacalientada. Nopatta dehe. Vid. Nehe

Aguacaliente. Agadehe

Aguamel. Nouenita dehenlaghi. Vid. Nehe

Aguaconq lavaban los pedernales de los sacrificios. Nopigghaj. Vid. Ghaj. Vel Anguiatrea

Agualamina. Anguimatate

Aguadefuente. Maguethe. Vid. Nehe, Vel Noprontzadehe

Aguadesalitre. Noguithce. Vid. Guí Vel Nothce dehe

Aguade Naquey. Nodche ayo otti. Vid. Nehe. Vel Nooguí maotti. Vid. Guí

Aguaq va socepada, y mansa. Atajtanodehe. Vid. Nehe

Aguaconq se bañó alguno. Nothidehe. Vid. Nehe

Aguada cosa. Anzidehe, Vel Nozidehe

Aguasalitre. Noodche. Vid. Nehe. Vel Noquio. Vid. Guí, Vel Nooxitadehe

Aguaz, vino &c. Taxitzandese, Vel Taxidehe.

Aguaceas. Nojee. Vid. Nehe

Aguaceas grande, q viene con gran ruido y tempestad. Patihinojee. Vid. Nehe

Aguaceas grande. Patínganoyee. Vid. Nehe, Vel Taxanxonoyee. Vid. Nehe

Aguadechile. Noguínij. Vid. Guí. Vel Nodenij. Vid. Nehe

Aguador. Naucarnondehe, Vid. Nehe, Vel Naucayaj

, 1, Naucayotitadehe.



114

Aguado, q' no bebermo. Hincocazi. Vid. Izi, Vel Hincocazi. Vid. Izi  
 Aqueducto q' viene furioso. Atamtho, Vid. Ku, Vel Anakitzu  
 Agua para las manos, Naziyeximo, Vide Xi. Vel Naziyehmaxi. Vid. Xi, Vel Naziyebada  
 Aguas algo. Iaxitabanongui. Vid. Xi, Vel Iatichaganongui  
 Aguada cora. Anicha nongui. Vid. Gui, Vel Anzibinongui. Vid. Gui  
 Aguardar, Desperar algo con la comida, Oconahacora, Iatichati. Vid. Whati, Vel Iatanemé  
 Aguardar al enemigo con espianza. Patemomao. Vid. O. Enemigo, Vel Patotomao, Vel Iatemi  
 Aguardar al enemigo con valor. Iatoh  
 Aguda cora. Ennantho  
 Agudera tal. Nonaennantho  
 Agudo de punta. Xantza Vel ennantza  
 Agudera tal. Nonantza Vel nonaennantza  
 Agudo, o Nihgente ehyaa. Vel omabnam, Vel entayede. Vid. ede, Opa  
 Agudam auí. Enaedyatho Vel anonanbrianttho  
 Agudera tal. Naedyaa Vel Kannam  
 Agudo de ingenio. Omamenmuy. Vid. Mij, Vel Opandegui, Vel Odegui  
 Agudam auí. Nemenmijtho. Vid. Mij. Vel Napandegui, Vel Nadequi  
 Aguzo. Neze. Vid. Ze, Vel Noreze. Vid. Ze.  
 Aguzero, Gecho en madera. Nöccaza. Vid. Ogui  
 Aguzero, Ocosa aguzerada. Naogui  
 Aguzerar algo. Iatigui. Vid. Ogui Vel Iatigui  
 Aguzar algo. Panaxenate. Vid. Xeni, Vel Iatiguate, Vel Iatiguate  
 Aguzada cora. Anzem. Vid. Xeni, Vel Nadinani, Vel Natinani  
 Aguzada. Oganenate. Vid. Xeni, Vel Oginate  
 Aguzon de hiera, Oeruela. Nambiyini. Vel Nambiyinhami  
 Aguzonea algo. Iatizite. Vid. Zi, Vel Iatizite  
 Aguzoneado. Marini. Vid. Zi, Vel Mayeni  
 Aguzoneado. Otizite. Vid. Zi, Vel Otizite  
 Aguzoneamiento. Nezite. Vid. Zi, Vel Nezite



Aguafon de abesa. Nonabite nogani

Aguila xini. Vide xini, Vel Kogaton

Aguilucho. Notinxini, Vel Kottitaton

Aguila de Cabera beamefa. Nokantoxini

Aguila Negra. Noboxini

Aguila blanca. Kottaxcanxini

Aguinalde. Nattoditij nego.

Aguja para cores. Xoyofhani. Vid. Lo, Vel Anyofhani. Vid. Lo. Nuevo

Aguja larga q<sup>ta</sup> colchones. Nadelanj, Vel Nattetaphidijof Sam

Agujerian. Tatihogui. Vid. Ogui, Vel tatijete

Agujerada cora. Masqui. Vid. Ogui, Vel Maspete.

Agujero. Noogui. Vid. Ogui, Vel Maspete

Agujero. Donde riguardano las agujas. Nantijofhani

Aguzaa punta. Vanabetho. Vid. Be, Vel tatete

Aguzada punta. Anletho. Vid. Be, Vel Pitete

Aguzarse am. Nabetho. Vid. Be, Vel Natate

Aguzar. dar filo. Tatihogui. Vid. Maho, Vel Vanathij

Aguzadera piedra. Nonetogui. Vide Maho, Vel Nonathij

Aguzador. Otihogui. Vid. Maho, Vel Ogathij.

Ahno. Cla. Oyes & para llamar Hag, Vel Haha, Vel Hago. Vid. Ha. Vel Hingatadi. Vid.

Ahechar Olinpiari. Tatihogui

Ahecharon, Olinpiador. Otihogui

Ahechada cora. Mahogui

Ahechaduna Xetogui

Ahemorear, a Hemorear. Tatinecamanto. Vid. Xegui, Vel Tatihogui. Vid. Maho

Ahuicar importunando. Tanaxe mabate



Ahincadam. Necemabateho  
Ahinco. Necemabate  
Ahitarame. Iatinatha  
Ahito, elqesta ahito Notinatha  
Ahitar aotao. Iatinabate  
Ahogar con las manos aotao. Iatanterija. Vid. Lija. Vel Ianamitabateyija. Vid. Lija  
Ahogado asi. Antantibi noyija. Vid. Lija, vel Antimatibi noyija. Vid. Lija  
Ahogador tal. Ogatanitabate eyija.  
Ahogamiento tal. Natantabate eyija, vel Namittabate eyija. Vid. Lija  
Ahogaa con soya. Ianachitabate eyija. Vid. Lija  
Ahogado asi. Anchittibi noyija. Vid. Lija  
Ahogador tal. Ogaguitabate eyija. Vid. Lija  
Ahogam. Nachitabate eyija  
Ahogarte aotao su bifo con las manos. Ianamitababani yija. Vid. Lija  
Ahogaame en agua q corae. Ianaxo nodebe. Vid. Debe, vel Ianaxo debe, vel Iataninonnoy <sup>debe</sup>  
Ahogado asi. Piznodebe, vel Noxodebe, vel Piti  
Ahogador tal. Ohticatenodebe, vel Ohizotenodebe. Vid. Debe  
Ahogam asi. Naxodebe. Vel Natindebe. Vid. Debe  
Ahogaame en la mar. Ianato ayodebe, vel Iana<sup>qui</sup>ayodebe. Vid. Debe  
Ahogado asi. Pitoayodebe. vel Piyi ayodebe. Vid. Debe  
Ahogam tal. Nato ayodebe, vel Naxi ayodebe. Vid. Debe  
Ahogarse con algun borado. Iaticbatti.  
Ahogado asi. Noticbati  
Ahogam tal. Nechati  
Ahogar, o Gacer Goyo. Iaticbati. Vid. Ozi, vel Iaticqui  
Ahorcarse. Iaticbati, Vel Iaticiti, Vel Iachitamayija. Vid. Lija  
Ahorcado. Nottichiti Vel Notiziti  
Ahorcador. Ogaziti. Vel Ogaguitabate eyija. Vid. Lija  
Ahorcam. Nechiti Vel Neziti



15 Ahorcar aotro. Janachitabate. Lyga. Vid. Liga, Vel Janazitato  
 Ahorzar. Jananumadee. Vid. Nu. Vea  
 Ahorxada cosa. Anbnumadee. Vid. Nu  
 Ahorzar. Eclauo. Tathocabananbedm  
 Ahorxado ari. Anthoquibinanbedm  
 Ahuyentar, o haca Guia aotro. Tatidate , Vel Tatithete  
 Ahuyentada cosa. Madaqui Vel Mathegue  
 Ahuyentador. Otidate. Vel Otithete  
 Ahuyentam. Nedate. Vel Nethete  
 Ahuyentar, o espacia ganado Janaxate. , Vel Janabete. , Vel Janabete  
 Ahuyentada cosa. Aniam, Vel Mathegue. Vel Angatheni  
 Ahuyentador. Ogarate Vel Ogabete.  
 Ahuyentam. Anazate. Vel Nathete. Vel Nethete  
 Ahumar algo. Tahiyonti Vel Tahiyonni  
 Ahumarse desta manera. Tahiyontiqui , Vel Tahiyonni  
 Ahumada cosa. Mayonti Vel Mayonni  
 Ahuatadillas. Angetho. Vid. Pe. Guata, Vel Antaguithe , Vel Amahuntzitho  
 Ahumar algo. Tahitzacabanoja  
 Ahuada cosa. Tahitzati  
 Ahuador. Otitzacabanoja. Vel Otitzati  
 Ahuadora. Ketzacabanoja.  
 Ay donde tuetas. Nobij. Luefuj.  
 Aya. Andee  
 Ayna. o Presto. Nanzeni  
 Ayo, o Aya. Otichayate , Vel Otimate , Vel Otimeyate  
 Ayax aotro. Tahiques nabatecue. Vid. Cue. Vel Tahiphontzabatemamij. Vid. Mij.  
 Ayado. Nocue, Vel Noguecue. Vid. Cue, Vel Natzonmij  
 Ayadam. Noguecuethe, Vel Nacuethe. Vid. Cue. Vel Natzonmijthe  
 Ayado largo tiempo. Anizocue, Vel Ne anizocue



Ayre. Nahi. el Ayre. Nondahi. Vid. Nahi

Ayre delgado. Notzican dahi. Vid. Nahi, vel Notzicahuibnandahi, vel Notzicazendahi

Ayila. Tanacoxtebe. Vid. Nebe - Aislado. Naicacoxtebe. Vid. Nebe.

Ayuda Sechan, o Melesina. Tanayote. Vid. Po, vel tanathate, vel tanahuitate

Ayuda dar, o Melesina de otra manera, q' llaman tzinanaa. Tathitzi

Ayuda, o geanga. Negoni. Vid. Po, vel nonegoni

Ayuda aotro. Tanaphoxte. Vid. Photti, vel tanayate, vel tanathate

Ayuda aui. Naboxte. Vid. Photti, vel Nabyate, vel Nathate

Ayudado aui, Ogabotzi. Vid. Photti, vel Ogabyani, vel Ogathate

Ayudado. Ogamoxte. Vid. Photti, vel Ogayate, vel Ogathate

Ayuda aui. Naboxte.

Ayuda aui. Tanathate.

Ayuda aui. Nathate

Ayudado aui. Ogathate

Ayudado aui. Ogathate

Ayuda aqaga el tributo de Tanaphoxtenbeghi

Ayudado tal. Ogamoxtenbeghi, vel Ogathatemayiti

Ayuda aui. Naboxtenbeghi, vel Nathatemayiti

Ayuda alicuan la carga. Patiquetzabatentho.

Ayudado tal. Otiquetzabatentho.

Ayuda congente amada ratimete, vel Tanaphoxte amabagui. Vid. Bagui

Ayudado aui. Otimete, vel Ogamoxte amabagui. Vid. Bagui

Ayuda tal. Nemete, vel Neboote amabagui. Vid. Bagui

Ayuda forq'ne ayuden. Patiyenbale, vel Patoyej

Ayuda tal. Nejenbale, vel Nevej

Ayudado aui. Omayenbi

Ayudado tal. Otijenbale, vel Otijej

Ayuda aotro, Saciendone desu vando. Tanatabo amajani, vel Tanataguete

Ayuda aui. Naboj amajani, vel Naquatate



Ayudada tal. Ogabij amariani — , Vel oquate

Ayunar. Tatixche. Vid. Vese, Vel tatixche

Ayunador. otirebe. Vid. Vese. Vel otixerebe

Ayuno. Nerebe. Vid. Vese. Vel Nexerebe

Ayuno, el q' no se ha desayunado. Mingaxoye jzi. Vid. Izi. comea

Ayunta. algo. Tatimontzi. Vid. Montzi, Vel tagedni, vel tagedni maij

Ayuntada cosa. Emamontzi. Vid. Montzi, Vel ebedni

Ayuntam. Nemontzi. Vid. Montzi, Vel Nabedni, vel Nabednamaij

Ayunta, o lecoya los peccados. Tatimontzede etzoqui. Vid. Izoqui

Ayunta, o lecoya los peccados. tatitambeninde etzoqui. Vid. Izoqui

Ayunta. o Junta en uno mous, cacao & Natabij tamaij. Vid. Na

Ayuntada cosa. Natabij. ethej. Vid. Na

Ayuntamiento tal. Natabij Nattij

Ayunta en uno, o hacer q' dos cosas se vnan. Tanagebmate, Vel tanagebni

Ayuntadas cosas an. ebedni

Ayuntam. tal. Nebemate, vel Nabedni

Ayuntador desta manera. Ogarnemate.

Ayunta se en alguna cancion todos los lores. Natagabedni nominazondo

Ayunta los lores en uno. Ninecamanem

Ayunta se calnalni, el hombre con la muger. Tanazote, Vel tanachajzi

Ayunta se canalm. el hombre con la muger. Tanabete, Vel tagedmate

Ayuntam. an. Nazote. Vel Nachagate.

Ayuntam. an. Kathete. Vel Namebni

Ayunta. Junta, o Allegar vn cosa a otra. Tatiquati. Vid. Quati, vel tatizete.

Ayuntada cosa. Maquati. Vid. Quati. Vel Mazete

Ayuntador tal. Otiquati. Vid. Quati. Vel Ohzete

Ayuntam. tal. Nequati. Vid. Quati. Vel Nexete

Ayunta o Junta conigo vn persona astra. Tammitanate, Vel tatinate.

Ayunta, o Junta mantas & tatizetamaiti, Vel tatizete. Vid. Ze



(17)

Ayuntadas mandas. Mazete, vel Mazetamauieti

Ayuntados tal. Ohizele. Vel Ohizetamauieti

Ayuntam<sup>de</sup> tal. Nezele, vel Nezetamauieti

Ayuntase la gente. Timontzi. Vid. Montzi, Vel tithadi. Vid. tsa. Vel Negeednenate

Ayuntam<sup>de</sup> au<sup>2</sup>. Nemontzi. Vid. Montzi, Vel Nethadi. Vid. tsa, vel Narnednenate

Ayuntase los Uos. tithajodehe. Vid. Nehe, vel Nageednagodehe.

Ayuntam<sup>de</sup> de Uos. Nethadehe, Vid. Nehe, vel Tonmednadehe. Vid. Nehe, vel Naxodehe.

Ayuntam<sup>de</sup> de Naciones. Tonmednagayaj. Vid. Gayaj, vel. Tonzetabrim

Agencosa. Marneti. Vid. Meti

Agencosa. Tarnameti, Velchoimmetiqui. Vid. Meti

Alo. Izicabenzinbuehe.

A viquiedas Sacca algo. Taticha angaria. Vid. Aha.

A viquiedas Secho. Nactha angaria. Vid. Aha.

Ala para bolas. Hua. Vel Mafua, vel Nohua. el ala. Vid. Hua

Alasequeña. Nohuacama. Vid. Hua

Ala de papel. Nohuaziqua. Vid. Hua, Nohuatziqua

Ala de Texado. Nohudehe. Vid. Nehe, Nanguayanegu, Nbadanguadi noy. rugu

Alabaz adho. Tatihocamanenite. Vid. Ne boca. Vel tamanen manbote. Vide Ne

Alabanza. Nohocamanenite. Vel Nagnemanhote. Vid. Ne | Mabadon, Otinammanho

Alabaase. Tatihocamanenizehe. Vel tatinenmanhozehe. Vid. Ne

Alabado de otros. Omahocamanem, vel Ohnenmanho. Vid. Ne

Alabaase con mentira. Totatichatucamaa. Vid. Maa. Nezir, Uatxotianemanhotehe.

Alabanza tal. Tonceca casmaa. Vid. Maa. Uatxotianemanhotehe.

Alabaase con Iactancia. Tatigetzi, Montzi, Vel tatizu, Uatinenzehe.

Alabaase con Iactancia. Tatihemanghuani, vel tatinenmanho. Vide. Ne boca

Alabanza tal. Negetzi, vel Nezu, vel Nehemanhos, vel Nebyenmanghuani. Vid.

Alabado asi. Nohigetzi, vel Nohizu, vel Nohiyenmanho, vel Nohihemanghuani

Alabastro, Ocosa semejante. Nohungado. Vel Congado. Vid. Do Piedra

Ala mano derecha. Atanyej, Vel Aranyej. Vid. De mano, Nyanayej

Alambre. Naltigui, nobuecha. Vid. Regui. Guazo. O buecha, Naltigui buecha.



Alanzan desi algo. Tanaceti.

Alamada cosa. Angathenti.

Alamizar. Iatijete, Vel Iatijetate

Alamizado. Majem, Vel Majete

Alamizado. Oltijete, Vel Oltijetate

Alamizar. Neyete

Ala Oresa. Antiangu. Vide Tu, Vel Amahjanguhi

Ala Postu. Anbeghatho, I Mambeghatho, Vel Anbegha.

Vel Anacati, Vel Manacan

Alande Sacca. Iatinequeyette. Vid. Nequi.

Alangan algo. Iatimari. Vid. Ma. Largo. Vel Iatimari

Alangada cosa. Mamari. Vid. Ma. Largo. Vel Mamari

Alangaa, o Dilatar el tiempo. Tanacoti

Alangan el tiempo. Tanacotizama. Vid. Pa. Vel Xexotanaentizama

Alaridos dar en la Guerra. Tanapetane. Vel Iatini

Alaridos tal. Xabetane, Vel Xehi.

Alaridos o Multidos dar. Iatitine.

Vel Iatixitabmaghi. Vid. Maghi

Alaridos tal. Xehi

Vel Xexitabmaghi

Ala Vix. Ayoyj. Vid. J. Vix

Albacea. Ogatzoquibinabya. Vel Ogatodi

+ Xepbenaste + Albaril. Ogachanani. Vid. Nani cal. Sacelascal. I. Noga yexto. de Hetzi edif<sup>ar</sup> to piedras

+ Xogamondo  
+ Xobonangu Albarida. Xandete.

Vel Xandexitha. Vel Xanoxexitha. Vid. Xitha. epy

Albeyta. Xogayephani. Vid. Zethi. el q<sup>a</sup> cura las bestias

Albeyteria. Xothephani.

Alberca. Anchaenani ombodebe. Vid. Debe. agua.

Alborar, o Amanecer. Majimabyati

denequi  
Inecamahaj. Vid. Haj. Hecaa

Alborotar gente. Iatijmeste.

Vel Iatibmatate

Alborotar gente. Iatichante. I

Vel Iatijintiate.

Alborotarse la gente. Xotibmate

Vel Xotijmetze

Vel Xotijintzi

Alborotase gente. Omabmati

Vel Omagmetze

Alborotador. Oltibmatate

Vel Oltijmeste

Alborotador Oltijintiate

Vel Oltichante



Alborno. Nelmah<sup>o</sup> , Vel Sainjntzi , Vel Naphucte  
Alborotarse alguno, o desasosegarse. Jal'matanmij. Vel Nazinanmij. Vel tatibetanmij. Vid. Nij. Vel tati'sma  
Alcabo, o al fin. Mambesha. Vel Anacatzu  
Alcacea. Topitthuh.  
Alcardua. Oquequindebe. Vid. Nebe. Vel bonequindebe.  
Alcatuetea. Tanaemate.  
Alcatuete. Nogayemate. Vel Nogazotnabate  
Alcatuetea. Nathermate. Vel Natzotnabate  
Alcayde de cancel. Nogamseghodi<sup>o</sup> Vel Notijete  
Alcayde de fortaleza. Nogamomagu ma bagui<sup>o</sup>. Vid. Bagui. Gueasa,  
Alcalde Ogazem<sup>o</sup> , Vel Ogazegui<sup>o</sup>  
Alcaldia. Anatzem<sup>o</sup> Vel Nonatzegui<sup>o</sup>  
Alcanzar alq camina. Tanaite. Vel Tazi'di<sup>o</sup>  
Alcance. Katzite.  
Alcanzar, llegar a lo q esta en alto. Tanazetze , Vel Tanacatzu<sup>o</sup>  
Alcanzar a saber algo de lauz. Tanazem<sup>o</sup> Vel Tanazidi<sup>o</sup>  
Alcanzar, o tomar lo q esta en alto. Tanacatzu<sup>o</sup> , Vel tanathegui<sup>o</sup> , Vel tanabagui<sup>o</sup>  
Alcanzar lo deseado. Tanabezem<sup>o</sup> Vel tanazidi<sup>o</sup>  
Alcanzar en cuenta. Tati.Katzibi<sup>o</sup> Vel tatizerinabinmij.  
Alcance en cuenta. Sekatzu<sup>o</sup> Vel Nexomamij  
Alcanzar de cuenta a otro. Tatiante. Vel tananumamijte Vid. Nu. Ver.  
Alcanzado auu. Oma atzi<sup>o</sup> Vel ogabnutibinmij. Vel Singacacadm. Vid. Au  
Alcance de cuenta. Nearte. Vel Nabnumamijte. Vid. Nu  
Alcachofa. Noyanxanxi<sup>o</sup>  
Alcatula. Maijtiety. Vel Anbedmatijpu<sup>o</sup>  
Alcanalero. Ogabegi anety.  
Alzar algo. Tanagatzu<sup>o</sup> Vel Jamaerita<sup>o</sup>  
Alzarse en alto el agua. Tanabijtzi<sup>o</sup> Vel Tamaratzu<sup>o</sup> , Vel Tamarbij  
Alzarse, o Altorarse el miembro del vaon. Nanangui<sup>o</sup> , Vel binexque. Vel Tazaa. Vid. Zaagaa.  
Alzado auu. Pinangui<sup>o</sup> , Vel Pinbij.



18 Alzan de obra.

Alzar la cabeza. Tanagitzí. Vid. Pitzi, Vel Tanatagitzí

Alzar y balsa la cabeza amenuado. Tanagitzí nintanatajee

Alzarle con algo tomándolo con cantela. Tatichabeem

Vel Tatichacogek

Al contraario. Nincipynibi atacha

Al dabo. Nabytecottí.

Al dabo para soñar. Nonantthitecottí. Vel Necottategú

Aldea. Mayebirín. Vid. Niri. Vel Mayettebe

Aldea. Maxocabirín. Vid. Niri. Vel Maxocatebe.

Aldeano. Nomermahtatí. Vel Naucademahmatí

Al dededor. Acaregú. Vel Atithetí. Vel Agathetí

Alcar, o sacura las alas el ave. Aidengú. Vel Matnagú

<sup>am se</sup>  
<sup>escribe.</sup> Páthao Alegrease. Tatigótho. Vid. Pótho. Vel tatichógyaa. De choo. Suntan, o recoger, yaa elatien.

Alegrease mucho. Tzetatigótho. Vid. Pótho. Vel Tzetatichógyaa.

Alegrease mucho. Nadeanmij. Vid. Mij. Vel tamavógyaa

Alegre a otro. Tatigogate. Vid. Pótho. Vel Tatichógyate.

Alegre a otro. Tatidegate mamij. Vid. Mij.

Alegre, o regosifado. Otigótho. Vel otichógyaa.

Alegremente. Anegotho. Vid. Pótho. Vel Nechógyatho

Alegria. Negotho. Vid. Pótho. Vel Nechógyaa. Vel Nadenyyaa.

Alegre a otro recreándolo. Tatichomasyate. Vel tatichuabatonyyaa

Alegre aui. Otichomasyaa. Vel Otichógyaa

Alegria tal. Nechonmasyaa. Vel Nebyaa.

Alegre<sup>de</sup> m. Nechonmasyatho. Vel Nebyatho

Alegre a me del mal de otro. Tanegote. Vid. Pótho. Vel tanechógyate.

Alegre aui. Onegote. Vid. Pótho. Vel Onechógyate

Alegre<sup>te</sup> aui. Negottho. Vid. Pótho. Vel Nechógyatetho.

Alegria tal. Negote. Vel Nechógyate.

Alentar. Tornar a'ento. Tatichomasyaa.

Alentar descanando. Tahamágya. Vel tahamae.



- Alentaxpoco el q' esta al cabo. *Talichiniqui* Vel *Himamaya*. Vid. La  
 Alentan, o loma suelga. *Tachimaya*. Vid. La. Vel *Naximaya*. Vid. La.  
 Alena, o gunzon. *Anizabuecha*. Vid. Buecha. Vel *Nehtocaxithi*  
 Alferere. *Ogabyabente amabugui*. Vid. Bagui.  
 Alfilea. *Nedemi*  
 Alforxa. *Andeza*, Vel *Anco deza*.  
 Algabe. *Kottatadebe*. Vid. Nebe. Vel *Noquitzi*  
 Algo. *Xoyj*. Vel *Xoye*. Vid. Xo. Vel *Hi*. Vel *Miteyi*. Vid. Hi  
 Algodon. *Kodetidi*, Vel *Anietidi*.  
 Alguna cosa. *Xoyj*. Vel *Xoye*.  
 Alguna poca cosa. *Anchatho* Vel *Utzitho*  
 Alguna vez. *Xobij*. Vel *Xotbij*. Vid. *Xobij*.  
 Alguna parte de alguna cosa. *Edaa*.  
 Algun tanto. *Izenchatho*. Vel *Izeytitho*.  
 Algun tanto de tiempo. *Ilicamante*. Vel *Tamutij*  
 Algun tanto de tiempo. *Tamuticatzij* Vel *Tamutzimaha*  
 Algun tanto esta mesa. *Izixojza*, Vel *Utzixotacha*. Vel *Moxojza*  
 Algun tanto en cantidad. *Hotamutij* Vel *Mitij*  
 Alguno, o Alguna. *Xoo*. Vid. *Xoo*, Vel *Choteo*, Vel *Cho*. Vid. *Cho*  
 Algunos, o Algunas. *Xoo*. Vel *Xoyi*. Vel *Xoye*. Vid. *Xo*  
 Algunos pocos. *Anchatho* Vel *Xotao*  
 Almasas. *Nametti anegu*. Vid. *Metti*  
 Alhali, o Inoce de mar q' llaman Cuescomale. *Kottao*  
 Alhombra. *Xiphananobmangadi*.  
 Alhondiga. *Amamontzatettha*. Vid. *Mo*. Vel *Anabetatettha*  
 Aliento, o Huelgo. *Mahya*. Vid. La  
 Aliento asi tonca. *Tanaezyaa*. Vel *Kacanyaa*.  
 Alisa. *Namio Tanagotajobuada*. Vid. *Anada*  
 Alimysan algo. *Talichogui*. Vid. *Maho*, Vel *Tatimura*



Alimjiari tal. Xebogin. Vid. Mako, Vel Xecucum

Alimjiada cosa. Mahogin. Vid. Mako. Vel. Macucum

Alimjiar Coga. Tanathugui. Vid. Huguin

Alimjiada Coga. Anthugui. Vid. Huguin, Vel. Xatlugui

Alindar una heredad con otra. Tatizetahyo dibe. Vel tatitenmadyodibe

Alisaa maderaa. Tanathugui. Vid. Huguin. Vel. tanacotza

Alisada maderaa. Anthugui. Vid. Huguin. Vel. Anicotza

Alimaa aotaa. Tatixote.

Alimaa aotaa del trabajo. Tatizoyate. Vel. taticanabate

Alimistal. Xezoyate. Vel. Xecanabate

Alimado. Xezoyate. Vel. Xecanabate

Alimaa quitando del trabajo aotaa. Tanapocabate. Vel. tatiquetzabate

Alimaa aotaa aui. Tatijim. Vel. Tanapogui

Alimaa aui aotaa. Tatixecabate. Vel. Tanapocabate. Vel. tatijim

Alimaa la enfermedad. Nanthitzi. Vel. Tacani

Alfaba. Nanthuxthaj. Vel. Nanthithaj

Alfofa. Mamixihaj

Alla Nogy. Vel. Xoga.

Alla, o alli, mortuando el lugar. Xoni. Vel. Lermi. Vel. Cagueni

Allanaa suelo. Tanaoho. Vel. tatititi

Allanada suelo. Anthoho. Vel. Matiti

Allanador tal. Opayoho

Allanadura de suelo. Nanthotho. Vel. Xetiti

Allanaa o igualar las hojas de las plantas. Tatizonabemotzi

Allanada hoja. Maqonribimotzi

Allariador tal. Ohionnaotzi

Allanadura aui. Xegonnaotzi

Allagan, o Alcegar hacia si alguna cosa. Tapanachoo. Vel. tatiquatamami

Allagada cosa aui. Anicho. Vel. Maquatiamaai



- Allegar alygar. Tanacem<sup>o</sup>, Vel tanazette  
 Allegar ma cosa aotra. Fatiguati. Vid. Quati  
 Allegar piedras f<sup>e</sup> edificas. Fatijeternado. Vid. No  
 Allegador de piedras. Objetado. Vid. No.  
 Allegar o recoger algo parati. Fatijeti. Vid. Peti.  
 Allegador tal. Objeteti. Vid. Peti.  
 Allegamiento aui. Anijeti. Vid. Peti  
 Allegarse aotra. Tanaguattate. Vid. Quati  
 Allegado aotra. Opaguat. Vid. Quati  
 Allegam<sup>o</sup> tal. Nanguatate. Vid. Quati  
 Allegar, o Armontonar algo. Fatimontas. Vid. Montzi, Vel fatijeti. Vid. Peti  
 Allegarse Gacia aca. Iopanathaa. Vel Iopanatham<sup>o</sup>  
 Allende el Rio. Andanguadi, Vel Andanguadi. Vid. Na  
 Allende el mar. Andanguadi. Vid. Na  
 Allende la sierra Xenuetibi, Vel Ayoxitba. Vid. Xitba. eyal da  
 All<sup>o</sup>. Xoni. Vid. Xoni. Vel Xohij. Vid. Xohij.  
 Alma. Nate. Vid. Ami. Vel Namij. Vid. Mij. Corason  
 Almadaneta. Xabuendotlegui. Vid. Segui  
 Almagre. Xodebye.  
 Almagraa. Tanacodebye. Vel taunganoodebye.  
 Almagrada cosa. Ancoxa debye. Vel Antondebye.  
 Almagre fino. Anzoto, Vel Antrozotso  
 Almagre baxo. Hengatsaj. Vid. Haj. Vel Nenazidi, Vel Nesuetzi  
 Almaizal. Xanteya.  
 Almaris, o Agujero. Ayooctachado. Vid. No.  
 Almuna. Zagy.  
 Almuna. Fatichayagy  
 Almiraz. Bytingy Vel Anachingategui  
 Almochara. Xathecapham<sup>o</sup>



- Almochara. Tana excaham'. Vid. Pham', Vel tarathucapham'  
 Almochara. Anthusm  
 Almoneda. Nabomametti'. Vid. Metti'.  
 Almoneda Sacea. Tanagoyete.  
 Almoneda. el lugar. Ayogoyette Vel Amagomametti'.  
 Almorana. Nozuiyphoho.  
 Almoraa. Tanaximaxochi'. Vid. Tzi'. Vel tazi'anximaxochi'. Vid. Tzi'.  
 Almoraa. Anximaxochi'. Vid. Tzi'.  
 Alomas mas. Toxicatze.  
 Alor lados. Amabyo, Vel Nemuetagua  
 Alorjes de alguno. Antianagua.  
 Alparcate. Xithithahi'.  
 Al principio. Ayomijdi', Vel Anbelho. Vid. Be.  
 Alquilarse. fatigo Vel tatirningu'  
 Alquilar mis criados aotro. Tanagote. Vel tanayacate  
 Alquilar otros. Tanamicate. Vel tanamingu'  
 Alquilar de otros. Nabmicate. Vel Nabmingu'  
 Alquilar casa de otro. Tanamiringu'.  
 Alquilar asi. Nabmingu'.  
 Alquilar bestia. Tanamitu'.  
 Alquilar asi. Nabmitu'.  
 Al Venus. Amfangomaba. Vel. Ninquetethoiu'  
 Alta cosa. XanSetzi'. Vel Zabi.  
 Alta. Anisubni'.  
 Alterarse, o turbarse por algun negocio. Sabmatamamy'. Vid. My'.  
 Alterarse, o turbarse por algun negocio. Ezinammy', Vel tagatamamy'. Vid. My'.  
 Alteracion tal. Patamamy', Vel Nabmatamamy'.  
 Alterar aotro desta manera. fatipatabatamamy', Vel tatismatabatamamy'. Vid.  
 Alterar aotro desta manera. Itizinarnamijte. Vid. My'.



26

Alterarse, o Alterotarse bagenie q' esta Junta. Notti Smati Vel Nottianguui  
 Alteración tal. Nesmati, Vel Neiangui  
 Alterar, o Alterotar desta manera. tati Smatate Vel tati Sete  
 Alterar el corason de alguno. tati ginmamiye. Vid. Mij.  
 Alteración ani. Neginmamiye. Vid. Mij  
 Altercar o Porfía. Tanaembazite, Vel tanazariabate.  
 Altercero día. Nonasyuya. Vel Ansyuya  
 Altercar año Nonasyucheya. Vel anyucheya.  
 Alto de cuerpo. Nomanyohi. Vid. Ma. Vel Ennamaa, Vel Nomaxencuene. Vide. Ma. Largo  
 Altorano. o Penutón. Cuesta pequeña. Notzicanguani, Vel Nomontzabaj. Vid. La  
 Altorano, o Cuesta pequeña. Notzicabayumi  
 Altnaa, o cumbre. Amaya Vel Amacatzj  
 Altnaa, o cumbre de Sierra. Notziyantebe. Vid. Sete.  
 Alumbraa con candela. Tatiyoo. Vid. Lo. Candela  
 Alumbraa otro. Tatiyote. Vid. Lo  
 Alumbraam tal. Xeyote. Vid. Lo.  
 Alumbraador. Oliyote. Vid. Lo.  
 Alumbraa Espiritualm<sup>te</sup>. Tatinufate. Vid. Nu. Ver  
 Alumbraador ani. Otinufate. Vid. Nu.  
 Alumbraam tal. Nemufate. Vid. Nu  
 Alumbrae. Xezete.  
 Alunado. Ca. Kashjidi  
 Alva, o Alva de la mañana. Masyatzi. Vid. Ladi  
 Alvanega de led. Xantoyaxitta. Vid. Xitta. led.  
 Alvanega ponerse. Tanaiexittarnana. Vid. Xitta  
 Alvaril. Noucacha enani. Vid. Xani. Cal  
 Alvedais. Xechazebe.  
 Alveca, o Algebe. Nobuendese. Vid. Nese. Vel Nototadebe, Vel Naotzadebe,  
 Alvergarse, o fauorecarse de la Muña. Notatitebe, Vel tati chuee,



Albergarse en alguna casa. *Tanamitoxi enegu.*

Albergar a otro. *Tahimitorite*

Vel *tahiquite amangu.* Vid. *Eni*

*Ne lueyzi*

*Mamara mudo*  
*del 12. ena Vd.*

*Not*

<sup>1 No di</sup> Ama de niño, o <sup>1 No gubaytzi</sup> *chichinua*, *Kotizitate.* Vel *Nonzy.* Vid. *Izi Mamar.*

Ama de niño. *Noltichayate.* Vid. *Chayaj. Gente.*

Ama de niño. *Omashixu.* Vel *Oltixu.* Vid. *Xu muger*

Amable cosa. *Mamadi.* Vel *Xanmadi.* Vid. *Ma. Aman*

Amada persona. *Omamadi.* Vid. *Ma.*

Amador de mismo. *Otinmadi.* Vel *Ottimaqui*

Amador de otro. *Ottimate.* Vid. *Ma.*

Amada cosa. *Amamadi.*

Amagar. *Tahiyatzabate.* Vel *tanazogate.*

Amamantar. *Tahizitate.* Vid. *Izi Mamar*

Amancebarse. *Tatixahite.* Vid. *Xahi cordel, o Mecate*

Amancebado. *Noltixahite.* Vid. *Xahi*

Amancebamiento. *Nexahite.* Vid. *Xahi*

A man derecha. *Ananyej.* Vid. *Le. Mano*



- Amanecer. Xaphoxemahyatz. Vid. Ladi. Sol
- Aman Izquierda. Anangaba. Vide Alha. Dormir
- Amanarse abacer algo. tzelaticSa. Vid. Cha. Hacer, Vel XaxotaticSa. Vid. Cha
- Amanisar animales. tatzandi
- Amanado animal. Mazandi
- Amanam tal. Nezandi
- Amanarse el Ayado. Nahuatamamij. Vid. Mij. Vel tatzihuetamamij. Vid. Mij
- Amanar al ayado. tatzihuetabatamamij, Vel tatzihuetamamijte. Vid. Mij.
- Amanado asi. Othihuetamamij. Vid. Mij.
- Amar alos. tatzimate. Vid. Ma. Amar
- Amador de olos. Othimate. Vid. Ma. Amar
- Amar fuxtem. tatzizaguemate. Vid. Ma. Amar
- Amada desta manera. Othizaguemate. Vid. Ma. Amar
- Amar desta manera. Nezaquemate. Vid. Ma. Amar.
- Amarga cosa. Xanchai. Vid. V. Sal.
- Amargo Sacarse. tatzahguigui. Vid. V. Sal
- Amargo Sacar algo. tatzichauigui. Vid. V. Sal.
- Amargor. Ananchai. Vid. V. Sal
- Amarga cosa de masia dam. Zananchau. Vid. V. Sal Vel Enanchau.
- Amargarme la boca. tatzai amane. Vid. Ke. Boca
- Amargo tal. Nactune. Vid. Ke. Vel Xanacmachane. Vid. Ke
- Amarillos. tatzaximigui. Vel tatzaxitigui, tatzaximigui, tatzaxitigui, tatzaxitigui, tatzaxitigui, tatzaxitigui
- Amarillo desta manera. Xokaxmi, tatzaximigui Vel Xoxitzi, tatzaxitigui, tatzaxitigui, tatzaxitigui
- Amarillecerse el Costo. tatzaximigui Vel tatzaxitigui
- Amarillecerse el Costo. tatzaxitigui Vel Xaxitigui. Vid. Hm. Costo
- Amarilloz desta manera. Nankaxmi Vel Nankitzi
- Amarilloz desta manera. Nankitzi Vel Nankitzi
- Amarillo am. Nankitzi Vel Nankitzi
- Amarillo am. Nankitzi Vel Nankitzi
- Amarilloz desta manera. tatzaxitzi Vel tatzaxitzi



Amasilla fruta. Nonzati

Vel Nohisim

Amasilla fruta. Nucca jati.

Vel Nuccathubm

Amasar. Tanathanti

Amasadora. Ogathanti

Amasado pan. Anthsanti

Amasar tamales. Tanaiethedi

Amasadora de tamales. Ogaiethedi

Amasadora de tortillas. Ogarnetti. Vid. Peti

Amasar tortillas. Tanajeti. Vid. Peti

Amasadora q muele maíz. Ogaguim. Vid. Chim

Ambas, Ojuma del mar. Maghujndebe. Vid. Nese. Agua

Ambas a dos personas. Eyoho. Vid. Loho. Dos. Vel Aniyoho. Vid. Loho

Ambos a dos, Animales Eyoho. Vel Aniyoho. Vid. Loho

Ambas a dos, Sablas. Eyoho. Vid. Loho

Ambas la mujer, o el Paciente. Tanauim

Vel taentzamanij

Armedia noche. Amadenxaj. Vid. Xoy. Noche

Amedrentaa. Tatijite.

Vel tatitamaŷyate

Vel tatijimmaŷyate

Amedrentado, o Amenasado. Ornajidi

Vel ornatamaŷya.

Vel omajimmaŷya

Amenasas au. Xepite

Vel Xetamaŷyate

Vel Xepimmaŷyate.

Amenasadox. Otijite

Vel Otitamaŷyate

Vel Otijimmaŷyate,

Amenasando. Xetijite

Vel Xetamaŷyateho

Vel Xepimmaŷyateho

Amenasas animal. Tatijite

Amenasado. Magidi

Amenasadox. Otijite.

Amenasas aote con la muerte. Tanaxitenadu. Vid. Au.

Amenasas conŷate, o aote. Tanaxhetate

Amenasas. tiras con aymirando. Tananegate nate

, l, tanataenganaŷbentŷaj

Amenasado. Ofegim. Xezej

Vel Xezetŷa

Amenasado. Sacca algo. Tatijetŷa

Amenasado. f. tiras. Xathentŷaj



Amigable cosa. Ornatiſi. Vel oti

Vel Naxtamotiſis

Amigablem. Anetiſis

Amigo oti Vel ornati

Amigo intimo. Titomandatube

Amigos Sacos a algunos. Tatitſigate Vel tatintſigate

Amigos Sacarse. Tatitſigate.

Amistad. Netti

Anno deularo. Masmas

Amorosas, y moles aſtas. Tatixemarnijte. Vel tatitarnarnijte. Vid. My

Amorosas. aſti. Nepenmarnijte. Vel Netitarnijte. Vid. My

Amorosas aſti. Otixemarnijte. Vel Otitarnijte. Vid. My

Amorosas. Jermimos. Jarnacotimaſyodi Vel tanaemabyo.

Amorosa, o Aguias algo. tanathij Vel tatitogui. Vid. Mako

Amorosa. eſpada, o cosa semejante. Aſayothongudi. Vid. Loko Nos.

Amorosa. eſpada, o cosa semejante. tanethogui. Vid. Mako, Vel tanathij

Amorosa cosa. Makhogui. Vid. Mako. Vel Anathij

Amorosa. la Jierza. Tatitintzi Vel tamernanſaj. Vid. Haj. Jierza

Amorosa. Jierza. Maitintzi Vel Anomoniſaj. Vid. Haj

Amorosa. de Jierza. Naitintzi Vel Kasmom

Amorosa. aſti. Otitintzi Vel Ogamom

Amorosa. otra cosa. Tatitomi. Vid. Tomi Vel tatitismi

Amorosa. cosa. Matomi. Vid. Tomi. Ablandaa Vel Makismi

Amorosa. tal. Otitomi. Vid. Tomi, Vel Otitismi

Amorosa. aſti. Netomi. Vid. Tomi, Vel Netismi

Amonestar. Tanagetzote. Vid. Tetzote.

Amonestador. Ogametzote. Vid. Tetzote.

Amonestacion. Nabetzote. Vid. Tetzote.

Amonestado. Angabetzopho. Vid. Tetzote.

Amonestar alosq se casan. Tatigate. Vel tanaghomate aſmite.

Amonestar, o Aguias. Tatibennabate



Amontonax. Talmontzi

Vel tabititze

Amontones. Hinguizori

Amor. Xemate. Vid. Ma.

Amor gaojao. Nenmadizetse. Vid. Ma. Amor

Amor<sup>de</sup>orari. Amamachitso. Vid. Ma

Amoroso, O Amador. Otimate. Vid. Ma

Amordazar. Taltipuetecsan' Vel tabome

Amordazado. Naptuetebenocsan'

Amordazam<sup>de</sup>. Nephuetabato chani'

Amordazador. Oltiphetabate chani'

Amortafar muelato. Tanafoxadu. Vel tapoxedu. Vid. Du. Moua

Amortafador. Ogamofadu. Vel Nafoxadu. Vid. Du

Amortafadura. Naboxadu. Vid. Du

Amortecerse, O Desmayarse. Xacuentiqui' Vel tabannanmij. Vid. Mij

Amortecido. Ogauenti'

Amortecim<sup>de</sup>. Xacuenti'

Amortecerse de miedos. Tanadumangidi' Vel Xapimannmij

Amortecido ausi. Ogadumabidi'

Amortecim<sup>de</sup> tal. Xandumangidi' Vel Xapimannmij

Amortecerse de tristesa. Tanadurnighem' Vel Xadumatzedi'

Amortecerse de tristesa. Xacuentiqui'

Amortecido ausi. Ogadurnighem' Vel Ogadutzedi'

Amortecim<sup>de</sup> tal. Xandurnighem' Vel Xaduzedi'

Ampararse detras de algo. Taltichuu. Vel Taltichuu

Amparado ausi. Tichute. Vel Tichute

Amparar tal. Xechute. Vel Xechute

Ampararse, Ocsonderse ala sombra. Taltichuayobexaj.

Amparado ausi. Olichubexaj

Ampararse con sombrero. Taltixonmi'

Amparado ausi. Olixonmi'



Amysas tal. Neronm'

Amysas, Obysa. Nantixoti

Vel Nanthaxthedi

Amysas Sacerse en los pies Nantixamaqua. Vid. Guayje, Vel Nanthaxthediamaqua. P. 22

Amysas asi. Nanthaxthedi gua. Vid. Gua

Amysas Sacerse en las manos. Nanthaxthediamaye

Amysas asi. Nanthaxthedize Vid. De Man

Vel Nanthaxthaye, Vid. De mano

Amysa de agua. Nanthaxthedize de. Vid. Debe. Agua

Amysas Saca el agua. Nanthaxthedize de. Vid. Debe. Agua

Amysa tal. Nanthaxthedi. Vid. Debe

Anade. figa. Vel Notiga. Vid. figa. Pato

Anade grande. Notiga. Vid. figa

Anade pequeño. Notiga. Vid. figa.

Anade otro. Notiga. Vid. figa.

Anadeas Jananmonn' tacama

Vel Jananmonn' tacama

Anadino. Notiga. Vid. figa.

Anca, O quadril. Anaxin de. Vid. Debe

Anca la nalga. Angatziti'

Ancha cora. Nanxidi'

Anchura asi. Nanxidi'

Ancha cora, como ventana, o quiza. Nanxanti'

Anchura asi. Ananxanti'

Anciano. Xonon dasghua

Vel Xoyatanaxgu'

Anciana muger. Xoyintzintanxou

Vel Xoyatanaxgu'

Andamio. Natotzi.



Andar. Tanayo. Vid. Lo. Andar

Andada. Oga yo. Vid. Lo.

Andaduaa Anayo. Vid. Lo.

Andaduaa de un dia. Andapanayo

Andar de casa encasa. Tanagextangu. Vid. En casa

Andar de casa encasa. Tagerenegu. Vid. En.

Andar de casa encasa. Tanaguitangu. Vid. En

Andad<sup>ua</sup> asi. Sabentangu. Vel Nageotangu, Vel Nagitangu. Vid. En

Andar con presumpcion. Tanabenabatho. Vel Tanankentzi

Andar despacio. Tananchanto. Vid. Chanate

Andar agüsa. Tatixern'tacama. Vid. Xemi, Vel tanahbi. Vid. Kiki, Vel tatixengayo. Vid.

Andar agüsa sobre las puntas de los pies. Tanatigadem

Andar agüsa de puntillas. Tanaridentzitacama.

Andar despacio desta manera por no ser sentido. Tanannommitacama

Andar de puntillas por no ser sentido. Tanagenmitacama.

Andar de lodillas. Tanoyogasmu. Vid. Lo. Andar.

Andar agatas. Tananann. Vid. Anni.

Andar sin leños. Tanacanomanatacama.

Andar sin leños. Tatihuasmitacama

Andar en procesion. Tatithetzi. Vid. Hheti, Vel tatitheti. Vid. Hheti

Andar sin leños de una, a otra parte. Kathexomada.

Andar sin leños de una a otra parte. Napij' tanatoti. Vel Napijtaramati

Andar al rededor. Tatithetzi. Vid. Hheti

Andar vagueando. Tanayofannam. Vid. Anni

Andar vagueando. Tatimonnayo. Vel Tanijotho. Vid. Lo

Andar cauleando de cansado. Ataengama Sya.

Andar cauleando de cansado. Taannijotaxoti. Vid. Anni

Andar hecho vagabundo. Tatixate.

Vel Tananumamigte

Andar los vicios aprendidos desplegados. Tananogemasithu. Vid. Zithu

Andar los vicios aprendidos desplegados. Tregallinatiazithu. Vid. Zithu



Andar baumando. *Tatigya*

Andar Costituyendo. *Tatizatzabatejomada*. Vid. *Da. Ojo*

Andar en un año q' se hizo o acontecio algo. *XotaguaandacheyajatacSa*. Vid. *Seja*

Andar en un año q' se hizo o acontecio algo. *XoanayaandachiyajatacSa*. Vid. *Seja*

Andar en <sup>donde</sup> ~~en~~ q' se hizo o acontecio algo. *XotaguaanyohSejajatacSa*. Vid. *Seja*

Andar ferdido en camino. *Tatigya* Vel *taanniyotigya*. Vid. *Anm'*

Andar herquendo. *Ta ann' pizayo*. Vid. *Anm'*

Andar la boca abierta. *Tatiyacacamane*. Vid. *Ne boca*

Andar Negociando. *Tatigbidi* Vel *Atatibiqui*

Andar Ocupado, o Angustiado. *Tatitoranj*. Vid. *Mij*. Vel *taannitoranj*, Vel *taannigimbem*.

Andar desmayado. *Anm' cuentigyi*. Vid. *Anm'*. Vel *Anmitomatzedi*. Vid. *Anm'*

Andar vagueando con el pensam. *Alixotamij*, Vel *Alhuanpamij*

Andar cogeando. *Ta ann'genm'*, Vel *taninnorm'*

Andar dando de coda *Tataiatanomaye*. Vel *tanaiuamanomaye*, Vel *tanagustanomaye*. Vid. *La*

Andar cabeceando. *Tataiatamana*. Vid. *Na Cabeza*

Andar agie. *Tanayogua*. Vid. *Lo Andar*

Andar cabisbajo. *taannigetha*

Andar con goma, y acomyando. *taanniteth'*, Vel *Anitziqui*, Vel *taaninyobe*. Vid. *Anm'*. *Anda*

Andar culebreando. *Tatimomm'* Vel *tatitontitacama*

Andar de dor en dor. *Ta ann'ghobe*. Vid. *Anm'*, Vel *tatigandabe*

Andar con fiendo. *Tatibegnate* Vel *chatacama*

Andar por las plazas, y mercados. *Tanayotoy*. Vid. *Lo Andar*, Vel *tanagenditoy*

Andar montando, o casando. *taanniquihi*. Vid. *Anm'*. *Andar*

Andar lista, y baata la justicia. *Nazoje*, Vel *tatindihu'*

Andas. *Katitola*

Andas de muertos. *Kantetb*

Arregarse algo. *Nagjnti'*, Vel *Naxiti'*

Arregada cosa. *Kommindi'* Vel *Komiti'*

Arregan algo. *tatigjnti'* Vel *tatizum'*



- Angam asi. Negyinti Vel Neziti  
 Angaxte todo. Nolliginti  
 Angaxilla, o cacaxte. Nonante.  
 Angosta cosa. Nantzinti Vel Singuunganti  
 Angosta cosa, asi como tabla &c. Xanbeni, Vel Naucabeni  
 Angosta cosa asi. Nonguexiadi  
 Anguilla pescado. Antennafusa.  
 Angustia. Naginbeni Vel Neghadi  
 Angustiado. Ogaginbeni Vel Ohighadi  
 Angustiaxte. Tanaginbeni Vel Tahighadi  
 Angustiax otlat. tatiphtatatenbeni  
 Angustiaxat. Ohiphtatatenbeni  
 Angustiaxte mucho. Natzetamajaginbeni  
 Angustia asi. Natzetamajaginbenite. Vel Nobitamajaginbeni. Vid. Beni  
 Angustiax otlat asi. tatizetamajaginbenite. Vid. Beni  
 Angustiado val. Ohizetamajaginbenite. Vid. Beni  
 Angustiado desta manera. Ornatzetibimjaginbeni. Vid. Beni  
 Angeles mucho por algo. Tzetaxem  
 Anidas, Hacer ruidos. Tatichamabaghi. Vid. Baghi, Vel tatigaghi  
 Anillo de los dedos. Xeluntaye. Vid. De Mano  
 Anima, o Alma. Mandatitni Vel Mnatetni, Vel Mamij  
 Animal Animate. Vid. Anni, Vel Atzate. Vid. Anni, Vel Kozate  
 Animal de quatro pies. Pa animi, Vel Kojacanni. Vid. Anni  
 Animal q. buela. Atanzoni  
 Animal de agua. Nabyajodebi. Vid. Nebe. agua  
 Animales como Hazienda. Nomina  
 Animas, das vida. tatitete. Vid. Anni, Vel tatiunganate  
 Animas das espuzas. tatizacate. Vid. Tague, Vel tatizetabate  
 Animas, das espuzas. tatizacamamijte.  
 Animosidad. Nezacale Vel Nezetabate



Animarse, o esforzarse. Tatizaqui. Vid. Zaqui. Vel tatizedi. Vid. Lodi.

Animarse o esforzarse. Tatizacarnamij. Vid. Zaqui.

Animosidad. Nanzaqui. Vid. Zaqui. Vel Neredi. Vid. Lodi.

Animoso. Omazaqui in mij. Vid. Zaqui. Vel Omaredi in mij.

Anoche. Andexaj.

Anochecer. Xopatago amahaj. Vid. Haj. Vel Xopindee, Vel Xopinxaj. Vid. Waj.

Anochecer. taitonxaj.

Anzar, o falo grande. Notaxomo.

Anzario. Notitaxomo.

Antario. Xopidanteya. Vel Xopitatcheya.

Antea. Anbuj.

Ante, o Adelante. ASm, vel AySm. Vid. Hm.

Ante alguna persona. ASmit.

Anteceder, o guiar. Tomabetha. Vid. Be. Vel Betanaya. Vid. Be.

Antecesor mio. taitetabe, Vel Sinbe. Vid. Be. Vel Bethopinya. Vid. Be.

Anterado de raon. Mahelatu.

Anterado de ruge. Baraxabite.

Anteroche. Andexaj.

Antequero de azotea. Laj.

Antequero mi baf. Azicayaj.

Antequero de madera. Xoptuctaza.

Antegonarse aotao. Tahkernata. Vel Tanainitzabate.

Antegonarse aotao. Tahau.

Antegonarse, o Preferir a alguien. tanaen matate, Vel tanaenmanrohote.

Antes de ahora. Xe. Vel Xero. Vid. Xi.

Antes, o Primero. Betho. Vel Be. Vel Ambetho. Vid. Be.

Antes, q' es acaesere. Xobij Simmiticba.

Antes, q' es acaesere. Xe ejobij, Vel Xegij.

Antes no. Naco Sinna.

Antes que. Xobij Sinna.



Antes si. Va Nequea

Vel Luca

Vel Vaquathra

Antes q' yo tuuere sea. Nobij macho oqui. Vid. Bij

Antes q' tu tuuieres sea. Nobij macho oqui

Antes q' aquel tuuere sea. Nobij macho

Antes q' nosotros tuuieremos sea. Nobij macho o cate

Antes q' vosotros tuuieredes sea. Nobij macho ocati

Antes q' aquellos tuuieren sea. Nobij macho

Anticypate. Tanabellro, Vel Betanaga. Vid. Be

Antea. Anguindee

Antiguam<sup>te</sup>. Magabij. Vid. Bij Vel Abcbij, Vel Mabecabij. Vid. Bij

Antiguo, O Anciano. Labij o Gayaj. Vid. Bij, Vel Laaxojinbij

Antiguo O Anciano. Xongatzi

Antigüedad. Laanabij. Vid. Bij, Vel La anayo. Vid. Lo andaa

Antiguo en Oficio Labij onaya o Smou. Vid. Bij

Antigüedad au. Labij na o mou. Vid. Bij

Antofaseme algo. Tanane. Vid. Ne querer, Vel Tamaziya

Antofaseme algo. Tatizim

Antofa tal. Nagne. Vid. Ne querer, Vel Nagnatzi

Vel Neziim

Antofaseme cosa de comer. Nanengui. Vide. Ne querer. Vel Aneyoquithi. (Vl.)

Antofaseme cosa de comer. Tanakati

Antofa tal. Nanem, Vid. Ne. Vel Nakati

Antofa para ver. Nejedda.

Antufo, O Carnestolendad. Anuxecamaquithi

Vel Anuxecantern

Anzuelo. Nonathitzi

Vel Notzocattegui

Añadida algo mas ala medida, o peso, fatighuatatabate

Vel tana Sutza tate

Añadida algo al peso, o medida. Tanajtrabate.

Añadida cosa. Maghuati

Vel Angathutzi

Vel Angatitzi

Añadidura. Neqhuati

Vel Nathutzi

Vel Natitzi

Añadida algo al falto. fatighuati

Vel Tanajtzi

Añadida cosa. Maghuati

Vel Angatitzi



|                                                                  |                        |
|------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Anididura tal. Neqhuati                                          | Vel Nathiti'           |
| Anidida tal. Otighuati                                           | Vel Otizi'             |
| Anadia galabras. Patizetayonadya. Vid. La Galbar                 |                        |
| Anadia galabras. Tarnacatzadya. Vid. La                          |                        |
| Anadidas galabras. Lonzetadya. Vid. La                           | Vel yocatzadya. Nd. La |
| Anadidura am'. Nezetadya. Vel Nacthatadya. Vid. La               |                        |
| Anadia enel grecio. Patighuati. Vid. Lhuati                      |                        |
| Anadidos tal. Otighuati. Vid. Lhuati                             |                        |
| Anadidura am'. Neqhuati                                          |                        |
| Anadido am'. Maghuati                                            |                        |
| Anifas algo. Tarnedi'. Vid. Me duro. Vel Taatunaghodi'           |                        |
| Anifarse. Tarnedi'. Vid. Me duro. Vel Taanebodi'                 |                        |
| Anifo. Tarnedi'. Vid. Me, duro. Vel Taanabij                     |                        |
| Ano. qheya. Vel Anqheya. Vid. cheya.                             |                        |
| Anublado estar el cielo. Ihueryanogij. Vel Icanogij. Vid. Gij.   |                        |
| Anublado taje tabam'. Vel Tabati'. Vid.                          |                        |
| Anublarie el taje tabam'                                         | Vel Naotarmantam'      |
| Anublarie la fanta. Tabati'                                      | Vel Nazixinya,         |
| Anublada fanta. Patabati'                                        | Vel Nozixinya          |
| Anudar algo. Tarnatotzi'. Vid. Totzi'                            |                        |
| Anudada cosa. antotzi'                                           |                        |
| Anudadadura. Natotzi'                                            |                        |
| Anudar la manta q' llevar algo cargado. Patitozopha. Vid. Totzi' |                        |
| Anudar la manta quando se la ponen. Tarnatotzi'. Vid. Totzi'     |                        |
| Anzuelo. Nonathitzi'                                             | Vel Notzocatigui'      |
| Aofas, o Heckmar. Tarnaete                                       | Vel Tatitzocate        |
| Aofado. Ogatheti'                                                | Vel Omatzoqui'         |
| Aofador. Nopayete                                                | Vel Olitzocate         |
| Aofam'. Nathete                                                  | Vel Netzocate          |
| Aosadas. Amxe                                                    | Vel Vaxe               |



|                                                                     |                               |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Apacentar ganado. Tatiyeñi.                                         | Vel Tanañiyeñi                |
| Apacentar ganado. Tanañiñi                                          |                               |
| Apacentado ganado. Mayoni                                           | Vel Anayoni                   |
| Apacentador. Oñiyeñi                                                | Vel qaniñi                    |
| Apacentam tal. Nezeñi                                               | Vel. Sabin                    |
| Apagar fuego. Tatiñueti                                             |                               |
| Apagare el fuego, o la hembra. Natiñueti                            |                               |
| Apagado fuego. Natiñueti                                            |                               |
| Apagami de fuego. Natiñueti                                         |                               |
| Apagador de fuego. Oñiñueti                                         |                               |
| Apagar el fuego o los ratiñuetabari                                 |                               |
| Apalanca. Tanañetze, Vel tanañetñi                                  |                               |
| Apalanca de cosa. Anietze, Vel An. ñetñi                            |                               |
| Apalanca de cosa. Oñetze, Vel Oñetñi                                |                               |
| Apalanca de cosa. Natiñetze, Vel Natiñetñi                          |                               |
| Apalea. Tanañetze. Vid. Natiñetze, Vel tatiñetñi                    |                               |
| Apaleado. Angabej. Vid. Natiñetze, Vel Natiñetñi                    |                               |
| Apaleado. Oñetze. Vid. Natiñetze, Vel Oñetñi                        |                               |
| Apaleamiento. Natiñetze. Vid. Natiñetze, Vel Natiñetñi              |                               |
| Apalearse, o manifestarse. Tatiñetzi. Vid. Natiñetzi, Vel tatiñetzi |                               |
| Apalearse. Natiñetzi. Vid. Natiñetzi, Vel Natiñetzi                 |                               |
| Apalearse en figura de alguna cosa. Natiñetzi.                      | Vel Natiñetzi                 |
| Apaleamiento. Natiñetzi. Vid. Natiñetzi                             |                               |
| Apalearse algo. Tanañetze                                           | Vel Tanañetze. Vid. Natiñetzi |
| Apaleada cosa. Natiñetze                                            | Vel Natiñetze. Vid. Natiñetzi |
| Apaleada. Oñetze                                                    | Vel Oñetze                    |
| Apaleo tal. Natiñetze.                                              | Vel Natiñetze. Vid. Natiñetzi |
| Apalearse. Tatiñetze                                                | Vel Tatiñetze                 |
| Apaleado. Natiñetzi                                                 | Vel Natiñetzi. Vid. Natiñetzi |
| Apaleo tal. Natiñetzi. Natiñetzi                                    | Vel Natiñetzi                 |



Aparejar, o Aparecer banquetes Tanazoyete

Aparejada cosa. Mazoye

Aparejo tal. Xezoyete

Apartados unos de otros. La jibj. Vid. Pij. Vel. Danguibj. Vid. Pij

Apartar algo. Tatham

Vel tanachom

Apartada cosa. Matham

Vel Anchori

Apartam<sup>2</sup> tal. Netham

Vel Nachom

Apartarse de otro. Tanatham

Vel tanaticate

Apartado asi. Gatham

Vel Gaticate

Apartam<sup>2</sup> tal. Natham

Vel Naticate

Apartado esta, y muy arredrado de otro. Tabj tibj, Vel. Dantofibj, Vel tibjmanche. Vid. Pij

Apartado esta, y muy arredrado. Laa tanegyacabo

Apartar con las manos la gente. Tanaxoti. Vid. Xoti, Vel tanaxeti. Vid. Xoti

Apartar con las manos la gente. Tathiguxqui. Vid. Lixigui

Apartamiento asi. Xazoti. Vid. Xoti, Vel Xazeti. Vid. Xoti. Vel Xequigui

Apartada tal. Gaxoti. Vid. Xoti, Vel Gaxeti. Vid. Xoti. Vel Otziguiqui. Vid. Lixigui

Apartar ganado. Tanaxoti. Vid. Xoti. Vel tanaxeti. Vid. Xoti. Vel Tathigui

Apartada ganado. Gaxoti. Vid. Xoti. Vel Gaxeti. Vid. Xoti. Vel Maheque

Apartados de ganado. Gaxoti. Vid. Xoti. Vel Gaxeti. Vid. Xoti. Vel Otzigui

Apartam<sup>2</sup> tal. Xazoti. Vid. Xoti. Vel. Xezeti. Vid. Xoti. Vel Xezigui

Apartarse del camino. Tazonotui. Vid. Xu. Camino

Apartar algo f.<sup>a</sup> otras Tathizoyete.

Apartada cosa. Omazoye

Apartada tal. Otzigoyete

Apartam<sup>2</sup> asi. Xezoyete.

Apartar algo de otro. Tanachonabate

Apartar, o Dividir algo. Tathigui. Vid. He. cortar, Vel Tathigui

Apartada cosa asi. Maheque. Vid. He. Vel Maigui

Apartados tal. Otzigui. Vid. He. Vel Otzigui



Agastam<sup>do</sup> asi. Nebeque. Vid. Ne

Vel Neiangui

Agastase, o Dividire. Nebeque. Vid. Ne, Vel Nainiangui.

Agastase dos Caminos. Tatibete. Vel tixoni

Agastase dela Compania por averla perdido. Tatibete

Agastado asi. Othete

Agastam<sup>do</sup> tal. Nebeque

Agaste. Agadaa. Vel Nam, Vel Nannu. Vid. Na. Mo

Agastadam<sup>do</sup> Da agadaa. Vel Naandanu. Vid. Na

Agastionase. Katolanequejmi. Vel Xanyanmi. Vid. My. Coraion

Agastionado. Pitolanequeche j non mi. Vel Ojmi.

Agastionam<sup>do</sup> asi. Katolanequeche jmi. Vel Najmi. Vid. My

Agaste del Cauall. Tanaca ayogham. Vid. Caj. Bazar

Agectugax con otro. Tanathetentzedi.

Agectugam<sup>do</sup> tal. Kathetentzedi

Agectugador tal. Opathtentzedi

Agedador sacar el niño muerto del vientre. Tanaxete. Vel tanatite

Agedador sacar el Niño muerto del Vientre. Tanahete. Vel tatitixi Smik

Agedador Aotro. Tanaxotale. Vel tati. Katsate. Vel tanacho. Gnate

Agedador. Anoti, Vel Angaboti, Vel Makam. Vel Sirgachoni

Agedador. Ogamotale. Vel Opa. Kasm. Vel Ogachobru

Agedam. Nabotale. Vel Ne. Katsate. Vel Kachonate

Agedear, o Gramisar. Katoyondo. Vid. No. Piedra

Agedeara cora, o gramisada. Pitoyondo

Agelax. Taticotzi. Vel tatijm. Vel tatijngasya.

Agelax. Magadatanyax. Vel taticotzasya.

Agelacion. Necotzi, Vel Negym

Agelacion. Negyngasya

Agellidar. Llamax<sup>do</sup> la guerra. Tanama. Gbagui, Vel tanamatade bagui

Agellido, o Llamam. asi. Nasmatamabagui

Agellido, o Llamam<sup>do</sup> de deudos. Nenzoghp. Vel Nenmati



Agenas. Mande. Vel Mingambe.  
 Agencebrie q<sup>a</sup> algo. tatibennabe. Vel tatizo  
 Agencebido am<sup>i</sup>. obibennate. Vel Otzo  
 Agencebim<sup>o</sup>. Nebennate. Vel Nexo  
 Agencebri aotro am<sup>i</sup>. tatibennabate. Veltatizotate.  
 Agencebrie q<sup>a</sup> La Guerra. tatiyetamabagu<sup>i</sup>. Vid. Bagu<sup>i</sup>  
 Agencebri q<sup>a</sup> La guerra. tanayambagu<sup>i</sup>. Vel tamangamabagu<sup>i</sup>. Vid. Bagu<sup>i</sup>  
 Agencebido am<sup>i</sup>. opazigim<sup>i</sup> mabagu<sup>i</sup>. Vid. Bagu<sup>i</sup>  
 Agencebim<sup>o</sup> tal. Nadyambagu<sup>i</sup>. Vel Nazitemabagu<sup>i</sup>  
 Agencebri aotro q<sup>a</sup> el combite. tanaxite. Veltatietate  
 Agencebri aotro q<sup>a</sup> el combite. tatiyongandaya.  
 Agencebido. opazigim<sup>i</sup>. Vel omacte.  
 Agencebim<sup>o</sup> tal. Nazite. Vel Neetate. Vel Noyongasya  
 Agencebri q<sup>a</sup> el tributo. tanaxitebeghi<sup>i</sup>. Veltamangamayiti<sup>i</sup>  
 Agencebido am<sup>i</sup>. opazigim<sup>i</sup> beghi<sup>i</sup>.  
 Agencebim<sup>o</sup> tal. Nazitenbeghi<sup>i</sup>  
 Agencebido am<sup>i</sup>. opaxitenbeghi<sup>i</sup>. Vel ogamanmayiti<sup>i</sup>  
 Agelito. Natziyaa. Vel Natsnatzi. Vel Nozi<sup>i</sup> Sm<sup>i</sup>  
 Agelito tener de algo. tatziyaa. Vel tananatz<sup>i</sup>. Vel tatizi<sup>i</sup> Sm<sup>i</sup>  
 Agelito algo. Nagni<sup>i</sup>. Vel Natzomaquihi<sup>i</sup>  
 Agergas, o Agetas, o Oprimir algo con las manos. tanatom<sup>i</sup>  
 Agergada coza. Angat<sup>i</sup> homi  
 Agergam<sup>o</sup>. Natom<sup>i</sup>  
 Agergas, o Agensar algo aotro. tanacomabate  
 Aglazar a alguno tatihuetamamijte. Vid. Mij  
 Aglacado Omahuetibimij. Vid. Mij  
 Aglacador. Oti<sup>i</sup> huetamamijte. Vid. Mij  
 Aglacam<sup>o</sup>. Nchuetamamijte. Vid. Mij  
 Aglacarse. tatihuetamamij. Vid. Mij. Vel Nalmetamamij  
 Aglazar, o Agacigua enemistado. tatihuetabate



- Aplacador tal. Obichuetabate  
 Aplacam<sup>te</sup> tal. Nchuetabate.  
 Aplacer, O Complacer aotro. Tachichyate. Vel tati' Gnabatenyaa  
 Aplacedor, O Complacedor. Obichyate. Vel Obiednabatenyaa  
 Aplacimento. O Complacencia. Nchichyate Vel Nee Gnabatenyaa  
 Aplarible, O Complarible cosa. Tichichyate Vel tie Gnabatenyaa  
 Aplarible cosa. Tichyate.  
 Aplariblem<sup>te</sup>. Nchichyateho Vel Nee Gnabatenyatho  
 Aplicada cosa, o dedicada f<sup>a</sup> alguna persona. Neqamam<sup>i</sup>  
 Aplicada cosa. Neqamadahi, Vel Natere Vel Anhyati  
 Aplicada cosa asi. Iqaindahi Vel Naimi  
 Aplicar, o Dedicar algo aotro. Tanayatare, Vel tasetabate amam<sup>i</sup>  
 Aplicarse O Aficionarse a algo. tatiho, Vel tatiquthi  
 Aplicarse O Aficionarse a algo. Tazomaguathu Vel tatiqigi  
 Aplicarse. Iqangu<sup>i</sup>, Vel tatiquede Vel taqueque  
 Apocadam<sup>le</sup>. Nangamitho Vel Nequedetho.  
 Apocam<sup>le</sup>. Nangam<sup>i</sup> Vel Nequede  
 Apollillarse la Noga. Nazinoiie Vel Nazotanoie  
 Apollilladura. Naziie Vel Nantotaiie  
 Aporcar tierra. Tanacomahaj, Vel tanagantandhaj. Vid. Haj  
 Aporcada cosa. Antibantahaj. Vel Abcomahaj. Vid. Haj  
 Aporcador. Ogacomahaj, Vel ogamantahaj. Vid. Haj  
 Aporcadura. Nacomahaj, Vel. Nabantahaj. Vid. Haj  
 Aporfia Gacer algo. Tatiniiitzabate  
 Aporrear a alguno. Tanaghiete Vel tatiithornate  
 Aposentarse. Tanamitoxi Vel tana o enegu,  
 Aposentar aotro. Tatinmitoxite  
 Aposentade. Noganitoxi Vel Nogayo enegu  
 Aposentador. Otinmitoxite Vel etiquite aningu  
 Aposentam<sup>le</sup>. Nemmitoxite. Vel Nequite enegu,



Aprende. Amaoy Vel Anatemate.  
Aprestar. tatitabe Vel Lucranetabe  
Apretemarse la llaga. Naya. Vel Nachaya. Vid. La pñe.  
Apretema de llaga. Doya. Vid. La. Pñe, o Materna  
Apretemarse de enso. Naphontzamy. Vid. Mij, Vel biphonamy. Vid. Mij  
Apretemado asi. Ohphoxamuy  
Apreciar. o Poner precio. Tatimaqui, Vel tanamati. Vid. Ma. Amar.  
Apreciada cosa. Mamagui, Vel Antimatti. Vid. Ma. Vel Xangonemogui  
Apreciador tal. Ohimaqui, Vel ogamatti. Vid. Ma. Amar, Vel Xangona odi  
Apremiar. tanagematote  
Apremiado. Ogabernatote  
Apremiador. Ogamematote.  
Apremiadura. Nabonmatote.  
Aprensar. Tzetanatomí. Vid. Tomí  
Aprensada cosa. Tzeantomí  
Aprensador. Tzeogatomí  
Aprensadura. Tzenatomí  
Aprensarse. Tatixemí Vel Tanabnaanní  
Aprensar de. Nexemítho Vel Nabnaannítho  
Aprensado. Oltixemí Vel ogabnaanní, Vel Omatnaanní  
Aprensamiento. Nexemí Vel Nabnaanní  
Aprensar a otro. Tanaxennate Vel tatibnaate  
Apretar algo. Tanatomí  
Apretada cosa. Antogatomí  
Apretador. Ogatomí  
Apretar. Natomí  
Apretar citando algo. Tahitamañemí Vel tahizacamañemí  
Apretada cosa así. Mahitamañemí  
Apretador tal. Ohitamañemí Vel ohizacamañemí  
Apretar así. Xehitamañemí Vel Xehizacamañemí



- Apretar <sup>te</sup> deciam con el guño. tzetatigenti<sup>te</sup> , I, tzeanbimim<sup>te</sup>  
 Apretar algo deciam con el guño. tzetatim<sup>te</sup>  
 Apretada cosa an<sup>te</sup>. tzenagenti<sup>te</sup> , Vel tzeabimim<sup>te</sup> , I, tzenatizedi<sup>te</sup>  
 Apretada tal. tzeoltigenti<sup>te</sup> , Vel tzeopabimim<sup>te</sup> , Vel tzeotitizedi<sup>te</sup>  
 Apretam tal. tzenagenti<sup>te</sup> , Vel tzenabimim<sup>te</sup> , Vel tzenetizedi<sup>te</sup>  
 Apretar la gente a alguno. tizigim<sup>te</sup>, Vel tizitigim<sup>te</sup>  
 Apretado. Matziti<sup>te</sup>, Vel Matzimu<sup>te</sup>  
 Apretar los dientes con enoso. tazo tayo matziz<sup>te</sup>. Vid. tiz. Nente, Vel Nazonatz<sup>te</sup>. Vid. tiz<sup>te</sup>  
 Apretar los dientes. taze camane. Vel Nazonatz<sup>te</sup>. Vid. tiz<sup>te</sup>  
 Apretam tal. Nazonatz<sup>te</sup>. Vid. tiz. Vel taze camane<sup>te</sup>  
 Apretar algo en el guño. tananibiti<sup>te</sup>  
 Apretada cosa. Anbimiti<sup>te</sup>  
 Apretada. Ogamiti<sup>te</sup>  
 Apretam. Xabimiti<sup>te</sup>  
 Apretar. Xanzeni<sup>te</sup>, Vel Xeni<sup>te</sup>. Vid. Xeni<sup>te</sup>  
 Apretar de ganado. Magunteliyo. Vel Xongunyo. Vid. Gu<sup>te</sup>  
 Apretar <sup>a</sup> q. n. tatichammeti<sup>te</sup>. Vid. Meti<sup>te</sup>, Vel taticha amaxi<sup>te</sup>  
 Apretar <sup>a</sup> q. n. tatiche. tatichammeti<sup>te</sup> (sacale suyo) taticha amaxi<sup>te</sup>  
 Apretada cosa. Machanmeti<sup>te</sup>, Vid. Meti<sup>te</sup>. Vel Machanmam<sup>te</sup>, Vel Mayee<sup>te</sup>  
 Apretación. Xechanmeti<sup>te</sup>, Vid. Meti<sup>te</sup>. Vel Xechanmam<sup>te</sup> , Vel Neyee<sup>te</sup>  
 Apretado <sup>a</sup> alguna cosa. titaibiti<sup>te</sup> , Vel Xazoti<sup>te</sup>  
 Apretado <sup>a</sup> alguna cosa. Xineiti<sup>te</sup> , Vel Xineyethi<sup>te</sup>  
 Apretar algo por bueno. tananumanho. Vid. Naho, Vel Xetacamu, Vid. Nu<sup>te</sup>  
 Apretar algo por bueno. Xetacatanu.  
 Apretada cosa. Anbumanho. Vid. Naho, Vel Xecanu. Vid. Nu.  
 Apretado. Oganumanho, Vid. Naho, Vel Xecanu. Vid. Nu.  
 Apretar por bueno lo q. oyo. tanaenmanho. Vel Xetacacde. Vid. e de Gu<sup>te</sup>  
 Apretada cosa an<sup>te</sup>. Anbumanho, Vel Xecatede. Vid. e de  
 Apretado tal. Oganumanho. Vid. e de, Vel Xecayede.  
 Apretación tal. Xathenmanho, Vel Xenathede



Agronechar aotio. Tanagotio

Vel Semanantique

Agronechar aotio. Hiniqueque

Agronecharse de algo. Tityongamari

Agronechar en algo. Anezengamij, Vel Anaxoxamij. Vid. Miy, Vel tahamalya

Agronechado aui. Pizengimij, Vel Pizoximij. Vid. Miy, Vel Tityangya

Agronecham tal. Nexenmamij, Vel Xaxoxmamij. Vid. Miy, Vel Kahamalya

Agronecharame alguna cosa. Xaphoxqui, Vel Xitnanutli.

Agronecharame alguna cosa. Hitiqqueke.

Agueta. Xetaba.

Aguinalado. Mayeni, Vel Maziti, Vel Mayete

Aguñetear aotio. Tanagijti. Vid. Pijti. Vel tatimogate

Aguñeteados. Anbijni, Vel Opabijni. Vid. Pijti, Vel Omamogij

Aguñeteados. Ogamijte. Vid. Pijti, Vel Otimogate

Aguñetearse. Tatigijamij. Vid. Pijni, Vel tatimogate

Aguñetearmiento. Xabijte, Vid. Pijti, Vel Nemogate

Aguñetalar algo. Tatichaganoyga.

Aguñetear parte. Hagij, Vel Hagijcaquejque. Vid. Hagij

Aguñet de los dos. Tuoquequejque, Vel Tuoquejque

Aque cosa. Hacanacha, Vel Hacanachabij.

Aque, o Para que. Jeca, Vel Tcaquenaquejque

Aquedar, o Parar<sup>a</sup> lo q' anda. Tatiomate, Vel tatikatzate

Aquedar, o Parar<sup>a</sup> lo q' anda. Tanazammate

Aquedar, o Parar el ganado. Taticatzate, Vel tanaphitatzate

Aquel, Aquella, o Aquello. Coquea, Vel coquejque

Aquello señalando. Coquea, Vel quea, Vel Koa.

Aquel mismo, aquella misma, Aquello mismo. Tzecoquejque, Vel xecoquetto

Aquesto mismo. Luatzequea, Vel tzequequea, Vel xequetna

Aqueste, aquesta, aquesto. Lueguana, Vel coquena

Aquesto mismo. Tzecoquena, Vel tzequequena, Vel tzerecoquetana

Aque tiempo. Xanbij, Vel Xanbijtha



Aquesarse, ofatigarse el q vacagado. Nagomacue

Aquesarse, ofatigarse el q vacagado. Naxeanimj, Vel Naxetanimj. Vid. Mij.

Aquesado así. Xonzetanimj, Vel Noretamamj, Vel Xongocue, Vel Xongojcne

Aquesam tal. Naxemamj, Vid. Mij. Vel Xangocue.

Aqui. Noguia, Vel Lueguia.

Aquien tao, Vel tco.

Ata del altar. Machagaghuaj. Vel Machagado. <sup>de Sapi</sup> Vid. No. la bendita piedra.

Atado, Xonahuaninondanghani

Atar los bueyes. Naiiaksi

Atada tierra. Anhuahu, Vel Noanhuahu

Atar, Olabrar, o Abux de nuevo la tierra. Tanajihu, Vel tanajuisim

Atada tierra así. Anbijhu, Vel Anbijim, Vel Magujhu

Audor del cuerpo. Totacazani. Vel Toie

Araña. Nomexe. Vid. Mexe

Araña grande. Notamexe. Vid. Mexe

Araña Negra gonzonosa. Nozate mexe. Vid. Mexe

Araña Ota gonzonosa. Nothengamexe. Vid. Mexe

Araña Ota gonzonosa. Nooth. Vel Naotaxitha.

Abitaa. Jugar entre garas. Tanazonabate, Vel tanazonabate,

Abitas, Juez. Ogazonabate Vel Ogazemate

Abol generalm. Nozaa. Vid. Zaa.

Abol q no lleva fruto. Dayoxi nozaa, Vel Nornacaxinozaa. Vid. Zaa

Abol q no lleva fruto. Ningabinaxidi

Abol de goma. o Mezquite. Nottahn

Abol grande, y hermoso sin fruto. Nobozoj

Abol pequeño medicinal. Noyetli nozaa.

Abol, Pilar, o columna de una brazada. Anda taghi notayaxi.

Abol, o Pilar de dos brazadas. Anyohotaghi notazaa

Abolada. Ayobozaa Vel Ayoxamitche

Auca, o Caxa. Anhuada.



Arcahu, O Escopeta. ~~Arcahu~~ Nanzaghi

Arcahu de barro. Nequindche

Arco g.<sup>o</sup> traza flecha. Nozaa.

Arco del Cielo. Nobechim.

Arco toral de edificios. Anye, Vel Laje

Arco tal de entrada. Anzaye coxti. Vel Anzaye

Arco de Cuba, o cosa semejante. Anzati

Arder, O quemarse. Tanazce, Vel tanazij, Vel Nagnaxqui

Arder, O dar luz ta candela. Nazee, Vel tinequi, Vel tizote

Arder, Sechando llama. Patim, Vel Nayindi

Arder la tierza de calor. Nazeamabai, Vel tafa amabai, Vel Natitamabai. Vid. Haj

Arder, O abrasar mucho el sol. Nanimabiyadi, Vel taquitiindiyadi

Arder la cabeza de dolor. Nayingamaña, Vel tadonimaña

Arder la cabeza del gran sol, O fuego. Natitamana, Vel Nazeamana, Vel Nantaymanana. Vid. Na

Ardid de Guerra. Nexo amabai, Vel Nabennateamabai. Vid. Bagui. Guerra

Arder tenor, O calor. Papagui. Vid. Pa Vel Naquexa noqa. Vid. Pa. Vel Nazocanga. Vid. Pa

Arder tenor, O calor. Najintiqui

Arder, O calor tenor por hacer gran sol. Tanadiza, Vel tanadundiyadi. Vid. Au. Morir

Arena. Tobomo

Arenal. Ayobomo

Arenosa cosa. Anitoyobomo

Arena menuda. Lotucabomo

Argamasa. Antanhanani, Vel Anzuttanani. Vid. Nani Cal

Argamasa Gazea. Tanagantanani, Vel Tanaxottanani, Vel Tanasoguenani. Vid. Nani

Argolla g. Esclavo. Nantoyigategui, Vel Nephoyigategui. Vid. Liza. Cuello, O Puello

Argumentar. Tanazanabate

Argumentador. Ogazanabate

Argumento. Natzanabate

Argum delirio. Namijaiabya. Vel Narijabya. Vid. La. Hallar

Arista. Lotzicantemazaa



32 Amase q la batalla. Tatiyetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amado aui. Otiyetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amadura tal. Neyetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amas aotro q la Guerra. Tamaetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amado aui. Othetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amador tal. Oqayetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amadura tal. Katiyetamabagu. Vid. Bagu.  
 Amase de Guera. Tatiyete cotaltegu. Vid. Tegu.  
 Amado aui. Otiyete cotaltegu. Vid. Tegu.  
 Amadura tal. Neyetete cotaltegu. Vid. Tegu.  
 Amas aotro de Guera. Tamataete necotaltegu.  
 Amas Canallas. Pananen's mote, Vel tamach mote  
 Amado aui. Oqabnen's mote, Vel opaten's mote  
 Amadura tal. Naben's mote, Vel Katiyet's mote  
 Amador tal. Oqayeten's mote, Vel opanen's mote  
 Amas cego alos Animales. Tanapa adij. Vel tametetzadij.  
 Amador tal. Oqama adij. Vel. opanetzadij. Vel opacotadij.  
 Amadura aui. Naba adij. Vel. Nadeetzadij. Vel. Nacotadij.  
 Amas alos conejos. Tanahutzazogu. Vel tanapa atzogu.  
 Amador tal. Oqahutzazogu. Vel opamaazogu.  
 Amadura aui. Katihutzazogu. Vel. Naba azogu.  
 Amas Cazo alos aros. Tanacha etligui.  
 Amador aui. Oqacha etligui, Vel. Naccacha etligui.  
 Amadura tal. Nacha etligui.  
 Amas Cazo alos Venados. Tanachamaqham.  
 Amador tal. Oqacamaqham.  
 Amadura tal. Nachamaqham.  
 Amas celada. Tahizandibi.  
 Amas traxion aotro. Tanagenmote. Vel tamastabate.  
 Amador tal. Otiyemnote.

Malcha. P.

7.

11.

13.



- Amada fracción. Negenmote, Vel Nafsenmote  
 Amarse el aguacero con tempestad. Pitogui, Vel Pibjee  
 Amarse el aguacero con tempestad. Xepanzoo, Vel Pindagui  
 Amas f<sup>a</sup> la Guerra. Nezetamabagui, Vel Nezetamabagui. Vid. Bagui  
 Amas de Algodon. Atahguia Maghuindetudi  
 Amas de Sierras. Nogui ategui  
 Amas de Ciudad. NejetlendeSentehe. Vid. NeSentehe.  
 Amas de Canalleros. Nejetanya. Vid. La Habla.  
 Amas Sacen f<sup>a</sup> Jeleas. Taticbaneyettamabagui. Vid. Bagui.  
 Amesa. Notzithehe  
 Amella de Sierras. Nozefatlegui. Vid. Hegui  
 Amico q<sup>o</sup> hace armada. Notticbaeyettamabagui. Vid. Bagui  
 Amuño. Animal. Nanma Haxcazate  
 Arquero, q<sup>o</sup> hace arcos. Notticazaa. Vid. Zaa  
 Axabal. Neqhuetthathi. Vel Nancothathi  
 Axararse algo. Tanathayi, Vel Tanatij, Vel tatatij. Vid. J. Tairi  
 Axarada cosa. Pintaij. Vel Pintij, Vel Pitatij.  
 Axancar algo de Tairi. Tanaxa. Vel tanaxati, Vel tanaxagui. Vid. Na  
 Axancada cosa aui. Anza. Vel Anzati, Vel Anzagui. Vid. Na.  
 Axancador tal. Ogaxa. Vel Ogaxati, Vel Ogaxagui. Vid. Na.  
 Axancam tal. Naza. Vel Nazati, Vel Nazagui. Vid. Na.  
 Axancar lo q<sup>o</sup> esta sin cado, o metido. Tanahuítzi, Vel tatikotzi  
 Axancada cosa. Anthuítzi. Vel Akotzi.  
 Axancamiento tal. Nathuítzi. Vel Nekotzi  
 Axancar los felos. Tanaxagui. Vid. Na.  
 Axancados felos. Anzagui.  
 Axas de Casamiento. Maumi andanxu ajxinentthathi. Vid. Thathi  
 Axasar medidas de cosas liquidas. Tatikitzi, Vel tatijugui  
 Axasada medida aui. Makitzi, Vel Mayugui  
 Axasador tal. Otikitzi, Vel Otijugui



- Axaraduaa tal. Kekitzi, Vel Nejugu  
 Axaras tufo, o maiz. Tatixangu, Vel Tatixutzi  
 Axaras tufo, o Maiz. Tatitzitzi.  
 Axarada medida au. Mabangu, Vel Mayutzi Vel Matziti  
 Axarador tal. Otixangu, Vel Otixutzi Vel Otitziti  
 Axaraduaa tal. Nchangu, Vel Nejutzi Vel Netziti  
 Axastaa algo. Tananguj. Vid. Tui Vel Tanachiti  
 Axastada cosa. Anguti, Vel Anchiti  
 Axastador. Oganuj. Vel Oganchiti  
 Axastamiento. Nanguj. Vel Nanchi  
 Axastaa maderaa. Tananguizaa.  
 Axastada maderaa. Anguitazaa.  
 Axastador de maderaa. Oganquizaa.  
 Axastam<sup>to</sup> de maderaa. Nanguizaa  
 Axastaa aoto de los cabellos. Taxaquena. Vid. Na. Cabello,  
 Axastado au. Anzaguib nona. Vid. Na  
 Axastador tal. Oganacana. Vid. Na.  
 Axastamiento au. Nazacana.  
 Axastaa borjes. tatabmemagaa. Vid. Gua. pie  
 Axebanaa algo. Tatimobm, Vel Tachoo.  
 Axebanaa algo. Tanamobnagomaye.  
 Axebanada cosa. Mamobm, Vel Echoo, Vel Emamobnaye  
 Axebanador. Otimobm, Vel Opa<sup>choo</sup>, Vel Otimamobnaye  
 Axebanaduaa. Nemobm, Vel Nechoo.  
 Axebata algo. Tanaghuatzabate  
 Axebata cosa. Anghuatzi  
 Axebatador tal. Oganhuatzabate  
 Axebatam<sup>to</sup> tal. Naghuatzabate.  
 Axebatada persona. Otichachenate.  
 Axebatadam<sup>to</sup> au. Nchachenathetho



*Axebatam* <sup>L</sup> *Dal. Nechaachenate,*

*Axebatar* algo, y bina con ello. *Tatithnate,*

*Axebatina.* *Nathattate.*

*Vel Nathamabate,*

*Axebatada,* *O Obada cosa. Anthati*

*Vel Antham'*

*Axebatar,* *O Obar algo. Tanahuatate*

*Vel tanatonnatate,*

*Axebatar,* *O Obar algo. Tannonozithute,*

*Axebatador* <sup>am'</sup> *Ogahuatate*

*Vel Ogatonnabi*

*Veloganozithute,*

*Axebuufar* algo. *Tatiganti'*

*Vel tatixenti'*

*Axebuufada* cosa. *Naganti'*

*Vel Maxenti'*

*Axebuufador.* *Oltiganti'*

*Vel Oltixenti'*

*Axebuufam.* <sup>L</sup> *Neganti'*

*Vel Nexenti'*

*Axebar,* *O alterar el miembro. Tatinangabate*

*Vel Nanangamantzi*

*Axebador,* *O alterador tal. Otinangabate. Vel Nonangantzi*

*Axebadura.* *Xenangabate. Vel Nanangantzi.*

*Axebax.* *Tatitham'*

*Vel tanachom'*

*Axebaxase,* *O Axeborase. Tatomaquadmi'*

*Axeborado.* *Ogahquadmi'*

*Axeboram.* <sup>L</sup> *Natohquadmi'*

P. *Axemangase* la muger. *Tapanzamoza*

M. *Axemanga* da muger. *Ogamantzaza*

B. *Axemangam.* <sup>L</sup> *Nabantzaza*

*Axemangax* ala muger. *Tanapantzabateza.*

*Axemangada* <sup>am'</sup> *Anbatzibi* noza

*Axemangador.* *Ogamantzabateza.*

*Axemangam.* <sup>L</sup> *Nabantzabateza*

*Axemetex* de gusto corriendo. *Tanada cantzedi,* *Vel tanaiengantzedi'*

*Axemetida* <sup>am'</sup> *Nadaquintzedi,* *Vel Nauengantzedi'*

*Axemetex* contra otros. *Tanatetentzedi'*

*Axemetida* <sup>am'</sup> *Natethentzedi'*

*Axemetedor* tal. *Ogatetentzedi'*



- Arrendar algo. Dar algo a renta. Tatibmigate  
 Arrendada cosa así. Antimih, Vel. Malmigate  
 Arrendador tal. Tibmigate  
 Arrendamiento así. Nectmigate  
 Arrendar. Tomar a renta. Tanamih, Vel. tamihua.  
 Arrendada tal. Ogamih, Vel. tamihua. Vel. ogamihua.  
 Arrendar así. Nabmih, Vel. Nabmihua.  
 Arrendar sueta. Tanamimauakam.  
 Arrendador de sueta. Ogamimauakam.  
 The. Arrendar, o contraher a otro, o tomar persona en sueta. Tasheti, Vel. tanashetate.  
 Be. Arrendadura así. Nabetate.  
 Me. Arrendador así. Ogametate.  
 Arrentarse delo q' sueto. Tanayobem. Vel. Nayo amammij.  
 Arrentarse delo q' sueto. Tajmammij.  
 Arrentido así. Ogayemmij. Vel. omammij. Vel. ogayobem.  
 Arrentim así. Nayobem, Vel. Nayemmij, Vel. Naimmij.  
 Co. Arrentarse delo q' pretendia Sacer. Tatizo ammij. Vid. Mij. Vel. tanathixitba.  
 Arrentido así. Ogaxj immij. Vel. Nio ammij. Vid. Mij. Vel. oganthixitba.  
 Arrentim tal. Nacohimmammij. Vid. Mij. Vel. Nanthixitba.  
 Arriba ento alto. Amaya. Vel. Amacatu.  
 Arriar algo a otra cosa. Fatiquati. Vid. Quati.  
 Ca. Arriada cosa así. Maquati. Vid. Quati. (Vel. ca) Vel. bayoxi.  
 Arriador tal. Otiquatate, Vel. Otiquatibayoxi.  
 Arriar, Olegar tierra a algo. Tanamomabaj. Vid. Haj, Vel. tajmabaj. Vid. Haj.  
 Arriada tierra. Antmomimbaj, Vel. Antmimbaj.  
 Tho. Arriar ala pared cosas largas. Tashomayochado. Vid. Gado. Pared.  
 Bo. Arriada cosa así. Antomayochado. Vel. Maquatiayochado. Vid. Gado.  
 Arriarse, Oecharse sobre otro. Tanaghuante. Vel. tanaguate.  
 Arriado así. Opaguate. Vel. opaguate.  
 Arriarme yo a otro. Tanaguate. Vel. tanatetate, Vel. tetanatangayoxi.



Axobá. Antia alloní

Axobarse, Otraxontarse. Minca y xonamy Vid. Myj Vel kitzoits

Axobarse, Otraxontarse. Minca y tha anmy. Vid. Myj

Axodelarse. buica Adangarse

Axodillarse, O Sincarse de Codillas tanantahyabmo

Axodillarse. tanabonyadmo

Axodillado. opantandiyabmu, Vel opabonyadmo

Axodillam. Nantandiyabmo

Pe Axofa algo. Tanagequi Vel tandej

Pe Axofada cosa. Angabegui Vel Angatsej

Me Axofador. Ogamequi Vel ogayej

Pe Axofa algo alto ofra. Tanagotado, Vel Quetaniagatteda Vid. Na. ofo

No Axofador tal. Ogamotada. Vid. Na

Bo Axofam. Anabotada Vid. Na

Axofa algo alaxarid. tatikatagochado. Vid. Cado Vel tanacon nayochado

Axofada cosa. Makati'ayochado Vid. Cado Vel queconayochado. Vid. Cado

Axofador. Olikati'ayochado Vid. Cado, Vel opacommayochado.

Axofam tal. Nekan'ayochado, Vid. Cado. Vel Nacom'ayochado

Axofa algo entera con furia. tatika mayobaj Vel tajeayobaj. Vid. Hay

Axofada cosa aui. Makam'ayobaj, Vel anbegui'ayobaj.

Axofador tal. Olikam'ayobaj

Axofam. Nekan'ayobaj, Vel Nabegui'ayobaj

Axofarse o meterse entre otros. tanaxeti

Vel tanaxotate

Axofarse o meterse entre otros. tanatho indee

Vel tanatho inguindee

Pe Axofado aui. Oganeti Vel opanotate

Pe Axofadura tal. Naxeti Vel Naxotate.

Axofa, Oempusa a alguno. tatimonate

Vel tanakanmate

Axofa, Oempusa aui. Nanganitacata entate

Axofado aui. Amamoni

Vel Amakani

Axofador tal. Otimonmate

Vel Otikanmate



Axosam<sup>L</sup> ass<sup>i</sup>. Xemomate , Vel Xekannate , Vel Dangasinatentale

Axosax, Oemguxa astas. Tanaentate

Axosado ass<sup>i</sup>. Angathenti

Axosador tal. Ogayentate

Axosam<sup>L</sup> ass<sup>i</sup>. Xathentate

Axoyo. Ayoñudebe. Vid. Nebe

Pa

Axollax mantas, papeles & Tanaxantzi

Ba

Axollada cosa. Abantzi

Ma.

Axollador tal. Ogamantzi.

Axollam<sup>L</sup> tal. Xabantzi

Axollax al Nũro. Tatiabmate. Vid. Aha Noamua, Vel Tanaxote

Axollado Nũro. Ma abm<sup>i</sup>. Vid. Aha. Vel Angacoj

Axollador. Ohiabmate. Vid. Aha. Vel Ogacote.

Axollamiento. Xeabmate. Vid. Aha Vel Xacote

Axogarse. Tanansieta quadm<sup>i</sup> Vel tanatohu

Axogarse Tatomahe.

Axogado. Ogabyetaquadm<sup>i</sup> Vel ogatohu

Axogam<sup>L</sup>. Xabyetaquadm<sup>i</sup> Vel Xotohu , Vel Xatogquadm<sup>i</sup>

Axogax astas. Tanahexate etaquabm<sup>i</sup>

Axogador tal. Ogabyexate etaquabm<sup>i</sup> , Vel ogatogate equabm<sup>i</sup>

Axogado. Anthexate etaquabm<sup>i</sup>

Axogam<sup>L</sup>. Xathexate etaquabm<sup>i</sup> Vel Xatogate.

Axogamiento. Angatopi equabm<sup>i</sup>

Axugax, o Plegax algo. Tatiixenti. Vel tatibabm<sup>i</sup>

Axugax, o Plegax algo. Taticanti

Axugada cosa. Maxenti Vel Mababm<sup>i</sup> Vel Macanti

Axugador. Otixenti Vel otitabm<sup>i</sup> Vel oticanti

Axugadura. Xexenti Vel Xebabm<sup>i</sup> Vel Xecanti

Axugax manta & Taticanti Vel tatibabm<sup>i</sup> , Vel taniixenti

Axugada manta. Xancanti. Vel Xanxenti



- Arangam de manta. Kantabim  
 Arangas de baraja. Kababnatoy Vel Kababnatibo  
 Arangas o Plegas alfas. Fatababnatate Vel faticabnatate  
 Axullar la galoma. Kague. Vel Kaya. Vel trom  
 Arte Mechanica. Kaphenate Vel Kadequi  
 Arte q<sup>a</sup> aprendea. Kaxozigna Vel Kaxeafadi  
 e Arte. Artificio, o engano. Katatate. Vel Kattatate, Vel Kantete  
 Artens asi. Ogayotabate Velogayetabate  
 Arte, o Manera de exemplo. Katomabatenamoya  
 Artelo, O coyuntura delos dedos. Ebehyuyeti, Vel enebyuyeti  
 Artesa, O cosa remejante. Nomozaa. Vid. Mo. Calabasa. Vel Kabuenza. Vid. Za  
 Articulo de fee. Kattenmej  
 Articulo, O parte. Andangudi, Vel Andangayo. Vid. Da. Vno  
 Artificio q<sup>a</sup> saca fuego. Kathudi Vel Kathunzaa  
 Artificio de arte mecanica. Kechaphenate  
 Artificial cosa. Machaphenate.  
 Artificialm<sup>te</sup>. Kechaphenatetho  
 Artificio. Elichaphenate.  
 Artilleria. Enanzaphi Vel Madondi enanzaphi  
 Artilleria soltar. Tanaenganzaphi  
 Artillero. Ogayenganzaphi  
 Artista. Ogaya aphadi  
 Asa de Jaxo. Nonanzo Vel Nonanguitzi  
 Asabienias. Tanazoyetetho, Vel Tanatazotetho  
 Asabienias, q de voluntad saca algo. Angobytaquerny, Vel Annamynat. Taca. Vid. My  
 Asadura de Animal. Xibye Vel Tan.  
 Asatear. Tanagite, Vel Tanatagiteha Hegui. Vid. Pite  
 Asateado. Angabiti, Vel Angabithatlegui  
 Asateador. Ogamite, Vel Ogamitetha Hegui  
 Asateamiento. Kabite, Vel Kabithatleguite



Asco aui. o toner de algo. *Tatixi*, Vel *tomaxo*  
 Asco foner aotro. *Xotitogui*  
 Aschamias foner. *Panatemate* Vel *tomavate*  
 Aschamta. *Xathemate*, Vel *Xathiate*, Vel *Xathotate*  
 Aschador. *Ogathemate* Vel *Ogaxorate*, Vel *Ogaxotate*  
 Asementarie, a *Asemillarie*. *Tatixandi* *Tatixguernabari*  
 Asementado. *Otxandi* Vel *Otxembari*  
 Asementam. *Xexandi* Vel *Xeenbazi*  
 Aua, o toner algo *fuxatom*. *Tatixentamanzagui*  
 Aua, o toner algo *fuxatom*. *Taticabni* Vel *tammitti*  
 Auida cosa aui. *Xapenitamanzagui* Vel *tzanthom*  
 Auida cosa aui. *Antimitti*  
 Auida tal. *Otxigentamanzagui* Vel *OtticaSm*  
 Auida tal. *Ogamitti* Vel *Ogatom*  
 Asimiento tal. *Xegentamanzagui* Vel *tzenatom*, Vel *Xahmitt*  
 Auaie de algo. *Tatixenti* Vel *tanazidi*, Vel *tanamibni*  
 Auid aui. *Otxigenti* Vel *Ogamibni*  
 Asimiento tal. *Xegenti* Vel *Xahmibni* Vel *Xazidi*  
 Aua o prender aotro. *Tatixete* Vel *tanathete*  
 Auido aui. *Omague* Vel *Ogathete*  
 Auida tal. *Otxigete* Vel *Ogathete*  
 Asimiento aui. *Xefete*, Vel *Xegentali* Vel *Xathete*  
 Ama. enfermedad. *Xamoxabya* Vel *Xecotabya*. Vid. *La Bahu*  
 Ama toner. *Xacoxmabya*, Vel *Xicotamabya*. Vid. *La Bahu*, o aliente de la boca  
 Amatico. *Ogacoxabya*. Vel *Xicottandhyar*. Vid. *Bahu*  
 Aolear algo. *Tationmabyadi*, Vel *tatitomabyadi*. Vid. *Ladi*. Sol  
 Aoleada cosa. *Maonmabyadi*, Vel *Matotindhyadi*. Vid. *Ladi*. Sol  
 Aoleador. *Otkonmabyadi*, Vel *Obitomabyadi*. Vid. *Ladi*. Sol  
 Aoleam. *Xeonmabyadi*, Vel *Xecotabyadi*. Vid. *Ladi*  
 Aoregar, o quitar aotro. *Xetacahunabananuj*, Vel *tahumabananuj*. Vid. *Muj*



Atergado con Xecollumantannunij. Vid. Mij  
 Atergado desta manera. Xabumamijte. Vid. Mij.  
 Atergam. Xabumamijte. Vid. Mij.  
 Ater a alguno. Taha'natate eye ajaza.  
 Ater a cosa. Xannetce Vel Xannontce, Vel Xanyoque  
 Ater a cosa. Xannetce Vel Xannontce Vel Xanyoque  
 Ater a parte, o piedra. Xannetce Vel Xancabm  
 Ater a bacerse aui. Xanietce Vel Xancabm  
 Ater a tal. Xannetce Vel Xancabm  
 Ater a, y aui a cosa. Xanyoque Vel Xanyeam, Vel Xannontce  
 Ater a tal. Xanyoque Vel Xannontce  
 Ater a cosa a gusto. Xan adi  
 Ater a, y pedregoso camino. Ayobodo, Vel Ayocbado, Vel Ayobotatzado. Vid. No. Piedra  
 Ater a y aui a lugar. Ayonmaye.  
 Ater a, y aui a persona. Xocue. Vid. Cue, Vel Notzomij. Vid. Mij  
 Ater a aui. Xan annu Vel Xanj  
 Ater a, o aui. Xodevibi  
 Ater a, o aui. Xodevibi  
 Ater a en asador. Xatizani  
 Ater a cosa aui. Xazani  
 Ater a tal. Xezani  
 Ater a en q aui. Xonezani  
 Ater a en las brasas. Xanabani  
 Ater a cosa. Xanthaxi  
 Ater a tal. Xanthaxi  
 Ater a de animal  
 Ater a, o flechar. Xanapite, Vel Xanapiti  
 Ater a, o flechado. Xanabiti, Vel Xanabiti  
 Ater a, o flechado. Xanapite, Vel Xanapiti  
 Ater a. Xabite



O  
e

Arechax aotro. Tanaocate. Vel tanaexte. Veltanatecate  
Arechador. Ogayocate. Vel oganecate. Vel ogayente  
Arechax escuchando. Tacongamagu. Vid. Lu. Vel tanaete. Veltanagemaete.  
Arechador asi. Ogaconganapu. Vid. Lu. Vel ogagemaete. Vel ogayete.  
Arechansa tal. Nacongu. Vid. Lu. Vel Nefsemacte. Vel Nathete.  
Arechax mirando con cautela. Tanagemanute. Vid. Nu. Per. Veltanahannate.  
Arechador tal. Ogagemanute. Vid. Nu. Vel ogaxanate.  
Arechansa tal. Nafsemanute. Vid. Nu. Vel Nakhannate.  
Asegurar con engaño a alguno. Tanahumabatamamij. Vid. Mij. Veltanaete.  
Asegurar con engaño a alguno. Tzenbijthotanasumijte. Vid. Mij. Vel taticate.  
Asegurado asi. Ogathumbi in mij. Vid. Mij. Vel ogathetj. Vel omacadi.  
Asegurador tal. Ogahyumabate. Vel ogahyumijte.  
Aseguradami. Nathumabatamamijetho. Vel Necatetho.  
Asegurarse del temor pasado. Nahumanmij. Vel tati hyumij.  
Asegurarse del temor pasado. Panace anmij.  
Asegurado asi. Othiyumij. Vel Pacenonmij.  
Hu. Aientarse. Tanahudi. Vid. Hudi. Vel tanamij. Vid. Mij. Veltanabij.  
Lu. Aientado. Ogahyudi. Vid. Hudi. Vel ogamij. Vid. mij. Vel ogabij.  
Aientar aotro. Tatimimate. Vid. Mij. Veltanaete.  
Aientar, o poner algo. Tanahij. Vid. Hudi. Vel tanacoj.  
Aientar las Geres. Nacaxjotbuzej. Vel Nacaxyocto. Vel tancee. Vid. Me.  
Aientadas Geres. Lobuzej. Vel Looctoj.  
Aientar leal. Tanabijnmabaguin. Vel taticotamabaguise. Vid. Bagui.  
Aientado leal. Xanbijnmabagui. Vel Necotamabagui. Vid. Bagui.  
Aientarse en cuchillada. Tatimongui. Vel taticizipamij.  
Aientado estan asi. Otimongui. Vel Otitizingui.  
Aientadexa. Anthubni.  
Aientadero de olla. Notantej.  
Aientam. Anamij. Vel Anabutzi.  
Aientarse por Orden. Tatinecatunadise. Vel tatinecatunise.



Asentam Lasi. Nenecahudi Vel Nenecamij  
Asennos, o Axenxos, o Estasiate gerba. Lomeghu  
Asennaa maderaa. Tanahetazaa. Vid. He. Vel Tanahettazaa  
Asennada maderaa, Anthetazaa. Vel Anthetazaa.  
Asennador. Opahyetazaa. Vel Opahyetazaa  
Asennadura de maderaa. Nathetazaa, Vel Nathetazaa  
Asennar los dientes aotro. Patitzatzabate etzij. Vid. Izij. Dientes  
Asennado de dientes. Notatzatzij. Vid. Izij.  
Asennador de dientes. Stitzatzabate etzij.  
Asennadura tal. Netatzatzabate etzij.  
Asennarse los dientes. Patitzatzamatij.  
Asennar piedras, o cosa semejante. Tanahetado.  
Asennadas piedras. Anthetado.  
Asennador de piedras. Opahyetado.  
Asennadura tal. Nathetado.  
Asennar tablas. Tanahettaxithe.  
Asennadas tablas. Anthettaxithe  
Asennador de tablas. Opahyettaxithe  
Asennadura tal. Nathettaxithe.  
Asennar trigo. Tatiati. Vid. Atti, Vel Tatiati  
Asesor q' auike, o acompaña aotro. Opattate  
Asesor sea. Tanathate.  
Asi, o desta manera. Ango, Vel Angona. Vel Nachania  
Asi como. Nokango, Vel Nangothie  
Asi asi sonniendose. Xoquexij. Lueyij que cue Vel tinchabijue  
Asi asi, del q' esta enofado. Gabijya. Vel Lueacue, Vel Luea  
Asi asi del q' esta enofado. Azetinchabij  
Asi. admiraandose. Vajque Vel o:ra, Vel Axtze  
Asiendo. Amabij, Vel Ananbij.  
Asiento, o sillad de choro. Anahutzi Vel Locacotzi



Asiento Gaceta el edificio. Xayee.

Vel Xayete

Asi se dice. Ango itimaa, Vel Ango itimaa. Vid. Maa. Nezu

Asistente. Oneguite Vel Onegoni, Vel Onegodi

Asista. Tenequite. Vel Tenegoni

Asolar, o Destruir pueblo. Tanahuati Vel tanaueni

Asolado pueblo. Angathuati Vel Angathueni

Asolador. Oghuatti Vel oghuini

Asolamiento. Nathati Vel Nathuini

Asolear algo. Tatigatoydyadi, Vel tatitotandiyadi. Vid. Zadi. Sol

Asoleada cosa. Matotiyadyadi, Vel Matdyadi, Vel Magatadyadi

Asolver o Desatar los pecados. Tanaxocabatenetzoqui

Asolver, o Desatar los pecados. Tatigonnabatenetzoqui

Asuelto asi. Anzoquibiyonetzoqui, Vel Magonnibiyonetzoqui

Asolver tal. Oga xocabatenetzoqui, Vel Otigonnabatenetzoqui

Asolucion asi. Naxocabatenetzoqui, Vel Nexonnabatenetzoqui

Asomar la cabeza f. maza. Taticocamana Vel tanagemakani

Asomado asi. Oticocaye. Vel Oga gemakani

Asomadura tal. Necocani Vel Nax gemakani

Asombrar a otro. Tatigite Vel Tatithecabate madahi

Asombrado asi. Omagidi Vel Omathequi bindahi

Asombrador. Otigite Vel Otithecabate madahi

Asombrar tal. Nexite Vel Nethcabate madahi

Asocharse el ayre, y tempestad. Tazemanondahi, Vel Naconondahi

Asta de lanza, o cosa semejante. Notzittahi

Astillas largas, q saltan de la madera. Tonyanqui Vel Toncecazaa

Astrologia. NaphanmaSetzi

Astrologo. OgaadinaphanmaSetzi

Astrologo sex. TapanaphanmaSetzi

Astiosa cosa. Notzoqui Vel Hingueho

Astucia prudente. Xaphadi Vel Xepseti



Astuto aui. Ogayadi  
 Astuto sea. Tanagadi  
 Astutam<sup>de</sup> aui. Nephaditho.

Vel Otijseti  
 Vel Taki<sup>de</sup>seti  
 Vel Nephsetitho

Atabal. Nobida. Vid. Bida

Atabalero q'los Gaze Motichabida. Vel Kochacabida. Vid. Bida

Atabalero q'los Tane. Ogamebida. Vid. Bida

Atabalean. Otanex atabales. Tanagebida. Vid. Bida

Atabalcan. Nabebida.

Atabal, Otegonaztli. Anbitti

Atabalero q'los el teponaztli. Ogamebitti.

Atabalean, Otocan teponaztli. Tanagebitti, Vel tajeambitti

Atacan. Tatotza

Atacado. Ogatotza

Atacaduna. Natotza

Atacadon. Ogatotzabate

Atado en Gabla. Facbatinya. Vid. La Gabla, Vel Ogayamabidi. Vid. La.

Atado q'nosabe, Nise amana a Sacex nada. Nontobayaj. Vel. Nontobenbi

Atado aui. Ntabenbi.

Atan algo. Tanathati. Vide thati.

Atada cosa. Anthati. Vid. thati

Ataduna tal. Natthati. Vid. thati

Atan fuentem<sup>de</sup>. Tzetathati. Vid. thati. Vel tati tiamathati. Vid. thati

Atada cosa aui. Atathamathati. Vid. thati

Ataduna tal. Xetithamathati. Vid. thati

Atan flosam<sup>de</sup>. Tathiguitzamathati. Vid. thati

Atada cosa aui. Maguitzamathati. Vid. thati

Ataduna tal. Xeguitzamathati. Vid. thati



Atar una cosa con otra. Natacathari, Vel Sagebnamathari

Atada cosa asi. Macathari

Atadurat. Necanamatthari

Pho. Atasar otro, o Atasar ganado. Tanaghotzate

Bo. Atasado asi. Angaboti. Vel Makatzi

Atasador asi. Ogamoti.

Ataso tal. Nabotate. Vel Nekatzate

Ataso, o Manada de ganado. Odannetzi, Vel Odanguidiyotetzi.

Atasar razones. Tanazetasya. Vel tatikatasya. Vid. La Sablar

Atasado asi. Ogatzetibi nonasya. Vel omacatibinasya. Vid. La.

Atasam tal. Katzetasya.

Atasado q no acierta a Sablar. Ancotibiayone. Vel Mananbeto

Atasar, o in por camino mas brebe. Tanathotho Vel tanauonmattro

Atasador asi. Ogathotho Vel ogaiemitho Vel Necanmattro

Ataso tal. Nathoguintho Vel Naiemitho Vel Xenamattro

Atasar, sezar el camino. Tanacottayju.

Atasador asi. Opacotaru

Ataso tal. Nacottaru

Atasar fleitos. Tanazeteyate Vel tatiyannabatezij

Atasador de fleitos. Oltiyannabatenezij Vel ogazeteyate

Ha. Atasamiento de fleitos. Katzeteyate. Vel Nejamnabatenezij

Atalaya. lugar alto para mirar. Anathandi Vel Anatheti

Atalayas asi. Tanathanandi Vel tanaseti

Atalaya. el q esta mirando. Ogasyandi Vel ogasyeti

Atalayas en guerra. Tanasenbagui, Vel tananorobagui. Vid. Bagui

Atalaya de guerra. Ogasyenbagui, Vel Oganonbi

Atarox. Nonazittadesi. Vid. Nese. Agua

Atapas, cubia alguna cosa. Tanacomu. Vid. Comu

Atapada cosa. Ancomu

Atapador. Ogaomu



Atajar agüjero. Tanacoti, Vel tanacoj  
 Atajada cosa. Ancoti, Vel Ancoj  
 Atajador tal. Ogacoti, Vel ogacoj  
 Atajadura tal. Nacoti, Vel Nacoj  
 Atajar agua. Tanacottadebe  
 Atajada agua. Ancottadebe  
 Atajador tal. Ogacottadebe  
 Atajamiento así. Nacottadebe.  
 Atajar el Sudgo a otro. Tanacottabate masya  
 Atajado así. Ogacolibinoſya. Vel Masmentibinoſya  
 Atajador tal. Ogacottadya. Vel Oltibmentabate masya.  
 Atajam. así. Nacottabate masya.  
 Atajar la boca. Tanacotabate ene.  
 Atajador así. Ogacottabate ene.  
 Atajado así. Angacotibi ayone  
 Atajam. tal. Nacotabate ene  
 Atajado, Oseado de Nanies. Nobaxim. Vel Nobaſya.  
 Atax glumias dicab, juntandolas <sup>a</sup> y ponerlas en algun glumaye. Tanatozabetzi  
 Atabianse, y componerse. Tatijete, V Vel tatixque  
 Atabiado así. Otijete Vel Otixque Vel Otijetamante  
 Atabiador tal. Ogayetate. Vel ogayetamante.  
 Atabio tal. Nexette Vel Nexequ. Vel Nexettamante  
 Atabianse vanam. <sup>de</sup> Janandentzi. Vid. Nemi, Vel tzetanajoeru. Vel tanaboyetzi  
 Atabiado así. Ogadentzi. Vid. Nemi Vel ogajoeru Vel ogaboyede  
 Atabio tal. Nandentzi Vel Najoeru.  
 Alternosar a alguno. Tatijite, Vel tatijinete  
 Alternosado. Ornaſine Vel Ornatamasyate  
 Alternosador. Olinale, Vel Olitamasyate  
 Alternosar. <sup>de</sup> Neximete  
 Alternosar. Tatiporate neca oblegui



- Atenasado. Macanoneca ategui<sup>2</sup> Vel Magoguica ategui<sup>2</sup>  
 Atenasador. Oticale ecaltegui<sup>2</sup> Vel Otijpate eca ategui<sup>2</sup>  
 Atenasadas. Necate eca ategui<sup>2</sup>tho  
 Atencioni teneza. Izetaranu  
 Ateneuse ampaaceca. Izetacani, Vel Tananenmanho  
 Atentax conla mano buscando. Tanathom<sup>2</sup> Vel Tanahongamaye  
 Atentador am<sup>2</sup>. Opatom<sup>2</sup>  
 Atentam<sup>2</sup> tal. Notom<sup>2</sup> , Vel Natonye  
 Atentax conlos pies. Tanatongamagua. Vel Tananeni<sup>2</sup>  
 Atentador tal. Opatongua Vel Opanem<sup>2</sup>  
 Atentam<sup>2</sup> am<sup>2</sup>. Natongua. Vel Nasnem<sup>2</sup>  
 Atento estax. Izetuetlanmij , Vel Izetanaede  
 Atenecece, Otixtas defuio Nafua caganaze Vel tanapinaze Vel tanatonize  
 Atenido am<sup>2</sup>. Xohuacanaze Vel Xopinbinaze Vel Xontore  
 Atenecece<sup>2</sup> tal. Nahuacaze Vel Nabize Vel Xantore  
 Atensiado de fancia. Najmij Vel Nakaxiatzicabi<sup>2</sup>  
 Atesax, Otunua algo. Tatigo dehe. Vid. Nehe Agua, Vel Tatichuem<sup>2</sup>  
 Atesoras. Tanagetza mameh<sup>2</sup>. Vid. Meti  
 Atesorador. Otijetzi. Vid. Petzi. Guadar, Vel Ogametza mameh<sup>2</sup>  
 Atesoram<sup>2</sup>. Nabetza mameh<sup>2</sup>. (Vid. Meti)  
 Atestiguar. Tatienmej alya  
 Atestiguador. Otienmej alya  
 Atestigua da cosa. Maenmej  
 Atestiguanuendo. Xeekej. Vel Neghuam<sup>2</sup>  
 A tiempo, O coyuntura deca algo. Aninemabijtannaa. Vid. Ma Nexir  
 A tiempo, O coyuntura Sacer algo. Aninechiabijticha , Vel Aninosyonu  
 A tiempo, O coyuntura daa algo. Aninzobijtativu<sup>2</sup> Vel Aninzobijtatu  
 A tiempo, y sason. Anineyonu<sup>2</sup> Vel Amaha Vel Xentibij  
 A kento Sacer algo. Taxotatho taticha Vel tanaphyzeze  
 Atinar, O Acetax enalge. Naxuetaj tanmaa Vel tamberantamij



Aliso. Xerobmanijthe

41

Alisar el fuego. Janachotzi Vel tamachotatzih

Alisar el fuego. Jachotayonzunzaa.

Alisador. Ogachotzi, Vel Ogachotzatzih

Alisam. Nachotzi, Vel Nachotzatzih.

Alisar el fuego, meneando las brasas. Tanauaxazih

Alisado fuego. Antasi, Vel Antolzi.

Alisador. Ogauaxazih.

Alisamiento. Natanaxazih.

Alisado. Nottento Vel Cananmatagua.

Alollar. Tanaguiyobuehaj Vel Tanaxoyobuehaj

Alolladero. Ananj'inbuehaj. Vel Anaxobuehaj

Alollar alos. Tanathimatebuehaj

Alollado asi. Anthinmuyobuehaj.

Alollador tal. Ogathinmateyobuehaj

Alolladura tal. Nathinmateyobuehaj.

Alordido estar, o Alurdido. Tatimado Vel tatbetanxoj

Alordido estar. Xaquicanxoj.

Alordir a algun animal. Tatiquitenxoj

Alordido asi. Maquitenxoj Vel Omacuenti

Alurdimiento asi. Nequitenxoj

Alordidor desta manera. Obiquitenxoj

Alormentar, o Affligir alos. Tatizotate Vel tatijte Vel tatichagate nezoti

Alormentado asi. Omazoti Vel Majiti, Vel Majin Vel Potichaganezoti

Alormentador tal. Otizotate Vel Otijte Vel otichagate nezoti

Alormentam asi. Nezotate Vel Nejte Vel Nchunonate

Alormentam asi. Nechagate nezoti

Alormentar a alguno. Tatiyate Vel tanaomateezotate

Alormentado asi. Omayaji Vel Omazotamaonni

Alormentador asi. Otiyate Vel otizotamaonnate



41 <sup>de</sup> Atromentam. O Atromendo aini. Xeyate Vel Xathonnate  
 Atromentam <sup>de</sup> aini. Xeyate maonnate  
 Attabea con Salagos. Tatihuennate Vel tathionmate  
 Attabea con Salagos. Tatihuennate Vel tathiotate Vel tathixate  
 Attabea aini. Otthuetate. Vel Otthcomate Vel Otthixate  
 Attabido desta manera. Otthuenm. Vel omacomm. Vel omahati. Vel omuhij  
 Attabimiento tal. Xehuenmate, Vel Xecommate Vel Xehotate Vel Xehixate  
 Attabea por razones, o quoceras. Tatihuaxmamijte Vel tatidatibatemamij  
 Attabido aini. Xehuatibimij Vel Madagubimij  
 Attabedor tal. Otthuenmamijte. Vel Otthacatemamij  
 Attabimiento desta manera. Xehuenmamijte Vel Xedacatemamij  
 Attabea, o Compelea. Tanagennatote  
 Attabilla gerass, o cosas semejantes. Tanathate Vel tatham  
 Attabillados gerass. Ecatham  
 Attabillados. Ogathate, Vel Ogatham  
 Attabear puerta. Tanatehni  
 Attabeada puerta. Andehni  
 Attab. Entiempos pasados. Eyebij, vel Eyepij, Vel Matecatij, Vel Nobijmagatij. Vid. Dij  
 Attabesar delante de alguno. Tanayabmte, Vel tanatho abmte  
 Attabesada aini. Ogajabmte, Vel Ogatoguibmte  
 Attabesar algo con saeta. Tatithoti, Vel tatithogui  
 Attabesado aini. Mathoti, Vel Mathogui  
 Attabesar, o poner algo atravesado. Tatigitzi  
 Attabesada cosa. Nagitzi  
 Attabesado estar algo. Quenagitzi  
 Attabesarse en galabras. Tatiguenabate acue  
 Attabesarse el bocado. Tatichatti Vel Natotziqun  
 Attabesado. Xozima. Vel Xozimamij Vel Nobyaxitho  
 Attabese, o cosa. Tanatogui Vel tathion  
 Attabidam <sup>de</sup>. Xetogutho Vel Xetomitho



- Atreuido otitogu<sup>o</sup> Vel otitoni<sup>o</sup>.
- Atreuido<sup>o</sup> tal. Netogu<sup>o</sup> Vel Nezoni<sup>o</sup>.
- Atreuerse con derreaguencia. Antanazomite. Vel Hintomazogya.
- Atreuerse con derrenguencia. Hintatizo.
- Atreuidam<sup>o</sup> asi, Hingantzomite Vel Hingantzogya.
- Atreuido desta manera. Hincacatzomite Vel Hincacatzogya.
- Atreuido desta manera. Hincotizo.
- Atreuido<sup>o</sup> asi. Hingantzonbomite Vel Hingantzogya Vel Hinganezo.
- Atreuido en hablar, ingortuno, o Moleador. Atontum<sup>o</sup> Vel Hingatinazu.
- Atreuido tal. Hingacazonbome.
- Atrochi<sup>o</sup> mochi. Anxotitho. Vel Ichatbyj. Vel Nahenanecho. Vel Neetitho.
- Atrochi<sup>o</sup> mochi Sacer<sup>o</sup> algo. Iatichachunatho. Vel tathetatho, Vel Anxotithotatho.
- Atzonar, o Zonar. Nagoni<sup>o</sup> Vel tatin<sup>o</sup> Vel Xathuej.
- Atzonarse, o espantarse del trueno. Nagiqui<sup>o</sup> Vel tananizatho.
- Atzonado, o furiado. Notzonmij Vel Xocue Vel tindhinocue.
- Atzonarse o espantarse la mujer. Iximixitha, Vel Xajimixitha.
- Atzonada asi. Notihinoxitha.
- Atzonar a otro con algun estuendo. Iatinimiegu. Vel tathetjete.
- Atzonado asi. Majxinoggu. Vel Omathej.
- Atzonado tal. Oijimiegu. Vel Otihetjete.
- Atzonarseme los oidos. Iatin<sup>o</sup> emagu, Vel Ithi<sup>o</sup> emagu.
- A tueatad. Hingamanghuamitho Vel Xanmoguisitho.
- Atueatad, y a derecha. Anxotitho, Vel Nezoditho.
- Atueatad, y a derecha. Ichatbyj, Vel Izenbyjitho.
- Audiencia de los Jueces. Anatzemi<sup>o</sup>, Vel Amazemi<sup>o</sup>. Vel Amagungagya.
- Audiencia tener. Janazemi<sup>o</sup> Vel tanaya anya.
- Auditorio. el lugar. Anathede, Vel Amaede.
- Auditorio lagento. Ogayedo.
- Auelo, o Abuelo. Anxita.
- Auerencia. Nonbighi.



Aumentar. Oidregufar aotro. Tanaupte, Vel tanauptate,  
 Aullar. Tanagu. Vel tanazon.  
 Aullador. Ogay. Vel ogazon.  
 Aullido. Ogay. Vel ogazon.  
 Aullam<sup>da</sup>. Nabyu.  
 Aullar el aduc, o coyote. Nazonmnyo. Vel Nazonmnyo.  
 Aullido aui. Nazonmnyo. Vel Nabyumnyo.  
 Aun. Xe. Vel csa. Vel csa.  
 Aumentar. Fatighuati.  
 Auna Sacarse todo. Datachabe. Vel Datachabe.  
 Aunaparte y aotra. Apayonguadi.  
 Aun toda via. Vaxe. Vel Venmame.  
 Aunno. Hingui. Vel Hin. Nd. Hirina. No.  
 Aun no has visello. Vaxin xocopi boqui. Vel Vaxocopahe.  
 Aunque. Dostaquey. Vel Dostache.  
 Aunq no aya nada. Dostahinyi. Vel Dostahinyi.  
 Ausentarse. Tanafangu, Wanaadgu. Vel Xopytanama.  
 Ausencia. Nafangu. Vel Xopynama.  
 Ausente. Naicafangu. Vel Xopynama. Vel Hanema.  
 Ausente esta. choo. Vel choo, Vel Cooqui, Vel Cooche, Vel Coochaj. Vid. Coo.  
 Autor. Criador, o Hacedor. Otichate, Vel Otighyate, Vel Otimate.  
 Autoridad de persona. Nonanui. Vel Nonannenate.  
 Autorizada persona. Omazu. Vel Omanenate.  
 Autoridad linea de persona. Tomazu. Vel Tomamenate.  
 Autoridad de Escritura. Ncenmejancha aya.  
 Autorizada Escritura. Maenmej aya.  
 Autorizar Escritura. Faténmej na aya. Vel Anchaziqua.  
 Autoridad tener q<sup>a</sup> hace algo. tottedi. Vel tighonatedi.  
 Avaricia. Descasera. Naijya.  
 Avaricia tener. Tanaijya.



Anamendo. Nongua

Aue, o Sazas. Tintzi. Vel Nontzi

Aue agorra. Nongatzi. Vel Nöbeengatzi

Ausa demiel. Vetazaa.

Arellacar, o Valdona. Aotio. Pananenzithur. Vel tangate

Arenade, o loto. Nöbenmumy. Vel Nözinmumy. Id. Zona, Vid. Auy.

Areniz, o saliz de Madre el Rio. Anayumi. Vel Anakitzzi

Arenize los discondes. Tintzi. Vel tangutibi. Veltinkuetimuy

Arenia. Tintimutabate. Vel tintangate

Arenencia. Nontigui. Vel Nantiziti

Arentar, o Sacer. Ayae. Aotio. ~~tanacematate~~ <sup>tanacematate</sup> maati. Vid. Nati. Vel tatibmate

Arentador, o Moxador. Nelmahia.

Arentar tugo. <sup>de</sup> Taticatzi. Vel tatigui. Vel tatihogui

Arentadear <sup>de</sup> cto. Nonecatzi. Vel Nonegui. Vel Nonehogui

Arentase, y espantase el ganado. Pixam. Vel Nafegui. Vel Nanaagui

Arentado ganado. Pixam. Vel Pixegui. Vel Piiiragui

Arentar ganado. Pixam. Vel tatibegui. Vel tatinaagui

Arentafarse en algo. Panabetho. Vid. Be. delante. Vel Panabimmar

Arentafarse en algo. Panamixte. Vel Panaiagui

Arentafadam. <sup>de</sup> Naitixetho. Vel Nakornatatho

Arentafado auir. Ogaiunte. Vel ornata. Vel opabetho

Arentafar, o Moxar. Aotio. Tatiuitziti. Vel tatibgetzi

Arentuarse. Quetanexomamed. Vel Quetanexoni

Arenturarse. Quetanexepi

Aren abundancia de todas las cosas. Hingalutite. Vel Hingalutibgetzi

Aren abundancia de gente noble. Tithadi

Aregonzar. Aotio. Tatiquete

Aregonzados auir. Ormaquede



Aregoniada. Oblique. Vel ogamtema queda

Aregoniada. <sup>de</sup> Nequite

Aregonar algo. fatizennaya. Vel fatizyecaaya. Vel tananongaya. Vel fatizetaya.

Aregonar algo. fatitathaya. Vid. La. Sabbar

Aregonacion. Nezon naya. Nehyecaaya. Nathongaya. Nezetaya. Vid. La.

Aregonado. Mazennaya. Mahyecaaya. Mazetaya.

Aregonacion. Otuccaya. Otizyecaaya. Otitathaya. Otizennaya

Aren bambae. Tanadu manthuhu

Aren sed. Tanadu dese.

Aren garia de dinar. Tanadunobi

Aren verguena. fatizo

Arenes dices, o Aren algo. fatigonbe

Arenes vno, o Arenes otro. fatiguntzi

Arenindane, o Delonane en algun lugar. Tanacohi. Vel fatizannu

Arenindado anu. Ogacohi. Vel otizannu

Arenindam. <sup>de</sup> Nacohi. Vel Nezanmu

Arenidam. Nebonnabatetho. Vel Nechanoyatetho.

Arenido de otro. omabennubi. Vel omachagina

Arenio tal. Nebenrate. Vel Nechanoya

Arenar, y advertir al Amigo. Tahunnamaya. Vel tanandegui

Arenada, y cuerda persona. Namunonmij. Vel Nabaiya. Vel hipechi

90 Arenar y persuadir q' hagan mal a otro. Tanapoti. Vel tanapennote

Arenar, y persuadir q' hagan mal a otro. Tanacentate ayete

30 Arenio tal. Nabote. Vel Nathontayete

Arenadoz. Ogamonnote. Vel Ogayentate ayete



Azedrez. Natheoithe

Axi, o Chile. Maj.

Azida cora. Xanxi

Azedare. Tairigui

Azedia. Xanxi.

Azedar alg.<sup>a</sup> cora. Tairixigui

Azedera yerba. O xoxocoyoli. Tairixi

Vel Xanguexi

Azedo tener el Estomago. Natuxcanoxi.

Azeite. Anguido

Vel Nanziqui

Vel Nandenj

Azeite de chía. Noguido there

Azeite de chía Gazer. Tanatemaquido there

Azeite de chía en gestael Azeite Nambiquido there

Azeiteo q vende azeite. Nogamorguido

Azeiteo q lo haze. Nochte maguido

Vel Notichaguido

Azeite de Agueailla. Naben

Azeite de Aguacate. Noguido yotzoni

Vel Nonanziqui yotzoni

Azeite de Aguacates. Nonantleni yotzoni

Azeite de fepita. Noguido temo

Vel Nonantleni yotemo

Azeite de fepita. Nonanziqui yotemo.

Azeite de mueses. Noguido temora

Azeite de ballena. Nogotahua

Vel nondeni nottahua

Azeite Urado. Noguido deni

Vel Nonanziqui yodeni

Azeite racosa. Aniqualtayocaziqui

Vel Anittayocatteni

Azeite. Anmebo ategui

Vel Ananca bo ategui

Aziago dia. Anzotho mago

Vel Magatho

Azial. Nonpocabaxinugni

Azial poner ala bestia. Tairpocabaxinugni

Azogue. Kate, Vel Kachajaj non muerca de se



Azul. color. Angakangu

Azul mas fino. Antwa

Vel Ambogakangu

Azul, color de cielo. Vankanti, Vel Nantamaseta

Bacin, barreno, o Ayalti. Mohi. <sup>ao</sup> <sup>confusion</sup> Antwaichi el Ayalti. Ayalti grande. Antamochi

De los que comienzan con B

el Ayalti de Sica p. Amgar

<sup>de hixi reuana</sup> Bacia de Barbas, o Ayalti. Mohi. <sup>reuna</sup> Antamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Vid. Mohi. <sup>de Sica con</sup> Nantamaseta. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamaseta

<sup>de auto. elaga</sup> Bacia de barro, o barillo. Antamochi. <sup>de Sica con</sup> Vid. Mohi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamaseta

<sup>de auto. elaga</sup> Bacin, o barreno. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baco f. cosa trallada, o comalli. Iyo, Iyochi, Matoyochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bazaera, o Negra. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bazucan. Intikom. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bazucada cosa. Manom. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bazucador. Otkom. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bazucadura. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Badafo de Campana. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Badil, o cosa semejante. O Barbas de Sica. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Badil o barbas de qualquiera materia. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Bahca. Va. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho del agua. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho de la tierra. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho del cuerpo humano. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho de la boca. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho de la boca. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.

<sup>de auto. elaga</sup> Baho de la boca. Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi. <sup>de auto. elaga</sup> Nantamochi. <sup>de Sica con</sup> Nantamochi. <sup>de la reuna auto.</sup> Nantamochi.



<sup>Nada</sup> Bailar, o Danzar. <sup>lila</sup> Pananij

Bailador. <sup>lila</sup> Opanij

Baile. Nabnif.

Bafo del vientre. <sup>del ombligo</sup> Nababnatioj.

Vel Nababnatobos.

Baladaon, ofanfaraon. <sup>habla</sup> Kohzu aya.

Vel Kohzeaya. <sup>habla</sup> Kohjyentzi. <sup>habla</sup> Kohjyentzi. <sup>habla</sup> Kohjyentzi.

Baladrear. <sup>poner</sup> Kohzu aya. <sup>poner</sup> Kohjyentzi. <sup>poner</sup> Kohjyentzi.

Balar la Orefa. <sup>del mundo</sup> Namaghi.

Vel Namom.

Vel Nague.

Baldia trexa. <sup>del mundo</sup> Sonmetej. <sup>del mundo</sup> elite de Nchli. <sup>del mundo</sup> Nijacat. <sup>del mundo</sup> el Nijankuati. <sup>del mundo</sup> Nohene sembrados.

Baldonax una muger aotia. <sup>del mundo</sup> Panazate. <sup>del mundo</sup> Mondala. <sup>del mundo</sup> Mnumura.

Baldon. <sup>del mundo</sup> Natzate. <sup>del mundo</sup> Mondida.

Baldonax vn Gombae aotia. <sup>del mundo</sup> Panazate.

Vel Panapecabate.

Baldonax vn Gombae aotia. <sup>del mundo</sup> Natitabate.

Baldon desta manera. <sup>del mundo</sup> Natite.

Vel Naxecabate.

Vel Nchitabate.

Baldres. <sup>del mundo</sup> O Cuera. <sup>del mundo</sup> Naxipham. <sup>del mundo</sup> el jellejo del cauallo.

Balido elegante. <sup>del mundo</sup> Naxmaghi.

Vel Natzom.

Babza <sup>del mundo</sup> f<sup>a</sup> farax vis. <sup>del mundo</sup> Nedanwitu. <sup>del mundo</sup> cana midea. <sup>del mundo</sup> Vel Natzom. <sup>del mundo</sup> cana midea.

Babzamo. <sup>del mundo</sup> Alibogo.

Bambancarse. <sup>del mundo</sup> Kihinhuanatso. <sup>del mundo</sup> Natinquevni. <sup>del mundo</sup> Vel Patam morn. <sup>del mundo</sup> Natinmorn.

Bannas Gater, o Dirulgaciones, o Armonestaciones. <sup>del mundo</sup> Panapomate. <sup>del mundo</sup> Gmitte.

Bannas Gater, o Armonestaciones. <sup>del mundo</sup> Natinmorn. <sup>del mundo</sup> Gmitte. <sup>del mundo</sup> Natinmorn. <sup>del mundo</sup> Gmitte.

Banante. <sup>del mundo</sup> Panatn. <sup>del mundo</sup> Natinmorn. <sup>del mundo</sup> Natinmorn. <sup>del mundo</sup> Natinmorn.

Bano, el acto de banarse. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Bano el lugar. <sup>del mundo</sup> Anatin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Baniador. <sup>del mundo</sup> Gaiyte. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Banax aotia. <sup>del mundo</sup> Panajite. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Banarse en demarcal. <sup>del mundo</sup> Patitaa. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Baniador tal. <sup>del mundo</sup> Chitite. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Banax aotia. <sup>del mundo</sup> Patitite. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.

Bano el lugar. <sup>del mundo</sup> Anitate.

Bano el acto de banarse. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin. <sup>del mundo</sup> Natin.



45 Barata cosa. Hinga emadi, l'linguema di l'linxamadi, l'linxemadi  
Baratar, o trasfugar. l'atigjndi, l'atigjndaga, l'atigjndi ago  
Barbaro de lengua estrana. Nouantane, l'nomagone, l'nomemabe,

con n. naxi Barbeao. Ogayate, l'ogoyate, l'el kotigayate

el tray de bieso Barbo pescado. Kotzindebe. l'Nochymahua, l'Nomechynahua

y bieso. Gace Barca, o Kaus. o Cano. Antinada. l'Kohnada.

negrito Barca pequena, o Kauricuelo, o Cano pequena. Lincatuada.

Barquero, q' boga, o Rema. Gahecatindia. l'Nogayengahuada, l'Nogayengui

Barra con q' dan lustre. Antimallaguiro thexe, l'Nogui, l'Nohmiquanthaxe

Barra algo. Tanaxi anguido thexe. l'Anaxitia

Barrazada cosa. Anzidi

Barrazador. Ogaxidi Vel Ogaxinguido thexe.

Barrazadura. Kaxinguido thexe.

Barra de otra manera, q' llaman Axi. Noguiomij

Barra con este barra. l'acon noguiomij

Barrazada cosa. Ancoxguomij.

Barrazada asi. Ogaxguomij.

Barrazada. asi. Kacoxguomij

Barra de otra manera. Tanaxidi

Barra asi. Kaxidi Vel Kchuetzi

Barrazador tal. Ogaxidi

Barrazada cosa asi. Anzidi Vel Kchuetzi

Barra blanco. Antixagebaj, Vel Xenatti, Vel Noco, Vel Niguxajaj

Barra otro blanco q' llaman izatl. Noco

Barra como Margarita. Antadem

Barra blanco. Kacotaximo

l'Kabuejhi barra Barra de Sierrax. Nabjallequi, l'Nobuajallequi, l'Nobuachie allequi

l'Kabuejhi bucha Barraanca alta. Nohye, Vel Nohetasye, l'Nohé, l'Nocotasye, l'Nohasye, l'Nohotasye

barra de Sierrax Barraanco, o Goyo. Nohotzi, l'Nohé

Barraanco lugax. Anotzi, Vel Nanimotzi, l'ayototzabé, l'Nohotzamatzi, l'Nohotzamatzi



Barraco, o Beaxaco. Nonmetatzin

Barranon, o Agaziti. Notamohi

Barradunas, o Baruna. Dogani. l'Yonitani, l'Yoguelley.

Barreras, o Jaladras. Tanahetzi

Barrera. Nathetzi, l'Negotque

Barronado. Anthetzi, l'Nogotqui, l'Nogotqui

Barrero el Agüero. Nogotqui, l'Negotqui

Barrera. Tanagani Vel Tanachon. <sup>Junta</sup>

Barreras. Ogamaxi, l'Nogamaxi Vel Ogacoo, l'Nogapoo.

Barrida cosa. Antanqui, l'Ataxi Vel Anchoo, l'Nogacoo.

Barrim, o Barradura. Nabaxi, l'Nagaxi, l'Nacoo

Barrera el Gorno, o el Gaseas. Tanadexibi, l'acooayotzibi, l'Nacoogetzibi <sup>Junta</sup>

Barreras de Gorno. Nonathodexibi, l'Mabaxotajimé

Barreras de Gorno. Ogayodexibi, l'Nogamaxitahu, l'Nogacomatihu

Barrimiento, o Barradura. Nathodexibi, l'Nacomahu Vel Nabaxca Subme, l'Nabaxtahu

Barrero. Lugar donde sacan barras. Amaxotaj, l'Yonabotaj Vel Amabotaj

Barriga, o Vientre. Mabih, l'Nachalti Vel Andacatihu, l'Nozitaj Vel Maypoho

Barriga, o Bazo. Anbi, l'Nozonnachalti

Barriguda persona. Na nobi, l'Noda achalti, l'Nodaxi Vel Notaboko, l'Nodaxitaj, l'Nobitaboko

Barril de barro, o Solla. Notzoe, l'Nocqitza bada (de cgytu)

Barril, o Solla de madera. Notzonzaa, l'Nozatzoe, l'Notcezaa.

Barril, o Solla de estano. Nonuxcadebetzoe, l'Nocqitza bada buazana, l'Nobada buazana

Barrio. Andango <sup>macasoria</sup> Vel Nanguema Vel Nanguangadi, l'Namonaquada, l'Naltira

Barrizal, o Barreal. Ayobuhaj, l'Noyokintabuhaj, l'Noyozanbuhaj, l'Noyabuhaj

Barras. Buehaj, l'Noyabuhaj

Barras Gazea, o Hazerlodo. Tanagantabuehaj, l'Tanagantabuhaj

Barras labrado f<sup>a</sup> Gazea lora. Antantahaj, l'Nabantabuhaj, l'Nachtabuhaj

Barras Negro f<sup>a</sup> Tenir. Nequibotthati, l'Nachtatzahaj, l'Nonachati, l'Nachtabuhaj

Barras, q<sup>e</sup> Nace en la casa. Zozeto, l'Nobitaxi Vel Zozaxobmi, l'Nobitaxi Vel Zonaphueotlabmi

Barras asi. Amihogozeto nobmi, l'Nobitaxi Vel Nozatmi, l'Nobitaxi Vel Zonaphueotlabmi



- Barrios tener a. <sup>1</sup> Saghuextamabm, <sup>2</sup> Natzojotzaxim, <sup>3</sup> Mibiquyotzaxim, <sup>4</sup> Mibiquyotzaxim, <sup>5</sup> Mibiquyotzaxim
- Barraunta. Nagatucamanmy, <sup>1</sup> Wengamamij, <sup>2</sup> Vel Nazengam, <sup>3</sup> Vel Wengam dedem
- Barba, garbe de la boca. Lone, <sup>1</sup> Vel Lonehi, <sup>2</sup> Xoyore.
- Barba, los pelos de la barba. Chimi, <sup>1</sup> Vel Machimti, <sup>2</sup> Machim, <sup>3</sup> Xochim
- Barba, comenzar a salir la barba. <sup>1</sup> Xuatxemachim, <sup>2</sup> Vel Chomaxemachim
- Barbada persona. Norechim, <sup>1</sup> Vel Nayochim, <sup>2</sup> Xomechim, <sup>3</sup> Anichayochim
- Barbada planta. Mayij, <sup>1</sup> Xomeyija, <sup>2</sup> Anichayoyja
- Barbacana de fortaleza. <sup>1</sup> Sincobaj, <sup>2</sup> Nachunachumbagu, <sup>3</sup> Natzanachumbagu, <sup>4</sup> Nachun
- Barbeckan. <sup>1</sup> Tatiuntzi, <sup>2</sup> Tatiquntamob, <sup>3</sup> Tatiquntamaxy
- Barbecko. <sup>1</sup> Xeiuntzi, <sup>2</sup> Xoguntamob, <sup>3</sup> Xoguntamaxy
- Barbeckado. <sup>1</sup> Maiuntzi, <sup>2</sup> Maguntamob, <sup>3</sup> Maguntamaxy
- Barbas. Ogayate, <sup>1</sup> Vel Ogayachim, <sup>2</sup> Xogayate, <sup>3</sup> Xogayachimite
- Barberia. <sup>1</sup> Sinejani, <sup>2</sup> Vel Simejani, <sup>3</sup> Magingeyani
- Barbigomente. Xogeyochim, <sup>1</sup> Chabadoyochim, <sup>2</sup> Chabadoyochim
- Barbingero. Xobogim, <sup>1</sup> Xobochim, <sup>2</sup> Xobochim, <sup>3</sup> Xobochim
- Barbiza. Xokaxtagim, <sup>1</sup> Vel Xokaxtagim, <sup>2</sup> Xichantaxtagim
- Barbo. pescado. Xohuatxmdebe
- Barbudo. Xogadmagim, <sup>1</sup> Vel Nayochim, <sup>2</sup> Xogayochim, <sup>3</sup> Xogayochim, <sup>4</sup> Xogayochim
- Bata de columna. Xophindo, <sup>1</sup> Vel Xontibindo, <sup>2</sup> Nam, <sup>3</sup> Nonadexo nomuadi, <sup>4</sup> Nobon
- Bata. Oya bata. Xogua, <sup>1</sup> Vel Genta, <sup>2</sup> Vel Taquea, <sup>3</sup> Vel Genta, <sup>4</sup> Vel Taquea
- Bata cora. Ennagidi, <sup>1</sup> miniseth, <sup>2</sup> Vel Nancanti, <sup>3</sup> Vel Xota dothain, <sup>4</sup> Xinguchopim
- Bata lana. Naniuntzi, <sup>1</sup> Vel Nantetziyoxiyo, <sup>2</sup> Vel Neriya
- Bata me algo. Xogueca, <sup>1</sup> Xonacab, <sup>2</sup> Vel Xonacab, <sup>3</sup> Xogamagatho, <sup>4</sup> Xogicagabueque
- Bastante ser para algo. Xazogim, <sup>1</sup> Xomamethzi, <sup>2</sup> Vel Xetecia, <sup>3</sup> Xonomethzi
- Bastardo o bastarda. Xophebazi, <sup>1</sup> Anitagi, <sup>2</sup> Vel Xobetabazi, <sup>3</sup> Xonaxahu, <sup>4</sup> antotzi alhi
- Bastarda tal. Xonaphebazi, <sup>1</sup> Xonaxahu, <sup>2</sup> Vel Xonabetabazi
- Bastecer, o Prover alg'va camino. Xonagatabatanze di, <sup>1</sup> Vel Xatidagatanze di
- Bastimento tal. O Itacate. Xanzedi, <sup>1</sup> Vel Xabrique
- Basteca al Pueblo. Xotijadi, <sup>1</sup> Xonaxahu, <sup>2</sup> Vel Xititomy, <sup>3</sup> Vel Xhexamaxi, <sup>4</sup> Xonaxahu
- Bastim. a. Xazim, <sup>1</sup> Xonaxahu, <sup>2</sup> Vel Xatidi, <sup>3</sup> Vel Xatidi



Batalla, o Guerra. Bagui. Mubagui, Andechamabagui, I Anecchamabagui, I Anecchamabati, I Ma'o  
 Batallas. Taticchamabagui, I Taticchadde, I Taticchote, I Tanagaste, I Taticchoste  
 Batallas fueren. <sup>de</sup> Tazomacue amabagui, I Taticchamacue anio, I Tanaxombagui annio, I Tatzomacue annio  
 Batan. Xonabem. I Nabem, I Notzantazaabem.  
 Batanax. Tanagem.  
 Batanado. Anben. I Anben.  
 Batata, Dair, o Camote. Anchambuekua, I Cono ada, I Anbuacua.  
 Batea. Anmozaa. Vel Anvimozaa, I Noximozaa.  
 Batea q<sup>a</sup> labar Oro. Antamozaa. Vel Nabetafocha.  
 Batel, o Cano. Anhuada.  
 Batei. Ingo de gelota. Maxej. I Anguitzej.  
 Batiente de guerra. Antencont, I Natabquechulti, I Negbaquechulti.  
 Batia metal. Tanagijti, Vel tanagijm. Vel tatiixim. Vel tatiyem, I Tanagua mamest.  
 Batido metal. Anbijti. Vel Manixim. Vel Mayem. I Nobua mamest.  
 Batidor tal. Ogamiy, Vel ogamiym. Vel Otixim. Vel Otiyem, I Xogami mame.  
 Batimiento de metal. Nabijti, Vel Nabijm. Vel Nexim. Vel Xeyem, I Nobua mamest.  
 Batia Gueros, o atole. Tanaam, I Tanaxulti. Vel Tatiyfuenti.  
 Batidos Gueros. Antham, I Xotzhulti. Vel Naphuenti.  
 Batidor tal. Ogayam, I Xogaxulti. Vel Otifuenti.  
 Batim tal. Natham, I Xatzulti. Vel Xefuenti.  
 Batia papel. Tanagijm, Vel tanagijmaziqua. I Tanagbetzicua. I Tanatomatziqua, I Tatiyaretziqua.  
 Batidor de papel. Ogamiym, I Xogami mamest. I Xoguetziqua.  
 Batimiento tal. Nabijm, Vel Nabijmaziqua. I Xothamatziqua.  
 Batia algo. Tanageti.  
 Batia, o dar golpes el corason. <sup>oelpulso</sup> Tatingamam, I Xidom.  
 Bazar. Xochim, I Xoconechytane.  
 Bazaras, o faño de nararies. Xathucane. I Xatzup'athecathucane.  
 Bazarza. Xochim. Vel Xobuene, I Nabcom. I Tanachuntane com, I Tanachuntane.  
 Bazar, o Gecha Bazar. Xichite mactim, Vel Xichim mactim, I Tananengum, I Tananemacom.  
 Bazarza. Anyone ategui, I Xoyone ategui.



Baño. *Nachiaquim*. *Nachytane*. *Nachingim*  
 Bautismo. *Naxiya*. *Natzitaya*. *Natixadche*  
 Bautismo. el acto de bautizar. *Nazitabate*.  
 Bautisterio. el lugar. *Anazitabate*. *Nyonatitaya*. *Nyonatixadche*. *Nmaxitaya*  
 Bautisterio. el libro de bautismos. *Nazitabateziqun*. *Notiqua aritaya*. *Nam*  
 Bautizar. *Danaxitabate*. *Nmaxitadche*.  
 Bautizado. *Nogaxiya*. *Notitadche*. *Notitaya*  
 Bautizador. *Ogaxitabate*. *Nogaxitabate*. *Nogaxitadche*. *Nogaxitaya*  
 Baxa cosa. *Ningebetzi* *Vel Xantoti*. *Nontoti*. *Nontim*. *Noto*. *Nach*  
 Baxa casa, o Paré. *Ningebetzi* *Vel Xangim*  
 Baxar. *Taticay*. *Nanacay* *Vel Taticaym*. *Nanacalti*  
 Bajar los ojos. *Tatema machay*. *Nanamamachay*. *Taticay e da*. *Nutaticay emada*  
 Bajar la voz. *Tanaticayya*. *Vel Sintanatacya*  
 Bazo adreario, o Abajo. *Amachay* *Vel Amarij*

Bero, o Labio. *Anxine*. el jellefo de la boca.  
 Bezote. *Nephone* *Bezote* pequeño de oro. *Natzybne*  
 Bezote pequeño. *Natzinne* *Bezote* como media luna de ambar. *Nemotzephone*. *Nephone am*  
 Bezote largo, y grande. *Taephone* *Vel Macephone*. *Nomaephone*  
 Bezudo de gruesos bezos. *Nopiquixine*. *Nepibaxine*  
 Bezudo de largos bezos. *Notzitane*. *Vel Nobonne*. *Vel Notzane*. *Nomaxine*. *Noin*  
 Bellota de ensina. *Nonthaxi* *Vel Lonxitha*. *Noro* *Bellotas comestibles*. *Noyon*  
 Bendecir algo. *Taticaxpi*. *Tatiycha*. *Tatiychaxpi*. *Taticha*  
 Bendición. *Nechaxpi*. *Neychä*. *Nechäxpi*  
 Bendita cosa. *Nachaxpi*. *Naychä*  
 Bendicidor. *Chichaxpi*. *Notiychä*. *Notichäxpi*  
 Bendixia a algunos. *Taticaxate*. *Tatiychatate*



Bendow's tal. Nechypate, Neychypaste

Bendicidoz an<sup>o</sup> Oichogate, Nohjychagabte, Nohjchagabte,

Benderin a Alabas aotro talihotate, vel talihocamanenite. Vel tananenimabote. V. Ma.

*Benditi<sup>on</sup> ani. Nehotate. Nehocamannenite, Vel Nabnenmanhote.*

Bendito ass. Omahotti, Vel omahocamanen, Vel Onenmahs.

Beneficiaria plantas. Talitonmy Veltanaenmanzu veltanasyj, 1 Xehguinica, 1 Chocazac  
nubeyable

$\beta_0$   
 $\beta_0$

Beneficio an. Nabote, Nabepotok, Inopis Vel Nathote, Inyogate, Nabumantuchok

Benignidad. Narknumankuehite.

Benigno. Iganunantuehite, Iganunayotak Vel Azoohajaj, Iganunajbichayak, Iganunbhuacate

Beodo, o Bozacho. Nocazi, <sup>!notagazi</sup> Inogazi, Vel Nollah, <sup>5 r r</sup> !notatah, <sup>v r v</sup> !nozayo chua, <sup>pungajrui</sup> !hunnananberi, !nota

Beodex, o Bonachez, Natzi, Manzagari Vel Nayti, Nazatej Vel Nati, Motat<sup>h</sup>ti, i Nazayochua

Венза, 0 кол. скан'

Beamesa cosa. Nanthem, i Noxapotti. Vel Nangaj, i Nonbatzi, i Nottsemiantatzi.

Безмѣл жезона. Нанкашм', Vel Nankashv'

Beameferease el vntro de enso. <sup>1</sup>Pathenquiqui, <sup>2</sup>Thabajqui, <sup>2</sup>Nel <sup>2</sup>Tajajqui, <sup>2</sup>Whithengagui, <sup>2</sup>Itabajqui, Ita <sup>Whengui</sup>

Beame Non. Anchide Eye, 1 Nohonde Se, 1 NeSautu

Beasaco. Kommetzidi, Kometana, Komengu.

Beano. Komoko. & Kotzari

Безмья. Кодока. 1 Но Кари Vel Кодокуа.

*Beauregardia nodulosa* <sup>lila</sup>  
*ilicifolia*

Bezauga obna. <sup>stomatus</sup> Kakuwdenboxi. Nohudani

Bezrugoz. Anihunodoka. 1 Komechani, 1 Anihagoyochani

*Desa rotas. Annathānēte. Pid. Ne tota, Itanatzietzabanešle, Itanatzietabanešle*

*Besado, & Besada jasona. Anthane. Vid. Ne loca. Rothanne, Notmetzane*

Beisdox. Opathanete. 1 Mogathanneste, 1 Mogatzetzaneste,

Bero. Nathanele. ~~Ami~~. ~~Enam~~, ~~Vel. Ogoon~~ Natuetzandele.

<sup>dequatragies</sup>  
Berthia. Ann, vel Paani, vel Nopaanni, i Nogaanni, i Nybani, i Mubooni caanni, i Ngayoye i Booni

Решається. Назате, і назате, і <sup>h</sup>ноб<sup>v</sup>н<sup>v</sup>н<sup>v</sup>. і <sup>h</sup>номен<sup>v</sup>д<sup>v</sup>д<sup>v</sup>

Bestial Gombre. Nop Sandagay, Mochayungani



Bestialidad tal. Nonagbancagaj' i Noibayanbani' i Nagbanchayay.  
 Betun generalm. Nocueya. Vel Nonachoti' i Noibegue

Betun fuerte. Nocueyangue, i Noibegue i Nojhotaxamayu, i Naguetaxamagu

Betun de engudo Nocueya.

Betun poner, o engudar algo. Intuzatacueyattati, que Vel tanacotacueya, i taticuatti apegue

de verbo que tambien  
 omex corassin. Sueso. Beber. <sup>Yo lo bebo</sup> Tanatzi. <sup>Yo bebo</sup> i <sup>Yo bebo</sup> Tatzi. Bebedor. <sup>Yo bebo</sup> Nogatzi. Bebida el acto. <sup>Yo bebo</sup> Natzi. Bebida a lo que bebo

el Nbo General Beber. <sup>Yo lo bebo</sup> Tanatzi. <sup>Yo bebo</sup> deche

Bebedor. <sup>Yo lo bebo</sup> Qazindebe, i <sup>Yo lo bebo</sup> Nogatzindebe

Bebida. <sup>Yo lo bebo</sup> Natzi. <sup>Yo lo bebo</sup> indebe.

Beber maxamorra. Tanatzihe

Bebedor tal. Qazithej.

Bebida tal. Natzihej.

Beber medicina. Tanatziyethu

Bebedor tal. Qaziyethu

Bebida tal. Natziyethu

Beber miel de Magui. Tanatziyaghi. Yo la bebo miel.

Bebedor tal. Qaziyaghi.

Bebida tal. Natziyaghi

Beber porcion. Tanatziyondate

Bebedor tal. Piziyondate

Bebida aui. Natziyondate

Beber con abundancia. Tanatzi.

Bebedor aui. Qaziti

Bebida tal. Natzi.

Beber en muchas tabernas. Tanatziy. Vel taticuagexdazi

Bebedor tal. Nogatziy

Beber hasta el cabo. Tanatziy. Vel taticuagexdazi i tanatzi deche aye

Beber agua con la mano. Tanatziyomayendebe, Vel taticuagexdazi i tanatzi deche aye

Bebedor aui. Qaziyendebe. Vel ogachantadebe

Bebida aui. Natziyendebe. Vel Nacchantadebe

echan aui a la  
 ua



Bebida q.<sup>a</sup> esforza la ganancia. Noneyexi daziye. <sup>49</sup> Noyeyekhi. <sup>49</sup> Xatvayjy. <sup>49</sup> Noyekhi exia

Bebida de maiz tostado. Nectuttekhi. Vel Chintebi. <sup>49</sup> Nohunttehi

Bebida de maiz cosido. Antzonthej. <sup>49</sup> Nohunttehi. <sup>49</sup> Vel Lombozibi. <sup>49</sup> Nohetia delmadese

Bebida de cacao con maiz. Peltazumidechi. <sup>49</sup> Natzjdeckij. <sup>49</sup> Namajandechij

Bebida de cacao con chile. Peltanj adechi. <sup>49</sup> Namajandechij. <sup>49</sup> Nidatthatho dechi

Bebida de cacao solo. Tidandechitho. <sup>49</sup> Nanandechij. <sup>49</sup> Nidatthatho dechi

Bebida de maiz agrio. Lxadehe. <sup>49</sup> Noyxthij

Bebida de cacao con flores secas. <sup>49</sup> Mageltagudem edechi. <sup>49</sup> Andechij da andeni. <sup>49</sup> Andechijpetta

Bebida de chia y maiz tostado. Antsexe. Vel Sinmatthexe. <sup>49</sup> Nodellexe

Bebida de maiz caudo. <sup>49</sup> Henguenan. <sup>49</sup> Vel Hendozo. <sup>49</sup> Nohijtayachijm

Bemija de Oina. Nanibobi. <sup>49</sup> Nabobi. <sup>49</sup> Naspobi

Bemija de quemason. Nanmuenue. <sup>49</sup> Noytzi. <sup>49</sup> Vel Namodehe. <sup>49</sup> Vel Nahuadentoxi

Bexexo. Nottindagham. <sup>49</sup> Nottjndam

Biboresnos. Tottizatekya. Vel Tottikya. <sup>49</sup> Nohjzj. <sup>49</sup> Nohjradu. <sup>49</sup> Nohjthucquenza. <sup>49</sup> Nohjzatequenza

Bien. Mahol Naxo. Vel Magpuani. <sup>49</sup> Mahonate. <sup>49</sup> Uzemahs. <sup>49</sup> Bibora grande pintada. <sup>49</sup> Nohthucquenza. <sup>49</sup> Bibora grande pintada de color negro. <sup>49</sup> Nohjz.

Bien. Adreario. Ize. Vel Xe. <sup>49</sup> Bibora pequena yorda. <sup>49</sup> Nohadu. <sup>49</sup> Nohjzue mal q.<sup>a</sup> lamatan

Bienaventuradad. Anabezenitho. <sup>49</sup> Nohjmadabatho. <sup>49</sup> Comamendahi. <sup>49</sup> Comamendahi. <sup>49</sup> Nohjmadahi

Bienaventurado, o Dichoso. Ogabezen. <sup>49</sup> Vel Otemate. <sup>49</sup> Vel Nocomaguejgne. <sup>49</sup> Nohjandahi

Bienaventuranza. Nabetzen. <sup>49</sup> Comamendahi. <sup>49</sup> Vel Nabetate. <sup>49</sup> Nohjtho. <sup>49</sup> Comamendahi

Bienaventuranza. O Gloria. <sup>49</sup> Anabezen. <sup>49</sup> Nabetzen. <sup>49</sup> Vel Nohjthoguanochioja. <sup>49</sup> Nohjtho. <sup>49</sup> Nohjtho

Bien criado y Doctinado. Izeobetzopho. <sup>49</sup> Vel Izeornate

Bien criado y Doctinado. Izeornabjatzj

Bienes de fortuna. Comameti. <sup>49</sup> Nohjce

Bien estar, o quadrar algo a algunos. Naxopui. <sup>49</sup> Vel Nohjce

Bien esta. Orogando. Ieoue. <sup>49</sup> Vel Ieque. <sup>49</sup> Vel Luca. <sup>49</sup> Comahotho

Bienesta, Orogando. Hande. <sup>49</sup> Nohjce. <sup>49</sup> Vel Nohjce. <sup>49</sup> Vel Nohjce. <sup>49</sup> Vel Nohjce

Bien hablada persona. Ohjbetabya. <sup>49</sup> Nohjce. <sup>49</sup> Vel Ohjbetabya. <sup>49</sup> Vel Matabyabya. <sup>49</sup> Nohjce. <sup>49</sup> Nohjce

Bien haria a algunos. Panagobeltanabepot. <sup>49</sup> Vel Panagobeltanabepot. <sup>49</sup> Vel Panagobeltanabepot. <sup>49</sup> Vel Panagobeltanabepot

Bien Gecharora. Mahocacha. <sup>49</sup> Maxaque. <sup>49</sup> Vel Izeogaticoa. <sup>49</sup> Nohjce. <sup>49</sup> Nohjce



Bien sector. Ogamotelobq. <sup>del</sup> oga <sup>hete</sup>, l. Noty <sup>huccate</sup>, l. <sup>ganumman</sup> <sup>huccate</sup>, l. <sup>huccate</sup> <sup>huccate</sup>  
 Bien quera. <sup>fatimate</sup>, l. <sup>fatimadi</sup> Vel <sup>fatihyecate</sup>, l. <sup>fatihyecate</sup>, l. <sup>fatihyecate</sup>, l. <sup>fatihyecate</sup>  
 Bien quinto. <sup>te oga</sup> <sup>nu</sup>, l. <sup>Maxianateninayo</sup>, l. <sup>Wacabuy</sup> <sup>macbanate</sup>  
 Bien se dire del. <sup>tenethadibina</sup> <sup>ya</sup>, l. <sup>Natatzhi</sup> <sup>ghi</sup>, l. <sup>Natatzhi</sup> <sup>ghi</sup>, l. <sup>Natatzhi</sup> <sup>ghi</sup>  
 Bigotes. <sup>Mangxonchi</sup>, l. <sup>Xongaxane</sup>, l. <sup>Xongaxane</sup>, l. <sup>Chyne</sup>  
 Bira cora. <sup>Anite</sup>, Vel <sup>Anigo</sup>, l. <sup>Ute</sup>, l. <sup>Ute</sup>, l. <sup>Ute</sup>, l. <sup>Ute</sup>  
 Bira cora, como sabandisa <sup>lo</sup> <sup>Anni</sup> Vel <sup>Nozate</sup>  
 Bira de conser. <sup>Ayo</sup> <sup>no</sup> <sup>ghua</sup>, l. <sup>Noltoxi</sup> <sup>ghua</sup>, l. <sup>Noltoxi</sup> <sup>ghua</sup>  
 Binda. <sup>Nodanayoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoya</sup> <sup>tzu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>  
 Binda <sup>harez</sup> a alguna matandole <sup>asu</sup> <sup>marido</sup>. <sup>Fatidanxute</sup>, l. <sup>Fatidanxute</sup>, l. <sup>Fatidanxute</sup>  
 Binda tal. <sup>Nonadyoyatanxu</sup>, l. <sup>Nonadanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>  
 Binda <sup>Nodanme</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>  
 Binda <sup>harez</sup> a alguno. <sup>Fatidanme</sup>, l. <sup>Fatidanme</sup>, l. <sup>Fatidanme</sup>, l. <sup>Fatidanme</sup>  
 Binda de raxon. <sup>Nonadanme</sup> Vel <sup>Nonadanme</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>, l. <sup>Ndyoyatanxu</sup>  
 Birienda, o modo de <sup>viar</sup>. <sup>Nonayo</sup> Vel <sup>Nonate</sup>, l. <sup>Nabun</sup>, l. <sup>Neyopian</sup>  
 Bira. <sup>tanayo</sup> Vel <sup>tanate</sup>, l. <sup>tanate</sup>, l. <sup>tanate</sup>  
 Bira, o <sup>moras</sup>. <sup>tanayo</sup> Vel <sup>tanate</sup>, l. <sup>tanate</sup>  
 Bira <sup>desu</sup> <sup>trabajo</sup>. <sup>tanimacue</sup> <sup>matzedi</sup>, l. <sup>tanimacue</sup> <sup>matzedi</sup>, l. <sup>tanimacue</sup> <sup>matzedi</sup>  
 Bira <sup>segun</sup> alguna <sup>lepla</sup>. <sup>tanatayo</sup> Vel <sup>tanatayo</sup>  
 Bira <sup>gobre</sup>, o. <sup>desaguo</sup> <sup>vecha</sup> <sup>do</sup>. <sup>tanayoman</sup> <sup>hucchi</sup>, l. <sup>tanayoman</sup> <sup>hucchi</sup>, l. <sup>tanayoman</sup> <sup>hucchi</sup>  
 Bira <sup>engobresa</sup>. <sup>Nanj</sup> <sup>taticsa</sup> Vel <sup>Natibehuec</sup> <sup>tegu</sup>  
 Bira <sup>engobresa</sup>. <sup>Hingaminaziri</sup> Vel <sup>Mimatoxi</sup>  
 Bira <sup>engecador</sup>. <sup>tanani</sup> <sup>yo</sup> <sup>etzoqui</sup> Vel <sup>tanani</sup> <sup>yo</sup> <sup>etzoqui</sup>, l. <sup>tanani</sup> <sup>yo</sup> <sup>etzoqui</sup>  
 Bira. <sup>Aniyo</sup>, l. <sup>Ute</sup> Vel <sup>Anite</sup> l. <sup>Ute</sup> <sup>Ute</sup> <sup>Ute</sup>  
 Bira de <sup>entendim</sup>. <sup>tanamen</sup> <sup>may</sup>, l. <sup>tanamen</sup> <sup>may</sup> Vel <sup>ohama</sup> <sup>ya</sup>, l. <sup>ohama</sup> <sup>ya</sup>, l. <sup>ohama</sup> <sup>ya</sup>  
 Bira <sup>general</sup> <sup>m</sup>. <sup>Nozate</sup> <sup>Keya</sup>  
 Bira <sup>muy</sup> <sup>gonzona</sup> <sup>y</sup> <sup>grande</sup>. <sup>Nonman</sup> <sup>may</sup>  
 Bira <sup>blanca</sup>, <sup>y</sup> <sup>larga</sup>. <sup>Noltan</sup> <sup>Keya</sup>  
 Bira <sup>otra</sup> <sup>gonzona</sup>. <sup>Noja</sup> <sup>Keya</sup>  
 Bira <sup>Nura</sup>. <sup>Nob</sup> <sup>Keya</sup>

Ala V.

Manal gun  
 ujo

+  
 eta  
 gua



Biboras otras. Notokoya.

Bibuma. Notokoya. Noltizatekoya.

Biborasnos. Noltizatekoya.

Bizma, o Bilma. Nonecodi, Notokoya. Vel Xacoti, Xeyadmi, Xeyamabito, Xeyamabito.

Bizma poner a otro. Tamacodate.

Blanca cara. Tthaxi. Mattaxi. Vel Nanttaxi, Mathaxotho, Matzettho.

Blanca cara engañar manera. Azembuanstaxi. Vel Azemacotho.

Blanco hacer algo. Tathitaxigui, Tathicha mattaxi, Tathitaxigui.

Blanco hacerle. Tathitaxigui, Tathitaxigui, Tathitaxigui, Tathitaxigui.

Blancura. Nohue nanstaxi, Nantaxi, Nataxigui, Nantaxi, Nantaxi, Nantaxi.

Blanca persona y cubia entre los Indios. Noltaxgachayay.

Blanco para el color, o descolorido. Tathitaxigui, Tathitaxigui, Tathitaxigui, Tathitaxigui.

Blanquesino aui. Nohue nanstaxi, Nantaxi. Vel Tathitaxi, Noltaxcabmi, Nohue nanstaxi.

Blancura tal. Nankaxmi, Noltaxcabmi, Nohue nanstaxi.

Blancura de los ojos, o lo blanco de los ojos. Tathitaxi, Mattaxi, Nantaxi.

Blancura tal. Nantaxi, Noltaxi.

Blanca cara. Nantaxi, Mattaxi.

Blandura aui. Nantaxi. Vel Nantaxi. Vel Nantaxi, Nantaxi.

Blanda fusta. Nantaxi, Nantaxi. Vel Nantaxi, Nantaxi.

Blandura aui. Nantaxi, Nantaxi.

Blandura. O con tinta. Azemacotho, Vel Azemacotho, Vel Azemacotho, Azemacotho.

Blandura, Condescendiendo. Tathitaxi, Vel Tathitaxi, Tathitaxi.

Blandura aui. Mattaxi, Vel Mattaxi, Nantaxi, Nantaxi.

Blando aui. Nantaxi, Vel Nantaxi.

Blandura lanza. Tathitaxi, Tathitaxi, Tathitaxi, Tathitaxi.







[illegible]



51 Bolza. Naltinmeti, Moaxameti Vel Tzica xitka. Motzycadaxamesti

Bolteaz. Tanantantzagina, Tanantonya, Tanatone, Tanandantziya

Bolteador. Naucantantzagina, Nogabonya, Nogadantziya

Bolteaz ingalo Bolhia con los pies. Tanantazaa Vel Tanaticazaa, Itatig

Bolteador tal. Noentazaa, Vel Nolticazaa, Nogatycazaa

Ma V

Bolteaz lo pasado. Tanachutti, Tanachutathoy, Itatunthoy, Itatungatzin

Bolteaz a alguno del camino. Tatucote Vel Tatitacate, Tanatannate

Bolteaz amizar a las. Topanayegui, Tanayegui Vel Topatittemi

Bolteaz amizar a las. Topatigyni

Bolteaz de donde amia'ids. Tanacoti, Itatitogui

Bolteaz algo en naturaleza, y costumbre. Tanraz. Vel Naticanyaa, Itatigyni

Bolteaz algo de la otra parte. Tatigyni, Vel Tatigyniti, Itatigyni, Itatigyniti

Bolteador. Otigyni, Vel Otigyniti, Noguami, Noguanti

Buelta. Magyni, Vel Magyniti, Noguami, Noguanti

Bolteaz lo de dentro afuera. Tatigyniti, Itatigyniti, Itatigyniti amaxetie

Bolteador asi. Otigyniti, Noltigyniti

Buelta cosa asi. Negyniti, Neguyniti

Bolteaz lo de arriba abajo. Tatibonna Vel Quetameyee, Itatiyette, Itatiyetmi

Bolteador tal. Otibonna, Noltigyniti, Noltiyette Vel Otiyee

Buelta cosa asi. Magyniti. Nabonna Vel Mayee, Noyetmi, Noyette

Buelta tal. Nebonna Vel Noyee, Noyetmi

Bolteaz algo boca abajo. Tatibonna Vel Tatiyee

Bolteador asi. Otibonna Vel Otiyee

Buelta cosa asi. Nabonna Vel Mayee

Bolteaz lo de abajo arriba. Tatigitzi

Bolteador tal. Otigitzi

Buelta cosa asi. Magitzi

Bolteador asi. Negitzi

Bolteaz las Espaldas. Tatatomitka

Bolteaz la cabera y amizar delado. Tanayegui, Tanayegui am Vel Tatittemi, Tanac



Voluer lo de atas adelante. *Tatigym, Itatigum* Vel *tatitheti, Itatithem*

Voluer tal. *Otygm, Notyguem* Vel *otitheti, Notithem*

Voluer cosa. *Magym, Nogum* Vel *Katheti, Notithem*

Voluer miento asi. *Negym, Negyntzi, Nchpum* Vel *Netheti*

Voluerse aun lado de enfado. *Tatiboniatubtaya* Vel *tatibuetta* y o mada, *Itanaygm* atubtaya

Buelto asi. *Nethem, Notipuebon* atubtaya el *Natibue* mada, *Itatibonabaste*

Voluer la casa por no ver a los. *Taniahantam, Itatibonabaste*

Buelto asi. *Nebyantham, Vel Nebyanta* y oxitha. *Notibonabaste*

Voluerse al dededor. *Tatibonguiti, Itatigum, Itatigum, Itatithem*

Buelto asi. *Otibonguiti, Nogum, Notithem*

Voluerse de otro parezca. *tyjnganmij, Vel tamongamij, Itatithengadabem*

Buelto asi. *Magymamij, Vel Mamongamij, Notithengabem*

Voluer a los de otro parezca. *Tatigymnamijte, Vel tatimongamijte, Itatithennatabtebo*

Buelto asi. *Magymnamijte, Vel Mamongamijte, Notithennabem*

Voluer algo en dededor. *Tatigym, Vel tatitheti*

Buelto asi. *Magym, Vel Netheti, Notitheti*

Voluerse del vando contrario. *Tatigym, Vel tanantixitha, Itatithem* aneximite

Buelto asi. *Notigym, Vel Naucantixitha, Notithem* aneximite

Buelta tal. *Negym, Vel Nantlixitha, Notithem* aneximite

Voluerse los filos. *tepeonyam, Vel tabam, Itatingui*

Voluer de los. *Nepemanyam, Vel Nantabnanyam, Nadingui*

Voluerse nada, o Anichilarse. *Tatihingizehe, Vel Hingui, Mandahingygm*

Buelto asi. *Hingui, Vel Hihingizehe*

Bolla corido en barias. *Antmij*

Bollor Gacea. *Tanageti, Itathantabme*

Bomba, O cosa semefante q<sup>a</sup> se da fuera de agua. *Nabocadehe, Vel Noneguendehe*

Bondad. *Nantho, Vel Nonantho, Nanthonabte, Nanthonabte*

Bonete. *Bonneptuj*

Boniza. *Nepbondanpam*



57 Boquar. Tatiyacamane, Itahyascane. Quixadean. de Nascane Quixada  
 Boquiam. Neyacamane, l Neya, l Neyascane,  
 Boquada. Andanqueyaca ~~ane~~, l Xoneyascane, l Mexequiyascane  
 Boquituerto. Normone Vel Noyedmane.  
 Alti. axaba. Barbifear el agua. Nakhitzi, l Nichozi, Vel Nakhuantzi, l Ydantzi saltarj axaba  
 Borden. Tamauedi, l Itahia achotzamedhi  
 Borden, o Borden. Anne. l Mayanne,  
 Borden. Notzittabi, l Nonzittabi, l Netaism, l Netaha  
 Borden, opato con muescas q ofrecian alos dios. Nonabungetse, l Xabej  
 Borden tal. Lonequeta exquma  
 Borden de cana marria. Notzittatzi  
 Borden q tiene una mano labada axaba. Tiltaye Vel totzittabi  
 Borden, olansa con locaton. Hexatleguntzittabi  
 Boraachea templadam. Tanamibm Vel tanagexltatzi, tanacinnatzi  
 Boraachea asi. Nabinibm, l Natom at Vel Naberltatzi  
 Boraachotal. Ogamibm Vel ogamextatzi  
 Boraacho del todo. Notati Vel Nanczi Vel Nojti  
 Boraafa yerra. Gomy Vel Annobnanyadi  
 Boraaxa escuipura. Tanaoti Vel tatigomni  
 Boraada escuipura. Anthoti Vel Magomni  
 Boraale algo aotro. Tanaotabate Vel tatigonnabate  
 Boraador asi. Ogayotabate Vel obigonnabate  
 Boraax, equitar alguna senal. Tanaoti Vel tatigomni  
 Boraada senal. Anthoti Vel Magomni  
 Boraadua asi. Nanthoti Vel Nagonni  
 Boraador tal. Ogayoti Vel obigomni  
 Boraego. Nada cheya xomij, Vel Nonade cheya pimi notetiyo.  
 Boraico. Notti Anna.  
 Boraon, q cae en la escuipa. Noztanyadi Vel Nokinaxanyadi  
 Boraon q cae en la escuipura. Notzicanyadi



- Borequi. Nianitli Vel Netun itagua xipham  
 Borque de Arboles. Nyo antebe  
 Borque muy espeso. Ajotora xitli  
 Bomitaa. Patizodi  
 Bomitada cosa. Totzodi  
 Bomitador. Notizodi  
 Bomitadura. Nexodi  
 Bota de vino. Nantorej  
 Botana de odore, o de cuero. Nonanbue ltaxi sham  
 Botar gelota. Tatitintzi, Vel Tatidatzi  
 Bote de gelota. Netintzi Vel Nedatzi  
 Bote de conserva. Nanchauantitashu  
 Botica de medicina. Amagunquyetli, Vel Amapocyetli.  
 Boticaño. Notichayetli.  
 Botin. Natidote.  
 Botin dax. Tanaxidote.  
 Bota cosa, no aguda. Nantingui Vel Xantuti  
 Boto de ingenio. Nobatimuij Vel Nofuenmamij  
 Boton, o Botadura de aabol. Locatnaxaa. Vel Tototnaxaa  
 Boton de rosa. Nanthutegabru, Vel Nanthacgabru  
 Boton de fuego. Nabitepa ettegui  
 Bodega, o de bodega. Nintigamayu Vel Hincatanuyo.  
 Bodega. Matladithonegu.  
 (Bodega Garcia. Tatichathathonegu  
 Bodega Hinganeayu. Vel Hincatanayudi  
 Boto. Hinganeayu Vel Hincatanayudi  
 Bodega. Hinganeayu Vel Hincatanayodi  
 Boro. Aabol. Nozan.  
 Bora. Nabmaghi Vel Anyga Vel Nabya.  
 Borear. Tanamaghi.  
 Boro dax aabo. Tanamatatho



Braxa. Hollar alio. Panamaaya.

Braxa. Sacer dar aho. Patimatak

Braxa de cañad grande. Nottam<sup>2</sup> Vel Notazimoxi

Braxigero. Saucanaghi<sup>2</sup> Vel Komaghi<sup>2</sup>

Brax. Decia tener f<sup>a</sup> paucar. Naphondabya. Vel Naphondabya

Brax. Decia tener. Napungandabya. Vel Nazaquinmanga

Braxa. Medida. Nanrem<sup>2</sup>

Braxa. medida desde el codo hasta la otra mano. Naniixandomamij

Braxa. medida del pecho ala mano. Andomamij

Braxa. medida desde el hombro hasta la punta del codo. Andaym<sup>2</sup>

Braxete de oro. Natzotabyobhoesa.

Braxete de pluma. Natzotabyo.

Braxete de oro. Natzotabyoxipham<sup>2</sup>

Braxa. Panaxomaxitixi

Braxa. tira mucha. Encagej

Braxa. y tira mucho. Encagej

Braxo general<sup>te</sup> Anye. Vel Anxittixi

Braxo medida del sobaco ala mano. Andaconibyo.

Braxo medida del hombro ala mano. Andangabyo.

Braxos, o manos poner alas imagenes. Tactateniye.

Bragas, o Mastli. Anxichs Vel Nemej

Bragas como almalzal. Annenxichs

Braxama. Panayu. Vel Panaxon<sup>2</sup>

Braxando. Nabyu. Vel Natxon<sup>2</sup>

Braxador. Nopayu. Vel Nancaxon<sup>2</sup>

Braxa de cuero. Natzi

Braxanda. Nacca tzi

Braxa, o Arqua. Nodexiti.

Braxa grande. Nakhra.

Braxa pequena. Nacatzi Vel Nacideziti.



Braul. Nomirzaa.

Braava cora q'muade. Nozate. Vel Nooue

Brauear am. Fatigenzate. Vel Vanacue

Braueia tal. Anazate. Vel Anacue. Vel Nyeenzate,

Brauo Sombre. Notomny. Vel Nooue. Vel tanoue

Brauo Sombre. Sedaxithu.

Brauo Saxeie. Kapunnacue.

Brauo Saxe uotro. Fatigue Snabatecuc. Veltatizitabaknyaa

Brena, o Mala grande.

Bubon de col. Notokam

Bubase de chia, o Pinoh de chia. Anctunimathexce.

Bueldad. Anatzitho. Vel Hinganananno

Buunario. Kexecabemziqua.

Buio. Naebyaa. Vel Nefeti.

Buio cora. Oebyaa. Vel Otyfeti

Buocado. Aguabmabthorbaa.

Buotan los Arboles. Nadoqui. Vel tannam

Buotado arbol. Nodogu. Vel Notam

Buotadura. Nadoqui. Vel Nakam

Buotan, y abianse las flores. Natingui. Vel Naphuque

Buotada flor. Natingui, Vel Maringui. Vel Naphuque

Buotadura tal. Natingui, Vel Natingui. Vel Naphuque

Buotua, o Aguntar la mazorca de mais. Naphogu

Buotada mazorca. Pibogu.

Buotadura am. Naboqui.

Buoguel. Antubadegu

Buunio lo encalado. Fatitziqui

Buunido am. Matziqui

Buunidor. Oltiziqui. Vel Oltigondi

Buunidor el instrum. conq buuton. Konetziqui. Vel Nongenti



Brunia, Olucra coras demetal, Oquedras. Tanathij

Vel Tabiragui

Brunidor tal. Ogathij

Vel Othogui

Brunida cosa am. Anthij

Brunida el Instaurm. Nonathij

Vel Nonohogui

Brunia algo aotro. Tanathucabate.

Brunia papel. Tathuetzi

Brunidor. Othuetzi.

Brunida cosa. Mahuetzi

Brunidor el Instaurm. Nonethuetzi

Brunia. Tathuetzi

Bruco, o Prestial hombre. Nintifanoni, Vel Nintinecacagay.

Brufo. Nottiyeti

Brufo, q chupa la sangre. Naucacac mague

Brufo otra. Nozene.

Brufula q tira derecho. Antioj, Vel Nido.

Brufula poner am. Tathutabamido

Vel Tathapamitioj.

Buche—Nobigatzi, LKozithey

Buey, o Nobillo cagado. Boquitijozodondangfani, Noboquelunuaniani dangfani

Buelcos, o Bueitas dar en la cama. Magy jtanahuiltamaria

Buelta del q trana arena. Noboqui

Buelta cosa, como fan, cespel, Adoue. & Magyritzi

Buelta cosa lo de abaso. Aaxiba. Magyritzi, Vel Magitzi

Buelta dar yendo codeando a alguna parte. Tathimoni, Vel Tathimontzi

Buelta dar am. Tathizoni

Buelta cosa lo de dentro afuera. Magyritzi

Bueitas dar en pie al Pededr. Tathibonguithe

Buena cosa. Maho, Vel Maghuam

Buenam. Tzevetho.

Vel Xatibj.

Buena voluntad. Tzetatidagalemanmij

Buen tiempo. Xagavui

Vel Mahomaga



- Buertagar. Anahua.  
 Buertaga, O leucistina. Zochim.  
 Bufar el gato. Naphueayoxim.  
 Bufido aui. Naphuexim.  
 Bufir, O Nacal. Nonyete.  
 Butro. O Tecolok. Noj. Vel Tucum.  
 Bulla del Santo D. N. Nimehuecate an. <sup>de</sup> Le andazigua.  
 Bullicio, O durnox degente. Nchi. Vel Katayadm. Vel Notamadm.  
 Bullicio, O Albrato degente. Nesmati.  
 Bullir a algo. Tatinquin. Vel Tativari.  
 Bullir los peces, o guzanos. Tiyetzi. Vel Tacyotzi.  
 Bullir a Bomanja, piosos pulgar. E. Siuangu. Vel Macuangu.  
 Bullir el arena en las fuentes. Naphuetze. Vel Tabinze. Vel Nacytante.  
 Bullir mucha gente en el mercado. Jaoni. Vel Macataoni. Vel Tinangu. Vel Nacytiangu.  
 Buabusa de agua. Naphommaghiyguidetse.  
 Buabusear el agua. Tansuam. Vel Kathitzi.  
 Buadel. O casa de guinea. Magunganthem. Vel Magungagem.  
 Buatar a alguno. Taticate. Vel tanaotabate.  
 Buatador. Oicate. Vel Ogayotabate.  
 Builado. Amacadi. Vel Angathobiti.  
 Buila. Necate. Vel Kathotabate.  
 Builando. Necatetho. Vel Kathotabatetho.  
 Builar de alguno, viéndose del. Tanatathete. Vel Taticoyete.  
 Builar de alguno viéndose. Tanatathete.  
 Builador aui. Oganyete. Vel Otizoyete. Vel Opatete.  
 Buila aui. Kathete. Vel Nanthete.  
 Builar engañando a los. Tanatamete. Vel Taticoyete.  
 Builador tal. Agathete Oganyete. Vel Otizoyete. Vel Ogathete.  
 Buila aui. Nanthete. Vel Nexoyete.  
 Builando aui. Nanthetetho. Vel Nexgetetho.



55 Burlar de galabias. tatiyante. Vel taticbate ayornane  
 Burlador am. Qayantite. Vel qachapate ane.  
 Burla tal. Neyantite. Vel Nechayate ane.  
 Burlar de manos. tatiennate  
 Burlador de manos. tiennate  
 Burla am. Neennate.  
 Burlando am. Neennatetha.  
 Burlar. O Hacer corquillas doctas. Tatiquntate  
 Burlador tal. Otiquintate.  
 Burla am. Nequintate.  
 Burlar con oho. Tamazinete Vel tatiroyete abya.  
 Burlador tal. Onazinete Vel Otizoyeabyate  
 Burla am. Nazinete. Vel Nazoyeabyate  
 Burlar, o Mofar del asfipido. tatiyite  
 Burlador am. Otipyte.  
 Burla tal. Neipyte  
 Burlando. Neipyteha  
 Burlar de oho dando de codo. Tanayentate  
 Burlador tal. Onenyentate  
 Burla am. Neeyentate  
 Burlando am. Nenyentatetha  
 Burlando decir algo. Tamamanyanti, Vel tamanyanti  
 Burlador am. Qamanyanti  
 Burla am. Nechayanti. Nakhmanyanti  
 Burlando Hacer algo. Tatichayanti  
 Burlador tal. Otichayanti  
 Burla am. Nechayanti  
 Burlar otro quitandole la uilla donde se va a asentar Tanachicabate nothudm  
 Burlador. Qagunicabate nothudm Vel Otizoyete  
 Burlar de esta manera. Anchiqubti nothudm



Buala así. Nacti' cabate nathundm

Vel Nezoyete

56

Buala bulando iñse mejorando el negocio, o enfiernidad. Tzeanonzoyeth

Vel canoyeth

~ Buscar algo. Tanathom<sup>u</sup> (mismo) la l. sepronuncia como lota.

Buscador. Opayom<sup>u</sup> & Noga Gyom<sup>u</sup>

Buscada cosa. Rnthom<sup>u</sup>, & Nöthom<sup>u</sup>.

Buscam<sup>u</sup>. Nöthom<sup>u</sup>.

Buscar haciendo inquisición, o pesquisa. <sup>Tanathompa magiite. acerca de alguno.</sup> Tanathonnabate, Vel tanaxennabate anayo.

Buscar algo atento con los pies. <sup>pias</sup> Tananem<sup>u</sup> Vel tanathonguonomaqua.

Buscar algo con la mano. Tanathom<sup>u</sup> Vel tanathonguonomaqe.

Buscar mirando al rededor. <sup>mirar</sup> Tatanthann<sup>u</sup> Vel tanathongayomada.

Buscar por castro. Tanne gayoqua.

Buscar de las lariedad. Tanegayoyi<sup>u</sup> Vel tzetaxennabeyi<sup>u</sup>

Buscar, y hallar así lariedad. Tzetoxennabeyi<sup>u</sup>

Buscar a alguno intodas partes. Gath' bagy j'athonnibi

Buscar algo con mucha diligencia. Tzetatidegu'athom<sup>u</sup> Vel tzeimatoataathom<sup>u</sup>.

Buscador tal. Tzetatidegu'athom<sup>u</sup> Vel tzeonachanateogayom<sup>u</sup>

Buscada cosa así. Tzemaqu'athom<sup>u</sup> Vel tzeonachanateathom<sup>u</sup>

Buscamiento tal. Tzenedegu'athom<sup>u</sup> Vel tze<sup>ne</sup>onachanateathom<sup>u</sup>

Buscar a quien fioso, o fulga. Tanathonnabateyoto

Buscar atento fioso, o fulga. Tzenatecabate tanatecabateyoto

Buscar atento fioso o fulga. Tanagayateyoto.

Buba, o Bubas. ~~De~~ Zé, l, tze. Dáo zé, las budas. & Láo tze.

Buboro. Nozoro. Vel Amtheyore

Bubas tener. Tazoyore Vel Nahecayore

Bubas pequeñas q' no salen al porrio. Toxithaze.

Bubas tener así. Nozoyo Tazoyo Nozoyoxithaze.

Bubas tener así Tazoyoxithaze Vel Nahecayoxithaze

Bubas largas. Tomaze

Bubos así. Nozomaze

Bubas tener así. Tazoyomaze Vel Nahecayomaze



56 Bultas de grandes llagas. Loxaze Vel Noce rose,

Bubros am. Noce rose Vel Noce rose,

Bubas tener am. Tan yoyaze Vel tabennayoyaze

Buzano. O Buzo q' anda debajo del Agua. Noguambondehe

Buze entra en el agua. Tanaquey ambondehe,

Tanaquey ambondehe. Buze entra en el agua, i Tanaquey ambondehe. Nati queym  
bondehe

Noga yueyndese. Buze, i Notai Squeyndese, i Noga yuey bantondehe, i Noga  
yuey mbondehe.



De los q comienzan con C.

Cabal, lo q viene suro. <sup>esta derecha</sup> Tizeni. Vel Naghuadi. Vel Tzequij.

Cabal persona. Tzeuacocu. Vel bingatinabendi.

Cabal persona. Tzeuinaquadi. Vel cathicta.

Cabana. Magungathem. Vel Magungabodi.

Cabana paraguandaxlos. Maguyes. <sup>cava de mules</sup> Magungathem. <sup>lo mismo</sup> Vel Kongongayajhi.

Cabera. Na. Vel Mañati. el hi Sace Plural. Nra Cabera. Antiguam. <sup>de</sup> diezian Va. Cabera

Cabera abofo estar. <sup>Voltear o volver la cabeza</sup> Tanaomtonna. Vel Naguibmamana

Caberear de enoso. <sup>golpear.</sup> Tathoni. <sup>Mecer, sacudir, o Mecer. Huath.</sup> Vel Tahitzcamana, Tahuata mana e guabue. de enoso

Caberear Negando. <sup>sacudir o mecer la cabeza.</sup> Tatuacamana

Caberear otorgando. Tatuacamana

Caberear llamando a los. Tatuacamana

Caberear de meño. Tatanhuannamaaba. Vel Tanaabmatudi. Vid. Ahā. Nominar

Caberear congresumcion. Tatuacamana

Caberear para q otro se baya. Tatchagateyomada. Vide. Nae ofo

Cabiscando estar. Tizeths. Vel Tzuismatamana

Cabecera de cama. Amañati. Vel NapiytanaSuxtu

Cabecera, Ocora q se pone entugar de almohada. Kadentzatubini

Cabecera, Ocora q se pone entugar de almohada. Nchetzathubini

Cabecera, o Almohada. Anthubini. Vel thubnaguabini

Cabecera de mesa. Amnargatubine. Vel Amade anmexa.

Cabeson de Camisa. Anijga egabni. Vel Anijga

Cabeson labrado de Camisa. <sup>la labrada del cuerpo</sup> Anthoyiga

Cabeson de Sienna. Nononayantehe

Cabendo, o Porfado. Chonuaottabatho. Vel ottatigematho

Cabendo de gran cabeza. Notana. Vel Notucana. Vel Nottakuan

Cabendo de Cabeza larga. <sup>la larga, cabeza</sup> Nomana. Vel Notonmana

Cabendo de Cabeza larga. Notzatan. Vel Nozmuade

Cabendo de cabeza ancha. Nobenmana. Vel Nobetana. Vel Nochetana

Cabellera. Nennuy



Cabellera de jagel. Xennuyziqua

Cabellera de Maguey. Xennuy Xatu

Cabello largo, q<sup>e</sup> defan aum lado alas muchachas. Zinde

Cabello, o pelo largo. Nosta. Vel Nasta. Vel Noringo, Vel Maxingo

Cabellos engrastados con Texina. Nochoxogosta

Cabellos q<sup>e</sup> defan alos muchachos en el cogote. Niquindam, Vel Mazoda

Cabellos largos del cogote. Loxtaijga. Vel Totete

Cabellos q<sup>e</sup> defan en la frente. Zinde

Cabellos de la frente caeros. Potaxta.

Cabellos por biesos. Maxinagutu.

Cabellos conquistos, y lodados ala cabeza. Nanmoxna

Cabellos comyonea asi. Tananmoxna.

Cauca en lugar. Fyengui Vel Necatachagu

Cavarme buena suerte. Necatachagu

Cauero, o ultimo. Nanfegbatho.

Carestro. Xanthatagham.

Cabrestero. Ogachaxanthatagham

Cabescaydo estar. Fyetho

Cabizpelado. Notongade Vel Fricana

Cabildo, el lugar donde se juntan. Anatronadya. Vel Anenzo<sup>ta</sup>adya, Vel Anemomizadya

Cabildo, los q<sup>e</sup> se juntan. Xeroanya. Vel Natonnabya

Cabo ofm. Nacatu Vel Napiuni Vel Napiuadi

Cabo ofm de edad, q<sup>e</sup> contaban de sing y tras años. Anuixoj.

Cabos de cuchillos. Xogua attemi

Cabra, o Cabron. <sup>el conbuntado camero.</sup> Xogunyo.

Cabrero. <sup>guardar</sup> Naiccamongunyo.

Casillas, o Cabuillas, constellacion. Elete Vel Nendtu

Cabuto. Nollingunyo.

Cacao, Almendra, o moneda. Andechi

Cacao, bebida. Fidandechitho.



Cacaxear la gallina. Nayahij Vel Namaghi  
 Caras. Tanaguiti  
 Caza, la presa. Anta Vel Anthea Vel Antzi  
 Casador. Ogaguiti  
 Caradura. Naquiti, Vel Nonaguiti  
 Caras hombres, o Aves para cazar. Tanagapate Vel tanathetnabate  
 Caras concedes. Tanacofham  
 Casador tal. Ogacofham  
 Carada cosa. Agacofham Vel Antaxitha  
 Caras aves con lazo. Tanaca etigui  
 Caras fijas con lazo. Tanaca magham  
 Caras aves con liga. Tanaxo, Vel tanaxontzi  
 Caras con Red q se enreda. Tanacomu Vel tanacomantzi  
 Cazo de hierro Mo ategui  
 Cacho de conserva. Andangatzati  
 Cachonda anda la presa, o salida. Nannetatziti Vel Xolatham  
 Cachonda, o salida anda la presa. Xojine Vel Xotame  
 Cachoras peras. Nottiyo.  
 Cada año Na anda cheya.  
 Cada dos años. Na anyoho cheya  
 Cada día. Maqabimaga. Vel Maqyaxitij, Vel Maqyaxitue  
 Cada dos días. Na anyohoga.  
 Cada mes. Na andazana.  
 Cada <sup>degrar</sup> vno. Naodaa.  
 Cada dos. Naeyoho  
 Cada hatzo. Natotzi  
 Cada qual. Naodanchayaj  
 Cada vno en la parición. Nandaa  
 Cada vno dos. Naeyoho  
 Cadina de Oro, o de plata. Ethexantohochra Vel ethetexapetochra



56 Cadena de Suenos Xa atlegui. Mucate de Sueno  
Cadena, Oquadul. Ancuvindebe  
Caducar. Antamatademi  
Caduco. Murrmanibemi  
Caer. Fanatogu  
Caer de cansado. Naquinmigu  
Caer fieta. Naquiganego  
Caer juntam<sup>te</sup> algunos. Natachatrehe, Vel talitote  
Caer de impruisto y Sordido Tacara. Nayetantzedi  
Caer azumatiendo con otros. Fanatocantzedi Vel topanyote  
Caer Velbolando. Fanagexti, Vel fanayotzi, Vel fanagui  
Caer engrau de delito. Fatingenmi Vel fanazodhe  
Caer engrau de delito. Fanatigu  
Caer de su litiua. Inguatayo Vel fanifongamaquide  
Caer de su litiua. Higa Sata manazoo  
Caer en Goyo Sondo. Fanagui ayothee Vel fanazayotzi  
Caer en Goyo Sondo. Fanagui ayonazogui  
Caer en Goyo pequeño. Fanazonootzi  
Caer en la quenta de lo q se dice. Nathamanmij  
Caer en la quenta de lo q se dice. Nathaandabem  
Caerse a ma farte, y aotra. Hajcanmatho  
Caerse la farte. Xaxoti  
Caerse muerto. Fanatontzedi Vel chanegijbytacoto  
Caerse las Gofas de los arboles. o cosas monidas. Xathee  
Caerse tropezando. Fanatanti  
Caerse la casa, o las fortillas. Fatigugui, Vel Xapjmaxichayaj  
Caerse nueue, o granizo. Xatheyondo Vel Xathee  
Cagaa. Fanagij Vel fanapotho  
Cagada cosa. Antitai Vel Antuetze  
Cagarse dormido. Fatipiti Vel Xapacmabi



Cayamita de Oriza. <sup>de</sup> Lophogham<sup>2</sup>, Vel Lophogham<sup>2</sup> de Canallo. Lophogham<sup>2</sup> de concho. Lophogham<sup>2</sup>  
 Cayda generalm. <sup>de</sup> Anadogu<sup>2</sup>

Caydo. <sup>de</sup> Nondogu<sup>2</sup>

Cayda Juntam. <sup>de</sup> Notoxadogu<sup>2</sup>, Vel Nengyengadogu<sup>2</sup> Vel aiaotitogu<sup>2</sup>

Caydos asi. <sup>de</sup> Lotitoxadogu<sup>2</sup>. Vel Lotinyengadogu<sup>2</sup>.

Cayda de fard, o de casa. Naye, Vel Anayete.

Cayda del q<sup>o</sup> axumete aotia. Nonyengui<sup>2</sup> Vel Netotzi<sup>2</sup>

Cayda engrane delito. Nongenmi<sup>2</sup> Vel Nadoqui<sup>2</sup>, Vel Natiqui<sup>2</sup> Vel Naxode<sup>2</sup>

Cayda en hoyo fondo. Naxo aydhe.

Caydo asi. Pizo aydhe.

Cayda en hoyo pequeños. Naxo ayotzi<sup>2</sup>

Caydo asi. Pizo ayonazogu<sup>2</sup>

Cayda auna farte, y aotia. Haj anamatho

Caydo asi. Hajcanmatho

Cayda de fardo, o de casa. Anaxoti<sup>2</sup>

Cayda cora asi. Naxoti<sup>2</sup>

Cayda del q<sup>o</sup> muere cayendo en tierra. Natontzedi<sup>2</sup> Vel Chanepijradu<sup>2</sup>

Caydo asi. Pitdiontzedi<sup>2</sup>, Vel Chanepinyanitadi<sup>2</sup>

Caydas Sopas de Arboles. Pilyee

Cayda de casa. Nequiqui<sup>2</sup>, Vel Nequixichayaj

Cayado. Itocayatzitabi<sup>2</sup>

Cal Nam. Vel Nonam<sup>2</sup>

Calabasa generalm. <sup>de</sup> Mo<sup>uo</sup>, Vel Ansmo<sup>uo</sup>

Calabasa pequeña y tierna. Anzixinyamo

Calabasa q<sup>o</sup> suve de rato. Ximo<sup>uo</sup> Vel Iteximo<sup>uo</sup>, Vel Itnaxi<sup>uo</sup>, Noximmo<sup>uo</sup>

Calabasa, o calabazo enq<sup>o</sup> trami agua. Anaxi.

Calabasa larga. Nonatiza. Vel nonattitajhi<sup>2</sup> Vel Mahuaxi<sup>2</sup>

Calabasa Redonda Iteximo<sup>uo</sup> Vel Nonahuaxi<sup>2</sup>

Calabasa Redonda negra. Anthemo

Calabasilva espinosa. Ochayote. Anxamo

Calabasa blanca, o Chilacayote. Andemo Vel Naxij Vel Iticahuaxi<sup>2</sup>



Calabazilla pequeña con beruza. *Tricabmaxi*

Calabaza silvestre pequeña q' Uaman Hlatayoli. *Matumo*

Calabasada. *Nabytana*, Vel *Nekatana*

Calabasadas dar. *Tanajitabate ena*

Calambre. *Nannexque*

Calambre tener. *Tanexqueque*

Calan melon. *Tazon monbuche*

Calaberna. *Manaximbi*

Calcañas. *Zongagua*

Calias Aotas. *Tatititabate exiltu*

Calzada persona. *Anititixiltu*

Calzado, lo q' se calza. *Anxiltu*

Calzada de camino. *Chaxaru*

Calzada baxa asi. *kitichan chaxaru*

Calzarse zapatos. *Tatitemaxiltu*

Calzado con zapatos. *Anititixiltu*

Vel *Anititayo xiltu*

Calzarse. *Daquema*

Calzas. *Mielehuitagua*

Calzedero. *Ogaitabyete huitagua*

Caldera. *Antumo ategui*

Calderena. *Ayo cha mo ategui*

Calderas. *Ogachamo ategui*

Calderena, de serenden. *Ayopo mo ategui*

Caldo de carne. *Anguindehe*

Caldo de ave. *Angui eni*

Caldo esforzado. *Nanzaguanguindehe*

Calendario. *Nabennéoxigua*

Calendador de cama. *Nepattuphi*

Calentarse al fuego. *Tanataa*

Calentam<sup>to</sup> así. *Nataa*



Calentarse al Sol. *Tatigari*, Vel *tatigatama* *gya di*  
Calentar algo. *Tatigari*, Vel *tatigaba*  
Calentarse tal. *Negari*, Vel *Negaba*  
Calentar algo con el fuego. *Tanahaghi*  
Calentada cosa. *Antahaghi*  
Calentador asu. *Ogahyaghi*  
Calentar la gracia de Dios al Alma. *Tigatibi*  
Calentarse algo. *Tayaba*.  
Calentar las Espaldas al fuego. *Tatipattaxitha* Vel *tatibabnamaxitha*  
Calentura con frio. O frio y calenturas. *Noxithu*. Vel *Konchnaguin*  
Calentura tener asu. O tener frio y calenturas. *Taxonoxithu* Vel *Kahnuaguini*  
Calentura grande tener. *Nacobacanaga* Vel *Kazemachayaj*  
Calentura tal. *Necomaga*. Vel *Nasechayaj*  
Calero. *Ogajuttenani*  
Calera. *Amaotthenani*  
Caliente cosa. *Xaga*  
Callar. *Tanaxegue* Vel *Nintanaya*.  
Callado, q' guar da secreto. *Aribenth* Vel *Omaghotitinyeabya*.  
Callada cosa. *Antiaqui* Vel *Makuitzi*  
Calle. *Mahyanigu* Vel *Mahyaninu*  
Callos de la mano. *Lontixtaye*  
Callos tener en las manos. *Natixtemaye*  
Callos de los pies. *Lothaxthedi* Vel *Loxigua*  
Callos tener en los pies. *Nahucayothaxthedi*  
Callos q' se les hacen alas Indias en una de los pies, de molar. *Lothaxthediyoaiu*  
Callos tener asu. *Nahucayothaxthedi*  
Calma en la mar. *Kangemitho*  
Calma de Sol. *Kanguntabyadi*  
Calmado asu. *Natibyadi*  
Calor general<sup>de</sup> m. *Naga*, Vel *Kagaba*



Calor. Natural. Mapah  
 Calor teneo. Papagui Vel Nazque  
 Calor del Sol. Nohyaci  
 Calor fuerte teneo, o teneo Escalofrío. Tamaadunore Vel Dacatanutemam  
 Calumnia a alguno. Tamaotabate Vel Tamaotamite  
 Calumnia. Nazotabate Vel Nabetamite  
 Calumniado. Agaxotibi Vel Agaxabetam  
 Calumniador. Agaxotabate Vel Agaxametamite  
 Calvaria persona. Norituya  
 Calva. Katongade Vel Kahuende Vel Katizicana  
 Calvo Gacease. Tamaotongade Vel tamatizicana  
 Calvo asi. Notongade Vel Ketzicana  
 Calvo, o las entradas de la cabeza. Koyate, Vel Tzicamabmode  
 Calvo por asi. Tamaoyate, Vel tamatizicamabmode  
 Calvo Gacease desta manera. Tatichaetzicamabmode  
 Calvo desta manera. Ticha Ayiate, Vel Koyate  
 Cama. La loga de la cama. Mashidi  
 Cama de madera. Kattotzi  
 Cama Gacease. Tamaaximate  
 Cama Gacease q<sup>a</sup> m<sup>a</sup>. Tatichamashidi Vel Taxiamaj  
 Cama de yerbas, o de Jule. Anshiguma Vel Toghitej  
 Camara, o Celda q<sup>a</sup> dormia. Amaoj  
 Camarero. Tamaishuanyu  
 Camara, o Mieda. Toghoho Vel Tobi Vel Totzo  
 Camaras. Neguatomu Vel Neghute Vel Neghogui  
 Camara asi. Toguaxmu  
 Camaras teneo. Taticguaxmu Vel Tatichogui Vel Tatichugue  
 Camaras de sangre teneo. Taziyochi Vel Tazhoyochi Vel Tazhugoyochi  
 Camara asi. Tochi Vel Totzo  
 Camaron grande. Moy, Vel Tamoj  
 Camaron pequeño. Chomaj



64  
Cambiar. Tatijindabohocha.

Cambiador tal. Otijindabohocha

Cambio el Acto de cambiar. Neijindabohocha

Cambio, el lugar. Aneijindabohocha

Camellon de tierra. ethe Vel etheste

Camina, generalm<sup>te</sup>. Panayo Vel pananenü

Camínante. Ogayo. Vel oganenü

Camino Saxe. Tamacoñu

Camino. Xu, Vel Xoñu

Camino ancho. Antañu, Vel Antabaxtañu

Caminar congelado. Panatapo Vel Mataxacontü

Caminar apie. Panayogua.

Camínante asi. Ogayogua

Caminar a caballo. Panahuxangñamü.

Camínante asi. Oñabyuxñamü, Vel Otñepñamü

Camino q<sup>va</sup> a alguna casa. Annurugu, Vel Annü anegu.

Camino áspero. Nobetañu Vel Nobodononü

Camino trabajoso de los peccadores. Annumanj Vel Nezetñamü

Camino llano, y limpio. Thijtatto Vel Tojthoannü

Camino de Santiago en el Cielo. Noñma mac.

Camisa de India. Huipil. Mahuij

Camisa de los españoles. Pa annü, Vel Neqa annü

Camisa de Mazorca de maíz verde. Neximannxa, Vel Noxadmanxa,

Camisa de Mazorca de maíz seco. Nothotti Vel Ximakoqui

Camisa, o costumbre de la muger. Tazochi.

Campana. Lingatlegü

Campanario. Amangatlegü

Campanero, q<sup>las</sup> Saxe. Oqachazingatlegü

Campanero, q<sup>las</sup> tañe. Otizimlatlegü

Campanilla, o gatillo de la garganta Matzittachamü, Vel Matzucachamü



Campeña cota. Nimmamahua

Campo, o Tierra Llana. Antabatha. Vel Nantebe

Campo. Ayexi. Vel Ayobatha.

Cande madera. Gueroza

Canal. Nequindebe

Canal de Madera grande. Huada. Vel Antaedanza

Canal de Texado. Noindebe, Vel Niinmandebe

Canal de piedra. Nequindebe

Canas de la Cabeza. Dixinahua.

Canas Jeneraui. Panaxinahua

Canas de la Barba. Lottaxgacim. Vel. Xinahuacim

Canasto, O Chiquihuite. Nobuetze.

Canasto grande de cañas. Notabuetzatz. Vel Notabethixithi.

Cancelan Escritura. Tanakhetanya di.

Cancelada Escritura. Nakhetyandi

Cancelador. Gaxetytanyadi

Canceladura. Nakhetyandi

Cancer. Nophenya. Vel Noyti

Canción, o Canto. Huhuh. Vel Anthuhuh

Cancionero, o fagel de Canto. Anthuziqua.

Candado, O Cerradura. Necoltategui

Candela de seza. Neyotazaa.

Candela de sebo. Neyondenghani

Candelaria, fiesta de las Candelas. Ningomacapeyo

Candelas de Cera Gaze. Tanaxixeyotazaa

Candelero q las Gaze. Gaxixeyotazaa.

Candelero, q las vende. Garmo eyondenghani

Candelero q pone la candela. Nanyho eyo

Candelero, O Cixial. Anna antixeyo.

Candeleros altos. Nantueantixeyo



Candil. Nejo, Vel Xoneyos.

Candela. Lo, Vel Nejo

Cangilon. Notabada.

Cangreso. Ltimoj.

Cano dela Cabeza. Xoximahuia

Cano, o muy blanco y Rubio. Nottaxca Chajay

Canon. Anhuada.

Canonisar. Tanage ayxi e Xanto. A, Taenmanzu e Xanto.

Canonisation de Sancto. Xabetabayxi e Xanto

Canonizado. Xabetabayxi e Xanto, Vel Xgatemanzu e Xanto.

Cansarse. Xazoqui

Cansancio. Omazobi. Vel Xonzobi.

Cansar a otro. Xatxogate acue. Vel Xatizote

Cansancio asi. Xegogate acue. Vel Xezote.

Cansado desta manera. Magopieue. Vel Xazobi

Cansarse de hablar. Mazomane

Cansancio asi. Xanzonne

Cansado desta manera. Omazonne, Vel Pizonone

Cansarse de mirar, o de leer. Xazemada

Cansancio asi. Xanzobida

Cansado desta manera. Xonzobida.

Cantar. Tanathuhu. Pithuhu canto

Cantar a otro. Tanathugate

Cantar fife. Tanatzitathuhu

Cantar el gallo desta tierra. <sup>vel Pauo.</sup> Titoho

Cantar el gallo de Castilla. Xamaghi. Vel Xaya.

Cantar el buho. Xaya.

Cantar bagolondaina. Xaya. Vel Xathuhu.

Cantar la lechusa. Xaxinone. Vel Xicoritagoxon

Cantar las aves generalm<sup>te</sup>. Xaya. Vel Xathuhu



Cantar la Jana. Xake, Vel takeSm

Cantar suavecito. <sup>de</sup> Tanathumantle Vel Mahoby tacatathuhm

Cantar delgado, o fígle. Tamatzitathuhm Vel tatzitabya. Vel tanathumantle

Cantar en alabanza de otro. Tanamite Vel tathitakadmite

Cantar cantares en menispreco de otro. Tanamite admite

Cantaro. Bada

Tzotzocalli

Xoenni

Andaxeni

Tzotzocolligrande

Andaxeni.

Pequeño

Notzujcaxoenni

el q los haze

Nogaxoenni. l

Notzujcaxoenni

el q los vende

Nogamoxoenni

Cantareta donde

los ponen.

Ayona buaxoenni

Hyona buaxoenni

Cantaro. Batta, Vel Notada

Cantaro grande. Notabada,

Cantaro grande q Uaman tzotzocoli. Xoenni

Cantaro pequeño. Tzicababa.

Cantarexo. Nogachabada Vel No

Cantarexo de tzotzocoles. Nogachaxeni

Cantarexo, lugar de seponen los tzotzocoles. Amaxeni, Vel Hybdeyoxeni

Cantarexo donde sacan piedras. Amaquendo, l, Amaollado, Vel Amaredo

Cantarexo el acto de sacarlas. Nabuendo, Vel Nathotado, Vel Naxedo

Cantarexo. Nogamuxte, Vel Nogamuxdo, Vel Xogayexto.

Canto. Anthuhm.

Canto benantar. Tanachixathuhm

Canto compozer. Tanathuhm

Canto llano. Anghua nathuhm.

Canto de hogano. Anchohycanmathuhm, Vel Anguathuhm

Canto q se canta a otro. Nathugate Vel Xasmite

Canto de fígle. Natzitatuhm, Vel Antzicathuhm

Canto en favor de otro. Nathugate.

Canto en denuesca de otro. Natzite admite

Canto suave. Aquicathuhm. Vel Anticathuhm

Canto de gallo de la tieraa. Nethuhm, Vel Xonethuhm

Canto de gallo de Castilla. Xasmaghi Vel Nabya

Canto de Jana. Xake, Vel NakeSm

Canto de fígle. Natzitatuhm

Canto de aves generalm. Nathuhm, Vel Nabya.



63

Canto, o Piedra. No, Vel Nodo  
 Canton, O Esquina Winruqu Vel Nuccatzati  
 Cancha. Qqathuhu.  
 Caña, el meollo. Tobuyo  
 Caña Guca. Noxithi  
 Caña <sup>otale.</sup> masia. Notzij  
 Cañas grandes gordas, y gruesas. y Guca. Notatzij  
 Caña de maris elada. Nonduzeyo. Vel Nodataro  
 Caña de maris vea de. Noyo  
 Caña dulce. Noyo.  
 Caña de maris seca. Noyoyo.  
 Caña, O Cañuto de Zahumecis. Anxithi, Vel Anyinxithi  
 Cañamo, O Caxo de Mapuj, O Lote. Nahu, Vel Nodexahu  
 Cañaveral. lugar do se da la caña. Ayodonithi.  
 Cañilla de la picaña. Mayonxiya. Vel Ihuacanxiya  
 Cañilla, O camilla de faja, O tinaja. Notzicayia  
 Cañon para escaeria. Mayobetzi  
 Cañon de Azotea. Nequindebe  
 Caño de fuente. Nequindebe, Vel Noñudebe  
 Cañuto. Nothecaxithi  
 Cañuto de Estano q<sup>a</sup> honrada p<sup>ie</sup>dras preciosas. Nothexategui, Vel Nethojategui  
 Cafacete de Guas. Neshujategui Vel Nexoategui  
 Cafacete Sacca can. Tatichaneshujategui Vel tatichanexoategui  
 Cagar a alguno. Tannapcabatezodo  
 Cafado. Anbrquinbiyozodo.  
 Cafador. Opamocabatezodo.  
 Cafazora, O Alcazarria. Anxatij  
 Casilla de casa. Maxingasyicba epoti  
 Casilla de Iglesia. Anzinicha, Vel Bonnicha  
 Casinote de Galcon. Nacotabada gentzi Vel Neshujgentzi



63 Capitan. <sup>Oga</sup> Quibatatemabagui, Vel Quibatatemabagui.  
 Capitana. Nanguibatatemabagui.  
 Capitaneas. Danaguitabate amabagui Vel Samaguate amabagui.  
 Capitan de gente. Nobej Vel Nucagofate.  
 Capitana tal. Nabej Vel Rathogate.  
 Capitel de Columna. Namcondo.  
 Capitulo de libro. Neseceagayaziqua.  
 Capon. Proquibizozodo notambuece.  
 Capon o Capizote, o Papizote dar en la fuente. Fatimogate Vel tatititate.  
 Capon, o Papizote dar. Fatizimbate eyodo.  
 Capon q' seda en la fuente. Nernogate. Vel Netitate Vel Nezimbate eyodo.  
 Capullo de guano. Nopadem' Vel Noaha.  
 Capullo de seda. Nethabmuxe.  
 Capullo de mangosa. Noltitixmij.  
 Capullo del miembro del Hombre. Anzode Vel zuie.  
 Casa. Am', Vel Anbmi.  
 Casa con dos Sares. Noltiyanzithu.  
 Casa alegre. Aticba atthendo.  
 Casa a cara deca aotro sus defectos. Fatiumnasmi Vel tatighuanatate.  
 Casa sin frecuencia. Najtecuis Vel Singahininaze.  
 Casa cosa en el precio. Texanmadi' Vel Samagui Vel ennamad.  
 Casacol. Nozinnoxi.  
 Casacol muy chico. Nachozinnoxi.  
 Casacol muy grande. Anthani.  
 Casacol Largo. Nocatzi.  
 Casacol de escalera. Apoltadenido.  
 Casambano, Ojelo. Doree.  
 Casatula, generalm. <sup>le</sup> Netada.  
 Casatula de papel. Netadaziqua.  
 Casatula de palo. Notadarza.



- Caxatula, O Mascara poner aotro. *Tatigijmatate netapa*  
 Carbonero, O gayuthena  
 Caxca de Saetas. *Nanthunthaj*, Vel *Nantithaj*  
 Caxcafadas de Lisa. *Nekaxathede* Vel *Netzitatthede*  
 Caxcafadas de Lisa dua. *Tatixaxathede* Vel *Tanaratathede*  
 Caxcaba, O carabadura. *Nothoti* Vel *Nastathaj*  
 Caxcoma de madera. *Nozuaa* Vel *Nozumuaa*  
 Caxcoma los polvos de la madera. *Doctunaa*  
 Caxcomida madera. *Noziie*  
 Caxcel. *Aneghodi*  
 Caxcelero. *Naucaxoquephodi* Vel *Nottijde*  
 Caxdax. *Tanaxiqui* Vel *Tanaetxe*  
 Caxdador. *Ogaxiqui* Vel *Ogayetxe*  
 Caxdada cosa. *Anziqui* Vel *Anthetxe*  
 Caxdas. *Naxicatzequi* Vel *Nathetxe*  
 Cardenal, señal de polje. *Nanmothi* Vel *Nantogakangui*  
 Cardenal tener aui. *Napochiqui* Vel *Natogakanguiqui*  
 Cardenales Sarez aotro. *Tatigochite* Vel *Tatitogakanguite*  
 Cardeno, O Carne bastimada. *Nontogakangui*  
 Cardenillo verde *Kangujetu* Vel *Buetaxentzi*  
 Carden. *Xankangui*, Vel *Ennankangui*  
 Cardo de comea. *Maxanxi*  
 Cardusax. *Tatigijtu*  
 Carecer de lo Neces. *Tatizonoj* Vel *Hingankatincatisyongamam*  
 Carecer del No de alguna cosa. *Hingabaltanna* Vel *Hintagjolti*  
 Carestia. *Nemaqui* Vel *Nanmadi*  
 Carestia aui de mantenimiento. *Natzomathutu* Vel *Benotichareuomaj*  
 Carestia tal. *Mathahu* Vel *Nanxothutu*  
 Carestia aui de lo Necesario. *Tamaqui*  
 Cargarse. *Tanatotzi* Vel *Tatitotarede*



64 Carga Uuar Tatotzi, Vel tamando  
 Carga. Aito  
 Cargado. Noxato  
 Carga aotre. Tatitotale  
 Cargado am. Omatoti  
 Carga arcabuz. Tanajltanzaghi  
 Cargado arcabuz. Anthuti  
 Carga de lena. Andangatixcazaa.  
 Cargarme algo al Sombra. Tanagexa5yo. Vel tazoxamaxitixi  
 Cargo lena de algo. Tatitonnij Vel cotatitonnij Vel comibeghi  
 Cargo tal. Netonnij  
 Cargo de conciencia. Netotizebe Vel Nenbegizebe  
 Caxi aguileno. Nobemasmi Vel Nomasmi  
 Caxidad f. con otro. Nemate  
 Caxidad f. consigo. Nenmadi  
 Caxienxuto. Nomoltasmi  
 Caxiaredondo. Nozecasmi, Vel Nononasmi  
 Caxituite. Notzancade Vel Nongaehya  
 Caxleaz. Nihumasya. Vel Naximatiya  
 Caxleam. del trabafado. Nixingu Vel Nixondebe  
 Caxmesi seda. Anquetzathengadaxini Vel Nongathengadaxini  
 Caxmesi seda. Vambuetzi, Vel Nacom  
 Caxnal, tiempo de carne. Anatzamaque  
 Caxnal, y Viciozo hombre. Animepatthonochayaj Vel Agayeni  
 Caxnal, y Viciozo hombre. Nottigomantze Vel opayantthemi  
 Caximenudo. Notzingabmi  
 Caxne. Maque, Vel Nongue  
 Caxne de hombre. Maguchayaj  
 Caxne de venado. Magungham  
 Caxne de bifez. Nonguernadaxghua Vel Minmenaxi



- Canede membrillo. Nacottallaphtegem  
 Canero animal. Nonmetetjo. Vel Nonmeyer.  
 Canero la carne. Nonquetetjo  
 Canero, O Olaxio. Amamontuoy Vel Amapetzayo.  
 Canizera. Amagongue  
 Canizero q vende carne. Ogamongue.  
 Canudo, q tiene mucha carne. Amicha nonque Vel Amicha notbayay  
~~Canudo~~ ~~canudo~~ Vel Amichanotbayay.  
 Caro en gresio. Nannadi Vel Nangonemobi  
 Cara valer la cara. Izexanmadi  
 Carjintea. Panayam Vel Panjaxeza  
 Carjintea el oficio. Nabjasi Vel Nabjaxama  
 Carjintea el lugar. Amagungabjasi, Vel Anabjasi  
 Carjintero. Ojayam Vel Nuccayaxaxaa  
 Caraxco arbol. Nomenixaa, Vel Nocatitaxizaa.  
 Caraxco seco. Noyonmexizaa, Vel Noyontoxizaa.  
 Caraxcal. Ayotomexizaa  
 Caraxa donde cozen. Anadim  
 Caraxa, O Coxada. Andanyadim  
 Caraxa de cauillo. Anetisnagham Vel Anecomanti  
 Caraxa. Nozantana Vel Nozans  
 Caraxeta, guaa caraxeta. Panacantazantaza Vel tananguitabazantaza  
 Caraxeta. Uua algo en caraxeta. Panahetagozantaza Vel tanathengagozantaza  
 Caraxero, q guaa, y Uua caraxeta. Ojayentazantazaa Vel Ojanguitabazano  
 Caraxero, guetas face. Ojayaxaxantaza.  
 Caraxim. Nozantana.  
 Caraxillo de la cara. Tantzabim (Vel Nozatabim) Vel Bim, l Nothuey l Tantzabim  
 Caraxitudo. <sup>uj.</sup> <sup>de huey lti. soflar</sup> Nothucabim. Caxioptado. Vel Nozatabim, l Nota tan tzabim  
 Caraxical. Ayotomexizaa  
 Caraxio especie de cana. Noxillitay



- Casa. Nicanotzua. Vel Zana  
 Casa Escrita. Nabyarigua  
 Casa Cierta. Tanaoabyarigua  
 Casa de mareas. Nizguo a yotadebe  
 Castaño, Ocuquadrá. Nattengatzi  
 Castañedo, O Guadecano. Netaziagua  
 Carbon. Ithema, Vel Kothema  
 Carbon Gase. Tanaothema  
 Carbones q'lo haze. Nottathema, Vel Nautaguthema  
 Carbones q'lo rende. Noga rnothema  
 Casa. Gu. Vel Nogu.  
 Casa Real. Antan'omo. Vel Sonam'anya  
 Casa de faja, O Xacal. Nonyetie  
 Casa, O Xora pequeña, O Xacalito. Notticanyetie  
 Casa faja, O Xacal bielo. Notticanyetie  
 Casa de muchas bueltas, y rebueltas. Antzonitanga, vel Anmottanga  
 Casa q' no se moxa. Nottomngu. Vel Totio. Vel Chinguiby  
 Casera, donde solia aver casas. Antchónango. Vel Nottomontzaynig  
 Casare. Nattithati, Vel tathinithati  
 Casare la muger. Tanaqandanne.  
 Casare el varon. Tanaqantanzou.  
 Casada muger. Nommendanne. Vel Nammethati  
 Casado Varon. Nomentanzou.  
 Casamentero. Antendanzou.  
 Casamenteros. Nttantanzou  
 Casamentero mio. Nattontanzou  
 Casamenteros mios. Nmatontanzou  
 Casamiento. Nottithati  
 Casamiento de mugeres. Nafstantanne  
 Casam de varones. Nafstantanzou



Casare todos. O tiempo de casamientos. *Nesthantati* Vel *Nesthantame*

Casare todos un tiempo, O tiempo de casamientos. *Nesthantam*

Casare la Gisa. *Tapamantimmematixi*, Vel *Tapamantemba*,

Casare al Giso. *Tapamantimmemba*

Casare escondidos. *Nesthantatimmemba*

Casare a otro escondido. *Nesthantatimmemba*

Casare. *Nesthantam*, Vel *Nesthantamado*

Casare. *Nesthantamado*, Vel *Nesthantamado*

Casare a otra manera. *Nesthantam*

Casare tal. *Nesthantam*

Casi, pero mas, O menor. *Nesthantam* Vel *Nesthantam*

Casi, asi como. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Caso de conciencia. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Casa de la Cabeza. *Nesthantam*

Casero. *Nesthantam*

Casa, O posadas de una. *Nesthantam*

Casta, O linaje. *Nesthantam*

Castana. *Nesthantam*

Castaneta. *Nesthantam*

Castanetas. *Nesthantam*

Castaneta dar. *Nesthantam*

Casta persona. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Castanuelas de la tierra, Cacomites. *Nesthantam*

Castidad, O continencia. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Casta. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Castigar con azotes, O cora semillante. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Castigar con azotes. *Nesthantam*

Castigador tal. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Castigado tal. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

Castigo tal. *Nesthantam*, Vel *Nesthantam*

*Nesthantam*

*Nesthantam*

*Nesthantam*



66 Castiga Vinendo O de palabra. Pa Nagelote Vel taticapatemalya  
 Castigador tal. Ogamuteote Vel Michapatemalya  
 Castigo con Nabelote Vel Nabelgate malya  
 Castigado desta manera Ogabteyotio Vel omacayitza  
 Castiga exuelm. <sup>de</sup> Muntanazute Vel Muntanongamaye  
 Castigador tal. Mincocazute Vel Muntanongajoye  
 Castigo de Vengansa Neguitabate Vel Kattochi  
 Castiga por Vengarse. Anerotatetijtaqueguatabate Vel tenechotatetijta  
 Castiga sustam, <sup>de</sup> y con Caxon. Muntinetatijtaquechutate  
 Castiga sustam. <sup>de</sup> Muntaneghutatestho.  
 Castizo. Tzenothebazi, Vel tzenothianbazi  
 Castiza, Ocaza. Panagorabate exodo  
 Castiza colmena. Panate mathaza Vel tanaxotazna  
 Castizada colmena. Anzoti Vel Antomi  
 Castizador tal. Oganotazaa Vel opanemathazaa  
 Castizada tal. Nazotazaa Vel Katemathazaa  
 Cataraeta de los ofos Kadeda  
 Cataraetas Jener. Panadeda  
 Cataraetado Kadeda  
 Castiza f.<sup>a</sup> enonaa. Anaxoaphadi  
 Castiza f.<sup>a</sup> Oganotrubataphadi  
 Pe Castizar en guerra. Panagete. Vel Panagete  
 Be Castizado con. Anba Vel Antiba  
 Ya Castizador Ogamete. Vel Ogamete  
 Ma Castizar f.<sup>a</sup> Oho. Panagapate  
 Castizar en el lugar. Anagete, Vel Anabete  
 Castizar y preso en guerra Iba, Vel Estiba  
 Castizar y sacrificaban. Etonbazu, Vel Etonbaza  
 Castizar en guerra. Nontibba  
 Castizar tal. Nabel, Vel Kabak



Cauhuo sex. Nabagui Vel Panatibon  
 Caudillo. Opanguitabate amabagui  
 Causa, ocl fong se haze alguna cosa. Euenaguena, Vel Euenaguena.  
 Causa dar, ocacon. Panactabate  
 Causa tal. Nathetabate  
 Causa sex dela enfermedad dectro. Patizeh nabatenfuehej  
 Cautela prudente. Negheh Vel Nadegui  
 Cautela maliciosa. Natatagbate, Vel Natacanateethete  
 Cautelosa, y prudentem. Anasheetho Vel Anadeguitho  
 Cautelosa, y maliciosa. Anatacanateethothetho  
 Cautelosa y maliciosa. Natatagbate  
 Cauto sex, y amado. Tzetahida. Vel Tzetatiniquemaa  
 Cauto sex y amado. Higytanani, Vel Tzetarizo Vel Tahlonnabae  
 Cautelosa y mas. Panagamaru. Vel Tahichandegui manu  
 Cautelosa y mas. Patichandegui maede  
 Cauteloso desta manera. Otichandegui maede  
 Cava de fortaleza. Nthyemagummadagui  
 Cauada herra. Xocantuaahueti, Vel Xomagumem  
 Cauador tal. Gahuatn, Vel Obentuatn  
 Caualeja a cavallo. Innatuxanfgam, Vel Tanaxoxanfgam  
 Caualleria, o Noblera. Nathubmo  
 Caualleria, o Establo. Nqungham  
 Caualleria. Nqopham, Vel Naucaamongham, Vel Texcagiam  
 Cauallero. Osmo, Vel Othismo  
 Cauallote de pared. Xonunacado.  
 Cauallote en el raso, y mazo. O Camellon. Antixte Vel Anigante  
 Cauax, Olabax la herra. Panauatn  
 Cauax Guirando boyo. Tamaoli  
 Cauada cosa, o sepultura. Maotz Vel Mahez  
 Cauador. Opayoli  
 Cauax haze boyos pequenos. Patimoti Vel Patimotn



- 67 Cauar algo f. m. Inotamatsee  
 Cauada Sexidad. Anhuatn  
 Cauador am. Ogahuatn, Vel Obenhuatn  
 Cauar en madera, Ofiedra Takteti, Vel tahogui, Vel tanaxoj, Vel tanaxoj  
 Cauada con am. Maogui, Vel Maotn Vel Anzoi  
 Cauador tal. Otiogui, Vel Otiotn Vel Ogaxoj, Vel Ogaxomiza.  
 Cauar la tierra, Oclaxapata coneljie. Tanacoxnagua  
 Cauador tal. Ogacoxnagua  
 Cauada tierra am. Ancoxnagua.  
 Cauadura desta manera. Nacoxnagua  
 Cauerna, O Cueba. Noye.  
 Cauernor lugor. Ayoye  
 Caxa. Anhuada  
 Caxa de escribana. Nantioyobetz, Vel Nantioyobetz  
 Caxa de cuichillos. Nantio athen  
 Caxa de piedra o pulcho. Mahuando  
 Caxa, Ofunda de caliz. Anbetixatn  
 Caxa, O Petaca de cañas. Ancobett  
 Caxafo. Toxmucado.  
 Caxara de buero. Koxidoem  
 Caxara de nuez. O Abellana & Toxoxime, V. Noxi de mudoza.  
 Caxara de zandora, o tuna. Toxicaña.  
 Caxara. Toxi.  
 Caxar cuba, O Xicara. Takteti, Vel Taktetabate ena  
 Caxada cosa. Maketi  
 Caxador desta manera. Otketi, Vel Otketabate ena  
 Caxar algo quebrandolo. Tanaguede  
 Caxada con am. Anbuede  
 Caxabel grande. Othadi  
 Caxabel pequeño. Tzicacadi  
 Caxabel de arbol. Tobriua Vel Tobriua



- Caxcabel de Nictua. Xouuina Kexa  
 Caxco de Vauja. O Tapatcate. Totoyo, Vel Tototoyo.  
 Caxco de la Cabeza. Xouuina  
 Caxquede de Siexas Xeyoatlegui  
 Caxquillo de Saeta. Xothexatleguinitaj, Vel Xoyathajitlegui  
 Caxmar, O clax vices. Tanamagui, Vel tanakamagui. Vid. Magui  
 Clamor, Xabmagui. Vel Xabnamagui. Vid. Magui  
 Clamoroso. Xgamagui. Vel Xauicakamagui. Vid. Magui  
 Clamor, O Alarido de guerra. Xchi. Vel Xabellane  
 Clara de Suero caudo. Xonaxitzi'nodo enni. Vid. Enni  
 Clara de Suero cosido. Xottaxi'nodo enni  
 Clara cosa, No turbia. Xanttaxi. Vid. Taxi, blanco, Vel Xanyuac  
 Claridad asi. Xanttaxi. Vid. Taxi, Vel Xanyuac  
 Clara cosa, trasparente. Xanguangamagui. Vel Cobyimayozec.  
 Claridad asi. Xanguangamagui. Vel Coby nonayozec.  
 Claridad de parece. Xenenegui. Vel Xanonbathe  
 Claridad O Luz. Xeriqui. Vel Xabmagui  
 Claridad Sacra por todas partes. Xazomagui. Vel Coby natsatzi  
 Clara cosa de entoncia. Xinguey. Xineyode  
 Clarificar, O Suavizar algo. Xatitogui. Vel Xaticuemi  
 Clarificar, O Alabar algunos delante de otros. Xanaste. Vel Xanañele  
 Claro en fama. Omazu. Vel Othexmadati, Vel Oltinemi, Vel Oltommanzi  
 Claro ensonido. Xiti. Vel Xegazi, Vel Xaxini  
 Claxa algo. Xanatem, Vel Xanatematzatlegui  
 Claxaron, O Claxo. Xotzaatlegui. Vel Xodematlegui  
 Claxellina flor. Xonmabete  
 Claxo de Siexas Xictza atlegui  
 Claxo de Xipue. Xajnbuebe, Vel Xajantmabmagui  
 Claxencia. Xabnumantbuebe  
 Claxencia tener. Xanumantbuebe  
 Claxente. Xabnumantbuebe



Clerencia. Nonmocha.

Cleugo. Ogamocho, Vel Mochambuebe Vel Notambuebe,

Cloqueas lugallina de Castilla. Raya. Vel Namajja

Cluca galicia. Naotzi Vel Nuxaem

Coa, o Pala. Niliabi Vel Notta allegui

Coa de Sien. Antta allegui

Cobar de persona. Naucazu

Cobardía. Nonatzi.

Codicia. Notziyaa. Vel Nabnatzi

Codiciar algo. Tananatzu

Codiciar persona. Tanaziyate Vel tananeshmite, Vel tanaziyate

Codicia tal. Natziyate Vel Nabneshmite Vel Nabnatate

Codiciada persona. Angatziyaa. Vel Angabnatzi

Codiciador tal. Opaziyate Vel opanatzate Vel opaneshmite

Codiciar sex Divi. Tah'bechaa. Vel tanetatechagui

Codiciador am. Oth'bechaa, Vel Nannetatechaa

Codicia tal. Nebecha, Vel Nabnecha.

Codiciar Gonrra. Farziyananau

Codicia am. Natziya anzu Vel Nabneattomanzu

Codiciador tal. Opaziya anzu

Codiciar sex mas aventafado q' Oho. Tanaiintzabate Vel betanaiiaqui

Codiciar sex mas aventafado q' Oho. Tanaiietzi

Codicia tal. Nahuetzi Vel Kathiste

Codiciador am. Ogaiiiste Vel Ogaiietzi Vel beanaiiaqui

Codiciador de dinero. Ize amiziya ebitho'ba

Cobertor de algo. Nonachorni

Cobertor de cama. Nachomag'adi Vel Nabanttaghidi

Cobertor de libro. Nabantazigua

Cobertura tal. Nabanti, Vel Nachorni

Cobisar algo. Tanachorni

Cobisada cosa. Anchorni



- Cobrador. Ogachom<sup>2</sup>  
 Cobrar la Hacienda, yendo a procurarla. Tanachij Vel tananeh<sup>2</sup>  
 Cobrada Hacienda asi. echij Vel ebnehu<sup>2</sup>  
 Cobranza tal. Nachij Vel Nabnehu<sup>2</sup>  
 Cobrar, O Gallar lo perdido. Tanatoti<sup>2</sup>  
 Cobrado asi. Xotototi<sup>2</sup> Vel Antloti<sup>2</sup>  
 Cobrar metal. Tengaitequi<sup>2</sup>  
 Cobrar q' viene de Saxe son quando bailan. Nattattha<sup>2</sup>  
 Cocar la Ximna. Nague<sup>2</sup>  
 Cocar a alguno. Tanathetate Vel tatipite<sup>2</sup>  
 Codada. Andangabijte ijni<sup>2</sup>  
 Codo del brazo. Ijmi<sup>2</sup> Vel Noijni<sup>2</sup>  
 Codo medida hasta la punta del dedo mas largo dela mano. Andayini<sup>2</sup>  
 Codo hasta la punta del dedo menor. Antoijni<sup>2</sup> Vel Andantoijni<sup>2</sup>  
 Codorniz. Notolhu<sup>2</sup>  
 Cofradia. Ana Cofradia<sup>2</sup>  
 Cofra. Nantteña<sup>2</sup>  
 Cofre. Anhua ittequi<sup>2</sup>  
 Cogex algo del suelo. Tanaxintzi<sup>2</sup>  
 Cogida cosa asi. Anthabni<sup>2</sup> Vel opathabni<sup>2</sup>  
 Cogedor desta manera. Ogahuabni<sup>2</sup> Vel ogahuabnate<sup>2</sup>  
 Cogex flores. Tanatidemi<sup>2</sup>  
 Cogex fruta de los arboles. Tanatitzyxi<sup>2</sup> Vel Tanatigui<sup>2</sup>  
 Cogex machaz, o gervas. Tanapsekani<sup>2</sup>  
 Cogex algo arrancandolo. Tanaxa Vel tanahuitzi<sup>2</sup>  
 Cogex los tributos. Tatimontzabeshi<sup>2</sup>  
 Cogedor tal. Ohimontzabeshi<sup>2</sup>  
 Cogimiento desta manera. Nemontzabeshi<sup>2</sup>  
 Cogex cosa flegandola. Tatitomi<sup>2</sup> Vel tatitoho<sup>2</sup>  
 Cogida cosa. Matomi<sup>2</sup> Vel Matitso<sup>2</sup>  
 Cogedor de cosa. Otitomi<sup>2</sup> Vel Otitso<sup>2</sup>



- Cogimiento desta manera. Xetomi, Vel Xetits  
 Cogor los Cabelllos, Cabellos ala cabeza, Xetoman. Xetlahuaz. Xetannexna  
 Cogor an los Cabelllos. Xetomann  
 Xetom  
 Xetob  
 Vide concha. Cogor tal. Xetoxofho.  
 Cogor chinan. Xetannathure.  
 Cogor chile. Xetannim  
 Cogor faixotes, O Habas. Xetannicin. Vel Xetannathichu  
 Cogor tal. Xetatiqui, Vel Xetannechu, Vel Xetannathichu  
 Cogor faixotes. Xetatiqui yochi, Vel Xetannechu, Vel Xetannathichu  
 Cogor faixotes verdes. Xetannixi dechi  
 Cogor huantquilitos. Xetannoku  
 Cogor desta manera. Xetannu.  
 Cogor cosas espazidas. Xetannim, Vel Xetannochu  
 Cogor cosas desta manera. Xetannim. Vel Xetannochu  
 Cogor tal, Xetannim. Vel Xetannochu  
 Cogollo de verdura No esfigada. Xetannim  
 Cogollo de verdura esfigada. Xetannim  
 Cogollo de maguay No esfigado. Xetannim  
 Cogollo de maguay esfigado. Xetannim, Vel Xetannimada. Vel Xetannim  
 Cogote. Xetannim. Vel Xetannim  
 Cobechan al Iuez. Xetannim. Vel Xetannim  
 Cobecha. Xetannim. Vel Xetannim  
 Cobechado Iuez. Xetannim, Vel Xetannim  
 Coyunda de buyes. Xetannim  
 Coyuntura de miembro. Xetannim, Vel Xetannim  
 Coyunturas de los dedos de las manos. Xetannim, Vel Xetannim  
 Coyunturas de los dedos de los pies. Xetannim  
 Coyunturas, tiempo Xetannim. Xetannim  
 Cola de animal. Xetannim, Vel Xetannim  
 Cola de pez. Xetannim



Cola de Caiatto. Xozitsham

Cola fuerte y pegar algo. Xozayanguce

Colacion, Oferta idongatzi

Colax panos. Tanagenbocibi

Colados panos. Anienbocibi

Colador desta manera. Ogamenbocibi

Vel otigobocibi

Coladura tal. Xabembocibi

Vel negobocibi

Colax algo conlienzo. Tanaxita quasm

Vel tanaeta quasm

Colada cosa asi. Xoxita quasm

Vel Anthrax quasm

Colador tal. Ogarita quasm, Vel Ogathuxa quasm

Vel Ogayotazi

Coladura desta manera. Xaxita quasm

Vel Xatetazi

Coladero asi. Xonaxita quasm

Colax algo con sesto, o con chiquihuite. Tanat<sup>ru</sup>xambuctze

Colado cosa asi. Anthraxambuctze

Tha. Colax algo con gasas. Tanaghatzi

Tha. Colada cosa. Xabatzi

Colcha de cama. Anzisto. Vel Anzitosham

Colchero. Ogamezitosham

Colchon. Xaghi

Colera el Animal. Xaghiyanotzi

Colera algo. Ca: taha.

Colera vade. Xokantacom

Colerico O. Xyaado. Xocue. Vel Xotzomij

Colerico de humores. Anichayo Xanta com

Coleta de Cabellos, O Cabellos Juntos. Xotade

Colgado estas de alto. Xizidi. Vel Xitintzintho

Colgado de Xas, O cosa remefante. Andantzi, Vel Antzi

Vel Andatiga

Colgar algo. Tanaziti

Colgada cosa. Xintzi

Colgar alguna cosa asi. Tanazitabi



Códice enfermería. Xaviachan

Vel Xomita xebtho

Códice tenax. Daxiandachan

Vel Ximitematxebtho

Códice, el glayidece. Xaro nonyitzi

Vel Xuchuanitzi

Códice de Vestidura. Xoyga epham

Códice de Olo. Xhebetobochthaa, Vel Xhebetobthaa.

Códice de feras. Xothexipham noyo.

Códice con el cuello. Fati Sunnamayiga, Vel tatinenomayiga

Códice medida. Fatinotzi

Vel fatibonya

Códice medida. Manatzi,

Vel Matonya

Códice la medida. Xayugui

Códice. Xinguethazaa, Vel Exaa

Códice. Amanithazaa

Códice. Ogamothazaa

Vel Ogayethazaa

Códice. Xedenda. Xocphi

Códice. Xhorazij

Códice. Ankontana

Códice. Xequithi

Códice bearneso, o colorada. Anthenguequithi

Códice fino. Antequithi

Códice verde. Anquixirno

Códice verde oscuro. Anquideri

Códice Negro. Angapothi

Códice azul. Angaxangui

Códice encarnado. Anguipallaxi

Códice morado. Anguimayaa.

Códice poner el fin. Vanaxitequithi

Códice tener el listro de frecuencia. Xayajiqui, Vel Xayajiqui

Códice de judas. Xobondo

Códice pequeña. Xobicabondo

Códice de madera cuadrada. Angaxi



- Columna assi pequeña. Noticayaxi  
 Columna de madera redonda. Notonyaxi  
 Columna pequeña desta manera. Noticabonyaxi  
 Columnita, O Pilarcito. Nochiwatabondo  
 Comadre. Nacha azu  
 Comadreja. Nonghuua, l'Nongua, l'Notziy mabade.  
 Comarca de pueblo. Anjangamashini, Vel Aninyanindebentche.  
 Comarcans. Negeayxi andebentche.  
 Combatir, O Pelear. Tatichanbagueite Vel tatiote  
 Combatir O Pelear Tatithote Vel tanagote  
 Combatida cosa Machambagui Vel Angagadi Vel Amathodi  
 Combate. Nechambagueite Vel Nageate Vel Kethote  
 Combatidor. Otichanbagueite Vel opagate Vel Otithote  
 Combatir con artilleria. Tanaongazaghi, Vel tanajotanzaghi  
 Combatida cosa assi Ogayenganzaghi, Vel Antotanzaghi  
 Combate tal. Nathenganzaghi  
 Combatidor assi. Ogayenganzaghi, Vel ogamotanzaghi  
 Combidaase a Gacer algo. Tatimbegi Vel tatiyagui  
 Combidaase en combite. Tatithunti Vel tanahonzeamabij.  
 Combidaase en Combite. Tatintomijzebe  
 Combidaar a otro. Tanazobnakeyate. Vel tanacchayate.  
 Combidador. Ogatzobnakeya Vel ogatechayate.  
 Combidador tal. Ogazobnakeyate Vel opatechayate.  
 Combite. Natzobnakeyate Vel Nattechayate.  
 Combidador poner ala mesa. Tanacte. Vel tanacteamazobnakeyate.  
 Comblera. Mamanne Vel Mamantue.  
 Comedido. Ohamabya Vel Olhpheti  
 Comedido. Engayede Vel Nafhiyzejtica  
 Comedimiento. Nahamabya Vel Namijdzebe.  
 Comedirse. Tanafhiyzebe Vel tahamabya Vel Entorade.



71 Comestible cosa. Angaizi, Vel Angatra. Vel Katzi Vel Katza  
 Comedor. Nobyga Vel Noziama  
 Comedor delicado. Ogazimaguiti  
 Comedor de hombres. Ngasate Vel Nozate  
 Comensar algo. Tatitimi  
 Comensarse algo. Natij Vel Naphyji  
 Comensador. Obitimi Vel Otiphyji  
 Comensar acamunar. Tananetzi Vel tananexi  
 Comensar como de burla para enganar. Tanephytategua.  
 Comensar como de burla q<sup>a</sup> enganar. Tanotamabijtoquephytate,  
 Comensador asi. Otiphytatetagua  
 Comensar amaduar la fruta. Tazatzi Vel tattisim  
 Comer. Tanazi, Vel tanazisni Vel tananyumi  
 Comer pan. Tanazisme.  
 Comer tarde. Tanazisni masyxonasyadi  
 Comer agria. Tuntanatacisni  
 Comer despacio. Chanate tacatayum Vel Chanatetaxi  
 Comer por los cincoes. Tanagomazi Vel tanacmazi  
 Comedor tal. Ogagomazi Vel Ngagomazi  
 Comer leonado. Tanazimaoy, Vel tatayonmaoy.  
 Comerme gusanos. Nazacayozure  
 Comer mucho. Tafenatzi.  
 Comedor tal. Ogametzi.  
 Comer mucho pan. Tafenatzinme,  
 Comedor tal. Ogametzinme.  
 Comer desmenuzadam. <sup>de</sup> Tanazimantzo  
 Comer templadam. <sup>de</sup> Taenjtazi Vel tanacm Vel tatibecajtazi  
 Comer muy despacio saboreando. Tanazomaguini  
 Comer muy despacio saboreando. Tanagobayum  
 Comer amonido. Geomazitaisa. Vel tzequeyjetanatzime,

Se  
 Me



Comer en diuersas f. <sup>ed</sup> fatichageptatzi<sup>me</sup> Vel tanageptatzi<sup>me</sup>  
 Comedor tal. Opameptatzi<sup>me</sup> Vel otichageptatzi<sup>me</sup>  
 Comestible cosa. Angatzi Vel Angatzi. Vel Satsi Vel Natra  
 Cometa encendida. Naphijnganoze  
 Cometa q. corre. Natonoze, Vel Naenganoze  
 Cometa grande. Notaze Vel Nobeyogu  
 Cometa feccado. Fatitzoqui Vel fatichanazithu  
 Comeson teneo. Taxaguigu Vel tainnigu  
 Comeson daa algo. Naxvahu  
 Comeson. Anaxvahu  
 Comida daa por mi respecto. Natzi<sup>me</sup> Vel Natzi dehegu  
 Comienso o principio. Natij Vel Namijdi  
 Comnigo. Amaxi Vel Amanyani  
 Comnigo mismo. Coqueatho Vel coqueazete  
 Comilon. Nohygu Vel Nogameatzi<sup>me</sup>  
 Como. Sea. Vel tana Vel tana Vel hajcha Vel Saena  
 Como. Cenyamande. Argo. Vel Xoango Vel Xocagueryo.  
 Como Santa tal para. Izoni Vel Annotij.  
 Como espõible. Quadigua. Vel Nadi Vel Oia Vel teanyo.  
 Como quẽea. Henmabij Vel Hentabij Vel Notomaa  
 Como qualquẽea. Quenpixonogotho notango odna  
 Como qualquẽea cosa. Quenpixonogotho notango edaa  
 Compudecarse de alguno. Iyibengui  
 Compudecarse algo. Faxotaticha  
 Compucaze. Nacha ata. Vel Baxe.  
 Compucaze algo. Anacha nata. Vel Anabare Vel Nabare  
 Compañero. Oki Vel Ningoni Vel Nibetonbi  
 Compañia. Aniti  
 Compañia Sacrase assi. Fatitibe  
 Compañon, o Cojon. Xongazodo



74 Comparar una cosa a otra. *Fatibyequi*  
 Comparada cosa. *Nabyequi*  
 Comparar, O colgar una cosa contra. *Fatibyecani*  
 Comparada cosa así. *Nabyequinhi*  
 Comparación tal. *Nabyequinhi*  
 Comparación, O exemplo poner. *Tanamefia* Vel *tatinequi*  
 Compar de bienes. *Nathem* Vel *Nathenguecaatzequi*  
 Comparar, O medir con compar. *Tanaemni* Vel *tata amade*  
 Comparada cosa así. *Antkem* Vel *Anta amade*  
 Comparación. *Neyobenite*  
 Comparación tener. *Tana tayobenite*  
 Competencia, O Contención. *Nathue* Vel *Nenacibi*  
 Competir, O contender con otro. *Fatithhebe* Vel *tatikatabe*  
 Contender. *Othithete* Vel *Othikatabe*  
 Complacer a otro. *Fatibnabatengaa* Vel *tatipopate*  
 Complacencia así. *Nabnabatengaa* Vel *Nepopate*  
 Complacedor tal. *Othimabatengaa*  
 Componer Obra de canto, O de Escríptura. *Tanahy* Vel *catanahoy*  
 Componer Obra de canto. *Tanaxoti*  
 Componer canto. *Tanaxothutui* Vel *Tanaxuthutui*  
 Compondor tal. *Ogaxoti* Vel *Ogabyj* Vel *chaotabyj*  
 Componer, y Adrejar algo. *Faticha* Vel *Tanaeste*  
 Com<sup>on</sup> tal. *Necha* Vel *Nathette*  
 Compondor así. *Othicha* Vel *Ogayette*  
 Conquista cosa así. *Macha* Vel *Anthette*  
 Componer medicína. *Tanaettegethi*  
 Com<sup>on</sup> tal. *Nathette gethi*  
 Compondor desta manera. *Ogayette gethi*  
 Conquista medicína. *Anthette Neyetti*  
 Componer letra. *Tanaythaxaa* Vel *Tanayaxaa* Vel *Tanayuxaa*



Compuerta lena eltiuaa, Vel eltiuaa

Componerse y aderezarse fatiyette Vel Netacataby

Componer lamugas sus Cabellos, Todeandow ala Cabeza. Pananmoxna, Vel tagomaxna

Compra de algo Natoy, Vel Natzoditoj

Comprar algo. Panatoy, Vel panatzoditoj

Comprar de otro. Natombi.

Comprada cosa. Antoy, Vel Antzoditoj

Comprada cosa asi. Antoy, Vel Antzoditoj

Comprador. Opatoy, Vel opazoditoj

Comprar algo p<sup>a</sup> mi. fatitombi Vel tatoy.

Comprar magueyes para mi. Panatonniada

Comprar Gerardo para mi. Panatonmahaj

Comprar casa. Panatonngu.

Comprar p<sup>a</sup> Otro Panatonbate.

Comprador. tal. Opatombate

Comprehender lo q se dice. Panazinmaede. Vel tazitibi

Comprehender lo q se dice. Antzenbythotae de.

Comprehendida cosa asi. Natzinmaede, Vel tzenbytho nathe de

Comprehendedor asi. Opatzinmaede

Comprehension asi. Natzinmaede

Comprimeter en manos de alguno. fatiz amaxite Vel fatiyetayete.

Comprometida cosa asi. Pite tayete Vel Angatzquinayete

Compromiso. Natietayete.

Conquista, o fideciuada persona. Oltiyette Vel opato manho.

Comulgar. fatiyugi, Vel fatiyuganinmacaxi

Comulgad. Panatengairi an S<sup>to</sup> Sacram. <sup>Lo</sup>

Comun cosa. Echommamelti

Comunion. Ninayugi, Vel Ninayugi an S<sup>to</sup> Sacram. <sup>Lo</sup>

Comun se dice. Anjo jtimaa

Con. Preposion Luunaqua



73 Concavidad entre Níga y Níga

Concebir la muger. Nahu ayóbi ambazí

Concepción. Nahu ambite

Concebido. Pígya ambite.

Consejo. Ayuntamiento. Nezo anya

Vel Nemonzi

Vel Nezoome

Concertar lo desbaratado. Tanaethe

Vel Netacácha

Concertar Guesos. Patizetabate emayo.

Concertador de Guesos. Otizetamayote,

Concertar así. Nezetamayote.

Concertar, Oponer en Orden. Patinequí

Vel taticíiti

Concertada cosa así. Manequí

Vel Machíiti

Concertador. Otinequí

Vel Otigíiti

Concierto así. Nenequí

Vel Nacníiti

Concertar alor discordes. Patihuetabate

Vel tatiníigate

Concertarse los discordes. Finzopho

Vel tihuetíiti

Vel tinití

Concertarse los discordes. tihuetinmij

Concierto tal. Nentihuetinmij

Vel Nenzopho

Concertarse en el faecis. Patinzobe.

Vel tatizóme

Concierto así. Nenzopho

Concertarse los fleiteantes. Patizómanasbe,

Vel Netaguezóme

Concertado así. Fizonmanho

Vel Nequezopho

Concordar en lo q' dizen. titha nabya.

Vel Nageomanabya

Concertar, Oentinar alor q' cantar. Patithatabatenyíga

Concertador tal. Otithatabatenyíga

Concha de pescado. Loxihua

Concha de ostia del mar. Loxoíthaj,

Vel Loxihaj

Concha, O venera pequeña. Lotitche

Concha de tortuga. Neyoimoxahua

Conchavaz. Tanaethe

Vel Tanaxequé

Conchavaz. Patihogui

Vel tatithati



Conchanda cosa. Antetse Vel Anzeque Vel Nehogun Vel Matsati

Consciencia. Xezemamijzebe, Vel Xasnamamijzebe,

Concierto, y Orden poner en la Republica. Xetacatahumabate.

Concierto y Orden poner en la Republica. Anahumabate nas mexas

Conciliar, o Procurar amigos. Tatitijate.

Conciliación tal. Xetijate,

Conciliador tal. Otijate

Concluir, o acabar algo. Tatighuadi Vel Tatichatzi Vel tanatigue,

Concluida cosa. Maghuadi Vel Machatzi Vel Antigue,

Conclusión de obra. Xeghuadi Vel Xechatzi Vel Xathigue,

Concordar, o concertar las voces. Tathenthuhun Vel tatittharantuhun

Concordar, o concertar las voces. Tashomanyiga

Concorde, o concertado en el canto. Nacanma Vel Natto

Concordar, o temprar las cuerdas. Tatitthati.

Concordadas cuerdas. Matsati

Concordar, o Venir una cosa con otra. Tithadibi Vel tizobbi.

Concordarse algunos entre si. Tithayonabya Vel Nataynamna.

Concordia asi. Xetthabya, Vel Nataanabya

Condescender con el q se pide. Xetacataete Vel tanacchayate,

Condenar por sentencia. Tanazemabate Vel tanaxecattete.

Condenación tal. Natzemabate Vel Xazecattete

Condenado asi. Angatzemibi Vel Anzeccadi

Condenador. Opatzemabate

Condenar a muerte. Tanazemabatote

Condenación tal. Natzemabatote

Condenador asi. Opatzemabatote,

Condenado. Angatzemibi.

Condición Natural. Angonarnij, Vel Angobijotimij

Condición tener asi. Angotacatogun, Vel Angobujtacarnij

Condición tener asi. Xexominacbayaj.



Condición en contrato. Nathuabya

Condición poner así. Tahnandasya

Condición al cosa. Tyogujcanma Vel Ginguiguanu

Confesero, q' casa confesor. Nogameghua, Vel Argameghua, Vel Nogamaghua,  
Konefo. Lhuu, Vel Koghua

Confesito. Kottighua

Confesarse. Tatighuanamamy

Confesado. Oltighuanamamy

Confesión. Neghuanamamamy

Confessor. Oltighuannabate

Confesar a otro. Tatighuannabate

Confesado así. Maghuammamy

Confesión tal. Neghuanabate

Confesar en Juizio, O ante Juez. Tatishagua Vel Tatighuani

Confesar en Juizio, O ante Juez. Tatibyermaxi

Confesión tal. Nathagua Vel Nebyermaxi

Confesador tal. Othagua, Vel Othighuani Vel Othibyermaxi

Confesar a Dios por Dios. Tatibyermaxi O Dios

Confiar en alguno. Tanezete Vel Tanacoxherite Vel Tanezeagoxi

Confianza tal. Nachoxherite Vel Narete

Confiar de alguno. Tzetaneyumyte Vel Tanacotzatenben

Confianza tal. Tzeneyumyte Vel Nachotzateben

Confiar de sí mismo Tzetamangamane

Confiado así. Tzenamangayone

Confiar de otro el secreto, O la Hacienda. Tatishotabate

Confiado a cosa. Maghotibi

Confianza tal. Neghotabate

Confirmación Sacram. Kasmegiate anachua, Vel Koxocate anacha

Confirmar. Dar este Sacram. Tanamegiate anachua, Vel Tatizacate anacha

Confirmar dar este Sacram. Tatongam Confirmación



Confirmarse. Tatijuganabmejiate amacha, Vel tatijugan confirmacion  
 Confirmarse. Tanandedaxim  
 Confirmarse. Tilmija anacha. Vel Tilmija Confirmacion Vel Tinedaxim  
 Confirmar lo dicho. Tatiragubi. Vel tatirzetibi  
 Confirmadacosa. Mazagubi. Vel Mazetibi.  
 Confirmacion tal. Xezagubi. Vel Xezetibi  
 Confirmarse en el mal. Tatijuganornedo Vel tatiximorithu  
 Confirmar en gracia. Tanarecate angracia  
 Confirmado asi. Queolhizan gracia  
 Confiscar bienes. Dataquebecabate Vel Datacatatonabate  
 Confiscacion de bienes. Dagattisequibi  
 Confites. Totaghi, Vel Attetittaghi  
 Confitezo. Xopachatotaghi  
 Confites Sarez. Tatichaatottaghi, Veltacha etottaghi  
 Confundir a otro con razones. Tanacotanete Vel tatixecabate  
 Confundirme. Tacottamane Vel tamananbetho Vel tanaxegue  
 Confuso asi. Ancoltibi ayone Vel Maxequibe  
 Confusam<sup>de</sup> asi. Xecotanetetho Vel Xecocabatetho.  
 Confusion tal. Xacottanete Vel Xecocabate  
 Confundir o ofuscar los oyentes. Tanastabate Vel tatibotabate  
 Confundir, o Mechar en sequencia a otro. Tatiquete Vel tatigate  
 Confundido asi. Maquede, Vel Magam  
 Confundidam<sup>de</sup>. Xequetetho Vel Xegatetho  
 Confusion tal. Xequede Vel Xegate.  
 Congosarse, o Affligirse. Tzetatormy, Vel Xaxotormy Vel tanagimbom  
 Congosar a otro. Tatitzitabate mamy Vel tatigimbomite, Vel tatighitabatembom  
 Congososo. Ogatormy, Vel omatitormy  
 Consetuara. Tanbengaxomy, Vel tamangammy  
 Confusion de luna. Nonadu nozana  
 Confusaa gravise. Tazeyondo Vel tanagidmoye



|    |                                                         |                          |
|----|---------------------------------------------------------|--------------------------|
| 75 | Confusador. Ogame mate                                  | Vel Nogameb moye         |
|    | Confusio tal. Kabed moye                                |                          |
|    | Confusio f <sup>a</sup> confusaa. Nonabed moye          |                          |
|    | Confusaa contra alguno. Panamontzate                    | Vel tanenzote            |
|    | Confusacion tal. Semontzate                             |                          |
|    | Confusador aui. Onemontzate                             |                          |
|    | Conocer muger. Panazengayoni.                           |                          |
|    | Conocer varon. Nazengamari                              |                          |
|    | Conocer alguna cosa. Panagadi                           |                          |
|    | Conocidam <sup>de</sup> . Napheditho                    |                          |
|    | Conocida cosa. Angpadi                                  |                          |
|    | Conocimiento tal. Naphadi                               |                          |
|    | Conocer la culpa. Tatithagua andetzoqui. Nid. troqui    | Vel takhyexmaxinatzoqui. |
|    | Conocimiento tal. Netaqua,                              | Vel Nethexmaxi           |
|    | Conocimiento de paga. Neemejziqua                       |                          |
|    | Conquistar. Panagate                                    | Vel tatithote            |
|    | Conquista. Naphate                                      | Vel Nethote              |
|    | Conquistada cosa. Angaphadi                             | Vel Amathodi             |
|    | Conquistador. Ogagate                                   | Vel Otithote.            |
|    | Consagrar, o Bendecir. Antichapi                        |                          |
|    | Consagracion. Nechapi                                   |                          |
|    | Consagrado. Machapi                                     |                          |
|    | Consagrador. Otichapi                                   |                          |
|    | Consagrar, o Dedicar algo a Dios. Panagetatanixi o Dios |                          |
|    | Consagrada cosa aui. Ebetanixi o Dios                   |                          |
|    | Con sason, o tiempo. Na amatho                          | Vel tzenoquequa          |
|    | Conseguir lo deseado. Panabecem                         |                          |
|    | Conseguida cosa. Mabecem                                |                          |
|    | Conseguimiento tal. Nabecem                             |                          |
|    | Consejar. Panathate                                     | Vel Panagetzote          |



|                                                                 |                                      |              |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------|
| Consejo. Igathate                                               | Velogametzote                        |              |
| Consejo. e. Consejo mal. Parajthate                             | Velatatumabate                       |              |
| Consejo malo. Nopajthate                                        | Velnotivmabate                       |              |
| Consejo tal. Nathtate                                           | VelNeumabate                         |              |
| Consejo tomado sobre algun negocio. Tathizotate.                |                                      |              |
| Consejo tomado. Mazoti                                          |                                      |              |
| Consejo real. Nenzanya                                          | VelNemontzanya                       |              |
| Consejo q. se da. Nathate                                       | VelNabetzote                         |              |
| Consejos de vefas. Nenteguiti                                   | VelNthyacsa.                         |              |
| Consejos deca. Tathitecabate                                    |                                      |              |
| Consentir con otro. Xetacataetabate                             | Veltanamernanhote, Veltanamumakobate |              |
| Consentido tal. Ogayemanhobate                                  | Velogamutabarnanhote.                |              |
| Consentimiento aui. Nathemanhofate.                             |                                      |              |
| Consentir. O Voluntad. Nabre,                                   | VelNeyu                              |              |
| Consentir inclinando la cabeza. Tuiamamaña                      |                                      |              |
| Consentido tal. Ouiamaña                                        |                                      |              |
| Consentimiento aui. Nuiamamaña                                  |                                      |              |
| Consejo. Anbmattaghi                                            | VelMaianantzaghi                     |              |
| Considerar, o Pensar algo consigo mismo. Tathizobmamij          | Veltathiyonij                        |              |
| Consideracion tal. Nezobmamij                                   | VelNeyonij                           | VelNexemij   |
| Considerad. aui. Nezobmamijtho                                  | VelNeyonijtho                        |              |
| Considerada cosa. Tzequeobizobmamij                             | VelTzemazemij                        |              |
| Considerado. Obizobmamij                                        | VelObizomij                          | VelOltizemij |
| Considerar, Otatar lo q. se ha de decir, o hacer. Tanagan degui |                                      |              |
| Considerar lo q. se ha de decir o hacer. Tathiyongsem           |                                      |              |
| Consideracion aui. Naphandegui                                  | VelNeyongsem                         |              |
| Considerad. Naphandegui                                         | VelNeyongsemtho                      |              |
| Considerada cosa aui. Mazobmamij                                | VelNayongsem                         |              |
| Considerado desta manera. Obizobmamij                           | VelObizongsem                        |              |
| Consejo. Nyongamij                                              | VelNyoxi                             |              |



|                   |                                                             |                     |
|-------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------|
|                   | Consejo mímico. Ize ayoxi.                                  |                     |
| An                | Consolarse, o Animarse. Nahumamij                           | Vel Nabyengue       |
| Lu                | Consolado así. Otyumij                                      | Vel Omabyetzi       |
|                   | Consolación tal. Neshumij                                   | Vel Nabyetzi        |
|                   | Consolarse danse a todo placea. Tatisoho                    | Vel Tatisoayxi      |
|                   | Consolación tal. Negoho                                     | Vel Negopajxi       |
| Deixado<br>de Hu. | Consolarse así mismo. Tatisumij                             | Vel Nahumamij       |
|                   | Consolación. Neshumij.                                      |                     |
|                   | Consolado. Otyumij                                          |                     |
|                   | Consolar a otro. Tamatumijte                                |                     |
|                   | Consolación tal. Nathumijte                                 |                     |
|                   | Consolado así. Ogathumij                                    |                     |
|                   | Consolador. Ogathumijte.                                    |                     |
|                   | Consonancia de voces, o de música. Neshexija, Vel Neshayija |                     |
|                   | Constante. Omazaqui inmy, Vel Mazati inmy                   |                     |
|                   | Constante sea. Tatisacamamij                                | Vel tanabonmanzaqui |
|                   | Constantia así. Nezacamamij                                 | Vel Nahummanzaqui   |
|                   | Constantem. Nezacamamijtho                                  |                     |
| Ho                | Constituir en oficio. Tanaete                               | Vel tanaphomate     |
| Lo                | Constituido así. Ogathij.                                   | Vel Omabomij        |
| Mo                | Constituidor. Ogathijte.                                    | Vel Ogathomate      |
| Ho                | Constituir leyes. Tatumathedi                               |                     |
| Lu                | Constitución así. Nathuathedi                               |                     |
| Ho                | Constituydor de leyes. Ogathuathedi                         |                     |
|                   | Consuegao, o Consuegra. Ancebi                              |                     |
|                   | Consultar algo consigo. Tatisohmamij                        | Vel taentiatanmamij |
|                   | Consultar tal. Neshmamij                                    |                     |
|                   | Consultar algo con otro. Tatisetate                         | Vel tanahongadyate  |
|                   | Consulta así. Nezotate                                      |                     |
|                   | Consultada cosa. Ancebi                                     | Vel Ancebi          |



|                                  |                   |                   |
|----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Consumirlos, O acabarlos todo.   | Natecaltique      | Vel tatinatzu     |
| Consumidos                       | Opatteque         | Vel oltinatzu     |
| Contar.                          | Tanagede.         |                   |
| Contado                          | lbede             |                   |
| Contador.                        | Ogame de          |                   |
| Contaduna.                       | Nonabede          |                   |
| Contar algo fiel <sup>de</sup> . | Tanagemanghuam    |                   |
| Contada cosa.                    | eben manghuam     |                   |
| Contador tal.                    | Ogame manghuam    |                   |
| Contadura tal.                   | Naben manghuam    |                   |
| Contar por Orden.                | Tatinecamagede    |                   |
| Contada cosa.                    | Emane camagede    |                   |
| Contador tal.                    | Otinecamagede.    |                   |
| Contar Historia.                 | Tanagetatabe nayo |                   |
| Contada Historia.                | Anbe ayo          |                   |
| Contador de Historia.            | Ogame ayo.        |                   |
| Contagiosa enfermedad.           | Nadante angucsej  |                   |
| Contaminar, O inficionar cosas.  | Tatidante         | Vel tatizegate    |
| Contaminador.                    | Otidante          | Vel otizgate      |
| Contaminacion tal.               | Nedante           | Vel Neregate      |
| Contaminado.                     | Polidatzu         | Vel Potizgi.      |
| Contemplar.                      | Nadernamuy.       | Vel Nadatzamamuy  |
| Contemplacion.                   | Nadedmamuy.       | Vel Nadatzamamuy  |
| Contemplativo.                   | Odebmamuy.        | Vel Opatatzamamuy |
| Contender, O lizar.              | Tanaguatzate      | Vel tatikatate    |
| Contencion tal.                  | Neghuatzate       | Vel Nckatibi      |
| Contencioso.                     | Opaguatzate       | Vel Otikatatabe   |
| Contender vnos con otros.        | Tatiquatzate      | Vel tatizizeeme.  |
| Contencion tal.                  | Neguatzu          | Vel Noxiy         |
|                                  |                   | Vel Nemuiendi     |
| Contenease, O Abstinense.        | Tatichizebe       | Vel tatinsequibi  |



Contentar a alguno, O satisfacerle. Tanatolatate mamij

Contento aui. Oltihyumi

Contentarse de nímio. Patimamantozche. Vel Xetaguenu

Contento aui. Oltimamantozche. Vel Xequenu

Contentia. Xequaizi. Vel Xezij. Vel Xenmuendi

Con ciento. Machanite, Vel Chananatetho

Contigo. Anipiyani. Vid. Xi. Paonombre

Contigo mismo. Le auzi. Vid. Xi. Paonombre

Continencia. Xeghoayo. Vel Xezogi

Continuada cosa. Xecatetho, Vel Xecabomatho

Continuada cosa. Andangathce. Vid. Na. Vel Andangabom. Vid. Na.

Continuadam. Andangathceetho, Vel Andangabomitho.

Continuadam. O Siempre. Xeitthogu, Vel Xejthotho. Vel Xecaqueby

Continuar algo. Xetacathetho. Vel Xetaghomatho

Contra alguno. Anaxite. Vel Amayam

Contradecir a los. Tanatolatatenasya. Vel tanazannabate asya.

Contradecir a los. Tahcetazyate, Vel tahijjinnabazyate

Contradecir tal. Xecolatate asya. Vel Xatzaknabazyate, Vel Nathotabazyate.

Contradecir parentesco. Patimenite. Vid. Meni

Contrabacer a los. Tanaghetate

Contrabacer a tal. Ogametate

Contrabecho. Ogabeti

Contrabacer letra, O escitura. Tanamitabate. Vel Quetahikoj

Contrabecha letra. Quipinu. Vel Quipihikoj.

Contraminar. Tanacollabate annu amahaj

Contraposicion. Xethati. Vel Xetgyandi

Contrario, O contradecir a alguno. Tahchambaguite. Vel Tahikatabe.

Contrariedad aui. Xechambaguitete

Contrario de la manera. Othchambaguite. Vel Othkattate

Contrario, O enemigo. Ma o. Noo.

Phe.  
ne.  
Re



|                                                                 |                     |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------|
| Contrario en Jueg. Otigandate,                                  | Vel Onkatate,       |
| Contratar, Olegear. Tatitenmameti                               | Vel tatigjindi      |
| Contratacion tal. Nelenmameti                                   | Vel Negjndi         |
| Contrasecho. Igueca.                                            | Vel Imonzebe        |
| Contribuir en tributo. Tatichamayhi                             |                     |
| Contribuir f.º comprar algo. Tapatke                            | Vel tatizotabake    |
| Contribuida cosa. Ebehi                                         | Vel emaxetebe       |
| Contricion tener. Tanayoben                                     | Vel taticoonny      |
| Contumaz, Inobediente, y Rebelde. Annachayajte.                 | Vel Nomedo          |
| Confirmacion. Ninganaichechayajte.                              | Vel Anamedo         |
| Convalecer. Tachagui                                            | Vel Nazogui         |
| Convalecencia. Natacha.                                         | Vel Nazo            |
| Convalecido. Notacha.                                           | Vel Nonazo          |
| Convaleciente. Itaxoatacha                                      | Vel Itaxoanazo      |
| Convenir, O concertarse dos. Inzofho                            | Vel tidanganinaSya. |
| Convenir, O ser Neces. Tihion, Vel tihionqui, Vel tihiongamaxi  |                     |
| Comunal, O quodvale algo. Nazo, Vel tizoiui. Vel Naxoxui        |                     |
| Comunime. Tihion, Vel tihionqui, Vel tihiongamaxi               |                     |
| Conversarse, O emmendaarse. Tatigjngandayo, Vel tatigjngamiyam. | Vide Anni           |
| Conversado Otigjngayo. Vid. Lo. andaa. Vel Otigjngamiyam.       | Vid. Anni           |
| Conversion tal. Negjngayo.                                      |                     |
| Convertir aotro. Tatigjnnabayote.                               |                     |
| Conversion. Negjngannabayote.                                   |                     |
| Convertidor tal. Otigjnnabayote.                                |                     |
| Convertir aotro alafce, Taticnmijte.                            |                     |
| Convertidor tal. Otienmijte                                     |                     |
| Conversion aui. Keenmijte                                       |                     |
| Conversion Otatar con otro. Tanabijemayam                       | Vel tatimiqui       |
| Conversable. Oth                                                | Vel ochobmatti      |
| Conversion Anelli                                               |                     |



- Coranene a saber. Noacoquejque  
 Copa de Vidro. Nebadaxillo  
 Copa de arbol. Ayonetheli nozaa.  
 Copa Saca aui el arbol. Nochiagyezoigui  
 Copado arbol. Naxoxigui  
 Copete de Cabellos de bñicos. Dextade  
 Copia. Nebyesmameti.  
 Copia, o Memoria. Nabmesiazigua  
 Copp de algodón, o Lana. Andanxithateli di  
 Corason. Muy. Vel Mamy  
 Corage. Aue, Vel Agueue Vel Antzomij  
 Corage tenca. Naguemacue Vel Panazoya  
 Coral. Noxi<sup>2</sup> Haj  
 Corcoba. Koie.  
 Corcobado. Nekoie, Vel Amichanokoie.  
 Corcobatenca. Panakoiie  
 Corcoba. Nanbytzai Vel Negenzamacatzi  
 Corcobu dar. Pananbytzai Vel Patigeyentzamacatzi  
 Corcho, o cosa semejante. Nopucaxaa, Vel Nontesmaxaa  
 Corchele. Nanthategabui Vel Tzotzategui  
 Cordel, o Mecate. Xahi, Vel Xoxahi  
 + Cordel Saca. Panachaxi, Vel Panataxaxahi.  
 + Cordel, o Mecapal Saca f.<sup>a</sup> Muan carga. Panataxanthahi  
 Cordel tirante f.<sup>a</sup> colgar algo. Natzithaxahi Vel Anataiti  
 Cordero. Nottiteliyo. Vel Baqateliyo.  
 Cordon. Antorahi.  
 Cordonero. Nottichattaxahi Vel Nogayethaxahi.  
 Coarna. Nodatxaxaa.  
 Coxada de trax. Nattizate.  
 Coxada dar. Panatizate



Coamudo. Notsota. Vel Kaucatzoti.  
 Coamudacora, q' tiene cucarros. Anichayodam  
 Choro. Anathutia. Vel Anatota  
 Corona. Jobadi. Vel Xejtjigua  
 Corona generalm. Antatobochia. Vel Ananga.  
 Corona Real confederas. Anithaxangondentai  
 Corona de Rosas. Antadeni  
 Corona de Rosas Saxe. Fathichanbaidem  
 Corona de Sacerdote. Nottaxindese  
 Coronas, Sacer de corona. Fathigate ambadi  
 Coronado. Am. Suma ambadi.  
 Coronas a Rey, o Principe. Tanagataionbabocho  
 Corona de Espinas. Notsamim  
 Corona Jones. Fathijmatate ambadi  
 Coronilla. Lo alto de la Cabeza. Matohi. Vel Matzontindetehi  
 Chomista. Opayochena. Vel Opayayo. Vel Opayosmasmim. Vel Opts. Cuachir  
 Corporal cosa, O Coamuda cosa. Anangue. Vel Nahonchavay.  
 Corral. Ananchitnacoisado  
 Correa de cuero. Noxaxigam  
 Corredor q' corre. Opamin. Vel Ergayo. Vel Erguexem  
 Corredor de casa. Lonango.  
 Corredor de Mercedurias. Opatorgate. Vel Opaxogate  
 Corraer. Xigam. Sumamim. Vel Fathidom. Vel Tanadagui  
 Corutase. Xenchottacatorgate  
 Coruccion, O emmenda. Nattogate. Vel Xenathummatate  
 Coruquia, O emmenda Lo q' Otus Saxe. Tanagate. Vel Xetacataummatate  
 Coruquido. Am. Antheite. Vel Xecathuy  
 Coruquido desta manera. Opayetke. Vel Xecocahuy  
 Coruquida. Justicia. Nonzitanbueke  
 Coruquim. Anatanbueke



|                |                                                                       |                     |                |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------|
| e<br>de<br>the | Corregia Escayfo. Tananethi                                           | Vel Tanathhe        |                |
|                | Corregida Escayfo. Aninethi                                           | Vel Anthete         |                |
|                | Connecta delscayfo. Oganethi                                          | Vel Ogayete         |                |
|                | Connecion aui. Nabinethi                                              | Vel Nathete         |                |
| Pe<br>Be<br>Me | Corregia de galabra. Tanagetzote                                      | Vel Tanaxite        |                |
|                | Corregido aui. Angabetzopho                                           | Vel Angatzaj        |                |
|                | Connecta tal. Ogametzote                                              | Vel Ogarite         |                |
|                | Correo. Heganin                                                       | Vel Ozennacabedru   |                |
|                | Correa cora. tichij                                                   | Vel Nannani         |                |
|                | Correa Tanatithi                                                      | Vel Tanadagui       |                |
|                | Corredor. Oganin                                                      | Vel Ogadagui        |                |
|                | Correa Gaca aotro. Tatithinate                                        | Vel Tanaxenate      |                |
|                | Correa Uxam. <sup>de</sup> Tanaxnadath, Vel Madathitacama             |                     |                |
|                | Corredor tal. Omadathcanmaa. Vel Ogaradithi                           | Vel Athijamazogui   |                |
|                | Correse de algo. Tazajui                                              | Vel Bathogui        | Vel Tatithagua |
|                | Corrido aui. Omapaj                                                   |                     | Vel Obitthagua |
|                | Corrimiento tal. Nangaj                                               |                     | Vel Nethagua   |
|                | Correa otros ecarreccion de del. Tathute                              | Vel Tathogate       | Vel Tathuete   |
|                | Corrido aui. Mazam                                                    | Vel Mazogi          |                |
|                | Correa el agua. Natithi                                               | Vel Tivem           | Vel Kayotzi    |
|                | Correa Nciam. <sup>de</sup> el pez en el agua. Nagni antzediayo de se |                     |                |
|                | Correa Teciarn. <sup>de</sup> el pez en el agua. Kayotzanotum.        |                     |                |
| Qui.<br>Dij    | Corrida aui. Kay antzedi ayode se                                     | Vel Kayotzi         |                |
|                | Correa el pez a la carne. Patennanongue                               | Vel Pacorrongue     |                |
|                | Corrida <del>el</del> Andangadithi                                    | Vel Nadagui         |                |
|                | Corrida de canera. Anadangadithi                                      |                     |                |
|                | Corrida del q congruía selevanta a Gaca algo. Nadiantzedi             | Vel Nadanmetaxom    |                |
|                | Correa y Oaxemetea aui. Tanadanmataxom                                | Vel Tanathiantzedi  |                |
|                | Corriente del agua. Ayonandagui anode se                              | Vel Ayonacajnode se |                |
|                | Corriente de Texado. Xancotzi                                         |                     |                |



Corallo de gente. Atitacatho  
 Coras donde bailan. Amangé, Vel Anabné  
 Coraompa Nagen. Patihsetate Vel tamatetabate exichu  
 Coraompa Nagen. Patihotabate, mas mote  
 Coraompa da Nagen. Nagehete. Vel Antetibinoxiqhi Vel matul. Sin matimote  
 Coraompa dor tal. Nottihsetate Vel opatetabate exichu  
 Coraompa mientos de Nagen. Nefsetate Vel Nefetabate exichu  
 Coraompa xelas viandas. tatzóqui, Vel iditzóqui noccanayuni<sup>ua</sup>  
 Coraompa xelas viandas. Itzóquicangatu Vel Iyanayuni<sup>u</sup>  
 Coraompa das viandas. Notzóqui, Vel Notzóqui yuni<sup>u</sup>  
 Coraompa de costumbres. Netzóayo Vel Natzota mby  
 Coraompa de costumbres. Netzóqui amby, Vel Netzóqui ayó  
 Cortar algo. Tanahihqui, Vel tanahitzi  
 Cortada cosa. Anthéqui, Vel Nothésqui, Vel Nothétzi  
 Cortadura. Nathihqui, Vel Nathétzi  
 Cortada cosa. Secha pedasos. Notzahém<sup>u</sup> Vel Notzahém<sup>u</sup>, Vel Notzahégui<sup>u</sup>  
 Cortada leche, o Almendrada. Itimátni Vel Patamantattho Vel tamahnatthi<sup>u</sup> Patatzóqui  
 Cortadura de fixeras. Antihéngueyaxi, l, Nothéngueyaxi, l, Nothéguingaxi  
 Cortar algo muy menudo. Patitzýbéri, l, tanathésm<sup>u</sup> ahém<sup>u</sup>, l, tatixeni, l, Sim<sup>u</sup>  
 Cortada cosa así. Notzýbéri, l, Matzýbéri, l, Notzýthésm<sup>u</sup>  
 Cortado tal. Nagatzýxeni ahém<sup>u</sup>. l. Olitzýbéri  
 Cortar cosa no larga. Nínquemá Vel Nodogútho, Vel Nodoti-tho l. Sínxeni<sup>u</sup>  
 Cortar. Sacar algo. Nintaticem<sup>u</sup> acha l, Nintaticem<sup>u</sup>  
 Cortar lapalabra a otro. Tanagötasya, l, tanaetzasya. l, tatihicabastenasya, l, tanaynedotzabaste  
 Cortar, O coger con la mano esfiga, o cohols. Tanaxetzi l, taxetzabanoijea.  
 Cortar O coger con la mano esfiga, o cohols. tanatósqui, l, tanatóscaýáccari, l, tanaxetzayáccari  
 Cortada cosa así. Ancetzi. l. Notzéstzi. l. Notósqui  
 Cortado así. Ogaxetzi, l, Nogaxetzi, l, Ogaxetzaijga l. Nogadósqui  
 Cortadura así. Nacetzi, l, Natzetzi l. Natsósqui  
 Cortar arboles. Tanaeza, l, tanatcehcaza



Cortas arbores por la raíz. *tanacemadij*

Cortas arbores por la raíz. *tanatzebcayuga*, *l. tanatzebcayusa*, *ltanacexanduisa*

Cortas con Sacha. *tanacellatlegui* *ltanatzu atlegui*

Cortada cosa am. *Antzebtatlegui*, *l. Antzusbgatlegui*, *l. Nolzusbatlegui*

Cortas leña. *tanacem*, *l. tanacem*, *ltanaxe*, *ltanaxe atlegui*, *ltanegatha*

Cortas quebrando. *tanatósdi*, *l. tanatósqui*, *ltananasqui*

Cortas desigual. *tanactzate*, *ltanatzescailti*, *ltanatzescayotza*, *ltanatzescarnati*

Cortas ala larga. *tutibebm* *ltanazonm*

Cortas ala larga, o Sender, o Vájar. *tanatósni* *l. ldatdipugndé*

Cortada cosa am. *Natibem* *l. Natzom* *l. Nobugde*

Cortador tal. *Obijem* *l. Opazem* *l. Nogarmugde*, *l. Nogarmem*

Cortadura am. *Natizom*, *l. Nelebem*, *l. Nactibem* *l. Nabude*

Cortas las raices aho. *tanabescabate exim*, *ltanabescaxenuste*, *ltanabescaxenuste*

Cortador tal. *Opabyecabate exim*, *l. Nogabexim*, *l. Caxenuste*

Cortadura am. *Nathcabate exim*, *l. Nathetexim*

Cortas por medio. *titzecamader*, *l. tanabequindee*, *ltaxazonguindee*

De Hoqui Cortas Oca. *tanabecabate engu*

Cortador tal. *Opabyecabate egu*

Cortadura tal. *Nathcabate egu*

Cortas la Cabeza aho. *tanabetzabate eijga*, *l. fatiguitabate eijga*

Cortador am. *Opabyecabate eijga*

Cortadura tal. *Nathcabate eijga*

Corte de Rey. o Papa. *Amanismu*, *l. Enismunaya*, *l. Enismutatanaaya*, *l. Enismutayay*

Cortada de cumplim. *Necate*, *l. ldatdipugzotetho*, *l. tietepuextetho*

Cortes, y bien criado. *obim*, *l. obim*, *l. Ohogasya*, *l. Nohogasya*

Cortes, y bien criado. *Nogazuste asya*, *l. Nogayechayaisiteasya*, *l. Nogazuchayaisite*

Cortes, y bien criado. *Nolditrusquite*, *l. Noldichucabate*, *l. Nogarumatchu*

Cortesano. *Obijnismu*, *l. Omenismu*, *l. Nobjimug*

Cortena. *Anabim*, *l. Anattismu*

Cortena. *Nathe echayay ecogabte*, *l. Natu chaya ecogabte*, *l. Nuzengua ecogabte*

Cortem. *Anabim*, *l. Natibim*, *l. Nabamasya atucha*



Corteza de árbol. Nohixaxaa. l. Nohixaxaa. l. Nohixi<sup>+</sup>

Corto de raciones. Hincomamaſya. l. Hinganomamaſya. l. Hinganomami aſya

Corto de raciones. Hinchathonamāſticha. l. Nohſquitho aſya. l. Hinchimā aſya

<sup>+</sup> Corto y escaso. Majque vinate, l. Nohdi vniſga. l. Nohiya.

Corto de rita. Hincocam. l. Hincanamabe. l. Hincoranumabe, l. Hincotirehguſyo de

Corto de rita. No amica xaj yo de

Corra del agua. Amatoſagua. l. Maduayaſmū. l. Maduayaſmū.

Corra de la grana. Neſhe madotagua, l. Maduſtagaſmū. l. Maduſtaga.

Cosa. Xoy, l. Guidi, l. Xonā.

Cosa comun. Echomameſti, l. Nameſeyote, l. Machomū eyote.

Cosa q da comen. Xanxahi, l. Maxatho.

Cosa sin tasa, ni medida. Hinga xoy no na them. l. Hingamabeygu

Cosa ligantosa. Atzemabeyſte. l. Nobes tamaxi naſte.

Cosa q da tristes. Nobeyſtagaa. Plural. Nobeyſtagaa.

Cosa q da tristes. Nobesbēn. l. Nochebēn, l. Nochebēn, l. Nobedoſtagaa, l. Nobesbēn

Cosa q hecha de r. v. l. Maſya, l. Nomeſya, l. Nohtranqueſya. l. Nohtranqueſya engueſya

Cosa q enucia. Nohſyacate. l. Nohdi bacasſte. l. Nohdiſzote. l. Nohdiſquattate yo de

Cosa q ensucia. Nohdiſquattate yo ſeti. l. Nohdiſquattamatzote

Cosa sin pruecho. Hingahi ninesyom, l. Hingahanazoo

Cosa sin pruecho. Hinxoga yo ne ſiom, l. Hinxogio yo neſiom, l. Hinxogio ayonzo

Cosa q quema la boca. xan ij. l. Ennany, l. Maniytho

Cosecha de pan. Nohſſho, l. Atzſſho

Cosecha. Tanauēdi, l. Tanauēſti

Corida cosa. Anthedi, l. Nohſedi, l. Anthedi, l. Nohſedi

Coridon. (o raste) Oganedi, l. Noganedi, l. Oganedi, l. Noganedi

Cora una cosa con otra. Itadizetamāiēti, l. Itadizēſte aīēti, l. Itanāiēti azēſte

<sup>wa</sup> Corida una. Itadizetamāiēti, l. Nohſedi azēſte

Coridon. Itadizetamāiēti, l. Noganedi azēſte

Corida cosa una. Mazēſtamāiēti, l. Nohſedi azēſte

Coras. Ogaſ yote ayo deſe, l. Obuattate ayodeſe



Coso, donde lidián toars. Anapshindapham, l. Nephuetaza abindam, l. Abigham

Costa del Mar. Antanendele, l. Annende mabetezi, l. Nyonen dadehe, l. Nyonenbandele,  
l. Nyonen demabetezi

Costa Saca. tatithodi, l. tatithodi ane, l. tatitzo, l. tatitzo ane. l. tatibede, l. tatibetane  
egotte. l. tat. om.

Costa asi. Nethodi, l. Nethyom, l. Nonetzo.

Costado de gerasona. Mabyo

Costado de Nas. Noyobhuada, l. Noyobhuada

Costal, O Talega. Nodexa

Costas. lo q tiene precio q cuesta. Xango nemoin, l. Idemaui, l. Nade maui, l. Namma

Costas por mar. Panenonendele, l. Paneyonenda dehtlo, l. Panoyobhuadanenda dehe

Costadon. Oganenendele. l. Nopayonenda dehe

este se ca todo el  
pecho viene del  
chiquituite

Costilla. buetze, l. Mabuetze. Mi costilla. l. Kothutze, l. Noyothutze. el chiquituite de buetze  
Costa cosa. Texannadi, l. Marnadi. l. Aximangu nemauui, l. Axanguemauui, l. Aximangu  
nemauui

Costa de Saxa. Daxichayaj, l. Naxetachaxi, l. Naxatci, l. Naxgte

Contram, Ofraia. Panagematdioste, l. taticha agenma tdioste, l. tatigema tdioste.

Contramido asi. Angabe matdio. l. Kobe matdio

Contramimiento asi. Nabenma tdioste.

Costumbre de queblo. Nany nabridi, l. Naby mabrim, l. Noyohgarnabrim

Costumbre de rida. Bennadogui, l. Luxnamij. l. Polizaj, l. Naxaj acha, l. Naxaj ayo, l. Naxaj

Costumbre tenex asi. Detraj, l. Naxotgachabij, l. tamomij

Costumbre tenex asi. lida tdi zan biacha, l. lidanazaj acha, l. lida tdi cha ma xi, l. licanazarga

Costumbre tenex la mugex. lida zo yo chi, l. lidan zo chi

Costumbre tenex la mugex. Pegui mizana, l. Deca minalanau, l. ldati cha mi na

Costumbre tenex la mugex. lida tzo yo chi, pecca mi nabede, l. lida tzo yobeti

Costumbre tal. Naxzechi. l. Naxayze zana, l. Nona zana, l. abede

Costura Saca. Panaiicdi

Costura, lo cosido. Anticeti, l. Nohiceti, l. Norganticheti

Costuras, O Costuras. Ogaicdi, l. Nopauetabate



Cota de Maya. Mahy' ategui, l. Kothy' ategui, l. Mahy' hueda, l. Kothy' hueda, l. Necotahy' gu  
 Cotesar, o comparan. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu, l. Itatit' zoni' as yelgu, l. Itatit' hiesgu' at zoni'  
 Cotesada cosa. Ma hiesgu, l. Maheesgu' at zoni'  
 Cotesar ma Escayhua con otra. Tananehi, l. Itatit' hiesgu' agede, l. Itatit' hiesgu' agexigia, l. Itatit' hiesgu' anchi  
 Cotesada Escayhua. Anchi, l. Kothiehgui' abede  
 Couade. Nocazu, l. Nonpidi, l. Nonbidi, l. Noninbidi, l. Nonigazu, l. Kothinyolse  
 Couade. Kothitanme. l. Kothitanyolse. Gombre como conejo.  
 Couade sea. Tanocazu, l. Tanongidi, l. Tanaxinbidi  
 Couadia. Katsu, l. Kaxidi, l. Kaxinbidi, l. Kabinolse, l. Kaghuanolse  
 Coxcoxon dar aotio. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu  
 Coxca. Tananonni, l. Tanagenni, l. Tanagenni, l. Tanaminni, l. Cananguisti  
 Coxin anthusnadaxim, l. Kothusnatzi, l. Kothusnatzi  
 Coxo de losques. Nonnonni, l. Nogeni, l. Nodogua, l. Nopetgua, l. Nornogua  
 Coxo q' e amata agatas. Kothiduyeni, l. Koga anm' nochoze negandabixi  
 Coxo de guerra quebrada. Notoqua, l. Nodogua, l. Nopemaxinde, l. Nodoguaxiya, l. Nopetguaxiya  
 Coxo de la Lodilla. Nomoquiniasmai, l. Nodomayasmu, l. Nodoyasmu  
 Coxo de musta Nodoxinde  
 Coxo q' anda de puntillas. Nodentzi, l. Nopetguazentzayo, l. Nopetguazentzayo, l. Nopetguazentzayo  
 Coxquillas. Kothi, l. Kothi, l. Konebti  
 Coxquillas Sacer aotio. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu  
 Coxquillo. Kothiti, l. Enquethi, l. Zanguethi, l. Izamnebti  
 Coxquillas tener. Itatit' hiesgu, l. Itatit' hiesgu  
 Coxer algo en la humbre. Tanabete, l. Itatit' hiesgu, l. Tanabete  
 Cosida cosa. Anthetze, l. Mataa  
 Cosedor tal. Opagete. l. Okitaa  
 Coxer maiz. Tanabete totatit' hiesgu. l. Tanabete totatit' hiesgu, l. Tanabete totatit' hiesgu  
 Cosido maiz. Nopetguaxiya. l. Nopetguaxiya  
 Coxer maiz con cal. Tanaxin  
 Cosido am. Notzum, l. Nozum  
 Cosma, o caldo. Guindeke, l. Guingues



Cosina o caldo. Ancha<sup>u</sup>ca<sup>u</sup>ca<sup>u</sup>. Igual <sup>u</sup>

Cosina donde guisan. Amagungash<sup>u</sup>erati<sup>u</sup>, 1 Amage<sup>u</sup> d<sup>u</sup>ch<sup>u</sup>ti<sup>u</sup>, 2 Amacha<sup>u</sup>y<sup>u</sup>u<sup>u</sup>

Cosmar o guiso. Janahexat<sup>u</sup>ti<sup>u</sup>, 1, tatichayum<sup>u</sup>, 1 tanahentzayum<sup>u</sup>

Cosineo. Nogabyexat<sup>u</sup>ti<sup>u</sup>, 1, Nottichayum<sup>u</sup>

Crescer el hombre. Janate, 1 tanachayaj. 1 k<sup>u</sup>ste idimangu<sup>u</sup>, tatzunya<sup>u</sup> abte, 1, tad<sup>u</sup>zentze<sup>u</sup> abte

Cresce el hombre hasta los 20 años. Nocco chayaj andoste cheya naste | naxecanate, 1

Crecido así. Pite, 1 Pinchayaj, 1 No<sup>u</sup>ste, 1 Nomam<sup>u</sup>, 1 Notaya.

Crecim<sup>u</sup> tal. Na<sup>u</sup>ste, 1 Nachayaj, 1 Namam<sup>u</sup>

Cresce la luna. Ana<sup>u</sup>ste nozan<sup>u</sup>, 1 i<sup>u</sup>ste nozan<sup>u</sup>. 1 Ma<sup>u</sup>nobm<sup>u</sup>, 1 Patano<sup>u</sup>sqm<sup>u</sup>

Cresce la enfermedad. Natzo<sup>u</sup>ye angueh<sup>u</sup>, 1 Idi<sup>u</sup>man<sup>u</sup>. se alarga.

Cresce en mal, o en bien. Itzicanma. Amas boy.

Cresce en mal, o en bien. tanathatzi, 1 tanatzoye at<sup>u</sup>hata<sup>u</sup>, 1 tanatzoye a<sup>u</sup>ste, 1 tana<sup>u</sup>ste

Cresce en mal, o en bien, tana<sup>u</sup>ste amam<sup>u</sup>

Crecimiento tal. Mistsi nama, 1 Nat<sup>u</sup>hatzi, 1 Natzo<sup>u</sup>ye at<sup>u</sup>hata<sup>u</sup>

Cresce, o crece raras la planta. Nague yoye, 1 Nadoyoye, 1 Nam<sup>u</sup>ye noza. Vid. Le. Ma<sup>u</sup>

Cresce o crece raras la planta. Pachayoye, 1 Pague yoye, 1 Padoyoye, 1 Pa<sup>u</sup>ste yoye

Cresce, y aumentarse mucho alguna cosa. tanobm<sup>u</sup>, 1 tzetanate<sup>u</sup>snah<sup>u</sup>

Cresce y aumentarse mucho. tze jdi<sup>u</sup> nogagan<sup>u</sup> abte, 1 Idi<sup>u</sup>nobcana<sup>u</sup>ste

Cresce el río. Nagonnodeke, 1 tatinditi<sup>u</sup>nodeke. Vid. Debe.

Cresce el río j hte<sup>u</sup> no<sup>u</sup>nodeke, 1 i<sup>u</sup> hte anganodeke, 1 Anayudi<sup>u</sup>nodeke

Creea, generalm<sup>u</sup>. tanaenmej<sup>u</sup>

Cuencia ofee. Nat<sup>u</sup>sonmej<sup>u</sup>, 1 Amej<sup>u</sup>

Creea firmem<sup>u</sup>. tatizacate enmej<sup>u</sup>, 1 tzetanaenmej<sup>u</sup> naste, 1 tanarebcaenmej<sup>u</sup>

Creea firmem<sup>u</sup>. tzetanaenmej<sup>u</sup> natentzedi<sup>u</sup>.

Creea, o tener por cierto. Ango jnbenacamanmij<sup>u</sup>, 1, Nojnbenaganmij<sup>u</sup>

Creea, o tener por cierto. Angagan<sup>u</sup>gata<sup>u</sup>gama<sup>u</sup>mij<sup>u</sup>, 1 Angugazengamamij<sup>u</sup>, 1 Angutacan<sup>u</sup>

Creesa cosa. Xangandi<sup>u</sup>, 1, Xanxentzi, 1 Xogantzi, 1 No<sup>u</sup>stuximi<sup>u</sup>, 1 Kotontzi

Creesa cabellos. Xogantzi<sup>u</sup>xth<sup>u</sup>.

Creesa persona. Xogantaya<sup>u</sup>, 1 Xope<sup>u</sup>aya<sup>u</sup>, 1 Xopantaya<sup>u</sup>, 1 Xotuxnaya<sup>u</sup>, 1 Xohutaya<sup>u</sup>

Cuesta de pasero, la pluma. Xoyutaya<sup>u</sup>, 1 Xoyun<sup>u</sup>yaxi<sup>u</sup>, 1 Xoyun<sup>u</sup>yantze



Cueta de gallo de Castilla. Nongueya, l Nonguade, l Nonguyangua de, l Nonguyangua, l Nonguyacum de  
Cuado, o siniente. Nopueca renachajaj, l Nobue mayani, l Nogatueyaste amayani  
Cuado q acompaña. Nabmiqui, l, Koca smiqui  
Cuado mío. Mabego, l Marique  
Cuados mios. Emabego, l Emameque  
Cuado desde niño en casa. Machajaj, l Matede, l No ste ngu, l No stede noka piunhyangu  
Cuado desde niño en casa. No stenbazi, l No stede bati, l Notzunyababati  
Cuansa tal. Nechayate, l Netele, l Ne stete, l Ne stenbati  
Cuasa vaze. Tiga amatomij, l I sti doyo, l I stemadoyo, l I stinoscamadoyo, l Inengamadoyo  
Cuasa mío. Tatichayate, l tatitete, l tati stenbati, l tatitzunya bati, l tatichaya bati, l tatiméyabati, l tatibajin  
Cuasa delicada a alguno tatihenitazitho, l tatirinda jete, l tatitzin naste, l tatihota ste, l tatirindayeste na  
Cuasa delicada a alguno. Tatihota ste altede  
Cuansa en buenas costumbres. Nemejate, l Nesejatemahya, l, Nohogateste, l Nohogameya ste, l Nohogachaya  
Cuansa en buenas costumbres. Nohogamijchayaj ste, l Natic amijchayaj te, l Nanhos abelzo ste, l Nohoguetunya  
Cuansa en buenas costumbres. Tatimeya ste, l tatichaya ste mahya, l tatihogameya ste, l tatihogadunya ste, l tatihogabete  
Cuansa y comedim. Naxhama hya, l Naxmonate, l Nexseti, l Nalte chaya i stenatzu ste, l Natzugu ste, l Netzucaba  
Cuansa y comedim. Nona echayaj te.  
Cuasa Dios algo de nada. tatichate, l tatitime, l tatihytate, l tatidu-maghueti, l tatidu-mi edanya, l tatidu-mitte  
Cuasa Dios algo de nada. tatidu-mi acha  
Cuasa Dios algo de nada. biditcheu. l tatidunya, l, tatighueti, l tatidum  
Cuasa Dios algo de nada. Hingaroze aninyam tatiditcheu  
Cuador asi. Olichate, l, Olitimate, l Obiphutate l Notidum ashueti  
Cuatura. Macha, l Matimi, l Maghuti  
Cuación tal. Nechate, l Netimate, l Nephytate, l Ne du-mi  
Cumen. Netzoqui  
Crimen grave. Neyeretzoqui, l, Noneyo etzoqui, l Nobesiste etzoqui, l Nobedamaxi etzoqui  
Criminal m. Neyeretzoquitho, l Nerebesiste netzoquitho  
Criminoro. Nottiyetzoqui, l Noneyetzoqui, l Noticha eya etzoqui, l Notiya etzoqui  
Curnes de Cavallo. Nostaphani, l Nostaphani, l Nozaphani, l Nonthadiyophani  
Chisma. La mirmagalaba Castellana. Chisma



83 Churimaz a alguns, danamegiate anachaa. l tanagiata acha. l tanamegiackabaste an Chur  
 Churimado aui. No Smegia acha an Churima, l opasmegia anachaa, l o Smegia, l anachaa  
 Casol q<sup>a</sup> fundia oas, Nedentohochatze, l Noncho mamehi, l Nonchopui bihochia  
 Casol q<sup>a</sup> fundia. Nonathita bohochia, l Nebi auteccanta bohochia. l Nonedetzi atze.  
 Churital Nozedo, l. Notzedo. l Notlancazedeo. l. Nojore,  
 Churital finisimo. Mayoree, l Nohogatzedeo  
 Churital colorado. Hengacedeo, l Hengatzedeo, l Nothengatzedeo.  
 Churital amarillo. Kaxtacedo. l Caxtatzedo, l Kocaxtatzedo  
 Churitalina cosa, o cosa transparente. Cobij mayoree, l Hinecanto, l Hengaguetzenaguenga mabyati  
 Churitalina cosa. Naguenga mabyati, l Hecazeke  
 Churitano. Nege ayxi. Jenuxpo, l Nonge ayxi. nocco Jenuxpo.  
 Cuiñ. Nonathabm, l Nonantababomus. l Nchoqui  
 Cuiñ. Tanathabm, l Tanathabm, l Tathopui, l Tanapstati, l Tapanabomus  
 Cauçificado estas. Stona litendidos los bracos. Itixinguenaye, l Itixinguenaye, l Itixingameb ayxi  
 Cauçificaa aolos. Itixinnabate eye, l Itixinquabate ayxontazaa, l Itixingabeyske  
 Cauçificar aolos. Itixinnabate ayxontazaa.  
 Cauçificado aui. Maxinnabi eniye, l Patixinnabenaye, l No Squasti ayxontazaa  
 Cauçifixion. Kexinnabate eye, l Na Squasti ayxontazaa.  
 Cauçifixo. Itixinguenaye  
 Cauda cosa, no corida. Hinguitaa, l Hinnata no-yatho. l Nojaa. (Este mismo es q<sup>a</sup> fruta no ma  
 Cuel persona. Kocue, l No Scuengshe, l Tzandhucetzo nocue, l Tzedanocue, l Notzonmy  
 Cueldad tal. Na Scue, l Na Scuengshe, l Nabsuetangshe  
 Cuelm<sup>de</sup>. Nono Scuetho, l Na Scuetho  
 Cuxia los dientes defuio. Itatizatzematzi, l Itatizatzamatzi natze, l Itatizetamatzi natze  
 Cuxia los dientes defuio. Ituaquigui ematzij natze  
 Cuxim aui. Netzatzetzi, l Netzatzetzi, l Nophelatzij atze, l Nahuacatzij  
 Cuxia O apretar los dientes de enso. Itatixotematzi, l Itaxotaxomatzi  
 Cuxia O apretar los dientes de enso. Itatzotematzi aquebue, l Itatixotematzi aquebue  
 Cuxim aui. Nazomatzi, l Natomatzi, l Nefuebuenotzotatzij, l Nefuotatzij  
 Cuxia los dedos, estirandolos. Itatonguenaye, l Itatiedatzaha, l Itatiedaxaha

la do se dexante la  
 lata



Cruz. <sup>De</sup> Notoye, I Nephugaye, I Notoazaba, I Notoaxaba, I Notoatzaba.

Cruz. algo entuelo dientes. Macatacha amane, I dididynacamatz, I tatohjdididynagamatz.

Cruz. O techinan algo. Tatzim, I Iditizim, I Iditazim, I Naphi natzajhizim, I Ibi.

Cruz. Apontazaa, I Xopontazaa.

Cruzera de Xlenia Xoponta nucha, I Xopontaza ye, I Ancozaye.

Canzaa. Iatigonti.

Cruzera donde ponea la Cruz. Nonacotta Cruz.

Cruzera, q' lleva la Cruz del Arcobispo. Noga Syaxa Cruz, I Noga deza Cruz.

Cuba, O cosa semefante. Kotzenzaa, I, Xomamobzaa, I Xomamobzaa.

Cubierta esta de poluo. Kakecayophontahaj, I tatidagfontahaj, I, Ihidagfontahaj, I Ihidagfontahajpu.

Cubierta el fuego. Tanaenmi, I Tanaenmatzibi. | Tanaenmi. Se ca tambien media.

Cubierta fuego. Anthennmi, I Kothennmi.

Cubierta, O entexaa en la ceniza alg<sup>a</sup> cosa q' se haze. Tanaoboti, I tahnutayodetzibi, I taonayodetzibi, I taogm<sup>a</sup> ayodetzibi.

Cubierta cosa asi, Anthogm<sup>a</sup> ayoboti, I Kathogm<sup>a</sup>, I. Kathuti.

Cubierta tal. Kathoboti, I Kathuboti.

Cubierta tal. Naqayogm<sup>a</sup>, I Noga Syuti, I Ogayoboti.

Cubierta, O hazar algo. Tanacom.

Cubierta cosa. Ancom, I Xocom.

Cubierta. Ogacom, I Xogacom.

Cubierta asi. Anacom. I Xacom.

Cubierta algesta durmiendo. Tanahexte.

Cubierta tal, Noga Syexte, I Oga Syexte, I Kothipatzi ahexte.

Cubierta asi. Kalthexte, I Kalthexte.

Cubierta asi. Nogathe, I Kothede, I Nogathepi, I Kothepi, I Nonnietspi.

Cubierta, O Vistia algobre. Tanahete, I Tanahypate, I Tanathypate.

Cubierta tal. Ogahete, I Ogahypate.

Cubierta asi. Ogathede, I Kigathupi.

Cubierta tal. Kalthete, I Kalthypate.

Cubierta haciendo sombra. Kalthaxamabate, I Kalthaxypate acomare, I Kalthaxam acomare, I Kalthaxandi, I Kalthaxam.

Cubierta cosa asi. Maxandi, I Maxanmi, I Xothaxpi acomi, I Maxaxhahi.



Se  
Be

et

Cubru, O fajar casa con gaja. Janajete, l. tajeetanepu, l. tanajetanepu, l. tanajetanepu (l. taje)  
Cubierta casa con. Anbete, l. Nobete, l. Nobete tej.

Cubru o fajar la boca. Tacotamane, l. tatihiuamane

Cubierta o fajar de an, oticotamane, l. otihuiamane, l. Noga cotane.

Cubru algun defecto aotro. tanajomabate etzogu, l. tanacomimazote, l. tanacomimazote

Cubru algun defecto aotro. Tacotibi, l. tacomibi, l. taquibi, l. tanaacabate esquide,

Cuchara de barro. Notragua, l. Natotzi, l. Nantotzi, l. Nomogua, l. Noyongua

Cuchara de falo. Natotzazaa, l. Ntmozaa, l. Nonan lotzazaa.

Cuchara de fierro. Natotzalegu, l. Nantotzalegu, l. Nomogua aligu, l. Nonoguanbuz

Cuchanada una. Andangattotzi, l. Andaaattotzi

Cuchillada. Nabete, l. Nabete, l. Nabescaguanhiquiste, l. Nabescaguaiste, l. Naphescaste qu

Cuchillada. Nabescatoguan bucha

Cuchillas de las alas de las aves. Notatua, l. Zozatua, l. Zozanitua.

Cudicia. Natziya, l. Nabnatzi, l. Nezizni, l. Nabne

Cudicia, tanatziya, l. tanatziya, l. tananatziz, l. tanatziya aiene, l. tananatziz atziya, l. tan

Cudicion. Ogaziya, l. Nogaziya, l. Nogamatzi, l. Oganatzi, l. Otizizni

Cudicia de las cosas temporales. Natziya ameximaya mahaj, l. Nexiznameximaya mahaj

Cudicia de las cosas temporales. Natziya guaximahaj, l. Nabnatzi guaximahaj

Cudicia de las cosas temporales. tanatziyanameximahaj, l. Nocque idraguaximahaj

Cudicion de tal. Ogaziya ameximaya mahaj, l. Nogatziya guaximahaj

Cuello, O Pesquero. Tija, l. Anija, l. Noyga.

Cuenca del ojo. Xida, l. Zoda, l. Anyoda, l. Ma mes ne da.

Cuenta. Acto de contar algo. Nabede, l. Netzem abede

Cuenta. Anbede.

Cuenta dar aotro. tanajetabate, l. tatiinganabede, l. tati

Cuenta tomar aotro. tanahonabate, l. tanahonabate nabede, l. tananegaguaabede dehte

Cuenta tomar aotro. tananetie abedehte, l. tananetie abede, l. tanaxenabate nayo

Cuenta de Cesar. Nabethe de, l. ethebe axecanbeni, l. ethebe achongheni, l. Donachongheni ethebe

Cuento que cuenta aotro. Nabya, l. Nababya, l. Nabetzote, l. Nabede abetzote, l. Abetzophote nechult

Cuento que cuenta aotro. Nedinqui abetzophote nabede, l. Abiabi qui nabede de ma, l. Nabede ab



Cuento de cuenta. Nabede, l Ninabede, l Nague na bede,  
 Cuento de lanza. Nihexatiqui, l Nohyatzatibi, l Nohy aticche.  
 Cuerda de Nguela. Etzi, l Noham, l Nanthata bmdexatn  
 Cuerda de Magney. Chaxadexatn, l, Nohaxatn  
 Cuerdas, tendones, o Xeanur Ematzitn. l. Lozatzij  
 Cuerdam hacer algo. Anaphaditho, l Anepshi atacha, l Nephaditho, l Nephadi achā nabtetho  
 Cuerdas. Omamemij, l Ogapadi, l Ogazo, l, Ogazom, l Ogarneya, l Ogabueriya  
 Cuerno de animal. Nani, l, Nondam. l Nodam  
 Cuero. Xi, l Xiphani. l, Nohaxiphani, l Noyaxiphani Singagatke.  
 Cuero Cuatido. Xiphani, l Nhexiphani, l Nohexiphani, l Nohu-mixiphani  
 Cuero de Venado. Nixi aniphani, l Nohiphantzhe. l Nohiphantxantzhe. l Nohixiphani  
 Cuero de bique. Nihmazam, l Niximmazam, l Nohi natzani.  
 Cuero de Carnero. Niteliyo. l, Nohi desbndr.  
 Cuero de culebra. Xikeya, l Nohiquonya  
 Cuero q<sup>a</sup> Jugar ala pelota. Nehuitaxiphani xindehe. l Nohexiphani, l Nohexiphani  
 Cuero de vino. Nohato rino Xiphani, l Nohato rino Xiphani, l Nohatoze Xiphani  
 Cuero Humano. Nohuechayaj. l Nohuechayaj, l Nohuechayaj  
 Cuero desde la cintura q<sup>a</sup> arriba. Nohyachahi, l Nohayaj  
 Cuero muelto. Nohdzo. l Nohdzo. l Nohdzo. l Nohdzo. l Nohdzo.  
 Cuero. Caa, l Nohcaa, l Nohcaa.  
 Cueros pequeños q<sup>a</sup> vienen en paños atempes. Nohyabcaa  
 Cuero Marino. Nohadehe  
 Cuesta q<sup>a</sup> se sube. Nohyaguan, l Nohexanguan, l Nohetze maguan, l Nohyaguan  
 Cuesta arriba in. Nohaguan, l Nohadexaguan, l Nohaguan, l Nohetze  
 Cuesta abajo in. Nohagaj, l Nohagaj  
 Cuero de fusta, o Guero de la fusta. Nohdzejri. l Nohdengagatz, l Nohygheni  
 Cueva. Nohye  
 Cuero, Ofedo. Nohixi, l Nohixi, l Nohixi  
 Cuyo preguntando, Cuyo. l Nohmichi, l Nohmichi, l Nohmichote, l Nohmichay  
 Cuydado. Nohomij, l Nohomadu



Cuidado tener. Tatitonnij, l tanagema du, l tatibeghi, l tanataze, l tatichagheti

Cuidado<sup>lo</sup> aui. Okitonnij

Cuidado tener de otro. Tatitonnijte.

Cuydador aui Okitonnijte.

Cuitado. Aingahinithete, l Aingahinaxagu, l Nozetzeche.

Culantiullo del pzo. Nobermahaj, l Notzytaxinqueya, l Noguabenhuaht

Culantiro. Chumacenimbuebe. Antzytaxinqueya amobmayadi

Cabeza quebra  
da

Culebra generalm. Keya. l. Nokeya<sup>ww</sup>, otros dicen, y caiben. Queya, de quetti quebrar na<sup>caben</sup>

Culebra de dos Cabezas. Noyohoyankeya, l Noneyohoyaqueya

Culebra de Agua. Noxkendale, l Nokeyandele. l Nopoo, l Nopodelle

Culebra gorda y grande. Noshankeya.

Culebra muy finta da. Nonmozigo, l Nodakeya, l Noamatehan<sup>ww</sup> Kenya

Culebra Otra, q se cria con las Sombras. Nobejyoxachij, l Nozuyoxachij

Culpa, o peccado. o defecto. Netzoqui, l Netzoni, l Naroj, l Nonake, l Nonabendame, l Nonahodan

Culpa, peccado, o defecto. Nonahomatzei, l Nechaaquede

Culpa mia propia. Andetzoqui, l Minetzoquizebe, l Andetzoquizebe, l Minahomatzei

Culpa mia, por la qual soy condenado a muerte. Andama, l Minama, l Andatdu

Culpa hechar a otro. Tanegagete amaxi, l languexete, l Tanahete netzoqui

Culpa hechar el uno al otro. Tahjocabate, l Tahjventzabe

Culpa a otro falsam. Tanachonnate, l Tanaenthake, l Tanaxoiatiste ahxetzoqui

Culpa a otro falsam. fixotabate achonnetzoqui, l Tanaxotabate ecquetzebe etzoqui

Culpa a otro falsam, tatidutabate ahxetzoqui

Cabeza de surra

Cumbre de Sierra alta. Noyantebe, l Noyannotebe, l Nyo ariya noocantebe,

Cumbre generalm. Amaya, l Amacatzu, l Amaya ayo Setzi

Cumple, o conuenie. Ikhion, l Manomahion, l Idahion, sanguikhion quecca

Cumpla lo salto. Tatighuati, l Tatitzeni, l Tatighuabti, l Tatichatzi, l Tanauti

Cumpla da cosa aui. Naghuati, l Matzeru, l Naghuasti, l Nachatzi, l Neuti

Cumplim tal. Nequhuti, l Nechatzi, l Nakhutzi

Cumplidor aui. Othghuti, l Notichatzi, l Notighuasti, l Nopayutzi

Cumpla dando a otro lo q le falta. Tatighuatabate

V.  
thm  
Yu.



Cumplida persona. tanacem, l. Eollioticha, l. Hingocasyenbi, l. Eollioticha

Cumplida persona. Hingatinabembi, l. Eganxotacsa

Cumplidor tal. Hecogazem

Cumplir el tiempo, o plazo. Xoquey, l. Xonzebe, l. Xtem, l. Xontem, l. Xoquequeque

Cumplir el tiempo, o plazo. Xoquequeque, l. Xocamtuexontem, l. Xoca bedexoquequeque

Cumplir con mi conciencia. Eutana quebe, l. tatixoguimij, l. tatixogu, l. tatixugu, l. tatiquebe

Cumplir con mi conciencia. tatihueye quebe, l. tatiqueyes.

Cumplir mi palabra. tatichaxandaya, l. tatipuen dan daya, l. tatienmejandaya

Cumplir mi palabra. tatichandenmij nooca torna, l. tatighuadi nooca<sup>w</sup> tecca torna

Cumplir mi palabra. tatitzem nooca<sup>w</sup> totaya<sup>w</sup> state

Cumplir, o Acabar mi oficio. Xachaxmabeghi, l. tatichaxmabeghi, l. tatighuamabeghi, l. Xanaghuamabeghi

Cumplir, o Acabar mi oficio. tatichatzi nooca mabeghi, l. tatighuadi mabeghi, l. tatitzem nooca mabeghi

Cumplir solo de palabra lo q dice. Ichatibij nan maa, l. tzenbijtho nan maa, l. tanahot<sup>h</sup> state enoya

Cumplir solo de palabra lo q dice. tanaxabte, l. tanaya enoyateths, l. tatihoga Sya enoyateths, l. tatihotabte en<sup>ia</sup>

Cumplidor asi. Ichatibij ogamaa, l. tzenbijtho ogamaa, l. Xogaxabte noyaya enoyateths, l. Xogahotabte enoyateths

Cuna de nro. Xolua iene, l. Xoluanbatzi

Cundia la mancha. Xapanm, l. Xazim

Cundida mancha. Xomann

Cundia la mancha de ma en otra cosa. Xizepi, l. Xitzezpi

Cuna de palo q<sup>a</sup> Sender madera. Xonatzom, l. Xonequeque, l. Xaboti, l. Xobolkara, l. Xolhenza, l. Xobecaza

Cuna de hierro. Xonatzongatigui, l. Xabolatigui

Cunado de hombre. Acoo, l. Macoo, l. Mascos, l. Xiscos, l. Xoscos.

Cunada de hombre. Xabeggo, l. Xandabeggo

Cunado de mujer marido de su hermana. Xiscos, l. Xmmo, l. Xismo

Cunada de mujer. An modo. l. Mi modo

Cunados casados con dos hermanas se llaman ad invicem. Ma smigui.

Cunadas, dos mujeres casadas con dos hermanas se llaman ad invicem. Mi me macos

Curo de moneda. Xabmefia bohocha, l. Xameti bohocha

Cura de Elena Chirgan Sacram, l. Otidagaten ychaa, l. Xokimdechagite, l. Xodimnichagite

Cuxago an. Xedagaten Sacram, l. Xeuwnaten jofaa



86 Curar enfermedad. Tanaete, Utanaete, Utanaetete,

Cura. el acto de curar. Nathete, l Nathetete

Curada cosa. Engatete, l Pitete, l Nothete

Curador, O Medico. Ogayete, l Oye, l Nogayete, l Nogayete, l. Noye

Curador de Menores. Mathede machoj. logatobcabi hioyabatzi, l Nogabemadupioy

Curador de Menores. Comanuta hioyabatzi, l Notike xa maxi batzi.

Curadina tal. Kethete, l, Kechuyaje. l Natzorabi hioyabatzi

Curador sea. Tathiz xa maxi hioyabatzi

Curiondad. Necha epheti, l Necha aghadi, l, Nacha naste acha

Curiondad. Naphenaste acha, l, Nacha naste aphenaste, l Nahogaphenaste

Curion. Oticha epheti, l Oticha aghadi. l Nophenaste, l Nohogaphenaste

Curion. Noticha naste acha. l. Notichanaste aphenaste.

el Qui en n. Curion en aderesarse y vestirse. Nodexta, l Notihocage, l Notiyetan maho

Curion en aderesarse. Xogadegu aphenate.

Idio del torn. Cuatru gellejos. Tatitorm, l tanate xipham, l tanatema. l Tatidu xipham <sup>tdio</sup>

Idonde se salian

Torn.

Cuatido. Otitorm, l Ogate xipham, l Xoga tdi xipham

Cuatida cosa. Mathorm, l Anthexipham, l Nogathe (Vide Partido the.

Neu, 3-4

Cuba o resfugar vn buco con otro. Tinzigiti, l Tatizinti, tintzati, l Tatitzati, l Taticobti

y

Cuba vn buco con otro. Tatzizinti echobti, l Tatizizinti etzabti

Cuba vna balsa con otra. Tatitzabti, l Tatizizinti

Cuba mltibillo con otro. Tatitzabze magna, l Tatizizet abremazongagua

Cusilla, Otorca, O Legetate. Noxido

+ Cebolla. Andienxi, l Den ximbuebe, l Notandienxi.

Acia grande degete

Cebolla albarrana. Nodien smaxani, l Xoyu bumo, l Xobuemoninigo.

Cebollino f. trasfonce. Anthedenxi, l thidenxi

Cebollino f. Casemilla. Amodo denxi, l Zondodenxi, l Zomudo denxi.

Cecora. Tathixigane, l Tanayayatzu, l Tanayayabatzi

Cecoro. Notixigane. l. Nogayayazu, l Xogayayabatzi

Cedazo. Nathadm, l Nonathama chyni

Cedro. Nodibitida. l Nodextidi, l Nozatha, l Nozetiban, l Nozaza, l Nozja

Cedula, Ocarin pequena. Tzicatziqua, l Notzicatziqua, l Notzicatziqua



Cegar, o tornarse ciego, tanatzendae, l tanazendae, l Itihicte madae, l anāannu

Cegar otros. Tanatzen dæte, l tanazendæte, l Itihic dæste

Ceguera. Natzendæ, l Xarendæ, l Na Gcodo

Cegafoso, o enfermo de los ojos. No y dæ, l Notocadae, l Aniz yoyada, l Aniz yoyada, l Hemmayo dæ

Cegar otros con tierra. Tanajotababte yohajedæ, l tanajotta haj dæste, l Itihitendobajdote,

Cegar otros con tierra, Itihitendæhajte, l tanajittahaj dæste

Cegado así ebobit yohaj yodæ

Ceguera tal. Natitababte yohajedæ, l Natzendæhaj, l Natitittahaj dæste

Cegar otros con agua. Tanaxittababte yonej xiedæ, l tanacottayxi dæste

Cegarse con la gran claridad. Itate madae, l Nagatnemadae, l Nabga emadae

Cegado así. Xopattadae, l No Spatidæ

Cefas, los pelos. Xidae, l Maxtæ

Cefas el lugar de dichos pelos. Maxidae, l Maxodæ, l Xogotzædo.

Cefo poner contra alguno. Tanaxemabastemadae, l Itihitutzababte yomadae

Cefisunt. Xomogixtæ, l Xobyanitistæ. l Xonthaxidae, l Itihitayaxidae, l Itihitayaxidae

Celada encubierta. Natitababte, l Natitobabte, l Xobnyagui, l Xitobabte, l Xonatemni aotatæ

Celada fonce, tanaete, l tanaetababte, l tanaet tana y y dæ

Celada arma de la cabeza. Xeguij ategui, l noneyo ategui, l Xoynya aghij ategui

Celar o tener zelos.

Celda, o Camara. Ma oj. l Anan oj, l Amaoj, l Ayooj, l Ayotoni

Celebrar Misa. tamangan Misa, l Itichan Misa

Celebración tal. Nabman Misa, l Nabmanga Misa, l Necha Misa, l Xobganmangan Misa

Celebrador de Misa. Xoticha Misa, l Xogamanga Misa

Celebrar fiesta. Itiquenga nego, l tanaxo nego, l Itazo nego

Celebración tal. Xeguen nego, l Natzonigo

Celebrada fiesta. Itiquenga nego. l Pitze nego, l Xetzonigo, l Xobquenga nego

Celebrador de fiesta. Obiquen nego, l Ogazonigo, l Xogatzonigo

Celoso, Miedo de la cabeza. Amamotandecheti, l Xobue tujecha

Celemun medida. Iticahuada, l Nattem, l Notzicahuada, l Nattem

Celestial cosa. Name masetzi, l Xomemasetzi, l Ame no es masetzi, l Xobemasetzi

Celestial m. Name masetzi, l Xomemasetzi



Celos. Vid. Zelos.

Celoso. Vid. Zeloso.

Cementar. Hacer cimien<sup>to</sup> tanajttado, l tatinetzachado, l taca<sup>6</sup>ma atij, l tidichamatiy

Cementar. Tatinetze ma alti

Cementada. Chinetzachado, l Ogajttachado. l Notinex ma atij

Cena Natthoxi, l Natzyyoxi

Cena das Aotas. Tathote, l tatiunganathoxi, l tanahuite nathoxi

Cena das Aotas. tatiunrite nathoxi, l tatiogate nathoxi.

Cenador do se cena. Anatzinyoxi, l Amazinoyoxi, l Amotzi altxi

Cenador el lugar. Ayonatzit altxi, l Ayonayungathoxi

Cenas. Tamazinoyoxi, l tamatzinyoxi, l tanatzit anda oxi

Cendra da de plata Ma<sup>6</sup>cuemaltax cabohochaa, l Mahogu<sup>6</sup>na mesi

Cendra da de plata. Maltaxigu<sup>6</sup> bhocha, l Ma<sup>6</sup>cuesti bhocha

Cendra da de plata. Taticuesti maltax cabohochaa

Cenceño fan. Hingano xchachim<sup>6</sup> Sme, l Hingamanam<sup>6</sup> Sme

Cenceño enfuto. Xanyegue, l Nammetzi, l Notzinydse, l Notzychayay, l Noyeti, l Nothony

Cemia Bocibi, l Nobocibi, l Nohonbocibi

Cemiento. Amtoyobocibi, l Anichayobocibi, l Nogataximibocibi, l Anquatta yobocibi

Cemiento. Nonyamatocibi

Cemiento color. Xataqui, l Xobnaqui, l Nogabnaqui

Cenogil, o Aladexos. Xefenyabma, l Natzyxyri alhutti, l Nonalhutiatzixyru

Censos. Atabyengue nechutti, l Nohocamayyiti, l Xefetzamayyiti

Censura Ecclesiastica. Nechohaste an S<sup>a</sup> Zgleua, l Natzerhabaste an S<sup>a</sup> Zgleua

Censura Ecclesiastica. Ninantze<sup>6</sup>qui alhy<sup>6</sup> moccan S<sup>a</sup> Zgleua, l Ninenechutti

Censor q<sup>6</sup> faga censos. Atabyengui canmanachutti

Censuarias Ogachutti, l Naqui enechutti.

Centella de fuego. Toxuarca decibi, l Nodetibi, l Nophontadecibi, l Notzycadecibi

Centella de fuego. Nophondecibi

Centella muerta. Tobra cindecibi, l Nohuetadecibi, l Nohuetajpocidecibi

Centellax el fuego. Naphonitayodacibi, l Nahuarayodacibi, l Jecagu<sup>6</sup>notzibi



Centro de la tierra. Anbolsaj, l. Anbolsamalsaj, l. Anbolsamalsaj

Centro de los. Tatimiguitati<sup>s</sup> te, l. Tatigattabte, l. Tatimejsee, l. Tatimejtenachy<sup>s</sup>

Centro de los. Tatimemababie nequy<sup>s</sup>.

Centro de. Xanguiti, l. Xegalti, l. Xegult<sup>s</sup> nomem<sup>s</sup>, l. Xenguiti

Centro de. Tamanguiti, l. Tatigati, l. Tatimem<sup>s</sup>, l. Tatimiguiti, l. Tatichy<sup>s</sup>, l. Tatimemandim<sup>s</sup>

Centro de. Xanguiti, l. Oligati, l. Nomemichy<sup>s</sup>, l. Nomemengy<sup>s</sup>, l. Nomem<sup>s</sup> eley

Centro de. Amanta<sup>s</sup> Xa<sup>s</sup>abasa. Tatigom<sup>s</sup>, l. Tatimaj, l. Tatigy<sup>s</sup>, l. Tatimiguiti

Centro de. Otigom<sup>s</sup>, l. Noltigom<sup>s</sup>

Cepa, o N<sup>a</sup>. Xob<sup>s</sup>zanthazaa, l. Nonthajxi, l. Xothajgeniza, l. Xothajgeni<sup>s</sup> nonthaza

Cepa, o N<sup>a</sup>. Nonthatca Xa<sup>s</sup>izaa.

Cepa de lina. Notm<sup>s</sup>zaa, l. Xoyozaa, l. Nontam<sup>s</sup>zaa

Cepillo. Xathij, l. Xathigui, l. Xatzi<sup>s</sup>, l. Xothogui<sup>s</sup>atnaxi, l. Xathij<sup>s</sup>atnaxi, l. Xetzy<sup>s</sup>atnaxi

Cepo. Paimon. Xocazaa, l. Xanthogy<sup>s</sup>ga, l. Xanthogua, l. Xocazaa, l. Xephodizaa

Cepo<sup>s</sup> casa. Xadij, l. Xholadij

Cera. Xopoli<sup>s</sup>zaa, l. Xotzynga<sup>s</sup>ie, l. Xoghocam<sup>s</sup>, l. Xobegam<sup>s</sup>

Cera Blanca. Xancabogottazaa

Cera de los ojos. Xobezagu, l. Xobezagu

Cerca. Xep<sup>s</sup>imion Xue<sup>s</sup>agaa, l. Xingay<sup>s</sup>ie, l. Xue<sup>s</sup>te<sup>s</sup>ng, l. Xinguebe, l. Xinguevatie, l. Xingueyane

Cerca de algo. Amaxi, l. Amayam<sup>s</sup>, l. Xyonjam<sup>s</sup>, l. Xyonjam<sup>s</sup>tho

Cerca, o Muro de Ciudad. Xanco<sup>s</sup>namam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xotzy<sup>s</sup>namam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xatzam<sup>s</sup>namam<sup>s</sup>

Cerca, o Muro de Ciudad. Xocom<sup>s</sup>antzas<sup>s</sup>im<sup>s</sup> andebe antebe

Cerca con<sup>s</sup> cerca la casa. Xanco<sup>s</sup>nam<sup>s</sup>, l. Xatzana<sup>s</sup> negu

Cerca de medio dia. Anta<sup>s</sup>atixim<sup>s</sup>, l. Xocala<sup>s</sup> Xuxonab<sup>s</sup>yadi, l. Mantah<sup>s</sup>uxonab<sup>s</sup>yadi

Cerca de medio dia. Metzib<sup>s</sup>tho tetzen<sup>s</sup> mahaxonab<sup>s</sup>yadi

Cercano en sangre. Anmem<sup>s</sup>, l. Xespe<sup>s</sup>amaxi<sup>s</sup> mamem<sup>s</sup> mach<sup>s</sup> mam<sup>s</sup>

Cercano en sangre. Minen<sup>s</sup>xem<sup>s</sup>be, l. Minen<sup>s</sup>tonebe

Cercano ala muerte. Xesquea, l. Xocala<sup>s</sup>gnas<sup>s</sup>di

Cerca el Pueblo de muro. Taticha<sup>s</sup>namcom<sup>s</sup>, l. Tacha<sup>s</sup>namcom<sup>s</sup>, l. Tanaco<sup>s</sup>noce<sup>s</sup>nam<sup>s</sup>

Cerca de Ciudad, o Pueblo (Pue<sup>s</sup>). Xanco<sup>s</sup>namam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xinyani<sup>s</sup>namam<sup>s</sup>

Cerca de los. Tatithetate, l. Tatimom<sup>s</sup>te, l. Tanas<sup>s</sup>anate

Cercada Ciudad. Xoc<sup>s</sup>gnamam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xotzas<sup>s</sup>imcomam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xocam<sup>s</sup>comam<sup>s</sup>im<sup>s</sup>, l. Xothetac<sup>s</sup>comam<sup>s</sup>



Cercalos Enemigos. Tatimontague, Utatimontague, Utatimontague. Utanapanate mad  
 Cercados Enemigos. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercados Enemigos Emamontague, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cerca desta manana. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercas de parid la Seriedad. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercas de parid la Seriedad. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cerca asi, Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercados asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercas de seto la Seriedad. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercas de canas, o seto. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cerca asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercada cosa asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercas de valladas. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cerca tal. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercada cosa asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercas de Espinas. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cerca asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercada Seriedad asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Ceaco, O cosa N'donda como la luna, o Luna. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercenax. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercenada cosa. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercenax ala ledonda. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercenax ala ledonda. Tatithenama baguete, Utatimontague, Utatimontague, Utatimontague  
 Cercenada cosa asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cercenada cosa asi. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cerdas de cola de Caballo. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cerdas de Cueros de Caballo. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cerdas de Cueros de Caballo. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cerdas, O Capullos. Nemontague, Nemontague, Nemontague  
 Cerdas arbol. Nemontague, Nemontague, Nemontague



Cexsal, O Capulinan Ayobozateze, l, Ayobodetze

Cexso seco, O Capulinan seco. Nonyonzateze, l Noyondetze, l Noyotadetze

Cexumoma. Nafsencha, l Nachugui acha, l Nantuncabi acha, l Nantugui asebajay acha,

Cexner. Tanabuaabm

Cexmida cora, Anshabm,

Cexmidor. Nocatham

Cexnada de Corina. Mapobociti, l Antenbociti, l Nomilleguibotzili

Cexner el aue chel ayac. Itzimadabi, l Natzimadabi

Cexnicalo. Nobnicaloche, l Nopabiti Notitixa.

Cexote de Zapatezo. Nonachowthazaa. l Notzingaue, l Noganexlin, l Nogamaitlin

Cexraa. Tanacoti (seca tambien fagar) <sup>chalti</sup> l Tanahoti

Cexrada cora. Ancoti, l Nochoti

Cexraa, O fagar apiedra ylobo. Tanacoy, l Tanighuatabekay, l Tanabcotabate

Cexraa algo aotro au. Tanacomabate

Cexrada cora au. Ancoy, l Maghuatabuebay, l Angacoh

Cexraa tal. Nacoy, l Neghuatabuebay, l Nacoti, l Nocotachabuebay

Cexradaa, O cexraa. Nocotattegui, l Nazagui, l Nazoattegui, l Nacotattegui, l Nacotabueca

Cexraa Lerta. Nonj'ianm, l Noccam sm, l Noccam sm, l Nodmzyguandecoccamabue, l Ngizj' sm

Cexraa el Camino. Tanacottayn, l Tanahychicayn, l Tanacottayn epebqui

Cexrado Camino. Ancottinoy, l Nacottayn, l Nopescayn, l Nohescayn

Cexraa la Seida. Patzysm, l Iditzit, l Pitthadi, l Nitthadi.

Cexrada Seida. Notzysm, l Patatzysm, l Pitthadi

Cexraa con llave de Guano. Tanacottattegui, l Tanacottazo attegui, l Tanacottabueca, l Tanacotaetogui

Cexraa con llave de Guano tabitzati atzogui

Cexrada cora au. Ancottattegui. l. Nocottattegui

Cexraa tal. Oqagutattegui, l, Nogagutattegui

Cexraa con llave de palo. Tanacattazonza

Cexrado au. Ancattazonza. l Nocatitazonza, l Nocatitavoguezaa

Cexraa la bolsa. Tanacaim, l Tanacaimatimmeti, l Tanacaimfeste faga tambien cexraa la boca

Cexraa de bolsa. Nanciomatimmeti



- Cexaa los ofos. Tatitumemada, l. tatizantamada.  
 Cexaa los ofos enofado. Tatixigemada, l. tatig<sup>ue</sup>emada, l. tatizantamada a<sup>g</sup>uecu.  
 Cexaa lamano, tatitumemaye, l. tammetamaye, l. tammetaedatzaha, l. tatitumemaye.  
 Cexaa labra. Tatitumamane, l. tatitumamane, l. ta casta mane.  
 Cexado en el equadon, o el ganado Juntio. Anacaiti, l. Aditzatatho, l. Aditzaj ecaiti.  
 Cexado en el equadon, o el ganado. Aditzajtho ecaiti, l. Adicom ecaiti, l. Aditzatatho ecaiti.  
 Cexado en o Juntos el ganado en buen Orden. Aditzatatho.  
 Cexaciones de yelo q<sup>e</sup> se quedan quaxado en el ayre. Naxij<sup>9</sup>ae. l. Naxijza. l. Naxijzita.  
 Cexa. Nollche. Nollachae.  
 Cexa ledondo. Norecattachae. l. Nonzenattachae. l. Nollchattachae.  
 Cexa de Maquej, o monton de Ichilli. Nodexahi, l. Noquengaxahi, l. Nohingaxahi.  
 Cexa de pelos, o los pelos de la espalda. Nostaxitha, l. No xitha xingu.  
 Cexoso. Noyononecaiti, l. Nacaitatigui.  
 Cexero q<sup>e</sup> tra<sup>e</sup> derechos. Encayej, l. Nogancem, l. Uragancem, l. Engancem, l. Engancem.  
 Cexero q<sup>e</sup> tra<sup>e</sup> derechos, tengacitzangai.  
 Cexidumbre. Nennemij, l. Nnttenmij, l. Nonattenmij, l. Nachaantemij.  
 Cexificar algo a<sup>u</sup>to. Tanahutabaste mamij, l. Tanahumijte, l. Tanahumijte attenmij.  
 Cexificar algo a<sup>u</sup>to. Tanagetzote anttenmij, l. Tatinunoya anttenmij, l. Tatinoyamaghu.  
 Cexificacion. Nanthutabaste mamij, l. Nanthumijte.  
 Cexificado. Ogathutibimij, l. Nanthumij attenmij, l. Nobetzogho anttenmij.  
 Cexificado esta, o tener por cierto. Angoxotibem, l. Angojchaanmij, l. Duzganmij.  
 Cexatillo. Nollishani, l. Nolljshanxantachae.  
 Cexis. Naxojyga, l. Naxojyga.  
 Cexuno, cosa de Cexno. Nonaghar, l. Comjnosxanantachae.  
 Cexpa. Noyemahaj, l. Nongeltahaj.  
 Cexar de hacer algo. Tanaxegue / Chanbe qui xoca ni nati. Qdo has de cesar de hacer.  
 Cexanon. Naxique.  
 Cesta. O Chiquituite. Nohetze Nobuete.  
 Cesta grande. Notabuatatzij, l. Nomabuatze, l. Notabuatze.  
 Cestero. Ogametuatze, l. Nogametuatze, l. Noldichabuatze, l. Nogaborebetin.

An  
Ihu

de y. y. y.

y

a

a

me  
pe.



- Cesta Sacca. Tanagebueche, Itaticha buche.
- Cestillo de totillas. O Haxcalchiquihuite. Namthubine, I Nubethi, I Nobecithi affu Stame.
- Cestillo, O Haxcalchiquihuite. Nobethi affu Stame.
- Cetzo Real. Anizotabi anga. I Nenegui ayatzitabi.
- Cevada Loshathij, I Node xytthathij.
- Cenado, O engordado. Mandogui, I Nonnotgui altin, I Nobingui, I Nobipatzidi, I Nobipisam.
- Cenado estar en alg.<sup>a</sup> cosa. Tanazaj, Itatixi, Itatimijm, Itatizexij, I tinumando anazaj.
- Cenar a otro desta manera. Itatizandate, Itatizandabate, I tanar ambite.
- Cenar, O engordar algo. Itatinocate, I tidisji, I tidispijam.
- Cenar arcabuz. Tanajltatwanzagui ayonathijti. I ayon el agufin.
- Cenar arcabuz. Itajltabanitzoj mahonganzagui.
- Cebadero de arcabuz. Ayonathijltornzagui, I Notzaj anzagui.
- Cenar aues f.<sup>a</sup> casarlas. Itatizandati, Itatizandi, I tanajtiti.
- Cebotal. Xerandi, I Nathijtiti.
- Cenar las aues alv. Sips. Yiem, I Xaiinguenibazi.
- Cenul, O civil persona. Hingawachajaj, I Notzocagabedi peth, I Notzocoyahingawonobnaste.
- Cebitad. Hingawachajaj.
- Civilm. Hingawachajajthi.
- Cebo f.<sup>a</sup> pescar. Nozuie, I Nothungazuie, I Lomatzuie.
- Cenar los peces. Itatizanda mahua. Itaiim, Itagotabectum.
- Ciudad. Manohondchegitche, I Manohoma hnm, I Andekhe antiaha, I Adarum.
- Ciudad, la gente. Oma hnm. O dchintiaha, logaxam, I O smatzem, I O smatzam, I O mamen de senthe.
- Cidra. Totamu ixi, I Notagaxonbueche.
- Cidra el Kabil. Totamuxizaa. I Notakagaxonbueche.
- Cidral, lugar de cidras. Syobymu exizaa.
- Ciego. Nozenda, I Notzenda, I Nozoda, I Nogoda.
- Ciego ser, O cegar. Tanazenda, I tanatzenda, I tanacoda, I tanagoda.
- Ciego de nubes. Nonzteda, I Normue xajda, I Noncagunda.
- Ciego con cataxactas. Nobanhadia, I Notteda, I Nanguada, I Nofenda, I Notzenda.
- Cielo. Mahetzi, I Amahetzi, I Amamipoho, I Amamicholya, I Amamiazte.



Cielo estrellado. Ma<sup>u</sup>etzi<sup>u</sup> tze, l Anboltareamahetzi, l Tcha emaze amahetzi

Cielo de Cama. Magunadi, l No<sup>u</sup>etzi<sup>u</sup> magunghadi.

Cieno, o lodo. Nodobuehoy, l Noguibuehoy.

Cienya. Ayodebuehoy, l Ayonzittahoy, l Ayothumabuehoy

Cien mill numero. Note maguita mao, l Edetamayohodera madeta mao

Ciento numero. Equytate.

Ciento pies. Nomozij, l Nothengamoy, l No<sup>u</sup>ig<sup>u</sup>nequeny

Ciento pies otros. Nodamaotye

Cicax, viento. Nozendah<sup>u</sup>, l Nondah<sup>u</sup> ayonitu. l Anaryej madah<sup>u</sup>, l Notzegandah<sup>u</sup> anan<sup>u</sup>

Cuesta cosa y verdadera. Antienmij, l Elighnam<sup>u</sup>, l Tze antienmij naste, l M<sup>u</sup>hanmej naste

Cuesta cosa, y verdadera, Mexquiccana<sup>u</sup>ste, l Antienmij.

Cicaro. Pantieha, l, Nan phantah<sup>u</sup>, l Nomesphaxantah<sup>u</sup>, l Madam<sup>u</sup> phaxantah<sup>u</sup>, l Nephaxantah<sup>u</sup>

Cuatam. Antienmij.

Cieato sea, o tenca crejdo, o entendido. Argo inbennaganmij, l Ayotim<sup>u</sup>maa, l Tzengamij.

Cieato, y verdadera enls q dice Olienmij nanmaa

Cifra. Antiacatogho, l Antian<sup>u</sup>manhej, l Nabben<sup>u</sup>ath<sup>u</sup>ej

Cifra Obscura. Nobenath<sup>u</sup> amah<sup>u</sup>ej

Cifra. Tanaaca ma opho, l Tanaab<sup>u</sup>manhej, l Tanagesm<sup>u</sup>ah<sup>u</sup>ej

Cifrado. Anthaca ma opho, l Noben<sup>u</sup>ah<sup>u</sup>ej, l Noben<sup>u</sup> a ma<sup>u</sup>, l Noben<sup>u</sup>ath<sup>u</sup>ej

Cigarra. Nonquitane, l Nogui, l Notagui<sup>u</sup> anne maga.

Cigarra. Noltaxi

Cigarron. Notaltaxi

Ciguena. Notakacu, l Nobnacabo ocue

Cilicio. Anthemanj, l Anthoxonmaj, l None a<sup>u</sup>qui alhe, l Netzomacete, l Netzomac angathe

Cileas donde seguran las cosas. Ancozigi, l Anbonigu, l Nothundeth<sup>u</sup>, l Nothutath<sup>u</sup>ej

Cementerio. Anattote. l Anattote, l Ayoneyogui

Cimera sobre el Delmo. Nobetzi, l Nephoxabetzi, l Nonesphoxabetzi

Cimiento, o Sanja abierta. Mayychado, l Hecamahoy, l Notzaj alti, l Nottotitzaj, l Noathitizaj

Cimiento abia<sup>u</sup> aui. Tahecamahoy, l Taota mayychado, l Tanaolta alti, l Tanaxa alti

Cimiento abia<sup>u</sup> aui. Tanaxaj, l Taxa alti



Cimiento. Noalli amigá, l No allícauti, l No allícadado

Cimiento Sacca amí. Taticá ma allí, l Taticá mase

Cimiento iguala. Tanabexa yychado, l Taticáta allí, l Taticáebqui aallí, l Taticáebqui aallí

Cimiento igualado. Antbexayychado, l No allí areque, l No allí aleeque

Cim. sobre el bar de la tierra bien guado. Nabyetzi, l No allí botzahaj, l No allí thij tahaj, l No allí thitahaj

Cimiento Sacca amí. Taticá, l Taticá, l Antbónacado, l Maghichado, l Nixichado

Cimiento de garú desde el suelo hasta medio estado de alto. Maghichado, l Nixichonacado

Cimiento Sacca amí. Taticámaghichado

Cinco. Numa l quitta.

Cimiento de casa. Maghichado

Cinco días. No aquitta, l Aquitta, l l quitta maya.

Cinquenta. l yohobte madetta.

Cincha de Cavallo. Nantthitabi, l Nonabmemathumgham, l Nonabmemanthi<sup>u</sup>traham

Cincha de Cavallo. Nabmemathutziham

Cincha de Cavallo. Taticatayebingham, l Taticamianthutzi, l Tathutzi antthate, l Taticamianthutzi

Cinta. O cosa semejante q ceñirse. Nanguitti, l Xenguytti, l Nequytti, l Neme-m

Cintura. Amaxegabih, l Anemij, l Amatzuytati

Cigres. Noze chamí, l Nozetamí amobmayadi Nobathezetani.

Circulo Redondo. Wanzequi, l Matzequi, l Mathesti, l Matzanti, l Wanzanti

Circuncidax. O letafar. Tanabecabate xizodo, l Tanabetzaxantziye, l Tanabetzax~~izodoble~~

Circuncidax. Tanabetzaxichayaj amete

Circuncidado. Anthequibinixizodo, l Nothetaxintzy

Circuncidarse. Tabecamaxizodo, l Tabetzamaxido, l Tabecamaxintzy

Circuncisión. Nathcabate xizodo, l Nathetaxiyantzy, l Nathetaxintzy

Circumpecto. No<sup>m</sup>uma dunn

Cizal. Nantteveyo, b Anta cyo, l Nantteveyo amobma

Cizuela de la tierra. Nopenhamí, l Hoquejoi, l Nantlajoi

Cizuela de Castilla. Nopenhamí amobmayadi, l Noza Kaxtejxi amobmayadi

Cizuelo el Arbol de la tierra. Nopenhamí zaa, l Noza Kaxtejxi<sup>?</sup> ~~de~~ l Hoquejxi

Cizuelo el Arbol de Castilla. Noza Kaxtejxi amobmayadi



Cisco. Nandoyadi tze.

Astexna. Nommodebe, l Nantadebe, l Nottotadebe, l Nohidebe, l Nohutadebe

Astexna. Nohidebe. el agua q' rrecauendo

Cuma. Nahuque, l Nohicayo, l Noyobom' aachajaj

Cumathco. Omahque, l Omahcayo, l Noyomaj aachajaj, l Noyobom' aachajaj

Cumathco. Nalluodimuj eckajaj, l Nohiyb' nimuj aachajaj

Citax. a. Iruia. Tanaxote, l Tanacte, l Talitague angoya, l Talitaste noya

Citaxon' am'. Nalthe, l Natate, l Nechapate noya

Citade am'. Oqantbedi, l Oqatzopho, l Macha noya. l Machapi noya, l Maum' noya

Civil o apocado. Nochagayatho

Cirufano. NogaSyednate, l NogaSyeb' qui' aeste, l Norejgabyeate, l Norejgabyequeste

Cirufia. Nalthebnate, l Nalthebeate l Norej althebeate

Chamucan algo. Tanahuj, l Tanahumun', l Tihunxi, l Tanahumixigui, l Tanalliti, l Talipalli

Chamucado. Anthijti, l Anthijniti, l Nontati, l Nohixigui

Chamuguma, Nalhiyti, l Nalhiyni, l Nefati, l Nalhiyni, l Nalhiynigui

Chapa demetal. Nohueltatho ntegu', l Buitatohocha, l Nohueltagui, l Nohueltatlegui

Chapa demetal. Nohuon althequi

Chapear la boza dura Anathatho naxithu' bami, l Allantabni

Chapear en el agua. Tananxatia, l Tatiqumdebe, l Tathihoma dehe an xaba

Chapier. Nandexithiti, l Getaxithiti

Chapineas. Oganetande xithiti, l Nohichabek' axithiti' tanon, l Noganethixithitita

Chapinezi. Nyonetande xithiti, l Amacina xithitza, l Amacabek' axithitza.

Chapitel de casa. Nohangu, l Nohabele

Chasco. Anzati. l Marindebe, l Nohidebe, l Nohutadebe.

Chica cora. Ixytho, l Chomango, l Nuchatho, l Chotramangaro, l Chiquenaho

Chica cora. Nachatzgatho, l Nachatzho

Chinchones Saca aotio. Talijhuani, l Taligotti, l Talidenaale

Chiflar con los dedos. Tanagigaye, l Talipibaye

Chiflar, O. Sihuas, Tanahijni, l Tanahijlote. l Tanahijni

Chiflar aotio, Namandolo. Tanahijlote, l Tanahijni axobnate.



Chiflar, astro, burlando del. Tanahijxioguede, Tanahijxioguede.

Chicharra. Nde Cigarra.

Chilian. Tanatzi

Chillido. Natz

Chimenea. Nongocib', l'Xopunbigh', l'Xoguenbigh'

China, apedrecita. Nocodo, l'Nogodo

Chinche. Xoxao, l'Xoxaue, l'Notagazynabte, l'Xogazybnate amimadja

Chinche pequeña. Xoyento, l'Xotogham', l'Xoxaue

Chinela calzado. Ogaxith', l'Xuntaxith'

Chirina Hya alhuxi', l'Xotathixoxaue

Chuanian las aus. Xaya, l'Xatohu, l'Idigontane, l'Xadijani, l'Xstun

Chixear el carro. Alatzim'

Chisme. Xeyone, l'Xatocasya, l'Xaqueamasya, l'Xaqueabozopho, l'Xatexamednasya

Chisme. Xadargapi' apetzote, l'Xachuy'hamasya

Chismear. Patiyone, l'Xanaocasya, l'Xichuasya, l'Xichuayohoya

Chismear. Xocayohocasya, l'Xohiyone, l'Xogagucasya

Chosa, O Xacahillo. Xotuj'canyetze, l'Xotzarnangu, l'Xotzangu, l'Xonyetzanguthetj

Chocaxear tatithete, l'Xananguedingasya, l'Xanaghuatane, l'Xanajante

Chocaxear. Xotithete.

Chosa de rinadeas. Xonathem', l'Xongongatagh', l'Xotzarnangu althem', l'Xotzangu althem'

Chosa de rinadeas. Xonathematzarnangu.

Choquesuela dela muñeca dela mano. Xazongayeth', l'Xonzonnaye5.

Choxear el agua. Xandaqu', l'Xananzogui', l'Patiyenmi', l'Xanadatzanodehe

Choxear el agua. Xanadacanodehe, l'Xaguiy'ndehche, l'Xatzodehe

Choxo de agua. Xonandaqu'nodehe, l'Xonandatzinodehe

Chusca de Inegan los Gueros, O Choquesuela. Atehyudith', l'Xilecmayeth', l'Xenzatayo

Chusca, O Choquesuela. Xanzatayo, l'Xethadi-yo

Chusca de Anca, O quadail. Xaguiy'ndehche, l'Xopunzonna-yo, l'Xopunzoni-yo, l'Xopunzoniindehe

Chusca dela Cochilla. Xatix'jasmu, l'Xolixarna

Chiflar, o Chocaxear. Tanayent', l'Xiyonit' aghuatane, l'Xanaghuatane, l'Xanacane



92 Chuyar. Panatzyti, l. Panazy'sm, l. Panatzy'm. lise signfica generalm<sup>te</sup> Chuyar  
 Chuyada cosa. Antzyti, l. Antzy'sm, l. Xogatziti, l. Xotzy'sm  
 Chuyada. Ogarzy'sm, l. Ogarzyti, l. Xogazyti, l. Xogazy'sm  
 Chuyam<sup>do</sup>. Natzy'sm, l. Natzyti  
 Chuyase los dedos. Panapayes, l. Patzy'snamayes  
 Chuyador tal. Ogamipayes  
 Chuyadura asi. Nabipayes  
 Chuyar a los dedos. Panapayeste, l. Panatzytate.  
 Chuyador tal. Ogamipayete, l. Xogazyntate, l. Xogazytate  
 Chuyam<sup>do</sup> asi. Nabipayete, l. Natzy'snate, l. Natzytate  
 Chuyase los labios. Panapaxine  
 Chuyador tal. Ogamipaxine  
 Chuyam<sup>do</sup> asi. Nabipaxine  
 Chuyada, y seca persona. Xoyoxanyoti  
 Chuyar alguna cosa un marcala. Panazyti  
 Chuyada cosa asi. Antzyti  
 Chuyador tal. Ogarzyti  
 Chuyadura desta manera. Natzyti  
 Chuyar, o comer cañas dulces. Panazy  
 Chuyador tal. Ogarzy  
 Chuyam<sup>do</sup> asi. Natzy  
 Chuyar cigarros. Panazyti, l. Panazy  
 Chuyador tal. Ogarzyti, l. Ogarzy  
 Chuyam<sup>do</sup> asi. Natzyti, l. Matzy  
 Chuyar el hechizo al enfermo. Panazy'snate, l. Panabnete  
 Chuyador tal. Ogarzy'snate, Oganette  
 Chuyamiento asi. Natzy'snate, l. Natbete

Bi.

Mi

Pi



- Nadira, o Don. Nathete, l Marum, l Nabolio, l Natonate, l Nathetetho  
 Naduoso. Opa Gye. l Othru, l Nogabyete, l Nogamohote, l Nolimiteyepoho, l Nohigate githo  
 Nador de bienes espirituales. Maho, Maghuani, tivni.  
 Nados. Nathae, l Vonathaechy, l Yochy'athae, l Vonatha  
 Nados Inga. Tanathae. es de largo de o, y e. Hōce  
 Nados de Castilla. Vonathayo. Vonathōyo  
 Nado a mugeres. Nogayo antheru, l Nogadennatzu, l Nozinatalanxu, l Nozithuxizu  
 Naga. Izycaguhua Hegu, l Notzycaghuatlegu  
 Dama. Andu. l Antixu. l Notzycy'itixu. l Nogade-malixu, l Antixumimū  
 Danza, Obate. Na bñej  
 Danzar, Obatar. Tana nej  
 Danzante. Opanej, l Noganej  
 Danza andos de las manos. fatiquibnabe, l fatiquibni anej  
 Danza asi. Nequibni, l Nequibni anej  
 Dañar, O Sacar mal a otro. fatitzocate (Apantate notedagamal el sol. Ihami elitzocacānab, ady) l fatitichapate  
 Daño asi. Netzocate, l Hinechagate  
 Dañado. Oltzocate, l Notitzocate, l Hiohichagate  
 Dañadamente. Netzocatetho, l Hinechapatetho  
 Dañar a otro en la hacienda. fatitzocabate, l fati yñite  
 Daño asi. Netzocabate  
 Dañado asi. Oltzocabate, l Notizocabate, l Netzocabatetho, l Ne yñitetho.  
 Dañadam. Netzocabatetho.  
 Dañarse algo. fatzoqui, l litzoqui  
 Dañada cosa. Netzoqui  
 Dañar a persona. Oltzocate, l Notizocate, l Ohiyte, l Noti yñite, l Hiohichagate  
 Dañar. Cosa q' daña. Xan y. l litotatenguefej, l Xontoquefej, l Xontoba yñi.  
 Daño mas es el pecado en el Alma, q' la ofensa en el cuerpo. Mianonitoba yñi noque yonetzogu anixica.  
 Nestete Alma, que singanguntio noñitu eyethi ajxi chachajaj.  
 Dañar a alguno vasallo. fatibitipexhite, l hionbedipexhite



Dado qui, o questo caso. Tontaqueing, l'ontaqueing, l'ontaquecha, l'ontanecha

Dado caso, o questo caso. Tontaqueing, l'ontaquecha

Dax. tativm, l'tativm, l'tatidapate

Dador tal. otivm, l'otivm, l'notivm, l'tiditapate, l'otidapate

Dax con el pie en el basto, tanahitabate ebim, l'itica smite, l'tanatica smi, l'tanatica smite

Dax paguote. tanapite, l'tatitistate, l'tatitistabate, l'tatishemate, l'tanachunnate, l'tatimoy

Dador de paguote. Notitistabate

Dax de codo, tanigyn yyrute.

Dax de mano, o dextar. tanatlingui, l'tanaheyes, l'tanayocca, l'tanataqui, l'tanahegui

Dax de mano, o dextar. tanapetnatetho, l'tanaenti' apetnatetho

Los deliguos conuene q' defenlos negros del siglo. Noque edixam' yamochas (vel editam' yamochas) l'itoni' tabyeyeb noque neptibepi' guajxi.

Dax alegria. tatichohyate, l'tanabnatemaya, l'tatipopate, l'tativn quechohyate

Dax alegria. tatimque ephote, l'tatidapi' echohyate, l'tanahumyte

Dax a conocer aotro. tanaute, l'tanaute, l'tatiuatate amayam, l'taticam'amayam

Dax a conocer aotro. tananate amayam, l'tatipadite amayam.

Quime confens fuerit coram semineis. Necesse erat tunc managui amanyante guaj xi mayā mahaj, xintanyu cocata nae manho anim' necesse mamacata,

Dax de beber. tatizitate dehe, l'tatizitate, l'tatibetabate (De esto dare a beber. tami' tiz'maha quiditzaqui).

Dax abeber aotro. tatizitate tettej

Dax abeber nro. tanaopate, l'tatizitate netej.

Dax abeber purga. tatizitate neyethi

Dax abeber persona tatizitate yondate

Dax de comer. tanaute, l'tanaiute, l'tatimute nagum, l'tatidapatenayum, l'tatit

Dax de cenar. tatixite, l'tatixite, l'tidixganalloni, l'tididapate natexi

Dador de cenar. Otixite, l'Notixite, l'Notixite

Dax de codo. tanazate, l'tanacate, l'tatibantate, l'tanayocate, l'tanatzate, l'tanatzatate

Dax de codo. tanamaphi, l'tanachamaphi, l'tatixitadmaghi



Nax en Uctano. *tahipynnatate*, *ltahipienabate aymn*, *ltahida-gate* *epuennibi*  
Nax señas alos *f<sup>a</sup> galla algo*. *tanaunnate*, *ltanaunnate nabmeya*, *ltatimeyate*  
Nax señas alos, *tanaubtate abmeya*, *ltanamegia aultate*, *ltidi vnnit nabmeya*, *ltogauhtate abmeya*  
Nador de señas. *Opayubtate nabmeya*  
Nax buen Orden, y concuerdo. *tanahumabate naSmeya*, *ltanahumabate antoga-muya*  
Nax buen Orden. *tanahumabate manho*, *ltachanate tacatahumabate*, *ltetacatahumabate*  
Nax Carada. *tahguizamatzi*, *ltanatu~~wa~~tzamatzi*, *ltatugitho*  
Nax voces *f<sup>a</sup> Naman a alguno*. *tanama-tate*, *ltanathate*, *ltanazonate amaghi*, *ltanamaghi azonate*  
Nax grandes voces. *tzetatitine*, *ltzetatixettasmaghi*, *ltanata abmaghi*, *ltintaxonbytatamaghi*  
Nax grandes voces. *tanatamaghi*, *ltanama antzedi*, *ltanata abya*, *ltanaya antzedi*  
Nax consejo. *tanathate*, *ltanatha abgate*, *ltatimeyate*, *ltatimeya abgate*  
Nax vultas al Rededor. *tatibonguitho*, *ltatipyn*, *ltatitheti*, *ltatithetzi*  
Nax credito, o *q<sup>u</sup>a* de buena gana. *tanae-tabate naSya*, *ltanahoga aede*, *ltanatomanho*  
Nax credito o *o<sup>u</sup>* de buena gana. *Xetacata edete*, *ltananimanhote*, *ltananimanhote abgate*  
Nax bifezon. *tahipuentabate esmi*, *ltaticcantabate esmi*, *ltahipuentaba Smite*, *ltanagetaba Smite*  
Nador de bifezon. *Ohipuentabate esmi*, *ltaticcantabate esmi*, *ltahipuentaba Smite*, *ltogamela Smite*  
Nax conel guño enel Costas. *tanagytatate esmi*, *ltanagynimiste*, *ltatipytaSmite*  
Nax conel guño enel Costas. *tativvna mayes jpyri smi*, *ltatipy Smite*, *ltanagytata smi*  
Nax quenta, *Claxon de algo*. *tanagetabate*, *ltanauntabate namij*, *ltahungan noya*  
Nax quenta *Claxon de algo*. *tahichagate noya*, *ltanagetate*, *ltatimn roccambetogho*, *ltanagetabate ante*  
Nax a entender algo. *taticetate*, *ltaticetabate*, *ltatichagate noya*  
Nax aguardar algo. *tahighotabate*, *ltahighotate*  
Nax de mamar. *tahizytate*, *ltahizytate*, *ltanaghecate zaghuaj*, *ltanaghecate nozaghuaj*, *ltanatzij*  
Nax cuchillada. *tanagheghua Heguite*, *ltanagheghathenite*, *ltanaghecate zaghuaj*, *ltanaghecate nozaghuaj*  
Nador de Cuchillada. *Opameghua Heguite*, *ltogathengathenite*, *ltogamedscate Zaghuaj*  
Nax de cabeza no consintiendo. *tahuatamaya*, *ltahuacamaya*, *ltahuacatho maya*  
Nax de coes. *tanatite*, *ltanaticate*, *ltanatinite*  
Nax de mano con deiden. *tanataentate maye*, *ltanaentate*, *ltatithanbete*, *ltanathuxte*  
Nax de mano, o sacar algo. *tahipete*, *ltahipagutho tahuepete*, *ltanahiguina aguitho*  
Nax de mano, o soltar el preto. *tanagethimma aguitho*, *ltahipiemma aguitho*, *ltahizeSmaguitho*



- 74 Dax de pie, tanatitzate, Uanahyzi, Uanahytzate, Uanahytzagale, Uanatahytatemag  
 Dax de gallo. tanaphete, Uanaphenzate, Uanaphete Noza, Uatithomate,  
 Dax de pollos, o pollos tanapjti, Uatichoti, Uanaphem, Uatijym  
 Dax de pollos. ogamjti, Uogame m, Uotichoti.  
 Dax de el cordel. Tichijy, Uanchijy, Uatimagui  
 Dax de codo. tanatagjle nomayym, Uanachunnate  
 Dax galathea de boca algo. tanayatale ama, Uatunandaya.  
 Dax de au mismo. tatimim, Uatimnizebe, Uatindagazebe  
 Dax algo au mismo, tatimnazebe, Uatimnizebe, Uatidagazebe, Uaticha amaxi  
 Dax algo au mismo. Tanage amaxi  
 Dax a medias. tatihcabate, Uatihsequinde, Uatihseque arm, Uatihseque dagujsi  
 Dax a medias tatihseque amade edagate, Uatihseque amade amite.  
 Dax de entender quines cada uno. Uetinecayoxi, Uizenbatho  
 Dax de mano a alguno q<sup>a</sup> q<sup>a</sup> suba. tanatachoxte maye, Uanachoxte  
 Dax de pie a alguno q<sup>a</sup> q<sup>a</sup> suba. tanachoxte magua, Uati vatzabaguale, Uanaentzabaguale  
 Dax de pie a alguno q<sup>a</sup> q<sup>a</sup> suba. tati vaxaguale.  
 Dax de corazón. tati megate, Uagjnguele, Uatihghemate  
 Dax latidos el pulso, o portoma. Tadom, Uatizim, Uinda-tzi, Uatisthyim  
 Dax fuerza. tanaminate, Uatishnate, Uatishnate  
 Dax en los dos el manjar. Xapaqu, Uatizota, Uo an bme, Uomabguis, Uimnontatho  
 Dax en los dos el Manjar. Uintamannatzi, Uintamane, Uatitamhuenti  
 Dax en los dos a alguno con sus faltas. tanagate netzogu, Uanagremabate abmte netzogu  
 Dax en los dos a alguno con sus faltas. tatimnabmte, Uatinebcbetzoguile, Uanabaltam  
 Dax a alguno en los dos con sus faltas. tanaxitabando etzoguile, Uaticatzabi etzoguile  
 Dax en los dos a alguno con sus faltas. tanaprgamaquede etzogu, Uatigue de eccanxetate  
 Dax en los dos con lo q<sup>a</sup> tengo en las manos. tatiphylabate eda, Uetanagutabate eda  
 Dax en los dos con lo q<sup>a</sup> tengo en las manos. tanabaltabate ayo Sm, Uamaentzate ayo  
 Dax en los dos con lo q<sup>a</sup> tengo en las manos. tatidotzi eballa Smte.  
 Dax en el blanco el q<sup>a</sup> tra. Xaqite, Utequijy, Uintatago, Uintasej, Uinem amade  
 Dax en el blanco el q<sup>a</sup> tra. Am amade tinem, Uatitaniatebe, Uamape  
 Dax prodiga, y largam. Uintaronabytaque m, Uetane mbetetho



Dax paxa g largam. <sup>le</sup>Intidi' v māmādi, l Sinti'dagate māmādi, l tati māmāte

Dax paxa g largam. <sup>le</sup>Intidi' m yijya.

Dax de cabesadas aotro. tati katabate eya, l tanayjtabate eya, l tanayjtabate noya ayochothi'

Dax de calabazadas aotro. tati qualtaya chothi'ste, l tanayjnaya ayochothi'

Dax licencia. tati yugate nanyedi, l tati rnga licencia, l tidi dagate neyugi, l tidi yugite ahānya

Dax licencia. tidi yugite enoya, l, tidi yugite ayēdi, l tanahete, l, tanaeste abya, l tanaeste

Dax gracia por el beneficio. tati chon mamedite, l tidi namandis eyugi, l, tana bejoto, l tati cha māmādi <sup>eyugi</sup>

Dax gracia por el beneficio. tati mād' eyugi, l tati zyja eyugi

Dax buja. tana iticate, l tanatham, l chanate tana tathicate, l tanaitingui, l tanatham, l tanaitthamue

Dax buen exemplo. tana itate maho nāmuya, l tana nāmuya, l tanaxotabatonyu

Dax buen exemplo. tati ghuae'ste nocca maho, l tana amaxi nocca maho (l Naxo)

Dax mal exemplo. tati nadote. l tati ghuetabate singueho, l tana ubtate singueho, l tati bemamye,

Dax mal exemplo. tati punnamamye. l singueho nāmuyatahy, l tana otabate

Dax fee de algo. tati enmej, l tati ghuan, l tati cha antlenmej, l tati cha antlenmej nate

Dax de valde o de gracia. tati mitho, l Antotho tati dagate, l tidi dagate tho, l tanahete tho, l tana bejoto tho

Dax galabia. tana ennabate, l tati dagate andaya, l tanayattate ama, l tidi rnm' noccan daya

Dax galabia. tidi vnte noccan daya, l tanayattate amantho

Dax muestra, o dechado. tati rnga nāmuya, l tati dagate nathedi, l tana ubnabate nāmuya

Dax muestra, o dechado. tati dagate nāmuya, l tana ubnabate antzaxthi'

Dax materia. tana megiate, l tati dagate nathedi. — l todos los antecedentes.

Dax moxicones. tana yjtabate e smi, l tanayjtaba smite, l tanayjtaba xiyute

Dax nudo. tati gettejte, l tanatu antzedi, l tati me. mantzedi

Dax oficio, o cargo al inhabil, e indigno. Antotho tati rnga naye anya. l Antotho naye

Dax oficio al indigno. tati haennate, l tati ha eccante, l tanaxotate engayam, l tati ghuatrabate no <sup>gaya-ma</sup> <sup>nodo</sup>

Dax pedrada. tana yotate, l tati fgate, l tati ballate, l tanayotate nodo, l tanahete nodo, l tanacabnate

Dax pena, o enoso. tati ghuj tabatenbem, l tati zotate maj, l tati ghuebnabate aone, l tati ghj nabatamamij

Dax pena, o enoso tati cabnabate, tati tza maxite, l tati ghj bephite, l tati dumijte, l tati behucate.

Dax pena, o enoso. tana ubtate nathom, l tana ubtate nathom

Dax poquita cosa. tati rmg tati rmi, l tati zitho tati dagate

Dax temyuson. tana aentate nomaye, l tana emammate, l tanaturate, l tana entate



Nax humo anaxies, tati hantate nobighi, l tati hontzate nobighi

Nax humo anaxies. tati ghuyntzate nobighi, l tidi ghuyntzate nobighi.

Naxdo. Notuy catz y nati ghui, l Notuy nia anhidote, l Notuy scatz y nati ghui.

Nax pñada, o golpe en las espaldas. tati y yntabate exitha, l tana pñemite.

Nax pñada, o golpe en las espaldas. tati thornate, l, tati mibgate.

Nax pñencia. tati dagate netzoma, l tati mimate netzoma, l tati miganetzoma.

Nax pñencia. tati dagate netzoma, l tati da netzoma, l tati bescate enetzoma.

Nax pñencia. tana chotabate netzoma, l tana ed' ynquetzoma.

Nax pñencia. tana otate, l tana vdi, l tana ubtate, l tati catzite, l tati altabate.

Nax de codo amando. tana tagy tema y yni, l tana pi an y yni.

Nax de codo amando. tana ubtate naby an y yni, l tana ubtate agy an y yni.

Nax de codo amando. tati me yate y yni.

Nax de mucho amigues. tana zina tana xio, l tati hogatz on mthonayo anttem.

Nax de mucho amigues. tati hothonayo anttem, l tati da manutho nayo anttem.

Nax de mucho amigues. tana gematutho nayo anttem, l tati bama xitho nayo.

Nax de mucho amigues. tati mnamaxitho nayo anttem.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. Naxaj. l, tana quij lathose.

Nax alogas. tati bitate, l tana tantate, l tati temamati amaxite, l tana nighi e vna m.

Nax alogas. tana nighi a-y-tzi, l tana nighi a-o-di, l tana nighi axotzamesti.

Nax alogas. tana omagunqui atzicate.

Nax de an' mimos. tati yettate. l tati m.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tati tete, l tati nexte, l tana quindite atzama.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tati ghuyntzate nobighi, l tati ghuyntzate nobighi.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana megiya atzicate, l tana megiya atzicate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.

Nax de alos e nemiger, o entugarse. tana mimate, l tana mimate.



Nax buenas nuevas, tatitien maho noya. l. tiditogabetho noya. l. l.  
 Nax malas nuevas. tatitien Ginguetho enoya, l. tatitengabetho enoyatinbēn  
 Nax malas nuevas, tiditenga gone atūmuj.

Nax besolones. Iamaguy tātātē.

Nax castañetas. tatigietegē. l. tatigbete, l. tatigbete atacsa

Nax zagabetas. taticatayē maltoz, l. taticatayē emaguetu

Nax masculitos. tididij- n' anhi yti, l. tididij n' tzyte

Nax eng' entendes. tidi vngue ptu beptu, l. tativngueptu beptu, l. tatidagatēptu beptu

Nax garrote. tatiscatate yjga, l. tatipotaba yjga, l. tatipollaba yjga za.

Nax cuerda. tatimāntho, l. tanasegu amāntho

Nax tremendo. tatizotamae a onnate, l. tatizotamae aghuanabyate, l. tatizotate ayāte

Nax cabo, o Acabar alg' cosa. tatichātzi, l. tatighuadi, l. tanasegue, l. tatighuadi axague

Nax carena. tatihoca suada, l. tahēmada yosuada, l. tatigujeta suada

Nax mate. tanandāte, l. tatigujabate antzūn. l. tanandāte athauj

De. Posición. Amavite, l. Amanyante.

De alguna parte. Xospj, l. Xopua, l. Xopuacque. l. Xopylety.

De abajo, o Debajo. Amatu, l. Xyohē, l. Anbu, l. Amahoj.

De en composición, denotando q' viene o procede de alg' parte, A, l. Ayo. Amabete, del cielo, Xyomdu

De aquí. Xogua, l. Xodagua, l. Luegua, l. Luetagua

De az, o de allí. Luepy, l. Xopy, l. Xonae, l. Xodene

De allí, o de aculla. Xonae, l. Xodenae, l. Soyanae, l. Xodenae yand

De ambas partes. Xayohonguadi, l. Xayohanguadi, l. Danyaxi abayehonguadi

De andes. Xē, l. Xexo, l. Xoguetthobue, l. Xoguetthobue, l. Xoguetthobue

De aquí adelante. Xoguetthobue, l. Xobue, l. Xotanae, l. Xobue, l. Xotanae

De aquí adelante. Xobue, l. Xanbue, l. Xobue, l. Xanbue

De aquí a un poco. Iamitijmaha, l. Iamitijcatzj, l. Ianchamaha, l. Iimihocatho, l. Iimitzjtho

De aquí a un poco. Iandarnadabēquitho, l. Iamandarnabēquitho, l. Iamandarnabēquitho, l. Iamandarnabēquitho

De aquí a un poco. Iamandarnadabēquitho, l. Iamandarnadabēquitho

De arriba a abajo. Amayā, l. Amacāzi, l. Xyohēnamahoj

De abajo a arriba. Amahoj, l. Xyohē



Amanera que. ūa, <sup>2</sup>coia. 1, ūagueccatho, 1 Agaiueca. 1 Le ūa

Devalde, ograonam<sup>2</sup> dar algo. tatihuecateritho, 1 tanapostho, 1 tanahetho, 1 tatihuecatho

Devalde, ograonam<sup>2</sup> dar algo. tanabestho

Debatia, o Porfia, o Contender. tanagualzate, 1 tanathota doſte, 1 tatibicate.

Debatia, o Porfia. tatimuandate, 1 tatimujandite, 1 tananuxasmita.

1, pro. d.

Debaso de alguna cosa. Ayontu, 1 Ayotij, 1 Ayonyam, 1 Ayondy

Dibufar. tanachonmayadi, 1 tanaxaxtanyadi, 1 tanaxoni a oſho, 1 tanaxonathoa oſho

Hoya. Canton

Dibufar. tanaxonmayadi a oſho, 1 tanaxon na mayadi a oſho, 1 tanaxonmateya a oſho

1, horn

Dibufada cosa. Anchonmayadi, 1 Anzaxitanyadi, 1 Natxonni a oſho, 1 Nogathizoni a oſho

Dibufador. Ogachonmayadi, 1 Ogaxaxtanyadi, 1 Nogaxonni a oſho, 1 Nogayothoya a oſho

Dibuso Nachonmayadi, 1 Naraxitanyadi, 1 Natxonni a oſho

De cada parte Aſa qcati, 1 Qcati ſaguj, 1 Aſa qcatitho, 1 Nangani aba qcatitho

De dia a dia, o cada dia. Nanda ſa

De dos a dos dias. Na anyoho ſa.

De Catorce en catorce dias. Na edelta andelta maguya

Descender de alto. tanacaj, 1 tanacati, 1 topanacaj

Descendim<sup>2</sup> am. Necaj, 1 Nabcaj, 1 Anonecay

Descender algo. Taticaj

Descendim<sup>2</sup> am. Nebcaj

De cerca. Hingabe, 1 Hinga yche, 1 Hingayabuas quethogua, 1 Hingayabuy

Dechado. Nabmeja, 1 Nathedi

De una parte. Naga delta, 1 Xegua nadelta.

De uno en orden. Noca na delta

Declarar, o pronunciar algo. tatighuam, 1 tatigueni, 1 tatighuanam am

Declarar o pronunciar algo. tatinesqui a ma, 1 tatighuanam anam, 1 tatighuanam a oſtate

Declarar o pronunciar algo. tatinesqui acetate, 1 taticatzi am

Declaracion am. Neghuam, 1 Xegueni, 1 Xenesqui a ma

Declarada cosa. Maghuam, 1 Magueni, 1 Maghuam am, 1 Xonesqui acetate

Declarador. Ohighuam, 1 Otigueni, 1 Xotighuanga a ſya, 1 Xotinesqui a ma

Declarar lo obscuro, y dificultoso. tatighuam am am, 1 tatighuam noica mahij

Declarar lo obscuro. taticetate noica mahij. 1 taticatzi am, 1 tatinesqui am.



Declarar en otro language. Tanaya Keya, l'atipuan gāya.

Declarador tal. Ohpungāya, l'ogaya Keya, l'Notiguananāya

Declaración tal. Nāgunāya, l'Nāya Keya

De corason. Mamujnate, l'Mamujche, l'Mamujtho, l'Mamujzebe

De corason. Minedanya anezēbe, l'Andeyujzebe

De corar algo encomendandolo ala memoria. Fatimujmī, l'tahutarnamuj

De corar algo. Tanaxone, l'tatixodi' apha ne, l'tamauhta mamuj apha ne

De corador así. Ogahyutamamuj, l'Nogaxone, l'Notixodi apha ne, l'Nogayubti muj apha ne

De corar dize algo, o de memoria. Tanamāne, l'tamanne, l'tanaya ne mantho, l'tanayane amā

De corar saber algo. Tanayanne, l'tayanne, l'tanayane afadi, l'tidi' mujmī

De uno en uno. Natto datho, l'Naodatho, l'Natamadatho

De dos en dos. Nattanayoho, l'Nattoyoho, l'daoyoho, l'dattamuyoho

De quatro en quatro. Naccho, l'ccho

De quatro en quatro en. Natnacchose.

Debitar a otro. Fatiaundate, l'fatipogatecuc, l'tabichanebityate, l'tatigibpibate, l'tidibuate

Debitar a otro, hidi'dū maxite

Debitado. Omacuanti, l'omafogiuu, l'Nochangui Sya, l'Nopibuc, l'Notibuat, l'Notianui

Debuena voluntad. Amamujnate, l'Amamujzebe, l'Mixamamujnate, l'Mixandogajinate

Debuena voluntad. Fatihogue yuji, l'tatichosya eyuji, l'taticha mantho eyuji

De dal. Nattedi, l'ogathegui, l'Nobasgo sham, l'Natzugatzaha, l'Nabascatzaha

De dentro de alguno, o de lo interior. Nibomamuj, l'Antite, l'Anto, l'Amamuj, l'Amamujte

De dentro. Anti

De dia. Maspa, l'Magab.

De dia en dia, o cada dia. Magabij magabij, l'Mabyaxtatij mabyaxtatij

De dia en dia. Nandaga. l'Naxacothotho emagab.

De dia en dia dilatar. Tanaco-tzamazas, l'tanaco-tzatho emagab, l'tanayate emagab

De dia en dia dilatar. Tzekonhem' nooca nachoxamazas netzomac' Pelqora cora dilatar l'apm

De dicar algo a Dios. Tanagetaba nixi nooco Dios, l'tidicha aghuanyohue

De dicar algo a alguno. Tanayatabate, l'tanayabate, l'tanaye amavite (Vid. Prometa. Hacer vol)

De dicada cosa a Dios. Nege anixi Dios, l'Nege amavite, l'Nogayate, l'Mamujmī Dios



97 Nedicador. Opayate, l Nopameste amaxi

Nedicas Iglesia. Itiquista nicha, l Itiquista dayo nicha, l Itida yo equita nicha

Nedicas Iglesia tanatzonco equita nicha

Nedicación tal. Nequita Nicha, l Nedayo nicha, l Madayo equita nicha, l Natzonco equita

Nedicada Iglesia. Xomaquim Nicha, l Xatopa nongio, l Xontzopanongio, l Xopdedayo amichia

Nedicada Iglesia. Xopdequitta amicha

Nedo dela mano. Xazaha, l Xatzaha, l Xoye atzaha

Nedo murgue, o chiquito, dela mano. Iticaye, l Iticazaha, l Iticayes, l Xomelm atzaha

Nedo murgue. Xomguyes atzaha.

Nedo del pie. La mo, l Mayamo, l Maqua ya mo

Nedo pulgaa. Matayehi, l Ta azaha, l Matayes, l Matayes atzaha, l Matantzaha

Nedo grande del pie. Matayamoti, l Xotaya mos

Nedo indice. Andardis jazahahi, l Xatzaha andate, l Xatzaha atitubate, l Xexhatzaha

De donde. Hapj, l Haguas, l Haguaspaquque, l Haguasiquique

Nedonde Haguas ca anguque, l Haguasxianguque

De dos filos ligada, o cora remefante. Apayohonguach nantiofnyohmi, l Abayohomant

De dos filos ligada. Abayoho nabece, l Abayoho nahecate, l Abayoho natzecate, l Abayohom

De donde quiera. Ituroj, l Xonmabj, l Matzaxoquas, l Matzaxoquatho, l Matzaxoquatho

Nedos endos. Naoyoho, l Naoyoho, l Etatho oyoho

Nedos en dos ia. Datamayohobme, l Tanayohobe. Vid. Loho.

De dos endos listamos. Nabhiohobe. Vid. Loho.

De dos endos venimos. Totayohobe. Vid. Loho.

Defender a otro generalm. Tanayate, l Itihete, l Tanatayate, l Itigotabate, l Tanap

Defender a otro generalm. Tanayanbeshite, l Itivreguite

Defenderse. Itimo, l Itisezehe, l Itivregui, l Itivregui, l Itiboti, l Itimui, l Tanatzom

Defensa tal. Nemo, l Nebezebe, l Neiegui, l Neboti

Defensor opayate, l Ohite, l Xotivreguite.

Defension de otro. Nabyate, l Nebete, l Neiegui

Defecto, o culpa. Xetzoqui, l Xezom, l Xaraj, l Xahondanme, l Xahomuzci, l Xahom

Defecto o culpa demugea. Xahondanxu

90  
Mo



Defectuoso. Notitzoqui, Notitzoni, Notichamazoj, Notichaetzogui, Notondamne

Defuera de casa, o Allafuera. Nothi, Notthi

Defuera en la otra Bar de la casa, o en una. Amiaxpetee, Amiana amia

Defuente. Notdie, Antd Andthi, Nondthi, Maatu.

Defuerar, Notaliendo yguera publica, y ligage. Amiaxpetee, Antd Andthi, Maatu.

Defuerar. Antd Andthi, abaminayo el e mabej, l, Antd Andthi, Maatu.

Defuerar. Antd Andthi, Hyaxamata antzugu

Defollar aotro. Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga

Defollar aotro. Tadicquy cabate yjga, l, Tanahacayate, l, Tanahacayate yjga, l, Tanahacayate yjga

Defollado. Antd Andthi, no yjga, l, Nothecayjga, l, Nothecayjga

Defollador. Opabyetabate eyjga, l, Nothecabate yjga, l, Nothecabate yjga

Dehesa. Ayonanyoniyofam, l, Ayobatha, l, Ayonij

De la otra parte de la sierra. Ayonitha nothex, l, Nemistanothex, l, Nemistanothex

De la otra parte de la neira. Ayonijtha Hothuax, l, Nemistebua equa, l, Nemistebua equa

De la otra parte del rio. Andanguadi, l, Andanguan dehe, l, Andanguadi no dehe, l, Andaxana

De la otra parte del rio. Andanguadi

Delante de alguno. Amite, l, Ayobmite, l, Amasmite

Delgar. Taga ande puetete, l, Tagebande futebe, l, Tanac ande puetete, l, Teyandepuetete, l, Tanac di ande, puetete

Delgar. Tagebmi ande puetete

Delgado. Nini puetete, l, Nogathedi nequaste, l, Nogathedi nequaste aya, l, Nobemhi nequaste aya

Delitarse. Tatigoh, l, Tagoxanmij, l, Tatichibya, l, Tatichibya jhumamij

Delitarse. Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga, l, Tanatetzabate eyjga

Delitar aotro. Tatigofate, l, Tatichibya, l, Tanagoxmamijte, l, Tatichibya, l, Tanagoxmamijte

Delitar aotro. Tatichibya, l, Tatichibya, l, Tatichibya, l, Tatichibya

Delitro lugar. Tze amaholho, l, Mnechibya, l, Mnechonmabya, l, Mnechibya, l, Mnechibya

Delitro lugar. Anadanyate, l, Anamayab, l, Anamayab

Delitro queblo. Amami egoh, l, Amami echibya, l, Amami rini egoh

Delitreaa Tanagenne, l, Tanamanne, l, Tanacantogho, l, Tanagene

Delitrea. Taby, l, Tocabij, l, Tabuax, l, Tabuque, l, Tana, l, Amahi, l, Amamah

Delitrea de cosa, o de valadisa, como labm sumido l, Xobcom, l, Nanyoxm







Demanda con imprecación. <sup>+</sup>atitheni adyate, <sup>+</sup>ltaxemanate a odi

Demanda así. <sup>+</sup>Naxemabate, <sup>+</sup>ltaxemni atthofate, <sup>+</sup>ltaxemni a dyate, <sup>+</sup>ltaxemni adyate

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Ancem, <sup>+</sup>ltaxemni adyate, <sup>+</sup>ltethunni adyate

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Qaxemabate, <sup>+</sup>ltaxemni a dyate

Demanda a cosa. <sup>+</sup>atithate, <sup>+</sup>ltanadyate aya, <sup>+</sup>ltacoadyate, <sup>+</sup>ltacocatzya

Demanda a cosa. <sup>+</sup>taocca atzya, <sup>+</sup>ltacocanyate, <sup>+</sup>ltacocanyabens

Demanda a cosa. <sup>+</sup>tanagestis, <sup>+</sup>ltanagestis, <sup>+</sup>ltanayamanbuebi

Demanda así. <sup>+</sup>Anabiti, <sup>+</sup>ltanabiti, <sup>+</sup>ltanabiti a odi, <sup>+</sup>ltanabiti a odi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>atithate, <sup>+</sup>ltanabiti a odi, <sup>+</sup>ltanabiti a odi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>tanachuythoj, <sup>+</sup>ltachuythoj

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Maxudi, <sup>+</sup>ltaxudi, <sup>+</sup>ltaxuditho, <sup>+</sup>ltaxcamaboj, <sup>+</sup>ltaxcamaboj, <sup>+</sup>ltaxcamaboj

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Va, <sup>+</sup>ltaxique, <sup>+</sup>ltaxique, <sup>+</sup>ltaxique, <sup>+</sup>ltaxique, <sup>+</sup>ltaxique, <sup>+</sup>ltaxique

Demanda a cosa. <sup>+</sup>tanatitho, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Nonbiy

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Mattho, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Amamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Andeyuze, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>Maxi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>No axghua, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi

Demanda a cosa. <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi, <sup>+</sup>ltanmamagudi



- 79 Denodado. Otixem', l. Nogareh'itamiy, l. Xeramiy'gareh', l. Xomues'madich'  
 Denodado. Xomues'mazas'gu', l. Xomijnga'xiy'u', l. Xomijmatzani'  
 Denotar, O. Afrentar. Fatiquie, l. fatigate, l. tanazate, l. tanapotemaguede.  
 Denotar, O. Afrentar. Tanagote, l. fatiguede, l. tabetabale'antizgu'  
 Denotar, O. Afrentar. Fatitzugu' abetabate, l. tanagumabate'atizgu'  
 Denotar O. Significar algo. Fatinegu', l. fatiguj, l. tamig'ya, l. tanaxonri', l. tanunab'ig'  
 Denotar, O. Significar. l. autate'nalmera  
 Dentera. Natizuj, l. nonantabuj, l. Patatimatuj  
 Dentera tener. Fatimatuj, l. Noga'matuj, l. Namimatuj  
 Dentas de alguna cosa. Antoo  
 Dentas de casa. Antomig', l. Antomigu  
 Dentas de alguno. Antombi, l. Antomamij, l. Antibile, l. Amamijte.  
 Dentudo. Nozuzij, l. Noga'azuj, l. Noga'patzuj, l. Nohyetatzuj.  
 + Denudo. Xaxem', l. Xonaxem', l. Xonatzekitamij, l. Xonata'mij atzet  
 Denuido o afrenta, Nequate, l. Nepate, l. Natzate, l. Nonongunguede  
 Denuido. Chamaclayo, l. Madayotlo, l. Mabetotlo, l. Chanab'onga  
 Denuido <sup>nada</sup> sacca algo. Niny' ayoxit'atiphuati', l. Xingaxoyj'atidig'm'  
 Denudabacca algo. Fatidomy'abingaxoyj'ayoxi', l. fatit'esi'  
 Denunciar algo a otro. fatit'ate, l. fatitennatate, l. fati'agade'noya  
 Denunciar algo. fatig'ipate, l. taxip'ate, l. fatine'cabate  
 Denunciacion no a otro, l. Abennatate, l. Nonne'etate, l. Nonchagate'noya  
 Denunciacion. Nonaxip'ate, l. Nonescabate, l. Nonatig'ate  
 Denunciador. Olit'ate, l. Olitennatate, l. Noga'xip'ate  
 Denunciar de otro ante Justicia. Fatiyate, l. tanargate, l. tamangam'it'amiy'  
 Denunciar de otro ante Justicia. Fatismite, l. tanaxayeste, l. tanantayeste'antism' no  
 Denunciar de otro ante Justicia. Fatikat'abate'etzoqu', l. fatipu'etabate'etzoqu'  
 Denunciacion tal. Nojate, l. Nargate, l. Nabya'smite, l. Nones'mite, l. Nonat'axayeste  
 Denunciacion tal. Nonat'entayeste.  
 Desfener de Sena's, o de oficio, tanaenganya, l. tanangate, l. tanananganya, l. tananab'at'  
 Desfener de oficio, Sena's. Fatismite, l. tanagangate, l. fatit'ab'at'abate'anya, l. fatit'at'at'at'



- Dequeto tal. Nobem noccangaya
- Dequicóntal. Nabhengaya, l Nabhengate, l Nabveanya, l Nobonyate, l Nabéanya
- Dequedox. Ogayongaya, l Ogameanya, l Ogaiéanya. l Nogamebano
- Dequitar algo. taliphotabate mamesti, l talim<sup>2</sup> taliphotabate, l talipetabate.
- Dequitaxi. Ogamon mamesti, l Nogamodi, l Nogamotzi
- Dequitada cosa. Amaphotibi, l Angabodi, l Angabetzi
- Dequitadoz. Otiphotabate, l Notiphotabate, l Notipetabate
- Dequito. Antibodi
- Dequenda algo. tanaxo, l talixodi
- De punta daa. Itziti nonantza
- De punta esta. Gaia axaba. Naxaxanonantza
- De punta esta. Gaia abaso. Naxanonantza
- De punta caa. Itz nonantza, l Itzoi
- De punta o con punta. Ninaguadi
- Dequando enquando. Notabj, l Nobj, l Vaneyeti, l Nobucetho
- Deq'matecia ietata. Tecca i'sma. l Tecca i'syagu, l Tecca i'sede. l Hapj i'sdi
- De laiz, o dela laiz. Ayoyy's, l Hnyy's, l Hnydy's, l Hyonamijdi
- Dezechana. Maghuam, l Anghuam, l Maghuaminate, l zernis anghuam
- Dezecham. Ananghuamitho, l Maghuamitho, l Annetanyu, l Inetanyu.
- Dezcha mano. Nanyej.
- Dezcho de ambas manos o Ambidextro. Patayohoyes, l Abayohonayes, l Galtinax zey
- Dezcho camina. tanathogu, l tanathotho, l Welnamatho, l tananeyu maghuam
- Dezcho camina. Maguamtho tananeyu, l Maghuamtho anyu tane
- Dezchaba ams. Tanatj'caty, l Tanatj'ntzy, l Tanaxacntalzy
- Dezchabda ave. Anthyquibinotzy, l Anzagubinotzy, l Anticalzy, l Nocezy
- Dezchaba animal. Tanahecabatzj, l Tanahecazy, l Tanahetatzj
- Dezchabado animal. Anthyquibinotzy, l Nocezy, l Nothecatzy, l Nothetatzj
- Dezrama q'se hecha en los quetlos. Nonatzotabatetho, l Nonatzotabate altogamamesti
- Dezrama en los quetlos. Nonabestabate mamesti, l Nonexamatto mamesti
- Dezrama en los quetlos. Nonemuntzabate altodi mamesti, l Nonahetatzate iho altodi mamesti
- Dezrama en los quetlos. Nonethuetzabate altogate mamesti, l Nonathesomaxistetho abesta mamesti



*Deaxamas* aqua, o cora líquida. *Tanaphogui*, *Itatinam*, *Naphogui*, *Itanaphoni*  
*Deaxamas* aqua. *Tanagron* de se

*Deaxamas* algo desta maneira. *Tiphoni*, *Itidiphoni*, *Itanam*

*Deaxamada* cora aui. *Nobogui*, *Itanam*, *Itexhoni*, *Itogabogui*, *Itonan*

*Deaxamadax*. *Ogamogui*, *Itinam*, *Ogamoni*

*Deaxamamendo* tal. *Nabogui*, *Itenam*, *Itogabogui*

*Deaxamadez*. *Anabogui*, *Itenam*, *Itogabogui*, *Itogonam*

*Deaxamas* base a oho. *Tanaphocabate*, *Itatinamabate*

*Deaxaman* grans, o oho: coras. *Tanaxam*, *Itanagom*, *Itanagobi*, *Itanagogui*

*Deaxamase* desta maneira. *Tixam*, *Itipom*, *Itixam*, *Itipom*

*Deaxamada* cora aui. *Nexam*, *Itexam*, *Itexom*, *Itexom*, *Itexom*, *Itexom*

*Deaxamadax* tal. *Ogamam*, *Ogamoni*, *Ogamogui*

*Deaxamam* aui. *Naxam*, *Itonexam*, *Itaxom*, *Itaxogui*

*Deleto*, o de improprio. *Chanegibij*, *Itchanegidi*, *Itchanegidi*, *Itchanegidi*

*Deleto*, o de improprio. *Itchanegidi*

*Deleto* *Anadotta* maxitetho, *Itaditzi* acotitho, *Itaditzi* acotitho

*Deleto* *Nandati* acotitho

*Deleto* *S. aise* alguns. *Naditgamaxi*

*Deleto* *Itanagolze*. *Tanaguitantzedi*, *Itanaguitantzedi*

*Deleto* *Itanagolze* algum oficio; o cargo. *Conotipogui*, *Conotipogui*

*Deleto* *Itanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Tanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*, *Itanagolze*, *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*

*Deleto* *Itanagolze*. *Itanagolze* *Itanagolze*



9

Neacthise. Andam. Ne dech. Aquarie. Patadarn. se diannio. Tatadarn. se deriviva.

Mue *Dexatida* cosa asi. *Nomura* etc. l. *Nomura*. Muda la P. en B. Vel *Pimura* etc. Se describe.

Deixar em el suelo. <sup>atig</sup>atigate amahoj Phagles, <sup>atig</sup>atigote amahoj. Detzoqui Namar

Re. Desribado an. Ambgu' ayo Gay. 1 Noghata <sup>prote</sup> amabaj, 1 Kozo amabaj, 1 Makami ayo Gay

Desribam. Nabebze ayohaj, i Nephazbe ayohaj, i Nezote ayohaj, i Nckamte ayohaj.

*Dendroica aud. Araxolli,*

Dearocam depans. Nabeghe, Naphete. Nakhual, Nanzot, Nesengui, Nerihi, Nestegui

Neabollan. Tanaetha. Ne Etthe curax. 1. Tahihogui. Nemaho, poner bueno, Itati. Sogui a ethe.

Песковъ. Макошъ, Макошъ, Макошъ

Desabuyas o Desofas. Intim�abash, emabee.

Desabrigado lugar. Ayoze (en el río) l Ayoze, l ennoze, l Amatze, l Hinicho, l Hingayome de l Hingama <sup>mede</sup>

*Nasabrocha. Tamapocabate* (De roqui' Decatur) *Utanapocabate* <sup>adhiu</sup> *Uahikotabate* <sup>del</sup> *del*

Desabrochaise. Patixogin, l'atixodquin' athn<sup>v</sup>th<sup>v</sup>.

*Nesabrochisma*. *Nexogu*, *Nexogu* *othuthu*. *Naxogu* *saGm*

*Desmodium formosum* Smide

1 Hancock St. N. Y.

Mathemadati



Equívoco.

Yotzocabohajju  
pauca yonidiu.  
Nedecagradeudo  
eitau denor in  
Inferior.

Desacato. Hingahana<sup>+</sup>raja<sup>+</sup>te, Hingahana<sup>+</sup>ute, Hingahana<sup>+</sup>ma

Desacata do. Hingahacatu, Hincomatu

Desacatador. Hingahacanute, Hincomatu.

Desacompañado, o Desamparado. Nopabanya, Hingathig<sup>+</sup>qua (Hingathig<sup>+</sup>quin<sup>+</sup>soja)

Desacompañamiento. Kathicate

Desacordado. Nabemamuy (Nebem<sup>+</sup>perder. Perdido el cora ion) Nostobem<sup>+</sup>

Desacordada. Katigumbem, Hingungaphem, Katibemamuy, Nostobem<sup>+</sup>atbun

Desacordar o Discordar las voces. Patyari, Nacatayari, Hitzijntatbun, Nostobem<sup>+</sup>

Desacordadas voces. Patayari (Se discorde) Nonajni, Nostobem<sup>+</sup>

Desacordadam. Ananya<sup>de</sup>Enitho

Desacordadamente, sin acuerdo. Nabemamuytho. Perdido<sup>endo</sup> el cora ion) Nopabanya

Desacordadam. Nengungaphemitho, Nalabemitho.

Desafiar otro. Tatigyele, Tatigyebe, Tatizopatzedite, Tatitotabe, Tatiomacuebe, Tatigye

Desafio. Nostobem, Nostobem<sup>+</sup>, Netzopatzedi, Netatatzedi, Netzopique

Desagradece. Hmitaticamamadite (No le hace amable) Hnatzocabitho, Hnatatz

Desagradecido. Hmitaticamamadite, Netzocabitho, Netzobyoja

Desagradecim. Hingane chamamadite, Hnatzocabitho, Netzobyoja.

Desahuciar al enfermo. Tatixacanyyedite (Ledi<sup>+</sup>mandar algo. Htatinoysle

Desahuciar al enfermo. Netatataetitho, Taticapablenoya, Hanaetle

Desahuciada. Nonoya. HNochaganoya, Hogatledi. Hana. aquínya San embiado

Desalabar ulgalabo. Tatidolzi aSnemanhote, Tatidolzi acoti anemanhote

Desalabar. Taticohi anemanhote, Hnimamahin<sup>+</sup>notibacamanenite

Desaliñada. Hnimamini, Hingumaniza, Hnimamibem, Hnotopaya, Hnotub<sup>+</sup>

Desaliñada. Nobuava (Nobeva, cola, Hkontzj

Desaliño. Hnimamini, Hnimamanatzo, Hnimamanafoni, Hnotopaya

Desalmado a floss. Hingagoyj annibem

Desamparar a alguno. Tanazole, Hnatkicate, Hnatomaxite, Hnatomaxite

Desamparar. Tanatzomadaita<sup>espalda</sup>, Hnatomaxite, Hnatomaxite, Hnatomaxite

Desamparar tal. Natzonate, Hnatkicate, Hnatomaxite, Hnatomadabete



Desagacionar. fatizoyababte, l'atihnemuyte. l'atihuetababte mamuy, l'atihuetamamuyte  
Desagacionar. fatibeltabacueste l'atihuetabatzytayaabte, l'atihuetababte, l'atihuetatamaabte, l'atihuetatamaabte,  
Desagacionado. opathuemamuy, l'omazoyabi, l'xohuetamamuy, l'xohuetacue, l'xohuetatzytaya, l'xohuetac  
Desagacebido. Hingaxoyinegadi, no alguna cosa salta, l'hinguejto, l'hinguejnbeni, l'hingaxoyjitzon <sup>may</sup>  
Desagacebim. Hingadi, l'hinnetzo, l'hinmabim, l'hinmatzengamuy, l'kahony a, l'nehony a  
Desanudar. tanaxosqui. (Alta) este No muda el xo, o entzo en sus derivado,  
Desanudado. Anzozqui (Alta) l'xotzoqui  
Desagrouchar. l'ne agrouchar en lo q' agroude. tanioy <sup>pa</sup> ponditho (pendex lo andado) l'tanayue <sup>abido</sup> dho  
Desagrouchar. Hingaxoyjtesedi, l'hingaxoyjtanayue, l'tanayanz, l'hingaxoyueanimabiyongui, l'tan <sup>noyagphi</sup>  
Desagrouchado. Xogay <sup>pa</sup> ponditho, l'nonbue <sup>pa</sup> dho, l'notinmthi, l'noyanz, l'noyagphi, l'hingaxoyue <sup>roni</sup> acd  
Desagrouchar. Xogay <sup>pa</sup> ponditho (Xala, yo andadura, fa de lo q' sabe. pondi pendiendo <sup>baqui</sup> dho de todo  
Desaamar. tanaxocababte ne colti. (Desatar el todo) l'tanaxosqui e colti mabagui, l'tanahuechi e colti mabagui  
Desaamar. tanacarnababte ne colti mabagui, l'tanaxagui e colti mabagui  
Desaamado. Anzozqui nene colti  
Desaamadura. Xaz cababte ne colti  
Desaamar. tanoxue colti  
Desaamar. balleita. <sup>hirando</sup> facati (Afloxar) l'fatiguitzamazaa. (Quiti afloxar) l'tanaln cas fexar afloxaduro  
Desaaxagax arabol. fatiguitzi, l'atiguitze, l'taxemabayoyj  
Desaaxagado. Anzemibiyoyj, l'masquitzi, l'maghuatze  
Desaaxagam. Nazemabayoyj, l'nesquitzi, l'neghuatze  
Desaaxagax. fatilinyui (Tender) l'tanachinni, l'tanachiti  
Desaaxagadacora. Matinyui, l'Anchinmi, l'Anchiti  
Desaaxagaduxa. Xelinyui, l'Anchijiti, l'Anchinmi  
Desaiocegar. fatiSate, l'atichante, l'atitorde  
Desaiocegado. Omahade, l'omachatz, l'omatotzi  
Desaiocego. Xebate, l'Xechante, l'Xechonabayate  
Desaiocegase. fatrendigui, l'taxoanyaa  
Desaiocegado. andax, galborotado. Anihuaxamamij, l'Atamongamij, l'Atagatanmij  
Desaiocegado asi. Anihuaxamamij, l'Atagatanomij  
Desaiocego tal. Xahuaxamamij, l'Nagatanmij



102 Desatocagado es el enfermo. Chatitannu, Izenagojue.  
Desatado. Naxo ayosej

Desastre. Anax ayosej

Mex. Desataca. Tanaxocabate. Abax, o Desatax, I Tanaxocabate e mej.

Desatacado. Anxogubi

Desatacarse. Tanaxocama

Desatacarse e gaxoca.

Desatax algo. tixotzi (Abax)

Desatado. Anxogui

Desataxarse. tixotzi.

Desatax. Tanaxogui

Desatado. Anxogui

Desataxarse. tixogui

Desatadura. Naxogui

Desatax los pecados o Absolver. Tanaxocabanetzogui, I tatipionabenezogui. Perdona.

Desatinar aotxo. tabibemamuejte (Perder el corason) I tatipienmamuejte (vtrale el corason)

Desatinar aotxo. tatimor-gamamuejte. Vtrale el corason.

Desatinado aii. Xebemamuejte, I omagiejnabimuejte, I omamonguibimuejte

Desatinadam<sup>de</sup>. Xebemamuejtho. I Xegiejn mamuejtho. I Xebonmamuejtho.

Desatino. Xebemamuejte. I Xegiejn mamuejte. I Xebonmamuejte.

Desatinarse tabibe anabeni (Perder la mem.<sup>a</sup>) I tatigiejngamamuejte

Desatinadam<sup>de</sup> Gablar. Tanayazyna (Gablar con vellaqueria)

Desatinarse gferder el Camino. tatibyo (I tabibe anyu. Perder el camino)

Huati Desatauax, o Descomponer. Tanahuati, I Tanaxotti

Desataxaresar algo. Tanacommanghuanu. Acostarse a descansar<sup>de</sup>

Desatacuado. Anchor manghuanu

Desahuciado. Xechatejtho

Desahuciar al enfermo tanatechataettho

Desbaratar gente. Tanaxate (Desgarrar) I Tanakhatate, I Descomponer



81

Desbarat<sup>te</sup> gente Nazate, l Nathuatete  
 Desbarada gente. Gazarim, l Gathuerm  
 Desvaratar lo q' otro Gace. Tanahuatatabate, (Descomponer  
 Desbaratada cora. Anthuati, l Anthuatibi  
 Desbastar. Tahixoo, l Tahixym  
 Desbastada cora. Maxoo. l Noxyim  
 Desbastador. Otxoo. l Notixym  
 Desbastam<sup>te</sup>. Anexo. l Nexym  
 Desbastar madera, o Piedra. Tahixym, l Tahixuerm  
 Desvocado en Sabla. Nohuaga ne  
 Desvocado Canallo. Noynapham  
 Descabesar a alguns. Tanahacabate eyjga (cortar el perico  
 Descabesado. Anthoquibi noyja.  
 Descabesam<sup>te</sup>. Nathacabate eyjga  
 Descabesarse. Tahacamayja.  
 Descabullirse. Tana da ayete. (Guiarse de las manos de Negui  
 Descabullido. Ogadayu ayete  
 Descabullirse de entre otros. Tahiquixcantzedi (salirse con violencia, el tzedi es cayendo por la violen  
 Descabullido. Otiquixguintzedi  
 Descabullim<sup>te</sup>. Nequixguintzedi  
 Descacer de Sambre. Tanatomanthuhu. Morirse de hambre  
 Descacido aui. Ogatomanthuhu.  
 Descacim<sup>te</sup> assi. Anatomanthuhu.  
 Descacer de enfermedad. Nacuentiqui (Dermayado).  
 Descacido. Picuenti  
 Descacim<sup>te</sup>. Nacuenti.  
 Descalabrado. Anxotho nazyte  
 Descalabrar con piedra. Tahixuatabayate, <sup>nado sien con piedra</sup> l Tanazonabayate, nozaaf nes congaló.  
 Descalabrado. Maghuatete noya. l Notzonabaya  
 Descalabradura. Nephuatatabate eya. l Natzonabayate



103 Nescatabado, o loco. Anbenib'roya, I Xotijben' apfien. Pcarido de cabera  
 Nescabaa / arcabias. tona cotta baste calias. Necoti' Abua.  
 Nescabare los sagatos. taticote emacithn, Abua (l. taxosqui' emacithn)  
 Nescabado. Oticott' emacithn, I Ngarocaxithn  
 Nescabador de sagatos. Xotijcotta baxithn, I Ngarocabaste exithn  
 Nescabax aotro los sagatos. taticotabaste exithn, I tanaxocabaste exithn  
 Nescabam. Necotabaste exithn, I Necocabaste exithn  
 Nescabax calias al pedogelo. tatigrej' tamacothin  
 Nescaminado andan. tatisyo. (De yo andan  
 Nescamara. Tarnatzoya.  
 Nescamara. Yatzoya.  
 Nescamara aotro. tatizoyate  
 Nescamara aotro. Xezoyate  
 cata. Nescargax alq' vacargado. tanaxocabaste ethn  
 quiti. Nescargado. Exoquibi yothn.  
 Nescargador. Ogarocabaste ethn.  
 Nescargam. Naxocabaste ethn.  
 Nescargarse de oficio. taxom' bechi  
 Nescargax m' conciencia. tanepuayete  
 Nescargarse satisfaciendo. taticotzi  
 Nescargado Oticotzi  
 Nescargo Necotzi  
 Nescaxiaa, O amentaa aotro. tanauete  
 Nescaxilla. O Desquifaxax. tanaxinabaste ene  
 Nescaxillado. Anzib' n'bi none  
 Nescaxillador. Oganisnabate ene  
 Nescaxillam. Naxisnabaste ene  
 Nescaxax alor Casado. tanaxoquenthati  
 Nescaxador Etixcenthati  
 Nescaxado Etixcenthati  
 Nescaxax Etixcenthati



Descascaras finas. Tanahagui, Tanahui, Tanatami, Tanatami  
 Descascaras finas. Anihagui, Anihami  
 Descascaras. Maorcas. Tanaguade, Tanaxonti  
 Descascaradas <sup>de cacao</sup> maorcas. Ambuade, Anzoti  
 Descascaras granadas. Tanaxantzi, Tanaxontla manaxagen  
 Descascaras lunas. Tanaxontacatsa.  
 Descenir. Tanaxogui, Abai  
 Descascar alos Enemigos. Tanahuatate,  
 Descascar o Destruir la casa. Tanahuantanchum  
 Descascar. Tatiguijntzabanchij  
 Descascarado. Nagehntzibinonanchij  
 Descascarado. Nagehntzabanchij  
 Descarbigado. Nokitzajga  
 Descarifar aotro. Tanahueti  
 Descarifar. Angathé  
 Descarifar. Nathate  
 Descolorido esta de medio. Taniziqui  
 Descolorido. Nokiti  
 Descolorido esta de su. Tatataman  
 Descolorido. Nottatam  
 Descompasar los Amigos. Tatimucandate  
 Descornilgar aotro. Tanantzate an Descornir  
 Descornir. Nahanthendate.  
 Descorreatar lo bien queito. Tanayobenite.  
 Descorreatada cosa. Anihoti  
 Descorreatarse los que se amian concertado. Tanayobenite  
 Descorreatados. Anih. Tanayobenite  
 Descorreato tal. Tanayobenite  
 Descorreatar aotro. Anih. Tanayobenite  
 Descorreatar. Oenimistar. Tatizyndate



104 Desconceatador. Notizintate

Desconceatado tal. Nezjintate,

Desconceatado. o Desatinado. Hinganoibayay

Desconceatar a otro los Suecos. Fatijhijntzatabte emayo.

Desconceatarse los Suecos cayendo. Nephujntzemayo.

Desconceatado así. Pijhijntzarojo.

Desconceatador así. Oijhijntzayomate.

Desconfiar de alguno. Hintanacoxhenite.

Desconfiado así. Hincogacoxhenite.

Desconfianza. Hinganochoxhenite.

Desconfiar el q. egera algo. Fatixamamij

Desconfiado así. Otixamamij

Desconfianza tal. Nexenmamij.

Desconocer a otro. Hintanagate

Desconocer tal. Hinganaqate.

Desconocer el beneficio. Hmtatichamamadite

Desconocido así. Hmtatichamamadite,

Desconocim<sup>to</sup> así. Hinganechanmamásit.

Descontar de la deuda. Fatijjnnatabte,

Descontando esta. Fatijhidi

Descontentar o dar pena a otro. Fatijhntabatentem<sup>2</sup>

Descontentar tal. Nephitabatentem<sup>2</sup>

Descontentarse de algo. Hmtanarumato

Descontento tal. Hinganaabrumaha.

Descorasarse. Nacuentigui

Descorasado. Oqacuenti

Descorasam. Amacuenti

Descontes. HmtanayaChayay.

Descontena. HinganaabyaChayay.

Descontem<sup>to</sup>. Nabyabekigeghitho.



Descortesa. tanaxantzi  
 Descortesa a cosa. Anxantzi  
 Descortesaada. Oganantzi  
 Descorta. tanaxoti  
 Descortida Anxoti  
 Descortidor. Oganoti  
 Descubir aq. fatinequi  
 Descubir a. Manequi  
 Descubir a. Nenequi  
 Descubir a elencubido. fatinequi  
 Descubiendo. Otinequi  
 Descubir a al amigo. fatigatibi.  
 Descubir a. asi. Neghatatibi.  
 Descubir a culpa de otro. fatigatze  
 Descubierta culpa. Magnatze  
 Descubir a tal. Negnatze.  
 Descubir a culpa de otro riabiendas. fatigatizatibi.  
 Descubir a. asi. Negnatizatibi  
 Descubir a alq esta cubiendo. tanaxotzate  
 Descubir a tal. taxote  
 Descubriendo asi. Anxote  
 Descubir a lo cubiendo. taxotzi.  
 Descubir a el costo. taxotzamatmi  
 Descubriendo asi. Anxotzibi natmi  
 Descubir a. Negotzabmi  
 Descubriendo asi. Oganotzabmi  
 Descubir a el costo aotro. tanaxotzabatibi  
 Descubir a el secreto de otro. fatinequi  
 Descubriendo secreto. Manequi  
 Descubriendo tal. Otinequi



Aenequi

deyadi

Aenequi am. Aenequi

Aenequi lo q' redra, d'lace. fatinecamarebe

Aenequi am. Monequi amarebe

Aenequi tal. Aenequi amarebe

Aenequi dor tal. Aenequi amarebe

Aenequi lo q' estaba secreto fzenatatei

Aenequi el lio Nasoo.

Aenequi. Quenequacatibi

Aenequiado. Aenequimij

Aenequidam. Aenequimijthe

Aenequido. Aenequimij.

Aenequi. Kattendate

Aenequi. O Monequacian. Panabendate.

Aenequise de Gaca algo. Chantane fzyotiqui

Aenequide. Kote

Aenequido de uno o dos dienes Kote.

Aenequise fatipojngandaya.

Aenequi el color. fatati

Aenequi. Pingala amazo.

Aenequidam. Pingala amazothe

Aenequido. Pingala amazo

Aenequi. Ocauca. Kanjrala amazo

Aenequi algo. Panatiza.

Aenequi. Torca Gifo. fatipoyon

Aenequi. O Nequi alguna. Pingabataricak.

Aenequido. Pingabataricak

Aenequi algo del gonzam. fatise

Aenequise algo. Panatiza

Aenequiseado. Amazothe.

Aenequise. Amazothe.



[illegible]



Desempañase. taliqua matzih<sup>2</sup>  
 Desempulgar arco. talikotabanoxah<sup>2</sup> maxaa.  
 Desempulgado arco. Matokibinexahizaa  
 Desempulgadura. Xekotabaxahinzaa.  
 Desalbadaa bestia. Tanaxocandefham<sup>2</sup>  
 Desenalbadaa bestia. Anzoquibiyonandefham<sup>2</sup>  
 Desalbadaa. Gaxocandefham<sup>2</sup>  
 Desalbadaa una. Xazocabandefham<sup>2</sup>  
 Desencabastaa. Tanaxocanthafham<sup>2</sup>  
 Desencabastada bestia. Anzoquibinonanthah<sup>2</sup>  
 Desencabastada. Gaxocanthafham<sup>2</sup>  
 Desencabastam. Xazocabanthafham<sup>2</sup>  
 Desencadenaa. Tanaxocabate xa allqui<sup>2</sup>  
 Desencadenado. Anzoquibi yoxa allqui<sup>2</sup>  
 Desencadenam. Xazocabate yaa allqui<sup>2</sup>  
 Desencaminaa. Ootro. Tanacottatanyu  
 Descaminado. Gacottatinyu  
 Descaminador. Gacottate yu  
 Descaminam. Xacottatanyu.  
 Desencapotase el enofado. Xotamazote  
 Desencapotado. Xooqazote  
 Desencasase los Gueros. Xipontamayo.  
 Desencasados Gueros. Xipontbi  
 Desencasam. Xopontaya  
 Desencasador de Gueros. Otipontayate emayo.  
 Desencasase algo. Xipontbi.  
 Desencasada cosa. Xopontbi  
 Desencasam. Xopontbi  
 Desencasados. Otipontbi  
 Desencenar lo Guisado. Tathuesamanem<sup>2</sup>



Desencondada ura. Nahuatl

Desenconam. Nahuatl

Desenconarse. Nahuatl

Desmaranarse algo. Tahogui

Desmaranada cosa. Mahogui

Desenfrenar cauallo. tatontzatzane

Desenfrenado. Matontzib. nezatahe

Desenfrenam. Nctontzatzane

Desenfrenador. Otontzatzane

Desenfrenado de mala boca. Nephuegane.

Desenfrenadam. anaphueganetho

Desenfrenam tal. Nonaphuegane

Desengañar aotro. tanantate, & tatzennabaste in may

Desengañado. Omacentubi in may

Desengañador. Otizennabastemamuy

Desengaños. Nezennabastemamuy

Desengañada. tanaxantzi

Desengañada cosa. Nazantzi

Desenbada O lecear aotro. tatichocabastemayya.

Desenbada O leceado. Machoquibitya.

Desenbadam. O leceamiento. Nchommayate

Desenbadarse, O lecearse. tatichomayya.

Desenbadam asi. Nchommayya

Desenmaranar. tahoguib

Desenofarse. tatihuetamamuy.

Desenofar aotro. tatihuetabastemamuy

Desenofado. Otihuetamamuy

Desenofa. Nchuetamamuy.

Desenofado. tatibe azoo



Desenteni<sup>do</sup>am. Nobe aruo +  
 Desentillax bestia. Panatzi nanthutzi  
 Desentillada bestia. Antiquibi nanthutzi  
 Desentexax muerdo. Panaxeto  
 Desentexa m<sup>do</sup>. Naxeto  
 Desentexado. Nogaxeto  
 Desentexado muerdo. Anzej noto.  
 Desentexadoa cosa. Anzej yoyj  
 Desentexam<sup>do</sup>. Anzej  
 Desentonaa elcanto. tatizintanthuhu  
 Desentonam<sup>do</sup>. Nexintanthuhu  
 Desentonado. Anganathuhu  
 Desentonadoa. Notizintanthuhu  
 Desembaynaa la lyada. tathuitza maghuatlegui  
 Desembaynada lyada. Anghua atlegui  
 Desembaynam<sup>do</sup>. Anthijtzaghua atlegui  
 Desexidaa. tanaennatenam  
 Desexidado. Piltennam  
 Desexidam<sup>do</sup>. Nanebecabaste  
 Desyerbaa. Panaxacate  
 Desyerbado. Anzacatlej  
 Desyerbado. Nogaxacatlej  
 Desyerbaduaa. elacto. Xaxacatlej  
 Desyergeraa de la misericordia de Nro. tatizunya  
 Desyergeracion. Xeyunya  
 Desyergerado. Obiyunya  
 Desyergeraa, o Desconfiar. Nintanachoxpherite  
 Desensañar a aplacar. tatizandate  
 Desfaldecen. datobiqui  
 Desfavorecia. NintanaSote



Desfauoreido. Hincotoni

Desfauorecedor. Hincotacayote

Desfigurado esta. Hinnaquepij enequiqui

Desgouernar algun suero a otro. tatigonbatable emayo

Desgouernado ani. Magontibiyoyo.

Desgouernam. Negonbatable emayo.

Desgracia. Hinnaquepij.

Desgracia aconcecarne. Hincotote.

Desgracia tener en sabla. Hincotote.

Desgranar maiz. tomathagui

Desgranada cosa. ethagui

Desgranador. opathagui

Desgranam. Natthagui

Desgranar trigo ofimoles & tanaghechij

Desgranada cosa. ebej

Desgranador. opamej

Desgranar semillas menudas. tomathagui

Desgranada semilla. ethagui

Desgranador. opathagui

Desgranam. Anathagui

Desbacea, o desbrazar pared. tanaxoti

Desbecha pared. Anthathi. Anzoti

Desbacea el concicato. tanathuati

Desbecho concicato. Anthuati

Desbacea lo becho. tanaxoti

Desbecho. Anzoti

Desbacea con mentaprecio lo gotas suero. tanaguetzabaste

Desbecha cosa ani. Angaguetzibi

Desbacea o desbaratarle a otro algo. tanathuatabaste

Desbacearse las nubes con el viento. Pimuecarondati



Neshacease laral, o m'au & Pimueca nondatu  
 Neshaxar beha tafocabayoxithi yofham'  
 Neshaxada beha ebogubiyoxithi yofham'  
 Neshilar h'uso. Panaxidi  
 Neshilase larpa forla Oulla. tafujtiyonyam'  
 Neshilada lopa. Xogaphyti  
 Neshinchax bota. tatijucannatanobya  
 Neshinchada bota. Maquannibi nobya  
 Neshinchase lo Sinchado. tababm'  
 Neshinchado. Patatabm'  
 Neshincham'. Nebabm'  
 Neshollefas. Panaxantzi  
 Neshollefado. Anzantzi  
 Neshofas. Tahhemabayoxi.  
 Neshofado. Emahemibi yoxizaa  
 Neshofador. Obhemabayoxizaa.  
 Neshofadura. Neshemabaxi  
 Neshonesta cora. N'nestiza  
 Neshonesta muez. Xozinaxizu.  
 Neshonaxar aotno. tatibetabatenanzu.  
 Neshonaxa. Anabetibinananzute  
 Neshonaxadam<sup>le</sup>. Nebetananzute  
 Neshonaxado. Anabetibininanzu  
 Neshonaxador. Obibetabanzute  
 Neshonaxar elhijo auis fadnes. tatichagabtenasmaa  
 Neshollinan tatihayohinagui  
 Neshollinado. Maheyohinagui  
 Neshollinador. Obihetihagui  
 Neshollinadura Neshetihagui  
 Neshocara cana. Yotho

Maba.

Nibi.



Desuato. Hyoban. pande,  
 Desigual cosa. Hm'isyequib'  
 Desigualas cosas largas. tati'syeti'  
 Desigualas en el precio de lo q se compra. tanayotem'  
 Desigualdad. Hm'ganen'syequ'  
 Deslabarse algo. tatab'jabnati'  
 Deslabada cosa. Negattati', l' m'gabnati'  
 Desleir algo. tati'podi'  
 Desleydo. Magodi'  
 Desleir salsa. tati'sakiti'  
 Desleyda salsa. Machakiti'  
 Deslindar Seridades. tamacornabakte malyodi'  
 Deslizar, o Deslizar. tanayoxti'  
 Deslizadero. Hyomayoxti'  
 Deslizarse algo de las manos. Kayotzamaye  
 Deslornar. tanag'se mabakte exijtha  
 Deslornado. Anbem'bi noxijtha  
 Deslornadura. Nacemabakte exijtha  
 Deslornarse. Nazomaxijtha.  
 Deslumbra a otro. fatigatatabte e da  
 Deslucirse la pintura. fatmah'  
 Desmayarse tanabiem', l' Nacuentiqui'  
 Desmayado. Ogacuenti'  
 Desmayo. Anacuenti'  
 Desmayarse de temor. tamatomabidi'  
 Desmayado asu'. Ogatomabidi'  
 Desmayo tal. Anatonpici'  
 Desmallar. tamahmataxiyta ategui'  
 Desmalladura. Nalluataxiytha ategui'  
 Desmallador. Ogahmataxiytha ategui'



- Desmandarse en Sabla. Tanayazyna  
 Desmandado así. Nogayazyna.  
 Desmandarse, o Descomedirse. Tanagratzate  
 Desmandado así. Nogagratzate  
 Desmandarse a hacer algo. Hmitatazum  
 Desmandado así. Hmitazum  
 Desmentar el q no crece. Tatotiqui  
 Desmentado. Nogatoti  
 Desmentar lo q está por estar ganada a la m. Tatitiyaci  
 Desmentar en Sonora, o Oficio. Xotanaqueti  
 Desmentar en Hacienda. Xotatathemameti  
 Desmentado. Xozitaya.  
 Desmembrar a otro. Tamazote.  
 Desmembrado. Otizote  
 Desmemoriado. Xoyanmuy.  
 Desmemorarse lo Veno. Xaxov.  
 2 Desmemorar por lo. Tatitixeni  
 Desmemorado así. Matixeni  
 Desmemorar<sup>de</sup>. Ketixeni  
 Desmemorado. Otitixeni  
 1 Desmemorar pedasos grandes. Tamaxeni  
 Desmemorado. Mataxeni  
 Desmemorar<sup>de</sup>. Ketaxeni  
 Desmemorar mucho. Tatitixeni  
 Desmemorada cosa. Matixeni  
 Desmemorar<sup>de</sup>. Ketixeni  
 Desmemorado. Otitixeni  
 Desmemorar algo ofical de los mayores tanatenini  
 Desmemorado así. Antixeni  
 Desmemorar<sup>de</sup>. Ketheni.



- Desmenusador. Ogatherni  
 Desmenusar. Lecciones. tanatherni  
 Desmenusador. Ogatherni  
 Desmenusam. Natherni  
 Desmenusador. Ogatherni  
 Desmentir. in Vason. tanaesetani  
 Desmentido. Ogathesetani  
 naba. Desmentir. aotro convecho. tatighuanabaste esetani  
 mibi. Desmentido. aui. omaghuamitigofetani  
 maba. Desmeollar. tanacarnabaste ebuajyca  
 mibi. Desmeollado. ethamitigobryca.  
 Desmeraceca. tatigentomsiey.  
 Desmeracim. Desentantiey.  
 Desmeruase. Nathexemada  
 Desmigau. tanaksmasme  
 Desmigada. cosa. ethesmasme  
 Desmigador. Ogathesmasme  
 naba. Desmochar. arbol. tanaatzabaye.  
 mibi. Desmochar. arbol. Antatzibiyoye.  
 Desmochar. Ogayatzayeraa.  
 Desmochar. uua. Nathatzayeraa.  
 Desmochar. animal. tanajecabaste e dami  
 Desmochar. Andeguiti no dami  
 Desmochar. Ogarnicabaste e dami  
 Desmontar. tanaexaa.  
 Desmontado. Anthegui  
 Desmontador. Ogayeraa.  
 Desmonar. Lecciones. tanathesmi. thesmi. quebran, Itatibenga yao haoy. <sup>desmontar</sup> <sup>quebran</sup> lastieraa.  
 Desmonados. Lecciones. ethesmi. Nothengahoy, Nothetemi yao haoy  
 Desmolar. la Comida, o digestala. Nayettanogatzu.

[1] thoma yao haoy. Adlandan lastieraa, 1 Nothetemi yao haoy



- Desnangas aotas. tanahsecababte eziya  
 Desnangado. Anthegubi noxiya  
 Desnangador. ogabsecababte eziya.  
 xo Desnatas. tanaxotzi  
 zo Desnatada cosa. ezotzi  
 Desnatador. ogaxotzi  
 xa Desnudas aotas. tanaxate.  
 za Desnudado. Anzaqui  
 Desnudes. Nazate.  
 Desnudador. ogaxate.  
 Desnudarse. tanamnuague  
 Desnudas aotas cosa serrada. tatitontzababte mabe  
 Desnudarse cosa serrada. titotontzandegabm  
 Desnudas aotas al dedo pto. tatikotababte  
 Desnudarse las ligaduras. tanamaxijtha.  
 Desnudo asi. Pixanoxijtha.  
 Desnudarse los pechos. taxotzamatija.  
 xa Desnudas aotas asi. tanaxotzababte eziya.  
 za Desnudo asi. Anzaquibi notiya.  
 Desnudador tal. Ogaxacababte eziya  
 Desnudas, o Desentran sus verguenas. tatitomanmee.  
 Desnudo asi. Notitomanmee.  
 Desobedece. Hincocayete  
 Desobediencia. Hingamathete  
 Desobediente. Hincocayete  
 Desobedientem. Hingamathet chaxajithe  
 Desocupado agorero o camara. Iquitha  
 Desocupada tierra Antzommatij  
 Desordenar, o Desbaratar. tanahuatatabte  
 Desorden tal. Nathuatatabte



Desordenador. Igahuatatable

Desordenador. <sup>te</sup> Nathuatatabletho

Deshonrar. aho. tatibetatable nanxu

Deshonrar. tahipungantem' zede.

Desollar. tanaxantate.

Desollar. sacan' gueros. tanagocabaite mayo.

Desollar. Mathem' biyojo.

Desollar. Qamocabate emayo.

Desollar. Sabocabate emayo.

Desollar el pescado. Saqui' yodo

Desollar <sup>e</sup> de la suera. Syonijthanoche.

Desollar gente aalg' f. tanagocabaite

Desollar gente. Gabem'

Desollar tal. Qameb' nate.

Desollar Negros. tzetatixque

Desollar. Nereque

Desollar las cosas. tanaguaxtho.

Desollar. tzetanahuati, tzetanaxam'

Desollar. tsetam'

Desollar. tsetixam'

Desollar. el arbol. Naxigoye.

Desollar. arbol. Naxigoye.

Desollar. alos q' Linen. tatibete

Desollar. Emaseque.

Desollar. Obete.

Desollar. aui. tanabete.

Desollar, o Desollar. los q' estan muertos. Naxigube

Desollar. tanaxebeyo

Desollar. canela. Anxegui'

Desollar. Qaxoteyo



111 Desgranada. Naxeteyo.  
Desgrasse. Tatitoxemagua.  
Desgrado. Otitoragua.  
Desgronca fenta. Tazetabangua.  
Desgronada fenta. Antaguiti noqua. Antaguiti noqua.  
Desgrondora. Cgarnetabagua.  
Desgron alor. Nualm. Tahyym.  
Desgrado am. Mayym.  
Desgrugaa aue. Tahicocabayotli.  
Desgrugada aue. Antaguiti yotli.  
Desgrugadora. Tikotalli.  
Desgrugadora. Kekocaballi.  
Desgrugase. Desubia gecho. Tanotza matiya<sup>li</sup>.  
Desgrugado. Cgaxotzathyn.  
Desgrugaa aue. Tanotzababliya.  
Desgrugado. Antotzi notiya.  
Desgrugadora. Cgaxotzababliya.  
Desgrugadora. Naxotzababliya.  
Desgrugaa carne. Tahit<sup>4</sup> Sem.  
Desgrugada carne. Matzi Sem.  
Desgrugaa<sup>de</sup>. Netzi Sem.  
Desgrugadora. Otzi Sem.  
Desgrugaa jam. Tahitzi Sem.  
Desgrugaa quebrantando. Tahitzi puede.  
Desgru alciado. Tahiquate.  
Desgru am. Mapuam.  
Desgru<sup>de</sup>. Neguate.  
Desgru<sup>de</sup>. Ohuate.  
Desgru decho. Tanate.  
Desgru del todo. Tahicacate.



Despedido así. Nantetico  
 Despedim. Nexecatete.  
 Despedido. Otixecatete.  
 Despedirse de otros así. Patixecatetecama  
 Despedir a otro conenoso. Patixucte.  
 Despedido así. omaguan.  
 Despedir algo o cuando. Tanaeta.  
 Despedido Angathij.  
 Despedim tal. Nantete.  
 Despedirse de la amistad de alguno. Hecacabetanmuy.  
 Despedir algo. Maguentho.  
 Despedir algo. tanaxantzi.  
 Despedida cosa. Antzantzi.  
 Despedida. Oganantzi.  
 Despedir el tiempo en algo. Hitaticha.  
 Despedir, Oganar. Taththodi.  
 Ma Despedir tanaenmate.  
 Ma Despedido. Angathenim.  
 Despediam. Nantienmate.  
 De Despedida. Oganenmate.  
 De Despedirse. Tathgenim.  
 De Despedidas. Nentmaye.  
 Despedim O Seccion aalg del aubolabalo. tanaenmate amayanzaa.  
 Despedido así. Angathenim amayanzaa.  
 Despedida así. Oganenmate amayanzaa.  
 Despedir, O Oficina. Angethi.  
 Despedir f. el camino, O Itacate. Nantzedi.  
 Ma Despedir. Oganetranym.  
 Despedir algo. Taththodi.  
 Despedirse. Nantethi.



Despendiciada con Emathodi.

Despendiciam. Anzotitho nethodi' ataca.

Despendiciada. Anzotitho otithodi'

Despendiciam. Anzotitho nethodi'

Despendiase. Satijy'tzi'

Despendio. Xegij'tzi'

Despendido. Otijy'itzi'

Despendiendo. Xegij'tzytho.

Despenta. Tanaxotzi' maaba.

Despenta aotzo. Tanaxotzi' maaba.

Despentada. Ogarotzi' maaba.

Despicato. Natinim

Despicar, quitar el pica. Tatatotaba Steene

Despicada que Antotitine

Despicador. Ogarotzi'

Despicar granos de maíz. Tanaxotzi'

Despicador granos. Xegotzi'

Despicador. Ogarotzi'

Desplegar otender. Tatitijy'gu'

Desplegado. Matijy'gu'

Desplegador. Otijy'gu'

Desplegaduna. Xetijy'gu'

Desplegar otender. Opa aotzo. Tatitijy'gabaste

Desplegaduna am. Xetijy'gabaste

Desplegador tal. Otijy'gabaste

Desplumaz. Tanatijy'gu'

Desplumada cora. Antijy'gu'

Desplumaduna. Xetijy'gu'

Desplumador. Ogarotzi'

Desplumando el pica. Tatuati'



Desplado pueblo. Pinnati  
 Desplacion. Nahuati  
 Despladoz. Spahuatoble  
 Desplado pueblo. Tanahuatoble  
 Desplase el Pueblo por prisioneria. Tathodi.  
 Desplado pueblo am. Patathodi.  
 Desplacion. Anathodi.  
 Desposar a otro de q tiene. Tanahuatoble.  
 Desposado am. Nahuatoble.  
 Despos tal. Nahuatoble.  
 Desposor. Ethali.  
 Desposar. O casar. Tathitizabale eye.  
 Desposado. Naphitzi goye  
 Desposario. Nephioye  
 Desposarse. Tathitizoye  
 Despos. Tomanbeza.  
 Despos del bautismo. Atanoxoya  
 Despos de un año. Xonadachoya.  
 Despos de dos años. Xonaytho Eya.  
 Despos ala postre. Manbeza  
 Despos de mi viene. Tethabe  
 Despos de comer. Nobuajxoontixm  
 Despos de predicar. Nobuajcatacanasbatable  
 Despos que. Nobuajdaen  
 Despuntar algo. Tanahuacabaya.  
 Despuntada cosa. Anthuagui binoya  
 Despuntadoz. Spahuacabaya.  
 Despuntadura. Nahuacabaya.  
 Despuntarse. Nahuanoza.  
 Despuntada. Obitacosa. Nethigaya  
 Despuntar de agua. Tathitizabale eye.



Nesquimara guada. tatitroqui chultu  
 Nesquimara guada. Patatzogui.  
 Nesquimara. PanaxiSnababte ene.  
 Nesqui parado. AnziSnab' nore.  
 Nesquisarado. OpaniSnababte ene.  
 Nesquixaram. <sup>Lo</sup> NaxiSnababte ene.  
 Nesabun. O daupena aotro. tatiphitatababtem.  
 Nesabundam. <sup>Lo</sup> Nesbitatababtemitho.  
 Nesabundo. Omaphititibin boni.  
 Nesabun. <sup>Lo</sup> Nesbitatababtem.  
 Nesabunse. tatiphit.  
 Nesabundacora. Niquequiti.  
 Nesainanse. Tzenaxoxoxizu.  
 Nesainado. Tzenaxoxoxizu.  
 Nesainam. <sup>Lo</sup> Tzenaxoxizu.  
 Nesea algo tanaziya.  
 Neseable cora. Nyzatziya.  
 Neseada cora. Nontziya.  
 Neseo. Nyzatziya.  
 Neseoro. Opatziya.  
 Nesea tenor Sifo. tatisyom.  
 Neseoro. Otisyom.  
 Neseo. Nesyom.  
 Nesea q alguna sea destanido tatibetacamaa.  
 Neseoro am. Obibetacamaa.  
 Neseo tal. Nebetacamaa.  
 Nesea aotro la miente. Panatziyatabematale.  
 Neseo tal. Natziyababtematale.  
 Neseoro am. Opatziyababtematale.  
 Nesea algo aotro q<sup>o</sup> otro. tatizyabi.



Desearien Obecido. taonayecdayay.

Desear Senora. tatzia nanzu

Desecotal. Katziya anzu.

Deseroo am. Ogatzia nanzu.

Desearien codiciado. tatitziate.

Desecotal. Kexiyate.

Deseroo am. Kotitziate.

Desear senora. tatizianante.

Desear sen alabado. tanototocomanenigui.

Desemufaa. Sintatizianante.

Desemofante. Sintatiziate.

Desemofandem. Sintatiziate.

Desemofado. Otiyo.

Desollaa. Tamarantzi.

Desolladacosa. Anzantzi.

Desolladuaa. Kazantzi.

Desolladon. Ogaxantzi.

Desollase congofo. Kazetigui.

Desollado am. Anzati.

Desolladuaa tal. Katzoti.

Desollado am. Ogatzetate.

Desollaa. scado. tatitoti.

Desollado am. Macoti.

Desolladuaa. Kocoti.

Desolladon. Otioti.

Desollaa. sin. Tamarantzi.

Desollado am. Anzantzi.

Desolladon. Ogaxantzi.

Desolladuaa. Kazantzi.



Ne Rogui  
Alia.

112

Nestechan casa. Tamaxotzayannigo

Nestechada casa. Anzotzi yamig

Nestechador. Igarotzayannigo

Nestechadura. Xarotzayannigo

Nestemglado esta el tiempo. Hinguehocaga.

Nestemglase en comex. tatinatza

Nestemglado am. Notynatha

Nestemglansa tal. Xenatath

Nestemgladam. Xenathath<sup>le</sup>

Nestemglado cuchillo. Xonzu athem

Nestemglar cuchillo. Tamazuathem

Nestemglado esta el cuerpo. Iagagui

Nestemglansa tal. Xagasa.

Nestearaa aotro. Tatipuate.

Nestearado. Omaguam

Nestearas. Xepuate.

Nestearadm. Otipuate.

Nestetar al niño. Tatibacabathexiba.

Nestetado. Nibeguibimoxiba.

Nestilar, Opetar algo. kichyti

Nestilada com. Nochijti

Nestiladura. Xechijti

ala H

Nestaal o Haaba. Notzonzan.

Nestaiza. Xadequi

Nestaizar algo. Tatithodi

Nestaizado. Nathodi

Nestaizo. Xethodi

Nestaizaoa. Oththodi

Nestaizar algo aotro. Tamathetabathexiba.



Destronada am. Ansheth

Destronada. Ogadeth

Destronca algo. tanaiatabo

Destroncaro. Antinatibi nabo

Destroncadora. Nathuatatabo

Destroncada. Ogauatabo.

Destruir algo. Patipom

Destruccion Negom

Destruída. Otigom

Destruída cosa.

Destruída cosa. Nagom

Destruirle la Sacerdía a otro del todo. Nataguthotabate, Natagucithom

Destruída tal. Naguthotabate

Destruída Sacerdía.

Destruir Património. Natagucithom

Destruccion tal. Hingahinasm

Destruído am. Nagom

Destruída tal. Otigom

Destruir el pueblo con mal exemplo tatithum

Destruído am. Omazithu

Destruída tal. Ogayongazithu

Destruccion am. Xezithuk

Destruir el Pueblo. tatuatindesenthe

Destruído todo el yelo. Hinginzom

Destruir los yeros del pueblo. tatiscabate etogui

Destruídos am. Napeguibi etogui

Destruída tal. Otiscabate etogui

Destruirle algo a otro. tatizocabate

Destrucción se. tatixenxoj

Destrucción de. Pithenxoj



115 *Nervanum. Ananthos*

*Nervanucor aotro tatithentaxoj*

*Nervanucare la cabeza mirando lo profundo. tatijemada.*

*Nervanecido aui ohtieda.*

*Nervanecim. aui. Natyda*

*Nervanar el enfame tamayauca*

*Nervanar aui. Natyauacca.*

*Nervanar alguno en lo q dice. tatijyo*

*Nervela aotro, no dexarle dormir. tatijyondale*

*NoLo vela Nervelado aui Omayondoti*

*Nervelaare. tamayonde.*

*Nerventruado. Arquerete*

*Nervengonare. tatijongamaquide.*

*Nervengonado. Arpanoneco*

*Nervengunia. Negongamaquide*

*Nervengonada mujer. Negayem*

*Nerviare. tamathem*

*Nerviaa mofone q labras tieara. tatijetate. tamacoma Syodi*

*Nervigaa. tatijetate*

*Nerviza buyes. tamaxocandansam*

*Nervizados buyes. Azquiyondansam*

*Petade entade. Xotabij*

*Petoma aotro. tamacle*

*Petomido. opathaj*

*Petomim. Natthide*

*Petomidor. opayete*

*Petomare en alg. q. tamagui*

*Petoma alg. anda. tatibmate.*

*Petoma aotro Saciendole tadar. tatimete*

*Petoma algo aotro. taranmibi*



Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.

Detrás de la mesa talita.



Ammon. Nelyo.

*Amorim. Nagbanchaa.*

The *Scutellaria* <sup>le</sup> *napensis*

be *Mensto. Igabencsa.*

Donna Paola, e di casa Apuzonguadi.

Derma<sup>e</sup>. Apadanyuadi

*Derm. Odontho.*

*Neuro nemus. Hydrotho*

*Neura algo. fitho ethny.*

*Neura. ethoy*

Pendora. The ethery

Wenden goals q' prest. Micahey.

*Neuraphis. Pomach. mabouche d'hy*

Ando. Nagadabe

Acido opaziente. Annoni

Deixa algo aolho. Tamaritza 5h.

De villa en villa. Enadebe matebe

De Anna algo. Panabegui

*Desmodia corymbosa*, Anthem.

Deixa algo f<sup>as</sup> m' farragem

*Alexis, o Pesamegana auto. Tomazoli.*

Desarrollado del Am. Nitrogen

Desamparo Fab. Ketchikan

Grass for engacho & sowing by the natives

Manfreda crassa Anton. & J.

Neumayr'sal. Antzenn bij natthijcate.

Desa per Semis. Panabemabidi  
20, '9

Nexas mem der. Ausanderquinte

*Penae de Yacoo ayo. P. macroninadale*

Desam de Sacerdote para a Igreja de S. Antonio do Rio



[illegible]







Diferencia, o diferenciarse una cosa de otra. *Anguemabegun*

Diferencia tal. *Anchyetzi*

Diferencia <sup>de</sup> am. *Nchyetziho atacha*

Diferenciando en colores. *Mamebunnequititetho*

Diferencia o discordia. *Nezy*

Diferencias tener am. *tatizibi*

Diferentes, o diversas medicinas aplicas. *Tanageci*

Difera, o dilatada. *Tanachotzi*

Difera da cosa. *Anchotzi*

Difera da cosa. *Namhej*

Difultoso. *Mahej*

Difultoso <sup>de</sup> am. *Mahejtho*

Difultoso <sup>de</sup> o apenas. *Angande*

Difultoso. *Anonansej*

Difultoso lugar. *Namseti*

Difina algo. *tatizemabazete*

Difinicion. *Nexemibize*

Digera la comida. *tatizete*

Digera da comida. *Piyete*

Digera se la comida. *Nayete*

Digestion. *Neyete*

Digna persona. *Omamendatu*

Digna cosa. *Mamadi*

Dignidad o Senorio. *Nanya*

Digno sea de algo. *Mamm*

Digno desea temido. *Ogatu*

Digno desea creído. *Anthenmy*

Digno desea Obedecido. *Ohechayay*

Digno desea Uorado. *Nobee atzon*

Dignos desea Uorado. *Nobee atzon*



Signe de castigo Omachoti  
 Signodora aboracido. Omayzo  
 Signe demuete. Gatiernibi madate.  
 Signe de Sonaa. Omayzo.  
 Signe de ses respectado. Gatzuzi  
 Silataz algo. Samachotzi  
 Silación. Nachotzi  
 Siligente. Chitoramuy  
 Siligenter<sup>de</sup>. Nctonramythe.  
 Siligente sea. Talitormuy.  
 Siligentissimo chivem  
 Siluio general. Namuynti  
 Siluio Omoneda. Kathoj.  
 Sior. Cebaa. Sior. Cebaa. El Hazedor. Los Hazedores.  
 Discordia undaz parecete. Hingadatundayati  
 Discorde. Chumistado. Nandoni  
 Discordia am. Nandoni  
 Discordia pona. Talizintale.  
 Discusión. Kathogui  
 Discorde. Omayernuy  
 Discorde sea. Pomanmuy  
 Discutarn<sup>de</sup>. Anamernuythe  
 Disfamaa. Aotao. Talibetabanzute.  
 Disfamao. Omachibimianzu.  
 Disfamao. Chibetabanzute.  
 Disfamaa. Nibetabanzute.  
 Disfamos. Nexo yotale.  
 Disfamaa. Talibetabanzute.  
 Disfamao. Hinganothayay  
 Disfamao. Talibyo



Disputa. Othyo.

Disputa. Othyo.

Disputa. Norigane.

Disputa. Norigane. Tamaro. Targunzi. di.

Disputa. Odoni. Licencia. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.

Disputa. Odoni. Teneate. Tati. Teneate.



Titulo. Hingogabichagay  
 Titulo variosa de otra. Yaana'yacani  
 Titulo au. Yandagui  
 Titulo. Yaarebyacate  
 Titulo. Engefección. Hingadatho  
 Titulo au. Hingadatho  
 Titulo au. Minnauai  
 Titulo. Tazones. Tathique  
 Titulo. Tal. Nethique  
 Titulo. Anethique  
 Titulo. Taza. Nethique  
 Titulo. Obisulo de Sonora. Nethique  
 Titulo. O diferente cosa. Hingemagui  
 Titulo. de una. diferente. Emamein  
 Titulo. O concordia. Nethique  
 Titulo. O original cosa. Nethique  
 Titulo. O original. Nethique  
 Titulo. Anacha  
 Titulo. O original. Nethique  
 Titulo. algo. Tathique  
 Titulo. cosa. Emamein  
 Titulo. tal. Nethique  
 Titulo. au. Nethique  
 Titulo. Camino. Nethique  
 Titulo. los. Nethique  
 Titulo. de. Nethique  
 Titulo. Nethique  
 Titulo. O publican algo. Tathique  
 Titulo. cosa. Nethique



Simulación tal. Xacatzá

Nisque. Hana.

Nisqueno. Nimaná

Dollar algo. Taktomí

Dollada cosa. Matomí

Dolladura. Xetomí

Dollada. Ohtomí

Dollando algo. Anethomítho.

Q. D. Dollar sito occidel. Tatiyohotti. de Xho dn. Tatiyöthi alumbrax. de Xö vela. Tatiöthi secarse.

Dollado sito. Mayohotti, <sup>ho</sup> Noyöthi Noyöthi. seco. Nonyöthi alumbrado.

Dolladura. Noyöthi

Dollador. Otiyöthi; <sup>ho</sup> Noyöthi

Dollar, o Mformax algo. Tannaxhete,

Dollada cosa. Tannaxhete,

Dollar el trabajo. Tatinöthi

Dollado trabajo. Manöthi

Dollar el precio. Tatinöthi

Dollar la pena, y castigo. Tatiyöthi chullat

Dollada pena aui. Noyöthi nechullat,

Dollar 5<sup>ta</sup> Noyöthi <sup>ho</sup> a Sya. Dedos palabras, <sup>ho</sup> Noyöthi dedos vras. <sup>ho</sup> Noyöthi, dedos caras, <sup>ho</sup> Noyöthi

Dolladam. <sup>ho</sup> Noyöthi

Dobles tal. Noyöthi, las dos vras

Dolladam. Gatlax. Tatiyöthi nandaya.

Dollado aui. Otiyöthi nasya.

Dobles tal. Noyöthi nasya.

Xa Doblezar algo. Tannaxatti

Za Doblezada cosa. Tannaxatti

Doblezador. Tannaxatti

Doblezadura. Tannaxatti

Doblezarse. Tannaxatti

Lengua partida



Dolegar algo. achen. Tanaxatabate  
 Dolegdon am. Epaxatabate  
 Dole, y enseñable. Mamernuy  
 Dolar algo. tanayasi  
 Dolar cosa. Anyasi  
 Dolar. Gayasi  
 Dolar. Nabyasi  
 Dolencia. Anguebi  
 Dolerataga. tadom  
 Dolerse am. Putadom  
 Doler am. Nandom  
 Doler la cabeza. Xanyimaya. l. ña  
 Dolerse am. Xanyinoya. l. ña  
 Doler tal. Xaiya. l. ña  
 Doler mucho la cabeza. Tzetadommaya. l. ña  
 Dolerse am. Tzicogadomnaya. l. ña  
 Doler tal. Tzenandom exa. l. ña  
 Doler la fuente del pie de la cadera. Xazomade  
 Doler tal. Xanzonde  
 Doler en alguna f. del cuerpo. Xanyiqui  
 Dolerse am. Tij  
 Dolencia tal. Xanij  
 Doler el pecho. Xathij amamij  
 Dolerse am. Xolijmuj.  
 Doler tal. Xatijmuj.  
 Doler los dientes. Xany'ematzij  
 Dolerse am. Xoytzy.  
 Doler tal. Xaytzy  
 Doler las encías. Xanyemaguene



Doña la Dñe. Noyquene.

Doña tal. Noyquene.

Doña los dioses del nuyson. Noyenomatzi.

Doña la Dñe. Noyenomatzi.

Doña tal. Noyenomatzi.

Doña el corason. Noyamamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña el pecho. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña, o enfermo. Noyamij.

Doña esta de gran enfermedad. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña los linones. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña el brazo. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña el estomago. Noyamij.

Doña los ojos. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.

Doña la Dñe. Noyamij.

Doña las cosas. Noyamij.

Doña tal. Noyamij.



Doiente aisi. Nohemajzagw  
Doiente de camaraa. Nohogui  
Dolencia aisi. Nohogui  
Doler las tajad. Xanijatacalt, l. tatrogue, maxebiths  
Dolencia tal. Natzocaxebiths  
Doiente aisi. Patatzocayoxebiths  
Doler el costado. Xanijamaibyo  
Dolencia tal. Nayibyo.  
Doiente aisi. Noyibyo.  
Dolere de alguno. Tanatayobemik  
Dolor tal. Noyobemik  
Dolor grande tener el enfermo. Talithenyoxi.  
Dolorido. Noxemamij.  
Dolor generalm. Xanij.  
Dolorosa cosa. Xoytayate.  
Doloram. Nadeyjtayatelhs  
Domas lo indormito y faane. Talizanti  
Domado. Mazanti  
Domador. Obizanti  
Domadura. Nezanti  
Domas yotw. Tanaxobnabafhami  
Domado yotw. Anzobnibi.  
Domador tal. Oganobnabafhami  
Domadura. Xazobnabafhami  
Domings. Kechaa.  
Dominical cosa. Kechayxi and Domingo  
Don. Ponombrac. Nequenganothunonyoti  
Dona. Nequenganothunoxixu  
Don. Parente, e Padua. Kethete  
Donayac. Kethete  
Donayac decir. tanthete

naba  
nibi



Donar. Nan degaacia, Tanalete,  
 Donacion. Nathete.  
 Donada cosa. Nathete.  
 Donador. Opasiete.  
 Donoso. Otithete.  
 Donoram<sup>le</sup>. Nathetetho.  
 Donde antes. Canexogutho.  
 Donde. Hagrej.  
 Donde quiera. Nohrej' Hagrej.  
 Donzel rino. Nlingaj' tizianaj.  
 Donzella. Nohmaide, Nlinga nomomayoba, Nohauite raron, Uzenten mey Smukt. Verdaderam<sup>le</sup>.  
 Dorar algo. Tanaumbobocha.  
 Dorada cosa. Nthunbobocha.  
 Dorad<sup>or</sup> ~~ador~~. Gpayunbobocha.  
 Doradura. Nthunbobocha.  
 Doramidera, o Adamidoragerba. Nthaaataaba.  
 Doram<sup>u</sup> Tanaa<sup>u</sup>ba.  
 Doramido. Nocayaba.  
 Doramilon. Notothaba.  
 Doramin<sup>le</sup>. Nthaba.  
 Doramare. Tanaaba.  
 Doram<sup>u</sup> Sacer aotro. Tathabmate.  
 Doramido aui. Omaabmi.  
 Doram<sup>u</sup> con los ofos aticatos. Tanaaguacca.  
 Doramido aui. Nocayaguacca.  
 Doram<sup>u</sup> dor. Gpayaguacca.  
 Doram<sup>u</sup> con la Cabeza colgada. Quismathonomaayga.  
 Doram<sup>u</sup> tan do esta. Tathuanamaaba.  
 Doram<sup>u</sup> torio. Nthaba.  
 Doram<sup>u</sup> endo Sacerdorm<sup>u</sup> aotro. Tathigabakethaba.



122 *Orama* naucho. *Pictanototaba*,

*Dos* Cyho. Al *Ioho* dos. postpuesta la patricula *thi*. Sace verbo *Vohoti*. *Doblar* *Silo* *do*

*Dos* a *dos*. *Dacyho*

*Distante*. *Angamidi* *cygo*

*Mis* años. *Angithochoga*

*Dos* meses. *Singho* *na*

*Dos* días. *Angichoga*

*Dos* días después. *Quenaythoga*

*Dos* noches. *Angithonaij*

*Notaa*. *Takummaesth*

*Noto*. *Naummaesth*

*Notado* de gracia. *Tinteremamanko*

*Noctra* q' ensena. *Stagayadi*

*Nocturna* q' se ensena. *Nebayatemahya*

*Nocturna*. *Tomaxobnabsthe*

*Nocturnado*. *Ogarobnabi*

*Nocturna* de conciencia. *Nebayatemahya*

*Nota* generalm. *Nebayonyaa*

*Nota* talibayonyaa.

Ne *Ioho*.

*Nota* la cosa. *libayonyaa*

*Notam*. *Nebayonyatho*

*Noto*, o compañía. *Tamatayobenide*

*Noto* así. *Negobente*

*Notos* tener. *Tamatomij*

*Notia*. *Obmoitxu*

*Notio* de algo. *Omanemneh*

*Notio* de casa. *Omanengu*

*Noticera* *Xanv*

*Notice* y suave canto. *Anthogathum*

*Notedumbre* *Anam*



Mulce Gacense. Targuigui  
Mulcem. Ananvtho.

Mulce, o d'leura. Ananv.

Mulce Gacex alps. Targuigui

Mulcem Gablan. Nagnith n' daya.

Mulce Gablador. Oguicazja

Muro q' re caria. Nuytho camantbuita.

Muplicada. casta. Nuythonguadi.

Muxacora. Xanmē, l'Xomē, l'Xomē, l'Xomē naste, l'Xopip'sendo

Muxia tal. Ananmē, l'Xamē, l'Xamētho, l'Xesendotho

Muxam. Ananmetho. l'Xamētho, l'Xesendotho

Muxa, o d'fial' cosa. Nanbēj

Muxam an. Ananbējtho

Muxabatal. Xonanbēj.

Muro de corazon. Xomenmuj

Muxia an. Anamenmuj

Muxable cora. Xanacha

Muxa carne malconda. Xannaxi.

Muxa mucho tiempo Tamequi

Muxacion tal. Xanmedi

Muxa siempre. Nexotbij

Muxacion an. Nexonabij

Muxa vn dia fatidaga.

Muxa vna Noche. fatidanxaj

Muxa vn año. fatidachey,

Muxa cloracion fatiythochey

Muxa Gasta el Cabo. Xeiacaguytho

Muxacion tal. Xecateth

Muxamo. Anzadenbuebe.

Muxamo lafuda. Anzadenbuebe.



[illegible]

Por estos lugares la Ciudad tiene mucha. Yaatanayo.

~~Angin~~ <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>0</sup>  
Cada, encubierta cada. Fatizo m' bazi

Frizdame & C<sup>o</sup> Old Town Am. Tanagadi.

Calificación. Natchemungo, 2 Natchachado, 2 Natchagu  
como dueño.

Edificios e edificios f. n. Tabernango.

Cardinal de Tal. Chicango.

v. *Edificia darbuu exemplo. Ina statua mahenabinga. Parlebuu a sonal*

2. *Sificalon tal. opayudi mahonashmeja. Nagayutaithe manho*

<sup>+</sup>Deha tomar <sup>+</sup>edificasse tomando exemplo. Vamarutatabile, Miroastio, Habann' rocca manho.

tomos labuene edificas y lina panasennicha. Nehoe edificas richa y lina. Itaticha an richa

1. Nozashnina. 2.ificada 3. glia. 4. Nozhennitsa. 5. Nozha an ritsa. 6. ed. Nozhennitsa.

elga frocha      conficacion de pluma. Kachannica i Kochannica.

Calificas bibica. talicha emathadilla to. No hadi acatar del todo o conclusion, la conclusion  
calificacion tal. No ha emathadilla to.







Embargo Hacienda Sahagun de Encomenda



Embargo de hacienda. Nebecabaste emamesti  
 Embarrasca de blanco. Tatinalli  
 Embarriscado. Manalli  
 Embarriscada. Otinalli  
 Embarriscar con aceite de cúa. Panaxidi  
 Embarriscado. Anzi  
 Embarriscador. Ogaridi  
 Embarriscam. Anzi  
 Embarrisar con barro negro. Panacoy  
 Embarrizado. Anzi. Incoy  
 Embarrizosa. Nacoy  
 Embarrizar algo a otro. Panacomatable  
 Embarrizados tal. Ocomatable  
 Embarrizar con barro rojo. Tatiyhij  
 Embarrizado. Anzi. Masij  
 Embarrizada. Otiyhij  
 Embabucar. Tatiyhijnmte  
 Embabucado. Omasijnm  
 Embabucam. Notiyhijnmte  
 Embabucam. Neghijnmte  
 Embabucam. Nasya  
 Embasador. Ogarbeem  
 Embasador de grandes señores. Ogarbeem  
 Embasador. Anzi. Nandebnasya  
 Embodas algo. Panagaste  
 Embodarse. Tatingui  
 Embodam. Natingui  
 Embomeguar. Tatihsengui  
 Embomeguido. Natingui  
 Embomesa. Tatihsengui



- Embetunado. Antengu  
 Embetunax. tatizatacuya  
 Embetunado. Mazatacuya.  
 Embetunador. Ohizatacuya.  
 Le  
 Embetunam. Xezatacuya  
 Embebea. tanaziti  
 Embebida cosa. Antzylti  
 Embebease en otra cosa. Natzyri  
 Embebeuse en algo. tanahutzi  
 Embebeidos. Qaszyutzi  
 Pe Embiar, O Sacar mensajero. tanagebinate  
 Se Embiado mensajero. Angasbeni  
 me Embiador tal. Qasmebinate  
 Embiar a alguno con cautela. tanagemebinate  
 Embiados asi. Angsemiebini  
 Embiar algo con otro. tatitete  
 Embiada cosa asi. Matati  
 Embiar mensajeros a diversos <sup>es</sup> f. Hagjita natagebinate  
 Embiados asi. Hagj jnebeini  
 Embiar llamar a alguno. tatinzotate  
 Embiar a alguno por guarda de otro. tatitete.  
 Embiar otra vez. Mandannidi tanagebinate  
 Embiar adelante. Betot tanagebinate  
 Embiado asi. Betojibeini  
 naba Embiar otra cosa en detras. tatigynnabate  
 nabi Embiada cosa asi. Magjynmibi  
 Embidia. <sup>delos en el corazon</sup> Koycamamij. I Naqueue.  
 Embidia tener. <sup>delos en el corazon</sup> tanyngamamij <sup>acercase a alguno</sup> amaxiste  
 Embidioram. <sup>Le</sup> Kojnmanijtho  
 Embidioso. Kojnmanij



Embida. Talinobm

Embik. Manobm

Embuida lanugea. Tanadanxu

Embuidada, o Ruda. Nodanxu

Embuida el varon. Tanadanme

Embuidado, o Vido. Nodanme

Embismar poniendo pluma sobre la tremenbina. Tanacotake

Embismado. Soncolli

Embismado. Qacotaste

Embisan. Tatijay. de Hay Keura. Utatija mabotgo. mojar se continúa

Emblanguescer. Tatitaxqui. Neltari blanco

Emblanguescido. Maltaxqui. I Xoga Itaxqui

Emblanguescim. Naltaxqui, I Neltaxiqui (este significa también citano)

Emblanguescere. Itatixqui, I Diltaxiqui

Emblanguescido así. Patatixqui. Seemblanguescio, I Neltaxi Itaxi

Embocaa. Tatighyiti, de qhyiti. Entrar

Embocado. Maghyiti, I Nognuejiti

Embocadura. Nighyiti, I Nagnuejiti

Embolsar. Anbeni, I Noben, I Nobotzi (de Potzi emboluer)

Embolver algo. Tanapotsi

Embolutica. Gamotsi. I Noga botzi.

Emboluticas. Anabotsi

Embolum. Nabotsi

Embuelta cosa. Anbotsi

Embolvera rums. Tapañi. Itapantzabotsi (equiv. Patzi levantar y arriba, Potzi emboluer, Pantzi enrollar)

Embuelto. Anbasim.

Embolvera enrollando. Tanapantz

Embuelto. Anbanizi

Embolver algo aotao. Tanapantzabaste

Embolvera tamales en Sotas y cosealos. Tanamultsedi



Emborachasse. Tanaxi

Gr

*Embrause. Lamagistta gilva xanthole.*

Aug.

Emboscado. Pijigayaban He Se

*Emertan buchillo. Fairbroth.*

*Embalar cucullis. Mathen'*

Embodiment. Chit.

Le  
Ambotanni. Nethsch.

Embryone. Kothext.

*Embotria punta de alga. ratidocataboña.*

Emboscado. No docaya.

Comitam.<sup>Le</sup> Nado caya.

Embotare usando alga. Pinguiculi.

Embalsado. Amque y chisali

Amibani. Anquenchatti

Embobaccare, voluere fons. Antipamigne

Embocace, tirando con demaxación, batizondo

*Embraser Todola. tatituni carnage ambue bay*

*Embrabera robusta* (Figueiredo)

Embryonide. Ornae Emblicae,

*Embryon. Lp. Negue Enabaste acue.*

Contrabecense. Saguo mianu.

Embracido. Noque

Embriões actos. Panagasta

*Embryon, Chiastanua Golla. Lancetiza*

*Embocada. Matonga.*

*Entrocadaea Noboyana.*

*Embryon. par. L. talipita'*

Embroid. Masitzu

*Embrocadura tal. Segiter*<sup>2</sup>

*Embryon. alga. Tanaxilla notonata*



Embudada cosa. Eritaribonabada.  
 Embudo. Nobonabada  
 Embuelta cosa con 50 p<sup>as</sup> de m<sup>as</sup>. Anthuc  
 Embutir, o decalar. Tahitjiti  
 Embutido. Matjiti  
 Emmanañar. Tanaoh  
 Emmendar castigando. Tanagetzok.  
 Emmendado. Nigabetzok  
 Emmendar lavida. Tahirozebe  
 Emmendado am. Thirozebe  
 Emmendada villa. Nongezok  
 Emmenda am. Ngezok.  
 Emmendar escritura. Tanaoth  
 Emmendada esc<sup>pta</sup>. Anthuc  
 Emmaderar casa. Tanayxedanza  
 Emmaderada casa. Anthyxedanza  
 Emmaderam. Natiyxedanza  
 Emmagrecer se. Tachanga ma<sup>ya</sup>  
 Emmagrecido. Tachangu<sup>ya</sup>  
 Emmagrecim. Nayotti  
 Emmagrecer a otro. Tatiote  
 Emmallar algo. Tanagexijth<sup>a</sup> allegui  
 Emmellar algo. Tahijetta<sup>a</sup> taghi  
 Emmolhecerse algo. Nagonghua  
 Emmolheido. Nongonghua  
 Emmudecer a otro. Tahiconete  
 Emmudecido. Maconebi  
 Emmudecim. Neconeke  
 Emmudecerse. Tanacone  
 Enyach avar de otro. Tanaxonbeni



- Impachaiam. Katzonbenite  
 Impachado. Katzonbenite  
 Impacho. Katzonbenite  
 Impachore. Katzonbenite  
 Impacho desta manera. Katzonbenite  
 Impadronar. tanaote  
 Impadronado. Anthophs  
 Impadronam. <sup>de</sup> Kathote  
 Yagui Impalagare. Kagaqui  
 Labi Impalagado. Kofabi  
 El Pa. mba Impalagam. <sup>de</sup> Namabi  
 Impanada de carne. Anchattangue  
 Impanada de pescado. Anchattabua  
 Impanada grande. Anchatta enm  
 Imparesa. Tatithati  
 Imparesado. Machati  
 Imparesam. <sup>de</sup> Kethati  
 Impasentarse. Tahimenite  
 Impesar algo. Tahihyiti  
 Impecer o dañar a otro. Tatitocabaste  
 Impedir <sup>quiti</sup> o matar a otro. Tatitocabaste  
 Impedir <sup>de</sup> o matar a otro. Tatitocabaste  
 Impedirse. Tamequi  
 Impedir mudo. Namme  
 Impedir necesse la muerte. Tifento  
 Impedir necida. Tifento  
 Impedir a otro. Ombazazar. Tatisele  
 Impedir los pecados. Tatibecabaste netzobqui  
 Impedir. Tanaguetado  
 Impedida cosa. Anbuatado



Enfermedades. Leguminales

Omegas. Tanacoti

Empedro. Ancoi

Engeddura. Nacoh?

Интегралъ чиселъ Гамма-функции.

Engeado cuero. Ancozozo.

Engaine, Dixième Novembre

*Erigeron tenax. Parozomaj'ski*

Insieme del gr. Tomaghi' napulani

Engellon, Omerison. Nathale,

Engellen das am. Tamaetes

Emgenaa. Fatiguae.

Empeñado. Noneguase

Imgeorax. Janaghuitano Sej.

Imperado. Pissayobey.

Imperial. Kunst gütig

Строгановъ. Назначенъ

Empoiron Aotro. Luchetanaxoyebatho

Engezar el enfermo. Xo anazoze

Empezarase fote agora alguna cosa. Padixocanzoye.

Imgeorarse cada dia fco. Guetzetomatoziththa

Ergeordn. d. d. 1. März 1878

Emperador. Heotaya amō manyadi

Imperialis. Katholij Imperiorum

*Erigeron. Tomatensis* Gray.

Ergebn. G. v. Gen. 18.

*Empicota: Canaphornate abnide.*

Empicorade. Pibosmasmit

*Myiarchus cinerascens*

Emarginado. *Horroli*



Emjinaduaa. Naxotzi  
 Emjinarse el Cauallo. Naxotz  
 Emjinado. Naxotz  
 Emplastar. Tanacatzabaste neyethi  
 Emplastado. Ancatzibi neyethi  
 Emplasto. Neyethi  
 Emplasar. Tanaete  
 Emplasar de. Ogathodi  
 Emplasam. Naxete  
 Emplear en algo la Hacienda. Ca. tatithodi  
 Empleada Hacienda. Ca. emathodi  
 Emplumar, pegar con pluma. Tanacotobezama  
 Emplumar. Tanacotale  
 Emplumado. Ancozi  
 Emplumecer. Naxuxex maxi  
 Emplumecido. Tiquexoxi  
 Emplumecer a otro. Tatibebuecate,  
 Emplumecido. Omabebuecate  
 Emplumecim. Nebebuecate  
 Emplumecense. Ca. nebebuecate  
 Emplumar. Tatibetagojhontabaj  
 Emplumado. Naxeteyophontabaj  
 Emplumam. Naxeteyophontabaj  
 Emplumecarse. Naxeteyophontabaj  
 Emplumar el Sueño. Patatzogui  
 Emplumado Sueño. Patatzogui  
 Emplumonar, dar a otro persona. Tatizitateyondate  
 Emplumonado. Mazititeyondate  
 Emplumonamiento. Naxititeyondate  
 Emplumonar, moriendo la virgen. Tatizitateyondate



Imponiãdo am. Pizitabayonleak  
 Imponãas. Fatizytale  
 Imponiãda. Nonxy  
 Imponiãdor. Otizytale  
 Imponiãam. Nxyztale  
 Imponiãasie. Tananyj  
 Imponãta. O Imponãta. Nonatho ategui  
 Imponãtas. Tanas ategui  
 Imponãdas. Fatimãfale  
 Imponãda a cosa. Ansmiñi  
 Imponãdora. Ogamñi  
 Imponãta. lo q. no se vuelue en la misma especie. Fatizytale  
 Imponãda a cosa. Etziti  
 Imponãdora. Ogarziti  
 Imponãdo tomar. Tanariziti  
 Imponãto de deyes. Etziti anyã  
 Imponãta ligada. Fatizentanqhua ategui  
 Imponãdo uaa. Negentlaghua ategui  
 Imponãta algo en el furo. Tanadmiñi  
 Imponãdo am. Ansmiñi  
 Imponãta a alguno. Tanasale  
 Imponãdo. Opattheti  
 Imponãta maderas. Tanacñi  
 Imponãdo. Anthenti  
 Imponãta. Katheti  
 Imponãdo. Kathetethi  
 Imponãdo maderas. Katheti  
 Imponiãcion. A, An, ayo, Ca  
 Imponãasie latiorra. Nactadole  
 Imponãad alicorra. Nexo dote



Enagenas. Talmehite

Enagenado. Nametite

Enagenam. Xetmehmike

Enalbadax. Tanahet. Tanidefani

Enalbadada. Cista. Anthetebenonandede

Enalguna. manera. Itzitho

Enalguna. parte. Xopuaj

Enamane. cienda. Nobrej xopajattambo

Enamorase. Nahuaxamarmej

Enamorade. Otihuaxmarmej

Enamoraa. ario. Tatihuaxmarmejte

Enano. chesiendo. Nobrej xopatay amahaj

Enano. Xomechayaj, l Xonigua

Enbasta. lancia. Xetxnattegui tzitabi

Enbasta. lancia. Anthexattegui tzitabi

Enbasta. lancia. Xathexattegui tzitabi

Enbaida. Noty. jynsmite

Enbuen. Kengo. Xaxagui

Encabrestaa. Tanavennabagua

Encabrestado. Anthbennabagua

Encabrestam. Xathbennabagua

Encadenaa. Tanathalaxa ateguite

Encadenado. Anthalaxa ategui

Encadenar. Xathalaxa ategui

Encadenase. Tatayexa ategui

Encalax. Tanacha enani

Encalado. Anthaenani

Encalado. Cgacha enani

Encaladua. Nahuaxam

Encallan. Caxca. Catiguaxuado



Encallada. Magnate  
 Encallador. Oliguex Suda  
 Encallarse la Xax. Xequate.  
 Encallendo concallor. Nohutthax thedi  
 Encalusea re. Tamaingade  
 Encalusea aotno. Taitotogade  
 Encaminar aotno. Tanaotat anyu  
 Encaminado. Opattholli anyu  
 Encandilar. Tuhpatatabte edo.  
 Encandilado. Mapatibi go do  
 Encandilador. Olijatabate edo  
 Encandilam. Nagatatabte edo  
 Encandilarse. Tapat ma do  
 Encanecese la Cabeza. Tamaingnatma  
 Encanecida cabeza. Nohinnafua  
 Encanecese la barba. Tataague machyni  
 Encanecida barba. Nohaxachyni.  
 Encanar agua. Tanaja antotaj no de te  
 Encanionarse las aves. Xagaxex maxi  
 Encantar a Justos. Taitotatabte  
 Encantado. Matopimindin  
 Encantador tal. Ohtotafate  
 Encantam tal. Xetpatte madan  
 Encantua ala mujer. Uenarla. Tamaoate andan  
 Encantada asi. Tioxorodan  
 Encantador tal. Ogamotondan  
 Encantam asi. Naboote re dan  
 Encantador Oloti antiguo. Ogamonay  
 Encapotado concaya. Olijotogot  
 Encapotarse de enep. Tamaingpucue



*Encapsulato. Nephrospira*

*Encyclotam. Kermadecensis*

*Erismataxys imatexana.*

*Encarnado, Ganexia.*

*Encarnacion alfo. Panadua notheya.*

*Encasellat en una. Fanalet anegat*

*Encarcelado. Apocrito anegado.*

Encarcelam. Racore anghodi

*Unconclan. Box la uspeza cu cel. Parare anegau*

Enunciado sin' leyte y azúcar

Ad. Nid. an. 1841

*Crucianella* *Sp. 1840*

Encarnación. Mamiyá

Владимир Владимирович

Chorazin. Nemaque

manicare alfo. Tamagui

*Centropomus viridis* (Forsk.)

*Unanacida. Obizangui*

Massim. Koyangui

*Encargos a los otros. Faltante*

*manipula etia. Cratoh*

названия сего и т.д.

*mirayon elho alfo ghgwade. latynotabak*

recapada. cosa. Omaghiati.

...la construcción de las Varanah...

*Mangrovia* *lanceolata* *Reichb. f.*

назад и conscience. Тадежотари

Norman, Henry

near the end of the road

пашини Лазарь

1878  
1879



Encantada. Tomate

Encantado. Opahnem

Encantacion. Nabrude

Encaxaa maicosa en otra. Patihyandi

Encaxado. Nabyandi

Encasador. Atihyandi

Encaxadura. Nabyandi

Encaxadura Sacca. Patichagam natabru

conqie sacca. Dordiqui. Nade.

Enella. Nonecha bueta

Encenaga. Parathinmateyobuehoj

Encenagado. Parathinmateyobuehoj

Encenagam. Parathinmateyobuehoj

Encenagaase. Parathinmateyobuehoj

Encender fuego. Parathinmateyobuehoj

Encendido fuego. Parathinmateyobuehoj

Encender Carbones. Parathinmateyobuehoj

Encender los Carbones. Parathinmateyobuehoj

Encender lumbre. Parathinmateyobuehoj

Encendida lumbre. Parathinmateyobuehoj

Encenderse la lena. Parathinmateyobuehoj

Encenderse mucha grasa, o lena. Parathinmateyobuehoj

Encendida. Parathinmateyobuehoj

Encenderse enyaa. Parathinmateyobuehoj

Encendido asi. Parathinmateyobuehoj

Encendiéndose asi. Parathinmateyobuehoj

Encenizar algo. Parathinmateyobuehoj

Encenizado. Parathinmateyobuehoj

Encenizador. Parathinmateyobuehoj

Encenizar. Parathinmateyobuehoj

Encenizar. Parathinmateyobuehoj



131 Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

Encensado. Nihoniti

xi pro tzi. inel  
arrita.



Encogim<sup>do</sup> tal. Nemotaxigtha  
 Encogerse los Neuños. Tamozi qui  
 Encogido así. Nonmotzi  
 Encogim<sup>do</sup> tal. Anamotzi  
 Encogida persona. Nannōm  
 Encogim<sup>do</sup> así. Nannōm  
 Encolar. Tanacotacueyangu  
 Encolado. Anotacueyangu  
 Encomendar algo a alguno. Tatitotake  
 Encomendar su oficio a otro. Taqueque  
 Encomienda así. Nequetate  
 Encomendarse a alguno. Tatighotabaste  
 Encomendado así. Oghotabaste  
 Encomienda tal. Nenghotabaste  
 Encomendar su necesidad al mayor. Teyquetaxij  
 Enconar lallaga. Tatizoyete  
 Enconada lallaga. Mazoye  
 Enconam<sup>do</sup> así. Nezooyete  
 Enconarse lallaga. Nazoye  
 Enconada así. Pizoye  
 Enconam<sup>do</sup> Nezooye  
 Encontinente y luego. Bex, quex  
 Encontrar acate con otro. Tatithaste  
 Encuentra tal. Nethate  
 Encontrarse así. Tatithaste  
 Encontrarse peleando. Tatiote  
 Encuentra así. Ncote  
 Encontrarse con enofo. Tatithacue  
 Encuentra así. Nethacue  
 Enconar algo. Tanaganitaxig Sami



Encoraid. Antantawigban.  
Encorase la Serida. Patagui  
Encorido. Kothu

Encordio grande. Kothathu  
Encordio pequeno. Kothicathu  
Encordio Oho. Kodanma athu

Pa Encorosa. Tanapatate yozigua

Pa Encoroso. Kabatayozigua

Ma Encoroso. Ogamatate yozigua

Encorosa. Kabatate yozigua

Encorosa. O entremeter. Patizoo

Encoroso. Nazoo

Encoroso. Otizoo

Encoroso algo. Tanaxathu

Encoroso. Anzathu

Encoroso. Nazaa.

Encoroso. Taxaa.

Encoroso asi. Kothathu

Encorosa, Ornesda una cosa con otra. Tanagedi

Pe Incorpora en collegio. Nintagedi

Pe Incorporado. Nintanabedi

trata Encusar algo. Tatigantzabate extra.

trabi Encusado. Magantzabi noja.

Encusador. Oligantzabate extra.

Encrestado con cresta de pluma. Koyunaga

Encrestado como gallo de Castilla. Koyunaga

Encusarse. Kague macue

Encusado. Kague cue

Encusada de caminos. Anxoyu.

Enguadearnas libas. Tanantetazigua



Enquadración. Xathmetazigua  
 Enquadrado libro. Anthmetazigua  
 Enquadrador. Oganetazigua.  
 Encubir algo. Tathmetzi, Etanagui  
 Encubido. Anthagui  
 Encubidor. Oganagui  
 Encubum. Xathagui  
 Encubirse. Tathnyam  
 Encubir o disminuir culpa de otro. Tathbo.  
 Encubierta culpa. Mabebo  
 Encubidor tal. Mabebo.  
 Encubum. Mabebo.  
 Encumbrar. Ugaralo alto. Tanachasi.  
 Encumbrado. Pizati.  
 Encumbrarse en Sonra. Tanagontzi  
 Encumbrado au. Pizontzi.  
 Encumbrado. Xozyna.  
 Encumbrado esta. Tanazyna.  
 Encusar algo. Tanathotho.  
 Encusado. Mathoguithe  
 Encusador. Oganoguithe  
 Encusar. Mathoguithe  
 Encusar la intención a Dios. Tanaga aminyami a Dios  
 Encusar o al Pebedes. Hyonetschi  
 Encusar con algo. Tanabmamamequi  
 Encusado. Maitiqui  
 Encusarse. Taitiqui  
 Encusar algo. Tathmababst  
 Encusado am. Mamequi  
 Encusar. Mamequi







- Enfermedad de pueras. Nalheptaxida  
 Enfermo cui. Nalheptaxida  
 1<sup>a</sup> Enfermar de lamparonek. Nalheptaxida  
 2<sup>a</sup> Enfermedad cui. Nalheptaxida  
 3<sup>a</sup> Enfermo tal. Nalheptaxida  
 Enfermar de los ojos. Nalheptaxida  
 Enfermedad cui. Nalheptaxida  
 Enfermo tal. Nalheptaxida  
 Enfermar de diuresis. Nalheptaxida  
 Enfermedad contagiosa para otros. Nalheptaxida  
 En fin, o en conclusion. Nalheptaxida  
 Enflaquecer otros. Nalheptaxida  
 Enflaquecidos cui. Nalheptaxida  
 Enflaquecimiento. Nalheptaxida  
 Enflaquecerse. Nalheptaxida  
 4<sup>a</sup> Enfermar bestia. Nalheptaxida  
 Enfermado. Nalheptaxida  
 Enfermar. Nalheptaxida  
 Enferme de alg. cosa. Nalheptaxida  
 Enferme de alguno. Nalheptaxida  
 Enfiar agua. Nalheptaxida  
 Enfiada agua. Nalheptaxida  
 Enfiarse el agua. Nalheptaxida  
 Enfiar cosa caliente. Nalheptaxida  
 Enfiada cosa. Nalheptaxida  
 Enfiarse taca. Nalheptaxida  
 Enfiarse mucho. Nalheptaxida  
 Enfiado cui. Nalheptaxida  
 Enfiar. Nalheptaxida  
 Enfiada. Nalheptaxida  
 Enfiada cosa. Nalheptaxida



*Cyrtus, Fritillaria*

Cyanoide. Maculae

*Erigeron. offic.*

*Pyrenaria latifolia*

*Pygmaea hexale.*

*Cypripedium Acrostichum*

*Cryptina notio-lanceolatus. lanceolatus.*

*Cyanide am. Apthor*

Legados en. Gageada.

*Argemone umb.* - *Nitrotholaba* etc.

*Pyrenonem. ann. Naithalabellus*

*Cynodon angulatus* *fingida* *tenacellatilis* *afya*.

*Cynometra nictitans* con. *A. pinnatifida* debent latissime.

Organizador O. Caraballo. Holguín, junio 1964

*Eryano sal. Royanthea*

Organon<sup>2c</sup> Ass. Kojanoviththa

*Cypripedium, a Salween Estado. Paraguruthia*

*Crangon ant. Nagasaki*

*Epineuræ fenestræ mal. acutæ. lat. 3. long. 4.*

*Engelmannia saiguna* *intermedia* *et* *campanula* *latifolia* *Engelm.*

*Euphrasia ann. Nepocadallenyu.*

*Eryniador aus. Kollipocaballorum*

*Organos ponce p. organica color. Parachloride.*

*Engelmannia parviflora*

Engarrafado - Amich'

*Erigeron* *sp.*

*Engassafam. Naxote*

Pa Engastar. Panava ~~Enantobolus~~ Hapantobolus

Ba Engastado. *Anderssohnia*

*Ma Engrastodon gammatobolus*



Engaste. Natantabohol  
 Engendras. Patimote  
 Engendrado. Omam  
 Engendrado. Otionate  
 Engolfare. Panazo abundete  
 Engolfado. Puc amandete  
 Engorazar algo. Patiniqui  
 Engorazada cosa. Manogui  
 Engorazate. Panogiqui  
 Enguandecer aotao. Patibetate  
 Enguandecido. Patinute  
 Enguandecido. Opatimmacu  
 Enguandecim. Acute  
 Enguandecer. Patiyenmanute  
 Enguoraz cosas amdas. Patijiqui  
 Enguoraz cosas largas. Patinobin  
 Enguido. Nocuya  
 Enguicaz. Patizatacuya  
 Enguidado. Nazatacuya  
 Enbairax. Panacha nochin mathese  
 Enhayan. Panauellayete ayaxara  
 Enbechirax. Panacte  
 Enbechar. Panetiqui  
 Enbestaa o empinax. Panaxotzi  
 Ensetax. Ommaracotax. Panacho  
 Ensetada o emmaracotada. Antitha  
 Ensiesto cosa. o esta en pie tibotha  
 Ensilax agusa. Patihustan Mahayafam  
 Ensilada agusa. Mahustintahayofam  
 Enbiar enganando. Panactabate adya



Entabado. Opathtotibi abya.

Entabador. Opathtotabaste abya.

Entabamiento. Xathotabaste abya.

Entabim. alameyer. Patikuatatabaste.

Entabiada am. Omatuani.

Entabiador tal. Ohtuatatabaste.

Entabiam.<sup>do</sup> Xekuatatabaste.

Magry.<sup>on</sup> En—Enta cosa del arbol. Ayogatzonti.

Entagloria eterna. Xeythogui onegoho.

Entacumbre. Ayoya.

Entadailla. uelo. Panaytta Kothay.

Entadaillado. Antititatzica Kothay.

Ha. L—Entacar con lazo. Panacamak.

Entacador. Opacarnaste.

Entacado. Angacami.

Entacam.<sup>do</sup> Xacamak.

Entacarse. Panaz. neltigui.

Entizar tela. Panaguitzi.

Entizada tela. Anguitzi.

Entodaa. Panacoxbuehay.

Entodaa cosa. Anacoxbuehay.

Entodador. Opacoxbuehay.

Entodam.<sup>do</sup> Xacoxbuehay.

Entodarse. Patioxbybuehay.

Entoquecer a las. Patizegabteriazithu.

Entoquecido. Omarithu.

Entoquecim.<sup>do</sup> Xezithu.

Entoquecerse. Panazithu.

Entoraz. Panagustado.

Entorazado. Antititado.



Entorax de Oak Morayco. Panagualados  
 Entorado. Antuallado  
 Entorax de Oak Moranca. Panaylla Kangando  
 Entorado aní. Anthylla Kangando  
 Entorax suelo. Panagualayjindo  
 Entorado suelo. Antuay Kangando  
 Entubarse ponceo luto. Patijegeto.  
 Entubado. Oijegeth.  
 Entubar lo obscuro Panatango.  
 Entubarse. Patijjngandayo  
 Entubucarse. Kaxogghua  
 Entubecido. Kaxogghua  
 Entuguer algo. Patipogu  
 Entuguido. Mapogu  
 Entugacim. Kefogu  
 Entuguecarse. Papoginquí  
 Entuguido. Kogapogu  
 Entugacim. Kogogu  
 Entupuna manera. Quersuma  
 Entublear a alguno. Panabemole  
 Entublesido. Opabesmo  
 Entublacim. Kaitub mole  
 Entudecarse, o añudarse la cana. KogueroyeneSynde  
 Enrojar otros. PatiguaSnababine.  
 Enrojado o maqueSnabine.  
 Enrojarse. Kague macue.  
 Enrojado Kapioue.  
 Enrojo. Kague macue.  
 Enrojarse de otros KottijueSnagarmacue.  
 Enrojado. KottijueSnabine.



Enfotal. Acue.

Enfada. Edas. Iquitanore.

Enota. manaa. Mandamquida.

Enota. f. Magadaa.

Enota. tiempo. Magabij.

Enpachada. Spacontente.

Enpachada. Ecetia algo. Salguipizha.

Enpachada. Panajotase.

Enpachada. Domijthi.

Enpachada. Salgueto.

Enpachada. Panatandij.

Enpachada. el Canallo. Kabij.

Enpachada. Panacatan. bade. nejetu.

Enpachada. rima. Nimgatijodi.

Nota. el. la. Enpachada. ia. Salgueto.

Tarate.

Enpachada. Nimgatijodi.

Enpachada. Panajotase.

Enpachada. Antotaxia.

Enpachada. algo. Panajotase.

Enpachada. Antotaxia.

Enpachada. Epamavilla.

Enpachada. Nimgatijodi.

Enpachada. Panajotase.

Enpachada. Seche como. Ed. Antotaxia.

Enpachada. rima. con. Edas. Panajotase.

Enpachada. de. rima. Panajotase.

Enpachada. con. Panajotase.

Enpachada. rima. Salgueto.

Enpachada. Nimgatijodi.

Enpachada. Nimgatijodi.







Enmangrentar algo. Paimungyochuy

Enmangrentada cosa. Pithungayochuy

Enmangrentarse. Pithungayochuy

Enmatar quantos. Panalete.

Enmatar quantos. Andete.

Enmatarlos. Ogatete.

Enmenar, mules en el sona. Patisfruta macaxcu.

Enmenar. Panaxobnababte.

naba  
Nibi. Enmenado. Ogatobnababte.

Enmenada. Ogatobnababte.

Enmenansa. Votobnababte.

Enmenar a destinarlo. Nuytucataxobnababte.

Enmenorarse. Anarya.

Enmenorado. Anarya.

Enmenoramiento. Anarya.

Ensebar, intar comido. Paimungyoxeto.

Ensebata cosa. Pithungayoxeto.

Petza Ensilanglan. Mules en lazo. PajetiantonSaj

Petzi Ensilato fan. Ebetzi antionSaj

Ensilan Caballo. Panabaxanutzzi

Ensilada bestia. Antibete nantibute.

Ensilobecense. Pajede.

Ensilobecido. Nibijede.

Ensilocosa. Antio.

Ensilocum. Nacurute.

Ensilocose. Panacou.

Ensilos, o suamenda. Amantabia.

Ensilan algo. Pajiyagui.

Ensilada cosa. Nibiyagui.

Ensilada. Nibiyagui.



Enmucian. Fatigagui.  
 Enmucian la Lopa. Fatigagui.  
 Enmucian algo. Tanatocithre.  
 Enmuciano así. Anconithre.  
 Enmucian. Necorithre.  
 Enmucian con tablas angostas. Tanacotemmaxithre.  
 Enmuciano así. Ancontemmaxithre.  
 Enmucian. Nacontemmaxithre.  
 Enmucian. Tanattharzaa.  
 Enmucian cosa. Anthotazaa.  
 Enmucian. Ogayotharzaa.  
 Enmucian. Nathotazaa.  
 Enmucian se las yerbas. Nabo.  
 Enmucian las yerbas. Pinbo.  
 Enmucian en quanto. Hripo ney Sange.  
 Enmucian que. Nethasanyorandio.  
 Enmucian grado de parentesco. Hrichamajngayo.  
 Enmucian. Tanaade.  
 Enmucian cosa. Anthede.  
 Enmucian. Ogayede.  
 Enmucian. Nathede.  
 Enmucian, O Alcansas los sentimientos. Tananumamnye.  
 Enmucian muy bien lo q se dice. Tanarimmaede.  
 Enmucian cosa así. Anthinmaede.  
 Enmucian tal. Natzinmaede.  
 Enmucian Sacer Aoto. Tahiatate.  
 Enmucian Enzola macosa. Tanahutzi.  
 Enmucian sólo en algun Negocio. Tahidataze.  
 Enmucian Enzola lo q letora. Tanadare.  
 Enmucian, O Sauer la cosa perfecta. <sup>Le</sup> Taninmapadi.



Entenda En quip. Nigra conotipidi  
entender al lues. Chataca otho.

Entera ora. Itidati

Entera Nigra. Itidati. Nino. Nino. Nino.

Entera ora. Oara. Perfectam. Itidati.

Entera ora. Patomamij

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.

Entera ora. Patomamij. Patomamij.







139 Entraida dominta. In y Hamatale.

Entradas de la fuente. Teyate.

Entradas de los aires. Panajixte.

Entrada en monte efeso. Panaguitayebonxante.

Entre algunos, O en medio de ellos. Anahyan.

Entre algunos. Anayan.

Entre aires. Anacheya.

Entre arboles. Anahyanzaa.

Entre sierras. Anahyanthe.

Entre los dedos. Anahyanthe.

Entre cueros, y carne. Anahyanthe.

Entre dia. Maya.

Entre las alge. Tatum.

Entre las. Maumi.

Entre meter algo entre otras cosas. Tatumayonthe.

Entre meter en algun lugar. Xinchatanzen.

Entre meter aires. Xinchatanzen.

Entre meter tal. Xinchatanzen.

Entre meterse, O habitar donde no se llama. Xinchatanzen.

Ha. Entre saca algo. Tatum amade.

Ha. Entre sacado. Antha amade.

Entre tanto. Kaango nanbe.

Entre tener. Panaxem.

Entre tener a cora. Anaxem.

Entre tener como solo. Tatumayonthe.

Entre tener. Anahyanthe.

Entre tener. Tatum.

Entre tener de grado. Panatayate.

Entre tener. Tatumayonthe.

Entre tener a cora. Noganant.



Entun cadam Ananuantitla  
 Entuistecer aotus. Tatigobenite  
 Entuistecido. Omayobenite  
 Entuistecedor. Otyjyobenite  
 Entuistecim. Noyobenite  
 Entuistecerse. Panayobenite  
 Entunbian agua, O Ota cosa. Tatiuanitla  
 Entunviada agua. Mauanite  
 Entunvianse Tatiuanitla  
 Envasar algo con embudo. Panaxitanomayubada  
 En vno. Na.  
 En una f. y en otra. Noyononguadi  
 En vno vna. dñ. Natibiy  
 En vano. Anzotitla  
 Envanarse. Panizque  
 Envanado. Xoganetze  
 Envanam. Nannetze  
 Envejecerse el S. Panandaxghua.  
 Envejecido. Nondaxghua.  
 Envejecim. Nandaxghua  
 Envejecerse la mujer. Panatintanau  
 Envejecerse la ropa. Xiveni  
 Envejecer algo. Tatitzogui  
 Envejecida cosa. Titzogui  
 Envejecerse, O agotarse. Tatizogui  
 Enxabonar. Panagenyu.  
 Enxabonado. Anbenyu.  
 Enxabonadura. Xabenyu.  
 Enxabonar, O Valdonar. Panazak  
 Enxabonado. Nogatam



Enmadonam. Tatzate

Enmadon. La cabesa. Tanaguen

Enmaguaria la boca. Tamihamane

Enmaguar. Bañsa. Tavitanto

Ensalas. Ocho. Tati Getate.

Neaguí. Cielo. Ensalado. Orna Getzi.

Ensalarr. No Getate.

Ensaladon. Th Getate.

Ensalvaga. Tanattain

Ensalvegado. Kithatti

Enxante de augas. Ormadumadi yoielthazaa.

Enxerix. Tatzetazaa

Enxeridos. Stizetazaa

Enxento. Marctazaa

Enxerix arbol. Tatzetabuste

Enxugar algo. Tatiotti

Enxugado. Oenuto. Maetti

Enxugarse con lienzo. Tatiottamaza

Enxugar. An. Ottiotti

Enxugar al sol. Tatiottasyatti

Enxugarse sin lienzo. Naagui

Enxundia. Kandoen

Enxuto. Sombre. Kozotti

Enzas. Yongagua.

Enzina arbol. Novizaa.

Enzinas. Tyobviza

Ena donde brillan. Hnuegui

Ena de desgranar maiz. Amata.

Ena de ridua. Hmaykani

Exbolan. Ogagayothi



Paraa el camino. Iahygo.  
 Escabullirse. Nohyegui.  
 Escabullido. Ornago.  
 Escabullir. Negok.  
 Escalar fortaleza. Tanaotzagaqada.  
 Escalada. Gtatritzi ayocada.  
 Escala. Nadede.  
 Escalentar algo. Fatigaba.  
 Escalentado. Magaba.  
 Escalentador el intium. Nongaba.  
 Escalentam. Negaba.  
 Escalentarse. Fatigaba.  
 Escalentarse al fuego. Tanataa.  
 Escalentam. Natsaa.  
 Escalentarse de calor. Tasyanmiqui.  
 Escalera de palo. Nadede.  
 Escalera de cordelos. Nadedexati.  
 Escalera de piedra. Nadedendo.  
 Escalon. Nijta dendo.  
 Escama de pescado. Dooxihua.  
 Escamaa pescado. Tazucabaxoxihua.  
 Escamado asi. Obuequibeyoxi.  
 Escamga La Huina. Natchu.  
 Escam. Anhuattuhm.  
 Escandalizar. Tanaotabale.  
 Escandalizarse. Tatismahe.  
 Escagar de heligo. Tanaquese.  
 Escagado. Otiquebe.  
 Escagarse antes q' se secan mano. Tanaaayete.  
 Escagado. Omadique.



141 Escayase de entre las manas. Tanada ayete

Escayadi am. Pida ayete

Escayamusear. Taticarnabagui

Escayamusa. Necambagui

Escayamusa. Etjebantoguit

Escayabaso. Necentzephobis

Escayabaso q. Nabula. Nabogya

Escayabaso p. Nabula. Nabogya

Escayadax. Tanaguelbey

Escayadax. Tanaguelbey

Escayadax. Tanaguelbey

Escayadax. Nabugy

Escayamentax. Taticetababm

Escayamentax. Tanagui

Escayamentax. Tanagui

Escayanece. Tanatanete

Escayanece. Tanatanete

Escayanece. Tanatanete

Escayanece. Tanatanete

Escayanece. Tanatanete. Taticyete

Escayanece. Taticyete

Escayanece. Taticyete

Escayanece. Taticyete

Escayanece. Taticyete. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate

Escayanece. Tanquetabagyate



Escamar los dientes. Tauxte matzy

Escarnadientes. Nathuxtatzy

Escarnaa Orfas. Tauxta mazagu

Escarnaa Orfas. Nathuxtatzy

Escaro Noxyja

Escaro sex Tanayja

Escarez Nonayja

Escasam. Nonayjatho

Escasa cosa exger, o medida. Ninnaghuadi

Escatimar. Taticohi.

Escarnax Orfas. Tactabayomohi

Escarbada tal. Anthotibino mohi.

Escarnadura tal. Nathotaba mohi.

Escaraceroo afamar. Tazuguiqui

Escaracer o afamar aho. Taticute.

Escaracido aui. Omaru.

Escaracim tal. Nezute.

Escaracer el dia. Tinecamahoy.

Escaruna. Naha ayoju

Escaro. Nogabem

Escaro Sacca aho. Taticyngabem.

Escoba. Nabaxi.

Escoba pequena. Tzicabani

Escobajo de vna. Nozantazaa.

Escobilla f. Limon coja. Naticque.

Escoda para dulas piedras. Naticide

Escodar, o dulas piedras. Tanaxido

Escosina f. Limon maderaa. Naticota

Escoper lo mijo. Tanaxiqui

Escopido aui. Tzicantiqui



102 Escopida tal. Tzegeaziqui

Escopim tal. Tzenaziqui

Escopido entre muchos Anziqui

Escopex algo. Panahuabini

Escopedor. Opatuabini

Escopido. Anhuabini

Escopim de Nahuabini

Escolastica. Xefe amagungazoo.

C. comun decia. Anzo ytimaa.

Escondeaxe. Toliyari

Escondez algo. Tanaagui

Escondida cosa. Antihagui

Escondidam. Antihaguitio

Escondeaxe de Chio. Tanaata

Escondian f. Aneban. Tanaeste

Escondeaxe entre las yemas. Tabinayottey

Escondeaxe entre arboles. Tanaquillayabonxantteze.

Escondeaxe. Amayazoo de las de alf. cosa. Tabinam

Escondiso de b. Annyari.

Escondiso de fieras. Tzeagzati

Escupia. Tanaagui

Escupia bariando la saliva. Tabinamabini

Escupia gorgolpo. Tana yocomi

Escupitoria. Tobuene.

Escupe. Xaboqui

Escupeas. Tanaagui

Escoria de lata. Xiphotho antithoia.

Escopum. Pentetzi

Escote en el comer pagando cada uno lo q. le toca. Nachutanyoni

Escotea. Escotea m. m. m. Tachutanyoni.



- Escotas. coran ay. <sup>a</sup> una. Tanabani.
- Escotas. Nanygu.
- Escotin. Nany.
- 2 Escutiano. Ogayofho.
- Escutiano principal. Obagayofho.
- Escutiano de lo q otro dire Ogayofho. <sup>a</sup> Gya.
- Escutiano de contratu. Ogayonzofo.
- Escutiano de libras. Ogayontazigina.
- Escutaria publica. <sup>el de las</sup> Ogayongathofho.
- Escutaria publica de oficio. Anathofho.
- Escutarias. O tintero. Kabonyadi.
- Escutia. Tanagofho.
- Escutia matriculando. Tanagofho.
- Escutia firmando. Taturmaye.
- Escutia por minuta. Tanadbmametti.
- Escutia q conyone. Ogayoa Gya.
- Escutina. Anathofho.
- Escutina contra otro. Anathoa Gya.
- Escutina en las espaldas. Anathofho. ayonystha.
- Escutina de propria mano. Tceogayofhoceba.
- Escutina falsa. Ogametthamgayofho.
- Escutia verdadera. Obenmeygayofho.
- Escutina verdadera. Anthenmey anathofho.
- Escuadron de batalla. Odakinequiyotibambayui.
- Escuadra, O cantabon. Naktengatzatti.
- Escuchas de noche. Tanasemayay.
- Escuchas de campo, O espías. Ogamombayui.
- Escuchas de las ciudades. Tanzebmadmuni.
- Escuchas como quiera. Tanacede.
- Escuchas de secreto. Tanayernaldi.



143 f. Cards. - Ambrose.

*Crucianella latyphron*

*Candido.olygonobry*

*Cucurbit. latifolia* buebayte

*Cucinare con la mano, fatica no m'age.*

Querido Am. Ochoye.

2. *Crucians* & *Face Crucians*. *Thy. Labruy.*

Escueros y los Nuevos Organizados

Escudamar Patamban

*Cratichneumon oganyam*

Caundinam. Hnanham

*Escutellaria latrocytina Chatiniae*

*Escudronada (scut.) Buchanan*

Служба надз. и исправн.

*Scutellaria heuchanana*

*Escallonia Mexicana* ameli?

*Esauella viduata. Encolita metu'*

Escuela Amagunzaro

Xo. Escuela de danza. Amaxasney

Esculpa. Panacti, et Panaxoj

Esculpida con. Anthot. 1 Anxoj

Esauziden. Ogayett. logarvoj.

*Eschschura asi. Nathoti. 1 Waroj.*

*Esculgia en medio caa. Panacitaxaa*

*Esculpienda cora am. Anthrocharaa*

*Esculpidor Fab. Gayothazaa.*

*Escubaca am. Netho Haraa.*

Escuela con de entenas. Madrid 1810

el Beir de, Licua, y Lenubosa cora. Nyobexoj

Bedi fender Escavidão. Nobrexxj.



Escuro lugar. Ningatze ayobexoj  
 Escurecese. Tanaxoanxoj.  
 Escurecer Otra cosa. Tatizo naxoj.  
 Escurecer. o sombra. Nezobexoj.  
 Escurecer Otra cosa con mayor luz. Tanaxoj.  
 Escurecese la tarde. Tago ama haxoj.  
 Escuro de entender. Nantsej nineyede.  
 Escusarse. Tanicotzi.  
 Escusación. Necotzi.  
 Escusado. Picotzi.  
 Escusados. Oticotzabaste.  
 Escusarse Seckando otro la culpa. Tanequete.  
 Escusación así. Nequete.  
 Escusada cosa. Ningasatixoj.  
 Escusado por privilegio. Gaxoboto.  
 Escusación por privilegio. Naboto.  
 Esento. Angaboto.  
 Exegción. Naboto.  
 Esfuerzo. Nezacamamij.  
 Esforzar otro. Tatizacabaste mamij.  
 Esforzarse para algo. Tatizagui.  
 Esforzado así. Otizagui.  
 Esfuerzo tal. Nezagui.  
 Esfuerzo. Gaxonbagui.  
 Esfuerzo. Gaxemabagui.  
 Esfuerzo. Nazonnabastenzaghuaj.  
 Eslabon de cadena. Natzocattagui.  
 Eslabon de pedernal. Nonabjcazibi.  
 Esmeralda piedra preciosa. Otzinghuaj.  
 Esmeralda. Nantabom.



144 Espacio de tiempo. Maza  
Espacio de lugar. Loto  
Espacio, o intervalo, como en el canto. Tihyequinti  
Espaciada cosa. Nohbeni  
Espaciarse por recreación. Tatlachomahya.  
España. Anghuaj  
Español, q' lai Saze. Nohichaghualtegui  
España de dos fillos. Haxonyuadinante  
Española graba. Nohiya.  
Española pequeña. Nohzycaguahuegui  
Española Xitha.  
Española, o Amisnanta. Tatlachite.  
Españado. Omayidi  
Españarse. Nohigui  
Españar. Nohite  
Españar alque duexne. Tatlachite.  
Españado así. Amakiti  
Españadora. Tatlachite.  
Españar tal. Nohite.  
Españar fono mudo. Tatanahumabask mabidi  
Españado cosa, q' fono mudo. Nohite  
Españarse del precio. Tihigui  
Españadisa cosa. Nohinbidi.  
Españoso. Nohigidi.  
Españar. Tatlachiti.  
Españar q' lo labra. Nohame xihuhndenthi.  
Españar. Calsado de de. Nohithin denthi  
Españar, o descarnar. Tatanaxani.  
Españar algo. Nohonti  
Españar lai Nmas. Nohonyoye



Cyaxa algo asto. Tanaxatibastk  
 Cyaxa se el dñ. Tzenahotamaguiti  
 Cyaxa. Tatizomamij  
 Cyaxación. Nezomamij  
 Cyaxativo. Otizomamij  
 Cyaxativa aze. Nezomamij zighua.  
 Cyaxa decoras. Nebeque  
 Cyaxa por señalado. Omata.  
 Cyaxa de Cyaxa. Maynbue  
 Cyaxa q las vende. Nogamomaynbue  
 Cyaxa. <sup>maynbue</sup> Maynbue  
 Cyaxa Ogaita. Xoyitaticha.  
 Cyaxa. Nebyee  
 Cyaxa pequeño. Notziquebyee.  
 Cyaxa de dos Saxes. Anyommi ebyee.  
 Cyaxa grande. Notaebyee  
 Cyaxa. Nafiqui.  
 Cyaxa. Xonpiqui  
 Cyaxa se el amo. Tidenqui  
 Cyaxa algun bien. Titemi  
 Cyaxa. Natondomi  
 Cyaxa algunos con la cena. Tanatemi  
 Cyaxa algunos. Tanatemate  
 Cyaxa asi. Natemate  
 Cyaxa. Anyathemi  
 Cyaxa el criado. Tibendemi  
 Cyaxa al enemigo. Titemi  
 Cyaxa <sup>alguno</sup> <sup>de</sup> <sup>los</sup> <sup>que</sup> <sup>se</sup> <sup>van</sup> <sup>a</sup> <sup>la</sup> <sup>guerra</sup>. Abog. Nacatolho  
 Cyaxa. Talyugu  
 Cyaxa. Natemate







Espirando, Ocellando. Mabyatho.

Espiradero. Anchoyalya.

Espiradero de tuono. Nolytola.

Espiradero de baño. Nonquensigymotitaa.

Espiritu, O Septo. Madama.

Espirital cora. Anichaa.

Espiritalm. Anachatho.

Espolada. Nabyngbam.

Espoladas daa. Tanyngbam.

Espofa pira. Nolato.

Espofa cora. Nambotaa.

Espofa conesta espofa. Panathuy.

Espofadura tal. Nathugui.

Espofa dela mar. Talca anedadeo nambotaa.

Epatilla. Nobethi denthi.

Epero. Antanne.

Epora. Antanxi.

Eporas pacion. Nonengye allgu.

Epuela de Sicaa. Nambuybam.

Epleaa. Tanyngbam.

Eplada. Anabrybam.

Eprimia, O Sacar sumo. Panatoma.

Eprimia algo aotra. Panatomaabale.

Eprimidor. Epatomabale.

Eprimida cora. Totem.

Epuata de Espato. Nobethubethy.

Eplua. Patigmuata.

Eplua aotra. Panatomaabale etto.

Epuata elepatmas. Anicobee.





5

1

18

1875

May

1



- Estaca p<sup>a</sup> atun bestias Nabotharaa  
 Estaca p<sup>a</sup> plantas. Natheraa  
 Estacada de plantas. Anthigeraa  
 Estacas de plantas y once. Tanacexxi  
 Estacas de cimiento Anthotharaa  
 Estaca, o palo sincañ en el suelo. Nethujneaa  
 Estaca sincañ en la pared. Netharaa  
 Estado, o estatua medida. Ania en 3<sup>a</sup>.  
 Estado, o grado de cada uno. Nayo.  
 Estado grande am<sup>o</sup>. Ananxu.  
 Estado mediano. Amadenayo.  
 Estado baxo. Anachimananayo.  
 Estado de la causa. Aconagubiej  
 Estallas lebentando. Patatangu  
 Estallido. Ananirgu  
 Estambre de lana, o lino. Antibe  
 Estancax paxaxi, y eno andando. Tanatij  
 Estancax el agua. Natibi  
 Estancia de reladous de sembrados. Magunpatsemanuati  
 Estancia de reladous en la Batalla. Magunpatsemanutagui  
 Estancia donde alguno esta. Amabiej  
 Estandarte. Anteste  
 Estanguaria Naguti  
 Estanguaria de nex. Tanaguti  
 Estano metal. Nomanuade  
 Estanas. Tanagontamuxca dese  
 Estanque o Naguey. Anzabi  
 Estanque de feces. Anmote y breje manua.  
 Estax, o Sea. Tibiej  
 Estaxoca. Ninyagobiejtibiej



147 Estar áos. Otas cosas Junias. Natibiejbrej  
Estar de bazo. Tanabiej amahay  
Estar en cima. Tibiej amaxate  
Estar en cima. Tibiejufando. Aotio. Tibiat  
Estar en alto. Taca. Tapanaxidi  
Estar muchos. Tecomora. Atamathudin  
Estar breguica. Nactamane  
Estar. Dho. lexos dei. peadao. Hominatete  
Estar. Oparasse lo q. anda. Natitandaya  
Estar en pie. Tibotho  
Estar muchos en pie. Tibotho  
Estar. Tachado. Tanatimatiquanitho  
Estar. Tachado. Tachado. Tachado. Tachado  
Estar algunos mirando. Tachado. Tachado  
Estar algo coxecto. Tachado  
Estar sentado. Tibutho  
Estar decostado. Tanaghuata  
Estar. Junto. Aotio. Tibotho  
Estar contra mi. Los peccados. Tachado. Tachado  
Estar en lo alto. Tibi amaya  
Estar al agua q. de. Tachado. Tibiejayoye  
Estar apartado. O leños de. Tachado. Tachado  
Estar de codo. Tachado. Tachado  
Estar de lado. Tachado  
Estar durmiendo. Tachado  
Estar algo echuelto. Tachado  
Estar. Tachado. Tachado  
Estar delante del. Tachado. Tachado  
Estar en el campo. Tachado. Tachado  
Estar apartado. Tachado. Tachado



Estar al Rededor sentado. tanapōnate ami  
 Estar al Rededor en pie. tipōnate aboj  
 Estar al Rededor Secado. tanapōnate aoy  
 Estatua de bulto. Vongneta exghua  
 Estatuarie q las Gace. Gayaniguita exghua  
 Estatua. Andangaboj  
 Este, Esta, Esto. Quenna.  
 Estenderme chalaaga. tatigpuamē  
 Estenderme. Negpuam.  
 Estender, y dilatar tiempo. tanachotai  
 Estenderme de tiempo. Nachotai  
 Estender como quera. tatitinquē  
 Estendida cosa. Itatinquē  
 Estender lamano con el brazo. tatitinquē maye.  
 Estera, O Petate. Naxighi  
 Estera de cañas. Naxixitli  
 Estera de palmas. Naxighindetli  
 Estera de Juncia. Naxinimacori  
 Estera de otra Juncia. Naxigiqua  
 Estera de arboles. Naxinboray  
 Estera de Juncos gordos. Naxinboghua  
 Estera de tallos de Cyauanac. Naxinboghua.  
 Estera labrada. Naxixigihua  
 Estercolar el campo. tanayta Gay.  
 Estercolado. anbmomayay.  
 Estercolado. Opamomayay  
 Esteril S. Omucea. Noyayi  
 Esterilidad. Nonayayi  
 Esteril Gacease. Vamayayij  
 Esterilcam. Naxigadotetli



148 Estero de mar. Mayedecba  
 Estebado de purnas. Nomongumoya  
 Estiercol, O munda. Dopheta  
 Estilo, O Costumbre de Saltar. Angonabya  
 Estimar, O apreciar. tanamati  
 Estima, O aprecio. Nasmati  
 Estimacion tal. Nemat  
 Estimador. Estimagu  
 Estima de estado. Nanya  
 Estimable cosa de puros. Xangonumoui, Nannmadi  
 Estimarse en mucho. Patijenmanzu.  
 Estimarse en poco. Patize amahoy  
 Estimar algo en mucho. tanaenmanzu.  
 Estimar en poco, O nada. Hintahimagu  
 Estimar una cosa mas q otra. Patijentzi  
 Estio parte del año. Andezibi  
 Estorax. Tanachimi  
 Estitica, cosa q Testa. Nacotataste exicui  
 Estival <sup>tiempo</sup> maiz. Emanxa maga.  
 Estival maiz seco. Ethamaga.  
 Estival fruta. gathimaga  
 Estio tener en lugar. Nannazabieytanayo  
 Estoque. Notayagua attequi  
 Estorcedas das. Tomeritiguna attequi  
 Estomago la boca. Amametanmuyti  
 Estomago. Simahegatziti  
 Estomagarse, O no pasar. tzonahontamuy, tzenague macue  
 Estomagado. tzequene  
 Estoga de lino, O maiz. Leguacaxati  
 Estoragarse. Anquithubni amomabyadi



Estranfa de casa Nonanettazamithana  
 Estranudar. Tanahetze.  
 Estrando. Nathetze.  
 Estruar. Patiseke.  
 Estruo. Nebet.  
 Estruado. Ornabede.  
 Estruar alq' Gabla. Tomacetagya.  
 Estruar aui. Natzetagya.  
 Estruar, O detener alq' camina. Patibomate.  
 Estruar, O mje diu aotas. Patizeberite.  
 Esto. Nona.  
 Esto. Thual. Noya.  
 Estrado. Amibey enaya.  
 Estrado poner Tanakutbunanya.  
 Estragar. Patitzogu.  
 Estragado Matzogu.  
 Estragador Obitzogu.  
 Estrago. Nitzogu.  
 Estrago de muerto. Izemadthondu yolo.  
 Estrano, O Estrangero. Tazanatz.  
 Estranarse. Nantanuyo.  
 Estranguaria tener. NacGuomatzeabi.  
 Estranguaria. Naguxatzeabi.  
 Estragar con las manos. Tanat'anti.  
 Estragadero instaurm. Anathanti.  
 Estragarse, O Vascarse. Patixoti.  
 Estragadero f<sup>a</sup> Vascarse. Anixoti.  
 Estrucha cosa. Nantzint.  
 Estruchura. Anatzinti.  
 Estruchura, como agufura. Nantzintogu.



149. Estrechura tal. Anati'ntroqui  
 Estrechar algo. Tahitintí  
 Estrecha mar entrada tierra. Nonantigui  
 Estrecha tierra. Nonantigui'mahay.  
 Estrecha canna, O Musa. Nandem  
 Estrulla. Noze  
 Estrullado. Anichayozee  
 Estrullaseguena. Notzicazee.  
 Estrullero, O Astrologo. Napa amabetei  
 Estremada cosa. Alaxondo  
 Estremecer, O temblar saca alg. cosa. Tatibite  
 Estremidad de alguna cosa. Noya  
 Dago ala D. Estrenar. Tatidayo.  
 Estrenada cosa. Madayo  
 Estrenadoz. Otidayo.  
 Estubo de silla. Nanthili  
 Estubo de edificio. Nannmohi  
 Estubar. Tatingui  
 Estuendo saca conlor pús. Tatatini  
 Estuendo asi. Natatini  
 Estuendo de cosas quibadas. Nanyani  
 Estusar fruta. Tatitehi  
 Estusar, O sacar zumo. Tanatemi  
 Estusar, O exprimir alg. cosa. Tanatomunoro  
 Estuche. Nonatele aligui  
 Estuche de gunzones. Nonan o notza buca.  
 Estudiante. Qaxoo  
 Estudio, O diligencia. Nahunmuy  
 Estudioso. Ohtunmuy  
 Estudioso. Nahunmuytho.  
 Estufa, O baño seco. Notidantamayem.



- Examinar. *tanacennate*  
Examinación. *Nathennate*  
Examinado. *Argathion*  
Examinador. *Ogayennate*  
Examen. *Nathennate*  
Examinada cosa, o experimentada. *Nagyni*  
Examen, o prueba de alguna cosa. *Natzoabya*  
Examinar la consciencia. *tancandayo, Itanate, Itanacennate*  
Executar. *tatienmuy*  
Exequias. *Anthutho*  
Exequias Sacer. *tathogeto*  
Expedir. *tatiquate*  
Expedición. *Nequate*  
Exalación, Noja *amatsay*  
Exe de carro. *Nommay nozantazaa*  
Exemplo q'tomamos de otro. *Nabmeja*  
Exemplo q'damos a otro. *Nemobiyate*  
Exemplo, o Bechado donde sacamos. *Nabmeja*  
Exemplo tomar de otro. *tanano tabate*  
Exemplo malo dar. *Vid. Naax malexemplo*  
Exemplificar, Poner exemplo. *tanahumabate nabmeja*  
Exercicio de luxuria. *Nayoanthoni*  
Exercicio de obra. *Neckoa*  
Exercicio tener aui. *taticoa*  
Exercitarse. *Quetaticoa*  
Exercitado en Negocios. *Colitzeticoa*  
Exercitar a otro. *tanastate*  
Exercitarme en armas. *tatixodi*  
Exercicio tal. *Nexodi*  
Exercito *Qacy*



de Zote.

Phem. el ben.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt. Comjone, Itatizomamuy. comjone interiam, Itatizomamuy.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Fabrica. Fabrica. (Poner) Vaxaxalt.

Nicauca.  
Sanguinista



Fama sepuena denueca. <sup>le. B.</sup> ~~sepuena~~ gaza  
 Fama con mucha honra. Mancho nacen  
 Famoso en esta manera. Omah,  
 Famosam. <sup>le. B.</sup> Anenotho  
 Fama mala. Nonaquide  
 Famosa en mala parte. Xopatahyonaguide.  
 Famosam <sup>le. B.</sup> asi. <sup>le. B.</sup> tinjanabnucgayatho.  
 Fama mala tener. Hagrey yxornemangatho  
 Familia. Nonmonau.  
 Familiar cora. Tzebhot.  
 Familiaridad. Xebot.  
 Familiaridad tener con otro. Tatin Sob.  
 Familiaram. <sup>le. B.</sup> Nonmaditho.  
 Fantasear. Tanayo ezu.  
 Fantastico Xogayo ezu.  
 Fantasia. Xeyoezu.  
 Fante de lengua. Opayaakeya.  
 Fatiga del anima. Anauantarnamuy.  
 Fatiga tener asi. Xatarnamuy.  
 Fatiga del cuerpo. Ananzoti.  
 Fatigado, o cansado. Pizoti.  
 Fatiga otro. Tahizot.  
 Fatigado, o desasosegado estar. Tzonigo macue.  
 Fatiga asi. Tzonangpue.  
 Favorecer conquta. Tanamattate.  
 Favorecer en esta manera. Xabmattate.  
 Favorecedor asi. Opamattate.  
 Favorecer con uoto. Tahiquite amayam.  
 Favorecer en esta manera. Nequite amo ani.  
 Favorecedor asi. Itiquite amayam.







Fiada. poner al sondeado, o toquilla. Tamarati

Fiada asi. Nonathati

Fiada persona. Tamarati amaxite

Fiada de persona. Nabo amaxite

Fiada tal. Nabo

Fiada en la Sacinda abenandita. Tamarati

Fiada tal. Nabo

Fiada asi. Nabo amaxite

Fiada de otro. Tamarati amaxite

Fiada, o fingim. Nabo

Fiada, o calentura. Nabo

Fiada de balanza. Nabo

Fiada cosa de quien confiamos. Nabo

Fiada en esta manera. Nabo

Fiada en esta manera. Nabo

Fidelidad. Nabo

Fiada a case. Nabo

Fiada asi. Nabo

Fiada de los pesos, o medidas. Nabo

Fiada cosa. Nabo

Fiada cosa un poco. Nabo

Fiada bestia. Nabo

Fiada de guardar. Nabo

Fiada de trazar, o dibujar. Nabo

Fiada de tres angulos. Nabo

Fiada de cuatro angulos. Nabo

Fiada de cinco angulos. Nabo

Fiada de seis angulos. Nabo

Fiada de siete angulos. Nabo

Fiada de ocho angulos. Nabo



Figuras. Panamigra

Figurada. Nibmiga

Figurativa. Nibmiga

Figura. Garabito, Omemfanta. Nibmiga. Agra.

Filo de cuchillo. Nonerpattem

Filo tenor. El cuchillo. Nanghuani

Ala P. Filosofia. Nema. Aghadi

Philosophia. Latima. Aghadi

Philosophia. Otima. Aghadi

Philosophia. Fingida. Nibmiga. Aghadi

Lexoti. Fin. Filosofia. Fingida. Nibmiga. Aghadi

Fin. Decada. Cora. Napatu.

Fina. Cora. Napatu.

Fina. <sup>le</sup> Mambefatha.

Fina. O ultima. Voluntas. Nantepa. Nabne.

Fina. Cora. Como. Grana. Izanad. Mitho.

Fina. Lana. O algodon. Izemattasi.

Fina. Me. De. Lisa. Panatema. Mitho.

Fina. Me. De. Lisa. Nopato. Mitho.

Fingia. Panaxoti

Fingida. Cora. Anzoti

Fingida. <sup>le</sup> Anzotillo.

Fingida. Oparoti

Fingia. q. duame. Patite. Agra

Fingida. Agra. Otho. Agra

Fingia. q. entiendo. Tzecottilaneca. Agra.

Fingida. Tal. Tzecottilaneca. Agra. Tzecotinamnet. Agra.

Fingia. q. esta. Mitho. Patite.

Fingida. Agra. Nibmiga

Fingim. <sup>le</sup> Tal. Nibmiga







Formas rígor, o dha qualquiera, taponmaho

Formadotal. qamenmatole.

Formas. tatiziedi.

Formas, dha galabaz fofrend. tanaatramabya.

Formadua am. Natchatramabya.

Forma o manera. Quenango.

Formas Nlucan acorta forma. tatiba

Forma de materia. Anango.

Forma de letra Nchatofo

Formado endos maneras. Gyonguidi dha

Formado entus maneras. Gyonguidi dha.

Forma dar. tatiunganabmeja

ala H. Forma, o Forma de Zapateros. Natchowidhi

Formecor, Ofotalecor. tatizagui

Formecim. Nchagui

Formica. Formayontam

Formicador Nopayonthoni

Formicacion. Nopayonthoni

Formido. Mazaguidi

Formaleza de rígor. Natchagui

Formaleza edificio. Magunmatagui

Formalecor. tatizagui

Formalecorce. tatizedi.

Fuente y Zaplar. Natchicathitaxigam

Fuente manantial. Naphontzade.

Fuente sequena. tziagontzade.

Fuente de rida. Naphontzade at.

Fuente del agua de la mano. Nademmanageln

Fuente y Lavase las manos. Natcheanya



Fuera alguna. Atón  
 Fuera en su. Byotón  
 Fuera saca aoto. Tanagenmatote  
 Fuera así o violencia. Nabenmatote  
 Fuera, o verura. Nanzagui  
 Fuera, o durura. Ananme  
 Fuera saca amiger. Tanagenmatote  
 Fuera saca así. Nabenmatote  
 Fuera cora. Inganre di  
 Fuera<sup>te</sup> Nanzagui<sup>tho</sup>  
 Fuera varon, y esforzado. Tzcomazagui  
 Fuera<sup>te</sup> batallas. Tzcomazagui  
 Fuera por el lugar del surio. Anatzemadute  
 Fuera de almohada. Nabañm  
 Fuera, o casa de calor. Nadehixatm  
 Fuera por fundam<sup>lo</sup> jones. Tatinetzac<sup>do</sup>  
 Fuera tal. Otinetzac<sup>do</sup>  
 Fundam<sup>lo</sup> así. Manetzianc<sup>do</sup>  
 Fundam<sup>lo</sup> Magpi<sup>do</sup>  
 Fundar, o principia alguna cosa. Tatihtuyh  
 Fundada cosa. Magpi<sup>do</sup>  
 Fundador. Otihuyh  
 Fundam<sup>lo</sup> así. Xepi<sup>do</sup>  
 Fundar el sermón o plática, taticapaninamuydi  
 Fundada cosa. Ichaminarruydi  
 Fundador tal Otichagirinamuydi  
 Funda metales. Tatihtingamabtegui  
 Fuera, o funera. Aoue  
 Fuera del Infierno. Nadehucate. ayom<sup>do</sup>  
 Fuera de enofo. Engano cue



- Placa aca. Nengayorgue  
 Placa aca doliente. Nopichayay.  
 Placa aca no lecia. Nenguetagui  
 Placa aca singuieros. Nolinji-tanxai  
 Placa q' no puede flecta. Nengotamex  
 Placa q' no puede tener de enfermar. Nolataguebejartayay  
 Plaguia aca aca magna. Anayothi  
 Plaguia aca dolencia. Nolataguebej  
 Plauta. Nathyiti  
 Plauta tancer. Tanalixi  
 Plautero q' las Saca. Nolyhaathuxi  
 Plautero q' las tane. Gabyixi  
 Plcha. Nockaj  
 Plcha sintia. Tanaonzaa  
 Plcha arjonda. Noghmannathaj  
 Plcha. tiza flecha. Tanaej  
 Plchens. Gabyey.  
 Ploma. Iocom  
 Plota name. Tana mhuada.  
 Plote q' paga el pasajero. Tasmhuada  
 + Ploto. Naxoti  
 Plor. o Rosa general m. Dem  
 Plor. o Rosa de Castilla. Madenjavaxm  
 Ploriscox. Naxmugue  
 Plor de Calabasa. Nodenxoma  
 Plor. o Rosa general Penmaran  
 Ploriscox. Tana mhuada  
 Plor de granada. Nondenymannanhuada  
 Plor q' llaman golo xochitl. Nondenmannay



Flo como mazorca. Andenmanxa.

Flo otra del armimaforma. Antica donmanpa

Flo de la mēger. Nanzo ch'

Flo la laga del nino Jotozej

Floresta. Amabodem

Flo da cosa. Ancha go dem

Flo de naos. Parotaitis esuada.

Flo tase, Olacane Xanangamaye

Flo a cosa en el cuajo. Ambuendho

Flo xidad en el cuajo. Pingananzagui

Flo xo en el animo. Ningomazagui ynamuy.

Flo xidad asi. Pingananzagui namuy.

Flo xo por Negligencia Notzotansij

Flo xidad asi. Notzotansij

Flo a cosa No aguetasa. Xopaguiti

Flo xidad asi. Xanquiti

Flo co de lana. Tonchmaxijo

Flo xo de sangre. Xanotachi

Flo a cosa ayobodi - en los dientes de las guiraras

Flo a cosa. Igamacha

Flo a cosa liberal. Pingoyya

Flo a cosa privilegiada. Igabohi

Flo a cosa o villa. Xacheti

Flo a cosa liberalidad. Pinganayya

Flo a cosa por privilegio. Anonabola

Flo a cosa. Anabottho

Flo a cosa. Xothaj

Flo a cosa. Igayey

Flo a cosa q'lar Sane Oticathaj

Flo a cosa. Tunnaxati.

Flo a cosa. Tannani



Auto de cada cosa. Mame mande.

Auto de la tierra. Oramadi

Auto de la q. da fute. Nazij ordo

Auto de la q. da fute. Nazij ordo

Nihil deest.







Natideche  
Garguera

Natneannem.

Deflexivo. Quora

laquidura.

Nabnetzi anneri

el deseo de querer.

Gatillo, o Campanilla. Matzycachamiti, Matzycachamiti, Matzycachamiti.

Tama, Oñitfo. Kammem. laquidura, Natziya, el deseo. Natne elquora. Matzycachamiti.

Matzycachamiti. quora la comida. Natziya angatzi. deseo la comida. quora la comida.

Tanatenex de comer. Tanatonanantitubu. Memuero de Sambre, Tanenmanyunni, Natziya.

Tanenabondeche. Quora los Onines. Tanebueni, quora la carne de asar, Tanenabon, quora la carne.

Tanatenex de Sarez agua. Tanatonan. Nati. Memuero de orinar, Tanatonabondeche.

Tana tenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.

Tanatenex de beber. Tanatonabondeche. Tanenedeche, Tanenpetzindeche. Quora beber agua.



Ganabato de gano. Notocaxaa.

Ganabato de gano f. saca agua del po. Notocaxaa achiutege.

Ganza anc. Anku.

Ganza sequina. Notyku.

Ganzon, o Manzebo. Notycazinallati.

Ganzoncar, o Manzebar. Ganzicallati.

Ganzonia, o Manzebia. Nonazinallati.

Ganze de ofo. Okantada.

Ganzo ofo. Nantkanti ede.

Ganfio f. saca carne. Noxoya aigua.

Ganzasca. Patichoyga.

Ganzaso. Lobuyiga.

Ganzanta. Noyiga.

Ganzanta de monte. Noyipantete.

Ganzanta, o culla de animal. Noyipantiam.

Ganzarimo. Nazitane oyesthi.

Ganzarimo. Saca. Ganzawitane oyesthi.

Ganzero. Nontayiga.

Ganzagata. Nottipiam.

Ganzocha. Natinam gam.

Ganzete. Noticabonaa.

Ganzonzon. Trachinbuece.

Gastan endien. Patiza emam. St.

Gastan emal. Patithodi.

Gastan viando. Patithodi.

Gastada con y gano sora. Mathodi.

Gastan lo q. secece. Patithodi.

Gastan expendiendo. Patitatabaste.

Gastan de mariado. Patibedi.

Gastan enlo de mariado. Otibedi.



[illegible]



Gentilidad. Nabnencica.

Gentil, O Hermano hombre, O muger. Nohoyanyohi

Gentileza tal. Nohoyanyohi.

Gentil<sup>de</sup> m. <sup>de</sup> aui. Anacennanikotho.

Gesto, lacana, Nohim

Gesto Gazer. Tatichaethenda

Gesto desta manera. Anathenda

Gigante. Nomacayay.

Ginec. Antaantlutu

Girifalte. Notagintzi

Giron de Vestidura. Anlagquahim

Giron q se anade. Nonadelim

Gloria. Negotho.

Gloria vana. Anzotho negotho.

Gloria verdadera. Antemney negotho

Gloriar. Tatiyotho.

Glorificacion. Negotho.

Glorificar dargloria alos. Tatiungananzu

Glorificacion tal. Neunganzu.

Glorioso. Ananzotho. O maru

Gloriosam<sup>de</sup> Ananzutho

Glosa de otra. Nexede.

Glosar. Tatumabarineyede.

Gloton. Notagyzu

Glotonca. Taniaguenbasgyisa

Golfo del mar. Anadenetzy

Polondina. Noma Gy.

Polondinista. Notiyahoy

Polon. Nohyzy

Polonca. Taniagyzy



Gileña Anahygu

Giljean, d'Gua Panagijni

Golge. Nabygu

Golcedane conba Cabeia. Tapytarnaya

Gorra de arbol, o Copal. Topyezan.

Gorra q' mta. Topyetahu.

Gornox, Hone de goma. Hnichayoboyezan

Gornitaa, Gornitaa. Talizodi.

Gornitaa guaan. Talyzhe. l. Talize

Gornito. Nezodi

Gornitador. Nolyzodi

Gornitaa cora. Totzodi

Goraa cora. Nannetu.

Gordana. Nannaneta

Gorgean las aues. Talayabni

Gorgean amonido las aues. Natakatalayabni

Gorgeari. Noyabni

Gorgedora aue. Noyabni

Gorgoso q' come el tayo. Nozita antzy

Gorgoso pequeno. Nozizazita

Gorgoritos Sacer la Mdoma o cora semefante. Nalho ayone.

Gorxon aue. Nozicaba

Gota q' cae. Hndatij

Gotas grandes caen. Naka eache noye.

Gotas pequenas caen. Nado noye.

Gota pequena. Hndatizcatogui

Gota agota. Hnechitithe

Gota coral. Nemitamamuj

Gota de pñs. Nonangabnagua

Gotoro desta gota. Nopabnagua



Gota de manos. Totzage.  
Gotoo desta manera. Nozotza.  
Gotea. Neechiti  
Gotea. Patichiti  
Gotea el lugar donde cae. Njochiti  
Gonexna. Panancornate  
Gonexnacion. Nancornate  
Gonexnaica. Panancornate  
Gonexna y Teji atidos. Natanatancornate  
Gonexnacion de la presa. Gazonatnuada.  
Gonexnalle de Nane. Natzonhuada.  
Gorase de algo como de fin. Patigohs.  
Gorase como quiera. Patigohs  
Gotoo desta manera. Negohs  
Gozoso asi. Otigohs  
Gozque fexillo. Notziyago.  
Gracia o hermorura. Nantaxi  
Gracia tena asi. Tomatani  
Graciam de Nantaxiths  
Graciam en esta manera. Maltani  
Gracia en badlar. Maho natya.  
Graciam en esta manera. Ohogasya.  
Graciam de asi. Nahogasyatho.  
Graciam dada de valde. Anzotiths otinni  
Graciam de asi. Anzotiths.  
Gracia daa. Panagohs magadi  
Gracia deca, o donaire. Patithete  
Gracia como quiera. Maho  
Graciam de asi. Nantoths  
Grada f<sup>a</sup> dubi. Nalondo



Grada agrada. Daandapadend

Graduar. Tanaenmanzute vna grad

Graduado. Opattenmanzo quenaquena grad

Grasa, o cuxus. Noera.

Grana yerra. Lomintey

Gramoro. Ueno de grama. Anicha yomintey.

Grammatica, arte de lingua latina. Nazo alya an natin

Gramatico. Opazo Natin

Grana q' esta por afinar. Nequithi

Grana color afinado. Nequithi

Granado arbol. La manxanbute

Grana da fusta. Pinmanxanbute

Grano, o semilla de yervas. Emedo

Granas de tigo. Logucatabbey

Gransoro. Naxopuste

Gransas quintas. Taguecabayopbetey

Grande cora. Ennanneho

Grande enceda. Taa xopnibij

Grandeza auu. Labij nabui

Grande enyalatras. Omatejnaya.

Grandeza tal. Matejnaya.

Grande corason. Otanmuy

Grandeza de corason. Xatanmuy

Grande de Sechos. Oticha mancho

Grandeza tal. Necha mancho

Grande de cuergo. Nonmaa.

Grande Gacense Tamari

Granillo de Vba. Nonmuythazaa

Granizo. Londo

Granias. Naxoyondo



Grangear. Mitahinequi  
 Grano, como de sal. Nantov.  
 Grano de algun vacuno. Andansaa  
 Grangear Mitahinequi  
 Grangear. O adquirir algo en lo q se vende. Itzimatuxoytayo.  
 Grano de semilla. Andanmado  
 Grano de Oro. Anbomokawitabhochoa  
 Grana porgruosa. Londen  
 Gracioso. Nandenm  
 Grana pascuosa. Progoezani  
 Grana tener el caldo. Nandenm  
 Gratisfica al mayor. Taticamamadite,  
 Gratisfica al menor. Taticamamaste.  
 Gratisficacion. Nectanmamadi (mejor) Nactanmamadi  
 Grana ora q da pesadumbre. Peyobenite  
 Grana de esta manera. Nayobenite.  
 Grana am. Nayobeniteho  
 Grana persona, de auctoridad. Omazu.  
 Grana tal. Knezugi  
 Grana el anzaa. Nagynone  
 Grana las aues. Naya.  
 Grana, O cantar el gallo de la tierra. Titoho  
 Grana am. Tetohe  
 Grana a jano. Negebay  
 Grana tierra blanca. Nottorpagelay.  
 Grana. Goltini  
 Grillo, animal, Nogu  
 Grillo, prision de pies. Nantlogua ategui  
 Grillo tener. Nogu  
 Grillo tener a otro. Tanavate yonallgui



Gitax. Panamaghi

Gita. Kasimahi

Gitaora. Kogamaghi

Gitar. congemide. Panamabmazoni

Gitatat. Kasimabmatroni

Gionna. Nandem.

Giuere, o boto de ingenio. Kirganomy

Gulla. aue. Nomanne.

Gurina. el quere. Kamaaghi

Gurinde. el quere. Kasimahi

Gurindor. Kogamaghi

Guadafione, o espora guirion. Korumge allegui

Guadana. fornicagha allegui

Guay, Interseccion. Iyn.

Guayas, canto de dolor. Adlummatroni

Guayas. dea. guayas. Vinabumatzoni

Guante. Koguitagexifoni

Guarda, la persona q guarda. Kogamodi

Guarda, el mirmaguarda. Kabodi

Guardador. Kogamodi

Guardador. encaso. Kogiyaa

Guarda, lugar donde guardamos. Korumgetzi

Guardax. en lugar. Panagetzzi

Guardax. Hacienda. Patipho di

Guardador. de cabras. Opamonguanyo

Guardador. de ganado mayor. Opamondanfam

Guardador. de ganado menor. Opamoyo.

Guardax. templo. Panaghi niscax.

Guardax. como quera. Panagodi.

Guardax. Patipho di



6  
Guandor eleb nyo. Otixaxm  
Guandar al<sup>a</sup> cora dela hacienda principal. Nantay edaa  
Guandar la Gomna aotro. Tanagstatabaste nantuu  
Guandax algo a alguns. Tatithati.  
Guandar algo. aotro. Tanagstatabaste  
Guandax a alguns, mirando siempre por el. Tatizodote  
Guandar buenas semillas y sombras. Tafetcomabumado  
Guandecese dela Muña. Tatitebe  
Guandida. Pinetebe  
Guandida y Aferencese. Magum mabagu  
Guandecese. Tatizuebe.  
Guandecer o adexera. Tanaetamanko  
Guandecido. Anthetamanko.  
Guandición de gente. Odannetzi ogacoy  
Guandecer fritaleta. Tatizacomagum mabagu  
Guandecer gente. Tanaete mabagu  
Guandición de Cavallo. Noneyete yofsam  
Guandisa, o Redisa de caballos. Torgimti  
Guandefudo. Nonthadi  
Guaxa. Mabagu  
Guaxa Sacen. Tatichanbaguite  
Guandador. Otichanbaguite.  
Guandero. Otichanbaguite  
Guia, o gimolto llevar el arbol. Nodogu nozaa  
Guia o guador. Oganquittabaste  
Guia por el mismo guia. Nanguitabaste  
Guia. Tananguitabaste  
Guia a alguns. Tanaitabaste anyu  
Guia a menudo. Xetacatanguitabaste  
Guiaxas. Nodondese



Guindara. Tamariti

Guindarse en Namaca. Taititini

Guirulda de flores. Pindidemi

Guirulda larga de flores. Pindetini

Guirulda jonez. Aoto. Tanapatasticenni

Guirar del oso. Taitituetabak yomada

Guirar tal. Taitituetabak yodo.

Guirar manfara. Tanabexatini

Guirada cosa. Pinditete

Gula. Nonagypu.

+ Guirilla lanudo. Notaguamini

Guirano generalm. Nozuine

Guirano de madera. Nozuinezaa

Guirano de seda. Nozuine thoti

Guirano con cuernos. Noncanzuine

Guirano de maiz. Nozeiada.

Guirano de carne. Nozuetazuine

+ Guirano lanudo. Notexyo

Guirano de cosa. Nozuuendenni

Guirano gordo. Notazuine

Guirano de los dientes, Omuelas. Notaghi

Guirano de esticacol. Nozuinephoto

Guirano de gervas. Nozuine Kanni

Guirano de maiz. Nozuine thia.

Guiranos tener. Nabegayozuine

Guiramenta cosa. Pinditoyozuine

Gustar. Tamariti

Gusto. Kato

Gusque perullo. Notajcayo



Ahora lo escriben con ñ  $\text{H}$   $\text{A}$  Na. Gabban. | Itanaxiste. De Xipe. De. Dezin  
Habla. Tanayā, Itanmāa, tiyā, Galle, timā, dize, | La. es Habla. Mā. Dezin  
Habla. Nabyā, Itanmāa, Itanabya. Itanaziste. De Xiste. Dezin, Itanaziste, Xi Sablo, Xisteao  
Habladon. Oqabyā, Itanmāa.  
+ Habla con Euerencia. Tanazobmānute, (Itzū) De Zoſte. Platicar. Mā. Diciendo. Zuste. Uuer  
Habla con prudencia. Tanayamāne. Lo conleuancia se habla con laboca.  
Habla con oho. Tanazoste, Itanagizoste. Habla, o Platicar, son sino nomos, Itatizobe, Platico, Itanayabe  
Habla uno por todos. Tanamāmbaste, Dezin  
Habla elegante. Tanayāsmo, Itatipetabya, Itacobyataya  
Habla am. Nabyasmo, Itanepetabya, Itanahapabya.  
Habladon vno. Oqayāsmo, Itanepetabya, Itanahapabya, Itanayayanti, Itanayayanti  
Habla am. Nabyasmo, Itanepetabya, Itanahapabya, Itanayayanti, Itanahapabya  
Habladon de cosas altas. Omazundaya. Itanahapabya. Itanahapabya  
Habla tal. Nezondo nabya, Itanahapabya  
Habla en otro lenguaje. Itanahapabya  
Habladon de cosas vias. Nozithuabya, Itanahapabya  
Habla desta manera. Nezuabya, Itanahapabya  
Habladon q. Habla mucho. Nomamabya, Itanahapabya  
Habla desta manera. Nomamabya  
Habla por otro, o Itobogay. Tanatayaste  
Habla tal. Nabyaste  
Habladon tal. Oqayaste  
Habla velloquias. Tanazina, Itanayazithu  
Habladon tal. Nopayazina, Itanayazithu  
Habla tal. Nabyazina, Itanayazithu  
Habla, o dezin mal de otros. Tananenzithu  
Habla tal. Nabyazithu  
Habladon am. Opanenzithu  
Habla cosas espantosas. Tanayayere. Itanayayere  
Habla cosas. Tanayayere, Itanayayere, Itanayayere  
Habladon de novelas. Opanenzithu, Itanayayere



Hablatal. Nabesya. l Nabomasya.

Hablar cosas sin concicato. tanapaxasya, l tanatayabaiia

Hablar cono. tanavizya, l tanasya yya

Hablar en lengua. litiāna. Nangruinabya tanataya

Hablar congraciado y cordura. tatishetasya, l Mazondotacataya.

Hablar alto. tanataasya, l tanamaasya

Hablar entre dientes. tanyatano macsani

Hablar baxo. tanatzycasya, l tanayamaasyem

Hablar contra oho. tanatayaste, l tanataya amaxite, l tanamaasnaite

Habla en esta manera. Nasyate, l Nasya amaxite, l Nasmannate

Hablar cuerdam. tanayaefseti, l Nintzonibuytataya.

Habilidad. Nanimunguij, l Nasamaasya, l Nesseti

Habilm<sup>te</sup>. Nnanmermuytho, l Nessetitho

Habil persona. Nomiemuy, l ohamasya, l otigseti, l opandegui

Haca. Notzycasani. l Nintotacani

Haca decorar menudad. Andampegue, l Andamxabi, l Andanmemu.

Hazenillo pequeño. Andantzicanpegue, l Andantzicanmemu.

Hazina, Ayuntamiento de Gaxi. Enamemamafee.

Hazina de leña. Emontaa

Hacha q<sup>a</sup> corta leña. Ammocanealtegui

Hacha q<sup>a</sup> labraa madera. Nintzycasyani.

Hacha pequeña. Notzycasyaxazaa

Hacha q<sup>a</sup> alumbrar. Goneyo.

Hacha q<sup>a</sup> corta por dos partes. Nnyohm<sup>+</sup>arizaa

Hacha de tea, o de ocote. Cobotatidi

Hado, o Ventura. tacha emani

Halayaa. Fortiasnaste

Halaqueno. Ohyasnaste

Halago. Xcasnaste

Halayando atraves. tatishasnadaste mammej



11 Hago así. Ohjhabababde manuej.

12 Hago así. Notabababde manuej.

13 Hagon. Notajentis.

14 Hagonco. Notjygentis.

15 Haldas de vestidura. Notot.

16 Haldas q. avarastran. Anma eyethe.

17 Halduda, ofalduda cora. Ogapuycen.

18 Haldas y ones en cinta. Fatizonru.

19 Haldas de suenas. Hyoyethese.

20 Halla algo gusto. Vananbeni.

21 Hallarse bien donde quier. Haprej ytatiko.

22 Hallarse mal, o atribulado. Hingasa tanaja.

23 Hallarse bien. Fatibete.

24 Hallar con trabajo, o dificultad lo q. busca. Hingambetinequi.

25 Hallarse bien disqueto. Vanazaj.

26 Hallarse mal en algun lugar. Hintanazaj.

27 Hallarse burlado. Fatizoyequi tacama.

28 Hallar lo q. busco. Fatolli.

29 Hambre. Mathubu.

30 Hambriendo. Nonzothubu.

31 Hambreas. Vanatomanthubu.

32 Hambreas, comer muchas vezes. Hintana nuya.

33 Hambre tener. Fatito manthubu.

34 Hambre Gacez tener aotao. Fatitomanthubuste.

35 Hao, ola, oyes. Hago.

36 Haragan. Nocayantho.

37 Haragania. Anacayantho.

38 Haraa. Animal. Normina.

39 Haraa Ota. Norminmarij.

40 Harina. Nocachyni.



164 Maxina lo sutu. Olaflo. Azematahachyn  
 Maxina muy melida. tzeantabam  
 Maxina de Saur. Sinmachy  
 Maximo. Nonatbabm  
 Maxona bestia. Notanhyongham  
 Maxze Xi, xe.  
 Maxuar, amor. tatixillabamane.  
 Maxuero. Negomocantofam  
 Maxya. Anbindexabi.  
 Maxyar. totabe quabm  
 Maxyon. Notacatzatzitadegu  
 Maxtar. fatimiyabte.  
 Maxto am. Pinmya.  
 Maxtura. Kabmya.  
 Maxtase. Negacarnanyuni  
 Maxto, yensastado. Nagabi.  
 Maxtura con Gastio. Xanimabi  
 Maxta praposition. Noceango nanbe.  
 Maxta aqui. Quetapua.  
 Maxta aqui, o Maxta agona. Noceango nanbe.  
 Maxta quando Hamancloa.  
 Maxta ay donde tu estäs. Angoduy quibuy  
 Maxta alli donde esta alguno. Angoni  
 Maxta alli advenis. Angotaa.  
 Maxta tanto. Angoa.  
 Maxtio. Neltitarnamaj.  
 Maxta, o Cuchara de yalo. Notamozaa  
 Maxto de Orefas. Odannetzizetijo.  
 Maxto de vacas. Odannetzizetijon danyham  
 Maxta, legumbre. Tachimbobe.

Ala C.



- Mata. Matachimbube.
- Maba de buba. Nequibontamagijim.
- Maze batalla Oldenata. Nequimabagu.
- Maz, o faz, faz. Istim.
- Maz, o faz de otra qualquiera cosa. Hydim.
- Mazalepa, o Pañe de maraca. Kallure.
- Mazana. Mazonda.
- Mazana maravillosa. Nejemazonda.
- Mazanera cosa asi. Otjibamazonda.
- Mazana lucandosa. Nibimzu.
- Mazanera asi. Mazonda negetica.
- Mazana de varon lofeara. Norigiti.
- Mazez alfo exterior. Taticba, l'varate. Rarmacso q' se deca sin melen de b'ca.
- Macedoa. Otiba, l'ogajelle.
- Macea amonao algo. Medm' taticba.
- Macea Santa el cabo. Taticbatzi, l'tatigatadi.
- Macedoa tal. Otjibatz, l'Otjigatadi.
- Macea algo interior. Taticba amia mammy.
- Macea la cama aho tanacimale.
- Macea caia algo aho. Taticmoyte.
- Macea algo con vado, o Nicara. Tanacsa noxino.
- Macea tortillas. Tanagetti.
- Macea tortillas q' aho. Tanagella baste.
- Macea buena, y Ndeasale dañado. TatiSegui.
- Macedoa tal. OtjSegui.
- Macea en orillo. TatiSmongamij.
- Macea leia aho. Tanagotlenencia.
- Macea sondo con las Nguas. TatiSmamaza.
- Macea mala aho. Tatinlo Bayate.
- Macedoa tal. Otiribayate.



Hacer agüis algo. *tatixxqui, tatixxiqui*

Hacer amango algo. *tatixaj, tatixxiqui, tatixhenqui.*

Hacer Uniónes. *tasetajoringo*

Hacer algo verde, o medio azul. *tatixanqui*

Hacer tolondrones aotro. *tatixitabaste*

Hacer aotro tolondron en la cabeza. *tatixennabaste eya.*

Hacer aotro. *otixennabaste eya*

Hacer fraza. *tatixexibi.*

Hacer q viene vno aotro consigo. *tatixetaste.*

Hacer cimiento de algun edificio. *tanayitado.*

Hacer aotro tal. *Opayitado.*

Hacerse bestia, o tornarse como bruto. *tatixegsam.*

Hacer mal al cauallo, o pinetear. *tatixennanfsam.*

Hacer algo con mantas. *tanaca anardi.*

Hacer amigos alos Señores. *tatixigaste.*

Hacer aotro tal. *otixigaste.*

Hacer salir la piedra fuera de la pared. *tatixkuentzi.*

Hacer algo cypressico. Redondo. *tatixroni.*

2 Hacerse pedazos alg cosa. *titixithoni.*

Hacer aotro tal. *otixizithoni.*

1 Hacer pedazos pedazos alg cosa. *tatixizithoni.*

Hacer Unido la llama. *tatixatzi.*

Hacer algo aotro. *tatixatizeze.*

Hacer aotro am. *otixatizeze.*

Hacer mual, o cordel el cargador. *tatixanthati.*

Hacer aotro tal. *otixanthati.*

Hacer Unido lo q se cuece. *Natixitzi.*

Hacer Germin lo q se cuece. *tatixitzi.*

Hacer aotro tal. *otixitzi.*

Hacer algo no cuerdam. *tatixthatho*



Hazer algo con cordura. *fatichá e seti.*

Hazedon tal. *Obichá e seti*

Hazer saber algo aotro. *fatietate*

Hazedon tal. *Objetate*

Hazer cordelos, o proucar de ellos. *fatixahite*

Hazedon tal. *Obixahite*

Hazer Uxan aotro. *fatizontate*

Hazedon tal. *Obizontate*

Hazer nungre de lo alo mugres. *fatichagaste gomada*

Hazer algo allenes. *fatigrejntzecha*

Hazedon tal. *Obigrejntzecha*

Hazer algo de mala gana. *Andeghútacama.*

Hazer a dones. *fatikogaz.*

Hazer bailar aotro. *tanamaste*

Hazedon tal. *ogamaste*

Hazer buu tiempo. *Naxanguí*

Hazer cosas malas. *fatikobqui*

Hazer dulce a alguna cosa. *fatigui*

Hazedon tal. *Obigui*

Hazer entender alg<sup>a</sup> cosa aotro. *fatietaste*

Hazedon tal. *Obietaste*

Hazer esteril a lamugre. *fatiyayiste*

Hazer algo adrexe. *tembrujbaticsa.*

Hazer alguna cosa todos juntos. *facobmaste*

Hazer q<sup>da</sup> ges dia de fiesta. *Xongotacama.*

Hazer aermayan aotro. *fatienentaste*

Hazedon tal. *Obienentaste*

Hazer algo ingracioso. *tanaguestho.*

Hazer glacer aotro. *fatobhyaste*

Hazedon aui. *Obicobhyaste*



166 Hacergezar aotno. tatizitabatentbeni.

Hacer vellaco aotno. tatizitthubte.

Hacedor tal. Otizitthubte.

Hacer bien. tanagote.

Hacedor am' Ogarnote.

Hacer mal aotno. tatizitabatentbeni.

Hacer la muger, q' no pueda mamar el niño. tanacimabale eia.

Hacer gancionero aotno de alg.<sup>a</sup> cosa. tatizicabale.

Hacer fuso. Xaze.

Hacer calor. tagaba.

Hacer claro, y sereno tiempo. taganigui.

Hacer niebla, o neblina. tachagopui.

Hacer viene, o nena. Xazoyozijnra.

Hacer granizo o granisa. Xazoyonda.

Hacer gorgoritos. tatizabni.

Hacer cacao q' beba. tatizantecsi.

Hacerse de logan. tatizangui.

Hacer Ugar una cosa aotna. tatizete.

Hacedor tal. Otizete.

Hacer Gincage tatitamapaj.

Hacer lumbre. tanauabi.

+ Hacer arder el fuego. tatizjzibi.

Hacer luna. Matjorana.

Hacer mercedes. tanabete.

Hacedor tal. Ogabete.

Hacer la basta inferior. tatigue maguixi.

+ Hacer eguma. tatigujgui.

Hacer mayoral, o elegido. tanaghemabte.

Hacer misericordia. tatizuecabte.

Hacer cosa el arbol. taguagore.



Macen Obscuro. Naxo anxy, ~~roboay~~. Habexaytho, Mabexayntho  
Macen astro q' gaga alg. cosa. Cotaticha tachama  
Macenre del vando contrano. Panatabo amari, ~~Homaghuati~~  
Macen astro q' quiza algo. Fatinyable  
Macame yo lacama. Faniamaay.  
Macen g'moli de chia. Faticha nothene  
Macen esclauo astro. Fatigreyngabesnite  
Macedon tal. Ohigreyngabesnite



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*







無  
常  
無  
常  
無  
常







卷之四







卷之四







無  
常  
無  
常  
無  
常







三  
十  
五  
日







卷之四







無常經







無常







卷之四







三才圖會







非  
特  
其  
用



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

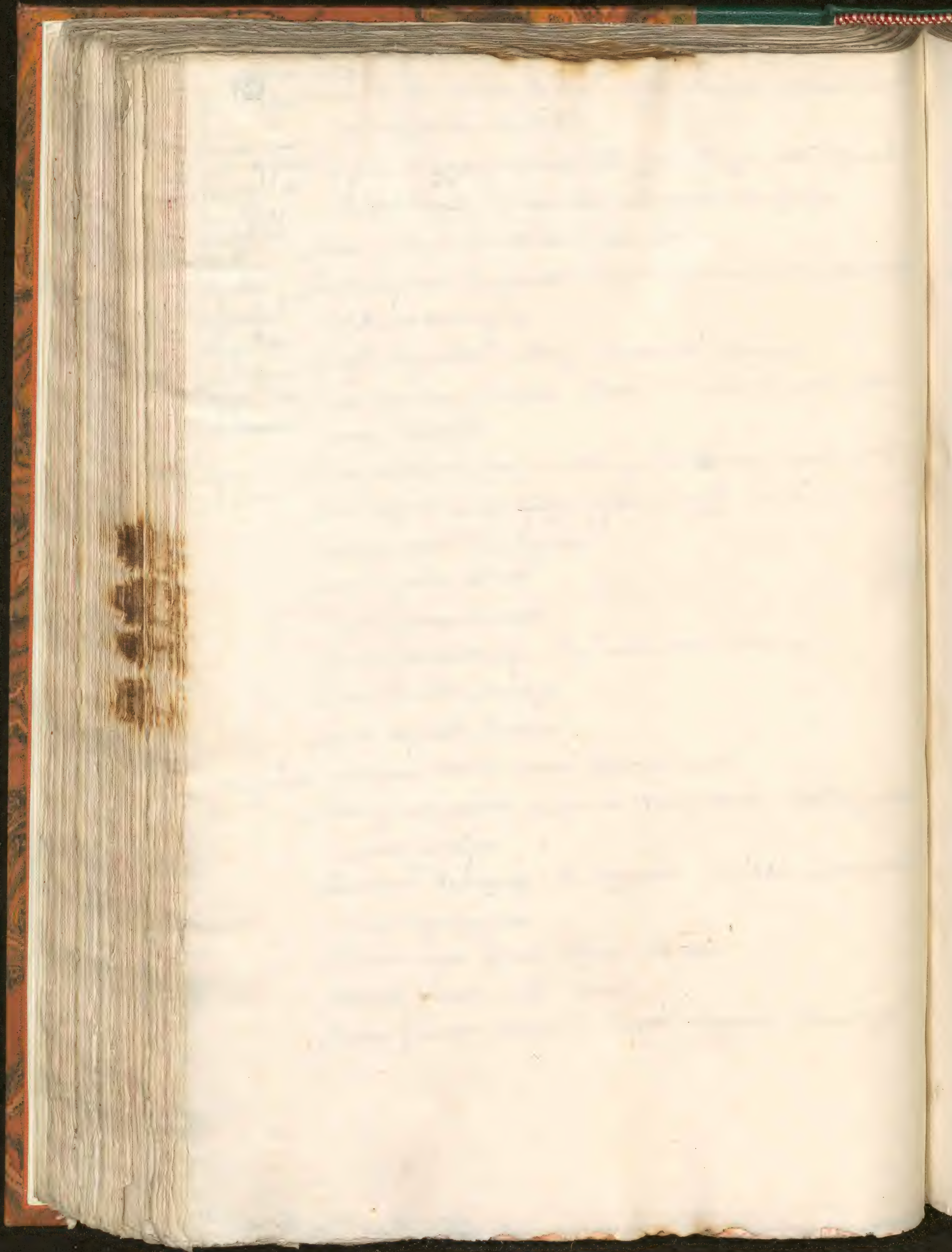














*[Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or title.]*

*[The main body of the page contains several paragraphs of extremely faint, illegible handwriting, likely in a historical script.]*



Q. <sup>181</sup> Ca. Comen los Indios al principio de sus Oraciones Pláticas.  
No siendo precedidos Plática, o Oración alguna. comensan con la conjuración.  
Ca. y el adviento Ho ya. q̃ junto es ca no ya. Ahora, así como los Pro  
phetas comensan. Es facty e.



la Conjuncion, tambien  
el cas- significacion

Quinta, 18 de Novembro



Leza verde. Nopakangu

Leza, o Zaca. Antij.

y. Lebazal. Ayoboltey, l Ayonij.

Leza comestible, o Quelite. Nokam. l Antzakam

Leza buena. Maayn buache. l Anzakam amosmaya di, l Maayn mosmaya di

Leza de la golondrina. Nodanma axizaa, l Xoxiga, l Xoxi com, l Notzitagoba

Leza de la golondrina. Nonehyeto (Medicina de los ojos)

Leza nua Totaxam, l Nodijaa.

Leza q<sup>a</sup> bestia. Xozapham, l Antij, l Xigazapham, l Xigapham

Leza q<sup>a</sup> llaman tabaco. Anyij, l Antihizajij, l Antihogayij

Leza, q<sup>a</sup> llaman rumbera. Nobuanna

Leza q<sup>a</sup> vive de Jaton, q<sup>a</sup> llaman Amole. Nobiu, l Nobyuxantete

Leza otra, q<sup>a</sup> vive de lo mismo. Noxanagotba

Leza otra q<sup>a</sup> lo mismo. Nomata.

Leza de ballesero. Neyethaj. l Noneyethaj.

Lesca. Laza. l Nathaetatzibi, l Nozetibi.

Lesso. Xofebaj, l Nachotaximo nenati, l Angua exi, l Nodibco, l Nonenando

Lesso. Nobuakamasco, l Nobuakamasco

Ogleña. Amicsa. l Magum micsa.

Ignorancia. Ningangbadi, l Nedyonja, l Ninganone

Ignorante. Ningam naysadi, l Nedyonja, l binnotipa di, l Ningayjnatexya ania

Ignorancia de la vida. Nedyonyathotoba

Ignorancia grande de la vida. Nedyonyathotoba

Ignorancia m<sup>a</sup>. Ningangbaditho, l Nedyonyatho, l Nonedyonyatho

Iguales cosas como sombras, faltar. l Nedyonja, l Daangu, l Quenonecoquerij

Iguales cosas. Nedyonja, l Quexin mangundho, l Nenitbatibij

Igual cosa. como melo, opaco otatla. Madyequitho, l Nacian mitho, l Niyabaj higa

Igual cosa. Nagan mitho, l Naguebyetho, l Naganmuditho.

Igual m<sup>a</sup>. Nedyequitho, l Daanguitho.

Igual en edad. Natajochoya, l Naanguiochoya, l Andataccanocoya, l Napaicoya



Iqual enedad. Dataccan deya pínchayan, 1 Dagamij, 1 Nacan mij, 1 Natacagimij

Iqualar precio, o pmer precio. tatinanabat<sup>he</sup> zodithoj<sup>he</sup>

Iquala encompra. Nenzofho, 1 Nenzofho atzodithoj, 1 Nenzofho estombi, 1 Nedangasya

Iqualare aní. tatinzo atzodithoj<sup>he</sup>

Iqual peso. Mabyegútho, 1 Da angu nanhiy, 1 Da anguda vij nanhiy, 1 Mabyaguí natteni

Iqualdad. Anieyegui, 1 Knada angó. 1 Nchiegui, 1 Nchieguítho, 1 Daanguvij

Iquala engleto. Nentunetimij, 1 Nenzofho e Smite, 1 Nchuetamamij, 1 Nont<sup>he</sup> niguítho

Iqualare aní. tatinuati mij, 1 tatinzobnigo. 1 tatinzobniguteke, 1 tatinuati e tzuzye

Iqualar cosas llanas. tatitij, 1 tana oho, 1 tatititi, 1 tatititidi, 1 tatititite, 1 tatititi.

Iqual cosa. Matij, 1 Matih, 1 Anthofho, 1 Nosti, 1 Nontis, 1 Nontitit.

Iqualdad tal. Netij, 1 Netiti, 1 Nathofho, 1 Nonesh

Iqualar, lo desigual. tatititipati, 1 tatitisegui

Iqualada cosa. Mathati, 1 Mabyegui, 1 Nchieyegui

Iqualador. Otithati, 1 Otiseyegui

Iqualar cosas largas. tatitiseguiamatuegui

Iqual cosa. Mabyesgui

Iqualdad tal. Nchieyegui

Iqualar con otro, tatitisehte, 1 tatitisebe, 1 tanazite, 1 tatitiseccate

Iqualar latiorra, o lo aspero. tanacho, 1 tatij, 1 tatitunanguí, 1 tatititi, 1 tatitititi

Iqualar lo aspero. tatitizusgui, 1 tatititizusgui, 1 tanattusj, 1 tatitizusgui, 1 taexegue.

Iqual cosa así, Anthofho, 1 Mathijti, 1 Mathuj, 1 Maquengui, 1 Nostij, 1 Nostisagui, 1 Nontatizagui

Iqualdad tal. Nathofho, 1 Netitijti, 1 Mathuj, 1 Netij

Iqualdad de día, y noche, Nchieyegui maya anaxij, 1 Da angu noican xajma<sup>+</sup> sya

Iqualm<sup>te</sup> jeleca vno con otro. tatitisebe, 1 Nangogate, 1 Da anguotacatzede, 1 tatitititide

Iqualm<sup>te</sup> jeleca. tatitititatzedibe, 1 Da angugate, 1 tatitizogatzedibe

Ilustre, cosa famosa. Olinam, 1 Omazu, 1 Olinmazu, 1 Omatizigui, 1 Omabetzi, 1 Omatizucati

Ilustre. Omul, 1 Omazoya, 1 Anticemü, 1 Anticemazoya

Illicita cosa. Ningaque noticda, 1 hinti hioní. 1 Singueho, 1 hinmaxe

Iluego ala boca, o incontinenti. Quex, 1 Canber, 1 Quexba.

Iluminar libros. tana o esguí sy. tuzisqua. 1 tana o sja esguíhuy tuzisqua, 1 tatitititizagui



Iluminada delitua. Oñidentamaofo, l Kogayofho, l Kogayo esguj huy t huy  
Iluminación. Nonathofho, l Nidentamaofo, l Nonasto esguj huy t huy  
Iluminado. litua. Emadengamaofo, l Netho esguj huy t huy  
Imagen. Nequate  
Imagen sacra de ota. tatikoj, l tatiko esguaste, l tatikoj, l tababti  
Imagen am sacada, o copada. Kothoj, l Kotho esguaste, l Mattoj, l Antthacabmoy  
Imitar. Oparicea el Giso amuade. fatiguate, l izetahiguate, l Nuangu mosta  
Imitar. Oparicea el tñp al P. fatihyate, l fatihyante, l Pihyana no sta.  
Imitador tal. Ohiguate. l Nohyaxasla.  
Imaginar. fatihyonghem, l fatizobmamuy, l fatihuatim aben, l fatiracque bon  
Imaginada cosa. Mayonghem, l Mazobmamuy  
Imaginación. Neyonghem, l Nezobmamuy, l  
Immortal cosa. Hinna to, l hintachata to, l hingabambijnato, l Hingadannid  
Immortal cosa. Hinxobua xacand, l Hinxobua tatsu, l Hinxobua nashu.  
Immortalidad. Hingana to, l Hingabambijnato. l Hinxobuaj nonatu.  
Immortal m. Hingana totho, l Hinxobua nonatatho, l Hingana ditho  
Impaciente, no sufrido. Nocue, l Noguacue, l Natzonmij, l Nocuenyohæ.  
Impaciencia am. Macue, l Naguacue, l Natzonmij, l Nonacue, l Nonagucue.  
Impacientem. Naguacuethe, l Natzonmijtho, l Sin nonatseti epuacuethe  
Impaciente sex. Tanaguacue, l Tanatzonmij, l Tanobcuenyohæ  
Impantilidad, dote del cuerpo. Hinganezonmae, l Hinxoyuytecca nonatzo  
Impantile am. Hinxoyuytecca natzo.  
Impedia. Nose Saga algo. fatihescabate, l fatiyobbenite, l fatimascabate, l fatitzi  
Impedia. No se Saga algo. fatigastate, l fatigsete, l fati sete.  
Impedido am. Makequib, l Mayoberi, l Nohescabi  
Impedim. dal. Nohescabate, l Noyoberite,  
Impedia alq sequiere a o deteneale, tanatzamammate, l tanatzamate, l fati colhi  
Impedia, o detene alq sequiere a tanahuymate atzamn, l fati dote.  
Impedido am. Angatzamm, l Notzamm, l Nogathej atzamm  
Impedimento tal. Natzabmate, l Necote

lecca  
fecque

ca  
qui



Impedim linea. Hitiyobengui, l' hinnatocamanij, l' Ichaandetzamini

Impedim asi. Kayobem, l' Natomij

Impetio. Nanyatolaga, l' Ninantzu notco olaaya. l' Ninantzucabi, l' Ninabetzi olaaya.

Imperio Nanya Imperador.

Imperial cosa. Nege ajxi Imperador. l' Immeti Imperador. l' Nimeti notco emf. l' Conimesti emf

Impetrar, o Alcanzar. Tanabetzem, l' Tanaberoj, l' Tazidi

Impetraco, o Alcanzado. Qabazem, l' Nobetzem, l' Noya indahi

Impetracion. Nabecem, l' Nabetzem, l' Kayandahi, l' Naberoj

Impetrar Logando. Patixecambenite, l' Patixecambete, l' Tanachonbeniste, l' Patichonahuebi axicambenite

Impetrar Logando. Patihottate achomphemite.

Impetracion tal. Nexecambenite

Imponer, o Enseñar a otro. Tanaxosnabate, l' Tanaxosfate ashetabate, l' Tanautate

Imponer asi. Notosmibi, l' Nogaxospi ashetabate, l' Angaxosmibi.

Imponedor. Qaxosnabate, l' Nogaxosnabate.

Importuno. Tzenotiphi tabatebeni, l' hintixanomij, l' Sinnabetetho, l' Chontinoyatho

Importuno. Tzenotiphemadu, l' Tzenotiphibeghite, l' Notidumijte

Importuno sea. Tzetatiphibatatenbeni, l' hintatixamamij, l' Sintanabetetho, l' Chontinoyacatho

Importuno sea. Patihote, l' Notidumijte, l' Tzetatiphibeghite.

Importunidad tal. Tzeneghitabatatenbeni, l' hinganatetho, l' hinganexamamij, l' Chontinoyatetho

Importunidad tal. Neghibeghite, l' Nahate.

Importunam. Tzenaghitabatatenbenitho, l' Nehatetho

Imponer, o Imponer, o poner por encima. Ca. tahutzi, l' Tathuxamaxatze.

Impon tal. Ca. nathutzi, l' Nathutzi amaxatze. l' Tathuxamaxatze.

Imponible. Loq no se puede hacer. Hmtacha, l' Hincacha, l' Hinxacataca, l' Hinxobuaxacataca

Imponible. Hinnaze, l' Hinxobuaxetaganzo.

Imposibilidad. Hinganataca, l' Hinnataca, l' Hinnataca, l' Hintacatataca, l' Hinganonazo

Imponente f. Engendrar. Tanantontzi, l' Natomantzi, l' Tathitopate. l' Tathitopate, l' Pituniname, l' Nonduntzi

Impotente sea. Naktumantzi, l' Natudame, l' Ninnanydse

Impotencia asi. Nantontzi, l' Netopate, l' Nonaktume

Impuñia. Tanao ategui, l' Tanaospuatca, l' Tanaofho ategui, l' Taticcojs



184 *Imprenta.* Nonatho atlegui, l Nothopuaccha.  
*Imprenta.* Nogayo atlegui, l Ogayo atlegui.  
*Imprenta cosa.* Nothopuaccha, l Notho atlegui.  
*Imprenta en el acto.* Notho atlegui.  
*Inabilt cosa.* Nochayantho, l Nonduchayay, l Notanachayaj, l Noyanaz, l Sinxojua ay dym.  
*Inabilt cosa.* Nodoye, l Nozotithonayo, l Notabrimuej.  
*Inhabilitad.* Nonachayantho, l Nonadoye, l Nozotithononayo, l Nanduchayey, l Nonabrimuej.  
*Inciencia.* tana u-tzi.  
*Inclinarse.* Tanayee, l Tanayecimahaj, l Taticamaaj, l Taticayec, l Taticy'mi.  
*Inclinación tal.* Xayee, l Xecoj.  
*Inclinado asi.* Nonye, l Nogaye, l Ogayee, l Olicoj.  
*Inclinax aotzo.* l Taticyete, l Taticoyeste.  
*Inclinación active.* Xeyeste, l Xecote.  
*Inclinarse o aficionarse a hacer algo.* Xaxexanmij, l Itzoxacmamij, l Itananiati, l Itanati.  
*Inclinarse o aficionarse.* tane, l tane.  
*Inclinación natural.* Angonachayay, l Xaxonayo, l Xugnamij, l Xugnabuaahae.  
*Incompartible, e insufrible cosa.* hinnetinetzi, l Chonraqhuadi, l Hingantlati, l Sinxoyuj nonat.  
*Inconsideradam.* l Taticenatho, l Taticetatho, l Taticamatho chayay, l Taticamadat.  
*Inconsideradam* <sup>de</sup> *hacer algo.* tanagatzatho acsa, l Taticenatho acsa, l Taticannatho acsa.  
*Inconsideradam* <sup>de</sup> *hacer algo.* Paitagacatho, l Himatzunniacsa, l Himatitzoniacsa.  
*Inconsideradam* <sup>de</sup> *hacer algo.* Taticenatho acsa.  
*Inconsideradam* <sup>de</sup> *hecho asi.* Mahenatho, l Maetatho, l Macsamatho chayay, l Macsamatho.  
*Inconstante.* Nobannamij, l Notuejnmij, l Hingamazagui'muej, l Nojomij.  
*Inconstante.* Nobpree'mij, l Noyobem, l Hingandatho nodi'muejmi, l Hingamazagui nonat.  
*Inconstante.* Nonebem, l Notibemamuej, l Notipumamuej.  
*Inconstancia.* Nonahanamuej, l Nonatiznmij, l Noneyomij.  
*Inconstante* <sup>de</sup> *Anabannamuejtho, l Anatzuejnmuejtho, l Xeyomuejtho.*  
*Incontinente, q no se va a la mano.* hintacbatinsequibi, l Hinxacayeyu, l Hinxayeyu.  
*Incontinente.* Hinxayeyu, l Hinxayeyu, l Hinxayeyu.  
*Incontinencia.* Hingantsequibi, l Hinnoneyu atlegui, l Nonazaj acsa, l Hinnonaxacahoyu.

Queren.

yerj  
yerj



17. 1886

*Amelanchier latifolia*, 74

muscle / fatigatabile:

mei. *Longanum*

imminente e stabilizzante

unmarkeite 1. Neustadts

... ..

Germaniae I. Nihiluati

Shikatake Shikabe 14

18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 8

*Homocidus fuscicornis*

Tomae: Pata incarnati

0. 0.  
waelt 9 Nachatzung

... 1891 ...

menne / tana de m

... ..

...e peccato / Nemo in

Yonne ennetzoum' 92

Nehruccate 1 Nineb

*Tanacetum vulgare* L.

angaratatalemine

abinevuaetzöste 11ati

[illegible]

ennabale mamie 10

носагого

peragrabat mamma

abate ma mui' l. Nat

contenue 11 livres 10 s.

1892-1893

1871



Infamado. Amabekibi ninanzu. I Amaguengantem, I Agatbeguindatu, I Agathenitla  
 Infamais. Nobekibiantzugu, I Nosguniantzugu, I Nobekibiantzugu  
 Infamada. Nebetabaste anzu, Iotiguengantemite, I Ogatenmadahite, I Nogamete masquai  
 Infamia. Nebetabaste anzu, I Neguengantemite, I Nalhenmadahite, I Konatthemasquai  
 Infamado sea. Nobetagan danzu, I Notiguengantemiqui, I Naltigucamandatu, I Notonit  
 Infamado sea. Nobetagan danzu.  
 Infernal cosa. Nonamenito. I Nomeindu, I Nogabuogayonide  
 Inficionaa. Itatizegaste, I Itatidante, I Itatizotate, I Itatizegate, I Itatizotate  
 Inficionado. Omazegi, I Omadatzi, I Notizegi, I Notatzi.  
 Inficionador. Otizegaste, I Otidante, I Notizegaste, I Notidante.  
 Inficionam. Notizegaste, I Notidante, I Notizegaste  
 Infiel de quien no sefia. Hingachoxseru, I Hingomamiajubi, I Hingachoxseru  
 Infiel de quien no sefia. Hingachoxseru, I Hingachoxseru  
 Infiel no Christiano. Nogantenciaa, I Nogaro Axghua, I Nogayenciaa, I Hinnacemij  
 Infiel no Christiano. Hingachoxseru, I Nogaro Axghua, I Nogayenciaa, I Hinnacemij  
 Infidelidad asi. Nalnanenciaa, I Nalto Axghua, I Hinnacemij, I Hinnacemij  
 Infirmitad en lengua. Ayonito, I Ayodanidu, I Ayonabiej norgu yo Axghua  
 Infinito en numero. Hingabedetho, I Hinnacbatzi, I Hinnacbatzi, I Hingandannidat  
 Infinitad asi. Hingabedetho, I Hinnacbatzi, I Hingabedetho  
 Infinitam. Hingabedetho atacha, I Hingabedetho atacha, I Hinnacbatzi  
 Inflamarse el corason de amor. Cobij nanyintamamij, I Cobij nate mamij  
 Inflamarse el corason de amor. Comanaza amamij noca nonemaste  
 Inflamar. Tonage abya. Itatighuanabe abya, I Itatizegate, I Itatizotate naya, I Itatizotate  
 Informacion. Nabeabya, I Neghuannabya, I Nonabekite  
 Infirmitad. Hingabedetho, I Amaghuanibinabya, I Nogabedetho  
 Ingenio o Sabiduria. Noname mij, I Nonatizogya amamij, I Nonamendugu  
 Ingenio. Nalnu, I Nalhe de, I Hinnacemij  
 Ingenio asi. Noname mij, I Notizogya, I Logam, I Logayede, I Nonamemij  
 Ingenio asi. Noname mij, I Nannutho, I Nalhe de, I Hinnacemij  
 Ingle. Nalnu, I Itatibatha, I Amadiejtaxin de de, I Amadiejtaxin de de, I Amadiejtaxin de de

A en yao lo.  
 ni de nian  
 entae, durnun  
 tor. entelos  
 mnesto.



[illegible]



Inquietas, o molestas. *talismadote*, *l' talismattamumegte*, *l' talismomadote*, *l' talismomadote*  
 Inquietas, o molestas. *tanabetsuejstayaste*, *l' tanabejstayaste*, *l' tanabepuadenebe*, *l' tanabepuadenebe*  
 Inquietado. *Amabnadi*, *l' Mahmatbimuej*, *l' Nobman*, *l' Notz amam*, *l' Nebetjstaj*  
 Inquietud. *Nesnadote*, *l' Nesmatabustemamuej*, *l' Natoladote*, *l' Nesmunab*  
 Inquirir. *tanabnate*, *l' taliyaste*, *l' tanathbmate*, *l' tanacnana xiste*, *l' tanadonga ama xiste*  
 Inquirir. *tananejpaguaste amaxiste*, *l' tanclu' nocca nanbiej*, *l' l' hion' nocca nanbiej*  
 Inquisición. *Nathornate*, *l' Neyaste*  
 Inquisidor. *Nogayennate*, *l' Ohiyate*, *l' Ogaystibatate*  
 Inquirir, o discursar con el finiam. *tanazonm*, *l' taliyongsem*, *l' talizbmaruej*  
 Inquirir con el finiam. *taliyongsem*, *l' tanazonm*, *l' talitenn' yongsem*  
 Inquisitor tal. *lgazonm*, *l' Ohiyongsem*, *l' Ohizbmaruej*, *l' Nobitenn' yongsem*, *l' Nogayennate*  
 Insignias de honra. *Maungu yate*, *l' Nonenejqui antihugui*, *l' Nenejqui antihugui*  
 Insignias de honra. *Noneyate antihugui*  
 Insignias de venim. *Neyate mahade*, *l' Nenebamabade*  
 Insignias alfo aotio. *talimuejnabate*, *l' talimuejmabate*, *l' talimuejmate*, *l' talibennate*  
 Insignias alfo uotio. *laticennabate neben*, *l' talithanbenite*, *l' talichicabebite*  
 Instancia, o pueria. *Nazennate*, *l' Natzennate*, *l' Nonaxem*, *l' Nethsmate*  
 Instinto natural. *Angonabuej*, *l' Angonayo*, *l' Nezanmuej*, *l' Angonantuej*  
 Instaurar. *lucia declinax*  
 Instaurar de qualquier arte. *Naltate*, *l' Neyate atate*, *l' enabedifstueyate*  
 Instaurar de qualquier arte. *Nametaphinate*, *l' Negephiyogbenate*  
 Instaurar para nueva carga. *Nezati*, *l' Notzhati* (ci huacal) *nonandusj gallinas*, *l' nonandusj gallinas*  
 Instaurar nutico. *Antindexam* (Vibula) *l' Antlmalhaio* (canto de flechas)  
 Instaurar de quato cuerdas *l' chonantuej*  
 Insuficiente. *chonnaghua di*, *l' chontinetzi*, *l' hionantzebe*, *l' hionantzebe*  
 Insuficiente. *hionantzebe*, *l' hionantzebe*  
 Intender. *Anganemuej*, *l' Angononagsem*, *l' Angononemuej*, *l' Angonijcha mamej*  
 Interspect o kahualado. *Kollipungabya*, *l' Nagayabguia*, *l' Ogaya Neja*, *l' Natlunab*  
 Interspect sea de oho. *l' talipungabya*, *l' talipungabate abya*, *l' talipungabya*  
 Interspect sea de oho. *l' talipungabya*, *l' talipungabate abya*  
 Interspect sea de oho. *l' talipungabya*, *l' talipungabate abya*



Interpretada cosa. Noh purgabya, l Ansmanteya

Intercción tener. Ango jcha mamuej, l Angocabyumuej

Intolerable cosa. Chontinetzi, l Hingamanetzi, l Nontinej nondumaja, l Nobetza amazi

Intumescer. Tanacho, l Tatigamacho, l Tatibechinacho

Introducción de platina. Namejdinabya.

Introducir. Poner costumbre. Tatiphuti, l Tatitimi. l Abeltotahuj. l Abeltotati diej m

Introducir. Poner costumbre. Abeltotatichuejti, l Tanahuj noccan thuj

Inventario Nabeznaziqua, l Dechuej qua sem mēti, l Nonabem atthuj zisqua

Inventar. Tanahaj, l Tanaxo, l Tanbengamanmiej, l Tanahomada yozese, l Tanaxoti

Inventar. Tatighuti, l Tatighuti ahuj, l Tatighuetic danya

Inventada cosa así. Anthuj, l Anzoti, l Anghuengamamiej, l Nothomada yozese

Inventar. Nathuj, l Nazoti, l Xaphuengamamiej, l Anathomada yozese

Inventar así. Xogabyomada yozese, l Xogandoti

Invenrar. Tanatho andezibi, l Tatitzofho, l Tatzo anda tzi

Invenrar cosa de Invenrar. Tachabiej cotajaha. l Tacha anda tzi, l Chanchu anda tzi

Invenrar cosa de Invenrar. Tcha nobientzofho.

Invenrar falta. Anmozamaja. l betto ejvi, l Adengagati nduanda tzi

Invenrar masorca de mās. Anthamaja, l Abeltio manxa, l Nomanxada tzi, l amayummbi

Invenrar. Andatzi, l Antzofho

Lo. Pronombre. Noqui, l Xogui, l Xogo, l Guebque, l Copuebque

Loselo q conviene. Totipadi, l Totagadi, l Cotigadi noque manemabyoni

Loroito, Loro tanto. Luennaguenna, l Que ayexina, l Luennaguenna, l Luennaguecca, l Quequique l Queayexi

Lo. Tanaja. l Tanama, l Tanayo, l Tananetzi

La en procección. Tatithetzi, l Tatithetti (o Andar ala Redonda, o Redear.

La derecho a alguna parte. Tanathotho, l Detagamatho. l Tananbeni manchuantho

La derecho a alguna parte. Tanabgarnanchuan, l Machuantho lacama

La tentando con las manos. Tanathoni, l Tanathongayomaye

La alguno junto a mí. Tatistabe l Datacarnobe, l Tatiscanatabe, l Tananyobe, l Mabequajtanay

La en compañía de otro. Tanatennate, l Tatena (P) Pedro

La atropellado. Tanagutabe, l Tanachogutabe, l Tatituxabe, l Tatituzabe



187 *Introducción sin faltas alguna. Natakamobme, Utakitox Se, Utatimón dade*

*Introducción. Nataka nextake. Utchontyegui, Natakamobme*

*Indelante. Tanabéto, Ubetanaga, Utanadysabte, Utanachuytatabte*

*En muy cargada lacaneta, o canoa. Alitayjegui, Utzeatayjegui*

*Introducción. Tanabespa, Utanabespa. Utanabkennabte, Utanagaanay, Utanagaanxytba*

*Indegueia. Utatixam, Utatixam'ama. Utanazonaditu.*

*Indespacio Chanate lacama, Utatanobanthe, Utatitixam'acama.*

*Indecio el Uo. Anatinodebe, Utitih, Utatixatzi, Utatimindete, Utitih.*

*Enfor agua. Copatandete, Utanayaj, Utatixatzi, Utatititundete, Utomanatzeandete*

*Indentro decara asacar agua delatina. Utatitundete, Utitititundete, Utitititundete*

*Enfor vuelta, y lodeo. Utatimom, Utatimotzi, Utatixam'ama, Utatimom'ama, Utatitundete*

*Enfor leña. Copam, Copatongonthe. Utatixat*

*Enfor maderia. Copanguiza, Utobanguiza.*

*Enfor gexra. Copaxanthej. Utobaxanthej*

*Enfor higo, o maíz. Copantotba. Utobantotba.*

*Encreciendo, o augmentandore alguna cosa. Xo anate, Utanobm, Xoanathate, Xoanathate*

*Encreciendo, o augmentandore. Anate, Utadamani, Utatizynya*

*En allama. Copatobnate, Copazite, Utititobnate*

*En agie. Tanayoguathe*

*En determinandore por temer. Tanabonmaha, Utanatitamahaj, Utanagamatzu.*

*En aver. Copanote, Copatannate, Utoban.*

*En aver amenuado. Hagrej, jecanote, Hagrej, copa kanate. Utatitabte annu*

*Intentando con los pies. Copathongamagua, Utanabathongue maagua.*

*En aver otra vez. Nimmannidicofananuse, Utmandanniti cobanu, Utitititigianu*

*En for sus pies. Tanatayo magna*

*En aver amenuado. Xo tanatayojo magna. Utatitote ama*

*Enfor debajo. Tanama anbo, Utanatho anbo, Utanaga uyondirj*

*En apercibir a alguno. Copantata, Utanagacobathate*

*En deesa parte del monte. Tanama ayo xitba, Utanaga axitba xitba*

*En deesa parte del monte. Tanama danguatitba, Utanamanemutitba*

Copago.

Proguja



La de la parte del mar. Tanama ayoxe fadche, Itanadama dangua a dche, Itanama dangua a dche.

La guito, y contento, Tanaxobiojta catatihu, Itatixam' abcanaste, Itanami.

La anacbatada. Itzinnagieue, Itungamahacangontzamanuej, Itanabatzi to esguasue

La anacbatada. Nonamaasguasue, Itonehga esguasue, Itonanizantho esguasue, Itonanizantho abut.

La enbegeida. Labioj abguasue, Itocabioj acue

La de Nio. Xicue omabmoli o Nio, ItitzaSmaxi o Nio, ItinatzaSmaxi meue o Nio

La de Nio. Itzinnagieue, Itungamahacangontzamanuej.

La gula. Itinguihonathadi, Itinxoy nonenydgi, Itinxoy nibet, Itinxoy nibet.

La gula. Itinguihonathadi

La gula. Itinguihonathadi, Itinxoy nonenydgi.

La gula. Itinguihonathadi, Itinxoy nonenydgi.

La gula. Itinguihonathadi, Itinxoy nonenydgi.

La gula. Itinguihonathadi, Itinxoy nonenydgi.

La. Nachamadendebemahaj, Itacsa inde ayodehe mahaj, Itobot amaden dehe, Itmaden dehe.

La. Noxe mahaj amaden dehe, Itmaden aiicahaj.

La. Nequmatzabate, Itonecquatzadehe, Itonecquatzade, Itonecquatzade.

La. Confuncion. Xehi, Itintanehe, Itintamabencba.

La. Gasa vna. Itonanguiontangham, Itonechieriza vandani, Itonandegham, Itonattamanan.

La. Gasa vna. Itonanguiontangham, Itidasa atuahi, Itaiati emadangham.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.

La. Gasa vna. Itanabiejtatequi, Itonabua xcha, Itonatzim' abua m' ategui.



Jaaro de vino. Nonbzybada, l Notzocabada. l Nonatzidebada, l Hecadengabada.

Jaaro qualquiera. Nobada.

Jaaxillo. Notzycabada

Jaxar, o sangra contando. Tanahesnate, l Tanahestate, l Tanasete, l Tati tzebettate

Jasaduxa. Nathennate, l Nathestate

Jazador. Opabyennate, l Nogabyestate

Jaze. Notynnayaxi, l Notzedo ayaxi, l Nozon mayoze.

Javalin fuzco sibresha. Nonmetana. l, Kodanaxantaka

Jamin. Daxnichivo, ~~antababada~~

Joya. Anthabe bohocha, l Anthabohocha

Joyao q las venae. Opamothabohocha

Joanada de un dia. Andaganayo, l Nayoandaga. l Andalga ayo, l Andalga nettiyo, l And

Joanal de un dia. Nechutiandaga, l Andaga echueti, l Natchueteste, l Nozemuej anozedi

Joanal pequeno. Tziquenchich

Joanalero. Olimiqui, l Notigo. l, Nogamespate, l Nogaguti, l Nobejigepi.

Jubileo. Año de Permisión. Neginnatabte andakeja, l Neginnatabte, l Nekuacatecequi

Jubileo. Año de Permisión. Nethixegui epwmetzoqui, l Nespwmetzoqui

Jubilado. Suelto de trabajo. Opabohomejtho cayo, l Nopacebioj cayo, l Anemiejzhegaya, l Notat

Jubilado. Nochatzi bepi.

Jubila do sea. Mxjtho tacatayo, l Tigaboho, l Tanogaboho, l Taticbatzi, l Taticixigui

Jubon. Anzamegabm, l Konehuiki, l Nehuategathe

Jubito q los baze. Opaietazamegabm, l Nogahwiste chiuti, l Noticha chixigathe, l Nogahwiste

Judecia ayuntamiento de Judas. Nonemontzi yo Judis, l Nogagundobte, l Hyenemintzi

Judecia, l Nogagutabate Judis

Judiaga cora de Judis. Nona Judis

Judio. No Judis

Judia. Nonxai Judis

Judio detusado. Anthequibi nanme no Judis

Judicial cora. Nepe ajxinatzem, l Nonatzecabya, l Natzema:ya, l Naxecabya.

Juego de bolas, o buala. Lohyayanti, l Nonatkengabya



Juego de la cara. Nanthem, l Nethomabya antem

Jugar así, tidumayab antem

Juego de veas, y no de hulas. Netaka.

+ Juego de fortuna. Nathree, l Nathaezigua, l Nonanthzej, l Nathaemabem, l nanandeta

Juego de Acedrez. Nothera, l Natha

Juego de pasa pasa. Nege'nsmite, l Natotabate, l Nespiandoste, l Nesquandoste antem

Juego de pasa pasa. Nesquabmte antem, l Nonescate.

Juego de bilos. Netmabazaa.

Juego de pelota con la mano. Nesenne

Juego de pelota con las nalgas. Nonne casta.

Juego con bolas. Nethatindam

Juego de Naipes. Nathaezigua, l Nathaemabem

Juego de pelota con la Codilla. Nentakabi

Juegos de miraa. Matando, l Nathithuhu, l Nathithuetzando, l Nonatzondo ethithuhu

Juegos de pelelea. Natabgu, l Nonexombagu

Juegos a caballo. Neennasani, l Nethinasani, l Nonne ennasani

Juegos de canas. Nesim, l Negin'aypsani, l Nonne ennasani, l Nonombagu'espil

Juegos q' de enofarse. Nethomabya. l Nekonmatomej. l Nanthem'emaya, l Nonanthem'echobya

Juegos q' de enofarse. Nethinashim.

Jueves. Tasyaxan <sup>amanuara</sup> Mexcole (mucha <sup>amanuara</sup> despues del Miercoles) l Naqistaga anda semana. <sup>foto</sup>

Juez Cadinato. Ogazemabate, logaxeni, l Nogaxesqui, l Nogaxescabya. l Nogatzequi

Juez de los edificios. Ogazemabateyexto, logaxehuti, l Nogamemaduchado, l Nogayexto axescabya

Juez de los ladrones. Nogaxescabyagabe, l Nogatzecagabe, l Nogatzhanagabe, logazemamagape

+ Jugar Juego de fortuna. Tanakae, l Tanahenmayo, l Tanahazigua

Jugar así con otro. Tihabe, l Tahamatabe, l Tanahamatabe

Jugador desta manera. Nogamuni

Jugar al pado con los pies. Tanaentzazaa, l Tanaicazaa. l Tanathiqui aennazaa, l ethetazaa, l Tathitua

Jugar al pado. Tathitua' aennazaa

Jugar a tal. <sup>thi</sup> Nogadiscazaa, l Noentzazaa, l Noticazaa

Juego desta manera. Naentzazaa, l Nathicazaa



Jugar los niños con tierra, o sagalcales. tatamoyoyotba, l'atizantayotba

Jugar los niños con tierra. Otizaa. tanaenhaj'ahae, l'tanaendoye.

Jugar a dar a comer tierra q' llaman tlacualitl. tatynchuntabasteyotba, l'atitame atzib'at

Jugar a los bolos. tatintinnabazaa. l'atitinnabazaa

Jugador tal. otitinnabazaa. l'notinnabazaa

Jugar a la pelota. tatikatzabaste, l'atikatzabaste

Jugar. Neganej, l'notennate, l'notithete, l'notibozibi

Juicio, de jugar. Natzemabaste, l'Natzeabasta

Juicio entendim. Kathade, l'Natza maade, l'Natza magadiname muez, l'Naf Sa di amez

Juicio entendimiento. Negadi'etennate.

Juicio bueno y sano tener. Nahotho anda ade, l'Nipotho, l'Ningathizanda ade

Juicio buen tener. tanabennahjhuamamej. l'Niemado, l'Nue nocquemado.

Julis Mes. Noyoto nozana andacheya. l'Nanyoto zanandecha.

Junco. Nohqua.

Junco delgado. Notzib'agua, l'Nanruqua, l'Notzib'atagui. l'Nohaj, l'Zagua, l'Nohya.

Junco gordo largo. Lohonaqua, l'Lochoqua. l'Nohchoqua.

Juncia, o Espadana. Lohya. l'Nohicaqua. l'Nohghuannagua.

Junio Mes. Nadato nozana andacheya. l'Nadandizana andecha.

Juntas, o Ayuntar una cosa con otra. tanayem, l'atizete, l'atizhitzi, l'atizyete, l'atizvane

Junta asi. Nabeem, l'Nezete

Junta de dos cosas. Nonameem'gonnanteteyotba, l'Nontadig'ajndete, l'Nunegem'aindete

Juntas estas dos cosas. Natibiej'cha, l'Yenatho, l'Zidig, l'Yenayotba, l'Zyoho.

Juntera de carpintero. Netkopatzati. l'Nachocamaxiya Hegui. l'Nanengueghuani

Junta de adveir. Da. l'Nacan, l'Natho, l'Nbadajjenatho, l'Yenadacho, l'Nbadathoj

Juntas las manos. Tatib'uxemaye. l'atiphixemaye

Juntarse los biefos al casam. Notindaxghua. l'atimuntzandese, l'atimuntzabese

Juntarse los biefos al Casam. taname nastanatu.

Juntarse las caras, Oostas. tatizetabab'ite. l'atib'andate, l'atiphixate, l'atinhiantate

Juntarse las caras. tanaoste ascoj, l'atitann'atijote, l'atitajot, l'atinyoxate

Junta una cosa con otra comolas rias cabeza con cabisa. tizatabaya. l'Ydizentli



Juntura air. Nazatabaya, l Nonenzyte  
Jurado en la Ciudad. Angayabms  
Juntas en monton mair, o coras de grano. tanamudi, l tatimuntzi  
Juntas vno sobre otro. tatipsetzi  
Juntas en vno coras de vno, o diuersos generos. tanafeni  
Juntas igualando. tatihyegui  
Juntas los latos. tatizimamane  
Juramento. Nonema antemmej, l Nama antemmej, l Nema altemej, l Neca antemmej  
Juram. Natziha, l Nathanne omabmolu  
Juramentas, tatichayate antemmej, l tanaxiste nama antemmej, l tanaxiste taticha Juram.  
Juramentado. Picha Juram. l Pinanne omabmolu  
Juras. Tamanganantemmej. l tatichan Juram. l tathane omabmolu  
Juras falso. taphetani omabmolu, l Anzotitho tathanen Juram. l tanafsetom' anezitho <sup>onduor</sup> nocanithu  
Juris diction. Natchetabaste, l Natchemate, l Nattoyaste. l Nemabaste. l Natsete  
Juras a caballo. tatitha adihibe ayofhami, l tatizite ayofhami, l tatigonta ditite ayofhami  
Juras a caballo. tatiyoste itegue ayofhami, l tatiyaste ayofhami, l tatithague eyaste  
Juras air. Neyate ayofhami, l Nefontaditni ayofhami, l Netha aditni, l Neyaste estague, l nonenitha ad  
Juras cosa fango. l Netyegubi, l Nazidi, l Maghuani, l Nagueyade, l Neksadi, l Maghuarinaste  
Juras. Ananghuarutho, l Maghuarutho, l Konghuarutho.  
Justicia. ~~Neghan~~ Necha manghuani, l Nanghuani. acta  
Justiciero Juez. Opatamabaste, l Otichuttate manoke, l Nogaxebabaste l Notichuttate  
Justicias. tatichuttate. l, tatizotamaeste, l tatichayate antzhegui  
Justiciado. Amachuthi, l Notzotanoa, l Noem, l Nitizotamaui  
Justicia air. Nechuttate, l Netzobastemay  
Justo venir, q no falta nada. Naghuaadi, l tzenazydi, l tzenazari, l tzenitho, l tziyetho, l tziyaste  
Justo hombre bueno. Ohogayo, l Maghuaminayo, l Mahonayo, l Maghuani's nanbuej, l Mahonaste ni <sup>nanbuej</sup>  
Justos. Ohogayo, l emaghuani  
Juzgar. tanaxenabaste, l tanaxecabaste ahya, l tanaxas carnaboyate, l tatichayate antzhaqui  
Juzgado. Opatzemibi, l Ngatzamibi, l Notzbecabi, l Noganoibafantzegui



Labio. Níné, l Anxiné (el jellep delaboca

Labra detuxa. Nahuati, l Negepshi, (O Aradura)

Prej.

Labrar tierra. Janahuati, l Atigepshi, l Anagepshi

Prej.

Labrada tierra. Anahuati, l Mahuati, l Nohuati, l Anbiejhi, l Anchothe, l Anthorle

Labrador. Nogaahuati, l Notigepshi, l Ogarnieji, l Ogacothé, l Ogayothé

Labrar la tierra con coa. Janahuattati

Labrada tierra así. Anhuattati

Labrador tal. Ogahuattati

+

Labrar la tierra desnuda. Janaguar nayanxé, l Janaguarhi, l Janaguar nayanxé, l Jan

Yada. oyr  
equiv.

Labrar delatrandera. Anothi'koshp, l Nathoshp benyehi

Labrandera. Obenyati, l Ogamethoshp, l Nobenyati

Labrada cosa. Anicha ethoshp, l Anicha echolli, l Anbethoshp.

Labrador rustico. Nememahuati, l Ogademahuati, l Nobedigepshithé, l Notkenze dithé

Sección como

L. hombre co-

mo y o

Labrador como yo. Mam'memahuatibe, l Mam'bedigepshise, l Mimicahuatibe.

Labranza de tierra, el ejercicio. Anahuati, l Nonahuati, l Anatenhuati

Labrar el cuerpo, o labrar. Jananyani, l Atinyoshp, l Atinyoshp enyanu

Labrado cuerpo así. Anthanm, l Nonyanm, l Nothanm

Labrar de agua. Janacnm, l Tana emi a redi, l a redi

Lado, o Marchito. Nopuacca, l Nogacimuxm, l Notanm, l Nebra nabaSa

Ladera de cuesta. Naxacatehe, l Nobitehe, l Nibytehe

Ladilla. Jozanabim, l Yoceto, l Yofhuaxlabim, l Naxeto, l Noma xito.

Ladino. Ogayakeya. logaya akya. l Nopayakya.

Lado derecho. Aninangoy. l Nemuatam'nanzey. l Anonangoy.

Lado, Costado. Amahyo. l Ahyo.

Ladearme. Janacobim, l Atipuejm, l Tanacobim'aoj, l Tanabyobim'abim

Ladearme, estando en pie, talibom, l Atipiafjm, l Atipiafjm

Lado sinestru. Hyonangalia, l Anancalia, l Nobcalia tuma,

Labrar los ferros. Janaguarque, l Naphuarque

Labrar con otros. Janaxanaguarque. l Natataguarque, l Natzgate aquague, l Ninaguarque



Ladran contra olas. Tanayhuacabte

Ladrido de perros. Naphuague, l Naphuacabte

Ladras por diversas partes. Naphuaj, l Tanata phuague

Ladrillo de barro conde. Izitracohaj, l Zothihaj. Coothay. Tierra ensugada

Ladrillera, de reñace. Ayonacha ihihaj, l Nohkathuiahohaj, l Ayonaccolthihaj

Ladrillado suelo. Antitathihaj, l Nobuathathihaj

Ladrillar el suelo. Tanayhuathihaj, l Tanayhuathihaj

Ladron. Nopage, l Nopabe

Ladron publico. Nopanoxithu. l Nobuac nocca nonaghe anihye, l Nidmebiagabe

Ladronicio asi. Nodnozithu, l Nodnozithu, l Nonecabe, l Necatzigabe

Ladron de rentas publicas. Nopagmametanya. l Nopabe manini eyate, l Nopagmametanya

Ladron de rentas publicas. Nopagmametanya

Lagunas. Lopyada, l Lobuado, l Loyada

Lagunas tenas. Tacho yoma guada, l Natchayoguadagu, l Natchaemabuada, l Lopyaemabuada

Lagunas. Noyoguada, l Nuchayoguada, l Nohuedoe

Laguna de agua. Anathimanthazaa, l Noyonathimanthazaa, l Noyonathimanthazaa

Laguna de agua. Anathimanthazaa

Laguna de agua. Noyonathimanthazaa, l Noyonathimanthazaa

Laguna de agua, o Escorpion. Noyonathimanthazaa, l Noyonathimanthazaa

Lagartija. Daga, l Daga

Lagartija negra. Nohodaga

Lagartija chiquilla velada de agua. Nohandaga

Lagartija otra de larga cola q' llaman Colicid. Nohentaga, l Nohagantaga, l Nohagantaga

Lagartija otra q' se cria en las aguas de agua, y se cria en las aguas. Nohentaga, l Nohentaga

Lagartija muy brava q' hace aguas como brava. Nohentaga, l Nohentaga

Lago de agua. Nohabidese, l Nohababi, l Nohababi

Lagorta, o Chapulin. Nohababi

Lagrima, q' cae de los ojos. Nohababi, l Nohababi

Lagrimosa cosa. Nohababi, l Nohababi, l Nohababi

Lagrimosa cosa. Nohababi, l Nohababi



Laguna del ofo. Natatadon, i Natatadon

Laguna. Nalanindebe, Maxadi, Natinidebe, Motauadi, Nodokulla, Nodokube,

el N<sup>o</sup> 6to Amor y lame el pecho. Andar á antioyella, i Nayebse, i Nayebse, i Nayebse.

specat ambien Lamedor q' come el confiamo. Nos de quett'agh' e'ghin'

Pubia Lamez. <sup>+</sup>Vanat<sup>+</sup>esque, & Vanat<sup>+</sup>heze

*Lamida ora. Anth. No. 1. Holboque, 1. Melisate*

*Lameduaa. Nāhōho, & Nāhōhoque*

Lameare. fahlelesche, fahlelesnatsche, fahleleszatsche.

*Samolus am. Nels.*

*Lamprolaima lamellata*, *Lamprolaima*

*Lamprolaima elgisi* a Otho. Vanatettete

*Lamellaria. Nathexile.*

Lampara. Negodche, 1 Negoyzua di'ann'cha.

Lamparones. Nayayyga. 1 Nolluyyga. 1 Nollidocquenyga. 1 Nollidocquenyga

Lampiro. Dayotzi, i Notelatzzi, i hinga nome chym, i Nocongayone

Lana de orofab. Xijo, l Topiyo, l Nitchiyo, l No niastubi

Lana de Cabras. Doringuino, 1 Nooringuino deludi, 1 Nooringuino bam

Lanagñuesá etocaxiyo. & etetxaxiyo, l'edexiyo. l' nondaxideshuai. l' notaxideshuai.

*Lana mexicana. Otocaxiyo. (Notiz xideStude)*

*Lana sucia. Mungubon'yoxiyo, 1 Vozitaxiyo. 1 No'byacaxi'ak'ind'i, 1 Ty, 1 Uxiyo.*

Lansa. Neoyate, 1 Nanbyate, 1 Hyltanbuacha, 1 Anty'tallegui.

anza de Decaton. Notiz' ambiale. Antenalligun

*Lancea*

*Parigotable*

Санта-Фе-де-Богота

Antigua Guatemala

*Parus pallens*

Linbach

1892-266100

Lansada, Gerida. Mayasste, 1 Nohyaste, 1 Nohyina'nonyale

*Lansadera de Texdora. Nonanchaibetzycahuada, Moztib, Monak*

*Lansax. Panaenti, Hanapichui, Hanazi*

*Lanse Sechan. Imaentaxikka. Itanawatu abeni*

*Lance arm. Natenturidba.*

*Lanceola de surpadora. Nobile, Monabile*

Landre en camadas. Nadarte, 1 Notia x leibi, 1 hwinnoho angushij, 1 Nobjaga, 1 wunho



Lanudo del cuello. Nododagayiga, l Marontayigati

Lantana. Magungueyo l Naro eyo, l Natijoyo, l Nobaccandahi'eyo. l Noncuandaga'eyo.

Lanudo. Nagabm'

La tra vez. Notca mandannidi, l Nobuaxinto mandannidi, l Nobuaxat, l Nobuaxantax

La tra vez. Nobuax mandabux

Laga, oflor de vino. Dontozej, l Dobuazej, l Nobochuaymagu, l Nongayhuaygu, l Nacueylophuaygu

Lapidario de piedras preciosas. Ogayendo, l Ogaykayando, l Nobyendo, l Nobhacacando

Larida. Itatiziqui, l Itatiziqui' aumi, l Itatideri' aumi

Largo, liberal. Tzestihucate, l huintimapij que ingayonmeti

Largura. Tzenchuecate, l hinganemadiem'

Largura, liberalm. Tzenchuecatetho, l hinganemaenm'itho, l Anaxebcayetho.

Largo por hongo. <sup>ma</sup>Xanmaa, l Ennanmaa, l Noma, l Nomaa, l Mamatho. l Xanquey'm'

Largura asi. Ananmaa. l Ananque'm'

Lata, o Paga por ~~los~~ todos los q' fecaron. Tachuti, l Tanachuti.

Lata, o Paga por todos los q' fecaron. Onemetaxi, l Tanachute, l gati'netra amaxi.

Lata. Paga por mi solo. Tachuti, l Tanachuti

Lastimar. Itatizcabate, l Itatizcabate, l Itatizcabate, l Itatizoste, l Itatizte, l Itatiznide, l Itatizamaxide

Lastre de la nao. Natchij'mahuada. l Natzanmahuada. l Nodochuej'mada

Lastre de la Nao. Taquimahuada, l Tanavedomada. l Tanaueti

Lata de del dia. Andee, l Antadee, l Noquinde, l Notahcandade

Latido de el pulso. Tadori, l Itidori, l Natzynti

Latido. Nadori, l Nandatzi, l Nandori, l Nantzynti

Latín. Nobya anlatin

Latinidad. Anabya Latin

Latina, o Latina. Magungabi, l Hyongungabi, l Nyo Spi, l Anayonabi, l Hyonatingu amagi.

Lado, o Guitarra. Bindexahi, l Nobindexahi, l Notobindexahi

Lauel arbol. Tesmaga, l Tzsathebe, l Notthzathze, l Congaxizaa.

Lauedel. Nyobozaze, l Nyobothza thze

Laraz. Tanagem'

Lavada cora. Nobem, l Anbem'



Lavador. Qagamem, i Nogamem

Lavadero. Anabem, i Amagamem, i Nyojem

Lavadero lebrillo enq. relava. Notamoti, i Norma moti abem, i Nomabem

Lavar ceano de magu. Tanate, i Tanate xatu, i Tanate xai

†  
xj.

Lavar la casa. Tanaxida, i Taxicamabm, i Tigetamabm, i Tixida nongamabm

Lavar las manos. Tanaxijye, i Taxijque maye, i Taxisqui

Xibqui. lavar

Xijye. las manos

Xigua. los pies

Xiya la cabeza

Lavar los pies. Tanaxigua, i Taxique magna.

Lavar la cabeza. Taxitzamaya.

Lavar la cabeza con Xabon. Tixitun. i Tomahisyu.

Lavar se todo el cuerpo. Tanatu

Lavar la boca. Taxitamane

Lavaso, o Toquital. Nyo buahaj, i Nyonetann

de Nigui

Lavasar. Monaxiti, i Nogui azyti, i Nogui abem, i Nogui abetie.

10 digt.

Lazada. Maguaj zamati, i Maxacumati, i Nanguajti matoti

Lazada dar. Taxiguaj zamati, i Tanahuet zamati

Lazo. Xetigui, i Tuxepam

Lazo f. tomar fieras. Xetipam, i Matkapam, i Nachamagazale

Lazo f. venador. Nachapam

Lazena por mesquindad. Monaxijya, i Noyijya, i Noent

Lazexado, o Mesquino. Noyijya, i Noent hom' nodiye.

Leal cosa. Ochoxphem, i Gachoxphe, i Gathatzabayxi, i Xomuechaxpy

Lealtad. Nachoxphem, i Xomuej' balle.

Lealm. Nachoxphemitho, i Nemuej' balletho. i Nemuej' chaxaytho

Lebrada, guisado de liebre. Nothaxeti, i Xocue vde, i Nollatate, i Anticanchin, i Antihetate

Lebrastilla. Noty'cade, i Nollide.

Lebrer. Nozate yo. i Noyamej' san

Lebrillo grande de baras. Antamoti, i Xecamoti, i Normamem

Lebrillo pequeño. Noty'camoti, i Noty'ccamamoti, i Noty'cazemamoti

Lebruno, cosa de liebre. Nodade. i Nade.

Lección del q. enseña. Xatzonabate, i Xatzonabate, i Xazoa, i Xatzoyate, i Xabem



Lección y para distinguir. Nabade. I Nade, I Nade, I Exodi, I Nabmangaxadi, I Nabinnake, o mte  
Leche. Anguiba, I Ambaj, I Amba, I Ambayo.  
Leche dar a la chianito, fatitzybale  
Leche, o Cama. Naghidi, I Noghidi. I Nantotzi  
Leche Santa. Janaguas. I Janagua andotzi  
Nony Lechon. Nohitlatzi di, I Nohitcabatzi di, I Nohit'zabua, I Nohit'ngu, I Nohit'cangu  
Lechon. Nohitcabatzi di. I Nohit'diana, I Nohit'adiana.  
Lechuga. Lonkam, I Nohokam, I Nohochuamrimsuayadi  
Lechuguino. Anhezongam, I Tzy'azonkam  
Lechura. Nohuachigumaj, I Kaaxpayo.  
Lece. Janagade. I Janageziqua. I Janagethofo, I Jananethofo  
Lece amenuado. Nohitacutepoziqua. I Chommanaboziqua, I Nohitacutepoziqua  
Lece Santa el Cabe. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Lece Obispo. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legado del Papa. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legacia am. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legista. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legitima cosa por ley. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legitima en alguno. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legitimo fijo. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legible cosa. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Lego, no ordenado. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Legumbre. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley general m. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley Natural. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley del Pueblo. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley del Pontifice. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley de la generacion. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua  
Ley quita. Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua, I Nohitacutepoziqua



Leyas hombre. Ogagadi, l'ogameziqua, l'Nogagadi, l'Nogameziqua, l'Notagameziqua

Leyenda. Antho ayo. l'Ninabyanayo, l'Noltopho abyaqui, l'Nobyagu' altofho, l'Noltopho am

Lenzexo q' vende liensos. Nofogayu, l'Ogamogataxi, l'Nogamoqua'mi

Lenzexo. Noga motzhuæ di, l'Nogamochongatzhuæ di, l'Faxcatuæ di, l'Faxxayay

Lenzexo. Nohabuaeto. l'Nayobuaeto, l'Anibæyobuaeto

Lenzexo. lugar de liendres. Nyobuaeto, l'Nyohabuaeto, l'Ichayobuaeto

Lengua. cham, l'Ancham

Lengua de buey gerta. Chandampham

Lengua de fuego. charizibi, l'Nocharizibi

Lengua de ciervo yerra. Changham, l'Noxicaxinquenya, l'Notocanxinequeya

Lenguage proprio. Tzanabya, l'Ninabya

Lentecese, hacerse lento. l'atobiqui, l'lanabuaeri, l'Idishobiqui, l'latobiqui

Lentesas. lenjchy, l'izjca chynbuaæ. l'Vobestzyunchy, l'Volematzyndhy amabmagadi

Leña q' quemax. Craa. l'ethazaa, l'Anchothazaa, l'Angathaaanzaa

Leña seca q' quemax. l'mayonzaa, l'mayonthazaa, l'Noyonzaagachotzi, l'Zoyonzaagathaa

Leña sacnada. Naltixcazaa, l'Notijnzaa, l'Nomuntzaa

Leñador, q' va por leña. Nogaxij

Leño vno solo. Nozijnzaa

Leon animal. Nibni, l'Nonmibni, l'Nomin

Leona Gembra. Nonxiomibni, l'Notzumini

Leonillo. Nottijnmimi, l'Notzyca mimi

Leonado color. Chyxinzaa, l'Nochyxinzaa

Lepa. Zokani, l'Nozayequetjey, l'Nozymagucaquebei

Leposo. Nozokani, l'Nozaye

Lerdo, ofloro. Notansiej, l'Notijyiti, l'Notzantantinej

Letania. Ninezæcanbeni e sancto, l'Ninatzofo e sancto, l'Ninachykie sancto

Lector q' lee. Ogameziqua, l'Nogameziqua, l'Nogamethhofo

Lector dulce y suave. Ohogacameziqua, l'Machanaale gamedetzyqua

Letra. Rabmuyabya, l'Antlofho



Letrado. Gagadi

Letrado malo. Ningetogagadi, l. Noaitogagadi, l. Noisibacagadi, l. Ninguehonoragadi

Letrado bueno. Ohogagadi, l. Nozogagadi, l. Nohogagagadi, l. Nogagadinakle

Letra, carta menajera. Nabyatigua, l. Naltotzhyigua, l. Natisnazyqua, l. Natishtoghotzyqua

Letra de letras. Enicha enabya, l. Noboguitogho, l. Nochyitattogho.

Levadura. Noixgachym, l. Noixcachym

Levantar, o alterar membrum virile, talinangabaste, l. Namangamantzy, l. Nanangamantzyre

Levantar, o Alterar membrum virile. Nanangamandanne, l. Nanangamandanyohae.

Levantar, o Alterar membrum virile. Nanangamanmazodo

Levantar tal. Negrangabaste, l. Nanangantzy.

Levantar, o erigir tal algo. Tanaxatzi, l. Talibom

Levantada cosa asi. Anzatz, l. Nabom

Levantado tal. Ogasotzi, l. Otibom, l. Nogamom

Levantar tal. Naxotzi, l. Nabom

Levantar alguna cosa. Tanacntzi, l. Tanagatz, l. Tanadhetzi

Levantado asi. Antthentzi, l. Antbatzi, l. Nethetzi

Levantar asi. Nalkentzi, l. Nabatzi

Levantarse. Tananangu, l. Tanaboj, l. Tanantzi aboj, l. Tananangu aboj.

Levantado asi. Oganangu, l. Ogaboj, l. Nogaboj, l. Noganantzi aboj.

Levantar tal. Nanangu, l. Naboj, l. Nanantzi aboj.

Levantarse de dormir. Tananangamaaha, l. Tananangamaoj, l. Tananukuanangu

Levantarse de dormir. Tanukhu, l. Tananantzi anukhu

Levantarse el borracho del suelo. Tananangamayti, l. Tananangatabti, l. Tananatzatabti

Levantarse otra vez. Xinmandanniditanangu, l. Xinmaben tanaboj, l. Mandamidi tanaboj.

Levantarse otra vez. Tatiyogaboj, l. Tatiyoganantzi aboj, l. Tatiyoganangu, l. Tati dogui aboj.

Levantado otra vez. Xinmandanniditanangu, l. Xinmabengunboj

Levantar tal. Xinmandanniditanangu, l. Xinmabannaboj, l. Mandamidi naboj

Levantarse con otro. Tananangaboj, l. Xintananangu. Natatatabobe, l. Natacanang abojbe

Levantarse con otro. Natacanangabobe, l. Natacanantzi abojbe

Levantar asi. Natangaboj. l. Nanangabobe.



74 Levantar la gallina de encima los Sueños. *tatizomibaze, itanzo emazo*  
 Levantar la gallina de encima de los Sueños. *tatinaniza oro deni*  
 Levantarse contra otro. *tatathabmide, itanaquazaste, itananexbmitte, itanathababite*  
 Levantarse contra otro. *tanathabmide, itatinmutate, itanaquazaste athabmide*  
 Levantado así. *qathabmide, logaboj amaxite, itanaquazaste, itogabob nexbmitte*  
 Levantam<sup>do</sup> tal. *Nathabmide, itaboyamaxite, itanaquazaste*  
 Levantarse en ymo. *Datacanangabe, itatacananacabe, itatacatatobofe*  
 Levantam<sup>do</sup> así. *Anadangui, itonadanguithe, itanadanguithe*  
 Levantar falso testimonio. *tanachonnate, itanaxotabaste, itanachonnate yonetzop*  
 Levante, parte Oriental. *Panepue xonabiyadi, itadabimene, itanbomene quat*  
 Levante. Nento Oriental. *Paneyebm neguaxonabiyadi, itadabimene nexambo*  
 Levante del Invierno. *Nozandahi*  
 Levante del Estio. *Nopandahi*  
 Leudar el gan. *tatiuantan yxgachijm*  
 Leudado gan. *Nauanta jxgachijm*  
 Lexia. *Noguibocibi, itoguibotzibi*  
 Lexos. *Lane, itamayana, itamayana, itamayacamayabua*  
 Lexos de la verdad. *Quexhimgarnaghuam, itimgarnaghuam*  
 Lexos de duda. *tzetomij, itanllenmij, iteantemijnabte*  
 Libro infamatorio. *Naxotababte abiyaziqua, itebetabanzute abiyaziqua*  
 Liberal. ofraco. *Mingoyjya, itimgatinnimadi*  
 Libertad. *Anahonachayaj, itayachayaj, itonayachayajthe, itingananbeni nant*  
 Libra peso. *Nalteni negere, itadangalteni anlibra*  
 Libra, y media. *Andangalteni jhuomade*  
 Libras dos y media. *Anychongalteni jhuomade, itayiatalteni jhuomade*  
 Libras tres. *ehin alteni*  
 Libreta. *Natzicateni*  
 Libram de dineros. *Nabotethoziqua, iteunnamesititotiziqua*  
 Libras dineros. *tatiunbohocka, itatiunnameshi ityho*  
 Libras de sexu<sup>o</sup> diumbre. *tatiyannababte nanbesni, itatithababte bishite*  
 Librado de sexu<sup>o</sup> diumbre. *itiyannababte, itatithababte bishite*



Libra. an. Noyannabaste nanbesni, l Noneshabe abeghite

Libraa de eligio. Itatiquate, l Itanayaste, l Itatiquayeste, l Itatibottabaste amabe

Libra de tal. Otiquate, l Ogayaste, l Notijquayeste amake, l Noyayamfeghite, l Notijbittabaste

Libra alvedrio. Nechazche, l Nenyobiziche, l Noyandazche, l Nofomize, l Nasmuzche

Libra alvedrio. Amamighe, l Nasne, l Nemyoji neyungizeche, l Nemyoji anozche

Libra Gecho de ucuro, Mayannibin nanbesni

Libra nacido en libertad. Omay ochayay, l Ohega chayay, l Noyachayaj, l Omayachayaythe

Libra nacido en libertad. Anganogabesni, l Nunga nobentzedi

Libra como quera. Noya ochayay

Libra. Vestidura. Anthemique, l Nogat abiej

Libra de Maquoniziqua, l Amagotiziqua, l Amagottoziqua, l Hothotiziqua

Libra q vende. Ogamoziqua, l Nogatotiziqua, l Nogatoma se smi

Libra q escribe. Ogayentaziqua, l Nogatotiziqua, l Nogatuestaziqua

Libra. Notiziqua antioche, l Antioziqua, l Nattofo naba smi, l Antioziqua, l aziqua

Libra sequeno tzicatiziqua

Libra de quentas. Nabiscaziqua, l Ziqua amiquanabede, l Nabedeltotiziqua, l Squatanabedeltotiziqua

Libra acabado. Maquadi antioziqua, l Maquaque, l Machatz

Licencia como quera. Nathase, l Noyufate anyedi, l Nanyedi, l Nayediatheste, l Nayediatheste

Licencia, o Licencia dar. Itatiquaste nanyedi, l Itatunmte neyubji

Licenciado assi, Ogathedi, l Omayufi nanyedi, l Nonne vni eyubji

Lib. en armas. Nechantagui, l Nabagui neo, l Andescamatagui ma o

Libra. Itatote. l Itatibaguite, l Itatichamba ste, l Itatichao ste

Libra en flegto. Nozj, l Nenyabmiste, l Nentha smi abya

Libra. De, l. Node

Libra. Nobuatto

Libra fano de lino. Anttangaquasm

Libra, o Sumedo. Xanxa, l Maquagui

Libra en el Oro. Nirabedim xaxlabohotcha, l Nobedi bohohotcha

Libra q tomar aves. Nogatetzo, l Natzo, l Nonatzo, l Notuetzo

Libra en las amistades. Nethuatin muez, l Nonetzocho munita



- Ligar con Sechinos. Patijetie attete, Utanaintate azibi, Utatijue n mamijte,  
 Ligar adura aru. Kofete attete, Utentate azibi, Ueguan mamieje  
 Ligar aues. Tanapo.  
 Ligar aotior. Tanatutti, Utanatutzi  
 Ligar cosa. Otixern, o masnam, loganin, Uinguesie  
 Ligar<sup>de</sup> am. Anexamitho, Uannasmitho, Uanaditho  
 Ligar deqies. Engannin, loganin, Uicba ezagua, Uotijpangua.  
 Ligar cosa de Sacer. Uinguehej, Uingamaisj  
 Ligar cosa aru. Uingananchej. Uobinguehej.  
 Ligar<sup>de</sup> am. Uingananchejtho.  
 Ligar<sup>de</sup> am traen algo. Uintoganaha. Uogatihim  
 Ligar<sup>de</sup> in. Tanatihu, Utanatixam, Utanadagu, Uhitu masya  
 Lima p<sup>a</sup> limar Sierzo. Nobomo allegui, Uonathucattegui  
 + Limar Sierzo. Tanathucattegui. Utanadesqui, Utanadescabnaecha.  
 Limado Sierzo. Anihu, Uanthingu, Umatigu, UothuSqui allegui  
 Limada. Ogathui, Uogathugu, Uothogu  
 Limadunas de Sierzo Uohongattegui, Uothethmattegui  
 Lima Arbol. Nizanbozj ejxi, Uozaj in Lima  
 Limafuta. Anbozj ejxi, Uezxi lima  
 Limon Arbol. Nizama a ejxi  
 Limon fruta. ay ejxi, Uzican ay ejxi  
 Limasa, Obataia. Zobua, Uonamnee, Uoguihuon  
 Limona Sacer. Nebuecate, Uathete  
 Limona Sacer. Patihuecate, Utanasete, Utanadesothote  
 Limonero. Otihuecate, Uogabyete  
 Limpia cosa. Maltaxi, Uacuem, Uanttaxi  
 Limpiam<sup>de</sup>. Anantaxitho, Uacuemitho  
 Limpia. Kantaxi, Uacuem  
 + Limpia. Tanathubgu, Utacuem, Utathogu, Utathuagui  
 Limpiadura. Uothubgu, Uothij, Uothoj



Limpia las Ovejas. Jatucamazacu, l'aititamazacu, l'taxoemaguaracu.

Limpia las Navies. tathucamaxiyu, l'tahujicamaxiyu.

Limpiares qualquiera. Naxatluqui, l'xatluqui, l'xetluqui, l'xetluqui.

Lince. Amachayay, l'vaca. Sany.

2 Lincasa sencilla de los. Amosdoxatru.

Lindacosa. tzemahs, l'mataquenequi, l'Zanganz.

Lindera. tzemahs, l'tzematanenequi.

Lindam<sup>de</sup>. tzenanholts, l'tzematanenequiths.

Linde entre Seudades. Mabyodi, l'nobyodi.

1 Lino. Novatloo.

Liquidambar. Popoyu, l'Xoyuynbogo.

Liso, Asuena. Ntucuya amosmanyadi, l'Andemayomomayadi.

Liso blanco. Ntuybyu amosmanyadi.

Liso Animal. Notyditago, l'Notayuybi.

Liso cosa. Xanthuati, l'vacom, l'tafem, l'Makhuati, l'Mahogui.

Lisra odianca. Tatitocate, l'itatisagabte, l'tinayade.

Lisrado asi. Matzobqui, l'igotibagfi, l'Notzobqui, l'Negatzahya.

Lisrontal. Actzobquite.

Lisrante. Actzobcate, l'hinebagate, l'tatitzobqui, l'tatitzonm.

Lisrgeax. Paax la mano por la espalda o correa. tatihotate, l'tatishennmate, l'tomaxegle.

Lisrgeado. Omahetti, l'omashennm.

Lisrgero. Othotate, l'othuennmate, l'ogayemadahlite.

Lisrifa. Xetotate, l'xethuennmate, l'xathexmadahlite.

Lisrgeando. Nallexmadiahiteths.

Lisrgeam<sup>de</sup>. atotate, l'nonecate.

Lisr de la tela. Nabetzi, l'xachitzi, l'Dora d'nejtzi.

Listada cosa. Mamebnequiti, l'mamebm'echuistae attopho.

Lisiana cosa. Hingamabyi, l'vingueby, l'Atayuniths.

Lisianam<sup>de</sup>. Anangimiths, l'ningarianchugiths.

Lisiano de faja<sup>faja</sup>. Ningo mazaguinnuej, l'Nde marneoj.



Liulanes. Obfes. Maxibychi, l'Xochi.

Lora. latihomannemite, l'tananaemantohle, l'tananaemantohle

l'Xa. boca. Loable cora. Omahogamannam', l'Omahetzi', l'ogatzomamadi', l'ogandamanto

Loablem. Nethomannemitho. l'Anahetzi', l'Nanaemantohle

Loado. Omahogamannam', l'Omahetzi'

Loare animemio, latihomannemite

Loamille. Nephanya, l'nodam', l'nodanethi', l'Nemidithi'

Loadr. Aricha nomedi'

Loa, oloa. Nemothi'

Nozyna. Loco de ataa. Nozina, l'Nochani'

Louaa. Nonazyna

Loco como quiza. Kontocayay, l'Nochitayim', l'Nochueba

Louaa aui. Kontocayay, l'Anachitayim'

Losa. Otagalcaate. Tototoyo. l'Nolodijo.

Loa, bto. Nethogaya. l'Nethomannemite

Loano, Ogallaado. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Loano, Ogallaado. Nethomannemite

Loana aui. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lodo. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lodoto. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lodoto hyar. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Logaa alguna cosa. Panazim', l'latihomannemite, l'Panabotzi', l'Panabotzi'

Logaa. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Logaa onla Vna. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Logaa dar alogaa. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Logaa. Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Loia, Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lombaa. Panazim', l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lombaa de l'etnapp. Panazim', l'Nethomannemite, l'Nethomannemite, l'Nethomannemite

Lombaa de l'etnapp. Panazim', l'Nethomannemite, l'Nethomannemite



Loma qualquiera. *Lothengamata*, *Lothengamata*  
 Loma de Animal. *Lonangu xylha*, *Lonangu xylha*  
 Loma de libro. *Lonanguyozyqua*, *Lonanguyozyqua*  
 Loma entre suco y suco. *Lonthoote*, *Lonthoote*  
 Longanza. *Lonchatangueueboho*, *Lonchatangue*  
 Longura, *Longitudo*, *Longitudo*, *Longitudo*  
 Longitudinalidad. *Lonetamuejathesem*  
 Loma de toro. *Londehequinbatzidi*, *Londehequinbatzidi*  
 Loma o Alabanza. *Lonhoga manam*, *Lonhoga manam*  
 Lo que fue y tubo ser entiempos pasados. *Loa abioj*, *Loa abioj*, *Loa abioj*  
 Lo que fue y tubo ser entiempos pasados. *Loa xollogu*, *Loa xollogu*, *Loa xollogu*  
 Loma, o Loma de malla. *Loa xylha allgu*, *Loa xylha allgu*, *Loa xylha allgu*  
 Loma entre blanco, y negro. *Lonjatzi*  
 Loma q. tomar aue. *Lonindo*  
 Loma q. enlazar. *Lonanganido*  
 Loma q. de grande y ancha. *Lonindo*  
 Los dias pasados. *Lonhagabioj*, *Lonhagabioj*, *Lonhagabioj*  
 Los mos. *Loaa*, *Loaa*  
 Los otros. *Moda*, *Moda*, *Moda*  
 Lucha de los q. luchan. *Lonopago*, *Lonopago*  
 Luchada aui. *Lonopago*, *Lonopago*  
 Lucerna. *Lonuonaga*, *Lonuonaga*, *Lonuonaga*  
 Luder ofegar una cosa con otra. *Lonacallenti*, *Lonacallenti*, *Lonacallenti*  
 Luder, o ofegar unobillo con otro. *Lonattemazongagua*, *Lonattemazongagua*  
 Luder ofegar unobillo con otro andando. *Lonaxitagachotatho*  
 Luder aui. *Lonattemazongagua*, *Lonattemazongagua*  
 Lugar de verduras fresco. *Lonatho*, *Lonatho*, *Lonatho*  
 Lugar por donde entran, y salen. *Lonattemazongagua*, *Lonattemazongagua*  
 Lugar por donde entran, y salen. *Lonattemazongagua*, *Lonattemazongagua*







Luto q se pone por el muerto. <sup>el negro vivo</sup> Antobse, <sup>el negro vivo</sup> l boquasm. (l Xegqata) l Xabese (el ayuno, l Xogabese  
 Luto quita. Tagua antoquasm, l Taca enyese etc l Tiscaj  
 Luto. Vchidura. Antheco, l Nesebe. el vestido delo muerto) el ayuno de bese  
 Luxuria. Nayo anthem, l Nathem, l Nonayo anthem. la mudanza ligando.  
 Luxuria. Nogayo anthem, l Ogayem. l egnase, el gando ligando  
 Luxuria cosa. Xogathce, l Amactay. El Inque, o Ingo, la Hacedura  
 Luxuria am. Anayo anthemitho. l Nathemitho  
 Luxuria. Tanayo anthem, l Tathatute. Amancebaxe.  
 Luz. MaSyatzi, l Nenegui.  
 Luzero. Notazee. l Nobeyogui. l itrella grande  
 Lucio, o Luciente. <sup>deluz.</sup> Xayotzi, l Namij nayotzi, l <sup>la xepland</sup> Nohmactzi  
 Lucio ungo. Chagayotho. l Chacazetho. l Chagamytho  
 Lucia, o Xeylandecce. Tanaze. l Tanamej.  
 Lucia Gacia otra cosa, Canintananimj. l Ca tanazee. l Tatineca mayam  
 Lucia Gacea. Tatinjtabte, l Tatinecatate, l Tathiyotzabate  
 Lucia <sup>de</sup> aui. Namej, l Nenogui, l Xayotzi, l Nare  
 Lucia confiedras guacijas. Tatinecabetzi, l Tatineca kangando  
 Lucia ungo. Tzecatenebathe, l Cathathayotho. l Chataamejtho.  
 Naga deciente con sangre. Xpoyochij nanzeti. l esale la sangre alallaga.  
 Naga con materia. Xpuayoya nanzeti (l Nobpoya. l Nomo ya) l esale la materia alallaga  
 Naga bifa. Patatziñri, l Xotorm. l Tabunoya. l Xotzoquinoya.  
 Naga tener. Patziñniqui, l Patatoñniqui  
 Naga sequena. Notzicanzeti, l Chacanzetatho.  
 Naga de Seida, o falo. Noyabegui  
 Naga Siendo. Tanaghet, l Tathizocaste  
 Naga como quera. Nanzeti  
 Naga do. Pizeti  
 Namar. <sup>namar</sup> Tanazomate, l <sup>quitar</sup> Tanamatate (tantzotqui llamamos) l ayedi nocca tezonaomatate. Naga Namar  
 Namar amenudo. l g tanzom.

fu. Vestido de ayu  
 no por el muerto  
 de bese ayunar



195 *Uamas por nombre. Tananete.*

*Uamamiento asi. Narnate*

*Uamador por nombre. Oganate.*

*Uamar Arbol. Tanamatabe*

*Uamado asi. Nasmatabe*

*Uamamiento tal. Nasmatabe*

*Uamar con la mano. Tananasmable, Uamanasmayete.*

*Uamado asi. Oganasmabi. Uogasmaye, Uotasmabi, Uogasmayes*

*Uamam tal. Nasmabile, Uotasmaye*

*Uamar con la Cabeza. Tanaiiamabate maya*

*Uamar a alguno con menosprecio. Hago. Uaque zittunytin*

*Uamar a alguno de somerico. Tocuynyiti. Uanotsue*

*Uamar a alguno condegato. Hagoobatz*

*Uamar gente q labre el maiz. Tanamatamantaj ethutui, Uanamatamantaj*

*Uamam tal. Nasmamantaj, Uomatahuahite.*

*Uamador asi. Ogamamantaj, Uogamatahuahite*

*Uamar Haciendo señas con los ojos, o con el dextro. Tanataz Suate mada.*

*Uamar y Lagunaa. Tamangamabagu, Uanayambagu, Uanaxite mabagu*

*Uamado asi. Ogarifhimabagu*

*Uamam tal. Naxite mabagu*

*Uamar tocando con la mano. Tanagjetabate nechult*

*Uamam. Asi. Naxite chuti*

*Uama de fuego. Ochazibi, Uogahazibi*

*Uamas Sechar. Tananaxansee, Uatiphongayotzibi*

*Uana cosa. Narij, Uacanriji Uagiyeguithe.*

*Uanura, Ollana. Ananriji, Uanayeguithe*

*Uanura de campo. Nobattha. Umanoho masaj.*

*Uanura de agua. Namindehe, Uobatehe.*

*Uano en conversacion. Tze ochajaj, Uokisotti*

*Uanera asi. Anachajaj, Uchanate nayo.*



Uanta de al. Anthekam, l Anthamkam

Uanten, yerba. Nozagate.

Uanto. Natzon

Uanto Sarez. Panazon

Uane f. <sup>a</sup> Abaz. Nazogu

Uane pequeña. Azicazogu.

Ueno. O cosa llena. Mayudi, l Mayutzi, l Yutho, l Womyudi. en estos tiempos con n mudi

Ueno de buen futo. Mahonaxidi, l Womyudi anto acta.

Ueno de lo do. Daybiejhoj.

Ueno de lo do esta. Nabuajhojgu

<sup>cosas duras.</sup> Uenax. Tanahatzi, l Tanazitzi, l Tanaha

Uenax cosa gajel. Tanabca

Uenax rator. O canastas. Tanathi

Uenax ollas & Tanatzire.

Uenax vinientes. Pananyobe

Uenax algo en los Sombras. Tanagaxabyo. l Tanahagabde. l Tanutzi

Uenax algo en los Bravos. Tanagatzi, l Tanahuejhi

Uenado asi. Angabatzi, l Nethuejhi

Uenax carga. Tanathutzi, l Tanathutzanthu.

Uenax alguno en andas. Tanathexa. l Tanatexnatotzi

Uenado asi. Nethexa, l Antotzite, l Ethexnatotzi, l Ethexanhuada.

Uenado tal. Nogathexa, l Ogathexhuada.

Uenax algo en Huacal. Tanatexanzati

Uenado a cosa. Notoxazati

Uenado tal. Ogatoxazati.

Uenax algo a otro. Tanahagabde.

Uenax candelas en las manos. Tanahanevo

Uenax algo en laula. Taeta robeczaa

Uenax algo el Viento. higua non dahi

Uenado del Viento. Masigu non dahi

Uenax algo en questa. Tanatex nobuetel



*Ukuia songae*. *Xochipmachi*? *noimchi*?



Mazaf masaf lino. Nonazicazad. Nonabenza. Nobustaza. | Zi, de xiqui, caudar  
Maza de Mazaro. Nonagaxa tohicha. Nonegueanya. Nonnonazaabohocha. Palo de plata  
Mazaro, el glallena. Oganbyar nonazabohocha, Nonagaxa nonagazabohocha

Mazacote. Nottaxcagethoj, Nonzahoj, Noneshoj, Nonbuehojenam.

A. Mazamorra, o Atole. Antley.

Mazamorra con chile. Antlenay. Antlenay.

Mazamorra con miel. Antlenay.

Mazamorra azida. Antley.

Mazamorra con miel, y chile. Nonenayhina. Nonayhina.

Maza de Cancha. Nonmejtanitaza.

Macho en la especie humana Nonyohet diconlos h. y las mugeres dicen Notanme, Nonme

Macho en las otras especies. Noné

Machucar. Tatishqueiti. Oquebrarse el hueso, o machucarse la fuenta, Oquebrarse el ojo, O rebentar el grano

Machucar la cabeza. Tatishqueitayate, Tanabtemayate, Tatishqueiteya

Machucador tal. Tatishqueitayate, Obiquetdaya, Obiquetututdaya

Machuchadura de cabeza. Nequitaya.

Maziza cosa. Ningam' equi (nucha u fufurado) Mametho. Nidattaname, Nidattathoname

Maziza cosa. Idexathoname.

Mazo f. masaf. Nonaza abojiti

Mazo grande. Nottanonaza abojiti, Nottabojiti

Mazo pequeño. Nonosazatz'caza abojiti

Mazoncar. Tanagucjiti, Tanagucjita, Tijeza. Pijiti

Mazoncador. Oganucjiti, Noganucjiti

Mazoncadura. Nonabojiti, Nottajitaza, Nabeza, Nabrej' or neza

Mazorca de bato. Andanmagutathiti, Andathithitthiti, Nottathiti, Nottathiti, Nottathiti

Mazorca de maíz, antes q' quise, q' llama Xilote. Ataxi, Andaxi

Mazorca ya quafada, q' llaman clote. Manxa, Anmanxa, Nonmanxa.

Mazorca, la misma ya seca, q' llaman comun con llama Mazorca. Mayontha, Manxaantha

Mazorca, el clote, Zotha, Xoyotha

Mazorca generalm. Andanitha

Mazorca dañada q' llaman cuillacoctun Xico mori. Nottitha, Nottanitha



200 *Matorca de Cacas*, O maiz q' llaman *Cacaturazintli*, *Antkadechij*

*Machorra*. *Noyayuj*

*Machucan* *Canas*. *Ca*, *Tomaguetti*, *Utiquebmi*, *Utanattim*.

*Machucadacora*. *Maquetti*, *Maquemi*, *Notheim*.

*Machuchdusa*. *Nequetti*, *Nequemi*, *Notheim*.

*Machucan fruta*, *Encuos*. *Ca*, *Utiquebmi*, *Utiquebmi*, *Utiquebmi*, *Utiquebmi*.

*Ene. l. Ke.* *Machucada cora aui*. *Maquetti*, *Utiquebmi*, *Utiquebmi*.

*Machucaduratal*. *Nequetti*, *Utiquebmi*, *Nequemi*.

*Madera*. *Laa*, *Utozaj*, *Noyonzaa*.

*Madero*. *Laa*, *Utozaa*, *Anzaa*.

*Maderogrande*. *Notaza*.

*Maderas sequenas*. *Notycazaa*.

*Maderas con maderas*. *Tomayxazaa*, *Tomaxazaa*, *Utizetazaa*, *Uijnzaa*.

*Maderam*. *Utathyxazaa*, *Utathynzaa*, *Uajynzaa*, *Utachonzaa*, *Uezetazaa*.

*Madera*. *Antij*, *Antijbe*, *Antijthabi*.

*Madrasta*. *Muga del Padre*. *Hame*, *Uohame*, *Uohakza*, *Uazu*, *Uabaza*.

*Madre*. *Ume*, *Uanne*, *Uanbea*. *Uzu*, *Uzu*, *Uej*.

*Madre sequena*. *Uzicame*, *Uzicazu*.

*Madre brana*. *Uogwayome*, *Uotagwayome*, *Uozithu me*.

*Madre de mis negros*. *Uitanbeaba*, *Uizumbeaba*, *Uadehyankaba*, *Uadethbeaba*.

*Madre de afliccion*. *Uogwayozu*, *Uotijtezui*.

*Madre en el vientre*. *Uaitotzi*, *Uaitopabotzi*, *Umoqpatzi*, *Umoqmayo*.

*Madre tal en los otros animales*. *Uaitotzi*.

*Madre de los*. *Uozudehe*, *Uobye dehe*, *Uobie dehe*.

*Madrugera de Conejo*. *Uogquichua*, *Uobya chua*, *Uobastu noqhua*.

*Madrina de bautismo*. *Uacha azu*, *Uazu anacia*, *Uameacia*, *Uamengucha*.

*Madrina de boda*. *Uazu anenthabi*, *Uenthatime acia*.

*Madrone arbol*. *Uontsaxi*, *Uodontsaxiza*.

*Madrone fruta*. *Uodontsaxi*.

*Madrugas*. *Uomanangaxuj*, *Uomanuxuj*, *Uamanamaryatzi*.

*Madrugas*. *Uiguanxuj*.



Madungáda. Tzeanxij, 1 Zancuá, 1 Tzejxaidi, 1 Zhammáa audí

Maduraxie. Xataa. 1 Hta, 1 Zyatzi, 1 Hta

Madusa cosa. Xataa, 1 Pyatzi, 1 Xonda, 1 Nonda, 1 Nonyatzi

Madusa cosa muy madusa. Tzejitaa. 1 Pataguantaa

Maduram. Anantatho, 1 Madatho, 1 Madanatho.

Maduresa tal. Anantaa. 1 Xonda.

Madurax Ota cosa. Fatitaa.

Maduraxie el nacido. Xatatzi, 1 Picatzi, 1 Notapheue, 1 Xotaxotti, 1 Picannamonnotti

Maestre de Orden. Oghuada, 1 Omata.

Maestrago decite. Anaghuada, 1 Anantaa.

Maestre de algun arte. Ogaxónabaste. 1 Xogbenaste. 1 Ogagadi, 1 Odegui, 1 Oghenaste.

Maestre sala. Ogaxónabaste, 1 Xonaste, 1 Ogaxonabaste andegui, 1 Ogayutahendegui

Maestría. Nonaxónabaste, 1 Nonagadi.

Maestra <sup>de</sup> Escuela. Ogaxemabastecagadi, 1 Ogaxonabaste batzi

Maestra Escuela. Negridad. Ogaxemabastecagadi, 1 Ogaxebgui

Maestro, oflaco feras. Xoyoxayo. 1 Notacayo. 1 Xoyotti, 1 Xochongui

Magnifico en los gastos. Tzeogabyetebete. 1 Hinnarombiecatete, 1 Hinnamaguiqueingagometha

Magnificencia tal. Tzenathetebete

Magnificam. <sup>de</sup> Tzeanembetetho, 1 Xathesitho.

Magnanimo. Tzemazagui inmej. 1 Xotamuej

Magnanmidad. Anatanmiej. 1 Xadammiej.

Magnanimam. <sup>de</sup> Anatanmiejtho. 1 Xadammieinathetho.

Magra carne. Lidatatho magna, 1 Nidanmaguatho.

Magra, oflaco cosa. Hnyangongue

Magro oflaco hombre. Notzygoha

Magrecense. Xaóqui, 1 Hamayotho

Maguej. Vada. 1 Xoiada. 1 Hniada

Maguej seco. Xoxiada. 1 Xoyotaxiada.

Magullar carne. Tanathantangue, 1 Tatisquoni

Magullada carne. Antbantangue, 1 Xotquingua



Majuliadura etc. carn. Anathantangua, l Nesquallengua.  
Majo. Mes. Sagytazana.

Majoa. Comparativo. Xonnoho. l Quernanoho.

Majoa vngoro. Homitzixannoho.

Majoa de traves. Tzenaiixienanoho.

Majoa<sup>de</sup> m. Tzepuecha, l Cotzequejque.

Majozal. Ogancomate. l Omata. l Omada.

Majozadomo de otro. Obetom, l Nobesetzi

Majozadomia. Nonabetom, l Nonabetzi

Majozafio. Anadajo. l Belogimij. l Anbetkomadogu

Majozargo del dicho. Nabsmetabazasnu

Majozargo. el fiso. Nichyrimmij, l Nibetzi, l Nindogu

Majozargo la hacienda. Mameatabazanya. l Nemesthi

Maitines. Nechamatacienxaj.

Mavz. Ethettha, l Hetha, l Todettha.

Mavz en mazorca. tha, l Andtha.

Mavz blanco. Tancatettha.

Mavz negro l botettha, l emabottha.

Primerizo. Mavz amarillo. Kaxnathettha. l Kaxnatha

Mavz y de quise Mavz colorado. Ebatettha. l Ebattha

Mazorca.

Mavz finta de. Eronmatettha.

Mavz leonado. Etcathettha

Mavz q se hace en 50 dias. Etkadebye.

Mafaz con mazo. Tanaguesthi, l tanatanti, l tanaguané, l tanaguesthi

Mafadero del <sup>el lugar.</sup> Nabuat. l Natanti, l Natbantamaj. l Natuam

ati, l Ami.

Mafador, Oganuesthi, l Opatanti, l Nogamuejni

Mafaz con mano de mortero. Tanaguesthi, l tanatanti, l tanatantamaj

Mafada, Oganada. Nigongathe matuatu, l Natbomi

Mafada diganado. Amiltoxi edebudi, l Anijoy andangpani

Magestad. Izema datti nanya. l Mandho nanzu, l Nafjoguinanya.



3  
Masuelo. Madayo maiantharaa, l Madayo makiiaxahigem, l Madayo amibaxi  
Masuelo. glanton. Tanacantharaa, l Tanacaxahigem  
Mal. nombre substantiuo. Hinganantho. l Nonazithu, l Hinnaax  
Mala cosa. Hingueho, l Xozithu  
Mala, y falsam<sup>te</sup>. Nonabetsanitho, l Hingananthotho, l Hinanithotho, l Hingamachuanah  
Mal de ojo. Xajaa. l Xayade  
Mal lyax. Hingueho. l Hingamahs  
Mal garin gacurandolo. Hingabaxi, l Xayoxcazebe, l Canzotagua  
Mal garin involuntad. Xayogazeherribaxi  
Mal, O malam<sup>te</sup>. Hingananthotho. l Anazithutho, l Xobixquatho. l Xabuxquatho.  
Mal cuá do. Xobyazithu, l Hinnaaximadante. l Hinnaazute.  
Malguncho. Inteseccion Vajque, l Xacanzegui, l Xezate, l Xö  
Malo esta, O enfermo. Iaze ayo y. l Itakenamachayaj, l Itatixyem, l Itatizonya  
Malo esta mucho can' ala muerte. Xaxoyegui, l Xagomacue, l Xaxoquecaa, l Xxoyegomacue  
Maldad. Nonazithu. l Nonabuzithu, l Hingamachayaj. l Hinganantho  
Maldexia, O Muamuxaa. Tanamanaste. l Hinguehotanaxite, l Itatixyete, l Tanacansithute  
Maldición. Xabmanaste, l Hinguehonaxite, l Xegixte.  
Maldiciente. Ogamanaste. l Hinguehonaxite, l Otiguxyete.  
Maldexia algo. Tanabendi, l Tanaguxaj, l Hinguehotanmaa  
Maldexidor au' ogayendi, l Ogaguxaj, l Hinguehotanmaa.  
Maldición. Xathendi, l Xaguxaj  
Maldita cosa. Angathendi, l Xagixyete, l Hinguehonaxiyhi, l Xothendi, l Xonbixyete  
Malancolico. Hingocxyaa. l Hingatininegohs, l Xochanyothotho  
Malencolia. Hinganaexyaa, l Hingatininegohs, l Xachanyithu nayoths.  
Maleficio. Xeyte, l Xobixmecarie, l Otithotabaste nozithu.  
Maleficio Sacerdot. Otixyete, l Otibekucacate, l Otithotabaste nozithu. l Xotixmaxiste, l Xotixkamaxiste  
Malesa, Obuena. Xobyaxazaa, l Xagaxaa, l Xyibexi.  
Mal Secho. Hinguehoseca. l Hingueho antiaeca, l Hinnaaxobingueho nateoj  
Mal Sechox. Hingueho otica, l Otixyete, l Xotixtzegui, l Xotixcamazoj, l Xotixzomazoj  
Malicia, O maldad. Xazithu, l Hinganantho, l Xexcale, l Xabuxochua



Malicio. Miquero, Umanawaya, l Kozithu.  
 Malicionam. Nonawithutho, l Nonachamawitho, l Mungamayo chuyatho.  
 Maliguo. Midatonazithu, l Mungamayo chuyay, l Notizotak.  
 Maliguanam. Anodatatithutho, l Notizotatho, l Mungamayo chuyaytho.  
 Malquexen, fatijzotak, l tanaentak, l chontac amayam, l Ytamazote.  
 Malquexencia. ynatzote, l Xathbendaste.  
 Malquide. Xogathe amayam, l Xogathburi.  
 Maluin. Ariyomidetho.  
 Maltratado. Fatijuejn mamieje, l tatizamaxite.  
 Maltratado. Maphuejn binmuy, l Notizamaxi.  
 Maltratado. Maphuejn mamieje, l Notizamaxite.  
 Maltratam. am. Xephuejn mabiste mamuy, l Notizamaxite.  
 Malva. Sura conocida. Notizamaxi, l Noticoni.  
 Malva. Xyobthaxacom, l Xyobthaxacom.  
 Malvado. Kozithu, l Xogina.  
 Malta, Matui atigui, l Notizui atigui, l Notizuiton atigui.  
 Mallen, q las Sacc. chiba manui atigui, l Xogamui atigui.  
 Mamar. Tanay, l tazytanwiba.  
 Mamon. Nozj, l Nozjaba.  
 Manada de ganado. l dangayo, l danmichi, l Oda anetu, l Odanguidi.  
 Manada, a manada. Daedangayo, l Daedannetu, l Daedanguidi.  
 Manax agua, o otra cosa. Xguaba, l Xaguaba, l Xaghenzi, l Xhontzi.  
 Manax. dem, sangre. hichitarnachi, l napuarnachi, l Xguadagochi.  
 Manax la Uaga materia. Xaguadagoya, l Xguadagoya.  
 Manax algo de otra cosa. Xaguadamaxite, l Xaghenzamaxi.  
 Manax por diuersas partes. Xaguij napuaba, l Xaghenzi.  
 Manantial. Xyonguataha, l Amamebe.  
 Manos delas manos. Xotoye, l Xodoye, l Nozeye, l Xomoye.  
 Mancaase am. Tanatoye, l Tanadoye, l Tanatoye.  
 Mancaas delas manos tatatolabasteeye,



Mano de quē, o oso. Nodogua

Manejo. Notatj, l Nondata, l Antzandata, l Antzandya.

Manebia o Juventud. Nonatati, l Naaatē. l Naaedi.

Manejo crecido. nonyoti, l omazedi

Manejo pequeño. Notzycatati, l Notytat

Manebia, Noceidad de ser. Nonatzycatati.

Manejo de hombre casado. Anphetanxu, l Anpheta, l Anxatu

Manejo Sacarse. Tanathatj, l Tanatzycatati.

Manejo tornarse otra vez. Nintanathat, l Mandanrindi tanatati

Manebia, o Putencia, la casa. Magungayem

Manzano de la tierra, o Texocote. Notatgeni, l Notgeni

Manzana fruta de este arbol. Notogeni

Manzanal tal. Njototogeni

Manzanilla, yerba conocida. Madacaghi

Manejo, Auno bañado. Ninguipuxyochini

Mancha, o Manzilla. Nantatmi, l Nagaatmi, l Nazytgu nanttho.

Manchado, o Mansillado. Nofhuaxte.

Mancharse la cara. Tatatamatmi

Mano q tiene torcida la mano. Notoye. l Nomotzaye.

Mano q tiene cortada la mano. Nozeje

Manda de Letam. Noyedi amatase.

Manda Sacarse. Tananyedi

Mandar de galabra. Tanatanye andaya.

Mandado de galabra. Nanyeatya.

Mandado en Letam. Anyoga maedi

Mandar aui. Anyothonni di tananyedi

Mandar a los loq a el leauián mandado. Patichatecamberi

Mandar el Príncipe. Patito andaya. l Tanaete.

Mandam aui. Natsete, l Netaatya.

Mandar a los q haya algo. Paticha tacama



Mandar conliger. *fatizacamaete, Itaticbagable andernuy.*

Mandar *degen* *Saca* *penitencia*. *tanacete nezomaj*

Mandar *que* *ngorisen*. *tanaxite neqho, Itanacete neqho*  
*ezomaj.*

Mandar *catol*. *Ozacottbeyho.*

Mandar *q* *muchs* *mandia*. *Chormacteticba, Itzoganeyeste.*

Mandar *excha*. *Ananyej, l. Adanyejti*

Mandar *gora* *yaba*. *Neyesmaca.*

Mandar *de* *nagua*, *ofalhuquera*. *Anaaza, l. Aneyagu, l. No dera eyagu*

Mandar *modo*, *oframa*. *Angonabuy, l. Naye, l. Anayo. anachapaj.*

Mandar *bestias*. *tanancennatayeban, l. tanennatayoye.*

Mandar *de* *Vestidura*. *Anyegabm, l. nyeneyabm*

Mandar *de* *ruue*. *Nokenmadalm*

Mandar *de* *uchillo*. *Nogua alien*

Mandar *de* *lanada*. *amaaj, l. Anatzoyaa, l. Altpoi*

Mandar *la*. *Nchunayetohotcha*

Mandar *se* *conoce*. *tanacitate, l. taticscabable*

Mandar *se*. *Itinescasmite.*

Mandar *se*. *Itinescatabmte.*

Mandar *se*. *taticscabable*

Mandar *se*. *Nenescatabte*

Mandar *se*. *Itzinechatho*

Mandar *se* *significa* *comida generalm.* *Angatzi, l. Nanyon, l. Anguichu, l. lletzagu, l. Angatza, l. Nanyon*

Mandar *de* *kauas*. *Anguichu, l. lletzagu.*

Mandar *como* *guera*, *Oguas*. *atyhy, l. Nathyhy. l. lletzagu. l. lletzagu.*

Mandar *de* *carne*. *Anthiem, l. Anthyngue.*

Mandar *de* *seca*. *Nahua anthy. l. Nathyngue. l. Nathyngue.*

Mandar *de* *aguacates*. *Nathantacion.*

Mandar *q* *llamem* *llernole*. *Nathatam*

Mandar *de* *seca*. *Anthantacion.*

Mandar *de* *seca*. *Anthantacion.*



Mañá. Anthogho. l Andogui, l Necha aqpaí  
 Mañá. Tannacti, l Tabidogui, l Tabpaí  
 Mañá. o Mañá. Ogayotti, l Otídegui, l Nomendegui  
 Mañá. Anathotitho.  
 Mañá del día. Ixauí  
 Mañá deques de Oy. Xabyatzi'jxauí  
 Mañá, q' no faze. Xoyayí, l Xinnabatzi, l Xintienaste.  
 Mano. Te. l Xoye, l Xoye, l Xoye  
 Mano derecha. Xanyey. l Maho, l Anthogayes. l Xoye, l Xdanyey.  
 Mano izquierda. Anangáha, l Xdangáha.  
 Mano de moateas. Xonathantimázaa, l Xozay  
 Manofo. Andamem, l Andagoti  
 Manofo a manofo. Naandame m, l Naagadagoti  
 Manofla aamaduna. Xehuitaye ategui  
 Manorecadasuta. Xhanti, l Nothanní  
 Mansa cosa. Xzochayaj. l Xinganicue, l Xomacchayaj.  
 Mansam. Machanabte. l Macsanadetho.  
 Mansi e diambre. Anachayaj, l Anatsinguithe. l Xinganiacue  
 Manzo de braus. Mazandi, l Maxandibi.  
 Mansa agua q' coaze. Anathitho. l Anastitho.  
 Manta. o filma de Indio. Aqhuasmi, l Xoguasmi.  
 Manta grande de algodón. Anzidi, l Andatziedi  
 Manta de cama. Xachomasthidi, l Xabasthidi, l Xagathse altoxi.  
 Manta pequena de cama. Xzicasthidi  
 Manta tiefa. Xozeguasmi. l Xotaguasmi  
 Manta rica Xemeziqua, l Xntotzhua di  
 Manta Xbuzufada. Xachomasthuada. l Xabantabatzi  
 Manta de gahed. Xagonzidi, l Xagutzuedi  
 Manta demantas. Xanthixitjnghua, l Xothaximatsham  
 Manta para combata. Buactanza, l Antabuctaxithe



<sup>204</sup> Manteca de bacas. Nondendangban, I Nmanziquiba  
 Manteca de xetida. Madamangaziqui, I Kondenbaty'di  
 Manteca de guero. Madangatzidi  
 Mantelas. Andaxym'atisme, I Amaquadm'  
 Mantelas sequinos. Izicadaxym'atisme  
 Mantonea. Tancuile, I Taticayate, I Tatiunmate angatu  
 Mantenido. Angathym', I Macayay. I Nogathym'  
 Mantonease. Tatiunazebe, I Tatiunzebe  
 Mantonease del ayre el aue. Tazimadatu  
 Mandem'mendo humano. Natim', I Natoci, I Angatu'nayum'  
 Marmal cosa. Antzonitho, I Anithatho  
 Manosilla. Naphuextabim', I Natymnasim'  
 Manosilla en el cuazo. Kantabim', I Napagabim'  
 Manosillado asi. Kontabim', I Nogagabim'  
 Manosillas. Taticagate esm', I Tatinabate esm'  
 Manosillase. Natamabim'  
 Manosilla aue. Tanatayobenite.  
 Manosilla fox Misceacordia Xeyobenite  
 Maza mundi. rinabeteberinabya aamayamakaj  
 Mazanaa, O emmazanaa tanatho. I tanati  
 Mazanada cosa. Anitho  
 Mazanada. Ogaytho  
 Mazanadura. Katho  
 Maz. Kotadebe, I Andeca  
 Maz estrecho. Ayonantigui notadebe  
 Maz alto. Ayotadebe  
 Maz baxa. Ninxake  
 Mazabilla. Mazondo, I Xeyae, I Mazu  
 Mazabilloro. Izemazondo  
 Mazabillorom. Mazondotho, I Amatzondotho.



Maravillase. Itizondo, Itatizu, Itahcamatzhuondo, Itinguanque maye.

Marabillado. Otizhuondo, Itotizhuondo

de agua  
no con  
de Maravillase mucho. Itetatzhuondo, Itetatzja

Marcaa plana. Tanamejattancabohochaa, Itanamejia bohochaa, Itahiquatanamejia bohochaa

Marcaada plana. Ansmejattancabohochaa, Itasmejiyabohochaa

Marca de plana. No amteruntancabohochaa

Marzo mes. Nabyuzana anidakeya.

Marzal cosa de marzo. Ca: tachtatj? Marzo

Marchitarse. Tacuxitigui, Itabasmigui

Marchito. Noncuxiti, Itobasm

Marchitable cosa. Nocuxiti, Itabasmatho

Marchitador. Obicuxiti, Itotibasm

Marchitadura. Necuxiti, Itobasm

Marca, Viento del mar. NohyadeSe, Itadahi dehe

Marfil. Notatzi' nofhami, Itotizicquanya.

Margen de libro. Nonetzighua

de no Marcho, o Mofo de Abril. Zowijgui, Itawijguia

Maxido. Andame, Itamendansio

Maxido, O mugra carada. Mamenthsati, Itotintshati, Itintitshati

Maxidable cosa. Netshati, Itonentshati

Maxidable vida. Nobuaj' achacntshati

Maxima cosa del rian. NamentadeSe, Itacha ayotadeSe

Maxineas. Ogayecahuada

Manigora. Notijomuej, Itotijomuej

Manigora grande pintada. Notatijmiej, Itonendeyom

Manigora pequena. Notizcatijomuej

Maxico. TonmendeSe, Itotizcabo om, ItucSandeSe

Maxima. Matay' nacha ayodeSe

Maxmol piedra. Andekangando

Maxmol columna. Naderio, Itobondo.



Marmoleso. columna peguena. Notujca dexte.

Marrans. Metatzidi

Marta animal. Notjnghua.

Martes. Natsinga an Semana.

Martillas. Tanaguajti, l Tanaguaitategui

Martillado. Andiejti, l Nobiejti

Martillador. Opamejti, l Nogamejti

Maxillo. Nonabiejtategui

Martirologio. Naben magaziqua

Martin. Luwetonattenmej

Martinis. Nalo altenmej.

Mas <sup>nombre</sup> comparativo. Quetzecote,

Mas ad reus comparativo. Cotzequijque

Mas Conjunction. Ca, l Quetzecote

Mas ad reus f<sup>a</sup> continuar. Ninmanese

Mas si conjunction. Nobiejmatza

Mas valor. Quetzetatepotho.

Mas quora. Quzetinne

Masa generalm. chym

Masa de Saxia. Antantachym

Sangre. Nagni Masa de fuxoles. Anchym machy

Masa de tributo. Tatti Sages jemaygh.

Masil de Nas. Niza ambete ayduada. l Nomiejhuada mibmayadi

Masin de ganado. Nogamoyoyo. l Nogamondehudi.

Mastuero. Nibunchym, l Notzandaya

Mata, ofe de qualquiera yerba. Andabyade, l Andatoy. l Nogakani.

Matar. Tanahote, l Tatigannabie, l Nattoaxoye.

Matador. Nogabyote, l Otiguanabie, l Nohitoaxoye.

Mator despedarando tabicquete, l Tanazote.

Matador am. Obhecate, l Ogarote.



Matas atracción. Oagemahtu, Utanacmahote.

Matador tal. Oagemahtu, Utanacmahote.

Matas animales ofieras. Tanahyhami, Utanahozate.

Matador tal. NogaSyohami, UgaSyozate.

Matas sacrificando animales, o aves. Taticy'ca yjga.

Matas sacrificando hombres. Taticy'qui.

Matador de gado. Nahonita.

Matador de M<sup>e</sup> Nahinzu.

Matas an' mismo. Tatinhyozate.

Matador de sí mismo. Tatinhyozate.

Matas el Zagato. Nan'y' maxithiti.

Matas el gólo. Tnotayohontahaj.

Matas de Gumbre. Taticmantshute.

Matador tal. Taticmantshute.

Matanza. Naithe.

Matena, o gado. Lya.

Material cosa gruesa. Potitatho.

Material tenaz. Najaqui.

Matena, o Dechado. Naithe.

Material persona. Tinticha aghadi.

Material obra. Naithe ecahmitho.

Matiz en la pintura. Naithe.

Matizar en la pintura.

Matricula de nombres. Naitheeziqua. (Ninguanthekhuiziqua. (Naithe Senn).

Matricular. Tanact, Uaothua.

Matrimonio. Naithe anacta. (Nenghixiye acta.

Matrimonial cosa. Naithe, (Naithe).

Matiz. Llena. Andanicha.

Matiz. Anazu, (Naithe).

Matiz de color verde. Naithe.



Matav. de las Ciudades. Amantimochi.

Maxcara. Nobeta. l. Nobomi. l. Nobetaziqua. l. Nobeta.

Maxcar. Tanazi. l. Tanayaghi. l. Tanayumi.

Maxcada cora. Angatzi. l. Angayaghi. l. Nagayaghi.

Maxcadura. Anati. l. Nagayaghi.

Maxcar algo sonando, como Chichili. & fatikuatamane. l. Kaghica amane.

Maxcadortal. Hiti. atane.

Maxcadura. Kekuatamane.

Maxcar el gran alto niño. tanayaghi. l. tanayambati.

Matrona muger. Obizup. noxica.

Masmoza prision. Aythex. neghodi.

Max. tanayaghi. l. Ana. Kicaghi. l. Tanaghi.

Max con otros. Datacataghi. l. Ana. Zepaki nati.

Maxse derredos. tanato emangidi.

Maxtero lugar. Ayoghi. l. Amaghi. l. Amaghi. l. Anabondese. l. Anabondese. l. Anabondese.

Max. ocagan aolo. tanaghi. l. tanaghi.

Max alomdo la Oina. fatikuatamane.

Maxda cora. Pibiti. l. Nobiti.

Maxda de meado. Zobi. l. Zobi.

Maxgal. Konthati.

Maxor. Tana Ann.

Maxora. Oga. Lani. l. Oga. Lani. l. Oga. Lani.

Maxora el instrum. Ayoxanthu. l. Ayoxanthu.

Maxido. An. Hani. l. Hani. l. Hani.

Maxido f. mecca. Konthati. l. Konthati.

Maxidura. Konthati. l. Konthati.

Maxor, O. Menear el agua. fatikuatamane.

Maxor, Uvoluta. O. Junta. Maxora con Ota. Tana Annabale.

Maxor Vno con Ota. Datacataghi. l. Datacataghi.

Maxido am. Pacatani.



Meccedon. Idacahuan

Meccuon. Da amothati

Mecon cuna de rinos. Tamahtatzi, Uahuatatuhua.

Meccuan. Katsatashuanbati

Meccua. Ogahuatatze.

Mecha de candil. Mejothati, Uothati'eyo.

Mechezo. Monathuitzejothati. Uyonathothati'eyo.

Mecha de abillao. Noze anrayhi, Uosaxathati

Medica brava. Antismamay, Uandimejma.

Media libra. Amade natheci, Uamaden pitra.

Media cofia. Amade nanteya

Media anega. Andanmaxoj, Uanpuanza, Uandahuanta

Media luna. Amade nozana.

Mediano entegrande y chico. Amade tho nayo, Uathio.

Mediana qui Anandetho

Mediana m. Amade. Malichinde

Mediana m. Saca alfo. Uaj'atitza.

Mediana m. deca alfo. Uaj'tanma

Medianero en compra. Nogaxopate, Uogaxipate

Medianera Natzopate, Uaxipate.

Medianero entre dos. Uisuctatate, Ugametuate.

Medianera tal. Uisuctatate

Medianero como quera. Ogaboindee, Uogaboj amade

Medianera tal. Anaboindee.

Mediane alguno, ota el Amayamitho, Uaminyamitho

Median, o Dimidiaz. Tatithoho amade.

Mediado, o Dimidiado. Mattho

Median, o Pastar Santa Variedad. Tatijaindee

Mediado an. Maqaindee.

Media noche. Madenxay



207 Medico. gey. l. Rojey. l. Qayete, l. Qyanatide, l. Moq. ayetli.

Medicinal cosa. Rojethi

Medicina. Rojete, l. Rojati

Medico de for. Qayexashle ede. l. Qyanatide ede.

Medicina de for. Rojete, l. Rojanquta

Medico experimentada tzeodequinoyey. l. tzenafanogaj. l. Moq. adiyaj. l. Rojatabaj

Medicina experimentada. Antzenoyati

Medicinal tair. Rojey eyetli.

Medicinal geron f. l. tzenanidat. Rojathetzeyetli

Medico q. sate for. l. tzenanogaj.

Medida, como de vara. Nattem

Medida de adios p. d. Nattem extitit altem

No. genai. Medida tanaeni, l. tanaqede

Medida. Rojateni. l. Qyanatide.

Medida. Rojateni, l. Rojate

Medidura. Nattem, l. Natide

- 1 Medida de secho. tanaenmanghuan

Medidor tal. Rojatenmanghuan

+ 1 Medida tuxta. tatinatzi acni

Medida cosa. an. Antenmanmogui

Medidor. Qyanenmanmogui

- 2 Medida de secho. Nattemmanghuan

+ 2 Medida tuxta. Nattemmanmogui

Medida tuxta. tanaenmanhaj

Medidor tal. Qyanenmanhaj.

Medida conq. se midela ticara. Nattemmanhaj.

Medida de ticara. Nattemmanhaj.

Medida son tala. tiganathemtho

Medida de un code. Andayyn

Medida de un braze. Andangayoo.



1. Medir el mundo. taengaximayamahaj.

2. Medir con el labio tatiati. l tatiati

Medio verso. Amaden verso

Medio día. Maayuxonahyadi

Medio celemin. Amadeenotzycahmanzaa

Medio la mitad de los enteros. Mabentindee

Medio asado. Itzyinaolli

Medio comido. Natzycatei

Medio viuo. Itzyite

Medio muerto. Chamattho.

Medio quemado. Itzyipizij.

Medio crudo. Itzyingaa

Medio fie. Amade angua

Medio tono Amade antono.

Medio entredos extremos titiSyam

Medir por mesurar. Itzagu. l Hitatinequi

Medir por mesurar en la salud. Xonazagui

Medir por mesurar en la hacienda. Itzinequi

Medir por naturaliza. Xoringidi

Mes<sup>nombre</sup> (comparativo) Quemahs, l Quehize, l Monaxs

Meson Adreanis comparativo. Quetzemahs

Meson vngoco. Itzymahs.

Mesuras de dolencia Itzytahamaayaa, l Itzotacagui

Mesoria asi. Itzyxonaxs

Mesoria en cada especie. Nokaquetzema

Mesuras avno mas q aho. Itichatza vnn, l tananunanguadi

Mesurado asi. Annudanguadi

Mesoria desta manera. Nannudanguadi

Mesurado. Annudanguadi

Medico. Neltocba. Xonzatataqsi



205 Melcidero q' las vende. Nogamo anzatazhu

Melena de bucy. Kande danyban

Melena Secua. Tanagote

Melocoton <sup>astol</sup>. Nizankax Natze

Melocoton fruta. Chidem' atze.

Melon fruta. Amumotmayadi, l' Monbube.

Melonax. Maisamonbube

Melora. Vanii. l' Maii, l' Noii.

Melosa, Lauadunas de miel. Kozitayhu

Mulla algun vaso. Pothocabunine

Mellada cosa. Pitto none.

Mulla, o Melladura. Kabitabane.

Mullase, Ombitase el Machic. Kalthexanone

Mellado asi. Pittepi

Melladura. Kalthexh

Mellador. Pittepi

Mellado en los dientes. Kothone.

Mellizos. Koro. l' Kocquonga.

Membrillo <sup>l' Mtol.</sup>. Kozategeni, l' Kaxda dajeniza

Membrillo fruta. Kothaxta dajenni

Membrudo. Kothangide.

Memoria. Kesthambem. l' Nonagheni

Memorial. Kothambem

Mencion. Nebenatabe.

Pe Me. Mendiga el fite. Tanagoti

Mendigo. Agameti

Mendiguez. Nabelli

Mendugo. Kaxvombme

La Meneas alga. Tanacani.

Meneas. O Meneas alga aotro. Tanarucataba Se



Menear el agua. fatikuanthi. Utianga no debe  
 Menear los fangados. tikue made, tatharyamada  
 Menear la cabeza dando a entender q' no quise fatmacamaya  
 Menear los labios, como quim' Uia. tikue maxine  
 Menester. tibionga maxi  
 Menester auea. tibioni amaxi  
 Menester es. tibion.  
 Menesteroso. Obchucade  
 Menguante de luna. Nonato nozana. Nonacohinazana  
 Menguante del mar. Nonacohi notadebo  
 Mengua por inopia. Nonabehucate  
 Menguado. Nomahuchi  
 Menguar por ir acatando. Nanyitcha  
 Menguarse lo liquido. Naoti  
 Menor. Nombre compaatiuo. Nojtytho  
 Menor. Advenio Luetze Sinna  
 Menor es q' lo otro. Ningango  
 Menor de edad. Ninguchondya.  
 Memoria de edad. Ninganiha masya.  
 Menospreciar Ningahutata nute  
 Menospreciado. Ningahacaru.  
 Menospreciador. Ningahacarnute  
 Menospreciando. Ningahacutetho.  
 Menosprecio. Ningahacarnu  
 Menoscabo o mengua. Niquangandibate  
 Mensajero. Notonibi  
 Mensajero Gacez. tanagebnate  
 Mensaje. Anbyaandebni  
 Mensaje, o nuevas deca. fatiatate  
 Mensajero embiado de otro mensajero. Nothe canbedni

Embiar  
 de  
 de



209 Mensajero de engaño. Nonantheengabem

Mensajero entre dos. Apalycho anganbehm

Mentaa, Onombraa. Tahihugate

Mentecado. Hinhya roya.

Mente, o entendim<sup>to</sup>. Nathede, l Nafsem

Mestong. Phelcom<sup>o</sup> Mentia. Tanaghetani

Mentira. Xabetham

Mentira grande. Notaghetani

Mentira mucho. Mestri taghetani

Mentirero. Nogametham

Mentirosa. Xabethamitho

Mentira pequena. Lobestomgasya.

Merienda cosa. Nantebm

Merienda el faso. tinigue magua.

Merendencias o Gallafas. Item mamet

Merendo, o quoznaa. Xapho

Merendo grano. Pontehm.

Medillo defruta seca. Nonmiej

Medillo de maqui. Nonmiej uada.

Medillo, Otutano del Sueño. Lobreyo. l Nongabo

Medillos de la cabeza. Tophuæhyicha.

Mexcar (Verbo generico) tamatoj, l tanatzoditioj

thoj. Mexcada cosa. Antoj, l Antzoditioj.

toj. Mexcar en uno. Datacatoj, l taje namatoj

Mexcaduria. Natzoditioj, l Epabo.

Mexcada q vende. Xogatzoditioj. l nomabighi

+ De no vender Mexcaduria. Netoj l Anabo

Mexcaduria mia. Andatzoditioj. l Mabo

Mexcadear. Tanapo. l tananbighi

Mexcar para otro. tamatonbale



Mexcador tal. Ogatombaste

Mexcado. el lugar. Anetoy, i Amatitoy.

Mexced por misericordia. Nehuacaste

Mexced O misericordia Gacez. Tanamumantuehite, i Tanagote

Mexced, O Don. Nattete, i Neunni, i Maunni

2. Mexcada cosa para vender. Tatiqunajndi, i Angabo

Mexcaduria de Ciclanos. Nonaguanayabehni, i Nabo, i Gabehni

Mexdoro. Amiquatayoftho.

Mexceca. Tanabeheni

Mexcedor. Ogabeceni

Mexcim de Nabezen

Mexcim grande. Nabezen nemaste

Mexindan. Tatinuque.

Mexinda. Natzinque.

Miama etielgeo. Nadrigu.

Moz. Lana, i Nbenzana. i Tozamaanda Geza. <sup>este nombre se dice a Metiendo.</sup> Mes viene de Mene q es luna (segun Durando. Cap. 8. de su Racional) y an las mas naciones cuentan los Meses por las lunas, Lo

Mey medio. Andazana yhuua mader. las mas naciones cuentan los Meses por las lunas, Lo  
Mesa donde comemor. Ayo nanyum, i Natzime

Mesa portatil. Antzupca mesa

Mesa de metal. Natzime atepui

Mesa de marmol. Natzime Kangando.

Mesa de un pie. Nadangua mesa

Mesa de tres pies. Nahuungua mesa.

Mesa en q poner lo vendible. Nattaxanbiphi atzime

Mesa de cambiador, Obanco. Nabenbohoca atzime

Meson. Amagungayo. i Amaoj

Mesonero. Nogatthamaste.

Mestano de muger. Nanzochi

Mestruada muger. Nanzochi

Misan. Tanaxaco tabie e...



Xocaba. 54 210  
Zagmibi.

Mesado. Anxagmibi anja.

Mesado. Opavacabale ebya.

Mesadura. Naxatable eya

Mesura. Macbanale nayo.

Mesurado. Macbanale cayo.

Mesuradam. Macbanale nayotho.

Mesuraxse. Tanamithe.

Metal. Na hequi

Metalado. Etzythom.

Meter. Fatiquisti. Ntogenexico

Metido. Imaguisti

Metido esta. Iguisti

Metedor. Otiquisti

Meter muchas veces. Qatague quisti

Meter debajo de tierra. Tanagui. Tathun mayothaj.

Hin. Metido asi. Antunmi ayothaj.

Hin. Meter en el alforza. Tanajitnyodezaa.

Yin. Metidacora. Ehtia yodezaa.

Metedor tal. Opayiti an deza.

Meter debajo del agua. Tathin mayo dese.

Metido asi. Antunmi ayodeze

Meterse, o colarse entre otros. Fatiquixogu

Meter en el seno. Fatishua ttarnacaxcu.

Metida cosa asi. Naxhuamacaxcu.

Meterse en heredad ajena. Tanathimathajste.

Meter en el seno al niño. Tacollimibi.

Mexilla. Tantzasm

Mesclas. Tatinantzi

Mesclada cosa. Manantzi

Mescladam. Neuantithe



- Mula asi. Ananti  
 Muchas palabras. Canastabya.  
 Mucha de cal. Mauantzenam  
 Muquino. Noyiya.  
 Muquino sea. Canayiya.  
 Mesquinam. Ana yiyatho  
 Mezquindad. Nonayiya.  
 Mesquita de Mahoma. Magon exghuat  
 Mo, cosa mia su nombre forenino. Ma- las mugeres dicen m'  
 Mi cosa su nombre. Ma meti, i Neje amaxi  
 Miedo. Katzu, i Nantidi, i Naxintidi  
 Miedo fonce. Tatispiste.  
 Miedo aua. Tanazu, i Naxigui  
 Miel. Nombre genérico. Haghi, i Antlaghi.  
 Miel de auefas. An ita zaa  
 Miel q nace en las flores. Nittaghiyo da mi  
 Miel Corada. uantaguidami Haghi  
 Miel de Maquej. Mayattaghi  
 Miel de Maquei corida. Pattaghi  
 Miel esta misma no muy corida. Agatza Haghi  
 Miel de cañad. Antrejoyo Haghi  
 Miel Sacca. Taticba mattaghi  
 Miembro, parte del cuerpo. Danguitha machayaj, i Ninera machayaj.  
 Miembro Annembro. Danga nanaquetho, i Nineraetho  
 Miembro del hombre. Gatzij, i Hgatzij, i Kizuu, i Anzu, i Ninnyohe, i zodo, i Nazodo.  
 Miembro de la mujer. Zhuatzi, i Anghuatzi, i Maga, i Macha, i Zigu. i Hrpanga, i Minatanpu.  
 Muñecas, O muñecas que. Nocca Sangutzijn.  
 Miércoles. Naguayá andayotho.  
 Muñeca. Toghoho, i Tots. i Tobehti  
 Muñecas. Patakatz, i Natamaxmatho, i Mamadi, i Hicabitha  
 Muñecas de gan corido, Anticume, i Nattatadme, i Nottajme



211. *Migafa* deyan. *echigunme*, *l'Zondemame*

*Migafas* de queto. *elsin guexo*, *l'Zondema guexo*

*Milla* numero. *lyomaomadettate*

*Milagro*. *Matondo*, *l'Matzuondo*, *l'Neyce etzondo*

*Milagroso*. *Amazuondo*, *l'Machamatzuondo*, *l'Machuondo aSa*, *l'Mazuo*

*Milagrosam*. *Matuondotho*, *l'Amatzuondotho*.

*Milagroso*, y *Sonxoso* *Sacer* a otro. *Tanaenmanziote*, *l'Tanand*

*Milagros* *Sacer*. *Faticsa emazuondo*

*Milans*. *Aue*. *Nonxajm*. *Nottapcaxajm*. *l'Nthcaqui*

*Milla*. *l'nyothomasomadettate* *xannm*.

*Mimbre*. *Noxitoto*. *l'Nocato*. *l'Notzytazfham*

*Mina*, *Sacer* *muna*. *Tanaotaye*. *l'Tanapxmasotabotcha*, *l'Tanapaj*

*Minda* a cosa. *Anxajmasotabotcha*. *l'Nthoti*, *l'Notemi*, *l'Notzaj*

*Mina* o *cueva* *subterranea*. *Noyemkaj*. *l'Nthkajnegu*

*Minando* *advenis* *Nathotamabaj*. *l'Nathotitho*, *l'Nathomitho*.

*Minado*. *Opanemaothi*. *l'Nogayolti*.

*Mineaal*. *qualquiera* cosa *q'esaca* *de mina* *oculta*. *Nunamemaothi*. *l'Noyud'ezam*

*Mineas* *de oro*. *Maotakaxtabotcha*. *l'Noyunaxtabotcha*.

*Mineas* *el dueño*. *Ornamentozana*.

*Mineas* *de plata*. *Maotakaxtabotcha*

*Mineas* *de cobre*. *Maotabegui*

*Mineas* *de salitre*. *Ajootathu*

*Mineas* *de greda*. *Amatasebaj*

*Mina* *de piedra* *amfre*. *Amatathonganzaphi*

*Mina* *de aguas* *de las* *opiedras* *de amfres*. *Amatatheto ategui*.

*Ministros* *de Satanar*. *Lbego*.

*Ministro* *del* *Yolo*. *Quetzalcoatl*. *Nokembetzi*

*Ministro* *principal* *de los* *Yolos*. *Atabego*.

*Mio* *Pronombre*. *Ma*. *las* *mujeres* *Mi*.

*Mixar*. *Verbo* *generice* *Tanannu*. *Nel tanannu*. *l'TanaSanti*

*Mixador* *el* *lyan*. *Ana Smu*



Mixar debdo en dho. Netacata nute. <sup>1</sup> fatimati.  
 Mixar al traues, o delado. Tanakam.  
 Mixarse Noite a los No. fatimultaba dibe.  
 Mixar, o acatar considerando. fatizani.  
 Mixar atas. Tanam amaxitha.  
 Mixar a lo lejos. Tatanuro.  
 Mixar por diuersas partes. Nagej tanam.  
 Mixar de arriba abaxo. Tanam amaxi.  
 Mixar dentro. Tanam ombo.  
 Mixar prudentem<sup>de</sup>. Canate tacata nute.  
 Mixar con mucho cuidado. Tigebo am.  
 Mixar todos a una cosa. Natacanute.  
 Mixar lo q otros hacen. Tanamute.  
 Mixarme en el ciego. fatiye.  
 Mixar a otro con alguna fatiga admute.  
 Mixarse asi mismo. tidizebe.  
 Mixarse las partes bajas. fatim.  
 Mixar al rededor. fatipuegn gadnute.  
 Mixar Arriba. Tananatzate.  
 Mixar con nubl. Tanam yebdebe.  
 Mixar con enojo. fatibua dabaste gomado.  
 Mixar con embidia. Tanam exatziyabte.  
 Mixar con misericordia. Tanam antuabite.  
 Mixaria contraria de dicha. Nonabyoya.  
 Misericordia. Nehuacabte.  
 Misericordia. Otihnoocaste.  
 Misericordia<sup>de</sup> am. Nehuacastetho.  
 Misericordia aui. fatihuaacabte.  
 Misericordia de goberna. Nehuacaste.  
 Miserable gober. Otihnoocaste.



214 Miterable, O Mesquino Xoyhja  
Missa decia Taltcha Misa

Misal. Anziquan Misa

Mitad de alguna cosa. Matrehndee

Mitad mayor menor. Hzy'nagetndee.

Mitra de Obispo. Xanya Obispo.

Mocos. Tobon, l Vozeyu.

Mocos. Nonobon, l Xobobon

Moco sea. Tanabobon.

Moco. de codo pequena. Xottati, l Andatæ

Mora, o muchacha Xobmoste.

Moruelo de codo mas pequena. Xotzy'catati

Morceda de codo. Xonattati, l Nonatzyn datæ.

Moruela de codo mas pequena. Xotzy'catati.

Morceda de aguija. Xonatzycabmoste, l Xotzy'

Morceda, Ominia. Nonabatzij

Morceda, Ominia de nina. Xonatzycarmoste.

Moro caido. Amade nattatij

Mora caida. Amade bnabmoste

Mora de servicio. Xobægo

Mora de servicio

Moro de ligulas. Hngaxocambiojinfhami rangu.

Moro q.<sup>a</sup> mandador. Antijebm

Moro q.<sup>a</sup> muda la voz. Nonontanona byanabatzij

Moro q.<sup>a</sup> comienza a cantar. Non pua, Toctua qhym

Mochila. O Hacate. Xanzedi

Mochi, o Mucha sin cuernos. Hngaxo. dam

Mochi cabal. Hngaxu gye.

Mochuelo ome. Xotzy'catatua xguaj.

Mochista cosa. Muchana Stecayo

Moderia. Antzomniayo



Modestam. Macanatho atocha.

Modorra. Hingamayu

Modorra. Hingamayu

Modorra. Hingamayu

Modorra, la vigilia antes del alba. Xotnyj mabyatzi

Mofar. Cicazneciendo. Tanatathete

Mofador. Nogathete

Mofadura. Kathete

Mofatara. Taticote atzocitoj

Mofino, Olnofado. Nobguasue

Moho. Noboxghua, l Noboxghua

Moho de vino. Tobua, l Tonarigua. l Noboxghuazaxo.

Mohoro pan. Noboxghuame

Mofare. Tanagobo

Mofado. Nonmogo

Mofare for dentro. Kapocambo

Mofare mucho. Tenagogu

Mofadura. Kanmobo

Mofar Otra cosa. Tanigobo

Mofado. Magobo

Mofar en la zarza. Tanathobque

Mofar aho sechando de agua. Tanomabaste

Mofar aho con agua sucia. Tanuaxtare debe

Mofon. piedra. Mabo di do. l NabmeyamaSyodi nodo.

Mofon Olinde de Genedad. Masyodi

Molde vaciado. Nobguasue

A. Molde de adones o Adovera. NococSahaj, l Nohuada exohaj.

Moler. Verbo generico. Tanaghyj

Molida cosa. Anghyj. l Noghyj

Molida muy molida, Olemolida. Natnati



Moler así. Demoler fatitkati

Molida una así. Notkati

Moler mucho algo f. oho. fatitkatabate

Moler algo conguera. fatitkatabanodo.

Moler colores. tanaguiñqueguñhij

Molidas colores. Noghiñqueguñhij.

Molidos de colores. Nogaguiñqueguñhij.

Molidos íntim<sup>2</sup> Igte muelle. Nonaguiñqueguñhij.

Molidura de colores. Anaghiñqueguñhij.

Molidos demañ<sup>omelapit</sup>. Kapij

Molidos q muelle. Nogaguiñm

Molistan. fatijte.

Molistan. Negijte

Molista cosa. Notijte

Molestado. Omagijm

Molestado. Ohijte

Molistan<sup>de</sup>. Negijletho.

Molistan dando mucho enso. fatipabnatabteene.

Molista así. Neguacuite

Molestado desde manera. Omaguannabine

Molestado. Ohiguannabate ene.

Molir<sup>de</sup> de qualquiera cosa. Kaghijm.

Molino de agua. Kaghijndo. I Xode aghijm

Molinerio. Nogaghijmatahej

Molienia. Kaghijm

Molino de aceite. Kaghijm azeite

Mollera de la Cabeza. Amandeheti

Mollete gan. Anchoxabme amobmayadi

Molusa en las aues. Mexigodo

Molliz. fatitomi

Al Lin  
en Gu

Al Nebe. agua

Al No. fudra



Mollin. fali. taumi

Mollido. Ma. taumi

Mollidura. Ne. taumi

Mollia cama. fali. tau maghidi

Mollidura tal. Sa. tau maghidi

Mollida cama. Ma. taumimaghidi

Mollia la hiezaa. fali. iintzabaste

Mollidoa. Oti. iintzabaste

Mollidura tal. Ne. iintzabaste

Momento de tiempo. Iticaman

Momo. Noti. enate

Moms principal. Noti. enate

Mona animal. Non. ziga

Monachordio. No. bindexatihuada.

Monanillo. Monga monte Milla.

Mondaa. Tana. xanti.

Mondada cosa. An. xanti

Mondaduras. To. xanti

Mondaa algo, o limpiar. Tana. huabni

Mondada cosa assi etthabni

Mondaduras. Nona. thabni

Mondaa foz. tapastapayotej

Mondado foz. Antibuequeyotej

Mondaduras. Nabucabaguetej

Monda orefa. Na. totatuezacu.

Monda dientes. Natxatatzij.

Moneda. Natzodistoj

Moneda falsa. Naxotatzodistoj

Moneda de oro. Antxatabolwcha atzodistoj

Monedas q' haze moneda. Oticha atzodistoj



214 *Monge solitario. Oixra cambora garmocha*

*Monasterio de monges. Magunga mataa*

*Mongia. Xagpamochaa*

*Mongil vellidura. Mahegarnocha*

*Monopolio. Naolizote.*

*Monja. Xepamocha.*

*Monio animal. Xonmocha*

*Monstruo. tzecca.*

*Montan. ligebri*

*Monte. Xottachar.*

*Montaña. Aydiccha, l'Nyoxantiaha.*

*Al. M. ti.*

*Montanes de la montaña Xonamuxantiaha*

*Montañero, q'guaxaa el monte. Xonamuxantiaha*

*Montes. Canaa. Xagaguyhi*

*Montes, Casas fixas. Xanabquyhi*

*Montaña. Xaghiy*

*Montaña ellugaa. Xaghiy*

*Monton de cosas menudas. Andanguichette, l'Nornuntzi*

*Namntzi*

*Monton de tierra. Nornuntza nobaj.*

*Montaña delectable. Amacgyatho.*

*Monton de mucosos. Nornudu.*

*Monton de cosas ayuntadas. Namontzi*

*Amacagivir*

*Moral Arbol. Xora tziquma.*

*Mora fruta. Xondozatziqna.*

*Mora de Laara. Botegxi.*

*Morax. <sup>Xbo genexico</sup> fali buax. Namayo*

*Morada. Ama-buax. l'Nepai.*

*Morada. Oma-buax, l'Ogabnax, l'Ogayo.*

*Morax cerca de algun lugar. ti-buax Amayam*

*Morador en esta manera. l-buax ayonyam*



Morada en esta manera. *Atbucjñ mayam*

Morax con otro. *ti-bucjñ amayam*

Morador con otro. *ogabucjñ amayam*

Morada con otro. *Ana-bucjñ amayam*

Morada Gacer. *Patichango*

= Morador de casa ajena. *Imiñep*

= Morador del Rio. *Nommenrenta dothæ*

= Morador de bosque. *Nomemadentxantthæ*

= Morador de monte. *Omamenenxantthæ*

= Morador de campo. *Nomenthuatñ*

Morador del cielo. *Nome mahetzi*

Morado color Obscuro. *Anghui mayam*

Morcilla, o Centilla aguada. *Tolondetziñ*

Morzilla. *Antaxapogatzñ*

Morcielo, Ave. *Notzatzñ*

Mordaza. *Neghueltabachante*

Mordaza foner. *Patighuatabakte echam*

Morder. *Tanazate, l. Tahibantate*

Mordedura. *Nazate, l. Nebantate*

Morder no sacando bocado. *Tanazecate l. Tanayate*

Morder sacando bocado. *Tanazetate, l. Tahibantate*

Morosa cosa. *Xanthiatzi, l. Xanpoj*

Morcillos, Enq esta la fuerza. *Mayonitixihñ*

Moria. *Tana dio*

Morirse de coraje. *Tanastumanyaheguabanc*

Morir de frio. *Tanatio noze*

Morir de hambre. *Tanathu manthuhñ*

Morir cayendo. *Tanastontzedñ*

Mortaja. *Nona boudñ, l. Negotzi*

Mortafax. *Tanagoradio*

Mortafador. *ogamoxte*



215 Mortal. Cosa q mata. Nenehole +

Mortal cosa q muere. Natio.

Mortandad. Anatu.

Mortero. O molcapete. No mando.

Monteuels. Especie de salsa. Anmeliti.

de refinge m  
ento. Mortuino. <sup>q refinge +</sup> Notisedu

Mortuio. Nonedu.

Moteros, o desmaya da. Non dumaya notzongu.

Moteros, ofloxo. Nonduchayay.

Sombre  
genexico. Mosca. Noguiniie.

Mosca grande. Nota. Guinie

Mosca da o tabano. No. Ocos.

Estos van en  
ie, gusano.

Moscador f<sup>a</sup> moscas. Nasmataguiniie

Moscador f<sup>a</sup> Lacer ayae. Nalte madahi

Moscador f<sup>a</sup> sombra. Xenon mabetzi

Moscada fmea. Poltattaghi.

Moscatel. Anttaxcandhazaa.

Mosquero. Tanmatayoguiniie

Gusano q muere  
opica. de Mosquito. Tozate ue. I Notzone.

Mosto. Hinguizo anzej

Mostrar con el dedo. Tanaute.

Mostrar. Tanaute.

Mostrar las cosas de casa. Tanaxyte

Mostrar letras, o doctrina. Tanax Gnabate.

Mostrarse con vanagloria. Tatigudi

Mostrenco. Anzothndho anigo.

Monstruo. Nohaca chayaj.

Motete lastimero. Anshmatzom

Motefaa. Tatigabate.

Motefado. Omagbati



Motefador. Obiphatate

Motse. Neghatate.

Motilar. Fatiguayate.

Motilon. Noquaya.

Motuis. Nehuaxmamueje

Mouearse asi. Fatihuaxmamuej.

Mouido asi. Omahmatibinmues

Moudeor asi. Obihuaxmamueje.

Mouimiento asi. Nehuaxmamueje.

Mouex de luga. Fatithem

Mouida cosa asi. Matthem

Mouex, Placea mouex aotra cosa. Fatithangamayani

Mouex amenudo. Natatani

Mouex afaate. Fachondanguadi.

Mouex en diuersas. f. Agabetebej fatitham

Mouex con dificultad. Iungambe fatitham

Mouible cosa. Iyana.

Mouidura. Natham

Mouible inconstante. Iujnnacononmuy

Mosquito Cantor, y Lancudo. Semirue

Muchas vezes. Matthemidi

Muchas vezes mas. Izenbetenidi

Muchas vezes visitas auno. Iegatabem

Muchedumbre. Omadundhi

Muchos. Obide.

Muchos sin numero. Iungobedetho.

Muchos algun tanto. Anchatao.

Mucho en cantidad. Doridhi

Mucho. Advenis. Ize

Mucho tiempo. Ieyaa.

Mudar aalguns deun luga aotra. ratibide.



216 Mudado asi. Omathem<sup>2</sup>  
Mudable cosa. Mathem<sup>2</sup>  
Mudablem<sup>te</sup>. Nethemiths

Mudansa. Nethem<sup>2</sup>

Mudarse. Fatithem<sup>2</sup>

Mudar casa. Fatithenyoni

Mudado asi. Oithem<sup>2</sup>

Mudansa tal. Nethenyoni

Mudar la sentencia. Faticoandayaa

Mudar los dientes. Tanagonyi

Mudar la voz el mozo. Nabyayiga.

Mudar el Gato de una nota a parte. Fatithenyemameti

Al en.

Mudecca. Tamacone.

Mudo. Nocone

Muelle. Emameti

Muela del aboca. Notzapi

Muela cor dal. Matatzapihi

Muela q<sup>a</sup> mola. Nonaghiyini.

Muela q<sup>a</sup> amolas. Notzantado

Muela de mano. Noneghyini.

Muelle. cosa blanda. Xatodi.

Muelle cosa vngoso. Itijxataidi

Muellim<sup>te</sup>. Aniatoudiths.

Mueamo de bestia. Xoguesengsam

Mueamo, Ueno de mueamo. Nonagueengsam

Muestra de vanagloria. Xeyatni

Muestra de cosa de comer. Nethetate

Muestra de Macadema. Xatotate

Muestra, o Indicio Nethetatabde, amahoy

Muestra, o Dechado. Xabmeja

Nombre generi Mueade. Nato. Uanatio, Uadabes-  
co.



Muerte cruel. Neye o to

Muerto. Noto, 1 Nto.

Muerto del todo. Zepito

Muerto, q<sup>d</sup> del todo se muere. Pacantotto

Muerto de hambre. Nogato manduhin.

Muerto de sed. Nogato dehe.

Muger casta, y honrada. Omatzhugu.

Muger casada con hijos. Mamenbazi

Muger varonil. Cobijnongot.

Muger de marido. Mameenthati

Muger machorra. Nonmetanxo

Muger pequeña. Notyecatano.

Muger q<sup>d</sup> lo hace otra. Notizahuaxik.

Muger desvergonzada. Nozinatanxo.

Muger diabolica. Nobetzi' axizu.

Mugeril cosa. Cobijnotanxo.

Mugeril m.<sup>de</sup> Noguazodo xizu

Mugeril. Notimantanxo.

Mugron de vid. Noguateruntentharaa.

Muy mucho. <sup>de</sup> Quetzque.

Muy mucho. Tze emadondin

Muy mucho o con vehemencia. Quetzamazagu

Muy tierna cosa. Naxematouchi

Muy blanca cosa. Tzemattaxo.

Mula. Nonxoghuagham

Muladaa. Ayogam

Mullin la tierna. Tatiuntzi

Mullin la tierna aho. Tatiuntzabale

Mullin gente. Tatiote.

Mullin lana, o algodón. Tatiuntzi



217 Mullida lana. Nauntzi

Multas genas condinero. tanahumatable nechuti

Multiplicar. tatighuati

Multiplicado. Maquati

Multiplicación. Neghuati

Multiplicada. Oighuati

Mundo. Aximaya mahaj

Mundano. Nonameximaya mahaj

Mundano Amador de los Leones. Ogatsiya ameximaya mahaj

Muneca de la mano. Magaye.

Muneca de niños. Tobazi

Muneca parte del brazo. Agaye

Munición de guerra. Negatamabugui

Murciellos. Xitixi

Murmullo Saca. Tagaba

Murmurar. Tanamannable

Murmurar con Oho. Natacatamannable

Murmuración. Nasmannate.

Murmurado. Angasmann

Murmurador. Ogamannable

Murmullo de gente. Nonayam

Muro de Ciudad. Nanchudnamahinricado.

Musica arte de cantar. Nagadintihua

Musico enseñado en este arte. Nagantihua

Musico por sí de uentero. Matijanyatsahi

Musico. Nagatsahi.

Musica persona. Naginberi

Musica planta. Negachuxni



- Nabo. Nobuaxqua mōmāyādi, l' Noj'kam  
 Nabo bedondo. Nonomay'kam  
 Naca de cula. Iximoxihōj, l' Noxihōj  
 1 Naca. Nōo genenico. tana-mij  
 Naca después de oho. Manteqhatana-mij  
 Naca de dentro. tana-mij ambo.  
 Naca de afuera. tana-mij amaxate  
 Naca otra vez. tana-mij mandamini  
 2 Nacido. Pimij  
 Nacido al Alua. Pi-mijnmayi mazyatzi  
 Nacido en Verano. Pi-mij anhyetze  
 Nacido en Invierno. Pi-mij andatzi  
 1 Nacimiento de cosas animadas. Na-mij  
 Naca la planta. tanaacqui, l' tanaquatz  
 Naca con otra cosa. Nataca quatz  
 Naca los dientes. Naxuaxmatzy  
 Naca el pelo de la cabeza. Naxuamasta  
 Nacido encara erclaus. Nottijgabem  
 Nacido después. Lya jogua.  
 Nacido con otro. Nego, l' Noxquenza. l' Noxondatzi  
 Nacido con otros dos. chyno.  
 Nacido, o encorrido Notti, l' Nothathi  
 Nacidos tener. Nahuca nothi  
 Nacido q' llaman flacote. Nomethi  
 Nacim de las yerbas. Naxuatz  
 Nacimiento o Principio. Nati, l' Namuydi. l' Naxhijti  
 Nación de gentes. Naxuaj'gothayay.  
 Nada. Omñguna cosa. Hinyij, l' Otho  
 Nadas. Nōo genenico. tana xaku  
 Nadas con oho. Natacataxanne



218 Nadar por encima del agua. Tanaxaamaxa te nede se,  
Nadar debajo del agua. Tatiqun de se

Nadar pasando de un lado a otro. Tanadani

Nadador q. Nada. Naxaba

Nadadores el lugar. Anaxaba.

Nadie por ninguno. Chon. o

Nagge. Inyo. Naxetziqma.

Nalga. Naxindehe, I Naxtandin de se, I Naxatzi.

Al N.

Nalgaria. Naxemabate exindehe.

Nalguesas das nalgadas. Tanaxhemabate exindehe.

Nalgada de toros. Maxapatzidi, I Naxindebatzi di

Nao. Huada, I Nohuada, I Nohuadachandehe, I Nohuada mibmayadi

Nao f. Mercaderia. Naxoditonthuada.

Naxansa Abel. Niza nejxi, I Niza ejxambuacha. I, Naxachosgeni

Naxansa fruta. Nejxi, I Nejxambuacha, I Naxa ejxi, I Naxo ejxi, I Naxa ejxi

Naxansa f. Ayobochojxizaa. I Ayobexambuacha.

Naxansado color. Anchy deni, I Nometegghyhy

Naxa del Sombre. Wiyu. I Naxiyu. I Maxiyu. Pellefoxi. Inu camins. camine de pellefoxi

Naxon. Maxiyu, I Komaxiyu, I Notaxiyu. Larga Naxi, I Larga Naxi, I Larga Naxi

Naxondo de gorrias Naxi. Nodaxiyu, I Nodaxiyu

Naxiaguileis. Nodexmaxiyu. I Nodexmaxiyu. I Nodexmaxiyu

Naxi. Doma. Nononmaxiyu, I Nodexmaxiyu

Naza f. pescar. Natabuete abehua. I Natabuete

Ed. Naxitha

Naza f. Naxi. Antionbuete. I Natabuete. I Natabuete

Nata q. Nada sobula leche Joxobayo, I Naxuaxuete de se

Natuna, O Natunalesa. Naxo naxayay. I Naxonayo.

Natural cosa. Naxoninayo. I Naxoninaxi

Natural m. Naxonayotho, I Naxona: Sabi

Natural Nollera Jenea. Naxopui

Natural m. sea ari. Naxotofacabioj tanamij



- Naturalisa tierra de donde es alguno. Pitogui, l' Angoo, l' Anahoy  
 Naturala de macho. Nantuy, l' Angay, l' Anzede, l' Nozede.  
 Naturala de hembra. Mago, Macha, l' Mattem, l' Anzuyu, l' Manam, l' Anghuatzi  
 Natural de otra tierra. Inayonay, l' Aganeta, l' Pazathe, l' Agayyche  
 Nauasa de barbas. Anghuaj, l' Negitze, l' Xeyaxi  
 Nauasa de Satali. Xophogazino tatzidi, l' Notzj' tatzidi  
 Nauason de pedernal. Xathocato, l' Matkate  
 Nauasas aguas el Juani. Itzabecayotzi  
 Nave, o Nao. Huao, l' Antuado.  
 Nave pequena. Antzj' antuado  
 Nave de pasaje. Nedate antuado  
 Nave de incienso. Nantigu' thubm  
 Nave de ble cosa. Notidam  
 Nauyax con velas tendidas. Anichantexce nathuola tanadani  
 Nauyax con timon. Tanadanyanahocahuada.  
 Nauyax Gorda el Cabo. Tanazanyanhuada.  
 Nauyax. Tanidanthuada.  
 Nauyax f' placea. Tanayohuada.  
 Naves Secas al agua. Tarentatohuada.  
 Naves sacas del agua. Tatzj' antuado.  
 Navegacion. Nedanthuada  
 Navegante. Itidanthuada  
 Navegante. Nedanthuada  
 Navegacion. Nantij  
 Naves Antuado antuayaxi  
 Necessa de la Necessades tanayabellijeghi  
 Necessa. Ininganejagyu  
 Necessaria cosa. Itihonga mari  
 Necessaria. Itelithom  
 Necesidad. Xathocaytiente



249 Necesidad tener. tanachoxphenite.

Necesidad tal. Nachoxphenite.

Necesarias. Pnuada, o Secetas. Magangabi. Magangabimide. Maga. Maga.

Necio. Hontangyu. Hingadigadi.

Neciam. Hingangayyu. Hinnongadi.

Neciam. Galla. Hingapaystamaye.

Negaa. hintantigua. Hantigua.

Negacion tal. Hingantigua. Hontigua.

Negaa lo q' dice. Hincotobatacamaa. Hatisguam.

Negacion am. Hinconechacamaa. Hestguam. acta.

Negado am. Hincopichacamaa. Hestguam. acta.

Negaa lo q' se pide. Halingastetha.

Negacion tal. Hontogastetha.

Negaa con Juram. Hontogastetha maxian Juram. Hatisguangantienru.

Negacion tal. Hontogastetha maxian Juram. Hestguam.

Negaa mueriendo la Cabeza. Hahuacathomaya.

Negacion am. Hahuacathomaya.

Negado am. Hahuacathomaya.

Negaa lo pedido. Hantogastetha.

Negaa de todo en todo. Hantogastetha.

Negligente. Haxommathe. Hontzistaga.

Negligente. Hdescuidado.

Negligencia. Haxommathe.

Negligente sea. Haxommathe.

Negligentem. Haxommathe.

Negocio. Anabeghi.

Negocio particular. Comatzogu.

Negociado. Hantogastetha.

Negocias. Hantogastetha. Hantogastetha.

Negociados. Hantogastetha. Hantogastetha.



Negociacion. Neghidi

Negociado. Nexonantighi

Negra cara. Xapoti, l. Xobpoti

Negro unguro. Nobapoti

Re. Negro de guinea. Nobide, l. Nogapoti

Negreas. Sapogiqui, l. Xipogui

Negro Sacer. Tatipogui

Negrua. Xapogui

Neguisson de dientes. Notzaghi, yoyazij, l. Noiezaghi

Negulla. Sonmethuhu, l. Nothueetha

Nexrio. <sup>Lexario</sup> Potzi, l. Matzihi, l. Antzi, l. Anzatzij

Nexuosa cara. Dagotzi

Nexuosi dad. Nonathotatzij

Nexua. <sup>Sacer viene</sup> Xatzo yoxicba

Nexua caa viene Xaxynmizozinzaa.

Ni. Conjunction. Ninnia, l. Macohinnia, l. Ya Sinna, l. Ximatin

Ni auna f. ni a otra. Ningabagiej, l. Ningatebiej, l. Ximatinagaxojiej

Ni una, ni otra f. Ningaba

Ni uno, ni otro. Ningodaj, l. Chongatho, l. Chongaxocque

Ni uno ni otro de cosas inanimadas. Ningandanguidij

Nien uningax ni en otro. Ningabagiej, l. Ningaba, l. Ningababagiej.

Nido. Nobaghi, l. Nifaghi angatzij

Nidal, o bues de asaro. Todontzi, l. Nodotzimtzij

Nido Sacer el ave. Tatichabaghi

Niebla, o Neblina. Nontuanguj, l. Xoghotaye, l. Xomuaumaye

Niebla Sacer. Xchanobuanguj

Nievro, o Nexuis. Potzi, l. Anzatzij

Nieto o Nieta. Xabedya.

Nieto, o Nieta de verez, o Durnieto. Xorabedya, l. Xontobedya

Nieto, o Nieta tercera. Antongabedya, l. Xobgimabedya



220 *Nicotiana glauca*. *Nicotiana glauca*. *Nicotiana glauca*.

*Nouve. Jonic. & Venet.*

*Nigromania Honeyeth, & Nogabzedi*

*Nyxomantis Nottjelli*

Ninguna com. Minzy, Minzaxoy

*Argemone rosea* *heisteria*. *Argemone* *yuzij*

Amundsen, August. 1890. 1890.

*Siña del Sr. Matzmann.*

Nino, Orina q' d'uno Satta. Soliere

Nim, 0 nim de la. Xi angizantazi

*Minus omnia parva. Antyphazis*

Añez, Cdad de aqueos. Anabazi

*Amor. Lonicera*

*Styca. annalis* Rehn. 1862

*Nepenthes gracilior* - Decumbens. Pothos

*Notes of Henry on the 2<sup>d</sup> of Sept. 1867*

*Nema* <sup>38</sup> *sp. nov.* *1885*

*Staph. obscurus*. *Staph. obscurus* *Staph.*

Small Ital. - Sappho

• 8 velas (size complete) 1.00

19. *Alcedo. Flamma, Alcedo, ?*

*Hyomys maculatus* *Desm.*

To a certain degree, however, the

Ab Samucho. Manuclaya

Adde per fama. *Chrysomela*  
*lutea* *lutea*

Adm. - 1870

Нотче. Анхав

Notre gloire se acquiesce à tout, l'excellence

Notre muy noble. Regencia







221  
Noticia

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.

Noticia. Noticia. Noticia.



*Amelito. bary murex. Rothliegendes*

*Nov. 20. 1880. The day after the*

*Xenia Leon casada. Charming name.*

Vaca della Camera Notajato, Makontajato, Montoya

Madaya. Chapiniqui.

Ucciam<sup>22</sup>. Madayasho, i Ymdaya i Amelshu.

Quero en la guerra. Igaxo mabapi.

*Succas. Intermittens*

*Nucula temera, ? Modiolus.*

Knorr del anillo. Nazontayigai. 1. Nazontayga.

Unus. novada. Novada. una.

Summa. *Amphibolus*, *Amphibolus*, *Amphibolus*.

Nature Animal. (Zoon) Equi

*Amara deltoidea* Komberg.

Genovese  
Vinc. Rogny, (Rogny)

Ames Jansen. Harnover

Ames Vale. Lehington.

*Nauis con toxullino, Panyopu; nondati' nopy;*

Nome del ofo. Nonno or do.

Enviado. - Sanonay.

Villado Gaca. Ichayopuj

Sublata cera. Aracha ne puz

del pino o mueres titicayopocotina

Queda como quera. Antbuc

de cana. Por S. Ind. y C. H.

Yuda, bacea desta mancor. Patichayayonesyudi

*Andros Sacca Encuenda* Olyn. *Paratolips*, *Paratolips*.

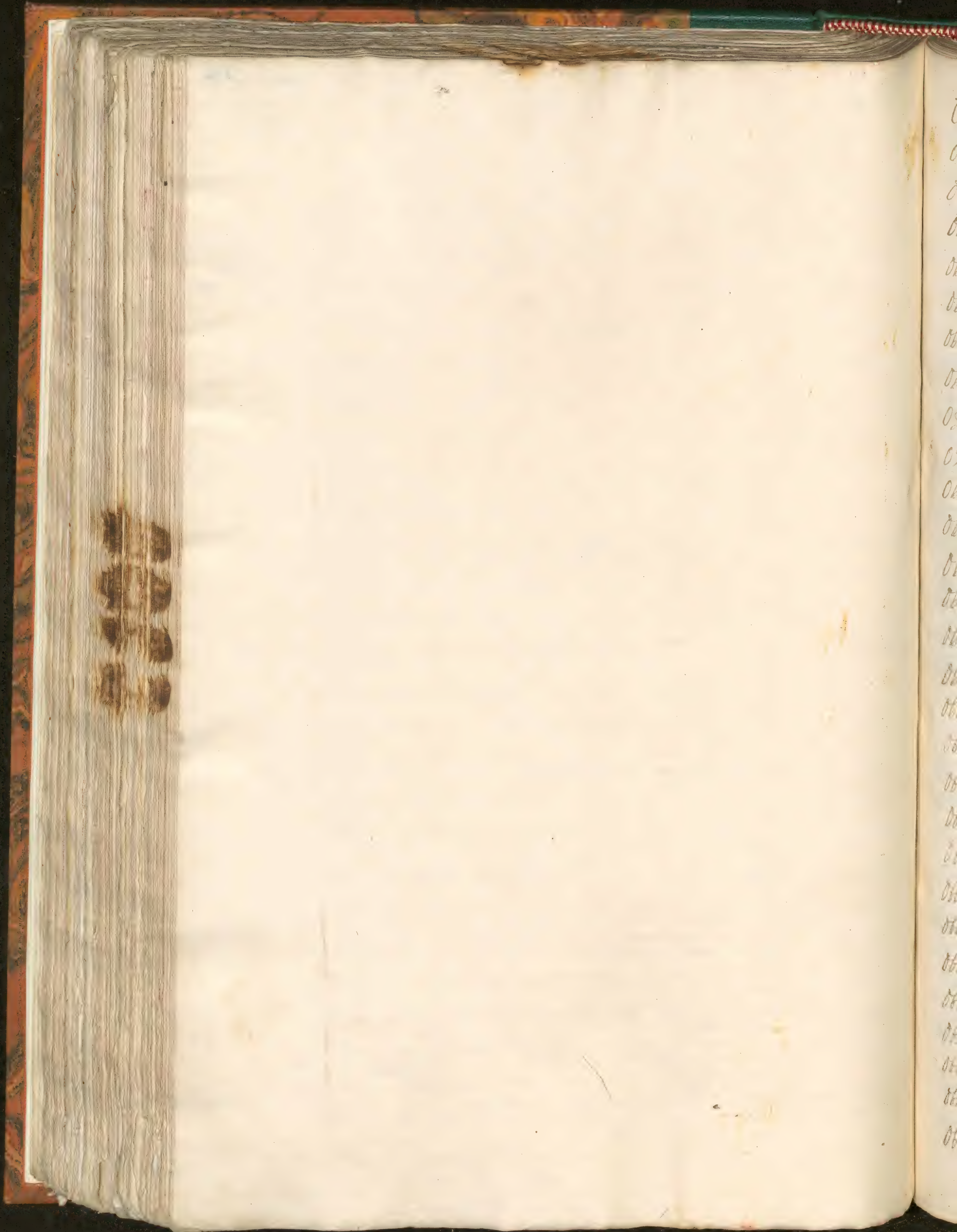














Delos q' comiendan con O.

1

O. Atusaco p' Uanana. Hago. Tim. = Ulan rizen. Tintocqui.

O. Intersección. Dyo, l Vajque, l Jul = ella rizen. Inhuauque.

Obediencia. Tanat'chayajte, l Tanaxde a'echayajte, l Tanan'émste, l Tanatzombem' a'echayaj, l Tanisamama a'echayaj.

Obediente. O'echayaj, l Not'echayaj, l Ogathechayaj.

Obediente. Ogayechayajte, l Xogayechayaj, l Xec'echayaj.

Obediencia. Nathechayajte, l Anonathechayaj.

Obediente. Nathechayajtethe. l Nathechayaj.

Obediente. Tanat'echayajte, l Tanagayechayaj.

O. Bienaventurado, y dichoso. Xicomaguique, l Xicomagueque, l Xicabenate, l Xicamatenate.

O. Bienaventurado, y dichoso. Xicamatenate, l Xicagandatu, l Xicaguecho.

Obligado. Onayagamochia, l Onaya'nacha.

Obligado, cosa de Obligado. Inmich' onayagamochia. l Xoneyate onayagamochia.

Obligado de guerra. Xonegatz' nobatzich', l Xonathegatz' notzidi.

Obligarse. Tatib'ymibi, l Tananeni, l Tatib'ymabi, l Taticha andema, l Tatixa' Scalache, l Tatixache andema.

Obligarse, Tatixemabazche, l Tatixaque'emabazche, l Tatib'ymabazche, l Tatixechabazche.

Obligado. O' O'ib'ymibi, l Xotib'ymabi, l Xaneni.

Obligación. Xotib'ymibi, l Xotib'ymabi, l Xotib'ymabi.

Obligarse con juram. Tatib'ymabi an Juram. l. Quetanen'ymabi an Juram.

Obligarse con juram. Tatib'ymabi manghuam' an Juram. l. Tatib'ymabi antienmij' an Juram.

Obligarse con juram. Xotib'ymabi an Juram. l. Xotib'ymabi manghuam' an Juram. l. Xotib'ymabi.

Obligación en esta manera. Quenen'ymabi an Juram.

Obligado por deuda. Tatitotate, l Tanabmegiyaste abtuidistoj.

Obligado un. Omatoti. l Xotib'ymabi abtuidistoj.

Obligación tal. Xotitote, l Xonabmegia abtuidistoj.

Ora. en cosa Secia. Natcha, l Xecha, l Patacha, l Andacha.

Ora pequeña. Natcha.

Ora el tratado. Natcha, l Xechi, l Xechi, l Xechi, l Xechi, l Xechi.

Ora de cosa. Natcha, l Natchi.

Ora de cosa. Natcha, l Natcha, l Natcha, l Natcha, l Natcha, l Natcha.



Obaar algo. Iatipeghu, I tamandeghu, I tanabedigegu, I tanabenzedi  
 Obaar enmo. Iazegarieghu, I Nintatigegu, I Nataguegebne, I tanabedigegu  
 Obaar enmo. Nadeatigegu, I Ninmanesquitadigegu, I Nintanabenzedi  
 Obaxo. Obeghu, I Otigegu, I Kotibeghu, I Nobenzedi, I Nobedigegu.

Ocañon pasive. Natiy, I Namjdi, I Nehuaxmanni, I Nehuatza manny, I Neya manny  
 Ocañon pasive. Nemiy amasem, I None niy amaze, I None dabazche  
 Ocañon pasive. Nonemiy am abco taze, I Nonex asqui niy aze, I Maybenze  
 Ocañon daa aotro. Iatihuatzabatemanny, I tana amannasste, I tana fjemadukte  
 Ocañon daa aotro. Iatihuatzabte, I tatinimababte, I tatinennababte, I tana anga manny  
 Ocañon actue. Nehuatzabatemanny, I Nalla manny, I Nalijstete, I Nemua nababte

Nota f. escavus. Ocañon actue. Nona angamucjste  
 Puena voluntad. Occidente. Noyi onabyadi. Neyuaj onabyadi

Occidental cosa. Iacha noyua onabyadi, I Panegem neyua onabyadi, I Peje daj  
 Occidental cosa. Nyonab cuaj onabyadi  
 Ocio por Ocionidad. Nabyitho, I Ninga xoyuaj necha, I Natzuaj taya, I Ninga xoyuaj necha  
 Ocio por Ocionidad. Nonadetho, I Nonitayatho, I Nonatabiegho, I Nonabuaigho, I Nonabuaigho  
 Ocio. Ninga xoyuaj ticha, I Nopadetho, I Nopabuaigho, I Notabiej, I Notzuaj taya, I Nonabuaigho  
 Ocioram. Ninga xoyuaj necha, I Anadetho

Octavo en Orden. Nocca nabyabtho.  
 Octava, o ochauano. Anyondo maga napsencha  
 Ocupar lugar. Mancho mahaj tan magu  
 Ocupado lugar. Amaotahaj

Ocupado en Negocio. Nodundi nu beghu, I Otighidi  
 Ocupacion tal. Nandeghu, I Negeghu, I Neghidi, I Nonegghu, I Nonabedigegu, I Nonabon  
 Ocupacion tal, Noneghinbeghu, I eseghu, I Nonetumucj sebedigegu  
 Ocupar aotro dandole algun sequin, o taatase. Iatibegate, I tatisegate.

los trataba

Odio, o enemistad. Nonathandate, I Nonathanzoste, I Nonaghu ndoste, I Nonenactabte  
 Odio, o enemistad. Anonathandate, I Nephuentabte, I Notatruaj taya amaxiste  
 Odioso. Angathandi, I Mayuajzo, I Mabonni, I Norej cabi, I Noyuaj dante

Amfuyaj. Nolon. Nolon.  
 O Anifrey. Nolon.



2



na

27

par

52

abce

ma

ltio.

at 7

na



Q. Adviento de tiempo. Nobya, l. Cagunya, l. Noyagunya, l. Nonasmajana

Q. Luerna mahjana.

Q. otros dias. Antea. Angunde, l. Nona sinja, l. An sinja yabua, l. Nas huanamaj

Q. a quatro dias. Xona sinja, l. An sin

Q. a cinco dias. Ancho, l. Nona sinja mahja

Q. a seis dias. ~~Nona sinja~~ Nona sinja de.

Q. a los el q. oje. Gayaa de, l. Nopayaa de

Q. a escondidas. Tanaga ma aade, l. Tana aade, l. Tatiyangu, l. Tatiyami aade

Q. a escondidas. Machanaste tacata ouste, l. Tana aade

Q. a como quera. Fa aade, l. Tana aade

Q. a consintiendo. Tana aade manho bate, l. Tana aade manho, l. Tana aade, l. Neca

Q. a consintiendo. Machanaste taca aade

Q. a algo con bejoro. Chanaste taca aade, l. Machanaste taca aade, l. Xe taca

Q. a dando credito. Tana enmej aade, l. Tatiyangu aade, l. Maghuani taca aade

Q. a dando credito. Tanatoni aade manho

Q. a. Naxa senas con los ofr. Taticapate yomade, l. Taticotabate yomade.

Q. a. Saca senas con los ofr. Taticuitabade. l. Tanaxona aade

Q. a. Naocha de. l. Namote, l. Nonyunda, l. Nonamobnadae, l. Nonamobnadae

Q. a. Patamobete, l. Taxonyujemadae, l. Thuyemadae.

Q. a. Tene. Namote e made. l. Tanamote, l. Piyujemadae, l. Idimoltemadae, l. Tanamote

Q. a. Tene. Taxonyujemadae, l. Thuyemadae

Q. a. conq. remos. Na. l. Madaki, l. Andae.

Q. a. fequino. Tzycade

Q. a. reades. Nokantade. l. Lokantade

Q. a. de bedes. Lade ny, l. Nodochs dixahi

Q. a. digapel. Maxidi, l. Naxmahem

Q. a. Namando. Nago. Cella. Sage, l. Naxocqui

Q. a. Onda del Agua. Lottedeh, l. Logonadehe, l. Noyundeh, l. Noyundeh, l. Nodintzade

Q. a. Onda. Notattedeh, l. Notadintzadehe, l. Notayundeh, l. Notaxhadehe

Q. a. Onda



Olas grandes Sacer. Iachayottadeke, I Namexyoteadeke, I Namorpanodemabete  
 Oler, Sechar desi Olor. Iaguiquiqui, I Nazemaguitiqui, I Tanayimabquih  
 Oler asi mgro. Chacazemasquithgatho, I Itzytaguigacatho, I Cha cayyngatho  
 Oler mgro. Itzy'nyym, I Itzy'nnayyntho, I Nazacatho anchatho cayym, I Itzytho cayym, I Winraananyj  
 Oler acatron. Iaheteque, I Tajmabya, I Namota xucacqui, I Nonhetlagui, I Nonhete  
 Oler a fugo. Namoziti, I Nayyciti, I Tanamatziiti, I Nonyjinganotziti, I Ninyjinganotziti  
 Oler f. sacar de lantro. Tanapatz, I Tatapatz, I Tanapaha, I Tanagan, I Tanaga aneti  
 Oler. Ecubiendo Olor. Tanapatz, I Tanapaha  
 Oler bien <sup>Ecubiendo Olor</sup> Sechar desi Olor. Iaguiquiqui, I Nazegue, I Nayyngui, I Tanabpasa, I Tanagan, I Tauntzi esaka  
 Olor ora cora. Xaquith, I Angashatzi, I Nayymabquyhi, I Nayymanho, I Nazymanho, I Masquyhi.  
 Oler mal. Xanxagu, I Taxagu, I Nonxagu  
 Oloro, o Aceituno. Niza azeite, I Anza azeite, I Noza azeite.  
 (Nagie anade alaleha A enlos distingos. Netzomae. Espena conforal. El distingo a enlago  
 nunciacion desatan el distingo y la e. lamudan eni, y dizen Naaj. Asi como desatan los  
 distingos. Misa. Misaj. Anla, Kulaj, Agua, Aguaj.  
 Olinar. Ayobora azeite  
 Olinas plantar. Tanaeza azeite  
 Olor bueno. Anaguihi, I Anazetamaquyhi, I Nozemabquyhi, I Manho masquyhi  
 Olor, como perfumes. <sup>10</sup> Angaltzi, I Angaltioxandem, I Angaltionandembygo.  
 Olor, como perfumes. Angaltioxadoquithum, I Angaltioxattacaguiithum  
 Olor malo, Obueno. Ananxa. I Nonayym, I Nonazoe.  
 Olor de Sobaquina. Nonaxacaxco. I Namocaxco, I Namonmanbete.  
 Olor, de coras secas. Nina gyymayottaadani, I Masquyhi manyym, I Emayodni masquyhi, I Nazam  
 Olor de vianda caliente. Ninaguihi patihi, I Ninayynisa anyuni, I Nafpanzedi, I Nofyafpanzedi  
 Olor de vianda caliente. Nofya nofya anyuni, I Ninabquyhi nanzedi, I Ninabquyhi anyuni  
 Olor de vianda caliente. Ninabquyhi angatzi.  
 Olor como quiera. Anayym, I Ananzaxe  
 Olor Sacer, o dar. Iatiquiqui  
 Olor ora cora. Xaquyhi, I Nazetamaquyhi  
 Olor dan. Iatipantem, I Tanadabem, I Tanagantem, I Iatibecandabem, I Iatipongandabem

gantzedi

No anyoni



Oluidadizo. Notabem, l Notigwombem, l Uzenodabem, l Amangwombem, l Nogadabem  
 Oluidadizo. Not be mamij, l Not be aghem, l Notkutimij (ident. Hagadabem del  
 Oluidada cosa. Matabem, l Magambem, l Notgombem, l Singanoghem, l Simmanaghem  
 Olla. Notzee, l Antzee  
 Oluidar el enso, ofena q' tengo de alguna cosa. Fatigouni, l Fatigetigouni, l Fatigouni  
 Oluidar el enso. Fatihimintzi

Oza animal. Nogazabte amobmagadi

Ondai, Saca la mar. Naneyotedeche, l Notate deche, l Naneri, l Neeri, l Notchandeche

Ondai Saca. Idiyundeche, l Nidimintzi nodemabsetzi, l Idigoni

Ondear de onda, en onda. Daagadayotedeche, l Nyoneh'aminogondeche, l Nyoneh'aminodoni

Ondoro Uno de Ondas. Nichayotedeche, l Tzexonguyogondeche, l Zoyundeche

Ogilaxe. Tamequi, l Tazeque

Ogimion. Negadi, l Tago negadi, l Massemizeche, l Andemua mizeche, l Tiguandagadizeche

Ogimion. Angutaca minaxemaxeche, l Tagamaxeche

Oginatino seguidor de ogimion. Ogano egadi, l Ogano egedi, l Nogandennasya, l Nogandenn

Oginatino. Nemuaemi negadennubem

Ogonease. Fatiyagui, l Fatizori, l Toganen mangamacue, l Fatindeni, l Fatima, l Fatimicatzoni

Ogonense. Faticcanazeche, l Fatina nizeche, l Fatimandazeche

Ogotuna cosa, Oconsason. Amizobij tihion, l Aminehyonibij tihion

Ogotunacosa. Tze ajthion, l Tze canize, l Ni ayohion, l gatze itihion

Ogotunom. Aninzoo, l Tzequepij, l Tze xetho, l Tze ayohionitho, l Tze amin zoetho

Ogotuniciad. Anehyonibij andhyon, l Amane, l. Amathion

Olacon Tasonamiedo. Nexacandemite, l Nabetzote, l Nexanguaste, l Nonachonghemite

Olacon, Tasonam. l Nonazanguaste achonghem, l Nonazaficaste achonghem

Oladortal. Notizanguaste, l Nogametzote.

Olaa, como Oador. Fatinecandemite, l Tanafetzote, l Fatizanguaste, l Tanaachonghemite

Olaa adhos. Fatinecandem othos, l Faticha achonghem

Olacon asi. Ninecandem othos, l Necha nexacandemite

Olaa adhos congemidos congemidos, y lagrimas. Fatinecandem mazon othos

Olaa adhos asi. Tanaxo maxacandem othos



1



Monatze

galeche

1

and 129

[illegible]



a.

12: Pro D.

Lav.

L. p. n.

+  
De nu m. ar

Parti

Diptongos.

de u, yo.

Ogaru. Innum muno, Antibixhami ahtxi, l Nothixaxixhami, l Nothixathtxi  
Oriente. Panepuaxonaadyadi, l Nonamanebuaxonaadyadi, l Anbomanebuaxonaadyadi  
Oriente. Nonamanebuaxonaadyadi, l Ami onadyadi  
Oriental. Panepuaxonaadyadi, l Nonamanebuaxonaadyadi  
Origen, o Principio. Natui, l Nadui, l Namugdi, l Naphuash, l Ningui yui, l Nini  
Original, cosa de Origen. Nonexhuyi, l Nonexdi, l Nonduy  
Ovilla de la mar. Nonen ta dese, l Nonen the, l Nonendemahtzi, l Nonexchandahe  
Ovilla de Veliduaa. Nochtanyaguasim, l Nonyam anyatse  
Ovilla bordada. Antioachoti, l Nonachotzaltzohogathse  
Ovilla de fano. Anghuytanyam achoti, l Nonenchozi an fayo  
Ovilla de fano ya quitado, o Cortado. Nothemaniam quasim, l Nonenon no fayo, l Noth  
Ovilla de fano ya quitado. Nechoza fayo.  
Ovina. Tomashondese, l Tanatzijscapi  
Ovina. Lotzuyiabondese, l Lotzicabij  
Ovinal. Nonambixitho, l Nambitxae, l Noxixito asyoti, l Noxixito a ti, l Nonamb  
Ovinal. Noxixito asyoti, l Nonenutzabi.  
Ovin de binao. Loto allegui, l Nonogghua allegui, l Nonogghua allegui  
Ovin de binao, o Motos de binao. Nonogghua allegui, l Nonogghua allegui, l Non  
Olla. Andemanyam, l Antogachoti, l Mamadi achotzi, l Antogho achotzi, l Antogho  
Olla. Tachotzaltzohogathse, l Tanarestachotzi, l Tanarestachotzi, l Chotzi mamestach  
Ollador. Ogachotahogathse, l Noganes tathogho achotzi  
Olo Ankantabochaa. l Angakaxti, l Angakaxtabo mamesthi  
Olo engoluo. Mahonkaxtabochaa, l Nobomukaxtabochaa, l Mahonkaxtabochaa  
Olo pel. Azignabochaa, l Notziga kaxtabochaa tzigua, l Notzigtaxtabochaa  
Onga, guzaro. Noziue.  
Osax. Tatvoti, l Tahigui, l Tananehi, l Tananehi acha, l Tanodamijis, l Tanazotziti  
Oadia. Nezoti, l Nebogui  
Oadam. Nazotzitho, l Neboguitzitho, l Tanonestotzitho  
Oado, Otzoti, l Otzotqui, l Notstotziqui  
Oadia conlocura. Nunganatobya, l Nunganataroni, l Nebotziqui azanna  
Oadia conlocura. Nonanehi azionatho, l Camataguamada tziotzitho, l Nalthaxotziqui



Oado con loana. *hüngopázioſya*, *l' hüntazam*

Oadam. ani. *ſingantawbyatho*, *l' ſingantawzorútho*

Osi. Aduerſo. *Xi*, *l' Xin*, *l' Xoxi*, *l' Nidieſ*.

Oſaxio. de buero. *Amagunmayo*, *l' Kyone muntzamayo*, *l' Ayonatomayo*, *l' Kyonabotamayo*. *Vid. Lo Sueto*

Oſeas. q. *ſechar* buero qdo comemos. *Nonanltiyo*, *l' Nanltimayo*

Oſo Animal. *Notiechayaj nozate*. *l' Nonechayaj gaſte móbmayadi*

Oſia. peſcado. *Noxiſaj*, *l' Notzueteſeamóbmayadi*, *l' Notzueteſe*, *l' Achandete*

Oſia. casa de Oſias. *Nanti Oſia*, *l' Ayonabetzi oſia*, *l' Nonegetzi an Oſia*, *l' Nihuada an Oſia*

Oſtinax. actas. *ſatimecabáſtemamuj*, *l' ſanera catej ſingui<sup>ho</sup>*, *l' ſatime mamijte*, *l' ſatizabamuejte*

Oſtinax. actas. *ſatibemamuej*, *l' ſanachwítabaſte ſingueno*, *l' ſanagemadubte ſingueno*, *l' ſatiphend. mam*

Oſtinax. actas. *ſaticodete*, *l' ſaticayajnjſam*

Oſtinación. *Nebecabaſtemamuj*, *l' Neme muejte*

Oſtinado. *Nomenmuej*, *l' Quatazacanonaſithu*

Oſtinadam. *Anoname muejtho*, *l' Anatonmuj*, *Neme muejtho*

Oſtinasse en mal. *ſanemamuej*, *l' Quenatazagacanazithu*, *l' ſanedomamuej*

Oſtinasse. *ſanememuej*, *l' ſatibemuej*, *l' ſaticottabazeſe ſingueno*, *l' ſatipemaduzeſe ſingueno*

Oſtinasse. *ſatiphendozeſe*, *l' ſaticodazeſe*, *l' ſatizenadozeſe*, *l' ſatibezeſe*, *l' ſatithozeſe*, *l' ſanabgytazeſe*

Oſtinasse. *ſatichangaphamizeſe*, *l' ſatiphendo muej*

Oſeo. *Notayun*, *l' Nonyun*, *l' Nomoni*, *l' Nothæha*

Oſto. *Andezibi*, *l' Andetziibi*

Oſtaga. *ſapeanmuej*, *l' ſahcanmuej*, *l' ſahemamuej*, *l' ſatipo cyulpi*, *l' ſatipulſgamamho*, *l' ſanabepoſho*

Oſtaga. *ſaænomanho*, *l' ſatitzonnamaho*, *l' ſananumamho*

Oſtaga. inclinando la cabeza. *ſaiuacamaya*, *l' ſamayayufi*, *l' ſatiju*.

Oſta. coras. *Medaa*. *l' ſemedaa*, *l' ſemedaaanguidi*, *l' ſemebeſtenquyidi*, *l' mebeſtenquidi*, *l' Medanyo*

Oſta vez. *Mandannidi*, *l' ſemandannidi*, *l' thomandannidi*, *l' ſinthonmandannidi*, *l' ſamandannidi*

Oſto. Mo de los dor. *Odaquejquej*, *l' Moda*, *l' Oda*, *l' Modanyo*.

Oſta. perſona. *Andanchayay*.

Oſto ſanto. *Xintamango*, *l' ſeximangu*, *l' ſexitomangu*, *l' ~~ſe~~ Ximanguotho*

Oſto ſanto. *Xincamango*, *l' Xintomanguocqua*, *l' Ximanguocqua*

Oſtubre. Mes. *Nadetta nozana andatſeya*



Otaq' naceen el agua. Lzanácke

Ota las aves. Ponca Suevos. tanahij' naqujemado, l'tanahij' made

Ota los peces. Achudchua.

Ovesa. Nonxotetiyo. l'Notudestudi'

Ovesa mexicana. Ponca xotetiyo, l'Notestudi', l'Notstucan'

Ovesa huada. Nonxotetiyo. l'Notestudi' no. no'

Ovesa, q' la guanda. Ogamoyo, l'Nogamist' destudi', l'Nogamont' t'udi'

Ovesino, cosa de Ovesa. Nonutetiyo, l'Notestuditho

Oveguenza. Intexsección. uiaique. l'Panguetete, l'Espanguedena, l'Gingunditzo, l'Gingunditzo

Ovillo de Gilado. Anthoxthahi, l'Nothoxth'

Ovillo pequeño. Izicathoxthahi

Ovula. Xi, l'Xori, l'Xuxibij, l'Xin, l'Zabua, l'Zabuataquecca, l'Zabuataquecca, l'Xit'

Oveas aves. Panaga adij, l'tana enni, l'tanamast', l'tanagatze.

Oveadas aves. tba adij, l'Nogamast', l'Zghuast'

Oveas avi. Nadij, l'Nabmast'

Oveas avi. Nobmast'.

Oveas animales. Panaga adij

Oveas ani. tba adij

Oves avi. Naba adij



Taca. v. Tza, Tzatal'gim, Tza. N'opencico, Tzafey. Comer sacate. Nid. Comer.

*Pucc. Jacq. Adonia tra Hex.*

Alegria e conq'uecino / conalgu' q'uecino / de p'cho e l'gracie

*Pacinnua lonca.* <sup>dolor</sup> *Ida bdi poe yupi* <sup>revenir</sup> *Ida digoe zom may* <sup>dolor</sup> *Ida digoe zom may* <sup>dolor</sup> *Ida digoe zom may*

forte le case como varon conit en lo bueno de

Provincia Seneca. Tanazeti, Utanazetka manho, I. Hyubga manho, I. I. Hyubga manho nebramany

Paciencia tener, Itatiquatamari netzomay, Itatipay pithe, Itatichotya cyus pithe, Itaticham.

Laurencia Jones, tatichiya exubitho, Itanatzestamantotho netzomang, Itanatzestietzomang  
Laaterxia ent' g'raabe

Paulencia. <sup>laalema enlo, gacide</sup> Negroyubpe, 1 Negroelzonmaa, 1 Negroybe Gomaa. 1, <sup>caalema enlo, gacide</sup> Nakabti.

Pacinte Obogezuspi, l Obogezonmaa, l Ogazeti, l Nogazetbi, l Kotiyuspi'etomaa.

Pacientom. Anegocuyitho, i Natzebithe, i Xeyugotzomayitho, i Neckamankotho  
 2o en la cunura

Lo en la guerra

La ofiſia de la tierra congueraa. <sup>de enlaguerra</sup> Samabiquitha <sup>apagan</sup> bytaquethueth, chanabietachaej, Utpabiquyeth  
<sup>entran en guerra</sup>

entrant en guerre

Pacificar la guerra conguerra. fatiguysse mabagu, i bibiquysse mabagu, i tana e mabagie anthay

après la guerre

Pacifican la terra conquezaa, <sup>apost</sup> <sup>la guerra</sup> Tahiti, Tambuén, e Tahicangamabugu.

Pacificada tierra: Mabagun'by'hol'by'caltey, 1 Mabagun'by'gastico'ne'ni, 1 Xonyukun'by'mabagin'

Acificada tierra. A. Oshuuyhy mabapra.

el apagador, el encendedor, el pechador  
elificador, el humectante, el ligante, el gayete, el Noñ'squijuy'st mabaguí.

2  
sacrificacion tal. Xchucalli, Xeguy<sup>te</sup>, Xathete

Pacífica. Hacer paz. *Indefinible, Indefinible, Indefinible* manuscrito

Yolcuca

pacificación tal. <sup>Tolantla</sup> Nehuacatlante, 1 Nellingable, 1 Nehuacataminje,

Pacifico. Hacedon de paz. Obispa Habaske, l Nottimotabake. Tzucos

afico, q' esta engaz. Atipo ayotlo, 1 Nolligo ambyte.

Addece. taticha nezomaaj, Utanon an y, tatehuacabtegy

adecor de continer. Ningabamby nabaxan micoj, i Netague con majito, i Smith setay

adieu Sacra aobros. tanante yomabi yomachoko, Iharipatenbetzogu

adecer Naufragio, tatithonhuada. Uathungamaxinohua, Uatimittinehthonghuada andome

adnasho. Hēta, i Mahēta. i Nošēta.

ad xasho de dedo. <sup>re</sup> Novetaye. 1 Novetaye, 1 Novetayzaha

adac. fa. 1 tata, 1 Wola, 1 Bnta, 1 Nabe.

die Sancto. Otayagamoeba, 1, Madababhadagamocha, 1 Otayata, 1 Otanagagamocha,

daño de bautismo. Atanaxiya, Magnesa, Otaacsa atixiya

drino de bida. Al. anubhai; 1 Maadai; 1 Otaaba enbathi; 1 Anengua enbathi



Padaon. Nobeste Germ, l'Hyonepede, l'Hyonguy Stachu, l'Hyonetholhu  
Padron azigua aniquatetm, l'Padon-azigua

Pagar deuda. Panaghutti. l'Panaghustate, l'Patipuaeste, l'Panaghusta tho

Pagar deuda. Kati-pua-Statthoj

Pagada deuda Noghuittatzihi, l'Noghuittathoj, l'Koguatstathoj, l'Kaghuitt

Pagar gena. Panaghutti. l'Panaghuttamatzoqui, l'Panaghute etzonmady

Pagar lo q se compra Panaghutti, l'Panaghutti alzo ditthoj, l'Panasetthoj

Pagar conforme al trado. Panonnaby tatachuttate, l'Panaghutta zediste

Pagar conforme al trado. Panaghutadaste unzedi

Pagar in culpa. Panaghustate, l'Panaghuste, l'Panaghutadaste netzo-zi

Pagar in culpa. Panaghutaberij

Pagarse en esta infamia enlo de adelante. Panjintzi. l'Padon tamini chut

<sup>+</sup>  
El tae pronom  
Paga. Ataghutti, l'Ononachutti, l'Nemaghutti, l'Nedatzi

lue. Nothaxha Pagar conotra cosa lo q deus. Quetanaguate, l'Quetanataghuti, l'Xoyuy Panad  
huaya.

Pagar, O dar por tercior algun dñero. Paliyujni facama. Panatke tucaghu

Pagar, O dar por tercior. Palihehi aghuti, l'Palihtatzi aghuti, l'Panquinti Panataghuti an

<sup>+</sup>  
Lao ditthoj  
Paga al q se alq. Pandexqui, l'Pandaguthe, l'Pandaguthe anjaittho, l'Panaghutti anj

Pagano. Noga-<sup>padon</sup>padon. l'Nogastaganaandea, l'Ningunquatta antkenmij

Pasa generalm. O Sacate. Lotteij, l'Antteij.

Pasa. Pochintteij, l'Nontesmadteij. l'Antzafum

Pasa f. carna. Lotteij. l'Lottecatteij. l'Nosthocatteij, l'Nogonxua. l'Antogonxua

Pasa f. carab. Lomxi, l'Lonatke. l'Nogonxua, l'Antteij, l'Antyotteij

Pasa gorda f. terca. Lotteij, l'Antteij, l'Antonataste, l'Lotteij abe

Pasa menuda. Londe madteij, l'Votfarnatteij. l'Xogonxua

<sup>+</sup>  
Pase. Bego, l'Antego, l'Nomeque, l'Antzujnbejo, l'Nontego enaya.

Pase de plato. Nogaute, l'Nottunanganyum, l'Nogaxi amanza, l'Nottunanganyum

Pase de coya. Otiundebe. l'Nottundebe, l'Nottunanganyum

<sup>+</sup>  
Abjaastak  
Pase de cania. Opatya aytate, l'Nogabya antthiate, l'Nogabya antthiate

Pase mandados. Antteij, l'Antteij, l'Nobennih, l'Nobennih jbuaj amaj

Pala f. taagalar. Nottunm. Nottun, l'Nottunaganyum, l'Nottunaganyum, l'Nottunaganyum

Pala f. taigalar. Nottunm. Nottun, l'Nottun, l'Nottun







- Pagar imulga, Olatax. Tanachutate,  
 Pagarela esta infuria. Nobietamimighatti  
 Paga. Ataghuiri  
 Pagar con otra cosa lo q' deus. Quetanatachutti.  
 Paga de deuda. Noghutti  
 Pagar una deuda con otra. Quetana pamm  
 Pagar por tención. Chanatetacachutti  
 Paga del q' fizo alq' colaron. Andexopui  
 Pagar ala lamora. Tornagammatochile.  
 Pagans. Noganancha  
 Pago de vias. Nilitatathomaiantthaza  
 Pasa, O Locate. Iolij, I Andij.  
 Pasa q' caballo. O pasa de tajo. Iochijnitij  
 Pasa q' cana. Ioltotij  
 Pasa q' casa. Anxiltij  
 Pasa q' tenor la tela. Ioyoltij  
 Pasa moneda. Ioyophtantij.  
 Pase. Norraguo. I Andij.  
 Pase de glado. Noghuitte.  
 Pase de caga. Otumache  
 Pase de lanta. Iyabya abjolite.  
 Pase q' mandados. Antijestru  
 Palaf. Trasgalean. Nottabmiltabi  
 Palabra. Nabya.  
 Palabras suias. Ietrobmaa  
 Palabras malas. Noghushogabya.  
 Palabras de asento. Tonatate abya.  
 Palabras de aca y de alia. Ioltotabya.  
 Palabras de secuencia q' matar. Iyayachan mague.  
 Palabras. Omamaabya.



Palacio real. Anibmas, Amamanga.

Palacio. omecrisma

Palada. Amaranmaghán, Matzaltamaghi

Paladca. alrino. Fahirumayjga

Palanca. NonadeSm

Palchilla del estomago. Andaghihi

Palma arbol. Nodentzi, Andenthi, Nozendenthi.

Palma arbol. Nodaj

Palma otra y llora datiles. Nodica

Palma otra. Nomedenthi

Palmas ligas de palmas. Nodenthi

Palma de la mano. Amaye, Amaye.

Palmada, obfsetaba segmentaba de Sm

Palmadar das con las manos. Antiphuatmaye

Palmito. Notizca denthahi

Palmaria. Nckamabanmaye

Palma tendido, o Neme. Andaganagui

Pal. Nombae genexico. Taa, Taa, Noyenzaa

Palo pequeño. Notizcayenzaa.

Palizada, defension de palos. Nofhuatzaa, Nofhuatzaa

Palo q<sup>a</sup> asactan. Nofhuatzaa nonite.

Palo varal, o Matlaquahuite. Nornazaa, Notizjenzaa, Notizjenzaa

Paloma. Tzaha, Notzaha.

Paloma macho. Nonmetzaha.

Palomas. Maguontzaha.

Palomito. Notizjenzaa

Paloma torcaz. Nofhuatzaa

Pompano de vid. Nofhuatzaa

Palpar con las manos. Tanaathom, Tanaathodis

Palpar las vequenzas. Tathithozeko.

Palpar las vequenzas a las. Tanaathotababte macyayay



*Pan.* nombre genérico. *Miné* l'No Sme, l'An Sme

*Pan de tuje.* *Antim Sme*, l'Anon buebe

*Pan conido en boma.* *Antim Sme*

*Pan conido en la ceniza.* *An Smej*

*Pan de maíz, o amale.* *Shedí*

*Pan de acemite.* *Pitzatej a Sme*

*Panadero q' lo hace.* *Xogaga Sme*, l'Xatibá Sme

*Panadero el arte.* *Xatibá Sme*

*Panadería.* *Chuyaa.* *Xaguen Sme*

*Panal de orfán.* *Xezhí*

*Panario de la vta.* *Xanmochí' xoo*

*Pansa de vientre.* *Mathegatzijhí*

*Panudo.* *Xolabho*

*Pandero f.ª Paner.* *Xotibághamí*

*Panderosos.* *El torador.* *Xogameticia*

*Pando.* *Anchijí*

*Pandecaría.* *Xoggo Sme.*

*Panera.* *de guarda el pan.* *Anato Sme.*

*Pañales f.ª cuña niños.* *Jonatábnabari*

*Pañeruelo de Nera.* *Xathucane*, l'Xathucaye

*Pañío de niñas.* *Xathucaxiyu*

*Pañío de niño.* *Anqathaxi*

*Pañío de Cabeza.* *Xecomí*, l'Xancomaya.

*Pañío de Cadera.* *Xatábnaya.*

*Pantorrilla.* *Hogua.* l'Mahogua

*Pañoso, vestido de Comendos.* *Opabyethaguaní*

*Papa.* *Olaoyapamocha.* l'Olasyate

*Papazgo.* *Arda ayapamocha.*

*Papagayo.* *Xotcuozu,*

*Papagayo grande.* *Xopojdo* l'Xotpreta

*Papale de guiso.* *Xoygabatzijá*

*Ala II.*



Parapayo chico. Nohyacuera.

Paraxaiba Kashijti = Paraxaiba esta. Paraxiobis.

Parada de gallo. Ohijacmi.

Parasq' mior. Andebme

Paratigo. O quetquemisl. Negotti anyu.

Parera en los animales. Nanenyjgaßam.

Parera como quera. Ananenyjga.

Parfel. Parca Gerni. Parcatziquna.

Parrote en la fuente. Scititate.

Parotes dar al Giso. Scititate

Paro de apado. Nonatzijmayjga

Paro de las aves. Nohyatzij

Par. dos cosas iguales. Andanguidi

Parayso de xenal. Amahondam

Parayso Celestial. Antonmasczi

Paramentos de cama. Magancidi

Paramentos de delantera. Macidiandencan.

Paran del cielo. Nanchom amacatzij

Paran de Cavallo. Nanchom magßam

Paramentaa sala. Parazibangonidi.

Pararse lo q' anda. Paraboj. Parbo gencarico. a cosas anim<sup>as</sup> y Inanim<sup>as</sup>.

Parada cosa. Paraboj

Parar lo q' anda de cosas inanimadas. Nacohi

Parado asi. Ogacohi

Parar, o Hacer parar lo q' anda. Pahibornate

Parado asi. Omabom

Pararse la perra cachonda, o otro animal. Xagatatham

Pararse tuerca la vara, o el madero. Parabosqui, Itana, Itamotzi

Pararse negra, o sucia la cosa. Parabosqui, Itabyacqui

Pararse yerto. Parmoziqui, Itanexqueque.

Pararse negro. Parogunqui



Paraxe amantillas, Obllancas las mules. *Pataximé*  
 Paraxe verdinegra. *Patogun, Itabogun, Itabojadi*  
 Paraxe blanquerino. *Pataximigun*

Parag? *Ita.*

Paragugue. *Se agoxi nooca datajadi*

Paracionas q' tiene parte. *Corimmanese*

Paracionas saca nota de algun bien. *Patibetabate*

Parcial q' sigue partes. *Nato amayam*

Pardo color. *Anchuxinsa*

Pardo, leon, animal. *Nonmism*

Ma 4.

Pardal, o Pormon. *Nozicatia*

Paras, Hermanas, o Cofas. *Patibyandi*

Parada casa. *Matbatti, Matyandi*

Paraceo lo q' se gradia. *Pinequi*

Paraceame bien algo. *Tamanumamho*

Paraceo otro en la casa. *Patibyatapanobm*

Paracease asu padre. *Patiquete*

Paraceo el hijo asu padre. *Patiquete. Utotatiquete*

Parid. Nombre generico. *chado. Ancho. <sup>thi</sup>anchado*

Parid de tapia. *Anchababojachado*

Parid de ladillo. *Anchakoj*

Parid de dos ladillos. *Anagoyu notzicacohoj*

Parid de tres ladillos. *Anadinyu notzicacohoj*

Parid de crábes. *Nooca cohaj*

Parid encalada. *Anchaenananchado*

Parid pintada. *Anthioho chado*

Parisa, cosa igual. *Matyquitho*

Parisa, parid, o edificio. *Matyetzijanchado*

Parentesco.

Parentesco por sangre. *Anapachoyaj, Anumem*

Parentesco por matrimonio. *Patimemte*

Parentesco por casam. *Nemem amellati*



Parientela. Nemeni  
Pares de la muger. Lotzo  
Paria la Sombra. tiennate.  
Parida. Nolligenate  
Paria la muger amenudo. talitijanyambau  
Parida de dos melhios. Nominazijyi  
Pariente por sangre. Anmemi, l'Anxachay  
Pariente por casam. Nomenquekati  
Paragamin. Nominbazigua.  
Parlar. Sbatlar. tomaya  
Parloria. Nabya.  
Parlero. Opabeabya.  
Parlero sea. Tafenabya.  
Parla. Natabya  
Parladero. Anabya.  
Paragado del ojo. Nollaha. l'Nababnado.  
Paragador con los pagados. Taticuennemada  
Parra, Rd, o ciza. Nozanthazaa  
Parraño de escryta. Nobonyadi  
Paravillas f<sup>a</sup> asar. Neponitatiequi ezam  
Parte del todo. Nenhæque  
Parte de la penitencia. Ninetomibi  
Parte pequena. Tzique Seque  
Parte dar. Panaxa cabable  
Parte delantera. Anden, l'Agm  
Parte trasera. Nominu, l'Nyonijtha  
Partera, q ayuda a parir. Angathionnate.  
Partera, Oficio desta. Nattibnate  
Partera sea. Panathobnate.  
Parible cosa. Nollinague.



†  
 4 Particular cosa. Na angui'di ataca  
 Partiajan. Ninnamanguinanguin

7 Particularm Danyanaguabisho.

Partida parte del mundo. Npa danguidimaboj

Partida de hya, o persona. Namananetzi

Partida, o comiato. Angorantzofho

Partido en dos partes. Mayo Saque

Partimiento. Narganathij

Partu en partes. O Repartir. Tal Saque

Partida cosa chunchida. Nabaque

Partida de hya, o Persona. Tanaga

Partido an oama

Parto. Nannate

Paqua deflores. o Armaccion. NnabarnaSynomabmobi

Paqua de lig<sup>a</sup>. Nnayebe. o Nnori Espiritu L<sup>a</sup>

Paqua de Nandud. Ningo am ornabmobi. Nge

Pasqual, oia de Pasqua. Nepe axoi an Pasqua.

Pasmo. Nantoma bidi

Pasmade. Npatomatidi

Pasmaari el cuazo. Nequitanoze maibogaj

Pasa, oia painda. Maotantthaxaa

Pasaje de nave, o buca. Enabminda.

Pasajeo airi. Ipadam

Pasajero, o Caminante. Oyo, o Opaneyu

Pasada tendida. Nnadanann

Pasada tiro de ballesta. Nnathetzi

Pasadero, o Pasador. Nnathogui

Pasam de muere. Nnathogui

Pasar alio delantero. Nnathitabla

Pasar a astleas alio. Nnathitabla

Pasar todo el dia sin paucha

Pa  
Ma



5  
Pasas otros asuntos, conbansa. *Tatichu*  
Pasar caminando. *Tanathotho*  
Pasar delante de otros. *Tanaphotzale*  
Pasar allende el mar. *Tanamandanguadi*  
Pasar ala otra p.<sup>a</sup> de la sierra. *Tanadani*  
Pasar algo con tino. *Tatithothi*  
Pasar por donde esta alg.<sup>o</sup> *Tanathodi*  
Pasarse delargo. *Tanainzabale*  
Pasar tiempo. *Tatichomabya*  
Pasarse el papel. *Naxinni*  
Pasatempo. *Nechonmabya*  
Pasar detras de algunas personas. *Sonardoa. Tanatho amayani*  
Pasar alos q<sup>u</sup> van delante. *Tanayngbini*  
Pasearse por las calles. *Tatitoni*  
Paseadero. *Anetzintoni*  
Pasearse de una p.<sup>a</sup> a otra. *Tatitintoni*  
Paseadero am.<sup>o</sup> *Anetzintoni*  
Pasion del cuerpo. *Nexonmaj*  
Pasion del alma. *Ninezonmaj*  
Pasion fraterna. *Antaezonmaj*  
Pasion congozona. *Natzigini*  
Paso del q<sup>u</sup> se pasa. *Andaxanni*  
Paso del q<sup>u</sup> anda. *Andatini*  
Paso, por aya anda. *Macdonatetho*  
Paso aya. *Macbacanmatho*  
Paso aya anda con las juntas de los pies. *Tanandenta tacama*  
Paso lugar p.<sup>a</sup> faces. *Ayonathingbani*  
Paso, lo q<sup>u</sup> se hace. *Ozagbani*  
Paso el acto de hacer. *Natan*  
Paso de orden. *Qamayo*



Pastorica. tanaghojo

Pastoril cosa. Nonabojo

Pastil y Ania. Nonabato

Pastil decano. Anabacngue monbuche

Pato, Anale. Domo

Al Fla.

Pata o planta del pie. Alatimih

Patibondide. D. octinyamo

Pata macisa. Cernaga

Ala H.

Pataca, o Gulla. Nabmaza cualli

Ala H.

Pateca, o Gulla. tanatini

Pateca cosa, o pinda. Anthim

Patena decalix. Tzicamanzabhocta

Patente cosa. Tzenbatho

Patia. Ajolli

Patio de casa. Anthi

Patiko de cana. Actijliga

Pato, o anzo. Nokui

Puto, Pustio, o cana. Noncepha

Pataia. Otzancamate ogamecha

Patimicuis. Mayonmamisti

Patimicual cosa. Ananayonmamisti

Patron, o Defensor. Ogayate

Patron de casa. Ogayate tabate contandit

Pato, o de casa. Mayonmamisti

Pauillon de los q. mosquitos. Natchaquin

Pauca de candela. Dora tzegosthaza

Pauca o ceniza. Tzicibondexiti

Pauca, o rodela. Antueh

Pauca de casa. Anigogua

Pauo, o Pauon. Anobtingatzu a medmanyati

Pauito de candela. Nonmuythojo



Pauca, Omedo. Am tzu

Pauca tener. Panoru.

Pauca Gacaz. Panazute

Paxaro. Nombre generico. Nontzy, Nontzyntzy

Paxara pequeno. Nontzycantzy

Paxaro Casador de aves. Ogamentzy

Paxaro Solitario. Nojedegij

Paxaro Otro. Noqujcadche

Paz Nonayo.

Paz poner entre discordes. Chanabte tacaes

ca Paz tener. Netacatayo.

que Paz Guca entre otros. Netagueyote

Real. Nonantejamo

Peca dela casa. Nonantasmu

Peccado. Nombre generico. Netzobqui, Netzobm, Mazoj, Mahondame

Peccado grande. Andactzoqui, Neyactzobqui

Peccado venial. Etzyquetzobqui, Antzyquetzobqui

Peccado Original. Katyetzobqui, Namuydinetzobqui

Peccado mortal. Nogabyote etzobqui

Peccadora. Nontyetzobqui

Peccadora grande. Nodatyetzobqui

Peccado contra natura 5.<sup>o</sup> con 5.<sup>o</sup> focus. Anatocue.

Peccado contra natura muer con muer. Nexatmaxi

Peccado contra natura. Choonticba, Hinguequia

Peccada tal. Hinganoctayay.

Peccado q se purga por Sacrificios. Quenatagenguanabunychic netzobqui

Pear. Taltzobqui

Pecor. (Vide Peca) Nogabyatzi

Pez, o Peccado. Nombre generico. Gua. Magua.

Pecce vague. Notayagua.



235 Pedraico. Nektimable

Pedrasica. Patiki'scabie

Person delicta. Anyaba. 1 Noyaba.

Person de faulta. Noguayaxi, 1 Noyagemo

Pechero. Obeyu

Pecho o tubido. Anbeyu

Pecho f. del cuerpo. Nektixy

Pechuya de aue. Noguayaxitixy

Via. teor. Pechinguxa enfermedad. Nektixy, 1 Nektixy

Pechinguxa tener. Panasche.

Pedazo Andanmaheque

Pedernal. Noyaxi, 1 Noyaxi

Pedigueno. Opayodi

Pedim. Nektixy

Pedin. Panasche

Pedra la dura. Panasche

Pedin de guerra en guerra. Panasche

Pedin pasado. Panasche

Pedin de mariano precio por lo q se vende. Nektixy

Pedin con seco. Panasche

Pedernal.

Pedin en suizo. Patixy

Notxi.

Piedra de humo Pedraico. Noyaxi

1. 1. Noyaxi Pedro. Nektixy

Via. Niaman

Pedrauda. Andagotti. 1 Andagomdo

de

Pedregal. Noyaxi

Pedregoso. Anichayodo

Pedregoso de piedras menudas. Noyaxi

Pedruca. Amollado

Al He, enve Pedra q las costa. Opayodo.

delle, de Pedra de piedras preciosas. Opayodo



Pier tanaxixi  
Pier afrentando aotro. tanaxixitabte  
Pegax con ger. tanacottanobogo.  
Pegaxo am. Anchothapogo  
Pega, o pegadura de ger. Nacthollapogo  
Pegaxo como ger, Congruo. Dage Xabpe  
Pegax deo. otat. talizalt  
Pegada cosa. Mazati  
Pegadura tal. Nazati  
Pegarse vno con otro Nagnabti  
Pegarse am. Pignabti. 1 Nagnabti  
Pegax con plomo. tanacha nobidzana  
Pegax soldando. taliquabti  
Pegadacora. Maguabti  
Pegadura tal. Xequabti  
Pegax fuego. tanathijiti  
Pegadura de fuego. Nathijiti  
Pegador de fuego. Xathijiti  
Pegarse la holla. Pignabti naxe.  
Pegax Olemendar algo. talizetabte  
Pegada, Olemendada. Mazati  
Pegadura tal. Xezete.  
Pegador am. Otizetabte  
Pegarse los Cabellos. talizita maxta.  
Pegax con lga. tanaxo. .  
Pegado am. anzo  
Pegadura tal. Anazo  
Pegaxo. Xabpe  
Pegax enfermedad. talidante  
Pegaxal. Xicahuati



Pegafal de pocas orfias. Anchathoyothetijo.

Peguar la Cabeza. Panacoya.

Peynado. Oqayuya.

Peynadura. Nathexya.

Peyne. Nathexya. IZaiaabm, IZanj.

Peyne de la adidra. Nenathecalligui.

Peynas caudando. Panaxiqui.

Pilar, sacas los pelos. Panapacaxingu.

Pelada cora im'pelos. Hingayoxingu.

Peladra. Oqayacaxingu.

Xa  
La. Peladura. Nazacaxingu.

Pelaa. Panabijdi.

Pelada cora. Nobijdi.

Peladra. Nogabijdi.

Peladura. Nina bji di.

Pelasse la Cabeza. Iatzijsamaya.

Pelaa. Nectambagui.

Pelaa de nauez. Nectambagui ayohua.

Pelaa. Iatichambagui'se.

Peladex. Othichambagui'se.

Pellectas el aue. Natre emaxi.

Pellectada aue. Sibye goxi.

Peliquaa. Panaxo ayobey.

Peliquor. Anonabij.

Peliquoram. Anianbijthio.

Pella, cora ledenda. Dammom.

Pellefo de Animal. Xi, I Anaxi'sam.

Pellefo de Animal bravo q' muude. Anaxizate.

Pellefao q' los cura. Opatixixham.

Pellito. Pellidura de pelos. Anthexiphani.

Pellefania, do serendon. Ayogaxi phani.



Pelo dela Cacia. Neota  
 Pelo subtil. Yoxing  
 Pelo de coroso. Ananghwa.  
 Pelos, o gelado. Anichayoxing  
 Pelota como quera. Nonghinn  
 Pelota q<sup>a</sup> Jugar. Anguizej  
 Pelota de viento. Anathohyanenstani  
 Peludo de pechos. Yootanmij  
 Pena. Nezotablemaj  
 Pena sonea. Tatizonmaj  
 Pena pecuniaria. Natzemabade echulti  
 Pena corporal. Nezotable  
 Penacho. Lobetsi  
 Pena de tanto por tanto. Nemujntzamaxi  
 Penas dos. Neyopezotablemaj  
 Penalcosa. Notyotablemaj  
 Penaa como quera. Tatizotablemaj  
 Penaa por torn<sup>do</sup>. Tatichagable neyijte  
 Penaa por talion. Tanegapable amaxi  
 Penaa. Lecebia pena. Tatizonmaj  
 Penca de veasa. NoxiKam  
 Pondelo. Lochixi  
 Pendola. Mayobetzi  
 Pendon. Anbexle  
 Penitencia. Nezonmaj  
 Penitente. Otijzonmaj  
 Penitencia no entera. Hingamaghuadi nezonmaj  
 Pensaa. Tanabern  
 Pensam<sup>do</sup>. Nejsom  
 Pensaa antes. Anbethatanabern

el May. 107 de parecer ser diptongo guiego. Porq<sup>e</sup> asi como el guiego va este diptongo que  
 mas vezes dize  
 Maia, y otras  
 Musae asi el othi  
 mas vezes dize Ma  
 y y otras Ma.



Pensam<sup>do</sup> am<sup>i</sup> Antetho nepem<sup>i</sup>  
 Pensar, o trator alfo inleuam. Hitanengamuy  
 Pensam<sup>do</sup> sudio Lotze assem<sup>i</sup>  
 Pensar muchas veces. Choomanbenigui  
 Pensam<sup>do</sup> am<sup>i</sup> Choomanepem<sup>i</sup>  
 Pensar q<sup>e</sup> acorda. Comaxetacama  
 Pensar q<sup>e</sup> le rependen. Nattoiqui  
 Pensar q<sup>e</sup> haun huala dem<sup>i</sup>. Satizoye atayo.  
 Pensatulo. Omamebm<sup>i</sup> nanben<sup>i</sup>  
 Pensar bestias. Lanainibam<sup>i</sup>  
 Pensada bestia opatyni negbam<sup>i</sup>  
 Pensar con opinion. Nyamamuy. Utatibmamuy.  
 Pensam<sup>do</sup> am<sup>i</sup>. Nojebmamuy  
 Pensar q<sup>e</sup> repaga. Nachustabmiti  
 Peña, gran piedra. Penondado. Nonmayedo.  
 Peñascal. Nyon maye.  
 Peña en cascada. Nyobetan maye  
 Peñasco. Nontaye. Nonmaye.  
 Peñascon liscos, o despenaderos. Itikuenatho nonmaye.  
 Peon. Opayogua.  
 Peon lanzas en guerra. Aniyoguatho  
 Peon. Joxnatero. Notymiqui  
 Peza. Comparatulo. Tzebingueho  
 Pezia. Tzebingananto.  
 Peza, o mas feligoso esta. Quenya tzepeyocaya.  
 Pegino. Nonamantuche.  
 Pegita. Nodermi  
 Pequeno o pequenuelo. Itzytho  
 Peaal Nozangaal.  
 Peza lafuia. Nidengatiz yoral



Pa. Peraste oqarero q' bacigano. q' gamexiyo

Percha. Nonaxicaro

Perchida. latixoti

Perder. Nibogenico. tatibedi, tatibjuri. Redi. reballa en 4. mand. m. Redimira fendi el respect

[destro, fendi latian.

Perder algo en su ego. tanamom

Perderle algo. aotro. tatibetabable

Perder la sona. tatijonagade

Perdida cosa. Nabeti, l'atibedi

Perdim. an. Nebedi, l'nonbedi

Perdier en camino. tatibyo

Perdido an. Notibyo

Perder la verguenza. tatib andero

Perder la tabla el enfermo. Tumbeminahya

Perder alg. cosa por fuerza. tatijenyazebe

Perdida, o perdicion. Nebedi

Perdido sin remedio. tatibedi

Perdido desordenado. t'hitocitho.

Perder. Nonnethebe

Perdion. Notijonnethebe

Perdion poro. Nogatetotho

Perdon. Nyonnatable

Perdonar. tatijonnatable (Perdona Pionnigui)

+ Perdonado. tatith. tatable

Perdonar por legalo. tatizugi

Perdon desta manera. Nexugi

Perdurable. Deythogui ibuj

Perdurable. Deythotho

Perder. Dasagaxica, o Perdese. Dathogui

Peruido. Onathodi

Peruid. Onathodi



Perceza sin lomo. Necatatho  
 Percezo asi. Necatatho  
 Percezo tal. Nenabeditho  
 Percezo cosa fuera de su tierra. Tazanxetho  
 Percezo, mucho tiempo. Tahanomoyo.  
 Percezo. Nacambueho  
 Percezo. Notantioy  
 Percezo saca cosas. Patitathioy  
 Percezo muy descuidado. Notantioy Percezo. Lotantioy  
 Percezo<sup>de</sup> am. Notantioy  
 Percezo sea. Tanatantioy  
 Percezo en el servicio de Dios. Patichantantioy  
 Percezo. Tana ase.  
 Percezo cosa. Anthae  
 Percezo, o perfildura. Nonazamanyam  
 Percezo. Tanaamanyam  
 Percezo. Tana<sup>to</sup>zi.  
 Percezo. Angathuotzi  
 Percezo. Namuejwihaj, 1 Xodowihaj  
 Al Pre | Percezo, o Tadelado. Oganquatabale mecha  
 Percezo dolencia. Totza.  
 Percezo. Nobe natza  
 Percezo. Witihietho  
 Percezo algo. Tanaenmanhote.  
 Percezo. Kattienmanhote  
 Percezo q algunos Negue am, Tanne tawengamam  
 Percezo algo aotro. Tanahegi  
 Percezo de torino. Maotabatizidi  
 Percezo. Natacaletho  
 Percezo, o continuo. Anathomitho  
 Percezo, o continua cosa. Nejhoguijbiej



Perpetua. Pijayabamby napatza  
Perpetua bienau. Wajthogui nabezen' obobya  
Peruido. Akotzicayo  
Pezao, o Peza. No yo  
Pa- Pezaquia. Arichia  
Pezaquinano. Neceajvi amucha.  
Pezauno. cosa de Pezas. Nonayo  
Pesequia. tamacolemaquabhi  
Pesequido. Ogachoj  
Pesequidoa. Ogachote  
Pesequim. Nachote  
Peseurra enbion. tamacom'  
Peseurante. Ogacom'  
Peseurancia. Macom'  
Persona. Ochajaj'  
Personal m. de. Azcoquesque  
Persona q' tiene servicio de muger. Natizegotanien  
Pezquina. asde. Neati.  
Pezmadix. fatikuatatable manij  
Peznecexme. Nece amari  
Pezneciente cosa. Nece amaxite  
Peznencia. Nece amaxite  
Peznecemo de oficio. Mabyti  
Peznecex yo actao. Pamece amaxite  
Pezigo de Carreta. Noyo alixoa cantinosa  
Pezucata a ofio. fatimayamamej  
Peueaso. Nozina.  
Peueatano, o Nicotzagote. Arganmeran.  
Peuada cosa. Nonyuj  
Peudumbae. Ananyij  
Pexo. Nonyuj.



239 Pescares, o da argentea Jayngammy

Pesadumbas am. Nejnmanmy

Pesapora aaayentim. Nejnmanmy

Pesas en balansa. Tanacem

Pesada cora am. Nathem

Pesaa, o Penderar el negocio. Tzetanaxa

Pesadam. o con coadura. Kapraditho

2. Pesado sacerte. Saluyguigui

Pesado demanda. Ogayemameth

Pesado de otra cora. Ogayem

Pescado. Nombre genérico. Hua, l. Mahua. l. Nomondebe. l. Nethjandeb

Pescado blanco. Taxcalua.

Pescados furtado. Hogalma

Pescas pecc. Tanayehua.

Pesca con anzuelo. Tanatuytzi

Pescado am. Ogayjtz

Pesca con las manos. Tanathonmahua

Pescado tal. Ogathotua.

Pescado de pecc. Ogurnetua.

Pesca de pecc. Nabethua.

Pescadeara donde los venden. Ayosohua.

Pescadear q' los vende. Ogamotua.

Pescudas, o Preguntas. Tana Annade

Pescuro. Diga. l. Anyyga.

Pescorada. Xqhuantayyga

Pescorada daa. Talishu anttayyga Ste

Pesche, o Peschea. Ananyunigopham

Peso q' balansa. Nathem

Pesquisar algun maleficio. Tanahonababte

Pesquisador. Ogayonnababte

Pesquisa. Nathonababte



Pestana emaxidohi

Pestancas. tikuemada

Pestilencia. Antiaquehej

Pestilencial cosa. Anito notaquehej

Pestillo, o serradura de palo. Nazonza

Pestrupe de quexo. Kothetracubatzidi

Petaca. Archobellhi

Pe. Petasio, o Epitasio. Anthothra abmeyato

Pe. Anbmatajopo.

Pe. el pollo. tatipytabamane yo Anni

Piadero. Ogamomanhuehite

Piadoram. Anahno manhuehitho

Piara de quexas. Amadhon digibatzidi

Piara de ganado mayor. Amadon dhi gondangham

1 Picada. Nezistale

1 Pica. tatizistale.

Picar como abiga. tanagiste

Picada asi. Natible.

Picada cosa de muchas picaduras. Matijmi

Picar carne. tatitiznam

Picada cosa asi. Matiznam

Picar muela, o piedra q<sup>a</sup> moler. tanaguejta hijni

Picar fardo. tatistmatk

Pica viento. Viento q<sup>a</sup> viene de carne. Kothamadah

Picina estingue de quexo. Amotebo ybuejemahua

Pico de ave. Kothane runtuj

Picota. Anthobin

Pico del grano de maiz. Toxij deha.

Pe. Picote, o Sayal. Cataxijo

Pe. Pie. Nombre generico. Gua, i Anguo.

Pe. Pie



Pie medida de un pie. Naltengua

Pie decopla. Andabry

Pie pequeño. Tzyagua.

Pie decopa, o bazo. Noguaximo

Pie de bazo. Noguaximara

Pie antiguo, o garo azate. Chanate

Piea, o pedazo. Andanmadaxim

Piea omoneda de oro. Ankarattakoholtamara

Pieda clemencia, o misericordia, Kabnu mantbuehite.

Piedra. Nombregenerico. No, Noda, Nido. Plural. Piedras. Oda

Piedras allegas fatimontzi mado, Itatimontzado. Lo decoso piedras. De montzi. Decoso

Piedra q<sup>a</sup> muela. Naghynindo. La molidora piedra. De q<sup>a</sup> muela. Moler.

Piedra pequeña. Notziyado. la chica piedra. No, la; tzyej pequeña. de piedras

De Guatzi, lim  
fian, o bazo

Piedra de bazo. Nachobaximo. De chotti. Naxar. Ximo. Acomal, i. No Guatziado

Piedra de decoso. Nodó e sye. la Piedra de decoso. Xé. e sye, i. No baden d o

Piedra humana. Nochods, la bosa piedra

1 Noda es colta bi.  
Necolti serrar.

Piedra enfermedad de piedra. Nonagobado. Nona, la, go, de colti serrar, si la Orina de piedra

Piedra esta misma enfermedad. Nanchoxatzycati

De colti serrar.

Piedra tener por enfermedad. Danachoti. La piedra la Orina, y tpo la Orina

1 Noimem syado  
La piedra q<sup>a</sup> viene  
con el bazo de la  
vaca.

Piedra i man. Anganguile nodo. Piedra q<sup>a</sup> levanta del suelo. De Nangui levan

Piedra azulesca. Anthedo ( ) 1 Noda bonu. la piedra de arena bonu. Azulesca

Piedra de col. Nenando. No Ham Cal. l. Noda nam

1 No syado. Piedra  
de bazo. 1 Nonapi  
yado. 1 Noda de  
que nalya. Piedra  
de bazo q<sup>a</sup> levanta.  
1 Piedra q<sup>a</sup> levanta  
de bazo

Piedra de q<sup>a</sup> se sacan muchas. toghuaj, i. Doghuaj. To, i. No. Piedra q<sup>a</sup> hueja cucilla

Piedra q<sup>a</sup> sepultura. Noda noxachumadu. Piedra homiguchoa de mueron.

Piedra q<sup>a</sup> se trahie. Nodado. De tze, lustrera. 1 No buetado. De huetzi, Niz ramon

Piedra labrada q<sup>a</sup> levanta. Nonapiyado. Piedra, cuya cascara, o rostro esta labrada. de bazo

Piedra preciosa, o lexuelo de oro. Natusixu. La naxu comida. tzi comer. Xinu

Piedra en q<sup>a</sup> sacrifican 6<sup>a</sup>. Neltantzi

Piedra de sangre.  
Naghi

Piedra de sangre. Noghido. i. Nodoghi

Piedra q<sup>a</sup> muela colores. Nachinguequiti. Nechin meller. quili colores.







241 Pintura aut. Nattsozib. Enma gane noma / saca anthogho. Enmaj. Secto. <sup>de pintal</sup>  
Pintura alua. doz. Andasmithe anthogho. enumacara Escigle, Andanguidi <sup>de pintal</sup>  
Pintar las cañuelas. Tazatei  
Pintura finta. Tazatei  
Pintura tal. Anangatei  
Pina de girones. Nottaitidi  
Pina finta. Andan uada  
Piso. No tho. No Sé. Piso de logo, No na. Piso de cabeza.  
Piso blanco. Nottancate  
Pisos. Nottaithe  
Pisa. Nottatzenzaa.  
Pisada de pie. Anthymacuxti  
Pisar. tananchi  
Pisar con fion. Tanauxti  
Pison. Nottaithe  
Piso que. Nottaithe  
Pisuelo de Salcon. Nottaithe  
Pisa. Nottaithe  
Pisa de Indio. Nottaithe. Anthymacuxti. Nottaithe. Nottaithe. Nottaithe.  
Poblacion. Annimem  
Poblar de micos. Tazatei masnini  
Poblar de. Tazatei masnini  
Poblacion la obra. Nottaithe masnini  
Poblar raon omuga. Obesucate.  
Poblarito, c. Tazatei. Tazatei masnini  
Poblar como yo. Nottaithe masnini  
Poblar. Tazatei  
Poblar. Nottaithe  
Poblar con gran mico. Nottaithe masnini  
Poblar en esta manera. Nottaithe masnini  
Poblar. Nottaithe



Poco. Mischuis. Mijth  
 Poco tiempo. Mijanohe  
 Poco. Mies. Miecaguenya.  
 Poco despues. Minmayobe.  
 Poco mas, Omenoa. Mijango  
 Poco mas. Mijmanoko  
 Poco munti. Mijatzengoj  
 Poco apoco. Chanabte  
 Pocilga, Olatuwa. Nogontatzidi. De Gu. casa  
 Podar. arboles. Panazabaya.  
 Podada. cosa. Czagubi yoye  
 Podador. Czagubi yoye.  
 Podadora. Nonatzicayegui  
 Podadura. Natracabaye.  
 Podenco. Norcaye catzicaye  
 Poder. Nombre. Natacha, Naro  
 Poder. Verbo. Pacagu, Nazagu  
 Poderoso. Otacha, logazo  
 Poderoso. Entodo. Fathimitacha  
 Poderoso. Gollinatacha  
 Potarise. Panaya.  
 Podrecese. del todo. Tzetanaya  
 Podrecese. astra. can. Tatziyagabte  
 Podre. Anaya  
 Podre. Noya.  
 Podrido. Noya.  
 Podrido. linea. bo. ruy. Tatziyagabte  
 Poeta. Nogabintuhun  
 Poeta. Nonathuhun  
 Poys. f. fentarse. Ananthuhun



212 Polca, obolea. Nonetaxazimhaxaa  
Polco gerua. Nazindata.  
Polidacora. Tzemahogui. Muy buena  
Poliaex. Tzenanhogui

Al Pu.

Polia latihogui  
Polidano p<sup>a</sup> jeha

Polilla. Nozume nozleguabiru

Polino. Pophontahoj. I Noophohoj

Polinto. Totzicaphontahoj

Poluno, o Poluendo. Anicha yaphontahoj

Poluxear. Patibetayaphontahoj.

Poluco de coras secas. Tonbonti

Poluxora. Anhongazaphi

Pollo de cue. Nottijntzy

Pollo de gallina. Nottijca oenni

Pollo de vaca. No Smuabeanm

Pollo de glos cuida Nottij anni

Pollo de gise de buza. Nottij Azria

Mahe, Mahe  
Ponzona

Ponzona. Nontla de eyethi. I Madaste eyethi

Ano. Anighe  
ya

Ponzona de vuora. Tocue yo Koya.

Culebra. Noe

Ponzonora. Tondaste.

queya

Ponzonax, o Mendera la Ribora. Tanaxitabaste yondaste

Poner. Nabo genenco. Patuij

Poner alguna cosa delante de otro. Tanayumatabaste

Poner ofendiculo. Tanaote

Poner ala frecuencia. Tanahumatabaste naquide

Poner brazos, o manos alas imagenes. Taatebeniye

El supeado.

Poner color azul en pintura. Tanaxitlagakangu

exocque ninetodqui

Poner color amarillo. Tanaxitlagakaxti

Poner algo en la cumbre del Nasal. Tatijetzanyanrijo

Poner en las bañas. Tananguaxich



19

Poner sumo de maguay en la Uga. Tanaxix nequixitinda  
 Poner sobre algo y se pinta. Tanaxixequim  
 Poner por otra algo. Tustaticha  
 Ponerse al agua quando viene. Tanabo payoyee  
 Poner achagues en unador. Hitanequarn  
 Ponerse detras de alguno. Tanecchute  
 Poner algo y luego irse. Tanapuaetacama  
 Poner pecho al negocio. Tustanabeni  
 Poner en el agua cosas. Tanantato ayobij  
 Poner auestranas. Tanactatatable  
 Poner cascabo, Olipio. TatiGuengui  
 Poner lodrigones. Tanaphotabaxaa  
 Poner idolo por Dios. Tanacmatatablechaa  
 Poner puas de maguay. Tanaphotatadi yobnini  
 Poner pora de mucate. Tanacte madable  
 Poner cosas anchas, ollanas. Tagueac  
 Poner cosas largas tendidas. Taceoj  
 Poner parada la cosa. Tati boni  
 Poner en cima. Tanahutzi  
 Poner aetap. Tanahutti  
 Poner en el suelo. Tatu ayohaj  
 Poner a algunos en el agua. Tati bontable netzobqui  
 Poner ariadiendo otra cosa. Tanahutzatable  
 Poner delante. Tanahu a mite  
 Poner en diuersas. Hapua; jtanahuj  
 Poner en contraria. Tati yan dabable  
 Poner allende en otro lugar. Tati tharn  
 Poner la comida por Orden. Tanapuatze  
 Poner en guarda. Tanapetzi  
 Poner agasto. Tanitanauj



Poner en una. *Panahuitmatoc*

Poner fuera, con patillo. *Panacete al mude*

Poner en lugar. *Panguaj tanahuj*

Poner debajo de agua. *Panahuitayodche*

Poner boca abaxo. *Lustanaconga*

Poner debajo de tierra. *Panacomatocaj*

Poner por caso. *Lustanagedi*

Poner en orden. *Patinogui*

Poner suaves. *Nahuj*

con el mismo Nto.

ponerse el sol. *Nagui Onabyadi*

poner el altar. y poner en pie. *Panago*

poner la gallina.

*Ponagacis al q. vende. Panahuan madi*

Poner ofendiculo. *Panacubastio narebiqui*

Ponerse al lado de la mesa. *Patinabnamij*

Poner cosas. *Panapottadieri*

Reponer suaves las aves. *Naguij enado*

Poner en tierra algun madero. *Tacaj*

Ponerse muchas mantas. *Patinotayaguan ma*

Poner cirrimento alagado. *Paticha mayj chado*

Poner tachas. *Panazanabaste, Panatzaite*

Ponerse. *Anabghij yonabgadi*

Al Pu

Pontillada. *Anabghij tragua*

Pontilladas dan. *Panabghij tragua de*

Ponton, o Puente de madera. *Nedonzaa*

Popa de navio. *Nokontayana nahuada*

Poquedad de animo. *Natujimnej*

Poquedad de otra cosa. *Anatzijtho*

Poquito. *Itzjtho*

*Quenagjque*. — *Poa*. *Pregonion*. *Quenagueque*, *Quenagoxi*, *Quenaguecca*, *Quenagui*, *Quenimamele*

*Poa* *Pentima*. *Matza*, *Pa*. *Matzaxa*, *Exgo*



Porventura. Purgandoms. Va. 1 Va Sinna

Porventura alguna. Va xoo; 4 Va cho

Porventura alguna cosa. Va xitejy

Por algun lugar. Noqej

Por donde. Haqej.

Por donde quisea. Tanogvej.

Por donde. Anzotitho

Por el contrario. Ninapuejmbi

Por ende. Quena, quena.

Porq? Ica?

Porq? no? Ica tabinna.

Porq? Respondiendo Quena quena.

Porfia sin rason. Tanazannabaste

Porfia tal. Natzannabaste

Porfiado. Oqatzannabaste

Porfiando. Natzanabastetho

Porfia vnos con otros. Tatizientabe

Porfia, o Persecuora. Tanacornu

Porfia asi. Nacornu

Porfiado asi. Oqacornu

Porfia de galabaas. Neniiitrababya.

Porfia asi. Tanaiitrababyate

Porfiando. Neniiitrababyatho

Porfiado ser. Tazemibeghi

Porfia tal. Nabecabeghi

Porfiando. Nabecabeghiitho

Porfiado asi. Ogamecabeghi

Por lo qual. Que, 1 Quenaguecca.

Porque no se hizo. Can Singatacca

Porque no. Noga monbatzydi. Ne Mo guardar



- Posaa q' agomear. Nononnara  
 Posada, Benita de posaa. Nathole nonnara  
 Posadas, Sopas de posaa. Noyatenxi  
 Al Pu. Posas. Tenximbue  
 Pos si Nanguichu.  
 Posata de maiz, o mata yeguena. Andhutu  
 Posatarias. Notzicagua d' yaziqhua  
 Posatal defuera de casa. Athij  
 Posatal de dentro de casa. Andencosthi  
 Posatada de casa. Andencosthi  
 Postero q' guarda la casa. Noga xon goxthi  
 Poseros de claustro. Nogat mathencosthi  
 Posde de cartas. Nanchotacan yaziqhua.  
 Posillo de muso. Nacanich d' namab' rini  
 Posillo o quetafalia. Nancha anis' ngo nathu  
 Posada, O'heson. Amaoy  
 Posadero, O' Acenadero. Nothubri  
 Posar en posada. Tanamitoxi  
 Posar, O' asentarse. Tanamij  
 Poselo. Nequ anga gonta  
 Posonea. Tatiuitzi  
 Posera. Nege amaxi  
 Poserion. Naben mameti  
 Poscoda. Omamemeti  
 Posible cosa. Necha  
 Posible m<sup>te</sup>. Aneckadha  
 Posibilidad. Anatacda  
 Poste. Nonadab'ri  
 Postigo. Noocaxis mije  
 Postilla de saana. Ton mix'caya



Postillo Veno de gochilas. Anichayonmejaya  
Postura. Itiyabm  
Postura vez. Mahentaa.  
Postura. Nacatzij  
Postura. Nacatzij  
Postura de plantas. Antezaa  
Potencia. Nanecha.  
Potente, o Poderoso. Gachinitcha.  
Pota. Nomedí  
Pota. Notijngsam  
Pota de dos años. Nayoh quonyajinbijnogham  
Potancia de dos años. Nayoh quonyajinbijnogham  
Potito menor q de año. Notzijcagham  
Pozo. Nochiyxtese.  
<sup>panzera</sup>  
al Antitaxatataaa. 1 Nottó e decazaa  
Pua de Súcaro. Notza Hegui, 1 Notzabuaecha.  
Publico officio. Anbénm, 1 Anbénayá  
Publica cosa sabida de muchos. Cotibagiej jxo yfbení  
Publica cosa patente. Itineſcamaxatze, 1 Yáí  
Publicación de bienes. <sup>o Almorada</sup> Nalbomameſti  
Publicar bienes. o Sacar almorada. Tanagobmeſti  
Publicar alguna Obra, o Secreto. Tatineſcababte  
Publicación tal. Nenſcababte  
Publicar lo q no se sabe. Tatibén nababte  
Publicación tal. Nebén nababte  
Publicar lo q es secreto. Tatickátzi  
Publicación tal. Neckátzi  
Publicar. <sup>de</sup> anni. Neckátzi, 1 Hgmite.  
Publicar lo q se casa, o leer amonestaciones, Tanaghomabte abmte  
Puchas, o piteadas. Noſpattey



tzææ

245

Puchero de bano, o Solita. Notzycatzæ

Pueblo de extranjeros. Tomez mānīm

Pueblo de gente menuda. To belizejhi

Pueblo de todos Jundam. Andeche antæhæ

Puente de madera. Nedanza

Puente pequeña de madera. Tzique danza

Puente de Arco. Noye dehe

Puente del pie. Nobescaguaxthih

Puercos, o Puerca. Nobatzijdi

Puercagrande farida. Nornēbätzigatzijdi

Puercos montes o Janali. Notānā axantæhæ

Puercos ejin. Nornēmūntānā

Puercos. denximbæhæ.

Puerta por donde entramos. Atocxthi

Puerta conq seamos. Nonaghultti.

Puertas ambas. Toncghultti.

Puerta de Ciudad. Neghultti mānīm

Puerto de mar. Amaguaxthuada

Puerto de Sierra. Noyātthæhæ

Pues no. Va hīnna.

Pusa en almoneda. Neteææ.

Pusar en almoneda. tatitedææ

Pusatal. Neteææ.

Pusabante. Nonattatzaguaxham

Pulise, o a dicesaræ. Tatiyæte

Pulga. No o

Pulgüendo. Anihæyo o

Pulgoro huan. Ayobro. l Aychoæo

Pulgon. Tongui

æ



Pulgar dedo. Matayebi, l Antaye +

Pulgar dedo del pie. Matayamori, l Notayama

Pulgada medida. Andange matayehi, l Andaganagui

Pulmones. Maxibyahhi, l Xoxinbié

Pulpa carne sin hueso. Damague

Pulpero del brazo. Maguexitaxi

Pulpito. AnazoSnabale.

Pulpito de falo. Notanza.

Pulso. Nonandotzi matzijsi

Pulla. Netzangabyahle

Puñadas o golpes das aotro. Damagujtabahle u xitba.

Punsa. tatizyte, l Jaktzchutahle

Punadura. Xozyte.

Punada cosa. Mazym

Punador. Otizite

Punzas con espina. Tamachanemim, l, tanazynganomin

Punzada cosa. Otizynga nomini

Punzon. Notabua csa.

Puña, O Castiga. Jaktchutahle

Punición. Xechutahle

Punido. Omachult.

Punidor. Otichutahle.

Punta de cosa aguda. Nonantza.

Punta sacar. tatizati

Punti agudo. Nantza.

Puntada cosa con punta. Matzaqui

Puntado assi. Amicha ruanantza.

Puntada con aguja. Andatami

Puntal f. aguntalar. Xadabmi

Punto de tiempo. Andanguenkuetlabado.

Pundo de garfida. Caguebiytcollitritzi



Purmo en una de letas. Netaj cabogui

Purmo de la mano scaxada. Annennaye

Purmo lo q cabe en el furio. Anagpoteye

Purmo asi de coras barqui. Andamaki

Purmo a Seida de purmo. Xoneat: nabe

Purmo a dor. latia: nabe, Itatid: em

Purmo a cora. Noyate allqui

Pro la

Purmo a fequeno. Xigpueste allqui

Purmo a Seida de purmo. Noyate allqui

Purmo a dor. latia: nabe

Purmo a decamisa latrada. Antoye

Purmo a menter de edal. Noyate dany

Purmo a cora. Itidatath. Seesta en mo.

Purmo a. Madatithe

Purmo a. Itidatath: nabe

Purmo a f purga. Nonephogui

Purmo a con purga. latiy: nabe

Purmo a. Nonephogui

Purmo a los ofos matoria. Nacaya emada

Purmo a los oidos. Nacaya emagu.

Purmo a, o bingia. latihogui, latillagui

Purmo a tal. Nohogui, Nollagui

Purmo a cosa. Mahogui

Purmo a de peccado vago edetsoqui

Purmo a tal. Nabo etsoqui

pro chulii

Purmo a del peccado jugando la zona. factitth: nabe

Purmo a cosa aui. Nonabo etsoqui, Nonadute etsoqui

Purmo a lo q se quagan las almas. Amagpuehoqui

Purmo a larmea. Nega yam

Purmo a. Amagpuehoqui



Putancas. Nogayo antem  
 Putancas. tabyatanomani  
 Puto q' gadece. Notocae  
 Puto q' Sace. Notitocae  
 Puxo de riente. Nagonnati  
 Puxo tener. Nagonniqui  
 Plaza. lugar de se verber. Notey.  
 Placera, cosa de plaza. Nonamenitoy  
 Plana de Albaril. Nonacha enana  
 Plancha de Guas Lozigua allegui  
 Planta de pie Anuexotti, l' Noguexotti  
 Planta q' plantas. Antlaca  
 Plantas anules. Tona ena  
 Plantano. Dampiza.  
 Planta conu lavi y fiera. Anicha yoy antlaca  
 Plata metal. Anfaltaxi  
 Plata cenizada. Nalhogui antlaxi  
 Plata marcada. Notmexia tawatabochocha  
 Platar. tanachantax cabochocha.  
 Platas. Nogatuitat ax cabochocha  
 Platas, q' labra Oro. Opatuitakantabochcha.  
 Platas q' labra anillos. Notycaftingy cabochocha  
 Platas q' labra vasos. Opatcha bada bochocha.  
 Platas q' Sace Joyas. Otichanteb bochocha.  
 Plato pequeño. Notyca nupcamanza  
 Platica Saca Aotax. tanagotoble  
 Plato. Manzan  
 Plato grande. Notamansa  
 Plato de plato. Notmora bochocha  
 Plato f.<sup>a</sup> agua manas. Notyca manza.



247 Placer, o deleyte. Negôho.

Placentera cosa. Otigôho

Placentero astro. Otigôgaste

Placer, o agrada. tatidanyababste.

Plazo. Kasnaenbate,

Plazo de tres dias. Ansyuya nabegaste,

Plegar. fatiganti, l di, l fatigerai

Plegada cosa. Nogandi, l Magemi

Plegadura. Neganti, l Negemi

Pleyto. Nonenmiste. l tanazyte.

Pleytar. tanazyte, l tahimiste,

Pleyteador. ogazyte

Pleyto omenage. Neenmeyasya.

Pliego de papel. Andaziguamatomu

Plomo. Nobuazana.

Plomo, o Plomada de albanil. Nonakentabuarana.

Plomaa consello. tanatamegiya ambuazana

Plomada para ulyar. Kasmegiya buazana

Pluma de ave. Noxis, l Maxis. l Antibetzi

Pluma delicada, y blanda. Antiybetzi. l Natyxi

Pluma, el cañon. Noyobetzi

Pluma omanilla deca. Noghangatzij. (Pluma de plien)

Plumage. ~~Antybetzi~~ Betzij

Plumeria verde. Antibetzi

Pluvia. Noyee.

Prado. deyerba. Ayobathia. l Ayocamabathia, l Ayoxuiz, l Ayocamaxue. l Ayobolloy.

Precio. Antzodisloy, l Xernarui, l Nanmadi.

Precioa tener en mucho. fatimaqui, l tahimadi, l tahiniasque. l tahitzi

Precioso y costoso. Xanmadi, l Mamadi, l Mahiasq, l Xangu, l Xoxogunna

Preciarse desi. tahimadizoh, l tahimarehe,



*Phelasma, Vonadagamocha,*



248 *Preme ch'aa. talitzonni' ag' phoni*

*Premia O agetaa. talitzij'se*

*Premido, O Agetado. Omariy'ti*

*Premio, Ogalaridon. Nabobte*

*Premiido. Ogabohi.*

*Prenica foxena. tanabumabohi nonchuchi*

*Prenica. tanabohi.*

*Prenidm. Nabhete.*

*Prenica lassanta. tanadogu'*

*Al Proy Prenosticaa. Betotanamaa*

*Prenada. Nony'y*

*Prenica. Anany'y*

*Prenia para exprimar. Nonathobiqui*

*Preniar aui. tanathobiqui*

*Prenia q' agetaa con villo. Nopithaana*

*Presa. Nabobte*

*Presa de agua. Nonachulla de Se.*

*Presente cosa. chatachaya.*

*Preconcia de cosa presente. Nriabini*

*Presente q' se da. Nabhete*

*Presente sequeno tzycahete*

*Presidia tanabomaxi'se.*

*Presentaa. tanabete.*

*Preso. Nogaba.*

*Prestaa como quicaa. talisimigable.*

*Prestador. Otisimigable.*

*Prestado. Nabhing'i.*

*Prestaa lo mismo q' se toma. talisimigable.*

*Prestito aui. Nabhing'i*

*Prestaa lo q' se toma en especie. talisimigable*



Pratada am. Olyzylare

Pratado am. Olyzylare

Pratado cosa. Nonatylare

Pratado tomar. Tanatylare

Prato, Oqarepato. Olyzylare

Pratosa, Oqarepato. Nonatylare

Prato. Nonatylare

Pratumia. tanatylare

Pratumia. Nonatylare

Pratumia. Nonatylare

Pratumia. Nonatylare

Pratumia, Oqarepato. tanatylare. Tanatylare

Pratumia. tanatylare. Olyzylare

Pratumia. Anticypare. Nonatylare. Belotatylare

Pratumia. Anticypare

Pratumia. Oqarepato

Pratumia. Oqarepato. tanatylare

Pratumia. tanatylare

Prato. Anticypare. Belotatylare

Prato. Nonatylare

Prato. Oqarepato. tanatylare

Prato. Oqarepato. tanatylare. tanatylare

Prato. Oqarepato. Belotatylare

Prato. Oqarepato. Anticypare, Belotatylare

Prato. Oqarepato. tanatylare

Prato. Oqarepato. Anticypare

Prato. Oqarepato. Nonatylare

Prato. Oqarepato, Belotatylare, Nada

Prato. Oqarepato. Nonatylare

Prato. Oqarepato. Olyzylare



299 *Primer, o Principal o anguitababale.*

*Primeros del pueblo. Abnue ena'm.*

*Primeros delos q' estan en pie por el o'm. Uhyabnaby.*

*Primeros, o Primeros delos q' son la q' no bayanido. Xinda'yo.*

*Primeros nito. Xodayo batzy.*

*Primeros de Germanos. Anabehya, I. Rubere.*

*Primeros de Germanos. Nati.*

*Primeros, o Principal. I. Batanya. I. Killa'mio.*

*Primeros. Onaya Nixu.*

*Principal con. I. bolto.*

*Principal m.<sup>te</sup>. I. otzague jgre.*

*Principal solo en el mundo. I. da ayatho.*

*Principal tal. I. Galt' naya.*

*Principal del combite. I. madagantz' d'm.*

*Principal de hitas. Xarmejai d'ya azigua.*

*Principal de oracion. Xarmejai nabya.*

*Principal en la doctrina. Xarmejai az'bnatable.*

*Principal en la compomion. Xarmejai adhy.*

*Principal principal. Xarmejai natij.*

*Principal de toxerno. Xarmejai batzyai.*

*Principal de pies. Xarmejai atigui.*

*Principal de manos. Xarmejai ye. atigui.*

*Principal de Nageque.*

*Principal de betaina. Xagongadi.*

*Principal de gran senor. Ximamadi onaya.*

*Principal de algo otro. I. at'be'atable.*

*Principal meyo mismo de alguna cosa. I. at'be'atable.*

*Principal de oficio. I. natij.*

*Principal de cosa amada. I. at'be'atable.*

*Principal de cosa amada. I. at'be'atable.*



Primer Acto de q<sup>to</sup> hene Angatacaxoni

Primer conalgun. tibo ayongam

Primer de Naua Nojontuana

Primer. fatiyongbeni

Primeracion Nojontuana

Primerador, Ogarom

Primerica mal actas fatiyongmela

Primerica, oia delante. tanagatho

Primerica en gleyto anbya ezy

Primerica. Netheti

Primerica gathora. Otitho dithe

Primerica. Netho dithe

Primerica de dar. Mintatimadi vni

Primerica en la vniua. Nabetho anmu

Primerica. Nabetho nasmua

Primerica Obeto Ogama

Primerica. Belto tanamaa

Primerica devoto Religio. Nemoni

Primerica Sacer am. fatimoni

Primerica. Otimoni

Primerica. fathebarite

Primerica, o larga oia. Nanmaa

Primerica tal. Nonanmaa

Primerica de. Anonanmatho

Primerica q<sup>ta</sup> tarda en Sacer algo. Tamede

Primerica de Obra. Namujidi ahyazighua

Primerica. tananam

Primerica. Nasmu

Primerica adior. fatimoni



Prometida cosa. Omonu  
 Promunuar. Tatiquatze  
 Promuniciación. Xequatze  
 Prognóstico. Nabmangamamuejth  
 Prognostica. Tanan mangamamuej  
 Prognos algo entre otros. tanahn asmit  
 Prognosis. Nenzjho  
 Prognos en la voluntad. Tabuandaya  
 Prognosis am. Naituabya  
 Propia cosa. Nomeh'zebe  
 Propia invención. Xec'azzebe  
 Propiam. Azecoquyque  
 Propiedad, o virtud deycabas & Neneditizebe adha  
 Propiedad, o Oficio propio. Amadatizebe  
 Propiedad, o Condición tinea. Mabepizebe  
 Propiedad Natural. Benquengo namij  
 Proprietario. Xicbanizebe  
 Propio Oficio rex de algunos. Mabepizebe  
 Prosera cosa. Otjoho  
 Prosero. Xetipo ayri  
 Proseram. Amabethe  
 Proseridad. Mabohoto  
 Prostar se por tierra. Tanataye antia di  
 Provable cosa. Noltjenmej  
 Probablem. Xeenmijtho  
 Probable en esta manera. Xeenmij  
 Provar am. Takienmej  
 Provar cosa. Amaenmej  
 Provar el manjar. Vornate.



Paoua. Experimentos alguna cosa. Patipantini

Paouadocora. Orna pigneri

Paoua muchos críos <sup>a</sup> Paoua de ellos. Temamigui

Paoua a la casa alguna cosa. Pomaia

Paoucho. Minenequi

Paoucho. Hicinequi

Paoucho <sup>2o</sup> am. Minenequi

Paoucho sea. Hicahinecabale

Paoucho de mara. Patipamantthopi

Paoucho algo. Pomaia

Paoucho. Angathari

Paoucho. Gayeni

Paoucho <sup>2o</sup> am. Anathemithi

Paoucho <sup>2o</sup> am. Anathemithi

Paoucho de alfoja. Pajacranacai

Paoucho de camino. Pajacranacai

Paoucho algo. Pomaia

Paoucho com. Anathemithi

Paoucho de Compañero. Patipamantthopi

Paoucho de vid. Rodonitharaa

Paoucho de Obispo. Nirepucetibi Obispo

Paoucho. Vide Paoucho

Paoucho. Monito am. Anathemithi

Paoucho de casa. Pajacranacai

Paoucho de casa. Pajacranacai

Paoucho aia. Patipamantthopi

Paoucho aia. Nirepucetibi Obispo

Paoucho aia. Orna pigneri

Paoucho aia. Obispo



201 Proximo andesyanhi

Pandencia. Nephadi

Pandente. Oghadi

Pandentem. Anaphaditho.

Pandentem. Saca algo. taticaphaditho.

Pandente, o disuelto ser. tuncunnamuj.

Pancua. Anamuj.

Pancua experiencia. Natzo.

L.

Quando. Nobua

Quando esta en medio dela obra. Iahhotti, Iahduakti

Quando no ay nada o falta todo. Nobuz Sinyj

Quando mas. Natzo mango, Mahanxa, Hanxa, Umbuacsa, Mahanxehe, Embua

Que cosa? Ica, Iacca, Itea, Iicque, Ieyuj, Itona, Iayuj.

Que confucion. Nabuaj. Nocca

Que convenio comparativo. Natzeque

Que? De angu.

Que. <sup>relativo</sup> Nocca

Que para dar causa. Quennaquique

Que agrouechecho. De ycho.

Quebraz Gollas, tablas, fienas &c. Vanagyuade, Vanapnoete, Vanatem

Quebrada cosa asi. Anbuade, Nobuade, Nohkem, Nohom

Quebraduna tal. Nabuade, Nobuade, Nohom

Quebraz Nicaras, cacas &c. taticquetti

Quebrada cosa asi. Nocquetti.

Cafor. Quebraz falsos, o cosas largas. Tanastodi

Tanastodi. Quebraz falsos. Anthodi

Quebraduna tal. Nanthodi

Quebraz desmenuzando. Tanatem

Quebrado asi. Nanthem



Quebrada de monte. Ayobhye

<sup>+</sup>Quebrantón fee. Tatitzo can de moni

Quebrantada defe. Otizosque moni

Quebrantam. tal. Netzosque moni

Quebrantador de Confederación. Otizosque moni

Quebrantan la cabeza aotio. Tatiketatabte eya.

Quebrantarse por el cuerno. Titho maxitha.

Quebranton de raciones. Tanatacmayahaj.

Quebrantados de raciones. Etasmi

Quebrantador tal. Qatasmayahaj

Quebrantamiento tal. Nattasmayahaj

Quebrarse la quina por el muslo. Tatomagatha.

Quebrarse la quina por la espinilla. Tatomanwya.

Quebran aotio el pie. Tanatotatabte eya.

Quebrarse el pie. Tatomaqua.

Quebran la cabeza, Olos carcos aotio. Tanatacmatabte eya.

Quebrarse la cabeza. Tatasmamaya.

Quebran el ojo aotio. Tatiketatabte eya

Quebrarse o contar el Gilo. Nackijgui

Quebrarse la Naue. Titanyanohuada.

Quebrantam. de Naue. Netanturada.

Quebrada de monte. Ayobhyantise.

Quebrado ofoturo. Anihunomedi

Quebran una cosa con otra. Tatizyiti equode.

Quebrarse el borde del bazo. Notaxine.

Quebrarse algo cayendo de lo alto. Natte

Quebrarse el Gilo del agente. Tisyegui

Quebran Gilo, o logo. Nackijgui

Quebran, o contar así. Tatickijgui



252 Quebran, O quebrantar guerdas con impetu tachunkta nechult  
Quebradas guerdas. Anchuntti

Quebran, O quebrantar las costillas aotro. tanahetatabte efucte

Quebran el enoso enotro. tanepuexte malou

Quebran los dientes aotro. fatidoneste

Quebrantador tal. Notydoneste

Quebrantamiento tal. Nedoneste

Quebran el credito, o difamara aotro. fatibetabanzute,

Quebran el copinar aotro. tanahetatabte exytha

Quebuena cora! Azenax

Queda, mas, o ayo. dicca maspa yabioj

Queta, o socgada persona. Xogabiojtho

Queda cora, o socgada agua, o viento &c. Xigematho, Xabematho

Quedo estar (de lo animado) fibiojtho

Quedar alo q' suye. tanaphotabte

Quedarse tanacohi.

Quedada asi. Anageli

Quedarse atax. fatibioj

Quedar, o permanecer lo antiguo. Xogtinequi

Quemar como firmienta, chile &c. Xaniy

Quemaron asi nonan-y

Quemar asi mucho. Azeennay

Quemar con fuego. tanahuiute

Quemada cora asi. Xethyute

Quemadura. Xathiyute

se ha de buscar Quemarse con fuego. Xaguarqui

el Nbo generico Quemar mucho. Azetanandi

Quemar Quemarse. tanazee

Quemadura asi. Anaxee



Quernar al Videro. tatihetza atzib:

Quernar arboles. tatihuriti

Quernar campos. tarathytli

Quernadura asi. Nathytli

Quernador tal. Opathtli

Quernarse las mieres con gelo. Natoyoze

Quernarse la cara del ayre, y sol. Natayadi masmi

Quernatecia setuata. ita quenammaa

Quexella. Xenyate,

Quexellozo. Ottyaste

Quexellarse fatiyaste,

Quexellarse del Amigo. Xaguc macue

Quexella asi. Xaguc macue

Quexellozo. Xaguc macue,

Quexer por voluntad. Tanne

Quexer, O Desear algo f. <sup>as</sup> Otas. Tani'nete

Quexer, O Cobdiciar algo f. <sup>as</sup> si. Tanne.

Quexer mal arto. Tana'endaSte

Quexer sex Tomado, y estimado. Tatitzucache

Quexer sex obedecido. Tannetate chayaym'

Quexer mas. Quetzeltanne

Quexer bñ amando. tatimate,

Quexencia con amor. Xemaste,

Que remedio ay? Xegama muez

Quero. Xomequi' bafsan'

Quero fresco. Madayon metabayo.

Question. O Pregunta. Nathonnaste,

Question de tormento. Nathonnex maste,

Question en fleyto. Xemuaendi

Quintantos son. Nanchao



¿tanto sea coneso? Hanango.

Quexarse el enfermo. Tanatamter

Quexarse sumero q' Otao. tanabitho atya

Quisa? Matza.

Quicio defueta. Nononghonone Gulli

Quin quora. Noua tuc

Quin. Ho.

Quilate de Oao. Nabmeja bithocha.

Quilate dar al Oao. tananegiatkastabithocha.

Quinon de Serdad. Ficañaki

Quinoncas tujamehuati

Quitar. tatitham

Quitar algo aotao. tanaquatatabite

Quitar por fuerza, Oloban. tanamuzithute.

Quitar la ley. tatihacathedi

Quitar Obraan la señal. tanaalti

Quitar la Sacerda por sentencia. Anatzemibytague Sonmamethite

Quitar de la memoria. Fatigomni

Quitar de la memoria. Nenyonitho

Quitar. O circuncidar el tributo. Fatizeque

Quitarre los casados. Fatiroye

Quitar la Sonaa. tatibetatabite manen

Quitar de Sonaa. Nebetatabite manen

Quixada. Anyacane



2 Nahuatlitzte. Iqualquira animal. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nahuatlitzte. Iqualquira animal. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

1 Nabo. Ocho de Animal. (Nombre genérico) Nabo. I Nabo.

Nabo de veitidama. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nabo, ~~del~~ Oculo. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naba de fano. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nación de Palaco. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nación de fano mendigado. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nación de cada uno. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nación de cada uno. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naco (Nombre genérico) Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Nacura. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca cimenuda. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca fono aporo. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca de la Coga. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca de la Coga. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca, o Caca con Caca. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca, Obra de la memoria. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca de la. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca boraon. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca (cosa difícil de hacer) Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca f. señalaa. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca, o señal de. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca el Cól. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca de con Caca. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca del Sol. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca del Culo. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.

Naca de. Nahuatlitzte. I Nahuatlitzte.



24 Rayo de Lucida. Lonaden' naxanthazaa, l'Lonandenaxanthazaa.  
 Rayda con Arshuaj  
 Rayda. Media fanga. Mayutai  
 Raia. Nombre genérico. Ry, Koyj, Voyj.  
 Raia medicinal. Koyjeyethi, l'Koyethi  
 Rayaa. Nepe amayj.  
 Rasa de Madera. Tophucaxaa.  
 Rasa pequeña de madera. Tichijcaphucaxaa.  
 Rasas de madera. Partes, o Mudas alfo. Tanaronzaa. Itatihcaxaa, l'Tanagucaxaa  
 1 Rata con (no espesa). Tinguinmuc, l'Wanteguc  
 Ratas verdes. Xiboj, l'Xoliboj, l'Xolijtho, l'Xnatzotho, l'Xanchaimidithe  
 2 Rellin decoras talas. Nanteguc, l'Xandeguc, l'Xandegucetho.  
 3 Ralcarse, Lacerse talo. Tateguc, l'atete,  
 Ralo lo serido. Amithijtho, l'nonathijtho, l'Anicatho, l'Nancati, l'Nannai, l'Ninguph  
 Ralas estulas canas. Hidannatho  
 Ralea. Xenachayaj  
 Rallo con tallo. Tanathuaj  
 Rallada con. Arshuajqui  
 Rallo. Xathuajallegui  
 Rama de arbol. Koyezaa, l'Mayezaa  
 Rama de yuca. Koyecham, l'Koyecachangui, l'Xoxigachangui  
 Ramada, sombra de Lamer. Magionxizaa, l'Xexaimmizaa  
 Rama f. plantas. Koyezanathoj  
 Rama etel venuso. Xotoguiyozaa. l'Xodonzaa  
 Ramal, o Lamer. Xopucanizaa.  
 Ramera, o Lira. Xogayeni  
 Ramo de arbol. Xoxizaa  
 Ramoso, Veno de Lamer. Amilo yoxizaa  
 Ramal de Sopa, o disciplina. Koyexatui  
 Rana. Xaiui

de debe.

ca.



Nanilla verde. Noiedotba, ? Noexizaa.

Nanaguap, o Ateporaca. Nozongabcha

Nancoa. Tabetz aue

Nanco Nombaghuu

Nanda. Ambelbadi, ? Nonachotzi

Naga. Tanaetzi, ? Tanaaote.

Nasada, Cosa Uena. Noyudi, ? Lyudi

Nagaz, muchacho vellaco. Noxihubazi

Nagosa. Nonye, ? Naho

Nagoso animal. Nobatzintago.

Nara cosa. Ningsambuyteetaca.

Nasca. Talixotti

Nascaduna. Nexoti

Nascadon. Otinoti

Nasca alfo. Tanaalheti

Nasquinamo. Tatzijbriqui, ? Tatzixotti

Nasquinon aotas. Tanaoxtijste, ? Tatinangate.

Nasquinado. Nasrangui

Nasquin. Nexangate.

Naso cosa cara. Angatzibm

Nasero. Nonatibm

Naso seda. Antuetzadawimbue

Nasca de Epiga. Soxingegui etatig

Nasca. Tanaabnqui, ? Tanaatobqui

Nastuar foxel oloa. Tanaqatba.

Nastuillanino. Tanaoiaxatba.

Nastillo y Yarra. Nonatbomatig

Nasto de pidaa. Antumacuatba

Nasto fox oloa. Nafatzi

Nazura. Nattinti



255 Nastro. Ayosapto.

Nate Sa g'iebia. No akabiej

Naten. Nongü

Natonillo. Notzycargü.

Natonera. Nonabangu. l Nonadingü

Natal de agua. Ahü

Nauino. Nomazytam' am'omayadi, l May'imbube

Nauia. Nonazinayo. l Nozinyayo

Nauiero. Nozinyayo

Nauia Panazinayo.

Nauino de datiles, o Platanos &c. Andanza, l Andanyon

Nauino de Vbas. Andaticamathazaa.

Nauino de maíz. Andatica etyiti

Nauon, o quenta. Nabe de.

Nauon Natural. Nafadi

Nazonaa. Panafetobte

Nazonam<sup>de</sup>. Nabetzobte

Nazonable cosa. Cagadi

Nazonable cosa. alguntanto buena. Tzjmaho.

Real cosa. Mametanya.

Real moneda. Natzodithoj bhocha.

Real de gente de guerra. Ninexa ambioyogacoj

Real asentaz. Panatiojacoj.

Realengo. Inmeti o ley.

Real m<sup>de</sup> Secho. Macha anya.

Realta. Ataz seg<sup>a</sup> vez. Tatiyohongue, l Tatiyohpamainem

Realadura. Noyohpamainem

Realada. Nonyohpamainem

Realno de ganado. Odannetzogotetijo.

Realno. Tatinmonte



3  
Aenata. Patium  
Aenatda cosa. Manem  
Aenatina. Xeuem  
Aenato O Albrato Nixmebi  
Aenato Saca. Patismatabe  
Aenelde sor. Nintana echayoy.  
Aenelde. Nintae de.  
Aenelina Nintana echayoye.  
Aenelase. Panatummasim  
Aenentaz sonando. Panayhuague.  
Aenentaz de engo. Xagur macue  
Aenentaz porlas entradas. Xagur marmey.  
Aenentaz la florita. Panadogu.  
Aenida. Xopainhuizi  
Aenide. Xadmutzi  
Aeniduz. Nintadammiditanate.  
Aenidaz el aue. Panametzi  
Aenidase. Taktam  
Aenidacaso. Ameriam  
Aenidase de dolo. Taktam  
Aeniduez. Pana am  
Aenidvedeo. Xonabham  
Aenidudca. Xagayam  
Aenidudca q. mite enmal. Xagayam  
Aeniduz O tuaba aetico. Xagayam  
Aeniduz Sile al dedo. Panaymago  
Aeniduz los Cabellos ala cabeza. Panagolti  
Aeniduz, O mite en mal. Panababable.  
Aeniduz una cosa con. Otao Panayamti  
Aeniduz, O mite en mal. Panayamti



Nebultra ani. Nuananti

Nenoludor. Nuananti

Nenotax lo llano. Nanyugui

Nenosadura. Nanyugui

Nenotax el maiti. Tatatzylti

Nenotadura. Nantziylti

Nenotax, o embotax lo agudo. Tatizuti

Nenotadura. Nezuti

Nerobax. Tobernarmuej

Nerotadura. Nebennarmuej

Nerotado. Nebennarmuej

Nerotax se la color del Gombre, o dela imagen. tatocama Snu

Nerotax se el color dela imagen. tatocqui nondij

Nerotado con Notocqui

Nerotado vino, o cosa liquida. Xopatatzocqui

Nebuxufax, o emmananana la mudeja. Tanacho

Nebuxax de quier dela vendimia. Tanaatzyltha

Nebuxa. Natzyltha

Nebuxax el arno. Xamajm

Necabax, o lecalidax. Tanceti

Necaer, Casa Otavex. Nandannidi tanatogui

Necaer en enfermedad. Tanimati

Necalcan. Tzetatitza

Necamoxa. Niaty

Necatarse. Taltibennasle

Necatado. Otibennate

Necaton delansa. Nollonaltgum

Necaton poner ala lansa.

Necaten, o Negaton q' suende Nodiguijndi

Necaxax, o legaxax. Tatiguijndi



Recauda lenda. Fatimantzebegi  
 Recaudaon. Nollimontzebegi  
 Recaudam. Nemontzebegi  
 Recauda daa alor q' trabafan. Fatimantzebegi  
 Recauda fonea en las cosas. Fatimantzebegi  
 Recauda fonea f' dezia muna. Tanaxitzi  
 Recauda en faciona y con alegria. Fatimantzebegi  
 Recauda de apauis. Manamantzebegi  
 Recaudacion. Manamantzebegi. Nabyamantzebegi  
 Recauda f' aue. Nabyamantzebegi  
 Recauda algo aho. Fatimantzebegi  
 Recauda algo f' n. Fatimantzebegi  
 Recauda los peccados o enaminas la cosa. Fatimantzebegi  
 Recauda algo cosa. Fatimantzebegi  
 Recauda m. asi. Nemontzebegi  
 Recauda m. luga de seleson. Anomantzebegi  
 Recauda gente de diuinas cosas. Manamantzebegi  
 Recauda m. Oletabui. Fatimantzebegi  
 Recauda m. Nepetabui  
 Recauda m. hacer algo conigo. Tanaxitzi  
 Recauda m. Sabemate  
 Recauda m. Nabyamantzebegi  
 Recauda m. Nabyamantzebegi  
 Recauda m. el beneficio. Fatimantzebegi  
 Recauda m. asi. Nemontzebegi  
 Recauda m. e Nabyamantzebegi. tambien  
 Recauda m. algo aho. Fatimantzebegi  
 Recauda m. algo aho. Tanaxitzi  
 Recauda m. de codo. Tanaxitzi  
 Recauda m. aho. Fatimantzebegi. Fatimantzebegi



Recease. Patichomasya.

Receación. Nechonmasya.

Recease algo q' impide. Horrituj' troyobem'

Rececim' tal. Horrituj' nayobem'.

Requa. Odanguiti

Recuria con la Lenta. fatiquita mayjti

Recurim'. Nequit'a mayjti

Phrase

Recebi'. Ohi genoues. Fatijupi. (comulgar) l' taha

Recebiniedo. Nejiupi

Recebi' por el sentido. taede.

Recebi'm. tal. Kathede

Recebi' p' n'. Fatijupi

Recebi'm. Nejiupi

Recebi' medicina. Fatijuspa mayjti.

Recebi' tributo. Fatijuspi mayjti

Recebi' en las manos. Fatinayusa maye.

Recebi' pena. Fatijna mamaj

Recease sorpechando. Fatibennate.

Recebo. Sinbennate

Receja. O Recebidoz. Ohiupi

Recurmar el Oaxo, Otinaja. Hiondiche.

Recurar el Juez. Hintatijede

Recurar de mudo. Fananthij xytla

Recharar. Hintanaenmanhole.

Recharar. Hirganathenmanhole.

Recharar. Fatitzym'

Ned. Noxitta.

Ned q' feces. Kallotzi

Ned fonda q' gasaros. Noncputzintan

Ned q' cae sobre los gasaros. Nachomantij



Red. <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <sup>473</sup> <sup>474</sup> <sup>475</sup> <sup>476</sup> <sup>477</sup> <sup>478</sup> <sup>479</sup> <sup>480</sup> <sup>481</sup> <sup>482</sup> <sup>483</sup> <sup>484</sup> <sup>485</sup> <sup>486</sup> <sup>487</sup> <sup>488</sup> <sup>489</sup> <sup>490</sup> <sup>491</sup> <sup>492</sup> <sup>493</sup> <sup>494</sup> <sup>495</sup> <sup>496</sup> <sup>497</sup> <sup>498</sup> <sup>499</sup> <sup>500</sup> <sup>501</sup> <sup>502</sup> <sup>503</sup> <sup>504</sup> <sup>505</sup> <sup>506</sup> <sup>507</sup> <sup>508</sup> <sup>509</sup> <sup>510</sup> <sup>511</sup> <sup>512</sup> <sup>513</sup> <sup>514</sup> <sup>515</sup> <sup>516</sup> <sup>517</sup> <sup>518</sup> <sup>519</sup> <sup>520</sup> <sup>521</sup> <sup>522</sup> <sup>523</sup> <sup>524</sup> <sup>525</sup> <sup>526</sup> <sup>527</sup> <sup>528</sup> <sup>529</sup> <sup>530</sup> <sup>531</sup> <sup>532</sup> <sup>533</sup> <sup>534</sup> <sup>535</sup> <sup>536</sup> <sup>537</sup> <sup>538</sup> <sup>539</sup> <sup>540</sup> <sup>541</sup> <sup>542</sup> <sup>543</sup> <sup>544</sup> <sup>545</sup> <sup>546</sup> <sup>547</sup> <sup>548</sup> <sup>549</sup> <sup>550</sup> <sup>551</sup> <sup>552</sup> <sup>553</sup> <sup>554</sup> <sup>555</sup> <sup>556</sup> <sup>557</sup> <sup>558</sup> <sup>559</sup> <sup>560</sup> <sup>561</sup> <sup>562</sup> <sup>563</sup> <sup>564</sup> <sup>565</sup> <sup>566</sup> <sup>567</sup> <sup>568</sup> <sup>569</sup> <sup>570</sup> <sup>571</sup> <sup>572</sup> <sup>573</sup> <sup>574</sup> <sup>575</sup> <sup>576</sup> <sup>577</sup> <sup>578</sup> <sup>579</sup> <sup>580</sup> <sup>581</sup> <sup>582</sup> <sup>583</sup> <sup>584</sup> <sup>585</sup> <sup>586</sup> <sup>587</sup> <sup>588</sup> <sup>589</sup> <sup>590</sup> <sup>591</sup> <sup>592</sup> <sup>593</sup> <sup>594</sup> <sup>595</sup> <sup>596</sup> <sup>597</sup> <sup>598</sup> <sup>599</sup> <sup>600</sup> <sup>601</sup> <sup>602</sup> <sup>603</sup> <sup>604</sup> <sup>605</sup> <sup>606</sup> <sup>607</sup> <sup>608</sup> <sup>609</sup> <sup>610</sup> <sup>611</sup> <sup>612</sup> <sup>613</sup> <sup>614</sup> <sup>615</sup> <sup>616</sup> <sup>617</sup> <sup>618</sup> <sup>619</sup> <sup>620</sup> <sup>621</sup> <sup>622</sup> <sup>623</sup> <sup>624</sup> <sup>625</sup> <sup>626</sup> <sup>627</sup> <sup>628</sup> <sup>629</sup> <sup>630</sup> <sup>631</sup> <sup>632</sup> <sup>633</sup> <sup>634</sup> <sup>635</sup> <sup>636</sup> <sup>637</sup> <sup>638</sup> <sup>639</sup> <sup>640</sup> <sup>641</sup> <sup>642</sup> <sup>643</sup> <sup>644</sup> <sup>645</sup> <sup>646</sup> <sup>647</sup> <sup>648</sup> <sup>649</sup> <sup>650</sup> <sup>651</sup> <sup>652</sup> <sup>653</sup> <sup>654</sup> <sup>655</sup> <sup>656</sup> <sup>657</sup> <sup>658</sup> <sup>659</sup> <sup>660</sup> <sup>661</sup> <sup>662</sup> <sup>663</sup> <sup>664</sup> <sup>665</sup> <sup>666</sup> <sup>667</sup> <sup>668</sup> <sup>669</sup> <sup>670</sup> <sup>671</sup> <sup>672</sup> <sup>673</sup> <sup>674</sup> <sup>675</sup> <sup>676</sup> <sup>677</sup> <sup>678</sup> <sup>679</sup> <sup>680</sup> <sup>681</sup> <sup>682</sup> <sup>683</sup> <sup>684</sup> <sup>685</sup> <sup>686</sup> <sup>687</sup> <sup>688</sup> <sup>689</sup> <sup>690</sup> <sup>691</sup> <sup>692</sup> <sup>693</sup> <sup>694</sup> <sup>695</sup> <sup>696</sup> <sup>697</sup> <sup>698</sup> <sup>699</sup> <sup>700</sup> <sup>701</sup> <sup>702</sup> <sup>703</sup> <sup>704</sup> <sup>705</sup> <sup>706</sup> <sup>707</sup> <sup>708</sup> <sup>709</sup> <sup>710</sup> <sup>711</sup> <sup>712</sup> <sup>713</sup> <sup>714</sup> <sup>715</sup> <sup>716</sup> <sup>717</sup> <sup>718</sup> <sup>719</sup> <sup>720</sup> <sup>721</sup> <sup>722</sup> <sup>723</sup> <sup>724</sup> <sup>725</sup> <sup>726</sup> <sup>727</sup> <sup>728</sup> <sup>729</sup> <sup>730</sup> <sup>731</sup> <sup>732</sup> <sup>733</sup> <sup>734</sup> <sup>735</sup> <sup>736</sup> <sup>737</sup> <sup>738</sup> <sup>739</sup> <sup>740</sup> <sup>741</sup> <sup>742</sup> <sup>743</sup> <sup>744</sup> <sup>745</sup> <sup>746</sup> <sup>747</sup> <sup>748</sup> <sup>749</sup> <sup>750</sup> <sup>751</sup> <sup>752</sup> <sup>753</sup> <sup>754</sup> <sup>755</sup> <sup>756</sup> <sup>757</sup> <sup>758</sup> <sup>759</sup> <sup>760</sup> <sup>761</sup> <sup>762</sup> <sup>763</sup> <sup>764</sup> <sup>765</sup> <sup>766</sup> <sup>767</sup> <sup>768</sup> <sup>769</sup> <sup>770</sup> <sup>771</sup> <sup>772</sup> <sup>773</sup> <sup>774</sup> <sup>775</sup> <sup>776</sup> <sup>777</sup> <sup>778</sup> <sup>779</sup> <sup>780</sup> <sup>781</sup> <sup>782</sup> <sup>783</sup> <sup>784</sup> <sup>785</sup> <sup>786</sup> <sup>787</sup> <sup>788</sup> <sup>789</sup> <sup>790</sup> <sup>791</sup> <sup>792</sup> <sup>793</sup> <sup>794</sup> <sup>795</sup> <sup>796</sup> <sup>797</sup> <sup>798</sup> <sup>799</sup> <sup>800</sup> <sup>801</sup> <sup>802</sup> <sup>803</sup> <sup>804</sup> <sup>805</sup> <sup>806</sup> <sup>807</sup> <sup>808</sup> <sup>809</sup> <sup>810</sup> <sup>811</sup> <sup>812</sup> <sup>813</sup> <sup>814</sup> <sup>815</sup> <sup>816</sup> <sup>817</sup> <sup>818</sup> <sup>819</sup> <sup>820</sup> <sup>821</sup> <sup>822</sup> <sup>823</sup> <sup>824</sup> <sup>825</sup> <sup>826</sup> <sup>827</sup> <sup>828</sup> <sup>829</sup> <sup>830</sup> <sup>831</sup> <sup>832</sup> <sup>833</sup> <sup>834</sup> <sup>835</sup> <sup>836</sup> <sup>837</sup> <sup>838</sup> <sup>839</sup> <sup>840</sup> <sup>841</sup> <sup>842</sup> <sup>843</sup> <sup>844</sup> <sup>845</sup> <sup>846</sup> <sup>847</sup> <sup>848</sup> <sup>849</sup> <sup>850</sup> <sup>851</sup> <sup>852</sup> <sup>853</sup> <sup>854</sup> <sup>855</sup> <sup>856</sup> <sup>857</sup> <sup>858</sup> <sup>859</sup> <sup>860</sup> <sup>861</sup> <sup>862</sup> <sup>863</sup> <sup>864</sup> <sup>865</sup> <sup>866</sup> <sup>867</sup> <sup>868</sup> <sup>869</sup> <sup>870</sup> <sup>871</sup> <sup>872</sup> <sup>873</sup> <sup>874</sup> <sup>875</sup> <sup>876</sup> <sup>877</sup> <sup>878</sup> <sup>879</sup> <sup>880</sup> <sup>881</sup> <sup>882</sup> <sup>883</sup> <sup>884</sup> <sup>885</sup> <sup>886</sup> <sup>887</sup> <sup>888</sup> <sup>889</sup> <sup>890</sup> <sup>891</sup> <sup>892</sup> <sup>893</sup> <sup>894</sup> <sup>895</sup> <sup>896</sup> <sup>897</sup> <sup>898</sup> <sup>899</sup> <sup>900</sup> <sup>901</sup> <sup>902</sup> <sup>903</sup> <sup>904</sup> <sup>905</sup> <sup>906</sup> <sup>907</sup> <sup>908</sup> <sup>909</sup> <sup>910</sup> <sup>911</sup> <sup>912</sup> <sup>913</sup> <sup>914</sup> <sup>915</sup> <sup>916</sup> <sup>917</sup> <sup>918</sup> <sup>919</sup> <sup>920</sup> <sup>921</sup> <sup>922</sup> <sup>923</sup> <sup>924</sup> <sup>925</sup> <sup>926</sup> <sup>927</sup> <sup>928</sup> <sup>929</sup> <sup>930</sup> <sup>931</sup> <sup>932</sup> <sup>933</sup> <sup>934</sup> <sup>935</sup> <sup>936</sup> <sup>937</sup> <sup>938</sup> <sup>939</sup> <sup>940</sup> <sup>941</sup> <sup>942</sup> <sup>943</sup> <sup>944</sup> <sup>945</sup> <sup>946</sup> <sup>947</sup> <sup>948</sup> <sup>949</sup> <sup>950</sup> <sup>951</sup> <sup>952</sup> <sup>953</sup> <sup>954</sup> <sup>955</sup> <sup>956</sup> <sup>957</sup> <sup>958</sup> <sup>959</sup> <sup>960</sup> <sup>961</sup> <sup>962</sup> <sup>963</sup> <sup>964</sup> <sup>965</sup> <sup>966</sup> <sup>967</sup> <sup>968</sup> <sup>969</sup> <sup>970</sup> <sup>971</sup> <sup>972</sup> <sup>973</sup> <sup>974</sup> <sup>975</sup> <sup>976</sup> <sup>977</sup> <sup>978</sup> <sup>979</sup> <sup>980</sup> <sup>981</sup> <sup>982</sup> <sup>983</sup> <sup>984</sup> <sup>985</sup> <sup>986</sup> <sup>987</sup> <sup>988</sup> <sup>989</sup> <sup>990</sup> <sup>991</sup> <sup>992</sup> <sup>993</sup> <sup>994</sup> <sup>995</sup> <sup>996</sup> <sup>997</sup> <sup>998</sup> <sup>999</sup> <sup>1000</sup> <sup>1001</sup> <sup>1002</sup> <sup>1003</sup> <sup>1004</sup> <sup>1005</sup> <sup>1006</sup> <sup>1007</sup> <sup>1008</sup> <sup>1009</sup> <sup>1010</sup> <sup>1011</sup> <sup>1012</sup> <sup>1013</sup> <sup>1014</sup> <sup>1015</sup> <sup>1016</sup> <sup>1017</sup> <sup>1018</sup> <sup>1019</sup> <sup>1020</sup> <sup>1021</sup> <sup>1022</sup> <sup>1023</sup> <sup>1024</sup> <sup>1025</sup> <sup>1026</sup> <sup>1027</sup> <sup>1028</sup> <sup>1029</sup> <sup>1030</sup> <sup>1031</sup> <sup>1032</sup> <sup>1033</sup> <sup>1034</sup> <sup>1035</sup> <sup>1036</sup> <sup>1037</sup> <sup>1038</sup> <sup>1039</sup> <sup>1040</sup> <sup>1041</sup> <sup>1042</sup> <sup>1043</sup> <sup>1044</sup> <sup>1045</sup> <sup>1046</sup> <sup>1047</sup> <sup>1048</sup> <sup>1049</sup> <sup>1050</sup> <sup>1051</sup> <sup>1052</sup> <sup>1053</sup> <sup>1054</sup> <sup>1055</sup> <sup>1056</sup> <sup>1057</sup> <sup>1058</sup> <sup>1059</sup> <sup>1060</sup> <sup>1061</sup> <sup>1062</sup> <sup>1063</sup> <sup>1064</sup> <sup>1065</sup> <sup>1066</sup> <sup>1067</sup> <sup>1068</sup> <sup>1069</sup> <sup>1070</sup> <sup>1071</sup> <sup>1072</sup> <sup>1073</sup> <sup>1074</sup> <sup>1075</sup> <sup>1076</sup> <sup>1077</sup> <sup>1078</sup> <sup>1079</sup> <sup>1080</sup> <sup>1081</sup> <sup>1082</sup> <sup>1083</sup> <sup>1084</sup> <sup>1085</sup> <sup>1086</sup> <sup>1087</sup> <sup>1088</sup> <sup>1089</sup> <sup>1090</sup> <sup>1091</sup> <sup>1092</sup> <sup>1093</sup> <sup>1094</sup> <sup>1095</sup> <sup>1096</sup> <sup>1097</sup> <sup>1098</sup> <sup>1099</sup> <sup>1100</sup> <sup>1101</sup> <sup>1102</sup> <sup>1103</sup> <sup>1104</sup> <sup>1105</sup> <sup>1106</sup> <sup>1107</sup> <sup>1108</sup> <sup>1109</sup> <sup>1110</sup> <sup>1111</sup> <sup>1112</sup> <sup>1113</sup> <sup>1114</sup> <sup>1115</sup> <sup>1116</sup> <sup>1117</sup> <sup>1118</sup> <sup>1119</sup> <sup>1120</sup> <sup>1121</sup> <sup>1122</sup> <sup>1123</sup> <sup>1124</sup> <sup>1125</sup> <sup>1126</sup> <sup>1127</sup> <sup>1128</sup> <sup>1129</sup> <sup>1130</sup> <sup>1131</sup> <sup>1132</sup> <sup>1133</sup> <sup>1134</sup> <sup>1135</sup> <sup>1136</sup> <sup>1137</sup> <sup>1138</sup> <sup>1139</sup> <sup>1140</sup> <sup>1141</sup> <sup>1142</sup> <sup>1143</sup> <sup>1144</sup> <sup>1145</sup> <sup>1146</sup> <sup>1147</sup> <sup>1148</sup> <sup>1149</sup> <sup>1150</sup> <sup>1151</sup> <sup>1152</sup> <sup>1153</sup> <sup>1154</sup> <sup>1155</sup> <sup>1156</sup> <sup>1157</sup> <sup>1158</sup> <sup>1159</sup> <sup>1160</sup> <sup>1161</sup> <sup>1162</sup> <sup>1163</sup> <sup>1164</sup> <sup>1165</sup> <sup>1166</sup> <sup>1167</sup> <sup>1168</sup> <sup>1169</sup> <sup>1170</sup> <sup>1171</sup> <sup>1172</sup> <sup>1173</sup> <sup>1174</sup> <sup>1175</sup> <sup>1176</sup> <sup>1177</sup> <sup>1178</sup> <sup>1179</sup> <sup>1180</sup> <sup>1181</sup> <sup>1182</sup> <sup>1183</sup> <sup>1184</sup> <sup>1185</sup> <sup>1186</sup> <sup>1187</sup> <sup>1188</sup> <sup>1189</sup> <sup>1190</sup> <sup>1191</sup> <sup>1192</sup> <sup>1193</sup> <sup>1194</sup> <sup>1195</sup> <sup>1196</sup> <sup>1197</sup> <sup>1198</sup> <sup>1199</sup> <sup>1200</sup> <sup>1201</sup> <sup>1202</sup> <sup>1203</sup> <sup>1204</sup> <sup>1205</sup> <sup>1206</sup> <sup>1207</sup> <sup>1208</sup> <sup>1209</sup> <sup>1210</sup> <sup>1211</sup> <sup>1212</sup> <sup>1213</sup> <sup>1214</sup> <sup>1215</sup> <sup>1216</sup> <sup>1217</sup> <sup>1218</sup> <sup>1219</sup> <sup>1220</sup> <sup>1221</sup> <sup>1222</sup> <sup>1223</sup> <sup>1224</sup> <sup>1225</sup> <sup>1226</sup> <sup>1227</sup> <sup>1228</sup> <sup>1229</sup> <sup>1230</sup> <sup>1231</sup> <sup>1232</sup> <sup>1233</sup> <sup>1234</sup> <sup>1235</sup> <sup>1236</sup> <sup>1237</sup> <sup>1238</sup> <sup>1239</sup> <sup>1240</sup> <sup>1241</sup> <sup>1242</sup> <sup>1243</sup> <sup>1244</sup> <sup>1245</sup> <sup>1246</sup> <sup>1247</sup> <sup>1248</sup> <sup>1249</sup> <sup>1250</sup> <sup>1251</sup> <sup>1252</sup> <sup>1253</sup> <sup>1254</sup> <sup>1255</sup> <sup>1256</sup> <sup>1257</sup> <sup>1258</sup> <sup>1259</sup> <sup>1260</sup> <sup>1261</sup> <sup>1262</sup> <sup>1263</sup> <sup>1264</sup> <sup>1265</sup> <sup>1266</sup> <sup>1267</sup> <sup>1268</sup> <sup>1269</sup> <sup>1270</sup> <sup>1271</sup> <sup>1272</sup> <sup>1273</sup> <sup>1274</sup> <sup>1275</sup> <sup>1276</sup> <sup>1277</sup> <sup>1278</sup> <sup>1279</sup> <sup>1280</sup> <sup>1281</sup> <sup>1282</sup> <sup>1283</sup> <sup>1284</sup> <sup>1285</sup> <sup>1286</sup> <sup>1287</sup> <sup>1288</sup> <sup>1289</sup> <sup>1290</sup> <sup>1291</sup> <sup>1292</sup> <sup>1293</sup> <sup>1294</sup> <sup>1295</sup> <sup>1296</sup> <sup>1297</sup> <sup>1298</sup> <sup>1299</sup> <sup>1300</sup> <sup>1301</sup> <sup>1302</sup> <sup>1303</sup> <sup>1304</sup> <sup>1305</sup> <sup>1306</sup> <sup>1307</sup> <sup>1308</sup> <sup>1309</sup> <sup>1310</sup> <sup>1311</sup> <sup>1312</sup> <sup>1313</sup> <sup>1314</sup> <sup>1315</sup> <sup>1316</sup> <sup>1317</sup> <sup>1318</sup> <sup>1319</sup> <sup>1320</sup> <sup>1321</sup> <sup>1322</sup> <sup>1323</sup> <sup>1324</sup> <sup>1325</sup> <sup>1326</sup> <sup>1327</sup> <sup>1328</sup> <sup>1329</sup> <sup>1330</sup> <sup>1331</sup> <sup>1332</sup> <sup>1333</sup> <sup>1334</sup> <sup>1335</sup> <sup>1336</sup> <sup>1337</sup> <sup>1338</sup> <sup>1339</sup> <sup>1340</sup> <sup>1341</sup> <sup>1342</sup> <sup>1343</sup> <sup>1344</sup> <sup>1345</sup> <sup>1346</sup> <sup>1</sup>



258 Reframbler. Nethdaye.

Refregar. Tathilaguí

Refregar<sup>de</sup>. Nethaguí

Refregar la cara. Tathilaguí

Refregar me las manos. Tathilaguí

Refregar algo entre las manos. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar<sup>de</sup>. Nethaguí

Refregar. Nethaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar al niño metiéndolo en el cono. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar y Tathilaguí. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar de Caras. Tathilaguí

Refregar, o Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar y Tathilaguí. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

Refregar y Tathilaguí. Tathilaguí

Refregar. Tathilaguí

de comida



269



*Alaba. pumilio*

*Relatos de guerra Guatemalteca.*

*Helianthus procumbens Vanapexigua.*

*Heliconia. Virens.*

Reflexos de la mesa. No me

*Religión Anachrono*

*Peltigera - Anagae.*

*Helleborus. Ananthus.*

*Religión falsa. Nabalhará ayotlsia.*

*Reliquis qm. benevolent' ayreba.*

*Aligiosum* var. *Epilobium* *mini* *rostrata* *alba*

Reliquias de Santo. Neogen

*Pelicanus Anab ex a5aa.*

*Helinckia el Catall. Panamaghi*

*Helmintho. Anagmaphi*

*Heliconia alvino* <sup>ad</sup> *Natacaturnaghi*

*Adox. regis. Adummatyati dehe*

*Niles de Campana. Nilsatigui, Nabematigui i. Nabadz Nitogz*

*Alumina & Helium. Indurati*

*Retimoras elguacensis* A. Lophom

Российская Империя

*Relucida la red, ophium. Tabuetei*

*Settimana Ingrassia della Gatta. Midom*

Nell'aria da cosa ponel suelo. Signorami

*Nelleno, y Garbo. Piqui.*

*Nellena cosa. Bruttati ambo.*

*Remando de Lis. Aygo.*

2. *Permafrost. Gravelly*

6-10-1882 ? *Homalium* Natho. *Nathoichum*

4 *Norma. tennaculata*, 11 annuorum



Remax Gasta elcabo. Tatithotzinathogui  
 Remedax. Pananu amaxide  
 Remedam. Nabnu amaxide  
 Remedax, ofaxicease al Pude. Tabyaxamata.  
 Remedax alto de la Nacion. Tyanata.  
 Remedax. Tamarotte.  
 Remedax. Natche.  
 Remembrase. Panabom  
 Remembrax alto. Talibennabate  
 Remembransa. Naphem  
 Remedax. Panaguate  
 Remendon. Nogaunabte  
 Remiendo. Nohuabte  
 Remedax algo alto. Panaguateabte  
 Remedax entretexiendo con Silk. Panacem  
 Remendon. Lapias. Ogaunabte  
 Remo f. Remax. Sonathocahuda.  
 Remococa. O Remosaase. Tatithotzi  
 Remofaa. Tatigobo.  
 Remofada. Nagobo  
 Remoso, la otra. Nopobo.  
 Remolino de viento. Noredi  
 Remolino de agua. Nemaemucdebe.  
 Remolino de am. Muemucdebe.  
 Remolino de pelo. Notzonitaxta.  
 Remolino como quera. Nagothi  
 Remolinaxte. Tatipoti  
 Remostecase el rina. Weinmabon naphotjui  
 Remufax. Panacem  
 Remuda. Tatigodi



Rendian el rencido sanaxoye de

Rendia por lenda. Patibamibphi

Renugar. Patibon

Renugo. Nathendi

Renegador. Ogayendi

Renglon de la yguaza. Antaguanibhogho

Renombra. Antihumo

Renombra de linage. Antihixachogay

Renouar. Vanamadayo

Renouacion. Nathenmadayo

Renouar lo caydo. Vanade

Renouacion tal. Nathate

Renouar el Abol, Olajerba. Vanadogu

Renouer tal. Todogu

Renouer, logu, o Vura. Satigua natzoobitoy amaxite

ollacalaquiti. Renta. Mayiti, i Antiphi

Rentar, Otubatar. Satiguilla mayiti

Rentas q. axuinda. Rogaton mayiti

Renouacion cargo. Vanahondango

Renouacion tal. Nathenmango

Rensilla, o Contienda. Renouarai

Rensillor. Robenayite

Nito quati Suetzi  
ad r. y a deca ellos  
la reledidad de la  
accion yonon  
eltzedi-buetzi

Rerix. Vanatizyle, Vanazyle, Vanazatenizedi, <sup>jxnamie</sup> moriendo caer / doble, Vanaxoste, Vanaguatzaite, Vanat

Rerix vnos corchos. Patizzebe

Rerix, opauira sincausa. Anotittho Vanazyle

Rigarar. Patibogu

Rigarar de casa. Netherangu

Rigarar. Patibedababk

Rigarar. Otubababk

Rigarar. Robababk



Regentia q<sup>ue</sup> habebat. Patrum noster. Ego.

*Agave alba* *Agave*. *Agave* *Agave*

*Regatta on Gordon, Saturday*

*Neganda morosa* Jones abn. 5. *Nacdagivun*

*Regelia. Panamchi*

Separado estan, y dividido. Namujcha.

*Regelia alba. Pomaracoba Sh. ysa.*

*Repeas campanas. Talitok azyniti*

Requie. Nebst Anzählung

84  
Neglecto Estua. Paraguayudi.

Nepleto. Pizindi

*Respectfully, I am, Sir, your obedient servant.*

*Regina. Nestora eja.*

Regolle de Vera. Nonamukara

*Regosus. Panatzoyn.*

*Repos. Satroya*

Негород. Масанчужай.

Reportaselo q se tiende. Mas ni quatin

*Neptostoma elg'bo* Kienle. *Opavimastriqua* Smi

*Negosteo delagator. Igarni manna Bohata*

Deposito. Mametnabatzi, Mametnabatzi

Leggebender. Fornagetz 20 H.

Regne Genion. Nabetz 54.

Representar en farsa. Farafhetask

Representación tal. No debe ser

Represented by Gametaria

Negroes, 0 Maldivian. FamaSani:

Регнобе, о Мадрион. Натхенди.

*Regulga. fatigemabazonyari*

Regulador. Mapamundi

Regulador fauado. Notayntane,



261 Nequim<sup>2</sup> amonstando. Fatibennabste  
Nequim<sup>2</sup>. Nebennabste  
Nequim<sup>2</sup> de amon. Panabste  
Nes, Cabeza degana de mayor. Andannondangbam<sup>2</sup>  
Nerrala. Panayotzi  
Nerraladezo. Ayonayotzi  
Nestaladisa cosa. Xanyarui  
Nequeson. Komantabafsam<sup>2</sup>  
Nescata. Fatiquayeste  
Nescolas. Toloimideziti  
Nesfuaare. Tazeguiqui  
Nesfuaa otra cosa. Tazegui  
Nesiduo parte q queda. Xingongui  
Nesiducia tomar. Panavonabayote  
Nesina de arbol. Xepopotidi  
Nendia. Panabste.  
Nenitza. Fatikatzaste. Panatharmiste  
Nenitencia. Kaktatzaste. Katharmiste  
Nesollar. Fatibengamabya.  
Nespecto tener. Panazuchaste  
Nesguacion. Xechamabya.  
Nesguadero. Xonuchamabya.  
Nesplandecer. Panayotzi  
Nesplandeciente. Rayotzi  
Nesplandoz. Xeyotzi  
Nesplandoz de uero glorificado. Xayonuchabya  
Nesponer. Panathathaste  
Nesponion. Xathathaste  
Nesponia. Xathathaste  
Nespones amonir. Xedonathathaste



Regender el. Ego am. Mureu n. acatam. totatatastuyaga.

3

Regender acata. totatatastuyaga.

Regender a. argumentis. totatatastuyaga.

Regenda am. totatatastuyaga.

Regenda spate. totatatastuyaga.

Regenda spate. totatatastuyaga.

Regenda, o. Benicaua. totatatastuyaga.

1. Regenda, o. Benicaua. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

2. Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

1. Regenda. totatatastuyaga.

2. Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.

Regenda. totatatastuyaga.



Netonax. Natimamate.

Netonax. Naimamate.

Netonax. Ottonamate.

Netonax de arbol. Nodonax.

Netonax los arboles. Panadegu.

Netonax. Patianimacaxi.

Netoncedura. Neronimacaxi.

Netonax de puerito. Neronalabte.

Netonax dai. Paticebatate.

Netonax ena. Patnamasya.

Netonax axi. Ohamasya.

Netonax de la diosa. Paticebatate.

Netonax. Neronimacaxi.

Netonax de la diosa. Paticebatate.

Netonax, o apaxax. Paticebatate.

Netonax. Neronimacaxi.

Netonax, o Netonax en la batalla. Panabhinaxkha amabagu.

Netonax. Neronimacaxi.

Netonax, o Netonax. Neronimacaxi.

Netonax, o Neronimacaxi de mugeres. Neronimacaxi.

Alto. Netonax, o Netonax. Neronimacaxi.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete, Panabete.

Nebanax. Panabete, Panabete.



256

Neuxdecer Vallaga. Takangu, Xatogakangu, Xinxomo, Xinxontzoye, Xomuantzabho  
 Neuxencia. Xetogui  
 Neuxencia Saca. Tabilogui  
 Neuxencia, fratria con Neuxencia. Tatziste  
 Neuxencia asi. Xezute  
 Neuxencia Saca aotro. Tatzoye asmita  
 Neux. Xacobm, Xandogui, Xandom  
 Neux de Lopa. Xoneguajntiquasmi  
 Neuxdecer. Yanadogui, Xidogui, Xaccani  
 Neux de jalo. Xozanza. Xoghuannaza. Xoghuaxha  
 Neux de Sica. Xogontatigui, Xotzannabuecha  
 Neux. Xanamane, Xanagui  
 Neuxdor. Xamane, Xogamene  
 Neux como eclesiastico. Xatixecambem  
 Neuxdor tal. Xixecambem  
 Neuxda cosa. Xomozannaza  
 Neux de Sica de vendaria. Xogontatigui  
 Neuxiente, cosa fusca. Xanka, Xatka, Xatayo.  
 Neuxtar Saca Neuxiente, o Ablandaa. Tabilom, Xatigaka  
 Neuxia cosa. Xanizasqui, Xanizasqui, Xazedi  
 Neuxia. Xanizasqui, Xazedi  
 Neux no dolencia. Xmazasqui, Xingantataguchij, Xecayo, Xigoto, Xazedi  
 Neuxa tal. Xanizasqui  
 Neuxa despues de dolencia. Xophotzedi  
 Neuxa de papel. Xandamemijozighua  
 Neuxilla del miembro genital. Xoyantza  
 Neux, Ogarzagata. Xotangana.  
 Neux. Xotadesa, Xodadesa, Xonaxtebe  
 Neuxmelo. Xotijcadesa, Xotajcannaxtebe  
 Neuxa del mar. Xotanendesa, Xnendesa, Xnonendesa, Xneridemasata, Xnendhandesa



263 Rico. Omamesti, l'omamenmeti, l'ohyemamesti, l'Notipota

Ricam<sup>2</sup> Namemestitho, l'Knehyemamestitho.

Runda defreno. NanchijSnane

Riego. Nanhej

Ristra de asor, o leollas. Andanahijotenxi

Rifar los Caballos. Tanazate, l'tanaguetthast

Rifadora cosa. Nogazate

Rigoro. Nocue, l'ennany

Rigoram<sup>te</sup>. Ananytho

Rima, o Rimerso. Anethete, l'Inernavintzi

Ringon. Ayomingu

Rinicones tener. Ichayomingu

Rinicones Sacer. Iakimobni

Riniorada. Tonderu

Rinones. Medmigo

Rio. Notadebe, l'Nonnaxtebe

Rio pequeño, l'zicannaxtebe.

Rio q se seca a tiempo. Nonjuxtebe

Rio arriba ya. Tanucatzanonaxtebe.

Rio abajo ya. Luctinageti

Rio o Arroyo q corre confuso. Atagaxnonnaxtebe

Alta.

Ripa, Otaxamaril. Lotzom

Ripio. Notycaado

Riquisa. Negomamesti

Risa. Nathade

Risa demandada. Anatzitathede

Risueño. Nogathede

Risco. Nonmaye

2. Robas. Inan<sup>ro</sup>thute

Robata. Neganc<sup>ro</sup>thute



Notarlo publico. Tanagemameltin<sup>te</sup>te, Tanage eyacthaman<sup>te</sup>

Notar delo publico. Opagemameltin<sup>te</sup>te

Notar lo sagrado. Tanagemamestacsa.

Notar a saco mano. Tanahanabate

Notar tal. Opayannabate

Notar alos ladrones. Tahuatagabe

Notar deladrones. Kogagahuatagabe

Notar. O Gustas Tanage.

Noto del q' saltea. Nabnozithute. I Nafse anyu.

Noto de cosa publica. Naphemameltin<sup>te</sup>te

Noto delo sagrado. Nafsemamestacsa

Noto de saco mano. Nafshanabate

Noto de enemigos. Nafsatamamestite

Noto deladrones. Nafse

Notle. Noxizaa.

Notledad. Ayoboxizaa. I Nyobo doza.

Notlisa cosa deia. Xanzaqui

Notca en la mar. Nofmayedeze

Notadexo. Nozataltov.

Notar. Tanaxotli.

Nosa, de Nozar, Nazatti

Nosaz gerba. Tanaxalté, Tanathasqui

Nosa tal. Ayoxathey. I Nathasqui

Nosador el instrum. Nonazalté. I Nonathasqui

Nosaz, Oludix Coga. Tanathasqui

Nosaz omullix gluma. Tanaxantabate

Nozio. Doza.

Nozio dela Noche. Nozanioj

Noziada cosa. Anichayoxa. I Lichayoxa

Nozia el tiempo. Naphotayee



264 Nocian Otiacon. Tatiquatzandete  
Nocio am. Niquabteabete  
Nocian con la boca. Tamahuitzandete  
Nociada am. Anthytzi noche  
Nocian algo con color azul. Tahuitzangpangui  
Nodaa. Tatithetza etc

Nodaa andar al Cedeor. Tatitheti

Nodaso, o Nodadillo. Nonotheti

Nodaa en una abeto. Tatithamni

Nodadza. Otikannani

Equiv.

Malacate.

Procionon.

Nodaa. Tatithetzi. Itatimonni

Nodes Nethetzi

Nodes de Camino. Notheta ayu.

Nodemo de molino. Nothetadebe

Nodela. Ambuebij

Nodeaa la Sierra. Tatithetzanottebe

Nodilla de guano. Anyabmo. Noyabmo.

Nodilla q<sup>a</sup> cargar la Cabeza. Nobarthy.

Nodillo, o Nodacillo de Guano. Nonernobnaltigui

Nodigon q<sup>a</sup> vid. Nonadotzaza

Nodargaa vides. Tanate xanthezaza

Nora. Tanatzoti

Nodura. Natzoti

Nofian. Notzignattati

Nofianexia Nonazignattati

Nofiancaz. Tanatzignattati

Nogaa. Tanaxecambenite

Nogaa al mayor. Tatixecambenimandubi

Nogaa imgetrando. Tanabetzeni

Nogaa Salagando. Tatihotable exocambenite



Nuego, o Nuegaxa. Nuegacamben  
 Noga como guera. Nogaacamben  
 Noga a Nio conlindo. Nogaacamben mazoni e Nio  
 Nollu. Nambun, l Nibon  
 Nollo, o Nolla. Natzylkabe.  
 Romance lengua de Roma. Nalya an Nolla, l Nalya buata  
 Romanicas. Fatiguanalyabata.  
 Nomadizo. Nollu  
 Nomadizate. Fatiguanalyabata  
 Nomina q va en lomena. Oyo ezonmaj  
 Nomina. Anayo ezonmaj.  
 Nomina genra. Nomina mibmayadi  
 Nomina batalla. Tanachunditacaguyll.  
 Nomina Ufa. Tanatheti.  
 Nomina Tanatheti  
 Nomina for medio fatieta mades.  
 Nomina la Red. Nalligui  
 Nomina. Tanagom. Conquido. Nomagom. Tanatheti  
 Nomina. Nonandene. Nomina. Nonandene,  
 Nomina. Nancabm  
 Nomina Sacre. Nancabm  
 Nomina tener. Nancabm  
 Nomina. Nalya yiga.  
 Nomina, el lugar. Nancabxaj  
 Nomina el londado. Ogamoxaj  
 Nomina la Obra. Nonaboxaj  
 Nomina tanafonaj.  
 Nomina o Llena. Oxiote. Nominylli, l Noyaxi  
 Nomina. Noyomaj, l Noyomaj  
 Nomina. Nalyayiga



265 Noga. Nobe, l'Agallie, l'Emabee, l'Equabm

Nogabiefa, Oya trayaa. Nozequabm

Nogarefers. Igamenbocibi.

Noga con floradura en la Oculia. Nohceyayam

Nosa de Castilla. Nagnuejuequyhi

Nosa generalm. Darni

Nosas poner. Janacsa edam

Nosado de materia de Nosas. Anicta edam

Nosado color de Nosas. Anchigattaxindani.

elba. Nosa de fan. Nobantejme.

Nosquilla desta manera. Notzicabantejme

Nostas. O Casa. No Sm

Nostitucato. Tomanumayandote

ala. Nostas O Labio. Ne. l'Nine, l'Anzine, l'Anyane.

Noso. Nohaxtaya.

Nubi. Piedra. Mama antsergado. la preciosa y colorada piedra

Nuda yerba. Nezequeya.

Nuda cosa de ingenio. Noyanmuy.

Nudesa. Nonababrinmuy.

Nueca. Nonatheti

Nueda de Carreta. Nozantharaa

Nueda (cosa contada en tal figura. Andabegui

Nueda qualquiera. Notzanti

Nuga de cosa azugada. Noganthi

Nugia las tijas. Idigoniqui

Nugim tal. Nagonnabi

2 Nugoro. Nangan di

Nuybarbo. Nephogu eyethi

Nuydo de gente armada. Nataltijgamahaj

Nuydo saca esto. tatitijgamahaj



Aydo decoras quebradas. Nalya. l Nanyomni

Aydo decoras quebradas de manera. Anacho

Aydo Gacer el Uo. Atihu

Aydo de pies. Nathyri

Aydo Gacer la llama. Talyri

Aydo de dientes. Netatzatzy

Aydo Gacer con los dientes. Tatzatzematzzy

Aydo de viento. Nchu

Aydo de voces. Nanyasri

Aydo Gacer las trizas. Tanyemiqui

Aydo Gacer, y gatea con gna. Taktamane,

Aydo en esta manera. Nedamane

Aydo Gacer el agua, qdo orina en ella el Cavallo. Tatinami

Aydo de murmuradores. Ananyasri

Ruin. Nozithu.

Ruñenoz. Nogadontzi

Ruñia el ganado. Tatyogamanyuni, l Tathyohora

Ruñia cora. Noccanti.

Ruñia cora yngos. Tzyxamkaxthi.

Ruñia cora encendida. Anghydaeri.

S.

Sabado. Tzygan. Ncanee.

Saber, o sentir algo. Tzapa. l Xaxanyamniej, l Xengamamuej, l Xgatagamamuej, l Tzengadebeni

Saber los defectos de otros. Tithanabababte, l Tanagan etzozquite, l Tanapatababte etzogu, l Tactababte etzozq

Tz. muy. Sabe bucosa perfectam. Tanyatgumafadi, l Tanatzema ede, l Tathyhuani apadi, l Tana de apadi.

Saber o sentir lo q otro tiene dentro de si. Tapatatambo nomuej, l Tanatzemafadi mamuej, l Tananuma

Saber, o menase. Tzadi, l Tzade. l Angu gamia, l Angu jaitma, l Angu gattede, l Angu gadiadi. l Angu gadieni

Saber en cosas dñs. Tana spa acha, l Tanapadi acta, l Tanapadi acta, l Tzengamamuej nocca nacta

Saber como quora Tanyaspa, l Tzapa, l Tana de. Nota. la P. lamudan en B. o en G. y la D. en T.

Saber el lugar donde ay algo. Tzadi, l No tzadi no buacque Tzapa, l Xognetzengamamuej, no bua

Saber de choro. Tzanne. l Tanaganne, l Tanapadi.



266 Saber el manjar. Vanatzomaghuejhi. <sup>huel mah</sup> T. tanapamantso, (de Padí <sup>haber, abieno, ltatís</sup> <sup>guajhi</sup> <sup>to.</sup> <sup>nde vale</sup> <sup>propo.</sup>

Saber el peccado ageno. Tanagatatabste netzohguí, de Padí

2 Sabio o Sabidor de cosas divinas. Opagadín ycha, l. ogatācha, l. ogatādī acsa / la Pen

3 Sabiduría en esta manera. Anacha naghadi, l. Napsa acsā. l. Napsādī acsā

4 Sabiam<sup>de</sup> así. Anacha naghādītho, l. Napsā acsātho, l. Napsādī acsātho

2 Sabio como quiera. Opagadi.

3 Sabiduría así. Anaghādī. l. Nonaghādī

Sabiam<sup>de</sup> así. Anaghādītho. l. Naghādītho

Sabio fingido. Otisagagadi, l. Notisagagadi. l. Opamithārigagādī, l. Nopuexotagagādī

<sup>Mo. in. in. pan. ca</sup> Sabio experimentado. Nogatze magadi, l. Nogatzedimagādī, l. Notapabadi, l. Colti xajcha asmi

<sup>ins. quim. holl. y. yolo</sup> Sabio con exceso. Nogatzedīdagagadi, l. Cobuaj, ocha nommuaj. l. Nogatagagadi, gran sabio

Sabor de manjar. Anaghuejhi, l. Xatze maghueshi, l. Anatzomaghueshi

Saborarse. Fatighuejcamaxi, ltatís tétze atzomaghueshi, ltatís tze maghueszeze

Sabroso manjar. Naghuejhi, l. Xazatlamaghueshi, l. Maghueshi, l. Xoghueshi / ca nanyumi

Sabroso Sacer el manjar. Fatighuejqui, ltatís ghuejqui nica nanyumi, ltatís Samaghueshi

Sabroso ser el manjar. Naghueishi

Saca, o Saco grande. Nodadaza, l. Notā dazā, l. Noma dazā, l. Nodā dazā tzedi

Sacabuche. Xathijxatlegui, l. Xabizatlegui, l. Nomacothathuejza, l. Nomotzada atlegui

Sacar algo fuera. Fatiguam<sup>ni</sup> (enōnag. Paní, corrupto) ltatiguanga alhi, ltatiguanga

Sacado así. Maguani, l. Xoghuaní.

Sacarle a otro algo fuera. Fatiguannabaste

Sacar lo enterrado. Fatiguatze, ltatiguatze, l. Fatiguatze, l. Upana entzi

<sup>Term</sup> Sacar sumo el guí miendo. Tanatemabaste. l. Tanatecabaste,

<sup>De cocina</sup> Sacar lo guardado. Fatiguannabaste / el fatiguani norca migabodi, ltatipueni norcamí

<sup>o trasladar</sup> Sacar una cosa de otra. Fatikoj, ltatícohi (estampando, vaciando con molde, o malabrado)

Sacado así. Matkoj. l. Maccoti, l. Xaccoti

Sacada cosa así. Matkoj.

<sup>por ilación, o conjetura</sup> Parala. A. Sacar una cosa por otra. Tanbenganmiej, ltanmanganmiej, ltatimua cazaghi, ltatimuanzaghi

<sup>Agayohongu</sup> Sacada cosa así. Anghenitlic amammiej, l. Xomuanzaghi

<sup>aci. a ambas</sup> Sacar dientes, o muela. Fatititabaste, otziji, ltana ltatizik, ltatíccocatizizte / sacat clauo,

<sup>partes.</sup> Aen. pa, las yoho di, Nagu Oajfas, aen di de handi atalayar, o Shiran. Shira alas



[illegible]



267. Sacuítia Amanaque petanmetacha. I Ayoney e Itagamocha,  
Sacudín. Tanaphej, Utanagseti, Utanagseti, ?

Phse Sacudida cosa. Ambej.

Me Sacudim<sup>te</sup>. Anabey.

Phse Sacudidor. Nopamej.

Sacudín en diucasas. Amadiondintrejtayhej

Sacudín arboles de fruta. Tanahualti

Sacudote. Ogamocha. El q' guarda a Dios

Sacerdote. Ananmocha

Sacta. Nohay

Sactera, Ottonera. Ayocallenganzayhi

Sagrada cosa. Natchay

Sagrario. Ningun Sacram<sup>te</sup>, I Animinocean Sacram<sup>te</sup>.

Sahonado de suer. Patano anya

Sahonnase. Taxo anya

Sahorno. Nohibnaya.

V Sahuca. Nohatzauada.

Phu Sahumar. Tanautzi

Phu Sahumicuo. Nohutzi

Sahumador. Nopayutzi.

Sahumador enq' se sahuma. Nohemuti.

Safas. Tanababnabte

Sajal de lanagnotera. Nohcatariyo.

Sajaleas. Nopamegondoxiyo

Saja. Nohyuti

Saja de mugca. I. Nagueas. Nopuede

Sajon. O Haingo. Nohobtabte

V. Sal. Sal. V. Nombres genéricos

VII. Salas. Salbnganes. Napan

Sal pedazo de tres panes. Nohon

Sal de la mar. Nohontou



Salmolida. Angtjijma<sup>v</sup>

Salmonidal. Vati<sup>v</sup>

Salada cora. Ma<sup>v</sup>ti

Saladma. Na<sup>v</sup>ti

Salada muy salada. Enman<sup>v</sup>

Salara Sala antangio

Salara Sala larga. Angtjijma<sup>v</sup>

Salara Sala alta. Nostancang<sup>v</sup>

Salasio. Nectuti

Salareado de publico. Ichancunon

Salamanquica. Noto daga.

Salero. Nantjij<sup>v</sup>

Salu. Tanaguem

Salida. Amaguem

Salu arebatadam. Tanaguem<sup>de</sup>nantzedi

Salida tal. Nanguemnantzedi

Salu se la vanja. Nictijti

Salu se for encina o leborar. Tanaguem

Salu de bajo del agua. Nanguem<sup>v</sup>antze.

Salidatal. Nanguem<sup>v</sup>antze

Salu anado Nanguem<sup>v</sup>antpatra

Salu corriendo. Tanasho antzedi

Salu el cabello. Nanguem<sup>v</sup>antze

Salu el pie. Nanguem<sup>v</sup>antze

Salida tal. Nanguem<sup>v</sup>antze

Salida en bien. Nantjijma amaxite

Salida en mal. Nantjijma amaxite

Salina. Amachan

Salinero. Nogachan

Salitre. Anthee

Salitroso. Nantjijma



215 Saltral. Ayothee,

Salua. Noghurn.

Salmuera. Noguín. el caldo de la sal.

Salobre. Non debe. La salada agua.

Salgicar. Fatikuantzi.

Salsa p<sup>a</sup> el manjar. Anthyngue.

Hemote. Salsa, Ofotage de chile. Anthyngy.

Salsa de Chile seco. Anthantayonmoy.

Salsera. Notzica moxi.

// Saltar. tanandaquí. <sup>de daquí</sup> el mismo d<sup>o</sup>. jca, Hm, ausontare, chereax el agua, Hm

Saltador. Ogandaquí, Nopandatzí.

Saltar las Pastillas. Naguejntzi.

Saltar el macho sobre la Sombra. tanathtate

Saltar así las aues. tanatitzaste

Saltar y coxer yendo de quiera. tanathtí

Saltar aliso. Tatanazogui, Uanatzogui andatzí, Uanatzonaditi, Uanatzonadatzí

Saltar de arriba. <sup>o de d<sup>o</sup></sup> Teganandatzí, Uanatzogui andatzí, Uanandatzí

Saltar de abaxo. tanazotzi, Uanandatzí

Saltar atrás. tanatandacamaxitla, Uanatandacamaxitla, Uanataltzi xitla

Saltar hacia Obra cosa. tanazoxte, Uanandatzí abetle, Uanatehoxte, Uanazoxte

da de daquí

Saltar Cesuatiendo atrás. tanagujmantzedi, Ua e antzedi maxitla, Uanandatzí

Saltar en otra cosa. <sup>o sobre otra cosa</sup> tanazoxte, Uanatexatzitzi, Uanandatzí atetze

Saltar allende de algo. tanazoxte

Saltar contra alguno. tanatxote

Saltear. Vide. Hobar.

Salto. Nandatzí, Uandatzí

Salto a salto. Anandatzí, Unonandatzí

Saludar a alguno. fatizoyaste

Salutación. Nezoyaste.

Saludador. Otizoyaste.

Saludarse vno a otro. Nangaxitaguezoyaste.



Salutacion tal. Nanyaxincoya

Saludar algunos. Nanyaxincoya

Saludar las paridas. Topatizoyate

Salud. Nanyaxincoya, Nanyaxincoya, Nanyaxincoya

Saludable cosa. Nanyaxincoya

Saludablem. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salvacion. Nanyaxincoya, el q' esale de entre las manos

Salvacion. Nanyaxincoya

Salua persona. Nanyaxincoya

Saluado, o afrecho. Nanyaxincoya

Saluado. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua como quera. Nanyaxincoya

Saluones. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya

Salua. Nanyaxincoya



Sanguento. Panaghi, Anguitagohi

Sangua. Numa. Nomaghi

Sangua coronada. Xotzocaghi

Sangua de parenteare. Anguixacaghi

Sanguenta. Panagaghi

Sanguosa. Xoguiya. Xongui, Xodecaghi

Sanguosa sacra. Panate madecaghi

Sangua. Panagite

Sanguame. Panagiti

Sangua. Nabite

Sanguador. Ogamite

Sanguadera lanza. Xonabite

Sanguadera de agua. Xoguinodece

Sanguifuela. Xoguiye

Sanidad eni. Nanzaghi

Sanidad q' otro. Xezacate

Sano de suro. Hingutijzoandae

Santa cosa. Maho, Xmaghuani

Santo, y sagrado. Mahugui

Santidad. Ananhu

Sanctificar. Guera santo. Tatihocate

Sanctuar, o Sechar bendicion. Tatichagate

Saña, censo. Naguacue

Saña entesada. Xetabijacue, Xonaghuacue

Saña con causa. Xetabijacue

Saña pequena. Xingacolitho

Sañuda. Xepicue

Aquí entra ~~Sapo~~ Sapo. Sapo. Sapo. Sapo. Vid. alo ultimo deppes de Zumban

Sapo. Xetananane

Santina. Xicacagua amehinayadi

Santundo. Xayonhuacua



5

*Saxonia. Prussia. Rhine.*



270. Secaani. Tangu, tatacha, l' tangubaguicca, l' tangucca, l' Mitanguitacha  
 Seca alguna f. Vaxogoj, l' Xotaxogoj, l' Xogogoj, l' Xogoj de, l' Xogoj.  
 Seca en abiena. Xomato, l' Maticca, l' Xogoca, l' Xagucca, l' Xangaxoca, l' Xangaxoca.  
 Seca como fuele. Tamichaboj, l' Xotichaboj.  
 Seca en, ca, o aguelle. Xotagucca, l' Xagucca.  
 Seca Nogenca. Vatiota, l' Vatioti.  
 Seca al oti. Vatiotyadi, l' Vatiotyadyadi.  
 Seca al fugo. Vatiotyiti, l' Vatiotyiti.  
 Seca al aya. Vatiotyamati.  
 Seca se. Vatiotyiti, l' Xagucca.  
 Seca, cosa seca. Nagoti, l' Maoti, l' Piyoti.  
 Seca un poco. Nagotyiti, l' Piyotyiti.  
 Seca, medio seca. Xagotyotyiti, l' Xagotyiti.  
 Seca q' se dice en las cosas. Xagotyotyiti, l' Xagotyotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Seca tener. Xagotyotyiti.  
 Seca se la cosa. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti, l' Xagotyotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Seca cosa. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto en lo divino. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto cosa. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto lugar en el templo. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Secreto. Xagotyiti, l' Xagotyotyiti.  
 Seca. Xagotyiti.  
 Seca aya. Xagotyiti.  
 Seca da. Xagotyiti.  
 Seca. Xagotyiti.  
 Seca. Xagotyiti.



Segun muelles. <sup>a</sup>tanonotzoatlegui

Segador. <sup>a</sup>opaxotzoatlegui

Segador de seno. opaxathey.

Segun. <sup>a</sup>tanatennate

Seguidor. <sup>a</sup>qathennate

Seguim. <sup>a</sup>natennate

Segun acompañando. <sup>a</sup>tanatteti

Seguidor tal. <sup>a</sup>qatteti

Seguim tal. <sup>a</sup>natatteti

Segun así amando. <sup>a</sup>natatatteti

Seguidor tal. <sup>a</sup>natatteti

Seguim tal. <sup>a</sup>natatteti

Segun alos lefor. <sup>a</sup>tanatennabte amunabte

Segun hasta el Cabo. <sup>a</sup>tanatzin antennabte

Segun los de grado. <sup>a</sup>tananezayogua.

Segun cimita vida de oho. <sup>a</sup>tanatennabte nayo.

Segun, la de tras. <sup>a</sup>tanabegsa

Segun. <sup>a</sup>nocangu

Segun, O Hacha. <sup>a</sup>nathezaa.

Segun q costa por ambas f. <sup>a</sup>ayothonguadinanthe nattegui

Segun pequena. <sup>a</sup>antizcathezaa.

Segun a cosa. <sup>a</sup>anizotho.

Segun a ad. <sup>a</sup>ananbutho

Segun am. <sup>a</sup>anahotho.

Segun a. <sup>a</sup>tanahumeste

Segun a de eligio. <sup>a</sup>anizotho

Sellax Escaytura. <sup>a</sup>tanamegia ayazighua

Sellada Escaytura. <sup>a</sup>tanamegia ayazighua

Sellador. <sup>a</sup>tanamegia ayazighua

Selladura. <sup>a</sup>tanamegia ayazighua



Frades de Ciudad. Cap. 10. mas



... della Capibem. di. l. al. de. r. m. n. j.



27<sup>v</sup> *Senecioiacea, Prodrilaca. Andalka.*

*Sensillum. Dorsale.*

*Senn'ler tal. Kadallah.*

Penal. Basquia

Serial das Encelcompaas. *Panormia alloy.*

Señal en la compra. La compra al hoy.

Señal de vexido en los rios. *Asymptotia mantis*.

Señal de infamia. Salmegia aponguide

Señalada con. Sismografía aconguagueada.

Finaliza en esta manera. Tanamepiáste apongue.

*Soridalax conlagalma. Panameña mamaya*

Señal de la planta del pie. No crecerá agua

añalar con el dedo. Janait andaxa

Señalado con Anthracoxa.

Señal del dedo. Naktmazaba

Senal de Senida gamma. Vatikym'

Senal deşde, c. a. 1800. Bonaxangui.

Señal de ataduras. Nonayd Signo

*Sinaloa. Tomaroneja*

*Sonchus Asper*

Finalm<sup>te</sup> el día q<sup>do</sup> se de volver. En mgia e Emaga.

*Senalaa confugo. Panamyaia ahuriki.*

Alcal. Don Fernando confuge Panameña pa Regue

Serials <sup>a</sup> ~~naught~~ <sup>conceals</sup>. ~~Panama~~ <sup>Pratt</sup> ~~Pratt~~

Señalado en libro: *Ynagarriondo*

Señalado en mal. Nonbezazishu

Señal f.<sup>a</sup> entendiéndose en la quexa. Nonene Scarnabap

Leiras Sacca f<sup>a</sup> g<sup>a</sup> Sallen log buscam fanans Inabale

Letra de Hacienda. Omarameh

*Sancta de santa Craya.*



Señora grande. Ota Otmultu

Señora de menor Oatliu.

Señoraca. Tomanaya.

Señoría de gran Señor. Xanya.

Señor soberano Otaaya.

Señor de casa. Otmamangu.

Señora de casa. Notanxumangu.

Señorito. Maoti, Uto.

Señorita. Tanaote.

Señorita con epitafio. Ayonatondu.

Señorita de piedra. Maquando.

Señorita nueva. Madayo. Anotabi.

Señorito. Xaoti.

Señor. Xoye Mahaj.

Señor. Cora de Señor. Ayoyemahaj.

Señ. Tibie. Uicha.

Señ de una eda. ambo. Nalotloguina.

Señ digno de honor. Tanaote alacm.

Señ experimentado. Nalotadi.

Señ contrario. Nalotadi.

Señ uno. Nalotadi.

Señ Distinguido. Nalotadi.

Señ rompiendo en la voz. Nalotadi.

Señ de Cyano. Nalotadi.

Señora O. Señora del mar. Nalotadi.

Señora y claro tiempo. Nalotadi.

Señorase el tiempo. Nalotadi.

Señora poner algo al Señor. Nalotadi.

Señoridad de tiempo. Nalotadi.

Señor del Cyano. Nalotadi.



Seamon. Nazomabale

Seamonan. Panaxonabale

Seanucuaris. Hihom

Sejente. Nozatequeya.

Sejunte de agua. Kogoo.

Sejania. Ajottaba.

el Ma de mati

Sejana cosa de Seiaa. Nonamexantabae.

Sejinc. Kabegate.

Sejente enjote. Angahacanoqui

Sej mihuno, y mal acondicionado. Panatzitaya.

Sejente, Ostimado en algo. Panazoo.

Sejidor. Qamegate.

Sejidor. Bazin. Nomotin arbij

Sejindumbae. Kabegate.

Sejil cosa. Kabitegehu

Sejil el esclavo. Panajegate.

Sejil el libre. Panajegatello.

Sejido Qabegi

Sejila ala mesa. Panaiite

Sejila, o Administrataa. Panauite

Seja o sentido. Naghadi.

Seja. Buasijcha.

Sejudo. Nogagadi.

Sejan enlugar. TatichornasjamaSyuxomaSyadi

Seja q alguno sigue. Nathonnayote.

Seja. Arbuabaj.

Sejaas, Ogaue. Nohumyohae

Seja de animal. Nondaem

Seja de unido. Nondaem daem

Seja de uno de otro. Noyen daem.



Si. Alunxio de venas afimatis. Na. Ugu. 2. Nand. 1. Maqueca. 1. Nunkonmexa. 1. Nuphuenica.  
Si. Condicional. Xiboj. 1. Niboj. 1. Enbueton. 1. Matza.

Si alguno Matza noo.

Si en algun lugar Matza xopoj. 1. Waxopoj. 1. Xiboj.

Si nunca. Niboj matza.

Si en algun lugar. Niboj waxopoj.

Si en ningun lugar garciase. Niboj batinoqui.

Siempre. Necaqueboj. 1. Naitbogui.

Si en el dila Cabon. Amiga xitihui.

Si en el serpente. Noguaya.

Si en la arena. Nonanthenzaatlegui.

Si en la pequena. Notziastunzaa.

Si en el monte alto. Nodattatza.

Si en la L. Naitza.

Si en. Nogatobm.

Si en. Nonnogatobm.

Si en la pequena. Notziatobm.

Si en la pequena. Tzizucaxogatobm.

Si en con Ota. Nannicatobm.

Si en con Ota. Nonnomicatobm.

Si en Naido en Casa. Nottigatobm.

Si en cada q. si en en casa. Anyamegabte.

Si en con Ota. Nannicamegabte.

Si en rozal. Nogatobm gone.

Si en natural. Nogatadigatobm.

Si en que vende. Nogatobm.

Si en. Nogatobm.

Si en al medio dia. Nethornabyamabyuxonabadi.

Si en. Nichi. 1. Nighui.

Si en. Espacio de cien años. Cofuytadigayaz.



Signo personal. Kabinaya.

Signo engomnace. Naga.

1 Signa tanameya

Signa de baso. Tanameya atij.

2 Signadusa Kabinaya

Signadusa de baso. Kabinaya atij.

Significan latinesqui

Significacion. Kerequi

Significan mal verideas. Tanayanzafri

Silencio. Kaxague.

Allegoria. Tanayandiqui

Sito, o granera. Kumbaj.

Sito, o chiflo. Nathijxi

3 Siluo con las manos. Kabitaje

4 Silua. KoraSijxi.

5 Siludora. Kogadixi

Silua cantando. Tanathu masixi.

Silua aotro en disfaux. Tanapitabate.

Silla de pentaase. Kanthutzi

Silla real. Kanthuxanya.

Silla coman. Kexanthutzi.

Silla de Canallo. Kanthuxafri

Sillero q' las Gaze. Kogacha anthutziyfri.

Sinaga caasel. Antobaj ephodi.

Siniente Smado. 10 Alti.

Siniente de Seollas. Sinuodo de navi. Wona.

Siniente de varon. Sinuodo Chayay.

Siniente de muger. Sinuodo de navi.

Sinoma. Katothojacha. 1 Nathonganjcha.

Sinomaes. Kothongjcha.



Simular. Tathé agadi, ltanachugadote.

Simulación. Nacugadote.

Simulado. Nacugadote.

Simulad<sup>de</sup>am. Amaxetzhonéa agaditho.

Singecosa no doblada. Nangaméa.

Singlem<sup>de</sup> sin dobles. Ananghuamitho.

Singula sin dobles. Ananghuany.

Singlersonas sin dobles. Amaghuam'nayo.

Sin. Paeponión. Noccanaingy.

Sinconsideración. Nectamatazotitho.

Sin macula, ni defecto. Angabitha yza.

Singuento. Angobedetho.

Sinmedida. Angamachanatho.

Sinrieta cosa. Angamaghuam.

Sinrieta mano. Andangabath.

Singular cosa. Dannaéa.

Singular<sup>de</sup>am. Danneéa.

Singular, o particular<sup>de</sup>am. Cobonitho.

Sin numero. Angobedetho.

Sino. Confunción. Matza Sinna.

Sino fuera por ti. Nóbey Sinistague.

Sin. Paeponio. Anzetitho.

Singronecho. Anzetitho.

Sinzel. Natitabithoéa.

Sinzel obra deste arte. Anaititabithoéa.

Sinzelada cosa. Anaititabithoéa.

Sinzelar. Tanaithabithoéa.

Silguenillo. Xoargayo.

Singa, o Lega. Notaxam.

Sing. repide alor Mercaderes. Anbedmabighi.

Sin. Paezanbedmabighi.



275 Sitio, o lugar. Amabiej.

Sitio por cerco. Amadyonanimi.

Sitio por el agua. Tanaphomaizon masnini.

So. O Debaso. Amatiy. l. Amasay. l. Xanyadi.

el orrónimo.

So. O Debaso. Amadijes. l. Xondies. l. Anyonay.

Sobaco. Casu. l. Amacaxcu. l. Amatiyicaxcu.

Sobaquina Sedox. Xapa acaxco. l. Anamocaxco.

Sobexana cosa. Manohio.

Sobexanoni. Anannohio.

Sobexina. Xegede.

Sobexina cosa. Xotijede.

Sobexicare. Xotijede.

Sobexinam. Xegede.

Sobexino en Sablar. Otipeadya.

Sobexina en la Galla. Xegedya.

Sobexian. Tanajtabe.

Sobexiano. Tatumnadyate.

Sobexianon. Qayitabk.

Sobexino. Xotijitabk.

Sobra. Xotijongui.

Sobra sobrefusando. Tamarixte.

Sobra lo q queda. Xocca mabongui.

Sobra da cosa. Xijongui.

Sobra de casa. Mathuenniqu.

Ca. Prae on Sobu Prae. A, l. An. l. Xyon, l. ca.

Vid. en alq  
el Ca.

Sobrelas tablas. Axitbe, l. Anxitbe, l. Xyonitbe, l. Xaxitbe.

(Ponit) Sobras al atoli. Tanaxitzi, de Amari ges enuma. lo mismo es yanit de

Sobra el petate. Anxipitzi, l. Xyonitzi.

Sobra nombre. Xonytho anitbu. l. Xeguan gantbu. el gale del nombre.

Sobra carga. Xotayoxadi.

Sobra el Gao. Xyobm.



Socconena de agua. Saguero de agua. Nodcayundebe.

Sobiegusa. Samauite.

Sobiegusado. Angathijzi.

Sobiegusa alas otras coras. Nanthoguatzi.

Sobieescuiua. Janao amahatse.

Sobrovenia. Fogabegsa.

Socolor. Paneguantho.

Socozaca. Panaphorte.

Socozaido. Angabot.

Socozas. Naborte.

Sofrenax. PatibocabaSk.

Sofrenada. Kebabte.

Soga. O Sacamucate. Nochaaltij.

Soga gorda q<sup>a</sup> anasthaa vgas. Ntla anguisaa.

Sofrasa venciendo. Panauite.

Solam<sup>de</sup> se baga esto. Quibentatacha na.

Sol. Planeta. Onagyadi.

Solar, cora de Sol. Amida nabyadi.

Solar. Sechara suelas. Panauite<sup>de</sup> quixthi<sup>de</sup> aluti.

Sola cora. Odato, lodarebe, hidatarebe. Cohantho.

Solam<sup>de</sup>. Quibantho.

Sola<sup>de</sup> o Particularm. Cohantabes.

Solam<sup>de</sup> aella. Cohantaj.

Solana. O Concedor. Knagati.

Solano viento. Paneyagdyadi nondato.

Solar de casa. Namon.

Solar Sechara suelo. Panaguantho.

Solar, Consolacion. Nanthumijte.

Solar pequeño. Antzycathumijteho.

Soldada. Kechulli.



276 Soldar. Janacti.

Soldar trabando. Januthetie.

Soldadura. Kathetie.

Soldar con forno. Janazete ambrozana.

Soldar metal. Janaeizabrecha.

Soldar la Genida. Kayudi.

+ Soldado de batalla. Xopagij. Xopacoj.

Solidad. Anaguithe.

Soldar Guera. Tahizata mayo.

Solemne cosa. Matziundo.

Solemnum. Nazauindotho.

Solemnidad. Anazaundo.

Solemnidad fiesta. Tatipennobastengo.

Soler, O acostumbrar. Xepotahica.

Solicitar. Janagernadu.

Solicitado. Xobernadu.

Solcito y congozoso. Janatonmiej.

Solcita cosa asi. Igatonmiej.

Solicitar<sup>te</sup> asi. Xathonmiejtho.

Solitaria ave. Xotzyntamxantze.

Solimar lo pesado. Janagatzi.

Solius Xabatzi.

Sole. Odatho.

Soltar tiro. Janaej.

Soltar tiro de artilleria. Janacenganzafu.

Soltar deuda. Tatiponnethoj.

Soltar de prision. Tatiguel.

Soltar sueños. Tatitobhati.

Soltador de sueños. Otithat.

Soltar algo delamano. Janabegui.



Soltas lo atado. tanaxoqui'

Soltaseme la alabro por indovencia. tatighejyasya.

+ Soltas. <sup>osolera</sup> Anadatho. I Hingotithsati. I Hingathunthsati. I Kodanme. I Hingozese.

Soltua delo atado. Naxoqui'

Soltua f. mal. Hingana góberu

Soltua Guam. tatigoneye dibe.

Soltua Anadatho.

Sollar como fuelle. tatitu'

Sollarua. Nakuaxtagagodexibi

Sollar del q' lora. Naxiti

Sollarua. tanatiti'

Sollarando. Anastiths.

Sombra. Naxardi'

Sombra Gaca. tatixardi'

Sombra Gaca el arbol. Itixardi'

Sombrafo. Naxardi

Sombrafo. Naxhi

Sombra cosa. Itixomni

Sombra cosa. HinguiSee

Sombra. tanagytamayam.

Somelido. Qaxide mayam

Somelido. Naxiti

Son. O Sonido. Nethi

Son bueno. tzenetu'

Sonde trompetas. Natiru

Sonafas. Nathsa atthegu'

Sonafas Otas. Nathsa.

Sonable cosa. fihu'

Sondoro de mocos. Nonathicabon'

Sonarse los mocos. tanahin'cabon'



Sonar lo quebrado. *latit. ah.*

Sonar como quicua *latit.*

Sonar bien. *latit. ah.*

Sonar mal. *latit. ah.*

Sonar al lodedex. *latit. ah. statyede.*

Sonar murmurando. *latit. ah. statyede.*

Sonar *f. a* lo herido del agua. *latit. ah. statyede. ategui.*

Sonar en el mar sal las cosas raras. *latit. ah. statyede.*

Sonido. *latit. ah.*

Sonido de tronopetas. *latit. ah.*

Sonar. *latit. ah.*

Sonoliento. *latit. ah.*

Sopa de pan. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*

Sopas. *latit. ah. statyede.*



may

1844

28787

in the

1

12. 12. 12.

2

Had

11/11/11



278 *Ables. Negati.*

*Abu. Magandampani.*

*Soua Lamara. Tamatba maghijm.*

*Sobar qual quia cosa. Tanatbanio.*

*Soudouza. Nathanti.*

*Soufara. Tatitidm.*

*Soufada futa, o manouada. Nonyoye.*

*Soufadura. Netorni.*

*Suave cosa. Naghijbi.*

*Suavidad. Naghijbi.*

*Suavem. Anaghijbiho.*

*Suave cosa al olfato. Naghijbi.*

*Suave canto. Ucanzeta marnaj.*

*Suave Gabilaox. Ogiuj casya.*

*Suave Galla. Anaghijbiya.*

*Subia. Tanalestze.*

*Subida. Matestze. l. Katestze.*

*Subida cosa. Nostetze.*

*Subia alguna cosa. Tatitete.*

*Subia algo conga xucsa. Tatitexazantaza.*

*Subia con otros. Dataca (lga) tenabe.*

*Subita cosa. Chanepidi.*

*Subitani. Chanepitho.*

*Succeder a otro q precede. Tatote.*

*Succesor de otro. Ogalatte.*

*Sucesiva cosa. Pitote.*

*Sudaa. Tatixondebe.*

*Sudario deliento. Nathuixonache.*

*Sudadero, lugar de sudar. Nyopondebe.*



Uinda. Xochitl

Subito, O Injeto. Xogachoma

Suela de tafato. Xanthuy maxitli

Sueldo en la guerra. Xechuh' amabagui'. Xenghustamabagui'

Sueldo ganar así. Faha nenghustamabagui'.

2 Suelo sacado aqson. Xuanbujo

3 Suelo de ladillos. Anthuytatzycas. Xaj.

4 Suelo de losas. Anthuytazindo.

5 Suelo de este Morayca. Xobuotatzotado.

6 Suelo como quiera. Xottacui.

Suelo o camino largo. Xobaxcayn. De Pavi' baran.

Suelto, no atado. Xogatzoban

Suelto lo q se pide deutar. Xogatzoban

Suelta, cosa diestra. Xingahimamahet.

Suelta de mula, O cavallo. Xaltennayechani

Suelto del Juam. Opaxoca Juam.

Sueltam. Xingananbesho.

Sueño. Antitahá

Sueño lo q soñamos. Nolti

Sueño vano. Xojpetaniti

Sueño verdadero. Xaguaninuti

Suero de leche. Xoguibayo.

Suerte. Xabuatitadi

Suertes Sechar. Xanagualtadi

Suerte de tierra. Andahuahí

Suerte caer sobre alguno. Xuanbenqui

Sufre, O Piedra sufre. Xohonganzaghi

Sufra' fatizomaj

Sufra' conqaiencia. fatizo exomaj.

Sufum. Xepcezomaj.

Sufule. Xapcezomaj



279 Sujo. Cosa de alguno. Ximethi

Sufuiga, O sufuga. Tanauixte

Suicar. Gacer suico. Tanacoste,

Suico de arado. eltoxe,

Suicaa am: faticha eltoye.

Suaco q<sup>a</sup> agua. Notryca yudebe

Suma en la quinta. Xatebnabede,

Sumax q<sup>a</sup> fatc: namafede.

Sumaxio de sumas. Xonatebnabede.

Sumix de baso de agua. Tanathynmate ayodebe,

Sumido. Anthynm: ayodebe,

Sumise en agua. fatatontantze di

Sumidexo de agua. Xoyudebe,

Sumise la sepultura. Xeyatte

Superflua cosa. Anazotitho.

Superfluam. Anzotitho.

Superfluidad. Anonazotitho.

Sufix lo q falta. fatighuati

Sufida cosa. Maghuati

Sufim. Neghuati.

Sufix por otros. fatighuate amaxite,

Sufim tal. Neghuate amaxite,

Su Carz q gaminagio Xoy

Sua. Amamitanxu.

Suacia O cosea. Tanacem

Suador. Qayem

Suso. Arrequis Texa.

Suspenso en la duda. Xotibyo.

Suspenso en la y fuera de n. Xonquatamanay

Substancia. Nambiejs

Substitua en lugar de otros. fatiquatate,



Sucia casa. Nantimadqui  
Sucia. Ananbiadqui  
Sucia muy sucia. Tzeighuadi  
Sucia. Tzenighuadi.  
Sucia estar. Tzetahghuadi  
Sucia tener la casa. Tanoñiacam  
Sucia gozarse estar lanado. Nantiaqui  
Sucia de niños. Ghoñene

## II

Abique <sup>de</sup> pared. <sup>de piedra</sup> Kotzychado, <sup>tabique de pared de adobe</sup> <sup>thitoy</sup>, <sup>thicatsay</sup>  
Tabla. Xithe, <sup>l</sup> Xoxithe, <sup>l</sup> Xodaxithe  
Tablado. Nanthaxaza. <sup>l</sup> Nathuotzi  
Tabla del brazo. Magaye. <sup>l</sup> Xohoyes.  
Tablero <sup>l</sup> Lugar al acaedux. Nathaxta, <sup>l</sup> Xora attha. <sup>l</sup> Nathaxithe. <sup>l</sup> Tabla de alho, <sup>l</sup> thot de xitha  
Tablita. Tzicaxithe.  
Tabla <sup>l</sup> Escena. <sup>conformizada</sup> Kotzycaxithe altofo. <sup>l</sup> Xachatzixithe, <sup>l</sup> Notzysqui, <sup>l</sup> Notzys  
Tabla entamizada <sup>l</sup> Escena. Xachatzixithe,  
Taza o Tazon <sup>l</sup> Tever. Xaltori, <sup>l</sup> Nonatoribua. <sup>l</sup> Taha segun la materia, <sup>l</sup> Nonatz <sup>l</sup> bohosa.  
Tacha, ofalta, Xatzosqui, <sup>l</sup> Mazoy, <sup>l</sup> Matzohqui, <sup>l</sup> Nonatzosqui  
Tachas. Tanahuatabaste, <sup>l</sup> Tanazanabaste, <sup>l</sup> Tanatzanabaste, <sup>l</sup> Minmaholagataatabaste, <sup>l</sup> Thungue <sup>l</sup> Satayara  
Tachas. Tachas. <sup>l</sup> Nintatijede. <sup>l</sup> Nome la gygo, <sup>l</sup> Natzannabi. <sup>l</sup> Nooca poganute antecigo, <sup>l</sup> Natzanabaste <sup>l</sup> abya  
Tata. O Pate. Tata, <sup>l</sup> Tada <sup>l</sup> Tachas. <sup>l</sup> Tazando entre si, <sup>l</sup> Tachando aleanos <sup>l</sup> Tachando dize, <sup>l</sup> Tache. <sup>l</sup> Tachique <sup>l</sup> atthana  
Tateno en la baña, Ocamfo. Nokaxita chujin  
Tazan, O despedazar. Tatibestate. <sup>l</sup> TatizySemite, <sup>l</sup> Tanatzenite, <sup>l</sup> Tanaguedeste, <sup>l</sup> Tatibestate  
Tazouza. Xatzysemite, <sup>l</sup> Natzhoriste  
Tazona. Quengue, <sup>l</sup> Angue, <sup>l</sup> Anguoca, <sup>l</sup> Quocca, <sup>l</sup> Angu, <sup>l</sup> Anguoca, <sup>l</sup> Quequijque  
Tatqual. Tontagua, <sup>l</sup> Tontaguecca, <sup>l</sup> Tontanouca  
Talar monte. Tanaieza. De enm. Tachai, <sup>l</sup> Tanatzeaza, <sup>l</sup> Tanapantaza  
Tala. Nathexaa, <sup>l</sup> Nehuagaza, <sup>l</sup> Notzeza, <sup>l</sup> Neghuantzaza <sup>l</sup> Tala tambien galanca  
Talador. Oqazeza.



[illegible]



Santos q's asi. Angioj. 1 Queximanjuntis noqua San Jacque  
 Santos en numero de maderos. Angioj. 1 Quej. 1 Quenya  
 Santos q's asi. Angioj. 1  
 Santos verez. Anguamainidi. 1 Quenya emidiya  
 Santos atabal. Tanagebida. 1 Itatizynti nocca nayuni. 1 Noocatodeyuni. 1 Noccatantzi xini  
 Santos asi. Ogamebida. 1 Noty tzintayuni  
 Santos Leonarili. Tanagebitaj. 1 Tanagebita, 1 Tanagebiti  
 Santos tal. Xogamebitaj. 1 Xogamebita, 1 Xogamebiti  
 Santos atambra. Tanagebida  
 Santos asi. Ogamebida. 1 Xogamebida, 1  
 Santos camgana. Itatizyntabucsa. 1 Itatizynti, 1 Itatizyntatitqui, 1 Itatizyntimazini bucsa  
 Santos tal. Otyzintabucsa. 1 Noty zintabucsa  
 Santos sifnela. Tanagebindexahi. 1 Tanagebindaxahi  
 Santos tal. Xogamebindexahi, 1 Xogamebindexahi, 1 Xogamebindexahi  
 Santos flantas. Tanahyxaza. 1 Tanahytcyaza. 1 Tanahyxa athyxi, 1 Tanahyxi, 1 Tanagiti  
 Santos tal. Xogahyxaza. 1 Xogahytcyazaa athyxi, 1 Xogahyxi, 1 Xogamiti  
 Santos gisano. Tanagitamontza thuyxi, 1 Tanahyxtanahyxtamabagui, 1 Itatizynta athyxi, 1 Itahyta  
 Santos tal. Ogamittamontza athyxi, 1 Xogahyxtamabagui, 1 Xogahyxtamontza athyxi  
 Santos faompeta. Tanagizaa. 1 Itahytenahyxtabucsa, 1 Itahyti, 1 Itahyiti motza athyxi  
 Santos tal. Ogamizaa. 1 Xogahyxtamontza athyxi  
 Santos Xonanchuoni. 1 Xanconi, 1 Nanchuy.  
 Santos Tananbe. 1 Itatibeni, 1 Itatibengui, 1 Itatizami, 1 Xaccatanexami, 1 Xaccatanatanbe  
 Santos Actio. Itatibeni, 1 Tanatannate, 1 Xaccatatanatannate, 1 Xaccataneseni, 1 Itatibeni  
 Santos Xanbeni. 1 Xezami, 1 Xezamcaeni, 1 Xezamek  
 Santos Xotibeni, 1 Xogazamate, 1 Xotijitj Xeminanbeni, 1 Xaccatananbe, 1 Xaccatanonbe  
 Santos Odon. Tanbeninbeni, 1 Xymek, 1 Xogazamate, 1 Xogahyxi, 1 Xotizanisni, 1 Tan  
 Santos a cora. Xotibeni, 1 Xonemete, 1 Xotymete, 1 Xogazamate, 1 Xotymete, 1 Xotijitj  
 Santos el dia. Inde. Angade. 1 Xoguindee, 1 Xmadec  
 Santos Xoguindee. 1 Xonande, 1 Xoguitzoindee, 1 Xotapuanabuj  
 Santos cora. Xotibeni, 1 Xandec  
 Santos Tabeni, 1 Tamedi, 1 Xotijitj, 1 Xogandij, 1 Xotijitj, 1 Xotijitj



281 *Laxea. Andaganbepi, Ambernaga. eltrabato de india,*  
*Jaxenai, o Sonajas. Jonathabuaacha, Kathecafagui, Noxiguaza, Nonagafagui*  
*Jaxo enq. Ordenan. <sup>exprimen</sup> Nathemaba. Nonathemi. Nathematafui, Mabaathui*  
*Jantamudaa. Tanagui cane, Tanayacui cane, Itatviantamane,*  
*Jantamudo. Nocghijne. <sup>leguicane</sup> Nocguixacane, Nocguixcane, Nocayacui xacane*  
*Jorango Clauo de madero. Notsacazaa. Ka duymaza, Nozaanza,*  
*Jasca. Itatkuatamane. Itatitatta a mane.*  
*Jaseo de vino. Nottzondebe, Notzondebe, Notzhanthozondebe,*  
*Jasaxrecio. Itahij noxa nemauy, Itanahue marij, Itanahue chuiti, Itanatzemi <sup>nemori antedichos</sup>*  
*Jaxidoz. Nogayune mauy, <sup>negayune</sup> Nogayune mauy, Nogayem emauy*  
*Jasa. Nathu <sup>negayune</sup> mauy, Nonatzem emauy, Nathuma emi, Nathuecui*  
*Jasadam. Congran. Muxia. Itanacnabaste, Itakunuyya*  
*Jasax tributo. Itanahumabaste anteghi, Itahij noxa mayiti, Itacem noxa mayuti*  
*Jabano. Noxeka, Noka, Nogazasteka*  
*Almo vender. Taberna de vino. <sup>depo bender</sup> Nyonabotzej, Njopozej, Nmapozej*  
*Tabernero. Opamotzej, Opamozej, Nottjguandatzej.*  
*Tabernear. Itamotzej. Itatiguandatzej, Itanatabitzej neguandatzej*  
*Jascaz marcando. Itatitatta mane. Itatituaatamane.*  
*Tea, o Ocote. Nottjdi. Xozatiji, Nottjdi za.*  
*<sup>Verbo generico</sup> Teczax. Tanacoj, Itana Sconequ, Itana sco ma nequ.*  
*Teczax casa. Tanasco nequ, Itanaco nequ. Itanasco manegu.*  
*Techado tal. Nocho nequ.*  
*Teczax contallas. Tanacoxitke*  
*Techo tal. Nochoxitke.*  
*Tefa de barax. Tomo Snatotoyo. Nonachandio diyo, Nonachoyfina che*  
*Terrado. Anteta mo Snatotoyo.*  
*Tefax do Sacen tefax. Nyonachandio.*  
*Texexo. Nogacham Snatotoyo.*  
*Texo. Notzantatoyo.*  
*Texucla. Notom Snatotoyo.*

Hu  
 Ju.  
 Hu.

com  
 Deco



[illegible]



28<sup>v</sup> *Templado* *Matomaga*. <sup>1</sup> *Matzequi*, <sup>2</sup> *Macam*, <sup>3</sup> *non duma magas*, <sup>4</sup> *Nobpa* <sup>5</sup> *de*.

*Templado en el vino*. *Ogazi smotho*

*Templanza tal*. *Natiz smotho*.

*Templado en qualquier cosa*. *Nogazon*

*Templanza tener*. *Tanazon*

*Equivoco*.

*Templado lugar*. *Amagatho*.

*Zoni Uonar*.

*Templarse ensus obras*. *Tanazon*.

*Zoni templarse*

*Temple*. *Anichá*, *Magun mchá*, *Negum chá* <sup>1</sup> *N. Hojz othomitzymaka*

*Temple sequeno*. *Antizicanichá* <sup>2</sup> *spatho*, <sup>3</sup> *hojzup tana* <sup>4</sup> *yadi* <sup>5</sup> *preexplica* <sup>6</sup> *añadiendo* <sup>7</sup> *mitzy maha*

*Temprano*. *Haj pati*, *Hingaquequa*, *ho si otho*, <sup>1</sup> *hojzycatho*, <sup>2</sup> *hojz otho*, <sup>3</sup> *hojzouditho*, <sup>4</sup> *hojzouditho*

*Temprano de pecto de la tarde*. *Homafga*, *Nemafga*, *Maafa*.

*Temprana fauna*. *Anteto gem*, *Antetojoi*, *bestacha*, *bestinequi*, *benacsa*, *benabetho*

*Buecha y alte*

*Temaras*. *Neciahequi*, *noneca buecha*, *nonecota ategui*

*qui ambo*  
*Specanel Sica*

*Temaseca*. *faticatequite*, *latitica buecha*, *ltanabzccaca buechate*, *ltomaxecate*, *ltanabzccaca*

*Temamelar q cedad*. *Nathycaxtho*.

*4* *Tendedero en donde tienden*. *Amatjngui*, *Ketjngui*, *Amajri*, *Hyomajri*, *Myerjri*

*Tendero q vende*. *Nogama*, *Nogazoditoj*, *Nomabijri*, *Nokjstjngui*.

*Phrase*

*1* *Tender*. *fatitjngui*

*fatitjngabte*

*explicar las palabras* *tenderle*, o *desfigurala* *la cosa* *adho*. *fatitjngabte* *noze*

*explicador*

*tender en dineros* <sup>1</sup> *q* *Haprej* *statitjngui*

*explicada cosa*

*2* *Tendida cosa*. *Matjngui*, *Nostjngui*

*3* *Tendedura*. *Nstjngui*.

*Tender lo encogido*. *Tanachyti*, *ltanaghyti*, *ltatitjngui yobani*

*Tendida cosa*. *Anchjti*

*Tendedura*. *Nachjti*

*Tender regalos melos*. *Tanabengantzedi amafaj*.

*Tener o aia algo*. *Tanamitn*, *ltanamitn*, *aia confuista*, *ltatigen tti*. *Estiran*

*Tener sed*. *Tanathodebe*. *ltatendese* <sup>1</sup> *Naaxamane*

*Tener hambre*. *Tomatomantisu*, *ltanaxamane* <sup>1</sup> *ltatzo andasccalti*, *ltanajagati*

*ltanengatzi*



7

me Sagoclerical



283 tener caído, o cauallo. *tahyobe*  
 tener esperanza. *tamachoxponte*  
 tener la sieita en algun lugar. *tahironm*  
 tener cuidado de otro. *tahitomeje*  
 tener algun modo de vivir. *tahitimbepi*  
 tener dentosa. *tahematij*  
 tener necesidad de tierras. *tamayahuatn*  
 tener en algo aotao. *tamajete*  
 tenercia de fortaleza. *Nabonmagonmabagui*  
 tenerite de fortaleza. *Ogarnonmagonmabagui*  
 tenerbazo. *Nachanobobexaij*  
 tenera. o Sacaquerra. *tahicandquite, tamazogaste*  
 tentacion. *Natzogaste*  
 tentador. *Ogatzogaste*  
 tenerdadera de Nuyo. *Nandiatzi*  
 tener de color. *tahighijy*  
 tenerido. *Naghihi*  
 teneridura. *Neghihi*  
 tener de colorado. *tahighijmantem, Nighijhi tenerido, Nighijhi teneridura*  
 + tenero en orden. *Nabyu*

Prim<sup>o</sup> el m<sup>o</sup> teneroq<sup>o</sup>. *Nagayunguidi*  
 mero taer. *hii* tenero de quien dos confian. *Obhogamahumibaste*  
 y despues esto teneria asi. *Nchogamahumibaste*  
 teneria barbecho. *tahisyupi*  
 teneriana calentura. *Andyuganegetta nioitnu*  
 tenerio pelo. *Phytadaximbuece*  
 teneria enfermedad. *Najhi*  
 tenerino por fin. *Nagatz*  
 tenerino por ende. *Nabyodi*  
 tenerino de canaera. *Andanga dihi*



Lexners. Multijndanghan  
Lexnuculo, lexno ingoro. Izicatodi  
Lexnuxa. Nonathodi  
Lexnilla. Lonan dani  
Lexnilloro. Anichayondem.  
Lexrenal. Nonamoximayamaboj  
Lexxon. Joyahoj. 1 Nodosoj.  
Lexxoro. Anicha yodosoj.  
Lexxonillo. Izicayodosoj.  
Lexxible. Nodmizu.  
Lexxitrois. Anabmiltrois.  
Lexxuno. Mahoj.  
Lexo, o tiexo. Itjtho.  
Lexoro. Escuchado. Etageu' ebotocha  
de Po. Lexoro publico. Natonmamesti  
Lexorero. Ogamtonbotocha.  
Lexoraz. O Allexoraz. Tanagetzabotocha  
Lexor. Hacer testam. 2o. Itzocandaya.  
Lexor<sup>2o</sup>. Nenyedi amadatu  
Lexador. Oganvedi amadatu.  
Lexamtaris. Oqatzogu'binadya.  
Lexigo. Otienmej  
Lexiguaz. Tatiennmej.  
Leximonis. Neennmej  
Leximonio leuantar. Tanachonnate yonetzoqui  
Leximonio falso. NazotabaSte  
Lexa. Ba. 1 Xiba, 1 Xinta.  
Lexona. Normaba  
Lexer. Tanage.  
Lexidacora. Anbe, 1 Angabe, 1 Nobe.  
Lexedor. Ogame, 1 Nogame



104 Expediunt Anade, Nabe, Hancabitho

Lexendo. Anabelho. Nabetho, Itanonabetho

Lexes al Pedror. Janagi mansegui, Watihēthi'agē, Watitzaniti'agē, Watitzanji'agē

*Lopeano con Olio. Imanosmi, e Tanaxeni agē*

Lexido an. Nazqm, Notzmigabé, Notzmibé

Lexedon anni 1840-1841, 1842-1843

*Lereduaa tal. Nonaxesm, Natxesmiabe, Natxemiase*

Lexen Santa el fin. Janatoj, Utanatoj aye, Utaticatzi aye, Utatighuadi aye, ra

Los de cosas liquidas. Tostonoltey. 1 Nomani antley. 1 Noxto antley, 1 Nozuyxto, 1 Noxto

Pa. Hi.

la Her<sup>ma</sup> de abuelo. Andatun

Libra cosa. Nastro di

libiam. <sup>22</sup> Anatoditho.

Libra waga piersza obichandantnyj

Sibieratal. Nechandansiej

Giorgio. Masza.

tiempo oportuno. Maholtho.

Giorgio Leano. Grazzi

Siemgo remideas Kobuejxotanaqoko.

Время прошло. Побужае есмь.

tiempo de espera. Anacharsite

tiempo de la Noquequacannexigua

tiempo de elotes. Nojcha etani

tiempo de copiar mil de maguaj. Anathayhi amaya.

tiempo de segar Anzofno.

Siempre me tenia y hacia algo. Hingabambuejn nazoguiticha

tiempo menstaus de muges. Ananochi

fienda do serende algo. Amagungabo

Sienda de l'os. Amagorighua

tienda de barbero. Amagunquayaxi



Sienda de Llanos. Amagungabes

Sienda de Llanos. Amagungabes

Sienda de Llanos. Amagungabes

Sienda de Llanos. Amagungabes

Sienda de Llanos. Amagungabes

Sienda de Llanos. Amagungabes

Sierra. Nombre generico. Hay. Xoboy latencia, Mahoy, Ximahoy.

Sierra Sechar con la mano. Tanagohoy, Tanagohoy emaye, Tanagohoy.

Sierra buena, y feal. Naho mahoy. Mayutzi, Xhohogahoy, Xmahogahoy, Mayai.

Sierra buena. Nohahohoy, Nohahohoy. Nohahoy.

Sierra Nana. Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy.

Sierra conrada. Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy.

Sierra q de la buena de la buena. Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy.

Sierra <sup>praductores en un abaga</sup> de la buena de la buena. Nohahoy, Nohahoy, Nohahoy.

Sierra esteal. Nohahoy.

Sierra, Otagahoy. Nohahoy.

Sierra Otagahoy. Nohahoy.

Sierra firme. Nohahoy.

Sierra conrada. Nohahoy.

Sierra cosa. Nohahoy.

Sierra cosa un poco. Nohahoy.

Sierra cosa. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.

Sierra cosa como pongo. Nohahoy.



285 *Intoxico. Kottijghyhi*  
*Inte. Koghijhi*  
*Inta para lavabir. Mayadi*  
*Inta de Zapatas. Koghijvillisi*  
*Inta de agallas. Nomozagu*  
*Intero y Inta. Nombonyadi*  
*Inta tranguero. Nemgetj angatba.*  
*Intano. Kogane mameshi*  
*Intania. Nabumameshi*  
*Intarisa. Pananemameshi*  
*Intax Sechando algo. Tanagijui*  
*Inta el acto de intax. Nabijui*  
*Intax dos Juntos. Natuca nenade*  
*Intax con piedras, o Agedacur. Tafenodo.*  
*Inta de piedra. Nafenodo*  
*Intax con Sonda. Tanaengaronatendo.*  
*Intax con atinco. Tacentaqueya.*  
*Intax a lo suado. Tanaengangatba*  
*Intax estirando. Tanagijhi*  
*Intax con arco. Tanatainganaaa.*  
*Intax cores. Tanaabliqui*  
*Intax cores a otro. Tanaabmitabse*  
*Intax, o Aaofar algo. Tanagijui*  
*Intax Saco, o flecha. Tanataenitab.*  
*Intax asi. Nadij*  
*Intax Oquitar algo de lugar. Tanachom*  
*Intaxas. Nejayi.*  
*Intaxata de nã. Noyantkuzaa*  
*Intaxa de lencia. Neeenguebij*  
*Intaxo cediendo. Niqua Nigayz anebanguebij.*



titulo del libro. Anthus tho tizy squa.

tine, O Gollin. Nonyandozo.

timar. tatiyamaste nonyadi.

tinado. Nonyay.

tinaduna. tatiyadi.

tinaxie. tatiyay.

tizon. Notzonzaa.

Toca de mugea. Anicorni.

Tocaxela Cabera. taticorni.

Toca, como almanisal. Nomatzij xien. 1<sup>a</sup> Konabotaya.

Tocar con toca assi. Tanapotamaya.

Tocar con la mano alga. Tanathodi.

Tocar con la mano falgando. Tanathom.

Tocam<sup>te</sup> asi. Xathom.

Tocarse las f.<sup>as</sup> Nagonisaz. tatithodi.

Tocarse en qualquier f. del cuerpo. tatithochi.

Tocam<sup>te</sup> asi. Xethodi.

Tocar Juntam<sup>te</sup> muchos mactra. Datnancathote.

Tocar hinuana m. Nacbanable tagathodi.

Tocar O pectenecer. Nespamaxi.

Tocar Ina banja con ota. tatitzijnthi.

Tozino. Nootanguetatzijdi.

Tocon de arbol cortado. Notijnzaa.

Todala noche. Tzeandanzuj.

Todo colu.

Todo todo. Colittho.

Todo oyo le mira. Amabododun.

Todo el dia. Tzeandaga.

Todo poderse Coltinataca.

Todo poder. Coltinataca.



En todos los días, y todas las noches. Na andaga, Naandaxay

folido. Nozotza.

Chayay.

folixse guinas, Obasos. Tacañnamachayay.

folido. Noncasin

folido q' anda agatad. Nottichiyen

folido de fies Nopsingua.

folondrones Gaca aotas latinnabaste eya.

folmar. Taha.

folma. Natha.

folmar, Oescogen algo primero q' otros. Tanazonabazete

folmar aiescando. Tabantecar.

folmar, Ofedir consejo. Tatizetate

folmar prestado. Tanazisi.

folmar q'. Tanasonaste

folmar algo de buala y quidarse con ello de veras. Tanabandeguithe

folmar apichos el nuyos. Taliponni

folmar el nuyos de presto. Tabantecar.

folmar con uja. Tanazo.

folmar Venidencia. Tanaxenabuste unaye.

folmar Nazabe. Tanazigiedu.

folmar uno por otro. Tanazete.

folmar exemplo de otros. TabacanaSmeja.

folmar, O asir algo con la mano. TatiSni

folmar queas an aotro. TanamState.

folmar peces o Camaxones con la mano en ellos. Tanathionmej

folmar algo cauteloso. Tanacarnaba

folmar por combate. Tanafaste

folmar con anzuelo. Tanabitzu

folmar prendiendo. Tanathate.



Tomar con cargo. Tatimbechi.

Tomar a otro por padre. Tazamata.

Tomar por madre. Tazamatu.

Tomar por hijo. Tanaga mabatu.

Tomarse las auras. Tititi.

Tomar en buena f.<sup>a</sup> Mañobiej. Tague prejitiz.

Tomar la cuerda de Esparto. Nochaxtoj.

Tonto. Nothogaya.

Togar encontrando. Tatithate.

Togar con la cabeza. Taguej Tamaya.

Togar con faldas. Tanathota nochacho.

Togar conotas. Tanathente.

Togarse a un' ambo. Tatizetabe.

Togar acaso con alguno. Tatimmbi.

Togo animal. Notybi.

Tocer a otro, o cordel. Tanacani.

Tocer mucho alguna cosa. Tatizicamibale.

Tocer a la punta de la alicia. Tama.

Tocada cosa a un'. Noxaa.

Tocer a otro la mano. Tatipotabale eye.

Tocer a otro. Tatipotazaa.

Tocer mucho el hilo. Tatimecamacani.

Tocer a galoma. Notaba.

Toral. Anchoan.

Tocer. Tanachani.

Tocer al rededor. Tachaxbayenani.

Tocer lo derecho. Tachati.

Tocer de lo bueno. Tanammonni.

Tocada cosa como cordel. Anchoan.

Torzon de ligar. Nanjoni.



227 *Personado. Nonvennati*  
*lado. Nobodontzi*  
*Formenta demax. Nathoniatin' ayodebe.*  
*Formentaa tatizotaskemaj.*  
*form. Kerotakemaj.*  
*Formento de cuerdas. Negantaxatite,*  
*Foranar de donde fuy. tatibogui'*  
*Foranala am'. Nabogui'*  
*Foranase atiaa tanathigui'*  
*Foranar, o detener el celo. taticotu*  
*Foranase nada. tatihyngizebe,*  
*Foranase pequeno. tatzygui'*  
*Foranase bestia. tatizesam'*  
*Foranase, o sacarse brasa algo. tanathyiti'*  
*Foranar a otro guiandolo. taticote*  
*Foranar lo gustado. tanachusti'*  
*Foranar en nada. tatipom'*  
*Foranaboda. Nequejnabable*  
*Foranar en un tere. talhamahya.*  
*Foranar en el borracho. Nahanamamij*  
*Foranadise. Noogayenmij*  
*Foranear con torro. tanayaxaxaa.*  
*Foranada cosa en torro. Andyaxaxaa*  
*Foranear, Ogaya xaxaa*  
*Foras asi. Nozaa.*  
*Foras q' prensa. Nonathom'*  
*Foras animal. Nonmendangsam'*  
*Forondron. Nannem'*  
*Forosera. Ninnanetzi*  
*Forosera. Ninnanetzi.*



foxes defendere nebetanquintmaloque  
foxens detains. Andasiquimayotabatzydi  
foxta. Antabme.

Malacata. foxera o Inalacata. Namatheti  
ala m.

foxillas demais saca. fanabulatabsteme  
foxillas demais eme.

foxlaga. foxaksa.

foxola. Kothon o.

foxullino. Notandati

fox. foxapiedra, o foxonlli. Nota.

fox. foxa. Odegetale. Nasido.

foxacosa. Antigadi

foxulada. Hinganyadi

fox. Kothese

foxedra. Animethese.

foxer. fanabese

foxar. fatioli

foxada. Ketholi

foxar mais. fanarebi.

foxada cosa. Ketholi

foxar mais enel Zecolde. fatiaca.

foxado mais am Magentechi

foha detientes. Kaxawlatzy

fohasu Kothuge.

fohillo del pi. Zongyua.

fox. foxonombae. Noqui. Noceque.

fuente cosa. Anomogu.

fuente deun olo. Nocotadao.

fuente saca deun olo. fatimucotode.

fuente fons clava. Panor.



fuctano del Guero. Tobuyo.

fullido. Nozotza.

fumba. Mahuando.

fuma. Nobcata.

funda. fano. fana aui.

fugia. Vanathorn.

fugido. tzeanthorn.

fugidor. tzeogathorn.

fugidura. tzenathorn.

fugia algo. Vanathorn.

fucbar. aotno, o desahmarlo. Tanaotabate.

fucbado. Kottigoti.

fucbadam. Nozotzho.

fucbador. Qpayotabate.

fucbar, o meter con ella. tatitocarnamujk.

fucbarse el corason. tatimananamuj.

fucbarse lagente linendo. Cobui tati mahoj.

fucbar el agua clara. tatiuanli.

fucbarse el agua con tempestad. Nanexno dese.

furquesa. <sup>Piedra</sup> NocaSnaxiza, (Ankangando.

furquesa conq. adonaban las narices. Kattijmijadanganon.

furquesado color. Angakangata.

fuzma de hiza, o Camote. Chanbexua.

fuzma de animal. Nongozodo.

fuzma de ofes. Nozotzoda.

fuzon de miel. Smatthayfi.

fuzabi lo q. conviene. Coqui fadi. noca teca mane mahion.

futura. Otchayate.

fudela. NocaSoyate.

ala C



[illegible]



289

289 *Fraxin. Gayen. hab. aegle*

*Fraison Pratan. Far. anthasle ayebie*

*frutilla. Monarda virginica*

de la Ance.

franca depurata. Non si deve chialla

Franklin de Bona. American

*Thinnaria acmoxa. Nabollaxia.*

*Agave. Notoguinensis*

fraxeo. Notata tunc quibus.

Has region. Axyta. & Axythia.

*Marshallia pallidiflora* (Roth) Steud.

*Tras diffidura. Negostho.*

*Fraxinifolia* var. *Numbuke*.

*Merodon alpestris. latidorsus* *quanti*.

*Stannopora amabilis*

*Fraxinea. Anaxijtha.*

*Phascolion obsoletum* de *maenichalergua*. *tripartitum*

Asociación tal. Repuerm

*Enallagma cyathigerum*

*Psallidota Escribana endimismolinguiz, bairioj*

*Scutellaria leucophylla. Makoy.*

Transcendental. N. H.

Translation. King.

*Trachylepis emarginata* (Hornem.)

Amiladori an. Mathem.

facultate cora. HquengamaGyati.

*Fraxinus Iguaema Syatzi*

*Lamprolaima*. Jijyaka rij

*Aspergillaria, e Phaeo trachina. Andromeda*

*Laumantia difera. Leichardti*



[illegible]



290 Tzotza, Otagoona. Lutaqephi.  
Tzotza bien. Talingaqui malbayay.  
Tzotza morcaduca. Tomanbephi.  
Tzotza Taurion otia. Tanaetabade.  
Tzotza de morcaduca. Tomanbephi.  
Tzotza decuada, Otago. Kothicmasabade.  
Tzotza. Panamiti.

Tzabaron. Sabimbi.  
Tzauata cora. Anbimbi.  
Tzauata felen. Takhatala.  
Tzauata. Mininayechayay.  
Tzauata. Minyango chuyay.  
Tzauata. Minyavotbayay.

Tzobol yotla. Anxikam' amab' malbyadi.

Tzacho. Latiy.

Tzguas. Katozamalagu.

Tzermantina cora. Anbimzana.

Tzermantina. Kopyozacha.

Tzenia. Kothbay.

Tzga de restidua. Kachotagualmi.

Tzga de cora. Mayom' nenyami.

Tzga de encurada. Mchuticha ayamti.

Tzga o Tzga de cora. Mchuticha ayamti.

Tzibulacion. Dany.

Tzibulacion. Anthuonayya.

Tzibulacion. Tachibabephi.

Tzibulacion. Olegi.

Tzibulacion. Olegi.

Tzigo. Anthuonay.

Tzigo. Tachimemo. Anthuonayana natada anthuonay.



13

dicta sapientia facit







Mgoco mas. Mitzy

Mgoco menos. Tanchatho. I Hemandiathe, I Homihocathomitzzy

2 Mtaise. Vid. Mgia. <sup>4 3</sup> tainyumi, I tainyoma I Mtaise acta, talyamaste, I tanaemste.

3 Nchembre. Antijthahu, I tathaythahu

Ndia tela. Tanaythi, I tanaaythahu

Ndida tela. Anthij, I Nathijthi

Ndidon. Qgajj. I Noqajjthahu

*fatiguan gantleni. Para inasuales*

Narmal de algo. I fatiguan gantleni, I fatiguan gantleste, I fatiguan gantle, I fatiguan gantle

Nrase, I auna costumbre. Angiocannidi, I Angiocannidi, I Angiocannidi, I Angiocannidi

Nrase an' entre nosotros. Angiocannidi. I Angiocannidi, I Angiocannidi, I Angiocannidi

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

*traducido de...*

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

*traducido de...*

*traducido de...*

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

*traducido de...*

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase

Nrase. <sup>dogas</sup> Rebitate. I Nrase. I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase, I Nrase



[illegible]



Mon. Nonyohôe, l'Omazedi, l'Otamme,

Udon. Nonyohae, Omazeas, i Ohammas  
separado  
Udon. Omazeas, i Nonyohae, i Noyacanyohae, i Noyonze di'gremetabaf.

Varas. Obetseyni, i Nodiseyni, i Negeanixi Otanaya, i Kobetseyni atama

Asallago. Nonabedi<sup>+</sup>cyhi, Nonabedi<sup>+</sup>, Nonpeayxi<sup>+</sup>ot<sup>+</sup>ayā, Nugeamjoi<sup>+</sup>ot<sup>+</sup>ayā

Varanos, o gubeyos. Amizigua. Por mitbag. i corbe, lacob, i os bonos de vi.

Vasar. Ingar do seguard an los vasos. *Anandurumiti*, *Hyonanduce xumante*, *Hyonanduce*

Vale, o lecomate. Anximo. Anxigua, Anximoxigua.

ind. Vaso pequeno. Notylaximo, e Notylaxigua,

Vaso de baño. Noteximobaj

Variae rer. Nonat indec. 1 Notij angua, 1 Notij cada da, 1 Nonat quae Angua

1200 de Oro 1200 de Plata 1200 de Cobre 1200 de Hierro 1200 de Acero 1200 de Bronce 1200 de Oro 1200 de Plata 1200 de Cobre 1200 de Hierro 1200 de Acero 1200 de Bronce

Vato de síncel labrado Antzenimobohora. 1 Nottoraximobohora.

[illegible]

Vaso de dos Orefas. Noyotloxagummo, Icyonohomahomomomo, paxit.  
Bau como de Nomada. Paxitl, Itatizytzi axitl.

Vaso de Melcafer. Normasa. / Vaso de Melcafer. Normasa.

Vaso Genchir Santa la mitad. taththo, taththo ap.

(Vasna. Tobaxi. I Popuatheg, I Ponteni.

Y accion cosas liquidas. Tamayogue, 1 fabi.

Vacia tropes La. Fatigam, 2 Fatigam <sup>16</sup> yam

*Facia rosa. Noyen.*

Varia casa. Nobenyar<sup>+</sup>

gu. <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <sup>467</sup> <sup>468</sup> <sup>469</sup> <sup>470</sup> <sup>471</sup> <sup>472</sup> <

ign. *Itida* coras *exelas*. *Fatigientis* *equiv.* significat también, volverse el ceta acostado.

*Linnamascabaste, l'atigaStaste, l'atipseSeSte*

Yedan. *tohiſcabaſte*, *tanamaſcabaſte*, *ſaſgaſte*, *ſaſgreſte*,  
*ſaſmaſqui*, *ſaſmaſqui*, *Nomadi*, *Amado*

Pedada cosa. No Segui, e No Maqui, e No Macu, e No Maso  
 Pedam. No Escabale

Vedniar, O Vidniar.

Jednada cora. Opaxidi, i Notwesiabuxzana, i Notzhixabuxzana  
Noti Enweta buxzana

Koty Snopzabuzdana  
Ves. tam -  
18. 6. 1900. 18. 6. 1900. 18. 6. 1900.

Vieja, q. Campo. Antallha, 1 Ba. lha, 1 Andava 1 Ba



293  
Via, l bna. (Vegag) telabra. Amaria batha, l Nohua batha.

Milga Vegada. Nannidi. Andannadi

eltzedi, y el 2a- Vedemencia. Nanzagui, l Antzedi.

qui can non mo  
innima cora-

Vesedid de tiempo. Nonandaxghua. l Nayabuejambuej, l Nayabuejchoj,

Veses de varon. Nandaxghua. l Nandee. l Nonaxista, l Notzjndama, l Nobueley

Veses de muger. Nonatzjntanxu, l Notzjn danxu, l Nabue dwi gu

Vesemelo Notzjcan darghua. l Nondaxghuatho l la sequena

Vesemela Notzjcantanxu. l Notzjndantxutho, l Notzjca, tzy danxu tho

Vela de Nabe. Antate ayohuada. l Nadabente suada, l Nadabente l z hudi. suada

Vela Candela. Negoo, l Nthjdi l l Xoganuñu.

De Lo bela. Vela de noche. Xayondo, l Nonanyondo, l Nonanya qui, l Xogan yondo, l Nodi sanuy

Nonen etto. Vela de la grama. Xexogatabe ambadee, l Maba ambadee

Veladoral. Xogan  
joguia smayabi

Vela de la mediana. Mayjmayatzi, l Xoyjngamayatzj, l Xoyjmayatzj

Linaria. Velas Tanayondo, l Tananyogu, l Tatiyond, l Tanayondo, l Tanayoncuñu, l Tanay

Velador Oganyondo l Xojanñuñu.

Velador de toda la noche. Xecandaxaj oganyondo, l Xogaxoj anñuñu, l Xogadon

Velada la noche. Xecandaxaj nayondo.

Velas toda la noche. Xetanyandotho andaxaj, l Tati danxuj anñuñu.

Velas Santa el Cabo. Xetantibatho, l Tananyogu acsati, l Tananyogu axague, l Tanan

+ bendicion.  
l Nodicoapqui

Vela de el varon, o la muger. Xecmāmbāga mika, l Xecmāmbāga mika, l Xecmāmbāga mika, l Xecmāmbāga mika

Velo, o tova de muger. Xecoma, l Xecoma danxu. latapadura de la muger

l Xecoma quab  
mā amidee

Velo del tiempo. Xanachau amica, l Xachjttatzudi amica, l Nonachutannica

l. Notzjn ri-  
ca

Vellaco. Xozithu. l Xomonyosa, l Xozyna, l Xozyna Gayay, l Xomana Gayay

Vellaco Sacra. Aotro. Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu

Vellaco Sacre. Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu, l Tatzithu

Vellaquema. Nonazithu, l Nazithu

Vellon. Antanxiyu. l Antaxidmudi, l Andamadathixiadi ludi

Vello subtil. Xoxingui. l Notzjxingu

Velloro. Xomexingu, l Xobue xingu, l Enguexingu, l Xomangyoxingu, l Xangy

Vello de barba. Xoxinguchym. l Xoxinguchym







1a d. p. 294

294

Vendimador. Ogathyntharaa, l Xoga dyb quixati jenn  
 Vendimma hiraço. Amathyntharaa, l Xobuas quethu quixati jenn.  
 Venera. O Concha. Adithoy, l Xotzy manisaj, l Xotzy maki Sajcham dees  
 Veneno de metal. Xoyuattequi, l Xoyudo attequi, Camina de piedra del Suira  
 Vengarse. fatiquatataba netzotaitemaj, l Itacamanta  
 Vengancia. Nequastabaste, l Xone Itacamantafcamabue amantiste  
 Vengador. Itiquatubaste, l Xogaga manta quaxte macue, l Itan quaxomaxithu, l Itanaguon  
 Vengarse, O quebrar el eno en oho. Itanaguaxte macue, l Itanaguax macue o donyo, l Itana  
 Vemda, O ligada. Xayehē. l Xatuehē  
 Venidero, cosa q' se de uenir. Quechagachē, l Xocca pa ehē, l Xoba ehē, l Xotatz ehē  
 Venidero cosa q' se de ver. Quechatacha, l Xobuat. Sambua boba ehē, l Xobuat. Xira nua  
 Veneno ponzona. Xotitubie eyethi, l Xodandueyethi. l Xodabte eyethi, l Xoga siote eyethi.  
 Venenmo. Xotitubte eyethi. It supra  
 Verin. Itanaehē. l Xoba ehē, l Xitiehē, l Xabatze ehē, l Itamana ehē, l Xomana ehē  
 Verida. Xayehē. l Xazaehē  
 Verin a Xceba aotro. Itapatthadi, l Xobaehē catathate, l Xobaehē tabandaste, l Xobandaste  
 Verin ala memoria. Itatthambeni, l Xambem. l Xatthambem  
 Verin en vano. Itanaguaxthia l Xetitho noica xote gachē, l Xetitho noica toja ehē  
 Verin asfuer en sacrificio a dios. Itapatthianzaminabunye amam o Xira  
 Verin aver, o Vinda. Itabete, l Xobadabete, l Xobadabeni, l Xobatzyle, l Xoba datzy  
 Vengiendo y no letuades. Copelagua. l Padixani, l Itatixani becamana ehē, l Xyngey  
 Venta, hospicio. Magungayo. l Xongunganeyu, l Nonathama sk negu  
 Ventero. Agatmagayo, l Xogade, l Maganeyu  
 Venta de lo q' se vende. Anabo, l Xabotzo dithoy  
 Ventagor menudo. Itceenganzenabo. l Xotzy aspo atzo dithoy, l Xotzy alia aspo  
 Venta a quien de mas. Itayanab maki, l Xogamaki aca ti (o Xoga). Xogayit atzo dithoy  
 Ventasa. Xanguitabaste, l Xonahuxte, l Xonahuntate  
 Ventasa dar. Itanaujote, l Itatibetote a ey Ventasa mirar. Xaspuemas yatei adna  
 Ventana. Xeguen mas yatei, l Xotzy mas yatei, l Xotzy yatei, l Xotzy yatei  
 Ventana en azafada. Ancottafontatiqui put nima yatei

Bgt

ol. p. 1.



Ventosa, cosa de viento. Nachanondahi, 1 Nomen dahi, 1 Nonaiundahi, 1 Panyonondahi, 1 <sup>non dahi</sup> Pacin  
Ventosa q̄ Sechari al enfermo. NazySnate novitho, 1 Novitho ataySnachi

Ventura buena. Maho nathini, 1 Maho madahi, 1 Mahane milti, 1 Mahanequaste, 1 Nonayan dahi

Venturoso. Maho gikini, 1 Yanondahi, 1 Maho isikini, 1 Nogabetzeni, 1 Nobepaho abetzeni

Vea, o Maan. Tanu, 1 Tanu, 1 Tanatitihu, 1 Hise th, 1 Hidinatti, 1 Tanalandi.

Vea clara, y perfecta algo. Tanatzynmanu, 1 Tanatzhudiannu, 1 Tananumanjuiani

Vea poco por flaqueza de vida. Chatetanostho, 1 Hixinequi emada, 1 Hixtanu made

Verano. Andiete, 1 Xoga, 1 Xaano sea. Idic a angyete, 1 Hhoan gyete, 1 Vaidant angyete

Veraniga cosa. Konagyete, 1 Tachabu angyete, 1 Tachabu angyete

Veras no bueltas. Wemmy, 1 Hingā nayantha, 1 Hingā nopayantha remmey, 1 Hixtanmey

Verbenagerba. Nohangandani, 1 Nonzamanay.

Verdad. Antenmey, 1 Antenmeynaste, 1 Hie antenmeynaghuan naste,

Verdadera cosa. Enadi.

Verdadera en lo q̄ dice. Tenmy nanmaa, 1 Antenmey ~~na~~ tama, 1 Maghuani tama

Verde color. Anboquiximo, 1 Nokā | Verde obscuro. Nonbotticua |

<sup>4</sup> Verde, rio maduro. Hinguitaa, 1 Xoyatho | lo mal con do (Siquiyatzi) oquizado en legumbres.

<sup>Verde</sup> Verde cosa, como el moho. Nohangabuebatzi, 1 Nontu ghua, 1 Nohāxabaue batzi

<sup>Verde</sup> Verde ponerse. Tanatogahangu, 1 Takangu, 1 Taccuati, 1 Tdihangu, 1 Tdicuati

<sup>Verde</sup> Verde cosa en color. Anchiximo, 1 Dokangu, 1 Nohixani

<sup>Verde</sup> Verde cosa en demasia. Hiyonmachiximo. 1 Makanguitho

<sup>Verde</sup> Verde guma dica. Antanmabetzi, 1 Nontetzi, 1 Nohangabetsi

<sup>Verde</sup> Verdecearse <sup>poner verde</sup> Takanguiqui, 1 Takangu, 1 Tdicuagui, 1 Tdicuattagui

<sup>Verde</sup> Verdura. Anankangu, 1 Nonankangu, 1 Naccuati

<sup>Verde</sup> Verdinegro ponerse. Takangu, 1 Habyga kangui pui

<sup>Verde</sup> Verdinegro. Takangu, 1 Takami, 1 Tdikami, 1 Tdikamatho | Verdecer, o leuendecer. Nadoqui

<sup>Verde</sup> Verdugo o Sajon. Igamibimade, 1 Noditotaste, 1 Nogabote, 1 Nogazom'ite, 1 Nogazotaste anetibegue

<sup>Verde</sup> Verdolaga. Notamitiga, 1 Notzetakami

<sup>Verde</sup> Vereda, o senda. Notajitayu. 1 Nobeyu, 1 Notajicayyu, 1 Notajyu

<sup>Verde</sup> Veredo de toro. Nontzindanpam, 1 Notzindanpam

<sup>Verde</sup> Verduencia. Saquede, 1 Noto, 1 Nesquede, 1 Nequece, 1 Notoberni, 1 Nangami



*Polyporus*

*Alyo andia*

Veronica con an. Noque, 1 Notornalque, 1 Atzocayo, 1 Aniyotze

el Anm' vauu

L. and aa

Vejas deajo. Notanza, 1 Zarzaa, 1 Zannaza, 1 Noghuanzaa, 1 Noghuanzaa,

Vezas de Guano. Iobanza ategui, Iobannatuaesa, Iobhuax ategui

Veřil, ochrnil. Notyždomo, 1 Notyžo, 1 Notyžo abetzišpna, 1 Notyžes

el Me. en todos

*Pethidura japonica*) Nohee, <sup>de Heel.</sup> 1 Kyathhee, 1 quasmu, 1 Noyethe.

Los 2<sup>os</sup> o recibo

*Pestidura Comestibunda. Antuetagna Sm. Nobuetagna Sm. Nobuetagna Sm. Nobuetagna Sm.*

I do receive the

*Testudinaria comensis*. *Strophoceras* m, *Notus taxiguard* m, *Notus* Hase, *Magnus*  
*Test.* asf. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827.

Hayene.

*Pestiduma* f. *Andalax*. *Quabmegephi*, 1 *Hyathce* *Spephi*, 1 *Nege* 5 *mahee*, 1 *Anthce* *egphi*

7  
deschi

Residua del cuengo Santa lacincta. Anthecho, ? Anxicho, ? Nemex, <sup>esto por del año</sup> amodo de coten <sup>abi</sup>

*Vestibula sin costula. Andaxithe makee, 'Hingashedi', 'Matotabe', 'Hingaha anthe'.*

*Peltidura vellosa*. <sup>+</sup>*Agatza* quabim, <sup>1</sup>*Nobpasmatzhydi*, <sup>1</sup>*Nobgodotzhidi*

A. G.

*Residuaa exuella* *Anthem. munda*? *Nol. hirsuta* *Nol. hirsuta* *Nol. hirsuta* *Nol. hirsuta*

*Indiana* <sup>as</sup> *Indae* *Nathacaquabim*, *Nonenactzathc*, *Nonatzucathc*.

*Pesticidura* Real. Anthecrasmi. 1 Anthecrasmi 1 Nicatthe avã 1 Anthecrasmi 1 Nicatthe etc.

*Periduna interon. Nabeobee, & Anadhe ambo*

Vestido desta vestidura: Am<sup>o</sup>genbegoshee, e Nopasye ambo. Haxiyoshee

Estado de la. Atjenmantaxi, 1. Nogayemantaxi, 1. Namaltaxi an'ee, 1. Hix'ee.

Vestido de luto. Nopantmetibhedu, Inoganyetiti<sup>bendam</sup>, Inogan Syeetzomax, Inogan<sup>ti</sup>

Ushdo de uyal. Ambie yopondo xyo, Inoas yeponaxi de thind. Inoas yepamaxi de thind.

Neto. Aloha. Panahete, ItanaSche, Itanaheeste, Itatimnatsangabe, Itatidagan

Yesthase. Tahce. HananSic, HanatmSicquaSm, UtoSic.

Reste au Cens. tatiquante atahes, Itatipuantian Syce, Itatipuan ita atases, Itatipuan

Vešharne carmina. Iahc egašm, Iahcendegašm, Iahcegašm, Iahcmañu

*Vestime manta. Tabernatudi, Hanabé ma qhuabni, Hananyee, Hatomagnu.*

*Pennisetum alopecuroides*, Hakebatsuchi, Hasebe amakuedi, Hasean [?]

petrucci, designati in la postuma. *Manuscript*



- quiv. *Setim tal. Achte, de fobre, Nonasida, Nonasete, Nathede.*
- Nathede* Ver primera. *Chanadanridi, Chanaben a, Chanama Senya, Chanama Sendaya*
- Natida* Ver segunda. *Naythorridi, Nonachonridi, Nonayobi, muntzi, lodabeyori*
- Nathede* *Nia* Verino de baaris. *Neloxadangu, Nelye andatmada, Nelye anttoni, Nelye amoni, landae*
- Nathede* *Nia* Verino con oho. *Namittoningobe, vij, Natabuacque j buaf, Natabuacque j be*
- Nathede* *Nia* Verino mio. *Andateningobe, Andanigude (estos los q estan en una casa) Minattingude*
- Nathede* *Nia* Verino que lo cerca de oho. *Natantindivij, Netaentanithouij*
- Nathede* *Nia* Verindad. *Nonadama, Natabuaf, Natabuaf, Natabuaf notbee*
- Nathede* *Nia* Verino en tierra uno. *Natibomabyo dibe, Nitebtayo dithe, Natibetabyo dibe*
- Nathede* *Nia* Verindad au. *Neta mabyodi, Netyomabyodi, Neta mabyodi*
- Nathede* *Nia* Na, O Caminos. *Lai, Nayu, Noyu, Nnyu.*
- Nathede* *Nia* Nanda. *Angatzi, Angatza, Nanyu*
- Nathede* *Nia* Nandante. *Ogayo, Ama buaf, Neganneyu, Nogayo anyu.*
- Nathede* *Nia* Neario q tiene veres de oho. *Nonepuete, Nonepuete vij, Nonepuete vij icsa, Nonepuete*  
*Nonepente, Nonepente vij, Nonepente vij icsa, Nonepente*
- Nathede* *Nia* Niro. *Nayo anthem, Nunganyo chagay, Nungueho bache, Nungueho mazoj, Nungueho mazy mazy*
- Nathede* *Nia* Nivoro. *Nogayo anthem, Nungueho notacha, Nohichamazoj, Nohijo mazoj, Nohijemamij, Nohijs*  
*Napete, Nethote, bediste a mabagu*
- Nathede* *Nia* Nitoria. *Nonathijete, Nonahijete, Nonabete, Nonahijete abete, Nonathijete abete, None*
- Nathede* *Nia* Nictorio. *Nogathijete amabagu, Nohijthote amabagu, Nohijete amabagu, Ogayate*
- Nathede* *Nia* Nid. *Nonthazaa, Nonathijem, Nonthazaa, eyxi.*
- Nathede* *Nia* Nid sin brasos. *etatziboye*
- Nathede* *Nia* Nid con brasos. *Amchagoye*
- Nathede* *Nia* Nid abasada con arbol. *Naietza roza nonthazaa*
- Nathede* *Nia* Nid Sechada de Cabesa. *Emabonyayothij nzanthazaa*
- Nathede* *Nia* Nid entrecida. *Ninmedetze yonthazaa*
- Nathede* *Nia* Nid. *Nayo, Naste, Nachay, Nubuj*
- Nathede* *Nia* Nid ancha. *tanaxitza buezana, Natikaxi*
- Nathede* *Nia* Nidao. *Noristo, Annoritho, Nandao axitho, Labmon manyadi, Noriguaxitho, Noriguaxitho*
- Nathede* *Nia* Nid tenex. *tanigo, tamite, tamate, tanabuf, tanasaya, tatinani*
- Nathede* *Nia* Nid dar. *tutiyote, tatithette, tatirnasite nonate, tatichayate, tatibuejete, tatiyorite,*  
*enthati acsa*
- Nathede* *Nia* Nid maridable. *Nayenthati, Nantuejenthati, Nenthati abuej, Nantuejenthati, Nantuej*
- Nathede* *Nia* Nid uero. *Opacaxito, Nohijcapitho, Nohijcamovitho, Nohijca atzevitho, Nohijca atzadovitho*



Nidueno. onallegi yonthazaa, l Andangu di anpasipenni  
 Neso. Nadee. l Ondanghua. l Madanghua. l Maxida. l Notzindame,  
 Neso aayaga. Namicatho, l Maniguithe, l Nibasnaxida. l Nobasmandee,  
 Nesa. Notzintanxu. l Notzindanxu, l Anbuatzu  
 Neso Sacae. Tananace, l Tanantaxghua, l Tanandee, l Tanandaxqua  
 Nesa Sacae. Tanatzintanxu. l Tanatzindanxu  
 Nesa ara. Xopixeri, l Xopatacqui  
 Neso en la guerra. Mahenda, l Mahedenda, l Mahadetziyndame, l Mixitabes  
 Neso en el iero. Otizenmandesta amahenondahi, l Xobuandahi, l Nohindahi  
 Neso. Dahi l Itatininondahi, l Itihinondahi, l Nodanthi, l Nodanthintzedi, l Nidhi  
 Nento Iecis. Mazagu' nondahi  
 Nento abiego. Nondahi' neneyekse  
 Nento hiniano. Notzicazendahi, l Nemuananidahi, l Xopantthi  
 Nento con agua y torbellino. Andayee. l Nodundahi noye, l Noomadahi noye  
 Nento en foga. Xeye amaxithahi nondahi, l Nondahi' maneye axeltha, l Nondahi  
 Nento en foga. Xeye abmuthi nondahi, l Nondahi' neye abmi l Xanthakhe  
 Nento de tierra. Nondahi' paneye abyetese, l Nondahi' maneye ayexantetia, l Nondahi  
 Nento q trae agua. XandaSiete, l Nondahi' Syete, l Non Syete endahi  
 Nento estibal. Xogandahi, l Nondahi' mahaxanasyadi, l Nondahi' detzi bi  
 Nento de Oriente Nondahi' paneye srineguaxonasyadi l yij onasyadi  
 Nento de foriente. Nondahi' ny neyij onasyadi, l Madahi' asquinasyadi, l Madahi  
 Nento meridional. Nondahi' amade, l Madahi' anangaha  
 Nento agulonax. Nozendahi, l Xachatti  
 Nentre Anbi. l Bi. l Photo. Nentre de bestias. Nozityey.  
 Nentre de muger. Nobiyotanxu. l Nobi, l Nonachatti.  
 Nenes. Xadan tomaga. anda semana. l Xese, l Neghytamaspas Domingo, l Xasayan  
 Nga jorlabraz. Anedanza. l Antanyaxi, l Xochy Haza, l Xodaghytazo.  
 Nga labrada. Antachoyaxi. l Nasyadi, l Nohyaxi, l Monachoy, l Monacho neyu  
 Nga jequena am' tricachoyaxi, l Tricasyadi  
 Nga y buela como can. Xupene danza. l Nonesquenza, l Xoguinexaa

Equiv.  
 Naxista  
 Abuelo  
 Naxista  
 bief

de se.  
 etto van enrien  
 la lecio

Nira laad  
 vent de los  
 dias

Nenes.  
 Xuebei.

de the  
 tione

Nidhi  
 Pas



- Nga q descansa en garas. *Maplin e danzaa*, *!Noghuira*  
 Nga de lagas. *Natherna vino*, *!Nota alhedqui*, *!Na'hesqui*, *!ne daqhyti alhedqui*  
 Nga qualquiera. *Noxithe*, *!Noqhythusa*, *!Nochytin ahoacata*, *!None otzy*, *Agufero entreyayiga*  
 Nga sequina. *Azycachoyari*, *!Viga grande sobre q cangan otras vgas*, *!osoleaay Nonnatabo*, *!Nonennatti*  
*Ado de velar brida a vnde*  
 Nigina, o velada. *Nanyondo*, *!Nedanaxay cyondo*, *!Nedanaxay anuñu*, *!Masnaisu*  
 Nigula. *Bindexahi*, *!Nobindexahi*, *!Singasacani*  
*de pto guia*  
 Nil cosa. *Hingumadi*, *!Hinguey es que*, *!Hingaxoy nemauri*, *!Hingaxoy nenthadiy*, *!Hingaxoy nenthadiy*, *!Hingaxoy nenthadiy*  
*de nora*  
 Nilesa. *Hingananmadi*, *!Hinnamadi*, *!Hinnamadi masqui*, *!Hinnonay es que*, *!dimauri*, *!Hingaxoy madi*  
*mauri*  
 Nlecease el gracis. *Hinnemraci*, *!Hinnmadi masqui*, *!Hinnmadiy es que*, *!Hinnmabeste nemauri*, *!Hinnma*  
 Nilla cercada. *Anchisi masuñu*, *!nemobnanuñu*, *!Nobchonanuñu*, *!Notzhananuñu*  
 Nillano q mora en villa. *Omamende sen Hebe*, *!Noyena-ru*, *!Nomyednanuñu*, *!Noyednanuñu*  
*de unavez batallado*  
 Nillano, No Cavallero. *Antetjhi*, *!Nabedijephi tho*, *!Antamzedi*, *!Andamzeditha*, *!Antip-aya*  
 Nillano en la Oianza. *Hintifanoyucayo*, *!Hinyomato*, *!Nogayabedijephi*, *!Hintipadgaya*  
*tal*  
 Nillama. *Anajo natto chaya*, *!Hinnonegadi aya*, *!Nabedijephi aya*  
 Nimbre o Mimbre. *Nocca lito*  
 Nimbura. *Noxizo nondese*  
 Vinagre. *Noicacej*, *!Nojxia vino*, *!Nojxi vino*  
 Vinagreira. *Nanbojocazej*, *!Nonabo-joca vino*, *!Nonajococa vino*  
 Vinatero. *Opamezej*, *!Nogamo vino*  
 Vno. *Zej*, es breue en la garoncia *!Notzej*, *!Notze masetzi*, *!Andemod manyadi*  
*vino del cielo*  
 Vno puro. *Hinganzide sen vino*, *!Didaltath notzej*, *!Hingamarannadeze*, *!Hingantzytadeze*  
*de pto necido*  
 Vno Cebolado. *Hingamazaguñzej*, *!Xopataz es qui*, *!Xopata detze*, *!Hinnmelo*, *!Nogimundese*  
 Vno conds. *Anthetazej*, *!Notthotza vino*, *!Nobotza vino*  
 Vno aqua pie. *Noxitarzej*, *!Nondetze*, *!Nondetque vino*, *!Nogui vino*  
 Vno Espio. *Nomezg*, *!Nome vino*  
 Vno de trigo, o maíz. *Natenditka*, *!Notzenditka*, *!Notenghynitka*  
 Vno de manisanas. *Anzentogom*, *!Antienagxi*, *!Antienagom amos maya di*  
 Vno de miel. *Nolthuzg*, *!Nolthundesezej*, *!Notzejthundese*, *!Nolthendese*  
 Vno de carmelas. *Iengugxi*, *!Notzhe jeni*, *!Notzengghani*  
 Vno de pinas. *Lendemiada*, *!Notzendonvada*, *!Notzengghani*



[illegible]



Visión q. parece de noche. Xeyebuxaoy

Viso. Madda. l. Nomada, l. Nojemada, l. Notzena dæ

Vista. Xabnu. l. Xabnute

Vista excelente. <sup>señal de mucha edad</sup> Igualtamaxi edonibazi, l. Hatibatzadae, l. Hatidabatzay

Vista aguda. Xecuesmada, l. Nezonda, l. Nonet ~~na~~ nati abnu

Vituallab. <sup>ostacate</sup> Hamzenmabagui. l. Voreze mabagui, l. Nahnagui <sup>mexienda</sup> amabagui.

Vihula. Bindexahi

Vituperar. Tanazate, l. Tanatzate, l. Tanatzamite, l. Tanatzam <sup>egonguquede</sup> de

Vituperado. Angatzam, l. Nozam, l. Qatzamaguede, l. Noqatzam <sup>egonguquede</sup> de

Vituperio Natzar. naquete, l. Natzate <sup>egonguquede</sup> de l. Nuhucquya / <sup>señora de los muertos</sup> Nuhora negra. Xomudu. esto es

Vitochio. Xecoltame, l. Xotzutamé, l. Xortame / <sup>Nuhora tzate</sup> cquya / <sup>Nuhora</sup> Ipinas como codanis

Voluntad. Xabne. l. Nonexdäya, l. Nonexyöpi adanya, l. Nonanye <sup>egöpi</sup>, l. Nonexu edanya

Voluntad <sup>de</sup> osane. l. Xotiyu, l. Noqabne

Voluntad buena. Xahonabne, l. Xabogueyu

Voluntad <sup>de</sup> am. Xabne <sup>de</sup> l. Nonexyöpi, l. Nonexyütho, l. Amamuytho

Voltcaz



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

hi Sa  
plur



xuysqui ama, Itanahuabni ama

Voto dar sobre algunacura. Tanatzoni ama, Itananumanho ama, Itananumanho anani, Itane

Voto asi. Nonetzoni ama,

De clara congracia. Notziyn bayoneltziyga, I Nechsaliñtziyziyga

noccandane, Itanahuizecenoocandane, Itatimantazeche noccandeyugi, I Amamijthotagane

Votar. Hazer voto. Itatimoni, Itaticha andema, Itatinyalti, Itanatiy noccandeyugi, Itatimantazeche,

Voto. Nemoni, I noneyatizeche

Votar. Dar voto. Tananeteahuabni, Itananumanhoahuabni, Itananiyugi

Voto asi. Nabneke, I nonathasnaSte, I nonatziyccate, I nonenengiStetuanani

Vulgar com. Nepeanugo. I Nepe animenñ, I Nepe amanñ, I noneriyotzi manñ

En Gage. Mestacosa. ConineSti. I Ninmetiñ, I Ninachayayhi, I Nitotzedihi, I Conineyalti, I Conepe anixi

Plural



Ami. arbor

Vaquas. I amyojan uam. I taanninannan, I ta mnyomaspondithe  
 I sagiej ta ammanastudha, I taanniyomaspondithe, I sagiej intaste the maki  
 I tictamalzedi, I tanogan dantitho, I tanataduj, I sintanasth, I tanayand  
 I aquaa conel pensam. I atiyongueben. Andare accandona, I atiyongben  
 I atizot mamej, I axarand de len, I talimogmuc xaryueben, I talimog ayecon

Angimay. Espada  
 de gima: mbi  
 de, gima, o  
 agui. Sura

Vayna. Nonan o. I agufcas. I Nonantha  
 Vayna de Espada, Nonan o ghuantuncha, I Naruan o ghuia allegui, I nonan Ho  
 zaghuay. Boia de pale del Lucille. Espada



Delos q comienzan con N

Equin  
To Xabon  
Lucanias

Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole

To  
Nixy  
Nixy  
Nixy

Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole  
Nabon. Nabyu. l. Nabyu. Vid. N. l. Nabon. (Cummo. Noyu. Nabon. Nabyu) el Du. es amole

Delos q comienzan con Z

Nilla

Zanyano. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zaque para agua. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zarca de opo. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. Chuan, semilla de esta hierba. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. O chuan. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui  
Zargatona. Nocabtadachogui. l. Nocabtadachogui

Nilla  
Nilla  
Nilla



Zelo. Nabyate. l. Naxat ayari, l. Naxaya amantle, l. Naxaby amantle.

Zela la bonica de otro. Sizuphianantkugui.

Zella la bonica de otro. Tixani. Tixani. Naman conda mas.

Zelairelos casados. Tanadiuntlej, l. Tanabau. Tanachonina cunley.

Zizama. Gennentbuku, l. Nothueallia.

Zongoteas, o Zangoteas. Tacconi, l. Takuani.

Zongoteas. Taccorniqui, l. Taccornique.

Zorra, o Raposa, o Coyote. Normingo, Nothimol, Nonjezazabte, l. Noizcamingo.

Idaldisi.

que tambien llo.

aaat amirra

9129

Zumbas. Idaldisi. l. Idanagua. l. Tanabugb.

Zumbido. Nesi, l. Nague.

Zumbas la campana. titi. l. latini.

Zumbas el Oyo. titi emagu, l. latini emagu.

Zumbas la abesa. Nague.

Zumbas como cosa quebrada. Nadi.

Sagato. Xitli, Noxiti. el Sagato.

Sagateria. Ayoncha xitli, l. Amarieta xitli, donde se cogen,



En las cinco letras vocales. —

A

E

I

O

V- <sup>osa Sumar</sup> Vzi incensar, Xogayutzi. Zaubmador. Hhutzzi. Za Sumario- y. vñda

Ma. Inj. Vñdador, Hhũe tela vñda. Vññi. Vññi, Tññi. elq vññe

He- <sup>Hhũni vññion.</sup> edifican, ge- edificador. Hhebe edificio

Hi- Bañarse. Hi. Bañador. Hhi. baño

Hote. Matan. Jote matador. Hhote. Matadura. o Mueste

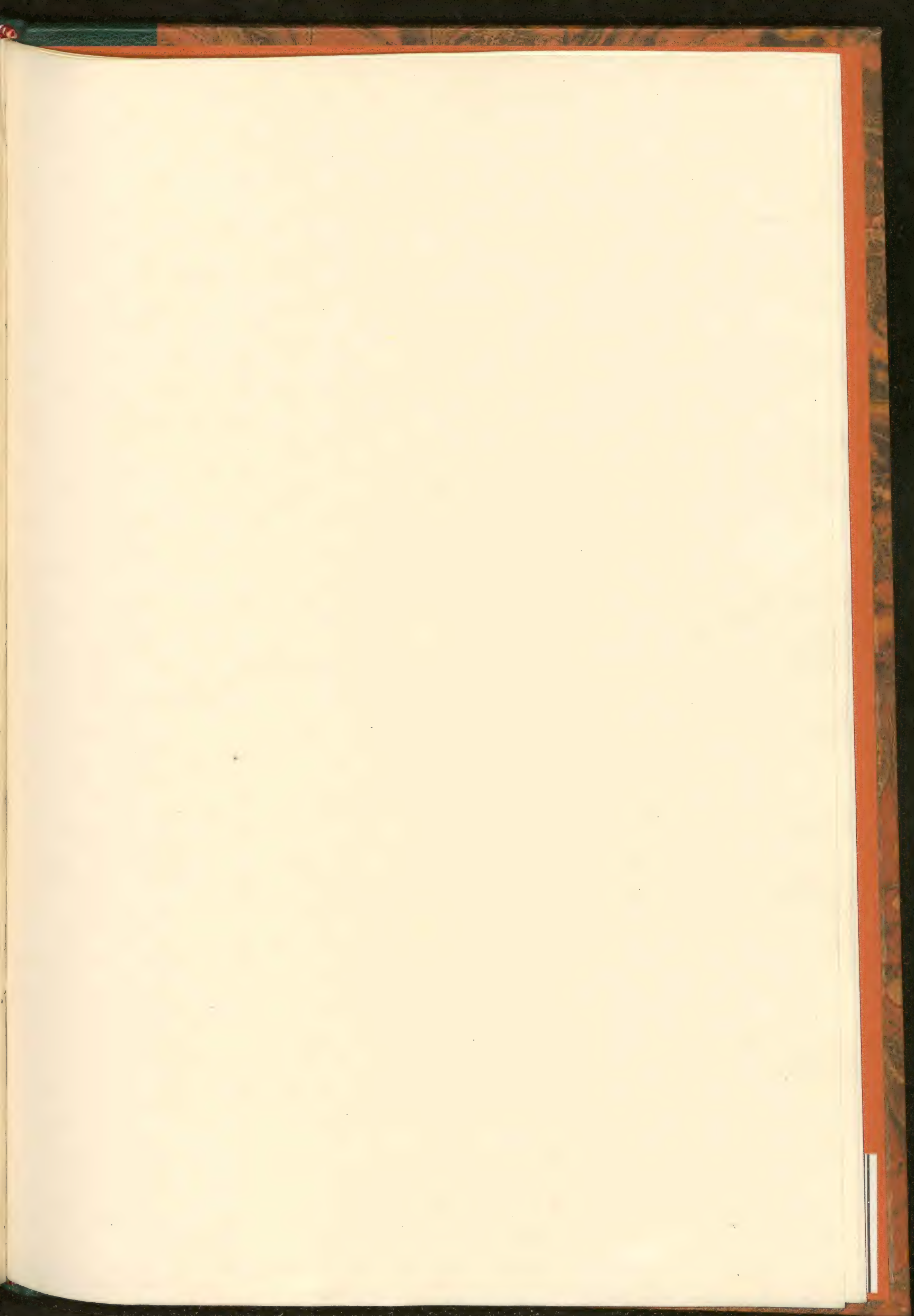
Hudi. Sentarse. Ludi, elq esta sentado. Hhudi. arriendo

Ha. Uenar. Iatzi, Uenador. Hhazzi. corallucidas

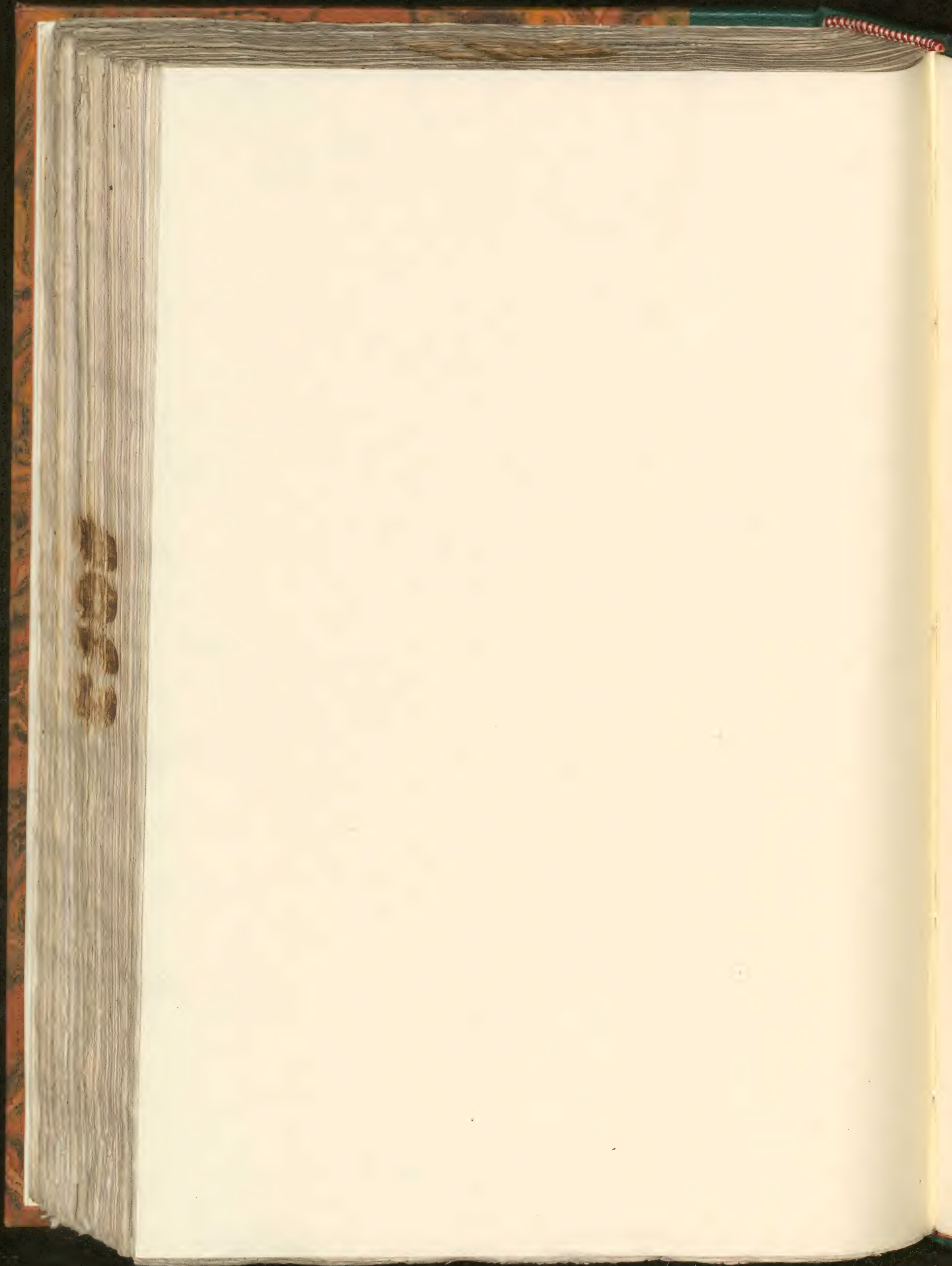


Quarrel 1900

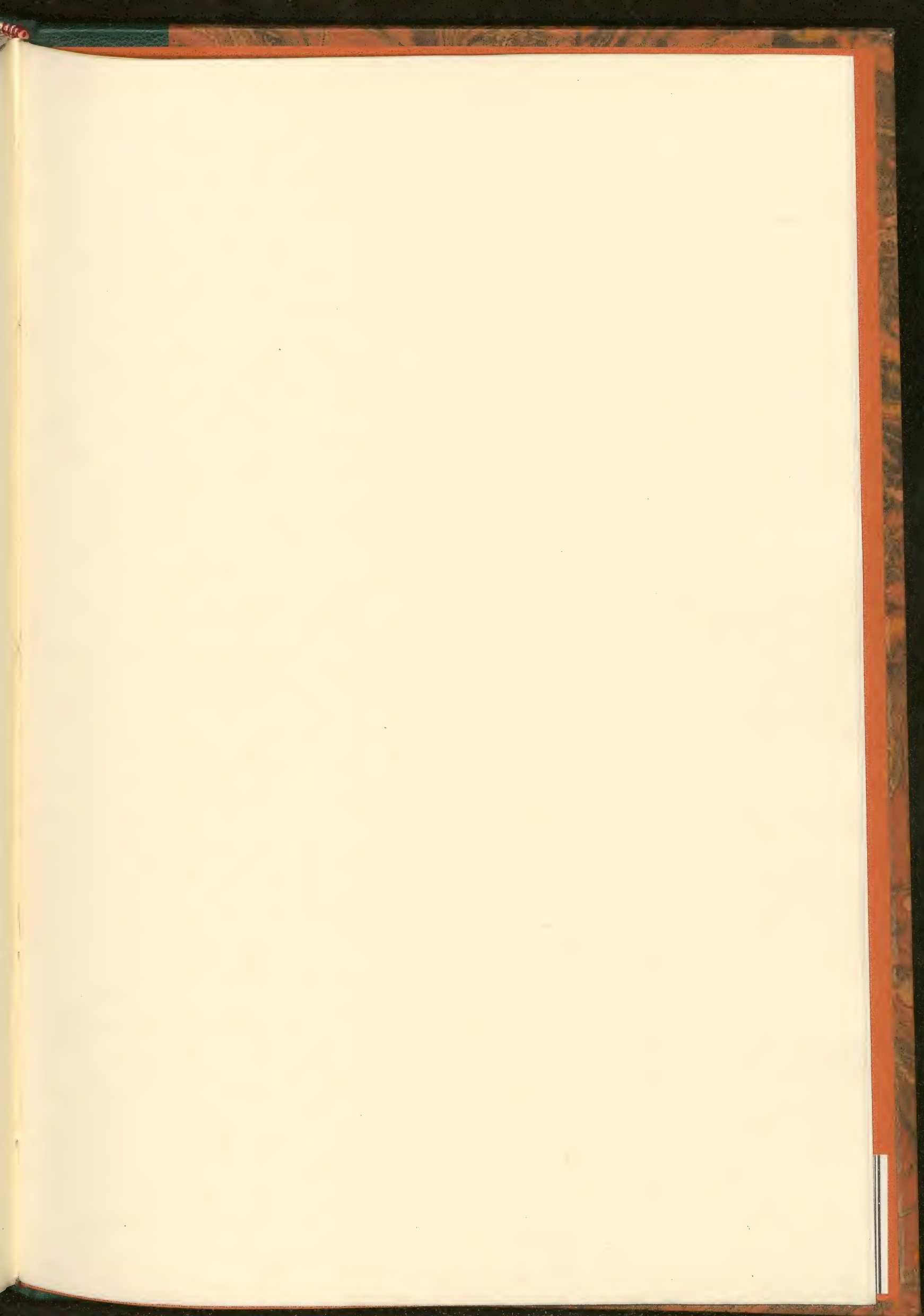




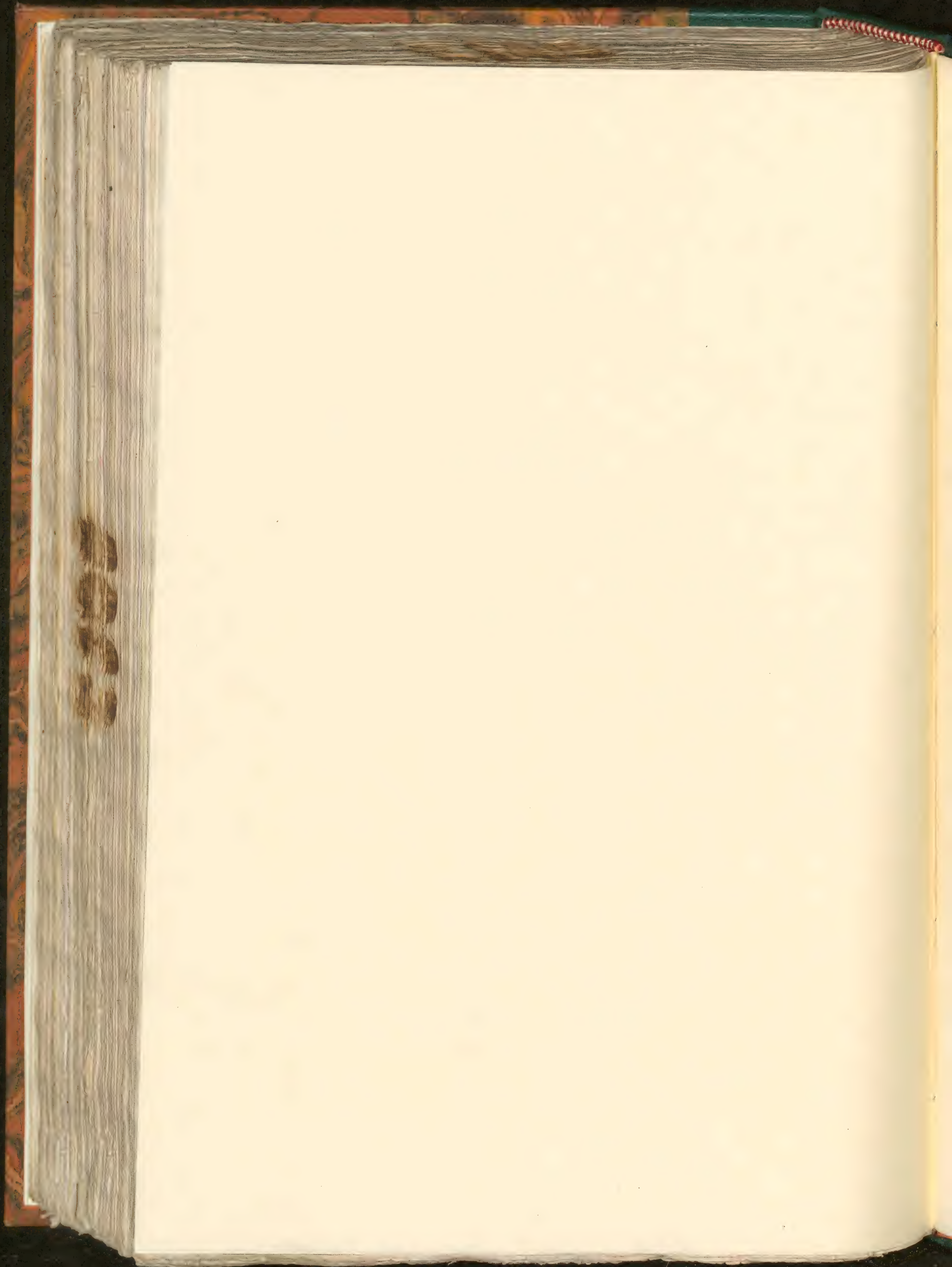




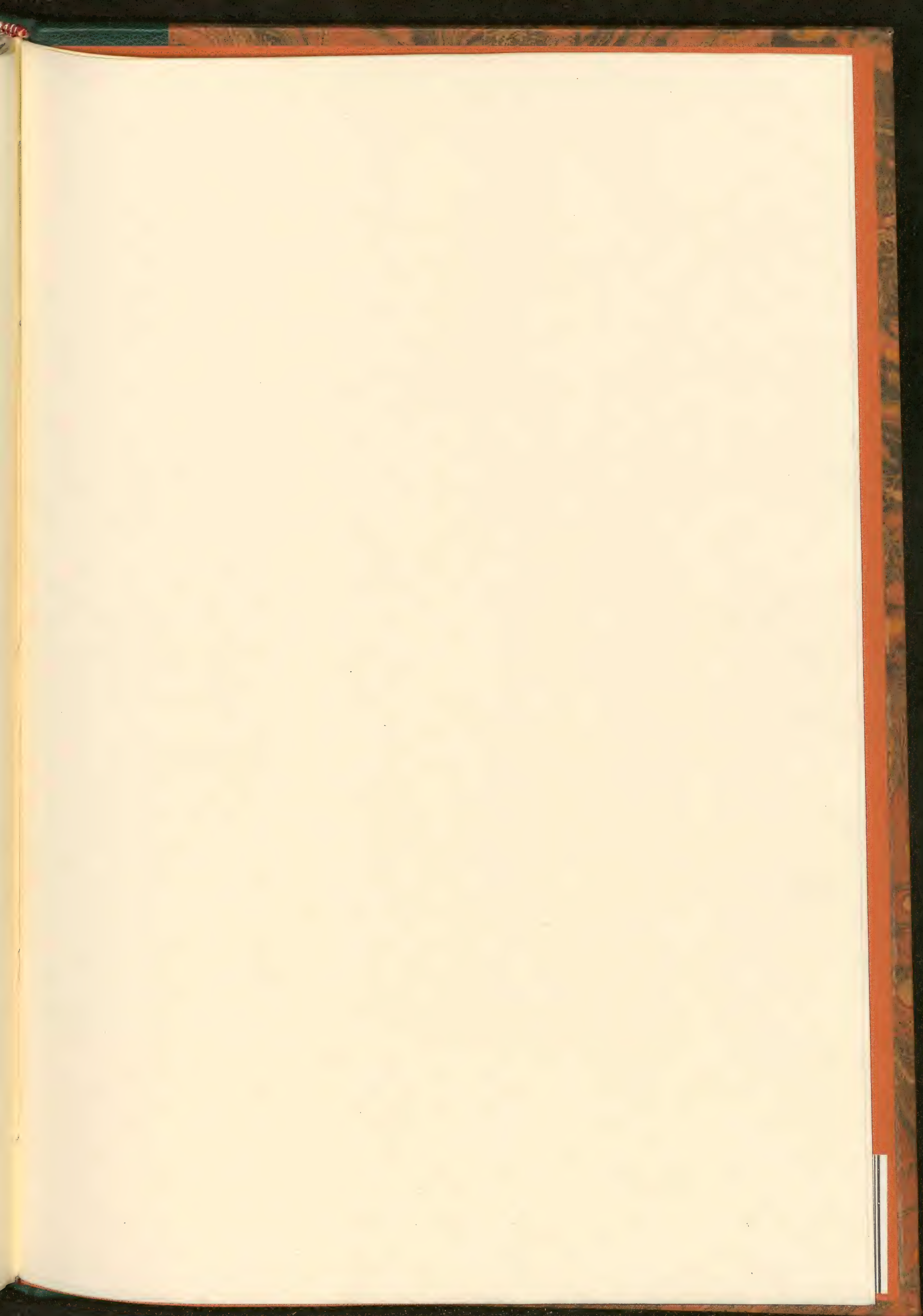




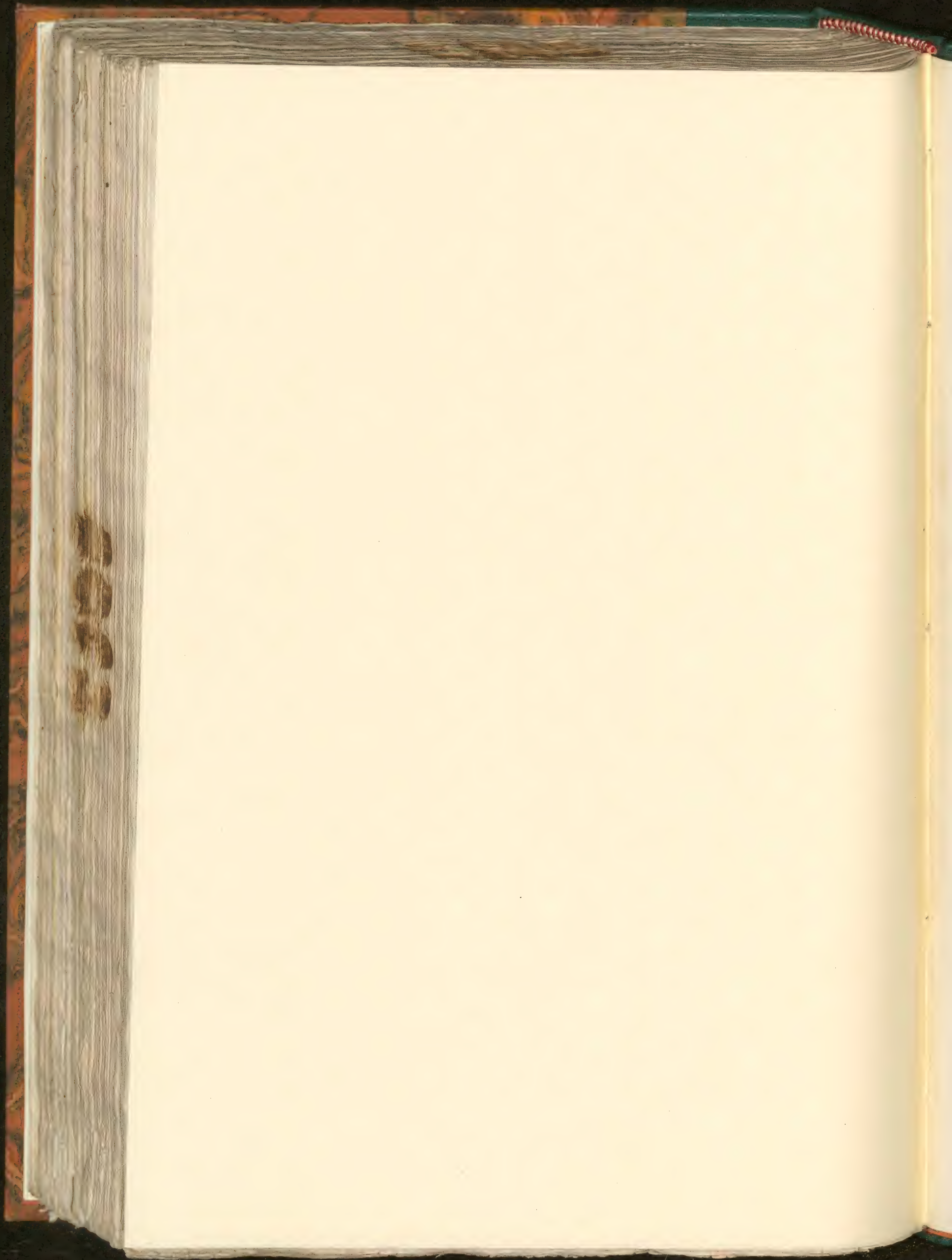




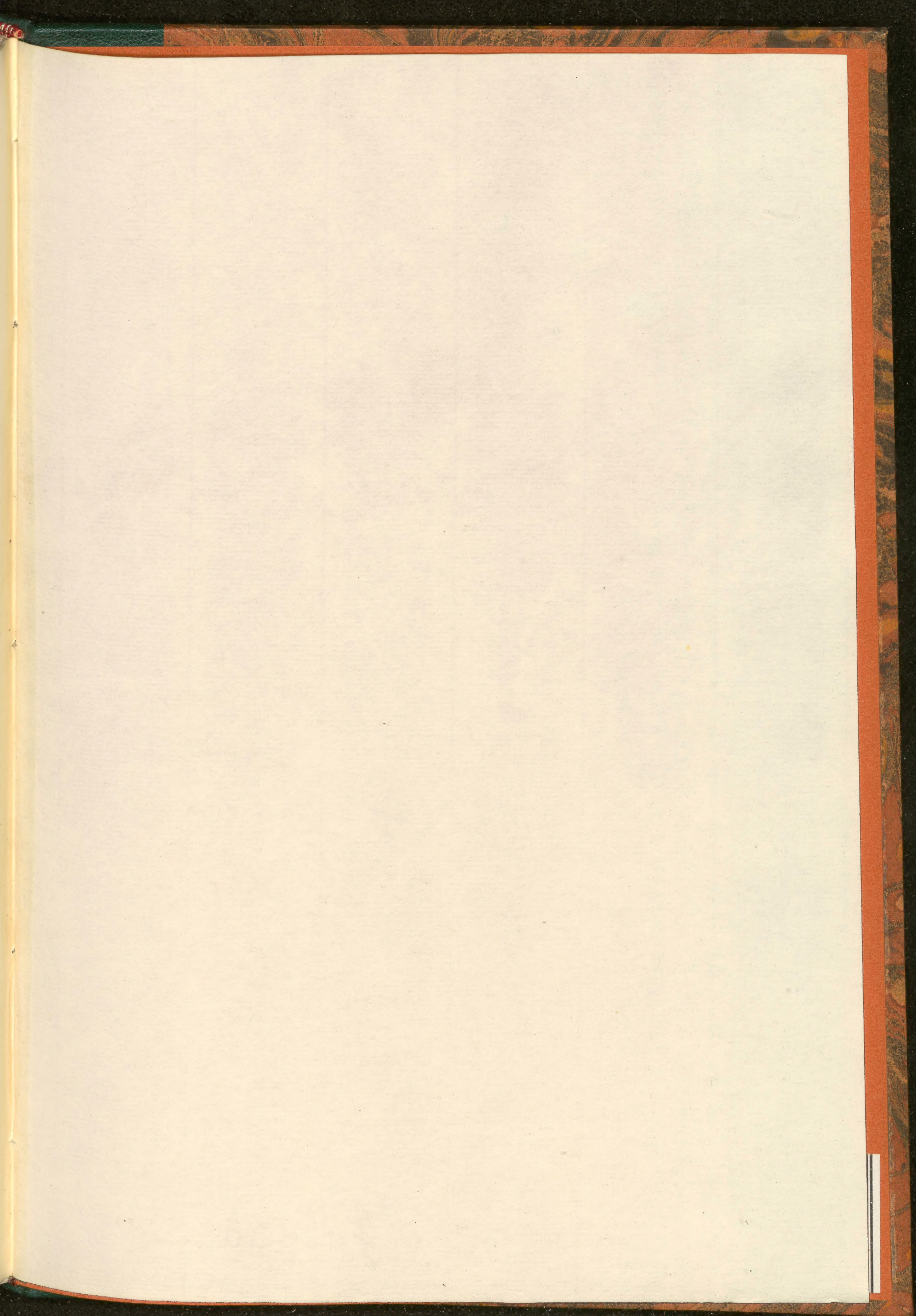




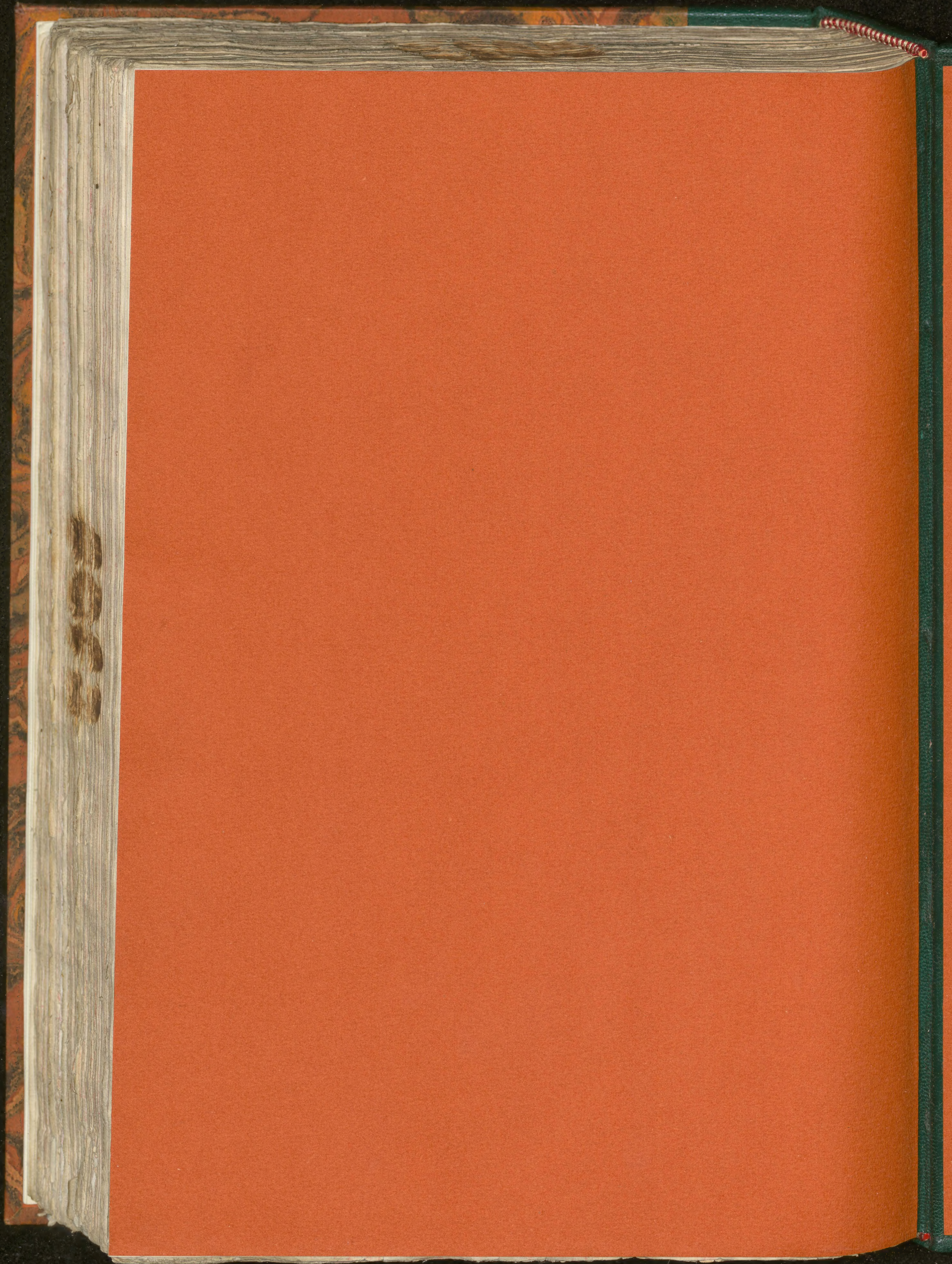














AYER

Otomi

x

38

AYER

Otomi

Ms

1654



